

Nicholas M. Williams
Memorial

Ethnological Collection

Boston College
Library



Digitized by the Internet Archive
in 2015

**DICTIONNAIRE
FRANÇAIS-CHAOUÏA**

par le P G. HUYGHE

**QAMUS
RUMI-CAUI**

talif

en-essied G. H. d-amrabet

1906

2395
.C3
H91

Du même auteur:
WILLIAMS

Dictionnaire kabyle-français
xxvii - 354 pages grand-in-12

Dictionnaire français-kabyle
xvi - 893 pages grand in-12
(ouvrage honoré d'une récompense de l'Académie)

Pour paraître prochainement:

*Dictionnaire chaouia-arabe-kabyle
et français grand in-12.*

- 75156

QLE
7026094

1/25/70

BOSTON COLLEGE LIBRARY
CHESTNUT HILL, MASS.

Préface

Le chaouia est le dialecte berbère parlé dans les quatre vallées du Djebel-Ouirs. Il diffère du kabyle en ce que : 1° il possède un bon nombre de termes que ce dernier ne connaît pas, comme *adef*, entrer, en sortir; *ired*, se vêtir, *buà fin*; *ies* et *zimel*, cheval, etc. : 2° la formation d'une certaine quantité de mots, provenant néanmoins des mêmes racines, est différente. On dit par exemple *mucc*, au lieu de *amcic* (Kab.) chat; *suf*, au lieu de *abis* rivière : 3° la formation des verbes d'habitude, des noms d'action, les particules du cas construit, ne sont pas toujours les mêmes : 4° le chaouia fait usage d'un plus grand nombre de mots purement arabes : cela provient de ce que la langue arabe est parlée couramment dans l'Ouirs, même par les femmes, tandis qu'à Jurjura, elle n'est connue que par quelques hommes qui voyagent pour leurs affaires, et aucunement par les femmes : 5° enfin beaucoup de mots

chaouias sont déformés, grâce à un notable manque de vigueur dans l'articulation. La lettre *k* au commencement des mots féminins, et même des verbes se change habituellement en *h* ou en *h* ou se retranche : *taddart* devient *haddart* ou *haddart*; *tâmmurt* se dit *âmmurt*; *tahikait* fait *hikait* : on dit *haluigt* *héni*, *hamsa* *alugt*, pour *talugt* *tédni*; *tamsa* *talugt*; *namit* pour *tnamit*, etc. etc.

Toutes ces modifications réunies font, qu'à prime abord, le chaouia est difficile à saisir, même pour un Kabyle.

Les grandes lignes sont cependant les mêmes. Il s'agit bien de la même langue, de la même grammaire, de la même syntaxe; les usages locaux ne sauraient constituer une difficulté sérieuse; aussi voyons-nous ceux qui sont déjà maîtres du dialecte du *jurjura* se faire assez aisément à celui de l'*Ouvès*.

Le chaouia est-il plus rapproché de la langue mère, du berbère d'il y a des siècles? Cela se peut. Beaucoup de ses termes semblent avoir une forme plus archaïque, plus brève, bien que complète; des constructions moins rigoureuses: le kabyle nous apparaît comme plus cultivé, plus polie, ses formes sont plus mathématiques. Mais le temps de trancher la question n'est pas venu. A l'heure qu'il est, les études sur la langue berbère sont loin d'être assez complètes, pour qu'il soit

possible de se prononcer d'une façon sûre.

Le travail que je me permets de publier aujourd'hui n'est qu'un premier essai sur le dialecte chaouia; il devra être corrigé et complété par de plus compétents. Je me tiendrai pour satisfait si je puis me rendre le témoignage d'avoir résolu les premières difficultés et rendu l'œuvre plus aisée. J'ai mis tout mon soin à donner, à chaque mot son orthographe rigoureusement exacte et des exemples à l'abri de toute erreur grammaticale. Pour établir le bien fondé de cette orthographe, je me propose, dans le dictionnaire chaouia-français de faire suivre chaque mot venu de l'arabe du mot arabe lui-même d'où il tire son origine. Je ne parle pas des mots appartenant au berbère ou censés tels, leur orthographe ne comporte aucune difficulté. J'ajouterai aussi à chaque mot, le correspondant kabyle pour faciliter aux personnes qui y seraient obligées, le passage d'un dialecte à l'autre.

Je ne ferai ici que noter les quelques points nécessaires à l'intelligence et à l'emploi de ce petit travail.

Je maintiens la méthode déjà adoptée pour les dictionnaires kabyles publiés précédemment, et qui consiste à rendre chaque son par une lettre unique. C'est la seule méthode qui écarte toute hésitation dans la lecture, et toute erreur dans

la prononciation

Le chaouia possède, comme le kabyle, trente-cinq lettres, dont voici le tableau, ainsi que leur comparaison avec l'arabe et le français

a	ا	a	k	pas d'équivalence	k faible
â	ع	pas d'équivalence	l	ل	l
b	ب	b	m	م	m
b'	pas d'équivalence	b faible	n	ن	n
c	ش	ch	o	pas d'équivalence	o
d	د	d	q	ق	pas d'équivalence
d'	د	d faible	r	ر	r
d'	ض	d emphatique	t	غ	pas d'équivalence
e	pas d'équivalence	e	s	س	s
f	ف	f	s'	ص	s emphatique
g	pas d'équivalence	g dur	t	ت	t
g'	pas d'équivalence	g faible	t'	pas d'équivalence	t faible
h	ه	petite aspiration	t'	ط	t emphatique
h'	ح	aspiration forte	t'	ث	ts
h'	خ	pas d'équivalence	u	و	ou
i	ي	i	z	ز	z
j	ج	dj ; j	z'	pas d'équivalence	z emphatique
k	ك	k			

Remarques.

a, i, u en chaouia, comme en arabe, en hébreu et dans tous les dialectes du groupe sémitique, sont tantôt consonnes et tantôt voyelles (voir sur cet article: Dictionnaire Kabyle-Français: Préface, page VIII). Ils sont longs quand ils sont consonnes, et

breves, lorsqu'ils sont voyelles; i long a souvent le son de è ou de ê.

â. C'est l'accent circonflexe qui représente véritablement le ع arabe: la voyelle indique simplement quel est le son qui doit accompagner le ع. Cette voyelle est souvent l'a, mais i et u peuvent aussi en être affectés. Ainsi, dans aîbad c'est l'i qui porte le ع (اِباد); dans aîla ma c'est l'u (اِلا ما); et ôiûr contient deux fois ع avec deux voyelles distinctes (اِوِىر pour l'arabe اِوِىر). Il suffit de retenir que l'accent circonflexe représente la consonne gutturale ع et que la voyelle est variable.

â est intermédiaire entre b et v
d et k se prononcent en plaçant légèrement le bout de la langue entre les dents
e a le son de notre e muet

g se prononce toujours dur

q tient le milieu entre g et h

k est intermédiaire entre k et h

n n'a jamais le son nasal, mais s'articule toujours pleinement

q est le son k, mais produit par la gorge un peu étranglée

î est l'émphatique de q. Elle s'accentue moins fortement, mais avec affectation: elle n'exige, ni ne suppose de roulement marqué. On a donné souvent à cette lettre le nom d'î grassée, bien qu'il n'y ait pas grand chose de commun entre les deux.

Les lettres b, q, k n'étant que des altéra-

tions de b, g, k ne feront pas l'objet d'une rubrique spéciale dans le cours des Dictionnaires. Elles ont cependant été indiquées, mais à la place où elles se seraient trouvées, si elles n'eussent pas été affectées d'un point.

Les emphatiques d, t, s, ṭ, ẓ, la forte h ainsi que la lettre r influent sur la voyelle qui les précède, pour leur donner un son plus ouvert; le h affectionne le son a, alors même que d'après les règles de l'orthographe, il faudrait le son e. L'i devant les lettres ci-dessus prend le son de ê dans tête, son plus ou moins accentué suivant qu'il s'agit d'i consonne ou d'i voyelle.

Les emphatiques exercent leur influence jusque sur les lettres d, t, s et ẓ quand celles-ci les précèdent et qu'elles en sont séparées par une voyelle, au point que ces lettres seraient aisément prises elles-mêmes pour des emphatiques.

u consonne, terminant une syllabe, ou suivi d'une voyelle, a la valeur du w, de même que l'g arabe qu'il représente. Ainsi, aderuic doit se prononcer a-dex-wich et non pas aderou-ich; nakfa doit se lire wak-fa; uihî se dit wi-hî.

Diphthongues. Elles sont au nombre de deux: aie et nie, et se reconnaissent à l'e qui les termine. Alors que (chaque lettre se prononçant séparément), ai, ui doivent se lire a-i, u-i, les trois voyelles

réunies aie, nie se prononcent d'une seule émission de voix. La Diphthongue aie se prononce comme notre interjection aie. (Extrait de la Préface du Dictionnaire kabyle-français.)

Dans ce travail les mots chaouis sont écrits tels qu'on les prononce, pris isolément, et pour ceux qui viennent de l'arabe, avec l'orthographe qui leur est affectée dans cette langue, et dont, en réalité l'on ne peut s'écarter sous quelque prétexte que ce soit.

Abréviations

adj.	adjectif	masc.	masculin
adv.	adverbe	n. c.	nom commun.
ar.	arabe	n. d'Act.	nom d'Action
art.	article	n. d'Ag.	nom d'Argent
c. x.	cas constant	n. de pat.	nom de patient
conj.	conjonction	p.	pour
contr.	contraction	parf.	parfait
dér.	Dérivé	p. ext.	par extension
dim.	diminutif	part.	participe
ex.	exemple	pass.	passé; passé g.
express.	expression	pl.	pluriel
f.	forme	prep.	préposition
fém.	féminin	pron.	pronom
fut.	futur	prononc.	prononcer
g.	genre	prov.	proverbe
hab.	habitude	qq fs.	quelques fois
int.	interjection	R.	remarque
invis.	invisité	s-ent.	sont entendus
kal.	Kabile	sing.	singulier
litt.	littéralement	subs.	substantif
m-à-m.	mot-à-mot	turn.	tourner

T. Région de Ekout
 K. Région de Khencela
 O-Å Oued-Abdi

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-CHAOUIA

A

a première lettre de l'alphabet - Ex press. Ne savoir ni *a* ni *b*: *ieleg hab. ielleg* - Qui ne sait ni *a* ni *b*: *ameilug pl. im-gin*

a prépos. indiquant 1^{re} possession: *i*, (qq fs *n* ou *m* particules du cas construits). Ex Cette plume est au cadi: *elgelam aia i-lqadi* - Ce sabre est à mon père *essekin aia i baba* - Ce cahier est à mon frère: *hakurrast aia m-uma* (litt. De mon frère) - à moi; à toi etc. se rendent par les adj. poss. 1^{re} pers. *inu* pour les deux genres: 2^{de} pers.: masc. *ennek*; fém. *enneen* 3^{de} pers. masc. et fém.: *ennes* - Plur. 1^{re} pers. masc. *ennei'* fém.: *entari* 2^{de} pers. masc. *enhuen* fém.: *enkunt* 3^{de} pers. m. *ensen* fém. *esent*. Ex Ce burnous est à moi *âlan aia inu*. Ces boucles d'oreilles sont à vous (femmes) *hiâllagin aia enkunt*.

a 2

à qui...? i umi...? (et humi...?) — à tout
le monde: i uidan merra — À qui est?
à qui appartient se rendent par l'express.
ui (ou u') ilan...? (mot-à-mot: qui est
possédant...?) Ex à qui est ce chien?
arerrul aia ui-t-ilan (c-à-d.: Ce
chien qui est le possédant?). à qui es-
tu? u' c-ilan?

2^e direction vers... r'er; ar Ex j'irai
à Ekout, demain: ad-uirer r'er Ekut
adotca — Il est parti au marché: iruk
r'er sug — Il viendra chaque jour à la
fontaine: ad-ias r'er hâuint akk-
as. — Je vais me rendre à la ville: ad-ru-
her ar temdint.

3^e séjour: di; deg; d. Ex. Je demeure
à Alger. tilir di- le Dzeir — Dans la
maison: di haddart. Dans les tentes:
deg ithamen — Il est mort au bord
de la rivière: imut di circb ni-irzer

4^e le temps: r'ef; af; f; di; âl' (pour
l'arabe: âla: ٥) — Ex. À cinq heures: af
elhemsa. Il viendra à dix heures: ad-
ias âl-lâcra.

5^e répétition: succession. d'fir; bād;
q q fs. zat; zdat; erzat : ex Pas à pas
suref d'fir suref ou suref zdat
suref. — On traduit aussi q q fs par
la conj. d ou u (de l'arabe g) qui signi-
fie: et.; ou simplement par la répétition
du terme sans intermédiaire: Ex Un à
un: ij ij — deux à deux: sen sen —
Express: mot à mot: aual r'er uaua.

6° l'endroit précis: di; deg; d; si; seg; s; ief, af, f; âl' (ces quatre derniers avec le sens de sur). Ex Il est blessé à la main: *israh' seg ufus-enues*. — α peu près (environ) se rend par *ner* (ou *ier*) (ou bien) Ex Ils marcheront de neuf à dix jours, *nehni tsâa ner' âcre uam ad-iuiren*

7 Sur: af; f; ief ou erf; fell. Ex Il est monté à cheval: *irkab erf ies* (ou *erf uies* ou *af uies*) — Nous irons à pieds: α-*neruh' f id'arren* — à genoux: *af ifadden*

8° Express. diverses. Il rit à gorge déployée: *ifelleg-as tad'sâ* — α la renverse: *ennignit* — aller à reculons: *iur men-âfir* — à poil: *bla krik*; ou *amellâd*, ou *b-elmelet*; ou encore *âri*. — à taquise: *di-lierâ-ennek*, ou *f-iman-ennek*.

abaisser. *shua hab. shuaie*; *shuâd hab. teshuad*; *sahuat'* parf. *ishuat'* hab. *tsahuat'*: nom d'act. *ashuat'*; s'ider parf. *isader* Ex Il l'a abaissé: *ishuat'-id* (qu'on prononce aussi *ishuah'-id*) — humilier *betes hab. tebtis*. — s'abaisser *shua iman* (....) — id. décroître: *neges' hab. tenges'*

abandon: *tuffit*; *anef*; *asellem*; *ullef*.

abandonner. *eff* parf. *iffa hab. tejj* & *jaff*; *ellef* hab. *tellef*; *anef*

abandonner : abattre

4

parf. iunesf — s'éligner de : bād af...
hab. tbād. — abandonner une route,
un procédé : kalesf parf. itulef. Ex Il a
abandonné la bonne voie : itulef abrid
ikhlan — abandonner totalement sel-
lem af... — s'abandonner à... sellem
iman(-...); ukkel f... Ex Abandonnez-
vous à Dieu : sellem iman-ennek af
Rebbi (ou erif Rebbi) ou ukkel f Reb-
bi ou encore : sellem lamr-ennek ref
Rebbi — l'être abandonné, désert, vide
kela

abasourdi : imduuth pl. — hin;
isrā pl. srāan (3^e pers. de sérā)

abasourdir : duuth hab. tduuth;
sérā hab. sérā. Ex Sa chute l'a aba-
sourdi : teduuth-it hittūt-ennek —
consterner : sedheh hab. sedhae
abattement. Zāf; atunaken
(de tunaken hab. tunahan éprou-
ver de l'abattement)

abattoir : âric pl. iā-cen

abattre faire tomber : seridel, hab
seridal; sidu hab. tsidu (f. te-
murt) — tuer, env. parf. inwi hab. neg
— décourager : eks ul parf. iksa... hab
tekkes...; erz ul hab. truzu — fai-
re cesser : sâreq hab. sâraq. Ex la pluie
abat le vent : elgerret hesâreq ājaj.
— s'abattre (tomber) idu et gedu;
parf. iidu et iudi, hab. ittu. Nom
d'act. idun et hittūt. Ex Mon che-
val a glissé et il s'est abattu : ies-inu

abattre - abjuration

5

id'bâ, iid'u (ou iud'i) — En parlant du vent: kedda hab. thedda. Ex. Le vent s'est abattu: âfaj ithedda.

abcès. hufet — (Sous le pied. adraie, hidrit

abdication: asellem; teslim; tujjit; utren

abdiquer: sellem hab. tsellim; ejj hadd ijja hab. tejj et jaff; uter fell hab. tahar.... Ex: Il a abdiqué son emploi: ijja amkan-en-nes.

abdomen: âddis pl. iâ-sen

abeille: azequa coll. izizua
sim. tizizuit pl. hi-zue

aberration: âreq

abêtir: sderuic parf. isderuac,
nom d'act. asderuic.

abhorrer bered hab. beried;
nom d'act. abiad; kerah hab.
tekrak: nom d'act. akrak.

abîme. mekrak pl. im-ben; ather-
nuq pl. ih-gen; athennuq pl. ih-gen

abîmer. sefsed hab. sefsad; fes-
sed (c'est forme arabe); setser hab. set-
sar; âieb h. tâieb; âdem h. âddem
— id. complètement. qâter entièrement. feles
hab. felles.

abject. amahique pl. im-ren;
amedul pl. im-len

abjection. h'qart; dell.

abjuration. asellem n-eddin
(ou d-eddin)

abjurer - aborder

6

abjurer sa foi : sellem f-eddin (-...)
ou d-eddin (-....) hab. tsellam....
- id. ses erreurs. tub hab. tetub.

ablutions avec de l'eau : uâu - avec
une pierre ou du sable taimum - faire
ses ablutions : uetâda hab. tuetâda.
- avec du sable etc. tiimam (V^e forme
arabe).

aboiement : anebbahi' ; habrat
qu'on prononce aussi hablat.

abolir : bettél hab. tbettal ; sbet-
tél hab. sbettal

abolition : abettal

abominable : aqbih' pl. iq-hên ;
aneqbuh' pl. in-hên ; amekruhi' pl.
im-hên

abondance. ketira ; ketriet ; ktert
- être en abondance. ârrem - en abon-
dance. se rend par la 3^e pers. : iârrem
Ex Il a des biens en abondance : isâe
elmelk iârrem (m-à-m. il a du bien
il abonde)

abondant (être) - voir le suivant

abonder : ârrem h. târrem - Ex
les poissons abondent dans la rivière :
ârrremen iselman dug-suf.

abord (arrivée) tmiisit - les abords
nuahi' ; grub ; - d'abord : qbel ;
ciel amquaru - id. avec le sens de
autrefois : en premier lieu : zik ; Dizman
amquaru

aborder toucher terre : err si-lberr
parf irrer... hab terra.... - approcher

aborder - abricotier

7

de : qereb ; ami hab. tani Ex Je crains
de l'aborder. uggeder' ak'-amir' —
s'aborder (personnes) mesleg(et) hab tem-
seleg(et) Ex Ils se sont abordés : mselegen
aboutir à : ami hab. tani ; hēlet' ;
seri hab seraie ; āna parf. iāna
hab. tānnu. Ex Le chemin aboutit à
la ville : abrid aia itani (ou it'let')
rier tendint — On aboutit cette rue ?
mani-s israie azqag aia ? — abou-
tir (en parlant d'un abri) : felleg hab.
t'felleg ; leseri hab t'leser'

aboyer. habrat (et hablat) hab.
thabrat ite ; nebah' hab tnebbah' ;
h'areb hab. h'arreb ; cāl — en parlant
du chacal. sbuā

abrégé. mettes'ar ; angas' —
Expr. En abrégé : s-elmettes'ar ; s-lenqas'
abrégier " neqges' hab tneqges'
(teng'es')

abreuver. sessu hab tsessu. nom
d'aut. tisessi

abreuvoir : agelmam pl. ig-men ;
biru ; as'arij' pl. is'-fen

abri. darit (darejt) — se mettre
à l'abri ; être à l'abri : diuri hab tolu-
ri — Cabane en feuillage. āeuc pl. iā-cen

abricot. berquq (el-) collectif —
nom d'unité : taberquqt pl. ti-qin ;
mecmac (coll.) — nom d'unité. tamec —
mact pl. ti-cin — abricots séchés au
soleil : fermas. (coll.)

abricotier : tamecmact pl. ti-cin ;

abricotier - abstenir

8

taberquqt pl. ti-gin; tjert elberquq
(ou elmeemac) pl. tjur & tjari etc
abriter. sduri hab. sduraie - s'a-
briter: duri hab. tduraie

abrogation: abett'al

abroger: betel hab. tбетт'il

absence: riba; ribet - bowen

Durant mon absence: nete rabet; ou
nete we ellir'.

absent (être) riab & rib parf. iriab;
hab. tiib parf. itriba.

absenter (s') voir le précédent

absinthe plante. izri - liqueur:
t'absint

absolu (indépendant) ualid (...)

avec les affixes personnels.

absolument entièrement: s-elkull
b-elkull; s-elkemal; merra; Expi.
à tout prix: laubedol (pour l'arabe la
budda لا بُدَّ); s-elkull. — pas du tout
qoh'; madi; tlas'

absolution; réfran; asemmah;
— pardon: âfu

absorbé par le travail: mecrul plus.
im-len

absorber boire. Soue parf. isua hab.
tes & ses. En l'éponge absorbe l'eau. Himen-
cest tesua aman — avaler: tserili hab.
tserilaie; belâ hab. teblâ (K)

absoudre: semah' hab. tesmih';

âfu parf. iâfa, hab. âffu

abstenir (s') h'arrem hab. thâr-
rim...; ct'ef iman (-...) seg hab. telt'ef...

abstenir - accente.

9

hâkem q-iman (-....) f... Ex Je ne
m'abstiendrais pas de jouer. ur hâarremet
ce ad-iraver

abstinence (privation volontaire).

hâarrem (el-) - jeûne: Siam - abstinence
de viande: ahâarrem m-nisum

absurde. muhâl (d-el-)

absurdité. muhâl (el-)

abus. fad (le-) - d'autorité: âdelem,
adlam.

abuser tromper. îelêd hab. îel-
lêd; sâreig hab. sâraig - maluser
de.... fessed hab. tessed. - id. de qqn.
(être injuste envers lui) âdelem hab. â-
dlem. Ex Il a abusé de lui: idlem -
it.

acacia. sênt' (arabe)

acaïou kabli

accréditer: inâx pl. nâren (3: pour)
américain pl. imêrac

accablement: zâf; atuaken

accabler, fatiguer. terleb, hab.
îelleb - surcharger. sezzâie fell...
et par extension envî pour inîa hab
neq' (litt. tuer) - être accablé. îeleb,
hab. terleb.

accaparer, s'emparer hab. jemmel.
- s'emparer violemment de... hâuz' et
hâus' hab. thâuz' et

accélérer. sâfel hab. sâfal;

- faire plus vite. zerreb hab. zerreb,
âfel hab. âffel

accent. voix. s'ut - prononciation

spéciale. larut, tutlait, — signe de
ponctuation: tangit' pl. tin-ân:

acceptation. aqbel

accepter: qabel parf. iqabel,
hab. toqabel; ettéf hab. tetéf — accep-
ter de... (consentir à: reda & radi,
parf. irada hab. tradi Ex. Je n'accepte
pas ces conditions: ur redix' ce eccert'
aia (K)

accès entrée: abord: bab pl. biban;
— retour (d'une fièvre etc.) nubet pl. nu-
bat; tirni — accès auprès de qq un:
tmugarbit — entrée libre. juz — don-
ner accès à... (c-à-d.: conduire à...) aui.
hab. tauri Ex. La porte qui donne accès
dans la ville: elbab ig-itouin i'er
(ou di) temdint.

accessible. teshel tmugarbit
(-ennes) m-à-m. dont l'accès est facile

accessoire. (ain) itbâan — les
accessoires: tuabâ (et-)

accident. musibt pl. — bat, Ex.
Il nous est arrivé un grand accident aujour-
d'hui. abba thaled-anar' ahallaq
el musibt — Express. Par accident: S-
elketa

acclamation. adâu s-elhir —
par acclamation: S-hijt elluict.

acclamer. dâu s-elhir hab. dâân
etc.

acclimater. sualef hab. sualaf;
rebbe parf. irebba hab. trebbi —
Être acclimaté. ualef hab. tualef —

Ex 7. Suis acclimaté dans ce pays. uale-
fer' tamurt aia

accommodant. amradi plur.
imradan

accommodement. asemfazi
accommoder. arranger. selah',
hab sellah'; sauva hab. tsauva. — les
aliments. hiia hab thia — récon-
cilier selah' jar....; feru jar...., par
ifra.... — s'accommoder de.... se tourne
par âjeb hab. tâjeb (plaire) avec, pour
sujets, le nom de la chose dont on s'accommo-
de et pour réq. ind. le nom de la personne
qui s'accommode. Ex. Il s'accommode
de tout. kull-ci iâjeb-ies

accompagner. 7 dukel (et zukel)
hab. 7 dukul — pour indiquer le che-
min ou comme compagnon de route:
saâf hab tsaâf. — joindre à.... ressi,
hab renaie: nom d'act. tmurnit

accompli. kamel pl-in — épuisé:
passé: iâdda pl. âddan. Ex. Il a
cinq ans accomplis. di lâmr-ennes
hemsa isegguasen ig-âddan

accomplir. kemmel hab. tkemmel
— s'accomplir (arriver) feled hab kelled
accord tifag — bonne entente mää-
cra — Expr. D'accord! ruh' (littér. va.)

accorder donner uc par inca hab
tute — consentir à: caha hab teaha;
radi par iuda hab tradi — une per-
mission serrah' hab tserrah' — un
instrument etc sauva hab tsauva —

riconcilier (voir accommoder) — s'accorder : rafeg(et) hab trafeg(et) K.
mtâaf(et) K; mtafeg(et) hab. temtafeg(et)

accoster (voir aborder)

accouchement : tarua

accoucher sens mettre : aru parf turu (3^e pers. fém.) — sens act. gebel, hab gebbel.

accoucheuse : gibelt plur. giblat
accorder (s') : teka parf. itka, hab tekki

accomplir : plour deux par deux. qeren ten ten (au fém. sent sent) hab. qerren....

accourir : azzel xer... hab. tazzel.
Ex. Cours vers moi. azzel-ed xer-i

accoutumé : inum plur. numen (3^e pers.) voir le suivant ;

accoutumer : Inum ; sualef hab sualaf. — s'accoutumer : num (qu'on prononce ennum) parf inum hab tnum ; ualef hab tualef

accréditer : uatli parf. inassâ, hab. tuassî

accroc. amzig plur im-en — faire un accroc : mezeq hab mezzeq

accrocher suspendre : âlleg hab tâlleg — rester attaché à une épine. etc. netéd (qu'on prononce nedéd) hab netted. Nom d'arb. andad — lier un objet à un autre (p. e. une voiture à une autre) negren hab. tnegren — s'accrocher à (rester accroché)

neded — id. pour se retenir : lemmum
deg....; ettef deg.... hab tettef....

accroissement : ziat (pour l'a-
rabe ziadada); tmurnit

accroître sens act. reni parl. irna,
hab renai; zid hab, t'zid — sens
neutre : verni parl. : inerna hab tner-
ni; reni etc — sens act. et neutre ketër
hab. ketër

accroupir (s') : gâmez hab. tgâmez;
themnec (et kmumle hab kmu-
muc

accueil. aqbal — bon accueil. as-
terhab.

accueillir (bien) ferrah'i.... hab.
tferrah'....; sâred hab sârad; ster-
hab; steigbel hab. stegbal.

accumulation : afemmal

accumuler : jemmel hab tjemmil;
jemel hab. jemmel; jemâ hab. jemmâ
— de l'argent. laim (idrahmen) hab.
tlaim....

accusateur : aferram pl. if-men,
amcetki pl. imcetkan; — rapporteur,
calomniateur : aferrad pl. iq-den

accusation : afram; acetki —
calomnie : agraâd

accusé : methum pl. im-men

accuser : ferem hab. ferrem, et
ferrem hab. tjerrim; cetki res (ou is)
parl. icetki.... hab tcetki; tehem,
hab. tehhem Ex. Ihm' accuse : ifrem-
aie; ou ithem-aie; ou icetki is-i

acerbe. sans profane irz'aie pl. rz'aït
(3^e pers.)

achat: tmusrit; cra

acheter. sar' par. is'ra hab. essar';
— une femme: melek hab. mellek — des.
dewres: apu par. infir hab. tofir.

acheteur. cari pl. ic-ien; — se
dewres: anafan pl. in-uen

achèvement: tmukemmelit.

achever: kemmel hab. thammel;
kefa hab. tekfa. Ex. Achève ton devoir
kemmel-as i lkitbet-ennek

acide adj. gares' pl. — tin (de
geres' hab. gerres': être acide); isemm.
ismem ou isemmem (3^e pers.); irz'aie
pl. rz'aït (3^e pers.); asemmam pl. is-mem.

acidité: gras'; asemem; tmurzagit

acier: d'kir

aconit. kessar elmuaân (cl-)

acquéreur: cari pl. ic-ien; ui-g-
isrin (litt. celui qui achète).

acquérir: sar' par. is'ra hab. essar';
kesel hab. kesseb (K)

acquiescement: aradi; r'ida

acquiescer: thauaj par. ihuaj hab.
thauaj; caha hab. t'aha; radi par.
irada hab. trada

acquit. karat n-elkelas'; tubil;

— par manière d'acquit s-wifal

acquittement. paiement: klas';

— accomplissement: akemmel — décla-
ration d'innocence: abervi

acquitter. payer: helles' hab. thelles'

acquitter — addition

15

— accomplir: kemmel hab. themmel —

déclarer innocent: berra hab. tberra

âcre. asemmam pl. is-men; is-

mem; isemm ch. smum; ayyaie,

pl. rragit (ce dernier se dit des plantes.)

adulte. semm; tmurragit

acte. action: fâl pl. ifâlen; ibu

acte bon: fâl d-lâli; fâl ih'lan —

un acte mauvais: fâl leqbalî — acte

de notaire: âq d pl. âqud.

actif (adj.) ahfif pl. ith-fen (de tresser

parl.: ithfif être actif); câter pl. — in(K)

action. fâl (wir: acte)

activement. s-elheffa.

activer. hâres' parl. thâres', hab

thâres'; sâjel hab. sâjal.

activité. fâtes mee: tazmert — dili-

gence: heffa

actuel: n-elwagt aia; n-tura.

— de ces temps-ci. n-ezzeman aia —

de ce moment même. ni-imira

actuellement, aturan; imira;

— en ces temps-ci. di-yyeman aia; deg

ussan-enner'

adage: mtel pl. mtul

Adam (Süedna) Adem

adaptation: tmuggit eif...; at-

beg

adapter: egg eif (ou fell). parl

igga.... hab. tegg....; On prononce

au lieu de eie parl. ieie...; debbeg — Expr.

adapte-le dessus. ger-it fell-ab.

addition: jma — action d'ajouter

anerni; tnuurnit.

additionner. femâ hab femmâ
adéquat. kamel pl. - in
adhérence. andâd

adhérer: itre attaché. netéd hab
tentéd (On dit aussi nedéd & tendéd)
- augments. raâda hab. traâda; caha
hab. tcaha

adhésion (assentiment) redêr

adieu. Salame - faire ses adieux:
beyqi essalam parl. ibeqqa... hab
tbeqqi... - formules d'adieu: bq'âla
tir: plur. bqaii âla tir; qim di-
lhenâ: plur. qimet...; qim di-
ssalam plur. qimet...

adjacent. qrib (invar.); iquerben
(part. de qereb hab qerreb être ad-
jacent)

adjoindre: zdukel (& zûkel); h.
zdukul etc; femâ d-... hab fem-
mâ...

adjoint. naib pl nuab; hali-
fa pl. halifat & halifanat

adjonction. azdukel; afmâ

adjuger à: uc i... hab. tute
En lui adjudger la maison: ucin-
as haddant.

adjuvation: adâu (sans plur.)

adjuver. dâu hab. dââu

admettre: qebel has: qebbel;
qabel hab tqabel.

admis: meqbul pl. - in

administrateur: qui gère: aukil,

administrateur - adorable

17

plur iukal et ukail — employé du
gouvernement: h'akem plur h'ukem (la);
komisar plur. -at (pris du franc: com-
missaire)

administration: h'ukum — Courm.
Ce qu'il faut à ce pays c'est une administra-
tion militaire: tamurt aia ur itlig-
as rir eläsker.

administrer: h'ekem verb. h'ekkem;
— conseiller: debber fell... hab. tdebber...
— donner: appliquer: uc hab tute; egg
(et eie) parq igga (et ieie) hab. tegg
— un remède: dawa hab. tdawa

admirable: d-lâjb; âjib; iâjeb
plur. âjben (3^e pers. de âjeb hab. âjfeb
être admirable)

admiration: âjib

admirer: tâjeb seg (ou deg...) hab
tetâjeb

admis: meqbul pl. -in

admissible: meqbul pl. -in

admission: tmugeblit

admonestation: alumnun

admonester: lum hab. tlumu

adolescence: temzi; chubia (ar.)

adolescent subs. inemzi pl.-ien;
bab pl.-at. — adj. baler pl.-in

adonner à (s') nes'ah' deg... hab
nes's'ah'; tuellâ s-...

adopter: jemâ hab. jemmâ;
(litt. recueillir); rebba hab. trebba
(litt. élever, nourrir)

adorable: mâbud pl. -in

adoration: ābat (l-) de l'arabe
إِبادة

adorer: ābed hab. ābbēd — se pro-
sterner: sejed, hab. sejjēd — spécialement
pour la prière musulmane: rekā hab.
rekka

adosser. tteka hab. testeka — s'a-
dossier: teka hab. etteka. Ep Il s'ados-
sa au mur: itteka rere uffil

adoucir. sizēd hab. sizid —
mitiger tteffēf hab. tteffēf

adresse (subscription) āluam et
ānuam pl-at — habileté: ctāre;
— ruse: hilet; hila

adresser. seref hab. serref. Ep
Il lui a adressé une lettre. isref- ad
tabrat — la parole à... tsinel parl isa-
nel hab. tsinel; larā et lera, hab.
tlarā

adroit: catēr pl.-in; miḡraje
et miḡrag (K) — Être adroit. ceter
hab. cettēr

adroitement. s-ecetāret

adulateur: azeḡgal pl iz-len;
ahallal pl ih'-len

aduler. zeḡel hab. zeggel; hal-
lel hab. thallal.

adulte. sub. cbab pl-at; incm
zi pl incmzien; baler pl-in

adultère (acte) zna — personne
zani pl iz-iin — commettre l'adul-
tère: zeme parl. izna

adultérin. emmi-s n-elharam

advenir - affamé.

19

advenir. 'dera hab. tedra; heléd
hab. heléd

adversaire. tsim pl. ih-men;
âdu. Eg. Il est devenu mon adversaire
Je le considère comme mon adversaire,
wîr'-t d-lâdu

adversité. musibet pl. bat;
tmurît pl. timuriin

aérer. bered hab. berred

affabilité. hcaca

affable. hcaici pl. ih-iin; udrif
pl. in (K)

affadir. smess - être affadi msus
pl. msusit; et meses parl. imses,
hab. pour les deux formes: messus

affaiblir. sdâf - s'affaiblir dâf
hab. tedâf.

affaiblissement. dâf

affaire: ciêl; hâjet pl. hânaïj;
- travail: hedmet - procès. dâna
- combat. tmurît; tmurin -

faire ses affaires; réussir, rebah' hab.
rebbah'; sêlah' hab. sêllah'. Courm.
C'est à toi que j'ai affaire: elhâjet-
inn is-ek.

affaire. mecîul pl. in (de ciêl
être affaire)

affaïsser (s') idû et gedû. parl.
iidû et igû hab. ittu. nan d'ait
idûn

affamé. amellazû pl. imelluza
- être affamé lağ. parl. iluğ hab.
tlağ

affecter simuler stâmel hab. stâmal;
 egg iman (-...) parl iegg hab. tegg.
 (ou cie iman -... parl icie - affecter a..
 (destinâ...) uc i hab. teute - s'af-
 fecter de... réier f hab. tréier

affection : muk'ibbet; âzza

affectionner : kibb hab. thibba. Ex
 Il l'affectionna beaucoup. ithibba-t la-
 bas

affectueusement : s-elmuk'ibbet;
 s-lâzza

affectueux (qui montre de l'affection)
 ithinna (3^e pers.); mi'inin

affener : sâlef hab. sâlaf.

affermir kera hab. kerra; resen
 hab. ressem

affermir. tēbbet hab. tētebbet

affiche : âlam pl. - at.

afficher en clouant. semmer hab.
 tsemmer - en collant. sented (et sen-
 ded) hab. sentad (et sendad)

affilié. azdad pl. iz-den; imda
 pl. mdan (3^e pers.)

affiler sex ded hab. sex dad; sem-
 di parl isemda hab. tsemidi

affilier, uc luord hab. teute

affinité. mnas'ba (parenté)

affirmation : ah'ag/ag; tēbta

affirmer. hēg/ag hab. thēg/ag;
 tēbet hab. tēbbet

affliction h'zen

affligé : amah'zan pl. imah'zan

- être affligé : h'zen hab. h'zzen; réier,

hab. vieier, — estropié. anâibu plus inâuibâ

affliger sah'zen hab. sah'zan;
sieier hab. sieiar; steh'zen h. steh'zan

affluence en général ketert — de monde raci

affluer courir vers: azzel xer hab. tazzal — être en grand nombre: ârrem hab. târrem; ketêr hab. kettêr

affranchir terrah' hab. tserrah';
— un esclave hârrer hab. thârrar

affranchissement. tesrih' — payement: klas'

affreux. iseklâin — laid. icmet, pl cemten; ibcâ pl becâan (3^e pers.)

affront. âar(l-); bekêr; fâakêr
— faire un affront: sebkêr hab. sebkas;
fedêh' hab. feddêh'

affût kmin — se mettre à l'affût
kimen hab. tekimin

affûter. reh'a hab. reh'h'a; semsed hab. semsad

afin de ou que. uasa; bac (ar.);
sebba (et sebb' devant une voyelle)

agacement: ahârrac

agacer hârrer fell... hab. thârrer
— ne pas laisser tranquille, hâual hab. thâual — ennuyer merred hab. tmerred;
semred hab. semrad

âge. âmr Ex Quel âge avez-vous?
kem di lâmr-ennek? — époque; temps
zman; uogt.

âgé de... (qui a l'âge de...) se rend par

di lâmr (-....) suivi du nombre d'années.

Ex Il est âgî de sept ans. di lâmr-ennes
sbâ snin. On peut traduire aussi par
bu suivi du nombre d'années. Ex Il a sept
ans. nta bu sbâ snin — Il est âgî de
trente ans; nta bu tlatin âam —

âgî' vieux. amogran pl im-nen;
cih pl ciuh; amriar pl im-ren; ou
amogran di lâmr (-....)

agenouiller (s') berek f-ifadden;
hab berrek.....; gim f-ifadden;
bedd af ifadden

agglomérer. femâ hab. femmâ;
jemêl hab. jemmel — s'agglomérer. âr-
rem hab. târrem

aggravation. tmurrit

aggraver. reni par iena h renni
Ex. L'état de ce malade s'est aggravé: mudîn
aia irni fell-as elhâl

agile. ahfil et kifil pl ith-fen —
être agile: hefef hab. heffef

agilité heffa; heffet

agir. egg et cie par iegg et icie
hab. tegg; saua hab tsaua; hedem
hab. heddem; âmel hab âmmel (K)

agitateur. afsaidi pl. if-ien; (uin)
itciten (3: pers.)

agitation: azlay; hezz — trouble
parmi les boules, tcitin — de l'esprit:
hemn; haïra

agiter secouer. zelez hab. zelbez;
huzz et hezz hab. thuzz — pousser
pour faire bouger de place. hârrek. hab.

thârrek — s'agiter: être agité, secoué (arbre) ngugu hab tengugu. — au moral cuet hab teneu; tréier (vigne forme arabe تَفِير)

agneau: petit izmer pl. izmaren;
— plus grand: anjumi pl. injumaie
— d'un an. tnian — déjà tordu: uprik

agnelle: tizmert pl. tizmarin;
tagerrist pl. tiz-fin

agonie: aselqef; agerqat; ker-kart

agoniser: selqef hab. selqaf; seri
erruh' (-....) hab seraie

agrafe: tabzimt pl. tib-min;
tathellalt pl. titi-lin

agrafer: thellet hab. thellet

agrandir: segâmer — allonger:
ziert hab. tziert

agréable (être...) helu parf. ih'la
(et ih'ala) hab. h'alla; âfêb hab
âfêb — au goût z'id parf. iz'id.

— personne (adj.) ahcaici pl. ih-ién

agréer: h'anaï hab. thanaï;

qebel (et qabel) hab. tqabel; f'rah
is.... hab. ferrah'....

agrément consentement, r'ôda
— qui plaît: leddet

agresseur: ni ibdun (m-à-m.
celui qui commence), de bedu parf.
ibda hab. beddu; amtâddi, pl.
imtâddan

agriculteur: afellah' pl. if-hén

agriculture: tafellah't; gerya

ahuri : amedhuc pl im-cen - être
 ahuri dehee hab. dekkec; kella hab
 kella; fexâ hab. fexzâ

aide subs. fém : âun — pour un tra-
 vail commun : tuiyat

aide (subs m.) amâuen pl. imâ-
 uanen

aider, âun hab tâun

aiëul jedd pl. jdud — grand-père
 dadda — les aiëux; ifduden, iqdimen

aiëule; jedda pl. - at — grand'mè-
 re : nanna

aigle. gder pl. igidren, & ifi-
 der pl. — en

aiglou : afrut ifider (ou n-gi-
 der) pl. ifrah....

aigre. asemmam (de semem
 parl ismem être aigre)

aigrette des oiseaux : agemqum
 pl. igemqam; tacendut plur. ti-
 cendat

aigrir. nulla d- asemmam
 hab tuulla..... — argumenter, reni
 parl irna hab. renni

aigu ardad, pl iz-Den

aiguille. tisignit pl tisigna.
 — grosse aiguille tisubla pl. — auin

— aiguille emmanchée pour travailler les
 burnous. tahlalt pl tit- lin — aiguil-
 le de montre. amesmax n-saât plus
 im-ren....; induer n-saât. plus
 im-ren

aiguillée timeslekt pl. — kin

aiguillon ses insectes. tizzigt (et tizzit) — de l'abeille. aleggad plur. il-den (litt. queue) — bâton ferre pour exciter les bêtes. amenjâ pl. im-âan

aiguillonner. nekkec hab. nekkec

aiguiser. reh'a hab. reh'a; sem-da hab tsem-da; semsed hab sem-sad — pierre à aiguiser. milceq

ail ticert — sauvage bsél m-uccen (ou m-uccanen) litt. oignon de charal — gousse d'ail: tisednet plur. tisednin

aile afr pl. afrinen — des bœufs. afr m-nâlan — du soc de la charrue: imejji pl imejjan

ailleurs sans mouvement. g-umkan
ij - avec mouvement vers ... r'er umkan
ij

aimable. adrif pl. id-fen — faire l'aimable. fedem draft hab. fed-dem....

aimant métal. h'ajer elmess; tag-rut elmess.

aimer. hibb hab thibba; âzz r'er hab tâzz (et tâzaz) — trouver du plaisir à..... h'anaq hab th'anaq — Ex Je n'aime pas la chasse: ur h'anajer avia ad-süder'

ainé. amenzu pl imenza

ainsi. amma; ammen, — ainsi que (= et) d; ed. Ex moi même ainsi que mon frère. netc d-uma

air (élément) hua (le-) — apparem-

u: zii (et zig); udm - d'un chant:
ināia; inait.

airain. nhas'

aire pour les récoltes annar pl. inu-
rar - de l'aigle: ācc pl ācuc

aisance facilité. shel; shala - fortune
isr (l-); sād; usā - qui est dans l'aisance
osādi pl. is-en - avec aisance, s-essehel;
s-esshala - lieux d'aisance: cicma
(invar.)

aise' (facile) être aisé. shel hab tes-
hel - fortuné. amerkanti pl im-ien;
asādi pl is-ien

aisément. s-essehel; s-esshala.

aisselle: tadarit (et tadarit. K);
allari n-eddoit pl allarien

ajournement. ukhar

ajourner: uter hab. tuter; ukher
hab. tuther

ajouter. reni parl. irna hab. renni

ajuster: smitt; gedd hab. tgedd

alambic de cafetière: tar'allait
pl. tir-ain

alarmer: fza; tugdi; dhec

alarmer. sefza; sedhec hab sed-
hac; signé parl. isagud - s'alarmer
sefza hab. sefza; dhec hab. dechee;
tugged hab. tugged

albâtre: rham amellal.

alcool. āraqi (l-)

alène isten et fenn. tistent pl.
tistenin

alentours (les) ain itgerben (litt.

alentours - allégresse

27

ce qui est proche); nuahî (en-); qerb
(el-) pl. qrub (le-)

alerte vif ipsis (3^e pers. de feses être
alerte); faiq pl. - in

alerte sub. anbah' umenri

alfa : ari

Alger. Dzeir (el-) Jzeir (el-)

Algérien Dzeiri pl. Dzeiria; n-ll-
Jzeir

aliénation : vente : biâ; azenzi.

-mentale : asderuic; tabuhalit; as-
lab

aliéné (jou) aderuic pl id-cen; amah
bul pl. imahbal; ameslub pl. im-ben

aliéner vendre Zenz hab Znuuz

alignement objets aliénés : sôff plus
s'fuf

aligner : s'effef hab t'effef; semsamma
-être alignés, msama(t) parf. msa-
ma(n)

aliment. makelt; makel; qut;
mäict

alimenter nourrir. Squut hab tes-
quut

allaitement : asuâdi

allaiter : suâd hab tsuâd

allécher sedmâ hab. t'edmâ;
sekthef hab. t'ekthaf

allée abrid pl. ib-den; z qaq
pl. izuqaq

alléger. sifses hab sifses

allégorie. mital pl-at

allégresse : frah'

alléguer. ami parl ibui hab tani;
 aff. parl. iufa hab. taf; sebed. hab.
 jebbed Ex Il a allégué des excuses: ij-
 bed (ou iufa) sebbat

aller marcher: uir parl iuir
 hab. eggur - partir ruh' hab trukku
 non d'act. mruh' (le-) - aller vers. ânu-
 rer.... parl iâna hab. tânu; geséd
 ier hab. gessed - aller et venir: ali
 hugga hab. tali thugga. Ex Il va
 et vient: itali ihugga - Aller bien
 (se bien porter) ili b-tir parl iller..hab
 tili.... (litt. être avec le bien) Rem. Quel-
 quefois le verbe ili se retranche: on le rem-
 place alors par le pronom pers. Eg Je vais
 bien: anete b-tir - Il va bien: nta
 b-tir

alliage. flat'

alliance. mariage. mnasba-
 société. cariket - amitié: māaceret.
 muafqa - faire alliance: ceret hab
 ceret - id (amis, compagnons) mdu-
 kel(et) hab. mdukul(et)

allié par mariage. ansib pl in-
 ben - pour l'intérêt commun: acrik
 pl ic-ken - ami. amdukel. pl.
 imdukal

allier mélanger. felet' hab ^{te}fellet
 - par le mariage temnaseb hab. tem-
 naseb - marier sercel hab sercil -
 s'allier (se mélanger avec...) felet' d-..hab.
 fellet' - à une famille mnaseb hab.
 temnaseb - se marier recel hab recil

allier - alphabet

29

- pour le commerce etc. cerek hab cerek

- pour la guerre mdukel(et) hab mdukel(et)

allocution ket'ba pl-at; uâd
allongement; azigert; azigret
et aziiret.

allonger: ziiert (et ziiex), hab zii-
iert etc.; tîul; sezger hab sezgar
(K) - la main etc. pour atteindre. tsa-
z'ed - s'allonger (s'étendre) zell iman
(-....) - devenir plus long. ziiert (voir
ci-dessus)

allouer. ne hab tence - ne pas
allouer. le-tence parl la-itence

allumer. sir parl. isir; câl hab
tcâl; s're hab. s'ra'

allumette. tarcagt (et tarcigt
K) plur. coll. tircag. - des allumettes
zalamit (pois du franc.) - une seule al-
lumette. tahabbigt n-zalamit

allure marche tikli

almanach. ruzlama (et ruznama)
pl. - at

aloès. sibbara - de pharmacie mirra
usber (comp. de mirr, u et s'ber mis
pour sebber)

alors din; lugeddin (T)

alouette. qubât et tqubât pl.
- âin

alourdir. siz'aie; deqqel hab.
tdeqqel

alphabet. h'uruf (el-) plur. de h'arf
(une lettre de l'alphabet)

altération - amasser.

30

altération : détérioration. fšad; tat-
sart — falsification : adriel — changement
en général : abeddel.

altercation. mnaxâa

altérer : changer : šbeddel hab šbed-
dil — gâter šfšed hab šfšad; âdem
hab. âddem — falsifier deriel hab.
deriel — amener la soif au fšad, par
ibui hab tani; šekker fšad. hab.
šekker... — être altéré (avoir soif) fšad
par ifud hab. tfad.

alternatif. s-ennuba; s-eddalt

alternativement : s-ennuba; s-ed-
dalt

alterner. šedem s-ennuba (ou
s-eddalt) hab. šeddem....; egg
s-ennuba etc. par. iegg... hab.
tegg...

alun. šarif; cabb

alvéole aérienne pl. in-en
amabilité. šraft

amadou : qan

amaigrissement; dâš; nqas'

amalgame šlat'

amande : luzet pl-at — coll.
luz (ab.)

amandier : cjer n-elluz; šjert
elluz pl-šprat n-...

amarrer. qen hab tgen; rebet
hab rebet; cedd hab tcold.

amas. ahencir pl. ih-ren; ârrem;
berš pl. bruy (voir tas)

amasser : jemel hab. jemmel; jemâ

amasser — amembler, entre

31

hab jemmâ — se l'argent laiem (laim)
hab tlaiem (tlaim)

amateur de vin ithibba (mâ à m
celui qui aime)

ambigu. imucekkek pl-in
ambiguïté. cekk

ambitieux. temmaâ pl itemmaân
(de demâ hab temmâ être ambitieux)

ambitionner: demâ hab. temmâ

amble. tira; sir (es-) — aller à l'amble
sir parl idir hab. essir et tsir; ust
essir hab cat...

ambre: ânber — jaune kakerban
âme. ruh' (er-); taneffit; neff, taru-
hît — On se sert souvent du mot âql pour
désigner l'âme: les mots ruh' et neff ont
aussi un sens détourné

amélioration: aslah'

améliorer. s'elah' hab s'ellah'; qedd
hab. tqedd (K).

amende. tita — mettre à l'amende têt-
ta hab tthetta

amendement. aslah'

amender: s'amender. s'elah' hab
s'ellah' — s'amender (améliorer & conduire)
tub, parl itub hab. tetub.

amener, au parl ibui hab tani

aménité. heaca; hidaqa — politesse
draft

amer: irjaie (3^e pers. de rjaie (et rjaïn
T. être amer.)

amertume. tirjaget

ameublement. qecc; qcauc ou hâ-

naïf n'haddart (ou m-uham) m'a
m: les effets de la maison (ou de la tente)

amener exciter à la révolte. Inafeg,
hab. Inafag.

ami: ahabib pl ih'-ben — compa-
gnon amdukél pl imdukál — Courm.
Nous ne sommes plus amis: ma âad ce n'est
id-ek.

amicalement, s-lemkibbet

amidon: nca

amincir: sexded hab sexdad

amitié: mkibbet

ammoniac (sel). ncader

ammoniaque (liquide) ruk' en-
necader

amnistie. aman; âfu; asmah'

amnistier âfu parl: iâfa hab âffu;
semah' hab. semmah'

amoindrir. senges' hab. sengas';
semzi hab semzaie — en nombre qel-
lél hab tigellet.

amollir. sler; serdeb hab serdab
— en faisant tremper dans l'eau: selthes'
hab. selhas' — s'amollir: ler hab. tler;
— dans l'eau letes' hab letthes'

amorcer. appât: âlf; tmâleft, —
de fusil telkiqt; kabsul (et kabsun)
du franc. capsule

amorcer: egg tmâleft hab tegy....
(ou eie.... parl. ieie....) — un fusil: lekhes'
hab tlekhag; egg elkabsun...

amortir: senfif; fesses

amour: mkibbet — passion: âceq.

— Expr. Pour l'amour de Dieu. f. udm Rebbi
bi; âla khat Rebbi

amoureux (être) âceq hob. âceq

amour-propre. nif

ample. usâ pl in-âam (de usâ,
hob. usâ; être ample); istâ (K. du mê-
me verbe)

ampute aux mains. tacelfit' pl tic-
din; tacellift pl tic-fin — sanguine:
tiderrit pl tiderraie — ampute aux
pieds adraie pl. adraien

amputation: ubbi

amputé: inubbi pl inubban

amputer: ebbi hob. tebbi

amulette: k'arz pl k'ruz; k'ajab,
pl k'ajub

amusement: irax; lâb

amuser (s'): irax hob tirax(etti-
rar), lâb hob. tlâb — se distraire: ce-
reh' hob. cerrah'; tnezzah

amygdale: hmijja pl. — amir

an: aseguas pl is-sen; âam pl. âuam,
sne pl. snin — Expr. l'an passé: inat; —
tous les ans. kull aseguas — le premier de l'an
itf elâam; ras-el-âam

analogie. ebiket.

analogue: insama pl. msaman
(3^e pers.)

analyser. fess'il hob. tfess'il

ancêtre: jedd pl. jdud

ancien: aqdim pl iq-men

anciennement. ziki; bekri

ancre: amektaf pl. im-fen (et amek-

âaf pl im-fen) - feter l'ancre sers ameth-
âaf hab. surs... - lever l'ancre: qelâ
amethâaf hab. qellâ....

âne: ariul pl. irial et irial;
abhim pl bhaim; dab pl. duab
anéantir. sekreb hab. sekreb;
bettél hab. tbettél

anecdote. gessét pl gessât; tah-
kait pl tih'kain; taqsit pl. tig-din
anesthésique: dua n sekran.

ânette: tariult pl. tirial.

ange: melk pl mlaikat - l'an-
ge de la mort. Ôrrain (pour Ôrrail)

angine: tatinaqt; tahennaqt.

anglais: Aglizi; Inglizi; Glizi.
plur. coll. Ingeliz (et Ingeliz)

angle: cuket pl. cukat; qarn pl.
qrun

angoisse: ceddar pl-at; diq

anguille: selbaki pl. slabehi.

animal; hâiman pl-at; bhim
pl bhaim - sauvage. nahic pl. uhuc

- les animaux domestiques: mal (el-)

animation (ardeur) heffet.

animé (vivant). idder (3^e pers) et
idderen (partic. de edder hab. tedder
être animé)

animer. idder parf. idadder

animosité: h'ed; b'ed - avoir de
l'animosité: ber'ed hab. ber'ied; h'ed
hab. h'essed

amis: hrarâ

anneau: tahelhalt pl titi-lin;

— bague *katemt* pl *ikutam* — anneau
de jambe : *atethal* pl *ith-len* — en
forme de serpent, ardis pl *rdais* — an-
neau d'une chaîne : *tathelhalt* pl *ti-
lin* ; *tit'* pl *titawin*.

année *aseguas* pl *iseguasen* ;
âam pl *âam* ; *sna* pl *snin* ;
— *Espr.* l'année passée : *aseguas iâddan* ;
inat ; l'année prochaine : *aseguas ad-
iilin* — chaque année : *di kull âam*
— cette année : *aseguas a*.

annexer : *jemel* *hab.* *jemmel*

annonce : *kbar*

annoncer : *këbber* *hab.* *thëbber*

annulaire : *bu-katemt*

annuler *bettël* *hab.* *tbettël*

ânnon : *ajhili'* pl *iflah'*

anse : *arrau* pl *irrauen* ; *fus*,
pl *ifassen* — anse du bidon à pétro-
le. etc. *infed* pl. — *den*

antérieur : *amzuaru* pl. *imzu-
ura*

antérieurement : *qbel* ; *zik'*

antidote : *dua n-essem*

contimaine : *taçult* — pour les yeux
k'hel

antipathie : *krah* ; *bied*.

antique : *aqdim* pl *iq-men* ; —
passé. *amzuaru* pl *imzuura* ; *n-zik'*
(litt. : d'autrefois)

antiquité : les temps anciens : *zman*
amzuaru ; *zman n-zik'*.

antré : *kat* pl *iran* ; *taç* pl. *tigan*

anxiété: cedda; anezmi; aqelgel
 anxieux (être) qelgel hab tqelgel
 aout: tuct

apaisement: ahedden

apaiser: hedden; hab. thedden

— s'apaiser: hedden iman (-...) hab
 thedden....; et aussi thedden seul (V^{ème}
 forme arabe)

apathie: âjz; âdz

apathique: être: âjez hab. âjjer

apercevoir: zer hab. zerr; lemeh
 hab. lemeh' (K.); zelem hab. zel-
 lem (K) — s'apercevoir que ... fehenn h.
 fehenn

à peu près; qrib; mahsub; iâni

apitoyer (s') hinn fell hab. thinn
 fell

aplanir: semsana hab. semsanaie.
 smiss — au fig. sehkel hab tsehkel

aplatir: mesel hab. messel; qâd
 hab tqâd

aplomb: âdl — être d'aplomb: âdel
 hab. âddel

apoplexie: neqta

aposter: sekmen hab. sekman;

egg d-ôssas hab. tegg.... (ou eie... parl
 ieie.....)

apostropher: larix hab. tlarix;
 sinel, parl isanel hab. tsinel

apôtre: xsul pl. rusul — de Notre
 Seigneur: hianari pl ih'-ien

apparaître. ban. hab. tban; de-
 her hab. dehher

appareil - appel.

37

appareil pour les blessures: taggigt plur
tiz gin; ajebbar pl. ij-ren — ma-
chine: nâkra — Placer dans un appareil
jebber hab tjebbir

apparence: zii; zig; sift — Espr.
Nom apparence de... (un peu de) qli n....

apparent (être) ban parl. iban. hab
tban; Décher hab. dehher; bien hab
tbiien

appartement. bit pl. biut

appartenir à... se rend: 1^o par les adj.
possess: inn; inek; etc. 2^o par la prépos.
n ou m du cas construit. 3^o par le part.
prés. ilan (de ili hab. tili inusiti, tout
le sens est posséder — Ce dernier mode s'em-
ploie pour les phrases interrogatives qui ren-
ferment le pronom relatif: Ex. Ce livre m'appar-
tient: taktabt aia inn (m-à-m: Ce
livre (est) le mien) — Ce cahier appartient
à mon frère: hakurrast aia m-uma
(m-à-m. Ce cahier est de mon frère) — A qui
appartient ce cahier? hakurrast aia, ni-
t-ilan? (m-à-m: Ce cahier, qui le possé-
dant?) — Rem. Le participe ilan est in-
variable; le pronom personnel varie suivant le
genre et le nombre. Ex. A qui appartient-
tu? (fémin.) u' cem-ilan? — A qui ap-
partiennent-ils? ni hen-ilan? — A qui
appartiennent-elles? ni hent-ilan?

appât: âlf; tinâleft

appeau: sfart pl. sfarat; ajuaq
pl. ij-gen

appel: adinel

appeler. siuel parl. is auel. hab. saual; leria et laria hab. clara — du geste: salef — nommer. semmi parl. isemmi hab. tsemmi; ini parl. inna hab. gar — être appelé (nommé de telle ou telle manière): tusemma — appeler (faire venir) sis(-ed) parl. isas(-ed) hab. tsas(-ed)

appesauter: sig'aie parl. isaz'aie

appétissant: itauin laç; iteuha (3^e pers)

appétit: laç — Expr. Je n'ai pas d'appétit: ixâf ul-inu

applaudir: unt elkeff hab. cat...; s'effeq hab. ts'effeq

application: ans'ah'

appliquer (mettre sur...) uâax. hab. uâie — coller sur... les'eq; lezeq; les'eq les'eq et lezeq hab. les'eq etc; tles'eq — s'appliquera: nes'ah' deg... hab. ness'ah'...; J'ais hab. tsais

appointements: rateb; бага (du français: paye)

apporter: au(-d) parl. iuu(-d); hab. tau(-d)

apposer sers hab. trus — écrire: keteb hab. ketteb. Ex: Appose ici ta signature: sers dai el'hebt' ufus-ennek

apprécier: quuem hab. tquum; tuuem hab. tsuuum

appréhension crainte: tugdi

apprendre: kéféd hab. kéfféd; lemed hab. lemmed — aller en classe:

apprendre - approprier

59

qera — entendre dire : sel s. letbar.
hab seli.... on emploie aussi sel seul.
Ex Die as-tu appris qu'elle était morte.
manii teslid temmut? — appren-
dre q. q. ch. à q. q. n. l'en informer : thebber
hab. thebber

apprenti : anelmud pl. inelmad

apprentissage : almad

apprêter : yffed hab. tuffed; su-
fed hab. sufad; egg (et eie) parl.
iegg (et ieie) hab. tegg; shader
hab. teshadder; hiii parl. ihia,
hab. thiii. Ex Apprête-nous le couscous
yffed-ak aberbuc — apprête-toi, nous
partons : shader taneffit-ennek, a-ne-
ruh' (ou bien : yffed iman-ennek...)
apprivoisé : imetrebbi pl - ien ;
inrebbs pl - ien

apprivoiser : rebba hab. trebba,
sualaf hab. sualaf

approbation : consentement. rda,
— jugement favorable : mjaz (le-)

approcher : pour venir : qereb hab
qerreb — vers un endroit éloigné : kenn
hab. thienn

approfondir creuser. ex et iex
parl. itza hab. qaz; herreb hab. her-
reb hab. therreb — au fig. hemmen
deg... hab. themmen

approprier. rendre propre; net; red-
def hab. neddif — arranger, rendre ap-
te à.... Sqedd — s'approprier (accaparer)
kedef hab. kettéf; h'ans' hab. th'ans'

melek (acquiescer)

approuver; rađa hab. tradi
approvisionnement: ānuḥ hab. tānuḥ
ānun hab. tānun (K)

approximativement: ad-iili;
b-luḥi; mahṣub

appui: Inad — aide: amānen;
pl. imānanen

appuyer: senned fell — protéger
ṣaād hab. ṣaād; āun hab. tāun
— s'appuyer sur les coudes: teka hab.
etteka; tekka (K.)

après (être) herrec hab. herrec

après: bād; immardin; u-lbād
(lit.: et après.) — Derrière: ariella; ar-
lan; dfer — Exclam.: Et après! u-rni!
(lit.: et continue!) — après-demain: assi-
den

à présent: imira; di luogtaia;
di luogta; aturan; luqqa (T.)

apte à (être) helu i.... par. ihila;
qedd i.... hab. tqedd...; zemex hab.
zemmer; qum par. iqum hab. qu-
am

aptitude: zmart — Esprit. Il a
des aptitudes: iṣṣ-ennes iṣṣis

aqueduc: taria pl. tirina; mi-
zab pl. miageb.

arabe: ārab pl. — en

araignée: rtila pl. — at — tar-
tule: iulleli pl. iullelan

arbitre: aukil pl. iukal et
ukail

arbre - argenter.

41

arbre . tjert pl. tjur (et tjari) ;
asfer - plur. comme ci-dessus. ; tcapret
pl - rat (Dans ces mots le t demeure
ferme)

arc. quos pl aquas
arcade ; quas ; aquas (c'est
le plur. de quos)

arc-en-ciel : taslit - m - uan-
zar (et taslit m - uanzaren) pl.
tislatin

archal (fil d') selk.

arcon : agerbus n - errikt (pour
ne - trikt) pl. igerbas....

ardent (être) hamu parj iah'ima
hab h'ammu

ardeur : hrara - activité. effet
- application : ansah'

ardoise : blaol (coll.) - nom d'unité.
tablat pl. tibladiin - pour écrire. ta-
luik't pl. tiluik'in (litt. : planche)

arène (sable) . rnel - pour les cour-
ses : mlāb

arête de poisson : ir's m - islem,
plur. ir'san ; cuket pl cukat -
d'un mur. etc... tiziit, pl tiziin

argent métal a'zref : Et On a
découvert une mine d'argent dans notre
pays. jebren - d elmāden m - u'zref
di tmurt - enner - monnaie : ider-
hemu

argenter : jellal s - u'zref ; (pour
l'arabe cellal....) ; ietā s - u'zref hab
ietā...

argile : tlelt

aride (être) qor hab. t'iar — qui
ne produit rien : bla ess'aba

aridité : t'iarurt

arithmétique (h'ab(le-)

arme : wzzal (litt. fer) — armes
slah' ; havy ; wzzal

armée : m'hallet, pl. m'hallet

armer : uc esselahi hab. t'ente...

— un fusil. qâad ezzenad — s'armer
beges hab. beges

armoire : t'zant pl. t'zanat

armurier : mällem n-esselahi' pl.
— in... ; ahâddad lemkahe'l pl. ih-
den... ; slahi' ; caqmaji — faire le
métier d'armurier. Ferrer hab. t'errer

arôme riht' pl. rihtat

arpentage : qias

arpenter : qis parl. iqis hab
tqis

arpenteur. aqias pl. iq-ten

arracher. qelâ hab. qellâ —
ôter, enlever des mains. etc... ; arracher
me dent : eks hab. tekkes.

arrangement. aslah'

arranger : selah' hab. sellah' ;
sqedd hab. tesqedd (K) ; retteb. hab
tretteb (K) Et j'ai parlé au cas où pour
qu'il arrange votre affaire : utlair' ier
elqaid sebba ad-islah' jar-aun
— disposer : sana hab. tsduna — s'ar-
ranger (se tirer d'affaire) debber. itf-
Ex. Arrange-toi (c-à-d. débrouille toi) deb-

ber itf-ennek

arrêt : jugement : h'kum (n-eccerâ)
— ordonnance : amr pl. umur (l-)

arrêter h'ekem hab h'ekkem — ar-
rêter qq en chemin : qarrâ hab tqar-
râ — saisir : qebed hab. qebbed ; et-
têf hab têtêf — s'arrêter (ne pas avan-
cer) bedd hab. beddaie ; qim ,
hab trim — montre ; horloge : berrek
hab tberrek

arrhes : ârbun

arrière subs. d'fer ; aïella —
en arrière : ier d'fer (et ier d'effor)
Ex Revers en arrière : nulla - d' ier
d'effor — aller en arrière : uter hab
utther

arrivée : timusit ; ahlad

arriver as(-ed) parq ins(-ed) hab
tas(-ed) ; tield hab tielded — Ex Où
es-tu arrivé ? mani tielded ? — com-
mencer. bedda hab. bedda et qq fois
adef parq indef hab tadif — Ex .
L'hiver est arrivé : tudef-ed h'afrest
— s'accomplir : tield (voir ci-dessus) ; s'ar-
ranger is'ir

arrogance : nefha

arrogant imethebber (de theb.)
ber itn arrogant) ; imenfeth (de nefeth
hab tenfeth s'enfler)

arrondir : skuner hab teskunar.
egg takurt parq ieie... hab teg q....
(lit. mettre en boule) — former en creux : en-
ned hab. tenned

arrondissement (circonscription administrative : âmalâ pl. -at; mah'ke-ma pl. -at

arrosage : tissi

arroser : essou parâ issma hab
tesson - asperger. nucc hab trucc;
but hab bunt & tbuth

art thaa't pl thaiâ

artère : žur & aźuer pl iźuran

artichaud; ierdus - tête d'artichaud

agermun (wierdus) pl iq-nin....

article; fšél (le-) pl. fšul - de la
mort; halet ne-tmettant; halet
n-elmüt

articulation des membres: meššél
pl mfašél - prononciation: antaq

articuler prononcer: neddaq hab. net-
tég

artifice. hilet pl hilat; kid. pl.
kind

artificiel non naturel: n-ess'enaât;
meshuâ pl im-âan; fabrika (el-)
invar. - mensonger: n-elkedeb; d-el-
kedeb; lekdeb

artificiellement: d-elfabrika;
t-ess'enaâa

artillerie: mdašâ (le-) litt. les ca-
nons.

artilleur: amdašâi pl. im-ien

artisan: šanâ pl is-âin; ated-
dam pl ih-men

artiste: mällem pl -min

ascendant ancêtre. jedd pl jdud

- ascension : âle. (l-)
 asile tazdarit pl. tizdiraie;
 mesken pl. msaken
 aspect zii; zig; siset; mender,
 ujh — vue tmurili
 asperges; skum; asekkum
 asperger : rucc hab trucc; but
 hab. buuti et tbut
 aspirité : herraica
 asphodile aberruaq
 asphyxie triaca
 asphyxie (itre) raca hab triaca;
 triaca (vr, ouve arabe تنقاضي)
 aspic : taleffa pl. tileffina
 aspirant : taleb pl. tellab
 aspirer par le nez. cumm : habitat
 cumm — sentir spul' — aspirer à...
 (desirer) hes hab. hess; ceta parf. icti
 hab. cetti.
 assa-fatida : h'entita (et h'eltita)
 assaillir. emmeri fell hab. temmeri
 zim fell hab. zimm... (K); zedem
 fell... hab. zeddem.... (On dit aussi
 zedem mais cette prononciation est fan-
 tive)
 assaisonnement : aqager; h'arat
 assassin. agettal pl. iq-lev
 assassinat; tmurrit
 assassiner; eni parf. inia hab. neg
 assaut. azdam et azdam
 assemblée : jmaâa pl. jmuâ
 assembler. jemel hab. jemmél;
 jemâ hab. jemmâ — des personnes, ou des

objets de même nature : jemâ ; z dukel (et
 z ukel) hab z dukul (et z ukul) — réunir
 pour faire un tout : rekkeb hab trekkeb.
 — s'assembler. jemâ ; dukel hab. dukul.
 assentiment : rîda ; aradi ; tmut-
 sit

asseoir. sîim parf. isîam hab tes-
 îima — s'asseoir ; être assis : gim et îim;
 hab trîim — s'accroupir : gâmez hab.
 tgâmez et gâmmez

assermenté ; muhâllef pl. in
 asservir, sâduâ le tesâduâ ; seti-
 dem hab setîdam
 asservissement. sens neutre : duâ
 — sens act. asduâ

assez : daia ; barka ; izzi ; isefi
 (les deux derniers sont des ^{seules} personnes de
 verbes arabes : izzi ish pour iszi)

assiéger : haser hab. hassir

assiette : ashân pl shkûn ; tebzi
 pl. tbsi

assigner : cetki fell parf. icetka
 hab teetki

assistance assemblée : hâdra — ai-
 de : âuin

assister être présent hêder hab. hêd-
 der — soigner : âun hab tâun ; saâd
 hab tsaâd — soigner un malade, etc.
 uanes hab. tuanes

association : criket pl crikat

associé : acrik pl. cerka

associer : joindre à : jemâ i... hab
 femma ; z dukel (et z ukel) hab. zdu-

assommer - atrocité: 67

kul (et zukul) - s'associer: ceret hab
cerret (dans un intérêt commun)

assommer: terrâ hab. terrâ

assoupir (s') nuddem hab tnuu-
dem

assouplir: slex hab teslex

assoupissement: aslar

assourvi (être) ruu par. irua hab
ruaie

assujettir: lezzem; - asservir: tôuâ
hab tesduâ - fixer: qefed hab. qeffed;
3^e Assujettis-le bien pour qu'il ne tombe
pas: qefed it hiar, bâc ux iutîn.
- s'assujettir: lezzem iman (...)

assurance (cosmienne): ankel; ama-
net - garantie: dmanet

assurer: certifier: hâq qeq hab thâq-
qeq - garantir: cautionner. dennen hab
dennen - s'assurer de (constater) hâq qeq
hab thâq qeq

asthme: angaf

astre itri pl. itran; njem pl.
njum

astuce: hilet; kid

astucieux: amkiili pl. im-ien;
bab-elhiit; amkiied pl. im-din

atelier: tahânut pl. tikûna

atmosphère hua (le)

âtre: kanun pl. kuanen

atroc: iqsa'h pl. qashen (3^e pers.
de qesâh' être atroce); qaseli pl.
-hin

atrocité: qsa'hâ; qas'hét

attachement affection: mushibbet

attacher: qen hab tgen — entrever
les bêtes de somme: cekel hab cekel —
s'attacher à... (se coller à...) neded hab. ten
deol

attaquer hejem fell... hab hejjen.
Zedem fell hab. Zeddem... — commen-
cer. bedu par ibda hab beddu

attarder (s') âtel deg... hab âttel...
hebes deg... hab. hebbes...; beda deg...
hab betta...

atteindre: leh'aq. hab. leh'haq —
saisir: etef hab tetef; hekem hab
hakken

attelage de deux bœufs. tinia pler.
tinianin

atteler qen hab tgen. Ex Attelle
les bœufs à la charrue: qen (ou eq qen)
tinia deg imassen

attendant: qrib (qui reste ordinaire-
ment invariable) — être attendant: qereb
hab gerreb

attendre: raja hab traji — Ex
Je t'ai attendu deux heures: rjit' — ce sent
n-saâtin

attendoir (q q un) smell ul... (K.)
— s'attendoir hejm fell... hab. thejm...;
cefeq fell hab. ceffeq...

attendrissement: hanna; cfeq

attenter: âred hab. ârred Ex. Il
a attendu à sa vie: iâred elmut-en-
nes

attentif: faiq pl. - in; faten pl. - in;

attention - attribuer.

49

inâa lăql(-...) pl. nâan... 3^e pers. de
nâa ... appliquer (son esprit)

attention. hit; âql; bol — faire
attention: nâa lăql(-...) par. inâa,
hab nâaie...; sau lăql(-...) hab
tsaua...; er elbal(-...) par ira...
hab tarra...; eie elhit par. ieie...
hab. tegg...; neder hab. nedder...

— attention! balek! pl. balkum (et
balakum!); rir-ek (et rir-ek! ou
air-ek!) pl. rir-nat!

attestation: chat (pour chadet)

attester: cehed hab. cehhed; haq-
guq hab thăgguq

attiedir. Il n'existe pas de terme propre
Pour: attiedir de l'eau froide, on emploie
tahim qli par isahim... (m-à-m.
chauffer un peu). Pour: attiedir de l'eau
chaude: berred hab. berrad (ren-
dre froid)

attirer: jibed hab jebbed — amener
à... au par. iusi hab. tani

attiser smuneg (i lăfit) hab.
tesmuneg...

attraper saisir: ettēf hab. tettēf;
tebec hab. tebbece, kēkem hab kēkēkem
— tromper zeblah' hab tzeblah';
kedā hab keddā. — s'attraper à...
(se retenir à...) lemun deg... hab. tel-
muna...

attribuer (accorder à) uc i... hab
tente... — accuser de... tehem hab. teh-
hem; ferem hab ferrem — Courir. On

50 attrister - audition

lui attribue l'invention de l'imprimerie.

garen-as de-nta ag-infan tamba
(ou bien ni'-infan tamba)

attrister: sehzen hab. seh'zan;
seilef hab. se'laf; sieier — être at-
tristé: hezen hab. he'zen; teier hab
teier; tieq hab. t'äiq

attrouperment: r'aci

attrouper (s') m'lain(et) hab.
tem'lain(et)

aubaine: y'her; s'ad

aube ffer; shur

aubépine: adman

aubergine: badenjal

aucun: akd if Jim. akd ift

— aucun endroit: akd amkan (m-
à-m. pas même, un endroit)

aucunement: k'las'; qoh'; madi

audacieux: fhél pl. fhul

au-dedans: d'ahel; s-d'ahel (sui-
vi des affixes)

au dehors: berra

au-delà: r'adi (lū-bas); s-wél-
la (derrière) — au-delà du ravin, ou de
la rivière: afma'd et afemma'd

au-dessous: s-eddar (suivi de l'aff.)

au-dessus: s-enrij (ou s-enrii)
avec les affixes

au-devant: y'dat; y'at; y'at

audience (donnée): qabel hab. t'q-
bel

audition: t'muslit

auge pour les bêtes: medued plus.

mdaoud

augmentation : tmurnit; ziat;
(pour ziadet)

augmenter (sens act. et sens neutre)
ziied hab tyied; keter hab ketter;
Ex. Sa fortune augmente chaque jour. it-
ziied elmal-ennes kull-um — sens
act. seul^{te} reni parf. irna hab renni
augurer. fal

aujourd'hui; assa et assai
(pour as-a; as-ai)

aumône s'olaga Ex L'aumône est
la clef du paradis. S'daget elmeftah'
n-eljennet — faire l'aumône âteeq. hab.
âtteq — demander l'aumône: teleb hab
telleb; tasi hab tsasi: Ex Il est sorti
pour demander l'aumône. ieri ad-isadi
— qui demande l'aumône (mendiant)
asuaisi pl isuaisien; tellab pl
it'-ben

aune: arbre: asriarsif

aune: mesure: kil pl. iiallen

auparavant: qbel — autrefois
qbel; ziki

auprès de ... her; s-tema (qui on
prononce s-ma)

auriculaire: h'eltit

aurora ffer Ex L'aurore se lève:
izieq elfer

auspice: fal

aussi ak-d — également; en même
temps: akken; darien: Ex Je viendrais
moi aussi. ad-aseri ak-d netc... — Aussi

aussitôt — autruche

bien : am. Ep. Il écrit aussi bien que toi
nta iketteb tuasua am cek. —

C'est pourquoi : ief m-ua

aussitôt : imira ; fissaâa ;

aussitôt que : degga (pour deg-a) ;

imardîn ; bâd m-ua

autant : antij ; gedol ; kifkif ;

gedged ; am

auteur (cause) sebba — d'un livre
amualef pel im-fin — celui qui a
fait, ou commis un acte ni'-is auan

automne : firif

autorisation : tessili'

autoriser : serrali' hab tserrah

autorité : gouvernement : h'kum ;

— d'autorité (par ordre) b-essif — cré-
dit : tazmert ; auâilautour : zellien ; enned ; dair
sair ; — Ce qui est autour : ain (....) in-
noden (m-â-m. Ce qui entoure....)autre : ij fêm hift (pour tijt) Ep
une autre fois : merrat hift — d'autres

iiad' (et hiiad') fêm : tiad' ; iid (K.)

— Ep. pr. l'autre jour. uinniden ; as-
siden — ni l'un ni l'autre : la na lauin ; ou la uin la uin (K.) — l'un l'autre
..., les uns les autres (avec un verbe de réipro-

ité) : far-âsen

autrefois : zik'

autrement : ullic amma (com-
posé de ur, illi, ce...) — sinon : maulae

autre part : g-unkan ij

autruche : nâama pl-at ; coll.

nâam

autrui; iid; élir

aval. (en) i ukar

avaler en général: seili; belâ

hab bellâ — pour les liquides: sou parl
idua hab. tes

avancer: zuar hab zuger —
vers un endroit éloigné kenn ier hab
thenn — pousser en avant; la main etc
qui parl iuri hab tani Ex: Avan-
ce ta main: aui-d fut-ennek —
Avancer (horloge, montre) tefef hab
tefif Ex Ça montre avance: ebsât-
ennek tefif.

avant: qbel — avant que ... z dat
ma (z dat m') Ex Avant qu'il vint.
z dat m'-uara-'d-ias — Avant pen-
grib.

avantage: nfâ; menfâa. fai-
da; fait (pour le précédent); rbalh
— être l'avantage de ... (être profitable à...)
nefâ i hab. neffâ Ex C'est ton
avantage: infâ-e-c — davantage: kler,
akter

avantager: feddel hab. tfeddel
avantageux: mufiol pl - in
avant bras: ril pl irallen
avant-hier: assiden; uinni-
den (K); ididen (K)

avare achad pl. ie-den; amec-
had pl im-den; amerdeli pl. im-
ien; aqeccar pl ix-ren; bthil plur
bthal.

avarice - avertissement.

avarice bthil — Couven: Son avarice ne connaît pas de bornes: âddis-enneš âmri la irua (litt. Son ventre n'est jamais rassasié)

avarie tahsart; fsad

avarier: setiser hab. setisar; fessed hab. fessed; âdem hab âdem

avec. id; d; di-gara; di-hiera: Es qui est avec toi? ui d-cek? — au moyen de... I-.... Es avec une pioche: s-uegelzim — avec intelligence: I-nâgl.

avenir (sub.) qabel; (ain) id-iguren — à l'avenir: ar zat; sia rêr zat

aventure: ârad pl iâ-dên; hâdit — aventure fâcheuse: musibt pl. — bat; tanarît pl tinariin — la bonne aventure: fal (el-) — dire la bonne aventure: gezzen hab. tgezzen — disense de bonne aventure: tagezzant pl tig-nin

aventurier: imenfeli pl im-in

avérer: hâq qeq hab thâq qeq

averse: gervet elqavit (littér. forte pluie)

aversion: kraha

avertir: hebber hab thebber;

neha hab. nekha — prévenir: nebbah hab tnebbah — faire savoir: tâllem.

avertissement, fbar; âlm

aven : agervi

aveugle : adevial pl idervialen
être aveugle : deriel hab. derial

aveuglement : derielt; tidervielt

aveugler : ideriel hab. idervial

avide (être) temã hab. tẽmmã (et tamã)

avidement : s-tamã; se-tmã

avidité : tmã; tamã; avram

(Ce dernier a surtout le sens de : passion)

avilir : bektes hab. tebtes — s'avilir

qui d-lâx parf. inui hab. tani;

dellal iman (-....)

aviron : megdãf pl. mgadef

avis : rai Es Q man avis : di-brai

inu — bawm. Quel est ton avis? mata

-k- idharen? — conseil : adebber

— affiche âluar pl- at; âlam pl
âlamat

avocat : bogato pl bogatoat

avoine tamensit

avoir subs. agla; melk; mal

avoir verbe : Tãa parf isãa hab

tsãa; kesel, hab. kesel — Rem. Chois

avec le sens de posséder, se rend souvent par

la préposition rer suivie de l'affixe corres-

pondant à la personne qui possède. Ex. J'ai

un mulet : rer i userdan — Il a enco-

re son père : mazal rer-es baba-s —

Elle avait des bracelets : illan rer-es

lemois — Quand tu auras un che-

val : sirah ad-ili rer-ek zimel(k)

— Y avoir, avec le sens de éprouver, ressen-

avoir - azyne

tir, se rend par: ar' parj iuvé, h. tar.
 Ep. Qu'as-tu? mata-c iuvén —
 Avoir faim: laž parj iluž hab tlaž'
 — avoir soif: fad parj ifud h. tfad
 — Il y en a illa pleur: illan — Il n'y
 en a pas. ulac (invar.) Ep. Il n'y a abso-
 lument rien. ur illi akd gli — Il n'y
 a pas de quoi: ulaxier; ula umi
 avortement. arraie
 avorter. xera parj. terri (3^e pers.
 fémin.)

avorton: (né avant terme) amsa-
 bâi pl. im-ien (litt. du 7^e mois)
 avouer. garr hab. toarr
 avril: ibrir
 azerole: zârur
 azyne bla ukfil

B

b 2^e lettre de l'alphabet - In Tawit ni a
ni b. teleg hab. telleg - qui ne sait
ni a ni b: amarilug (d-) fel im-gen
babil: abessel

babiller: bessel hab tbessel -
et tbessel seul: V^e forme arabe: بيسل

babouche: belia pl. - at

badinage: gjem; lãb

badiner: ggem hab. ggem;
lãb hab tlãb

bafouer: behdel (is-...) hab. tbeh-
del; timester (fell-...) K.

bagages: gece; kesnet; h'auaij

bagarre: âit; âit'a

baguette: fatemut pl. titutun

baguette: amecclad pl. im-den;
- fusil: az di pl iz-ien; mdekk
pl mdukk.

bai: azuggar pl. iz-ien

baigner (sans art.) cucuf habit. cu-
cuf - se baigner: fuddia h. tfulôla;
âum h. tâum (litt. nager)

bail: kri

baillument: atfaie

bâiller: tefa hab. tetfa

bâillon pour les cheveux. adres
pl idersan

bain: hammam pl. - at.

58 baïonnette - balle

baïonnette : ahârbi pl ih'-ien (et
ihârba ; harbet pl hârbat
baïser subs. aduden
baïser verbe suden hab. sudun
baïsse des prix : rña
baïsser sens act. sider parf. isader
— baïsser la tête : se baïsser : ader parf.
iuder hab. tader. N. d'est tmudrit.
tâta — se baïsser pour ramasser un objet.
tabes hab. tabbes — sens neutre (écri-
ture) neqes' hab neqes' et surtout
tenges'

balafre : cama pl euami
balai : akummas pl ik-sen ; ta-
ferat' pl. tif-din ; timeslahit plu-
-hin.

balance : miz an pl miagin. — pla-
teau se balance : tacihant pl. tic-min
balancer : sens act. huzz hab. thuzz.
harrek hab. tharrek — sens neutre (ob-
jet suspendu) âlul hab. tâlul — id.
arbre ; perche etc nhuzz hab. tenhuzz
zu

balancier : areqqas' pl ix-sen.
balancoire : âlula pl. -at ; tarâ-
lalu pl tirâlula (K.) ; cembel (pour
cembel) pl. cnabel (K)

balayer : fered' hab. ferred'

balayage : aferred'

balayures : timaj ; tîcref

Balle à jouer : petite : duti pl -at ;
— grande balle, en caoutchouc : bûf. pl
ibûfen ; — id. en bois : takurt pl. ti-

rin - balle de fusil : rsâs' pl - at;

buldun (sans plur.)

bananes : muz (el-) coll.

banc : kersi (et kursi) pl. krasi;
tadukkant pl tiol-nin

bancal : anâiabû pl inâuibâ

bandage : tærgigt pl tærgin;
afbar pl if-ken

bande d'étoffe : tasfaft pl. tis-fin;
troupe târaft pl. tiâ-fin; tarbât
pl tirbâa

bander une blessure : jebber hab.
tjebber; jeber hab. jebber

bandit : amgettiâ pl imgettiân
(b-ubrid) m - à - m : coupeur de route

banlieue : imukan d-igerben

bannir : nefa hab. neffa; basâ
hab tbasâ et bassâ (ou dit aussi ba-
si) - qui est banni : amenfi pl im-ien;
ambasi pl im-ien

bannissement : nfa

baquet : abetti pl. ib-ien

barbe : tamart pl timira - d'api
tixxit pl tixxiin

barbier : hâffaf pl. ih'-fen

barbouiller herbec hab tberbec

baril : bermil pl. bramil

bariolé aberbac pl ib-cen - qui
a du blanc et du noir : âq aq pl. iâ-qan

- de couleurs variées (chevre) izerzer -
rayé. izxiren

bariller : sberbec hab sberbac

barque : tasfint pl tis-nin;

taflukt pl tif-kin

barrage: sedd pl sedd - ouvrir
le barrage: err sedd par. irra ... hors
terra... fermer le barrage: gefel seda
hab. gefel

barre en bois atceb pl. itceben;
tarkazt pl. tirkazin - barre à mine
mina pl. - at.

barrer (fermer) sedd hab. seddol.
ferer hab. ferreg (au moyen d'une barre)
- un mot, l'effacer: meha hab. meh'-
lia

bas (partie inférieure) tandagt (et
tandait) Ex Le bas de l'armoire: tan-
dajt n-tatizant - le sol: qaâa,
adda (c.c. wa) dans les expressions sur-
vautées: s-uadda; m-uadda; ane-
da (en bas; d'en bas); eddu en s-ed-
du (au-dessous) - endroit bas: tik-
sart pl - rin - d'en bas. tandajt
(qu'on prononce handajt et handain-
taneddait (K))

bas (pour le pied) avec pied taqcir
pl taqcer - sans pied: qjerbi pl ij-
ien; jurbi pl jurbaie

bas adj. amzian pl im-nen
- court (non élevé) agital pl ig-len
- vil: amedlul pl im-len - être
bas: être en bas: huna hab. thuna
(et hugga)

bas. adv. (à voir basse) s-lâql
base: lsas; essas (pour l'arabe
asas)

bas-fond. iksart

bassin (réservoir) agelman pl
ig-men; sharij pl. sharij; ma-
jel pl muajel; hūd pl. hūd
bastonnade; taclut; ta'riqt (ext.
bâton)

bât: taberdâa pl tiberdiâi; ber-
dâa pl. bradâ. — mettre le bât: hâb-
les hab thâllas — bât de chameau
tahuit (n-uliem)

bataille: tnurrit; tmunrit

bâtard: afiul pl if-len; akeb-
bul pl ik-len; emmi-s n-elharâm

bateau: merkeb pl mrakeb — à va-
pour babur n-lebhar pl. baburat.

bateleur: âdaisi pl iâ-sien

bâter hêlles hab thêlles

batiment. bni; bnian

bâtir: bena parf. ibna hab. benna

bâton: razi pl. trazi; ta'riqt pl.
tirrain — pour la marche: âkkuar
pl iâ-zen — court et gros: tarjet
pl tirjâi

batterie (de fusil) znad

battre: nut hab cat (voir: frapper)

— battre le blé: ternet hab: ternet —

battre le beurre: terviel et terviel

— battre le briquet. zenned hab zen-

nad — des mains: s'effeq hab. tesfiq

(pour t'effiq) — battre (cœur) hebéd

hab hebéd; nefed hab. nefed (K)

— se battre (personnes) nur(et) hab.

tnur(et); mnur(et) hab. temnuriet

62 boudet - beau-père

- id. - en parlant des chiens, et des mou-
tons. tberrez hab. tberraz

boudet: ariul pl. irilal

bavard: aheddaz pl. ih-ren; aq-

jaimi pl. iq-ien (proprement: qui plaisan-
te); imbessel, pl. -in

bavardage: hduw; abessel

bavarder: keder hab. keddar;

bessel hab. tbessel

bave: luddi, et le plur. iludolain
avec le sens du sing.

baver: luddi hab. luddaie, et
tludduie

baxar: suq pl. suoq

béant: irzem pl. razmen (3^e pers.
de ruzem: être béant)

beau (être...) k'elu parf. ih'la (et
ih'ala) hab. h'ellu - Ec. Il fait beau
temps, aujourd'hui: ih'la, el'hal abba

beaucoup: la-bas; nezha; iâr-
rem pl. ârremen (3^e pers. de ârrem
hab. târrem: être beaucoup: abonder);

- ualâ - Rem. On emploie aussi iâr-
rem comme adverbe.

beau-fils: enfant qu'un des époux
ou d'un précédent mariage, par rapport à
l'autre époux actuel: arbib pl. irbiben

- mari de la fille: ariaz ni-illi;
isli pl. islan

beau-frère: frère du mari: alumes
pl. ilusan - frère de la femme: nsib
pl. in-ben

beau-frère: amrar pl. im-rem

beauté : zien ; cbah'a

bébé : nini

bec d'oiseau : agandus pl iqandas,
agemqum pl igemqam; ahanfuf
pl. ih-fen

bèche : tamsah't pl tim-kin;
agelzim, pl. igelziam; meshiat pl.
msah'i (K); caqur pl ic-ren

bêcher : qelleb hab tqelleb; neqec
hab. neqec

becqueter : neqeb hab, neqgeb.

bedaine : ahencul pl. ih-len

bégalement : asmahmah; uah-
uah.

bégayer : mehneh, hab. tmahmah
uahuah hab. tuuah

bègue : agugam pl. ig-men

belinet : sfenf. (sans pl.) - au miel
et rouli zellabia pl zellabi

bélement : asbâbâ.

bêler : bâbâ hab. tbâbâ; jugga
hab. juggua.

belette : tadrarat pl. tid-tin
tzirda (et tzirda) pl. zradia (K)

bélier : ikt pl. akraren - l'express.
complète est : ikr lefth'al pl - lefthul
(m-à-m : mouton mâle)

belle-fille (enfant qu'un des époux a d'un
mariage précédent, par rapport à l'autre époux
actuel : tarbibt pl. tir-bin; - l'un
tislit pl tislatin

belle-sœur : âtt pl. âttut; lalla
pl - at (A-Â)

bénédiction : baraka; - chance
gher; sâd

bénédictité : bismillah

bénéfice : rebah' ; faida

bénéficiaire : rebah' hab. rebbah'

bénét : abahlul pl. ibahlal

bénignité : hinana; kanna;
fdel

bénin : knin pl. - in; kanini,
pl. - in

bénir : barek hab. tbarek - remer-
cier : ceker hab. ceker - bénir Dieu,

lui rendre grâces : kemed hab. kemmed

Rem. L'expression : kemed Rebbi - enrek

signifie : Mets-toi de côté; retire-toi;

tu n'es pas capable - consacrer :

geddes hab. tgeddes

benjoin : jani

béguille : tâkkuazt pl. tiâ-zin

Berberes : Braber

bercail : kuc pl. kuac; astur
(m-ulli) pl. isturen....

berceau : taklut pl. tikla; duk'
pl. duah' (K)

bercer : kuzz (eddah') hab. thuzz;

berge : rif pl. riah; cireb (ni-irzer)
pl. cilareb (ni-irzer)

berger : aserrah' pl. is-ken; ah-
lid pl. ih-den; anilti pl. aniltan

bergerie (voir : bercail)

bergeronnette : mefrah' ulli

besace : agrab pl. igraben -
en peau : tacullet pl. ticulla

besicles - bien

65

besicles : nuader (plur. de naduer)

besogne : créel pl. créal ; fedma
pl. -at

besogneux : azimali pl. iz-ien;
meskin pl. msakit

besoin privation de a thussi

— pauvreté : tizimla ; zelt — neces-
sité : k'ajet — Être dans le besoin (man-
quer de) kess' hab. thuss' — Avoir be-
soin de k'aucj hab. k'auaj ; ste-
k'agg

bestial. n-elbehaim (ou n-leb-
haim)

bestialement : am lebhaim

bestiaux : k'uaic

bétail : mal (troupeaux) ; bhaim
(animaux domestiques)

bête de somme : bhim pl. bhaim ;
(nom d'unité : tabhimt) ; zaila pl.
zuail — bête sauvage : uahic plur.
uhuc ; haica pl. k'uaic — les bêtes
(c-à-d. les troupeaux) mal

betterave : benjar (coll.)

bengler : ruimet hab. truiimet

beurre frais : tlussi — fondu : dhan

— battre le beurre : serrucl et serrucl.

biceps : ril pl. iralen ; amekruic
pl. im-ien

bident : tazzert pl. tuzzar ; medra
pl. mdari

bidon : abidun pl. ib-nen

bien (subs.) fir — bonne œuvre k'sana

— le bien (les bonnes œuvres) firat (plur. de

fiir opposé à *tiat*: les mauvaises œuvres
 — homme de bien: *abthiri* pl. *ib-ien*;
s'ak'eb lefdel, pl. *sh'ab*...; *s'ak'eb el-*
fiir — biens (fortune) *rezg*; *agla* (c.
 c. *ua*...) — id. en troupeaux) mal —
 id. en terres *melk* — faire du bien
 (rennir) *sudd di*... *hab tsudd*...;
nefâ hab. tenfiâ

bien adv. (parfaitement) *fiar*. Ex
 travaille bien! *hedem fiar* — exacte-
 ment: *tuat-tuat*; *gedged* — c'est bien
ma ôlih! *tuatua*

bien-aimé: *amâzug* pl. *im-zen*
 bien-dire (le) *sh'ab*

bien-être (le) *sâd*; *rezg*; *isr* (l.)

bienfaisance: *h'sana*; *jud*; *fdel*
 — œuvre de bienfaisance: *h'sana*; *jmil*;
mzeggâ

bienfaisant (charitable) *s'ak'eb*
lefdel pl. *sh'ab lefdel* — utile; profi-
 table, salutaire: *isudd* (3: pers. de *sudd*)
infâ pl. *nfâan* (3: pers. de *nefâ*)

bienfait: *jmil*; *fiir*; *h'sana*;
mzeggâ (et *mziia*)

bienveillance: *h'idaqa* (et *h'idaqa*)
sh'ab

bien-séant: *h'adeq* (et *h'adeq*) pl.
 — in (se dit des personnes); *d-ess'hab*
 (s'emploie pour les choses) — être bien-séant:
h'adeq hab h'eddeg (*d = â*); — isl.
 contenir: *liq hab tliq*

bientôt: *qrib*; *qli qli*

bienveillance: *fdel*

bienveillant - billion

67

bienveillant : šahēb lefdel pl. š'hab...

bienvenu : ven avec plaisir : meqbul pl.

- in (et im-lin) - qui arrive au moment opportun : di-luoqt-enres - Express.

Sois le bienvenu : mrah'ba is-ek ou mrah'ba seul. On répond : u bik ou bik uala

bière boisson. birra

bière creueil. asëndug u-elmiyet pl is'-gen

biffer : meha hab mekh'ia - abolir
bettel hab tbett'al

bifurcation : frag

bifurquer : fereq hab. ferreq

bigame. bu-takniwin pl. at....

bigarré : aberbae pl. ib-cen - blanc
et noir. āqag pl iā-gen - de Diverses
couleurs. izerzer pl. -en

bigarrier : berbee jab. tberbee

bigarrure aberbee

bigle : imet'zer pl. imet'zaren

bigler : met'zer hab tmet'zer

bigorne : zuberet pl. zubrat

bijou ornement trāusa pl trāuasi

bijoutier : māllem m-uz'ref pl. im-
mar...; ah'addad m-uz'ref pl. ih'-Den...

bilan k'sab

bile : iurir - colire : iucc

bille : takerkubt pl. tik-bin - en bois
takuret pl. tikuratin

billet : karta pl. kuaret - lettre ta-
brat pl. tibratin (et tibradin)

billion : alf million (m-ā-m. mille
millions)

68 bi-mensuel - blé

bi-mensuel: m-kull cahrin-

binage: angac

biner: neqee hab neqee

binette instrument tatebbact pl titi-

cin; gadunt pl. tiq-min

binocle nuader (subs. pl.)

bipède: bu-sen idaren

bique biat pl. tietten (+ tiretten);

iat (même plur.)

bisannuel: m-kull âamin

biscornu amâny pl. im-fen

bise: abakri

bisquer: zâl hab tzâl

bissac tacullet pl. ticulla

blague petit sac: tackart pl. tic-rin

- mensonges tikerkas

blâme alumu

blâmer lum hab tlum

blanc adj. amellal pl. im-len

blanc subs. (blancheur) temlel.

blanchir devenir blanc: ulla d-a-

mellal hab tuulla.... - en parlant

des personnes: cab parj icib (+ icab)

hab tcib - rendre blanc: smell - blan-

chir à la chaux fier - laver: tixed parj

isared

blasphémer: sebb (eddin) hab tsebb...

blé: irden - froment: tâam - blé

tâtel quillé frit; izelfen - une gerbe

de blé idî pl. idran - un gram de blé

tâgagt q-irden - couper le blé: mef-

jer - battre le blé: seruet hab. seruat -

blé irasé très-fin: amenind - un tas de

blème- bois

69

blé : tirect ni-ir'den pl tirac - en-
solater le blé t'rezen (ir'den) hab t'rezzen...

blème (être) fesseth hab fesseth

blesse amesruh' pl im-h'en - être

blesse fereh' hab ferrah' - être blessé
au dos (bête de somme) fudi hab fuddi

blessé : fereh' hab ferrah'

blessure : fiah' pl. fiah'; addeddie
pl id-cen

bleu : aziza (et azigza) pl iz-uen
- bleu clair (se dit des yeux) azervual (et
azervual pl. iz-len

bloc (en) s-eljemla; s-eljemelt - from.
de en bloc : jemel hab. jemmel

blond : ileagar pl il-ren

bloquer hèsér hab. hèsér

blottir (se) kimumee hab kimumee;
hemet hab hemmet

blouse tabluht pl tib-zin

blutage aseffaie; asiffi

bluter siff hab tsiffi

bocal abugal pl. ib-len

boeuf afunas pl if-sen - du boeuf
(de la viande de boeuf) abegri

boire son parf. isua hab ses - pour
les chèvres on dit: riieb hab triieb.

bois (du) asrar, - un morceau de bois
asrar pl id-ren - petit morceau de bois
tagcirt pl tiq-ren - gros morceau de
bois pour le feu : gager pl iguger; abec-
buc pl ib-cen - un petit tas de bois prépa-
ré pour le feu : bury (n-lâfit) pl. bruy... -
morceau de bois qui blesse le pied dans le chemin

70 bois bonnet

agecque pl igecqac — bois de construction
igjan (plur. de ies chevron)

bois (forêt) iabet pl iabat

boisseau takuelt; agarni; gel-
ba pl -at

boisson : tissit

boîte : tasendugt pl tis'-qin — boi-
te à tabac etc : kugqet pl kugqat

boîter zehaf hab. zeh'haf

boîteux : azeh'haf pl iz'-fen

bol : afenjal pl if'-len; tās pl tisan;
tafadna pl tif-niwin — pour boire : tagen-
nuct pl tig-cin

bon (être) k'elu parj ih'la (et ih'ala)
hab. k'ellu — c'est bon ! ma ālih ! ; ma-
na; ruh ! ; mlih' — de bonne heure : zik;
bekri — bon marché : r'his' — le bon sens
āql.

bombon : k'lanat (coll.) — un bombon :
hif n-elhalanat

bond. agfaz — faire faux. bond. betél
hab. bettél

bondir : geferz hab gefferz

bonheur : sād — chance : zher; batit
— Il n'y a pas de bonheur pour moi : ur
ier-i ce zher (ou exzher)

bonhomme : thāla; niyet

bonifier (sans act.) t'elah' hab t'ellah'
— sans neutre k'elu parj ih'la hab k'ellu

bonjour : sbah' elhir — à plusieurs :
sbah'-kum b-elhir

bonnement : s-enriet; s-esshala

bonnet d'homme : taeit pl ticucaie

bonsair - bonner

71

bonsair : (en s'adressant à un seul) msa
'lhir - (à plusieurs) msakum b-elhir
bonté : lhu - tendance à faire le bien
jud ; hir . Ex La bonté de Dieu : lhu Reb-
bi - Expe. Voudriez-vous avoir la bonté de.....
illa âta Rebbi mennek (au plus... men-
kum) Rem. illa est mis pour ida - bonté
cette formule est prise telle quelle, de l'arabe. Com-
passion : hanna

bord en général : iri pl. iran - d'une
étroite : arieddi pl iri-ien - d'une rivière.
cireb pl cuareb . Ex Il est mort au bord de
la rivière : immut di-cireb ni-irer - bord
cousu à un habit : tafta pl - amin - bord
d'un vêtement relevé pour porter q q ch. tîrf pl
trîf ; âbbun - bord du turban relevé sur
la bouche : angab pl ia-en - bord d'un
chemin garni pl grun - bord de la mer
côté pl. ctîr

border (un habit) thied âbbun hal
thied.... - poser une barrière, une haie.
zerreb hal. tzerreb

bordure d'un habit. âbbun - d'une
étroite : arieddi pl iri-ien - en pierres, d'une
tombe : timenza (plus. de timenzit)

borgne : adervial n-tit' (ou n-ij
n-tit' (m-à m. aveugle d'un œil) pl id-len
- Il est borgne : rer-es hijt n-tit' (litt.
il a un seul œil)

borne : aimir pl ii-ren ; hâdd pl
lidud (n-temurt) et heddlat....

bonner : saua aimir (ou agmir)
hal. tsaua ; eie elhêddat parf. ieie...

72 bosse - bouger

hab: tegg....

bosse: ârur pl. iâ-ren; târurt pl. tiâ-rin; tahûait pl. tihûaiin

bosse: bu-ârur

botte de bois etc. tahâzzimt pl. tih'-min
târdemt pl. tiz'-min

bottes: mest (invar.) tmaq - Bottes rouges: mest ufilali

botteler: qen hab. tqan

Bottine rouge: tarik'it pl. tirik'hain

bouc: amlus pl. im-sen; zalar' pl. iz'-ren
(K); âtrus pl. ôtares - petit bouc. ahûli pl. ih'-ien

bouche: imi pl. imaur: diminutif: tim-miet pl. timmicin

bouchée: taleqqimt pl. tiluqmatin;
aleqqim pl. ileqqiam

boucher (sub.) azezzar pl. iz'-ren (pour l'arabe: fazzar)

boucher (verbe) sedd hab. tsedd; qe-fel hab. qeffel

bouchar: ameqfal pl. im-len - d'un réservoir; d'une conduite d'eau etc.: duti pl. dutat (ugelmam etc.)

boucle (agrafe) tabzimt pl. tib-min - d'oreille: tâllaqt pl. tiâ-qin - id. petite; tuncereft pl. tuncerfin - de che-
veux: talef pl. sualef.

Bouder: tuf hab. ettuf.

boue: luâ (c.c. uluâ)

bouffi (être -) uf. parf. inf: hab. tuf

bouffon: agjaimi pl. iq'-ien

bougeoir hâsket pl. hâskat

bouger: hâvrek hab. thâvrek - avoir un

bougie - bournen.

73

mouvement de va et vient : ngug parf. inguga
hab tengugu.

bougie : tacemmâit pl tic-âin

baïllir : aizaie hab tagzâie - faire

baïllir : tiizi hab tiizaie

bouilloire : tarallait pl tix-ain

bouillon : merg

boulangier : hebbar pl ih-gen

boulangerie : kura pl-at (litt: le

four)

baule : takurt pl tik-rin - en bois : ta-

kerkurt pl. tik-bin - former en baule

skurr hab testkurr

boulet de canon : kura pl-at

bouleversement (renversement) aigel-

leb - mélange : atilad

bouleverser : gelleb hab. tyelleb - mélanger

braviller : kelled hab kelled - gâter,

abîmer : setreb hab. setrab

bouquet : tajemmât (n-ennuar)

pl. tij-âin....

bourdon (insecte) tizizuit tiderrialt

pl. tizizua tiderriatin (litt: abeille aveugle)

bourdonner : nezuez hab. tuezuez;

zenzen hab. zenzen

Bourgeon : ârf pl iâura.

Bourgeonner : lekkah' hab tlekkah'

feget hab. feget

bourrache : ils funas (litt. langue de bœuf)

bouree de fusil : tincibt

bourreau : tiiaf pl is-fen

bouvre : afes hab. taffes - un fusil
dekk hab. tolekk

bourrique : tawinult pl. tirial

bouvre : aglugi pl. iglugan

bourse : kisa (et kiset) pl. kisat

tackart pl. tic-rin

boursouflé (être) inf. parl. inf. hab.
tuf (ettuf)

bourse : tiskit pl. - kin ; z-bul (ar.)
abund.

bousier : atenfus pl. tinafes

bout : itif (et irif) pl. - itfaun
(et irifaun). Ex. Le bout du bâton : itif
n-elrazi - partie extrême d'un chemin,
d'une étoffe etc. tîrf pl. tîraf

bouteille en verre : taggazt pl. tiq-
zin ; qgazza pl. - at

boutique : tahamut pl. tihuna

bouton (bourgeon) voir ce mot - bou-
ton de fleur, tagbubt pl. tiq-bin - sur
la peau : tahabbuit pl. tihabbuin
et tihébba - id. gros. tagermant
pl. tiq-min - petits boutons blancs sur
le visage : kebb n-elab (coll.) - bouton
d'habit : agfal (et tagfalt) pl. - tiq-
lin

boutonner : gefel hab. geffel

boutonnière : tit' pl. tithaun

boyaux : adan ; iserman (et iser-
man)

bracelet en général : amqias pl. im-
sen ; tamqias pl. tim-sin - en argent
dah' pl. dhuk' - à charnière, ou en for-

brailler - bravo

75

me de serpent : ardif pl rdaif - braulet

large : ameqful pl. ineqfal

brailler : aiet' hab. âgget'

bramment : anhaq

braire : nehéq hab. neh'héq

braise (non allumée : charbon de bois)

pham (invar.) - allumée : tirejt et

tirjet pl tirjin ; coll. irrij ; asfed

pl. isfedâun - tas de braises en feu ;

feu de braises : Samur (invar.)

brancard : nâc pl. nâne ; sellum

pl is-men ; târiçt pl târicin - de

voiture : iil pl iâllen

branche : fitu (et fidu) pl ifituan ;

tastâ pl. tisâna ; ârf pl iâuraf ;

cidu pl. iciduan (K) - branche de

palme : tisâfit pl tisâfaie ; coll. tâf.

brandir : huzz hab. thuzz

brandon : asfed pl isfedâun

branler : hâret hab. thâret ; ne-

gug parl. inguga hab. tengugu ; huzz

hab. thuzz

bras : iil pl. iâllen ; igendi pl

igerduen ; amkeruie pl. imkeraie ;

draâ pl dnuâ

brasier : Samur ; Samur

brave courageux : fhél pl fhél ; acf

jiâ (et acjiâ) pl ic-âan ; bab-ne-tâ

iqtâ pl qtâan (3^e pers.) - homme ; ik-

le pl. hlan (3^e pers.)

bravement avec courage : eljeked.

braver : qebel hab. qebbel.

bravo : sah'heit. (invar.) ; ou bien :

sáhhit - ek. ! plur. sáhhit - lum. ! ou
sáhhitum ; umadraâ - k. ! (sans autre
forme usitée)

bravoure : fhed ; tsa

brebis : tikkí pl. ulli

brèche faite à un mur. etc. ftek pl.
ftuk — dans une montagne ; à une lame
tizí pl. tizga

bref. agílal pl. iq - len

bride de cheval algam pl. il - men,
— de mulet : arsen, pl. arsan

brider un cheval : lesem (et legem)

hab. leffem (et leggem) — un mulet
resen hab. ressen

brigand : serrab pl. is - ben ; ân -
nab pl. iâ - ben.

briller : lahí parf. ilahí hab. tlahí,
lemâ hab. telmiâ

brin d'herbe : tiurget lehcic — de
paille : tifercit (ulum) pl. tiferca... —
de laine tilézzit plur. tilézza

brique : tadjawit plur. et coll. iajur (l)
— cuite au soleil) tiúb (coll.)

briquet : znad pl. - at — battre le bri -
quet zenned

brik : nesmet — de la mer. abahri

brisement : tmurzit

briser : erz' (et rez') hab. truez'

broc : abriq pl. ib - gen

brocantur : aqeccar pl. iq - ren ; aq -
car pl. iq - ren

broche : asfud pl. is - den — d'habit
abrim pl. ib - men ; tabzimt pl. tib - min

broder - bruine

27

tahlalt pl tih-lin - de cartouche:

mesmar pl im-ren

broder: regem hab. reggem - Bro-
ser le devant d'un burnous: sedder hab
tsédder

broderie: argem - du burnous: tas-
dirt; as'dar; a'ierbal

brodeur: areqgam pl ix-men - qui
fait les broderies des burnous: aséddar pl
is'-ren

broncher: âter hab.: ôttër

bronchite: bu-ngaf.

bronze: nhas azequar'

brosse: cita pl - at

brosser: ciët hab tciët

brouillard: rim - au sommet d'une
montagne: taint

brouille: misintelligence: ahalaf;
mhalfa; hes'ma - mélange confus:
athlad'

brouiller mélanger: heled hab hel-
led - un fil hebbel (et humbel) hab
thebbel; semthumbel - mettre la dé-
sunion: fereq hab ferreq

brouillon perturbateur: citan pl.
cuaten; amcatni pl im-ien

broussaille: rabet plw. - at; uhrig
pl. - gen

brouter: retâ hab reitâ.

broyer: neied hab neied - entre
ses doigts: selfer hab selfar'

bru: taslit pl tislatin

bruine: necc; bhat; timeqqa

bruiner : neccec ; betteth hab betteth ; — Courm. : El bruine : tuest tioneq. ga (m-à-m : il tombe des gouttelettes)

bruit : h'ess — Ex. nous avons entendu du bruit : nesel elh'ess

brûler sens act. servi hab : servaie ; h'arreq hab th'arreq — Ex Ce sont les gens des tentes qui ont brûlé nos meubles : aitbab ni-ithamen ag-h'arreqen inurar-cannar — sens neutre : erri hab. req — être brûlé : tuah'req. Ex La maison est entièrement brûlée : tuah'req haddart exkull — ~~être~~ brûlant ; piquant : h'arreqs' hab tegs'

brume : rim

brumeux (être) sinu parf isinu hab. tsinu

brun asbibi pl. is-iin

brusque (violent) aglugi pl ig-ien (K.) ; inâr pl. nâren (3^e pers.)

brutal ; ahâmmaq pl ih'-gen ; aglugi pl ig-ien ; gasch' pl. -hin

bruyamment t-elh'ess

bruyère : bu-h'addad

bûche : aticab pl. ith-ben ; gager pl iguger

bûcheron : aqeddam pl. iz-men

bûchette sèche : abecbuc pl ib-cen

buffet : tathizant pl. tith-nin — cof

fue : as'endug pl is'-gen

buffle : agger n-lekla pl. iz-ren.

— corne de buffle : jamus.

bruison uh'rig pl. -gen ; iabet pl

riabat.

bulletin : compte rendu *frida* pl.-at
-carte *tažkera* (pour *taäžkera*) pl.-at.bureau : biro pl *biroat* — table :
tabla pl.-atburnous : *älau* pl *iälauen*but : *qséd* ; *riérôl* — point que l'on
visé : *nican*butte : *ärqub* pl. *iärqab* ; *asann*
pl *is-nen*butter : *äter* *hab* *ätter* ; *zäbet*
hab *tzäbet* ; *neqer* *hab* *tnesqer*
buvard (papier) *ncaf*.

C

șa (ici) dai ; da
 șa (abrigé de cela) ; na
 cabane ; âme pl. iâcac ; tâcuct
 pl. tiâ-cin ; gerbi pl. grabi — hutte
 de gardien, Dans les champs târbirt plur.
 tir-rin

cabinet : bit pl. biut — cabinets d'ai-
 sauce : cima

cable : abrun (qu'on prononce qq fois
 abrun)

cabrer (se) negger hab. tnegger ;
 cebbeb hab. tebbeb

cacher : effer hab. teffer — se cacher
 effer iman (—) ; — pour se mettre à l'abri
 duri pbr. iddura hab. durail

cachet : tabâ pl. tiabâ

cacheter : tebâ hab. tebbâ — une lettre
 gen tabrat hab. tigan...

cachette : tuffra ; tuffera — en ca-
 chette : t-tuffera

cachot : tiabs pl. tiabus

cadavre : frist pl. frais & frisat
 — cadavre d'animal : jifa pl. -at
 cadeau qu'on fait à l'occasion d'une visite

tarzeft pl tirzaf — qui une femme mariée
fait à sa famille : farh' (sans plier, dans ce sens)
— du jour de la circoncision : bendu pl. iben-
da — du jour des noces : tah'ajilt — à un
juge, à un supérieur, pour le corrompre tafält
— pour réparer un tort : hdiict et hedga
pl. - at.

cadenas : meftah' pl mfatih' ; cerlia
pl - at — boîte du cadenas : taremmant
n-elmeftah' pl tir-nin

cadence : mizan — Encadence : s-el-
mizan

cadi : qadi pl qadat

cadran de montre ou d'horlo qe rthe-
ma n-essaâa — solaire saâa ni-itij;
saâa n-tefukit

cadrex aller bien ensemble : âdel hab
âddel

caduc : iqdem pl qedmen (3^e pers.
— vint, cassé (homme) iusser pl usseren
(3^e pers.) — en parlant d'une étoffe : iqares' pl
qarsen (3^e pers.)

café : qahua — mettre le café dans la ca-
stère : leggem hab. tleggem

caetière : tariallait pl. tir'allain

cage : qafs pl. qfus — mettre en cage
rebet' hab. rebbet' — cage à chien et
tâcuat pl tiâ-cin

cahier : akurras pl ik-sin ; takur-
rast pl. tik-sin — cahier de feuilles à
cigarettes : massa pl. at.

cahute : âcuc pl iâ-cen ; gerbi
pl grabi

caïd qaid pl qiaad

caillasse : gric ; rass(er-) ; k'ez'haç

caille : tamriest (et tamriust) plur
timrias

cailler (se) tcel hab tctcel - en par-
lant du sang : qeren hab qeren

caillon : aqru pl iqra ; adriari pl
id-ten - gros caillon ribet pl. ribat

caisse : aséndug pl. is'-qen - tam-
bour tbel pl itbal

caissier : ukil pl. iukal - receveur
de l'état : t'aznafi pl t'aznafia (et
itaznapien

caisson : kantina pl - at

capoter : qezzeb hab. tqizzeb

capoteur : aqezzeb pl id-ben

cal : tacelfit pl ticelfidin ;

tiderrit pl tiderra

calamité : musibt pl. - bat ; bla
(sans plur.)

calandre (insecte) sus (coll.)

calcul : hisab

calculer : h'esch hab. h'essab ; âudd
hab. tâudd - réfléchir : themmem hab.
themmem

calébasse : tigrâit pl tigrâin

caler assujettir : t'ahiki parf. isé-
hia hab. t'ahiki - baisser (les voiles) ti-
der parf. isader (elqelna) - recu-
ler ; cider : uther hab. utther

calibre mesure : miçan pl miçin
- moule qaleb pl qualab - diamètre
intérieur : itsâ (l-) pour ittesâ

calibrer uzen hab uzzen — en particulier pour évaluer la contenance: kiél hab tkhiál

câliner: qezzeb hab tqezzeb

câlinerie: aqezzeb

calme adj. imethenni pl - ien;
— être calme henni par. ihenna hab.
thenni; ili g-lâql(-...) par illa...
hab tili...

calme subs. hna

calmer: thenni par. ihenna
hab. tesheni — calmer la soif, la faim
etc. erz (laz; fad etc) par. iza...
hab thuzi — se calmer: henni par.
ihenna hab thenni — tomber (vent)
ceter (valeur) ers par iza hab. trus
calomnie qrad

calomniateur. aqerrad pl iq-den

calomnier: qerrad (fell...) hab. qerred

calotte: tcarit pl tcaric — calotte intérieure: târagit pl tiôragiaic

calquer: usef hab. usséf

camarade: amdukel pl imdukal

camard: apennic pl if-cen

caméléon: buia; tata

camp de soldats: mhalia pl - at;
— parti: soff pl sfuf.

campagne: tla (le-) — maison dans les champs: âzib pl âzib — la campagne (les champs) igzan (plur. de igz.)

campement: mhalia pl - at

camper: ters lêmhalia hab trusu...

- Le camper : bedd hab. beddaie

camphre : kafur

canus : ofennic pl - if - cen

canal : tarria pl tirina ; sagia

pl suagi ; gadus pl. quades

canard : berk plur. et coll. brek (et brak)

cancer : teslit m - uaman

candélabre : mesbah' pl ms'abih,
mnara pl - at ;

candeur blancheur. temlel - d'âme
sfaua m - ul ; niiet ; nia

candide : isfa ul (-....) pl. sfan
ulaun (-...) litt. dont le cœur est pur.
dont les cœurs sont purs ; bab niiet pl
shab ...

candidement. su - ul isfan ; t - en -
niiet

canif : fedmi pl it - ien

canine (dent) : miel pl. et collectif
uglan

canne : âkkuarz pl. iâ - gen ; razi
pl ruzi

cannelle : qerfa

canon : medfâ pl mda fâ - ca

non de fusil : fâba pl. faâb

canoë. spint pl. spinat

cantharide : debbant elhind. pl
debban ..

canton âmala pl - at

cap itif (et irif) pl itifaun et
irifaun ; ras pl risan

capable (qui contient) itani plur.

tauin (3^e pers. de auî hab. tauî — qui est à même de... izmer pl. zemren (3^e pers. de zemec hab. zemmer); anjim pl. in-men; itenjem (3^e pers. forme d'hab. de nejem) — habile, intelligent miz-raie pl. -ien; ceter pl. -in

capacité (contenance) kil — habileté aql; cêrt

caparaçon: aplat; taflat pl. tij-lin

capitaine: qobtan pl. iq-nen

capital (ce qui est le plus important)

amzuanu pl. imzuura; amogran pl. im-nen

capital (subs.: les biens) ras elmal

capituler: téléb laman hab. tel-leb....

caporal: kabran pl. -at

caprice: tnefcic

capricieux: bu-tnefcic — bizarre

anthalef pl. im-fen

câprier: kabbar

capsule d'arme à feu: akabsun (et akabsul pl. ik-en

captif: amah'bus pl. imah'bas

stage, en temps de guerre: amerhun pl. imerhan

captiver plaire beaucoup à âjeb i.... hab. tâjeb.... — séduire complètement
qui ne parle, iuuî ... hab. tauî....

capture: inima — arrestation tuttêfa

capuchon: aqelmun pl. iq-nen

couture du capuchon : bacmar

caquet de la poule : asqasi - babil
hâur ; abessel

caqueter (poule) qeqa hab tjaqqa
- bavarder : heder hab. hedder ; bessel
hab. tbessel

car : imi ; âla hatî

carabine : tateddât pl. tit-âin

caracoler : zellî parl izliâ habiter
de : zellî

caractère nature tbiâa - d'un ca-
ractère facile : amraâi pl. im-ien ;
ithel pl. schlen (3^e pers.) - caractère
d'écriture hârf pl. hârf - marque
distinctive. âlam et âlamt pl. - at

carafe : grât. pl. grâat

caravane : qafelt pl. qaflat -
amerthul pl. inerthal

caravansérail : fenduq pl. fnâdeq

carde : aqerdac pl. iq-cen

carder : qerdeç hab. tqerdeç ; me-
ceô hab. meccéô

cardon : t'erdus ; t'aura

carême : t'iam - ses musulmans :
Ramadan (nom du mois pendant lequel
a lieu le carême) - faire carême : t'um
hab. t'jumu - qui fait carême : t'aim
pl. - in

caresse : aslaf ; t'iselfit

caresser : selef hab. teslef.

carie des dents : asunes - des os : t'ma
tcit q-i'san

carier (se...) dents : t'mues hab. t'mues

— en parlant des os. turetc (litt. : être mangé)

carnage tmmurit

carotte : Tennaria (coll.) — une seule

carotte : hijt n-essennaria

caroube : Harrubt plur. et coll. Har-
rub

caroubier : cjert elharrib

carré (adj.) Timrebbâ pl- ain

carré de jardin : tainst pl tiinsin

carreau (pavi) blat' pl. tibladin

— le carreau (le pavement) cgef; acgef;

qaâa — carreau de fenêtre : mri pl mriat;

bellar — carreau (maladie des enfants : bu-
ker.

carrelage : blat'; cgef; acgef.

carrière (lieu d'extraction des métaux, etc)

mâden; (mâdel & mādna) pl. miâden;

meqtâ pl mqtâ : Ex une carrière de

fer : mâden m-uzzal — Une carrière de

marbre : mâden n-erchan

carrière pour les courses : mlâb pl im-
ben

carrière (profession) Inâa pl Inaiâ

carrosse : tharrust pl tik-sin; kar-
rusa pl -at

carte : karta pl. -at

cartouche : agertâs pl iq-sen;

ahârbi pl ih'-ien

cartouchière : agrab pl. iq-ben

cas (affaire) dâna; — situation : l'hal

pl l'hal — cas heureux : farh' — mauvais

cas : ir elhal — en ce cas : lukan amma

(m-â-m. S'il en est ainsi); emmala...; ih-

-faire cas de... k'iseb hab. k'esseb - id. au
mer: âzz fell (avec. pour sujet, le nom de la
personne ou de la chose dont on fait cas) - En
cas que... ma illa

casbah: qasba pl - at; q'sar pl
q'sur; borj pl buj.

cascade: acercar pl ic-ren

case: âcuc pl iâ-cen - de gardien,
dans les champs: tarbirt pl tir-rin

caserne: gazarna pl - at

cassant (être) trez'za (forme d'hab.
de erz' casser)

casser: erz' (et rez') parf irz'a: hab
truz' (et trez'za) - casser une corde, un lien
serles' hab seiras' (on dit aussi seires')

casse-tête: adebbuz (et adbuz) pl.
id-zen

cassette: s'endugt pl tit-qin

castagnettes: qraqeb

caste: s'off pl s'uf

casuellement: s-letita; s-ier Reb-
bi

catalepsie: grint (el-); jenn

catalogue: tajrit pl tifridin

cataplasme: les'qa pl. l'saqi

cataracte: acercar pl. ic-ren

catarrhe: bu-ngaf.

catastrophe: mustibt; bla

catéchumène: taleb f-eddin; plur.
tolba....

catégorie: s'enf pl snaf; jens pl. fnas

cauchemar: bu-tellis; bu-berlat

cause: sebbet pl-sebbat - procès:.

causer - ceci

89

dāna - Espr. & cause de... āla trāt ;
f-udm....; di-ljal

causer occasionner: aui par iui
lob tani; sebbel lob. tsebbel - causer,
parler: utla lob tutla; utlaie lob. tu-
tlaie; haref lob. harref. - causer à
qq n heder i.... lob heider

causerie: tutlait

cautionner: eqqed lob. teqqed,
nom d'act. tmugqedit

caution: dmana; tmana

cautionner: dennen lob. dennen

caravane: ānda pl tirallin

cavalerie: imnaien (plur. de amnai
cavalier)

cavalier: amnai pl imnaien - au
service d'un employé du gouvernement: daira
pl. duair - habile cavalier: faxes pl - in

cave: dahliz pl id-zen; tasref pl
tis-fin; qq fs habs pl libus (litt.: prison)
les caves des bureaux arabes servaient souvent
de cachots. -

cave (adj. creux) itmes pl themjen
(3^e pers.)

caverne: ifri pl ifriun; rar pl riran
ce, cet, cette, ces: aia (insar.) Éc Cet
homme: aiax aia: Ces femmes: tised-
nan aia

Ce pron. dém: 'ua; uai - ce qui: uai
- C'est..., ce sont..., se rendent par le d d'aff-
firmation. Éc. Ce sont eux: d-nihni - C'est
moi: d-netc

Ceci pron. dém: uai Éc: Ceci n'est pas

Bon : nai ur ih'li ce.

cécité : tidervelt

céder : ellef hab. tellef ; eff parf. ijsa
hab jaff (pour taff.) ; anef parf iunef
hab tanef. — se soumettre : tiã hab. et
tãã

cédrat : cédratier : drem (pour trem)
égal^t employé) ; — fruits du cédratier : mger
geb.

cèdre : idiel pl idieloun

ceindre (se) : hãzem hab thãzem

ceinture d'homme : ahiz am pl. ih'-men

kamar pl. ik-ren — en cuir rouge : tah'milt

ufilali pl tih'-lin.... — ceinture de fem-

me : tabgast (et abgas) — en étoffe rouge

tasgigt pl tis-gin ; — ceinture faite de

corde en poil de chèvre : axelloun pl iz-men

ceinturon : tah'milt pl tih'-lin

cela : nai — Ec cela est étonnant : nai

d-lãjb — Cela regarde mon frère : nai

ciel m-uma agilla

célèbre : mechur pl im-ren ; amid
kur. pl im-ren

célébrité : acher ; can ; dikr

céler (taire) : tusem fell... hab tusem....

céléri : krafes

célérité : âfelt ; âfla ; z'erba

célibataire : âgri pl iã-ien (se

féminin : tâgri signifie : femme de mau-
vaise vie)

célibat : tiãuzra

celle (voir : celui)

cellier : tahzant pl tih'-nin

celui-ci - central

91

celui-ci; na; nai et nagi pluri. iai
fém. tai pl. tiai

celui-là: celui qui...; uin pl. iin
fém. tin pl. tiin

endre: iéed et le pluri. iéeden

endrée plomb de chasse: sercem et
Sercem (pour Tacem)

cens (Dénombrement) k'ab - prestation
annuelle: krama

censément (cet adv. se remplace par
le participe: mah'sub pl - in. Ex Il est cen
sément mon frère: nta mah'sub uma
(m-à-m Il est censé mon frère) - On peut
traduire aussi par kifkif: comme: nta
kifkif uma. il est comme mon frère.

censeur qui lève le cens: k'az nagi,
pl. it-ien

censure blâme: talumit

censurer blâmer: lum hab. lum

cent: mia (et miia) - deux cents:
mitin; mitein; mitain - plus. miat
s'il se trouve seul, dans le sens de centaines,
et miat ou mia s'il est suivi d'un Subst.

centaine: mia pl. miat - Une cen
taine (c-à-d. environ cent: ifi mia; quib
mia; ad-ili mia; mah'sub mia

centenaire: miat sena di l'âme....

centième: uis-mia fém: tis-....

centime: asantim (et as'antim)
pl. it-men

centimètre: asantimitra (et as'an-
timitra) pl - et

central: d-alemmas pl. d-il-sen;

q2 centraliser - certitude.
 d-anemmas pl. D-in-sen
 centraliser : jemel hab femmel
 centre : alemmas (et anemmas) pl
 il- (ou in-) sen
 centuple : miat merrat
 centupler : reni miat merrat par
 vna.... hab. renni
 cep (de vigne) ârf (n-ti'urim) plus
 âraf....; fitti pl if-iun
 cependant : lakin; ualakin; mā
 na (pour lamāna)
 cercle (cerceau) amqias pl im-sen;
 - un rond : dur pl-at; - réunion jmaā
 pl. jmuā; mejles pl. mjales - l'ensem-
 ble, la totalité : jmaā; jomla
 cercueil : tas'endugt n-elmiest pl
 tis'-gin....
 céréales : zriāā (pour zerviāā)
 cerfueil kesbar; mādnus
 cerf-volant : ttiart pl-rin
 cerises : h'abb elmeluk (coll.) - une
 (seule) cerise : if n-elh'abb....
 cerisier : c'ert n-elh'abb elmeluk; ou
 h'abb elmeluk seul.
 cerner : h'abbes hab. th'abbes
 certain ; vrai : réel : ash'i pl is'-ien.
 - être certain : t'eh'i parl. is'h'a hab. t'eh'i
 certain (un-) if; nah'ed
 certainement : tidet;
 certifier : h'aggeq hab. th'agqiq;
 t'ah'hi parl. is'ah'ha hab. ts'ah'hi - avou-
 er. qarr hab. tqarr
 certitude : t'ah'hi; t'ah'qiq

corveau - corvine

93

corveau; corvelle: allen - le crâne:
abenquug

ces: aia (invar.) Ep. Ces hommes: iega-
zen aia - ces femmes: tisednan aia -
ces...-ci; ces...-là (voir: celui etc.)

cession: tabtil

cesser: discontinuer: bettél hab. tbet-
til. Ex. Il n'a cessé de travailler depuis ce ma-
tin: ur ibettél ad-ithdem seg essébah
aia - Couru: Elle ne cesse de pleurer: maral-
ntat tiil. - Cesser (sens neutre) être inter-
rompu: betél hab. bettél

cession: asellem; teslim; tuiffit
c'est-à-dire: iāni; aāni; mah'sub
cet (voir ce)

ceux (voir celui)

chablot (corde) asūun pl. isūuan
chacal: uccen pl. uccanen - aboyer
(chacal) tbuā hab. tesbuā

chacun: kull ij; kull hād; kull
ābd - tout le monde: kull imdan

chagrin: hēzen; hemm; - dīq -
être dans le chagrin: avoir du chagrin:
hēzen hab. hēzzen; dīq hab. t'dīq - Il
a du chagrin à cause de son père, ou: au
sujet de son père: idīq baba-s.

chagrin. adj. mah'zun pl. imah'zan

chagriner: sehzen hab. sehzan;
riier hab. trīier; cūce hab. tounic

chaîne: iserser pl.-en; tiselstelt pl.
-lin; selsela pl.-at (et slasel) - d'un
tissu: usti - de montagnes: ārgub pl.
iārgiab

chainon : tatelhalt (n-esselsela) pl
tit-lin.; tit' (n-esselsela) pl titâin....

chair : agsum pl igesman (par
corrupt. ikesman) - avoir chair de poule
cité par icita - hab. teitu - chair de
melon de juif.

chaise : member pl mnaber

chaïse : kersi (kursi) pl krasi
chaland (acheteur) : cari pl ie-iën
chaleur : azial; ahîna (l-)

chamarrer : znuog hab. tzuuog

chambre : bit pl biut

chameau : alîem pl. ilêrman

champ : taragit pl. tiraqaië -
cultivé. igr pl igran - ensemencé :
timegriat - On emploie souvent le terme
général : tamurt pl timura; on l'arabe
blad pl beldan - Eq. Ce champ est à
moi : tamurt aia inn - les champs, la
campagne : fîla (le-) - sur le champ; imi-
ra; fissaâa

champêtre : n-lekîla

champiignon : quersel pl ig-len

champion : dîfusseur. ankil pl. inkal

chance : betit (ou prononcée botit); Sâa.
zher; - gain rbaî - quelle chance tu as.
umasâd-ek! (comp. de se, ma, sâd-ek)

chanceux (incertain) deg-seccekk (au
sujet de quoi il y a du doute)

chancre : tablit m-uaman

chandelier : liasket pl. -kat; mnare
pl-at; mesbah' pl ms'abih'

chandelle : tacmâit pl ticmâin -

changements — chaque 95

chandelle de glace qui pend au toit : tasbult
rerraif

changement : abeddel; bdal (le-)

changer : beddel hob. tbeddil —

de la monnaie : terref hob. tterrif

chanson rina pl. ariani (l-); rinaia
pl-at

chant : rina pl. ariani (l-); rinaia
pl-at; alhen — chant du coq. ânâic;
ctân

chanter : renna hob. trenna — coq
ânâic (et tânâic) hob. tânâic. — oiseau
cetân par. ictân hob. tectân; jitu
hob. tjittin

chanteur : ariennai pl it-ien; aleh-
lian pl il-nen; areh'hob pl ireh'ha-
ben

chanvre : tekruvi; qerneb (pour
qenneb) — chanvre nain qui se jume :
kif — corde en chanvre : qerneb

Chapeau : tabernit' pl tib-din
— en paille : adellal pl-ia-len; mdel-
la pl-at

chapelet : sebhet pl sebh'at; tesbih
(et tsebih') pl. tsabih' — dire le chapelet
sebbah' hob. tsebbih' (Ce mot s'entend du
chapelet musulman, dont les formules s'adres-
sent à Dieu : le verbe sebbah' ne s'employant
que pour Dieu)

chapelle : jamâ pl jamâ

chapitre d'un livre : bab pl. biban
— du Coran : surat pl. surat

chaque : kull

96 charançon - charpentier

charançon : fus(es-) coll.

charbon de bois : fham (inv.); tirjin
(plur. de tirjet, un seul morceau de charbon
de bois) - charbons allumés : irrij; samur
- charbon (maladie des récoltes) tazult g-
rier

charbonnier : afchili'am pl if-men

chardon : asennan (sans plur. dans ce
sens); tagernine - espèces : 1: asennan
amellal; 2: asennan m-wiul

chardonneter : mengeb sennan

charge (fardeau) tâbbia - pl - at;
timel - charge de bois : taz demt pl. taz da-
min - charge de mulet : isrig pl. isrien
- grande charge : asbig pl. isbien -
emploi : uâif pl. uâaif.

charger sur le dos : charger une bête
de somme : âbba parl. iâbba hab. tâbbi
- un fusil : âmmex hab. tâmmex - char-
ger q. q. un de ... ussi parl. iussi'a hab. tussi.

charitable : amâddex pl. im-qin;
bab ne-sbil pl. shab...

charité (vertu) mhibba; - aumône
ladaga; tix - acte de bienveillance, en
général : mziia - par charité (gratui-
tement) s-lemziia

charmant : drif. pl. draf; d-âjif

charmer : âjeb hab. âjjeb

charnière : rezza pl - at

charogne : fifa pl - at

charpente d'une maison : âuddet
(le plur. âuddat ne s'emploie pas)

charpentier : aneffar pl. in-ren

charretier · chatouillement. 97

charretier : kars-i pl ik-i-en

charrette : takarrust pl tik-sin

charrier : ābba parl. iābba hab
tābbi — en parlant d'un fleuve : aui
parl iuii hab tani

charvue : imassen ; amahrat pl
imharet

chas d'une aiguille tit'n-libra. pl
tittāuin...

chasse : šiiat (pour šiada

chasser : le gibier : šiied (et š'dad)
parl išiied hab. tšiied — On dit égale-
ment š'dad hab. tes'dad et testād —
renvoyer, expulser : terrek hab. terrek ; t'her-
uz hab. th'auz ; derā hab. dervā ;
terrek

chasseur : ašiiaḍ pl. is'den

chassieux : dāmaḥ pl. id-cen

chaste (être) šefa parl. isfa hab. šef-
fa ; zedii hab. tezdii

chat. mucc pl. imuccien — chat-
uant : tāuigt (et tāuigt)

châtain : abbibi pl. is-i-en

château-fort. glāa pl. glāat et
glāā

chat-uant : tāuigt (et tāuigt),
māruḥ pl. imāraḥ

châtier : āḡeb hab. tāḡeb — perfec-
tionner. selha hab. tselha

chatiment. āḡbet pl. āḡbat ;
ādab

chatouillement : tiolēder ; aneq-
qac

98 chatouiller - chef.

chatouiller : *Deideri* hab. *tderideri*; neg.
qec hab. *tueqqec* - plaire à qqn. *âjeb*
hab. *âjeb*

chaud : *iahman* (part.); *iqqalen*
(id.) - être chaud : *hiami* parf. *ihama*
hab. *thami*; *zeriel* hab. *terziel* - avoir
chaud : *hiami* (voir ci-dessus) - chaud,
ardente : *atijif* pl. *ih-fen*

chaudron : *aténjir* pl. *it'-ren*

chauffer : *sahima* hab. *tsahima*;
zeriel hab. *terziel* - se chauffer. (Devenir
chaud) *zeziul* hab. *tyeziul*; *hiami*
parf. *ihama* hab. *thami*; *ugqah'*
hab. *tugqah'*

chauffour : *kucet* (n-elfir) pl. *-cat*

chaume : *adles'*, *ir'el*; *dis*

chaumière : *qerbi* pl. *qerabi*

chausser (se) : *qen irkasen* (plur.
de *arkas*) hab. *tqen*

chaussette : *teqcir* pl. *toqacer*

chaussure : *arkas* pl. *irkasen* -
semelle en alga : *tisili* pl. *tisila*

chauve : *ârian* m. *-uallen* pl. *âri-*
anin

chauve-souris : *tailalt* ni-*id'*

chaux : *jir*

chéchia : *tcacit* pl. *tiucaie*

chef tête de l'homme : *it'if* pl. *ihfaun*;
(et *ir'if* pl. *ir'faun*) - personnage qui com-
mande : *amogran* pl. *im-nen* - pre-

mier : principal : *amzuaru* pl. *imzura*;
q.q. fois : *cif* pl. *cifat* (pris du français) -

chef de parti : *it'if* m. *-soff* - *Exprest.* De son chef

1-erai-ennes

cheikh : amir pl im-ren ; citi pl mcaith.

chemin : abrid pl ib-Den ; — distance à parcourir. medda ; tikli

cheminée : l'âtre : kanun pl kuanen — cheminée indigène (ouverture dans le toit) tnuzret pl. tinuzratin — cheminée bâtie à l'européenne cmini.

cheminer . voir hab : eggur

chemise : tagmift pl tiq-fin

chêne vert : uhlif

chenille : aketca (et aketeau) pl iketcaun

cher (aimé) mâzuz pl. im-zen ; âziz pl iâ-zen — être cher âziz fell hab. tâziz...

cher (de grand prix) irilan (part. de rila hab terlaie être cher)

cher (adv. à grand prix) 1-la-bas ; 1-leila — Ex. Je l'ai acheté cher. s'iv-t 1-la-bas

chercher : urzi parl iurza hab turzi ; urzz parl iurzz hab urzzi ; fettec hab. tfettec — en parlant d'un chien de chasse sunsi hab. sunsaie

chère (nourriture). makelt

chèrement tendrement : 1-lemhibba tamagrant — à haut prix : 1-leila ; 1-la-bas

chéri : âziz pl iâ-zen ; mâzuz (et qqf amâziz) pl im-zen

chérir : âzz rer.... hab. tâzaz.... ; hibb hab thibba

100 chérissable - chien

chérissable : mǎzuz pl im-zen

chétif : amedîul pl im-len ; amâ-
dur pl im-ren ; mânc pl im-cen ;
être chétif : delel hab. dêvîel

cheval : ies pl. iğsan ; zîmel pl
zîamel (K)

chevelure : uzau & iğğdan -

cheveu : zan pl iğğdan - cheveux
blancs : sib. - cheveux rasés autour de la

chèche : adunar pl id-ren ; dur (ed)

cheville en bois : amesmar pl im-
ren (m-usîar) ; tîhellaht (m-us-
îar) pl tîh-lîn... - cheville du pied.

takâbet pl. tikâbin

chèvre : tiat pl tietten (& tîetten)
iat : même plur. - les chèvres : mǎaz
(& imǎaz)

chevreau : irîd pl irâiden - fem-
me : aleggax pl il-ren

chevron : atceb pl itciben

chez : îer ; îar ; îur suivant que
l'euphonie l'exige - chez qui : uîûr

chicane timnûit ; hasnet
pl. - at

chicaner : nuvê parî inuvê (innuvê)
hab. truê

chicorée sauvage : trîsi

chien en général : aidi pl iidan ;
agzem pl iğzimen (K) ; - petit chien :

chien de petite race : aizin & haizin

- chien indigène : aîerzul pl îîerzal

- de race étrangère : aberkuc pl. îberkac

- chien croisé : amerğa pl imerğa - chien

de chasse: tarus pl it'-sen - chien de fusil
 žnad - armer le chien du fusil: qâad ež-
 ženad.

chiendent: affar

chiffon: acelliq pl ic - gen

chiffre: hârf leh'sab pl h'ruuf - num-
 ro pl - at (ou français) - les chiffres arabes
 rubari (el-); - somme, total: suma pl
 - at; jemla (et jemlet)

chiffrer compter: h'eseb hab h'esseb
 se chiffrer à.... ou par h'eled hab h'elled
 (litt. arriver à....)

chimère: h'ial

chipex: akex par inkex hab. takex
 (ettakex)

chiquenaude: timengert plur. timen-
 gar

chirurgien: ferra'h' pl if-hen; h'ef-
 jam pl. ih-men

chloroforme: dua n-sekran

choir: idu (et gedu) par. idu (et
 indî) hab. ittu

choisir: h'ier hab. thier - ex Chois-
 sis ce qui te plaît: h'ier mata c-iâben

choix: h'iar

choléra: t'âif

chômage: abettél; tabtél

chômer: bettél hab. tbettél

choquer: hewter nageh' hab tna-
 geh' - déplaire à.... d'ore hab. t'dore.

chose: h'aja (et h'ajet) pl h'auaj;

ci: pl aciia - toute chose kull-ci -
 quelque chose que ce soit (dans un sens négatif)

h'atta ci - quelque chose : tr'ansa

chou krumb (coll.). Pour le nom d'innité, on se sert de itf pl. itfaun (tête)
Ex. Un chou (un seul) itf n-lekrumb
ij ni-itf n-lekrumb

chouette : tãuigt (et tãuigt) ;
tamôruft pl timâraf

chrétien : anes'rani plur. coll. ns'ara
rumi pl ix-r'en

chrétienté (la-) Trumien; Ms'ara
Christ : Msik' (le-)

christianisme : din Trumien; din
Ennes'ara.

chronique (périodique) inullan (pont)
chronique (histoire) : tarith et le plur.
tuarith

chroniqueur : atuarith pl. it-i'en

chronologie : tuxith

chrysalide : ailaaf pl. i'ilaſen

chuchotement : am'hali

chuchoter à l'oreille de qq. : thali hab
thali - parler très-bas. ucuc hab tucuc

chut ! susem ! plur. susemet ! (litt. tais-
toi ! taiser-vous !) ; ess ! (exclam.)

chute : idun ; tittut

cible : nican

cicatrice : cint pl cinat

ciel : (atmosphère) hua (le-) ; la région
supérieure : ajenna ; asina - paradis des
élus. jenna (et jennet) sans plur. ; sma
pl smanat ; ajenna pl. ijennuen
climat : hua (le-) ; h'al - voûte. Sq'ef pl.
squf.

cierge : tacnâit pl tic-ân

cigale : arjij pl. -jen

cigarette : gerro insar. ou avec le plur
gerroat (rarement employé) — cahier de feuil-
les à cigarettes : massa pl -at

cognac : bellarey (et bellirey) pl
ib-jen

cil : abl plur. ibliuen

ciment : siman (du franç.?)

cimenter : bena s-essiman par
ibna...hab : bennu....

cimetière : timeqbert pl -rin

cinq : kamsa — cinq cents : kamsa
mia

cinquantaine ; cinquante : kams-
tin — Par cinquantaines : kamsin
kamsin

cinquième. adj. num. ord. mis-kams-
ta : jên tis-.... —

cinquième (fraction) kams. (et
kams.) plus kams. — prendre le cin-
quième : bre jênier moyennant le cinqui-
ème de l' récolte : kemes hab. kemes

cinquièmement : s-mis-kamsa

cintre : qus pl aquas

cintres quues hab. toques

circoncire : keten hab. ketten ; d'ahar
hab. dahhar

circoncision : atitan ; d'hara ; an-
dehar

circonférence : dur pl -at

circonscription administrative : âma-
la pl -at ; m'hakma pl -at.

circonscrire : egg (ou eie) iimiren
parl iegg (et ieie).... hab. tegg....

circospect : bab n-erzant, plw
aitbab... ; iezen pl. reznen (3^e pers.
de rezen : être circospect)

circospection : rzant

circostance : h'al pl h'al (et ah'al)

circostancier (détailleur) fesser hab t'fess
ser

circosvenir (employer des moyens habiles)
hiel hab. thiel

circosvoisin : izerben (d-) invar.
Ex. Envis de les lieux circosvoisins : Ennes
d-imukan d-izerben

circulation mouvement en cercle : adu-
uran

circuler se mouvoir circulairement : Duer
hab. tduer — aller et venir : enned hab
tenned.

cire emâ

cirer : ciët hab. tciët. — selmâ hab
stemmâ (litt^a. faire luire)

cirque midan pl. miaden : mlâb
pl. mlâbat

cisailles : mjeß' (le-)

ciseau de menuisier : amengac plw
im-cen — ciseaux de tailleur : imekra'd

ciseler : neqec hab. neqec

citadelle : tagliât pl. tiqliâdin;
bozj pl. bruj.

citadin : abeldi pl. ib-iën; ah'a
tri pl. ih'-iën

cité : tamdint pl. tim-nin

citer devant la loi vers ydat eccerâ
hab. sursu ...; carâ par. icurâ,
hab. tearâ - rappeler le souvenir: au
par. inui hab. tauri; deker hab.
dekker

citerne bir pl. biar; tarraft
pl. tis-fin

citron - lim - citron doux lim el-
lalu - citron acide: lim elgares'

citronille: tithait pl. tithain

civette: zundar

civière: anil pl. inilen; nâc
pl. inâcen

civil qui concerne les citoyens: ni-in-
dan - courtois; poli: adrif pl. idrif;
albib pl. ilbab - opposé à: militaire:
sibil (au franc?)

civilement: s-edderaft - opposé
à militairement: s-leh'kum sibil

civiliser: addeb hab. teddeb;

s'elah' lâql hab. s'ellah'

civilité: drafa (draft); adab;
adab

civique (des citoyens) ni-in-dan;
Et Les droits civiques: h'agq ni-in-dan

claire: aferrag (et afrag) pl. ur.
if-gen

clair (qui a de la lumière) être clair
dua par. idua hab. tedua - Et Le
temps est clair: idua elhal - Faire clair
(sans l'express. il fait clair) fau hab. tfau
- être clair (propre, net) zedig hab. tedig;
séfa par. isfa hab. tesfa - être clair (évi-

dent) ban hab tban

clair de lune: tiziri

clairsemé: glil (et glil) pl. - in

clairvoyant: fahem pl - in; mirrag
(et mirrag) pl. in - ien

clameur: âit'

clandestin (être-) effer hab teffer

claquer: amsig pl. im - gen

claquement: "atérdağ - des dents:

asqergat

claquer: térdeg (et d'érdeg) hab t'ér
dig - des dents: sqereget hab sqereget,
reha s - tirmas hab. reha....

clarifier: séffa hab tséffa; zezdig
hab. tzezdig

clarté: tfaut - de la lune: tiziri

classe ordre: tertib. - division fs'el
pl. fs'ul - école: graia; grait

classer: retteb hab trétté

classification: tertib

clause: cert' pl crut'

clef: meftah' pl mfatih'

clemence: hanna; - en parlant de
Dieu: rahima

clément: mihnin pl - nin - Dieu
rahim

client: cari pl icarien

clientèle: les acheteurs: icarien -

protection: ânaia; h'maia; ktaf (plus
de l'arabe ktef)

clignement des yeux: aïmaz

cligner des yeux: rémez hab. rémmez

clin d'œil: rmeect n - tit' - Express. En

un din d'ail. di rmeect n-tit'

cloche naques pl nuages - ampoule :
tacelfit' pl tic-din ; tacellift pl. ti-fin
clocher d'église, de mosquée. tūmāa pl
tūamā

cloison : afsil pl if-lon. — en étoffe : t'rag
close fermer. tsedd hab tsedd — au moyen
d'une haie fereq hab. ferreg ; zereb hab
tzerreb — terminer : mir hab. temmir

clôture (mur) tuer pl t'uar — haie : zerb ;
apraie pl ifraien (t ifragen)

clôturer : hāuec hab. thāuec ; zereb
hab tzerreb. (Rem. Au dernier, on ajoute
comme rég. ind. t-essur ; t-eyzerbon t-uf-
sil etc. suivant le cas)

clou amesmar pl im-ren — furoncle
zengzar pl iz-ren ; tamasut pl timu-
saie — clou de girofle : grumfel (coll.). Un
seul clou de girofle : itif ne-grumfel.

clouer : semmer hab. tsemmer

coaction : aïséb

coactionnaire : acrik pl ic-ken

coadjuteur : amāun pl imāuanen

remplaçant : t'halifa pl -at

coagulation : tutcil

coaguler (-te-) teel hab tetcel — en par-
lante du sang : qeres' hab. qerres'

coche chariot : tukarrust pl. tik-sin —

emballe tizzi pl tizza

cocher : akarsa pl ik-ien

cochon : ilf pl. ilfan

cocon aïlaf pl. vi-fen ; tathamt pl.
tithamin

coction : tasemuut

code : qanun pl qanuen

co-épouse : takna pl tikniuin

cœur : organe : ul pl ulaun - milieu

intérieur : tanemmast (et talemast)

- estomac : ul - Express : j'ai le cœur qui tue
(j'ai grand'faim) iziâf ul-inu - avoir mal

au cœur (avoir des nausées) âng hab. tâng -

Cœur (volonté, bonté, sensibilité) ul - Ex : De

toute cœur. Sej ul isfan - Tu n'as pas de

cœur. ur tesâi ce ul - qui a bon cœur : mih

nin - Cœur (courage) tsa - Ex. Un homme de

cœur. bab ne-hsa pl aibab - Express.

De bon cœur : t-lebri - à contre-cœur. b-essif ;

t-târigt ; be-zgendef - Le cœur (c-à-d. le

moment le plus intime) tanemmast. Ex. Le cœur

de l'hiver : tanemmast ne-ctua

coffre. aséndug pl is'-gen

coffret. taséndugt pl. tis'-gin

cognassier : sferjel

cognée : cegur pl. ic-ren

cogner frapper : uut hab. cat - battre

à la porte stobtob - se cogner. mengah' (et)

mcengar (et) hab tmengah' (et) ; temcen -

gar (et)

coi : imethenni pl -ien - se tenir coi :

kenna hab thenna

coiffe de femme, brimt (Elle consiste en
une pièce de toile roulée en forme de turban) - crif.

? de chichia) arruf pl ix'-fen

coiffeur : ahéffal pl ih'-fen

coiffure (calotte pour homme) cacit (et

tcacit) pl teucaie. - coiffure composée de

plusieurs calottes superposées, et entourées du turban
arêmbus pl ix-sen — coiffure de femme
brint

coin garni pl grun; tagornit pl
tig-iin; tawemmet pl. tir-rin — d'un
objet cuket pl. cukat. — coin intérieur
de l'ail mutrem pl imutramen — coin
(instrument pour fendre le bois) apif pl ipifen
coing: sferjel

col (cou) iri pl iran — de montagne
tizi pl tiza — id. très-étroit. tenga
pl-at

colère sub: ruce; rece (voir le suivant),
colère adj. amérieue pl imercae; aré-
cae pl ix-cen — être en colère, se mettre en
colère: ruce hab truce

colérique (voir le précédent)

colimaçon: azellagu pl. izellaga

colique: rjâ

collaborateur (aide) amânen plur.

imânanen — associé: acrit pl ix-ken

colle: lsaq; lsaq; lzaq et lzaq

collecte: tabzert

collectif (de tous. de plusieurs) n-elje-
miâ.

collection: apmel; femla; jma

collectionner: femmel hab. jimmel.

collectivement: s-eljima

collège (assemblée de personnes) jmaâre pl
jmuâ — école: timâmmert pl timâm-
marin

collègue: amdukel pl imdukak

coller (sens act.) leseq; leseq; leseq et

lezeq h. lesséq etc ; sentéd hab. sentád
 selér hab. selar — sens mentre : nedéd, h
 nettéd ; mentéd hab. timentéd — en
 parlant de la terre glaise etc belleéd hab
 tbelled

collier (ornement) cerket ni-iri plus
 cerkat.... — lien taqlat pl. tiq-din ;
 — id. pour les bêtes qui labourent taberidat
 pl. tib-ain

colline âraqub pl. iâraqab ; agerba
 pl. igerbas (K) ; tagerbust pl. tigerbas
 colloque : hâur ; tutlait

collyre : kâel — mettre du collyre (en ge
 neral) tsok hab. tsok. — en particulier
 dans les yeux : sengel hab. sengal — aux
 paupières tazul hab. tazgul

colombe : tidbirt pl. tid-rin

colon (cultivateur) : afellak' pl. if-hên

colonel : koninir pl. ik-ren (et koni
 nirat) du français

colonne en bois : tagidit plur. tigido
 — en pierre ârs' pl. âras' ; milli — colou
 ne expéditionnaire. m'halla pl. -ati — Co
 lonne vertébrale tselala m. -uârûr

colophane : asebiér

coloquinte : ihandél

colorier : qunq hab. tzuunq

colportage : tjara

colporter : téjer hab. teffer

colporteur : teffar pl. -in ; aciia
 pl. ic-den

combat timunrit

combattant : âskerim pl. iâ-uen

combattre : nuvi hab. truv

combien : kem — à quel prix ? i-kem?

Combien de fois : kem elmerrat

Combinaison (assemblage) azdukul

calcul k'sab

combinaison (assembler) zdukul (et zu-
kel) hab zdukul (et zukul)

comble (partie supérieure) itif (et irif)
pl itifaun etc — d'une maison : iurfet

pl iureftin — le plus haut degré : k'add

comble (adj.) être comble : tear parf iteur
hab tetcar

comblé : tear parf iteur hab tetcar

satisfaire kemmel hab themmel — com-
bler d'honneurs : haber parf ikuber hab tha-
ber

comité : itri bu-leggad plur. itran...

comité : jmaâ pl. jmaâ; mefles
pl. mjalet

commande (de — : feint : simulé) n-el-
kedb ; n-elkedeb — Ex Un chagrin de
commande : elhezen n-elkedeb

commandement : amr pl. umur

recommandation : commandement de Dieu
usûia pl -at . Ex Il y a dix commande-
ments de Dieu : lusiât Rabbi nihenti
d-âcra

commander : amr parf iumer hab
tamer ; uasâ parf. iuasâ hab tuasâ

Ex Il commanda à la mer : iumer lebhiar

— être le supérieur de qq m. k'akem fell...
hab. th'akem

comme : am ; ammin ; annak

112 commencement - communiquer
 commencement: bedu
 commencer: bedu hab beddu
 comment: mammet; annak;
 ammaie; ammin
 commentaire: tefsir
 commenter: fesser hab. tesser - les
 livres: cerah' hab. cerrah'
 commérage: hâur
 commercer: hedder hab. hedder
 commettre: eie (A egg) paré ieie. hab
 tegg.
 commis (chargé de...) ukil pl iukal
 A ukla
 commiseration: hanna; - en par-
 lant de Dieu rah'ma
 commissaire ukil pl iukal; komi-
 tar pl ik-ren (au franc.)
 commission: ukala - salaire rateb.
 h'agq
 commode (être) shel hab sehshel
 commodément: s-esshel
 commodité: shel; shala
 commun: beddel hab. tbeddel
 communauté: criket pl. crikat
 commune (village) tagliât pl. tiq-
 âin - commune indigène: âmalix pl.
 -at
 communément: s-lâdet; akk-as
 communication: transmission tam-
 cit - annonce: hbar - chemin: passage
 abrid pl ibriden
 communiquer transmettre à: ne
 paré inca hab teute - faire contracter

commutation - compassion. 173

une maladie etc. sentéd hab. sentád
- se communiquer (maladie etc) nedéd
hab. nettéd

commutation: ambeddel

compact. iimeq pl rémgen (3^e pers.
de rémeq hab. rémmeq)

compagne épouse: tamettút (pour
tantút) pl. tisednan; âial

compagnie: assemblée de personnes:

jmaâd - action d'accompagner amicale-
ment: tarfeqt - tenir compagnie à qq
raseq parz iimeq hab. trafeq; dukel
id.... hab dukul.... Express: En compagnie
de.... di hiera.... - de compagnie (en-
semble): jmiâ

compagnon (comarade) amdukel
pl imdukal - devant amsaâf plur
im-fen; asâif pl is-fen

comparable (être - à...) âdel h.
âddel

comparaison parabole mitélt
pl. mitalat - Par comparaison: af
elmitélt - En comparaison de... réx

comparaître: h'adér hab. th'adér;
bedd zat. hab. beddaie...

comparer. metél hab temtel; sem-
tel hab. semtil

compartiment: bit pl bint

compas: slabedl pl. slhabedl

compassion: h'anna; cfeq - avoir
compassion de.... (voir le suivant) - exciter
la compassion (faire pitié) i'ad parz. viad
hab triad

114 compatir - complexion.

compatir : henn fell hob thenn...;
cefeq fell hob tecfeq....

compatissant : hanini pl. ih'-ien

compatriote . n-hist tmuwt

compendium : mehtesar ; angas'

compensation équivalent : âdl - di-
dommagement. rern ; rerna ; aïram ;
qimt (litt. valeur)

compenser (égaler) âdel hob. âddel
- déclarer équivalent. Tâdel hob Tâdal -

édommager : rern hob. rern ; uc el-
qimt par inca... hob teute....

compère compagne : acrik pl. ic-ken
- qui aide qq un dans un travail : amânen
pl imânanen - joyeux compère. acrahi
pl. ic-ien

compère-loriot. aïtlit'

compétence connaissance suffisante :
tamustenit

complaire : raâda parj iruâda hob
traâda - se complaire en tâjeb deg... ;
ferah' deg...

complaisance : shel ; mziïet ; fâdel.
hanna - Satisfaction : frah'

complaisant : bab lefâdel pl aïtbab
bab lemziïet pl aïtbab....

complément. akemmel

complémentaire : ikemmel (part.
de kemmel - voir compléter)

complet kamel pl kamelin

complètement. t-elkemal ; tîlas'

compléter : kemmel hob tkemmel

complexion : tbiâa ; tbaâa ; hâl

complice acrit pel ie-ken — l'être com-
plice cerek di... hab. cerek...

complicité : acrek

compliment : thiia ; slampl-at;
acker

complimenter : cekker hab tcekker

composition : ndamet

composer : eie (et egg) parſ ieie...
hab. tegg

compte : mājun (s'entend propre-
ment des dattes écrasées)

compréhension faculté de comprendre
âql ; fhamā ; fhem (le-)

comprendre (contenir) hēbes hab. hēb-
bes ; auſi parſ iunſi hab. tani ; femel
hab. femmel — avoir l'intelligence de...
fehēm hab. fehēm ; âgel hab. tâ-
gel.

comprimer. hāmez hab. hāmmez ;
âser hab. âsser (pour exprimer le jus) —
serrer entre les doigts pour écraser : selferī
hab. selfarī

compris (être — dans...) ekki deg... parſ
ikka ... hab. tekki Ex pr. ſy compris...
ak-d ; 99 fois : am...am : Ex Tous les gens
y compris le cheikh. iindan merre ,
ak-d eccit

compromettre : suhēl hab. suhāl

comptabilité : hisab

comptant (au-) t-elgebed ; t-ufus

compte hisab — compte-rendu fibar-

à bon compte rthiſ' — au bout du compte
(enfin !) elhas'el — C'est à ton compte (c'est

toique celu regarde) af. *ithf-ennek* — A
compte à demi (chaque la moitié) *mnaséf*
— faire rendre compte: *haseb* par *ihuseb*
hab. *thaseb* — rendre compte de (rappor-
ter ce qu'on a vu) *heber* *hab*. *hebbes* —
ne tenir aucun compte de... *halef* par *i*.
ithulef *hab* *thalef*; *erz* par *irza*
hab *truz* — se rendre compte de... ou que...
(constater) *fehenn* *hab*. *fehenn* — cher-
cher à se rendre compte: *statteber* *hab*.
stethbar (et *testetber*)

compter. *haseb* par *ihuseb* *hab*
thaseb; *heseb* *hab*. *hesseb*; *âudad*
hab. *tâudad*. Ex. Il ne sait pas compter
we *issin* ce *ad-ihuseb*. — compter sur...
amen par *i*. *inmen* *hab*. *tamen*;
tekel *ief* *hab*. *ettekell*.... Express. Ne
compte sur rien: *afi deg eljenna*
ou bien: *unt ithf-ennek* *ier* *ufsil*
— compter que... (s'attendre à...) *heseb* —
compter de... *nun* par *i*. *inna* (1^{re} pers.
nuit.); *jâl* *hab* *jââl*.

comptoir: *tabla* pl *tuabla* (on
dit aussi *tâbla*)

compulser: *qelleb* *hab*. *teqelleb*
concasser: *edder* *hab*. *teddes*;
seniad *hab*. *seniad*

concave: *aqellal* pl *iq-len*
concavité: *hinej* pl *hinuj*; *iar*
pl. *iran*

concéder: *uc* par *i*. *inca* *hab* toute
— permettre *semah* *hab*. *tesmah*
concept. *âql*; *fhem*

conception — concorde

117

conception (faute) âgl; fhem; fha-
ma — action de concevoir (femme) âddis

concerner : il n'existe pas de terme équi-
valent : on emploie, pour rendre cette idée le mot
hâjet ou créel suivi du régime détermi-
natif ou de l'affixe, suivant le cas : Ex Cela
me concerne : nai d-elhâjet -inn (m-
à-m. Cela est mon affaire) — Cela concer-
ne mon père : nai d-elhâjet m-uma
— Cela concerne le cheikh : nai d-eccerel
m-umîar

concert (se) mear (et) parj. mear-
ur (en) ; muafeq (et) pl muafeq (en)
concession action de permettre : tesrih
concevoir (comprendre) fhem hab. feh-
hem ; âgel hab. tâgel — devenir incerti-
te) hémel t-uâddis hab. hémmele....

conciliant : sahél pl sahélîn
conciliation : aslah' ; m's'alha
concilier : 'élah' jex... ; hab. 'éllah'... ;
tana hab. tsana ; fern jar... parj. ifra...
hab. ferru....

concis : agilal pl ig-len

conclure (terminer) kemmel hab. them-
mel — un marché etc qedâ h. qettâ —
un engagement cerrek hab. cerrek — tirer
une conclusion : fhem hab. fehhem ;
seri hab. seraie

conclusion (fin) akmal ; akmel ;
kmal — déduction : abraie

concombre tiar (coll.) — un seul con-
combre : itif n-elthiar

concorde : ittefaq ; muafqa

118 concorder — condoléance

concorder : âdel hab. âddel; na-
feq hab tuafeq

concourir (coopérer) ceret di... hab
ceret....

concours (aide) âun — coopération :
aceret — de peuple îaci

concubinaire : bu-takniwin

concurrence : tsâm (rivalité)

concurrent : tsim pl ih-men

concussion : tafâlt

concussionnaire : bu-tjâlt

condamnation : ahkam

condamner : kêkem fell... hab. kêk-
kem.... — me porte : tedd hab ttedol;

semmer hab. tsemmer — blâmer : lum
hab blum

condescendant. sahél pl-lin; am-
radi pl im-ien; ahcaici pl ih-ien

condescendre : rada parf. iruâda
hab tradi; caha hab tcaha

condisciple : amdukel (di-legraija)
pl imdukal....

condition (claus) cert' pl crut' — met-
tre comme condition : ceret fell... hab.

ceret.... — à condition de (souventant...)

S; Li. Ex. A condition de deux sous par jour
S-sen isurdien i-nas — à condition
que... (Suivi d'un verbe) S-eccert' ad-.... —

État, situation : position : hâla; hâl

conditionnel : S-eccert' (litt^e avec
une condition)

conditionnellement : S-eccert'

condoléance : nafek; asêbber; âz

zi; tâzzist - faire des confidences: rafeh
hab. trafeh; âzza hab. tâzza

conduire: montrer le chemin à qqn: saâf
hab. tsaâf; rafeq par. irufeq hab. trafeq
- conduire, par la main, un aveugle; ou une bête
au moyen d'une corde: qurîer hab. qurîer (Voir
mener) - Diriger une affaire: debber hab. tdeb-
ber - faire aboutir à (chemin, etc.) au par.
iunî hab. tîunî; sinod par. itînod
hab. tînod &c. Cette route conduite à Arris
abrid aia itani ar Arris - Se bien con-
duire; se mal conduire se traduisent par
essira(-...) tehla (sa) conduite est bonne. ou
essira(-...) ur tehli ce. (sa) conduite n'est
pas bonne

conduit fontaine: mizab pl. miazab
- d'une fontaine: qadus pl. quades
conduite, manière d'agir: sira; sira; sira;
âada - conduite d'eau: taria (et terga)
pl - at; tarsia pl - at

confédération: âmala pl - at - as-
sociation: soff pl. s'uff
confesser (avouer) qerr hab. t'qerr
confesseur de la foi chid (et cahed) f-
eddin pl. cuhadia

confiance: amanet - avoir confiance
amen par. iumen hab. tamen - avoir
confiance, mettre sa confiance en qqn: ukel
îef hab. tukkel - espoir: espérance: amen-
ni; tarapit - avoir confiance (espérer que...
ou se...) menna hab. tîmenna; rafa par.
irufa hab. trafa - assurance: amanet
confidence: badna - secret terr.

120 confidentiellement - conformément

confidentiellement: s-esserr

confier: ukkel (et etkel) réf. avec le
nom de la chose confiée comme réf. indir.: hab
tekkel.... Ex nous leur confierons ce travail
an-nekkel-ihen réf etkedmet aia -
confier qq ch. à garder à qq u: eff.... rer par
iffa... hab. taffa... Ex Il confie la garde
de sa maison à un ami: iffa haddart-
ennes rer if d-andukel-ennes - con-
fier un secret à qq qn tebbet.... s-esserr (lit
dire..... en secret) - Se confier (prendre confian-
ce) amen hab. tamen

configuration; sûreté; sifa

confiner gereb rer... hab tegreb....

confins: hadud (plur. de hadd); aimi-
ren (pl. de aimir)

confirmer affermir tebbet hab tebbet
- prouver haqqeq hab thaqqeq - un juge-
ment: sah'ha hab t'ekha

confiture: mājun (inv.) Ce mot s'entend
surtout des dattes écrasées.

conflagration inflammation: tiert; ti-
merriit - révolution: bublik; fetna

conflit: fidām; mthasīma - combat:
tmanwiit

confluent mlaqa ni-isaffen

confluer: mlaq(et) par mlaq(en)
hab. temlaq(et)

conforme (être-) ādel hab. āddel.

conformément à... (d'après...) s-...; rer,
réf; f- Ex Conformément à ses indications:
s-lamr-ennes - Conformément à mon avis
rer errai-inu; f-errai-inu - Confor-

conformer - conglomérer

721

minent à la justice s-lâdl. — conformément
à ce que... ammin. (Cui si ou verbe) Ex Con-
formément à ce que lui dit son oncle : am-
min as-inna âmm-is

conformer sâdel hab. sâdal; sa-
na hab tsana — se conformer à... sui-
vre, exécuter d'esser hab. d'esser

conformité : âdl — soumission à...
taât; tuâ

confort : isr (l-); sâd;

conforter sejhed hab. sejhad;
quina hab. tquna

confrère : uma pl aitma — membre
d'une confrérie religieuse fhauni (st ahu-
ni) pl fuan

confrérie carika (st carikt) pl-at
— les membres d'une confrérie : fuan

confronter : semgabel hab semga-
bal

confus mélangé : imthulleâ pl -ân;
imthereb pl -in — honteux amestehi
pl imesteha; inah'cem pl nah'ceme
(3^e pers. de nah'cem) — difficile à com-
prendre nâr pl -in

confusément : s-uthalaâ

confusion : ahrab; athlaâ

congé permission : terrih' — vacances
ânacir (subs. plur.) — donner congé (laisser
aller) ellef hab. tellef — id (accorder une
permission : serrah' hab tserrah'

congeler (se) femed hab. femmed;
reref hab reref

conglomérer : femel hab femmel

122 congratuler - connaître
congratuler : ceker hab ceker
congrégation : carika (et carikt) —
membre d'une congrégation : Hanni pl. Huan
congrès : Jmaâa pl. Jmuâ
conjecturer : Héséb hab. Héséb; dunn
hab. tdunnu; cekk hab. teutku
conjoint (mari) argaz (et ariaz) plus
irgazen — (femme) tamettut (pour tam
tut) pl. titednan
conjointement (avec) id; d; di-hi
ra; — employé sans régime : s-elfemelt;
Jmiâ

conjuración (révolte) nfaq; citin
— supplication : ahallél — paroles magiques
tâzimet

conjuré (révolté) amnafeg pl. im-gz
conjuré (comploter) nefecq hab. (neffeg
tenfeg; citen hab. teiten — supplier
hâllél hab. thâllal — Express. Je t'en
conjure : thil-ek. ! pl. thilbkun; ac (a
ak) — ihdu Rabbi plus. akun... —
Conjurer les esprits (faire des évocations : âq;
hab. âzzem

connaissance (notion) tamusnit.
Science acquise hfada — prendre connais
sance de... (lire) gera hab. gerra —
Ex. Je vais prendre connaissance de ma lettre
a-grix tabrat-inu — fauulté : âq;
— perdre connaissance triaca (VII^e forme
arabe شكا)

connaître. essen hab. tessén; â
lem hab. tâllem; âref hab. târef —
faire connaître (indiquer) nâât h. tnâân

beien hab. tbeien; äien hab. täien;
— id. (dévoiler) kecef hab. kecef; sedher
hab. sedhar

convivence. acret — être de convivence
cerrek hab. cerrek di....

conquérir melek hab. mellet

consanguin : deg nâmun (du côté paternel; deg tinal (du côté maternel)

conscience (Sentiment intérieur) ul pl.
ulann — oriture: niyet — Express. En
conscience: s-ul isfan; s-en niyet

consciencieux: bab niyet pl ait-
bab..., ou shab..., bab elâdl; bab
elhadg: mêmes plur.

conseil: razi; mcauret — prendre con-
seil: cuux hab. teuxer — Donner des
conseils: cuux fell..., Debber fell... hab.
tdebber... — assemblée: jmaâa pl jmuâa
conseiller verbe: cuux fell hab. teu-
ner..., Debber fell hab. tdebber

consentement: aradi; bri; idn
(permission) Ex. Du consentement de son
père s-liân m-uma-s ou s-lebri m-
uma-s

consentir. raâda hab. trada; caha
hab. tcaha

conséquemment: ihi; u-bâd

conséquence: âqbet

conséquent (par) emmala; ihi,

conserver: hârez hab. hârez, sah-
fêl fell... hab. sahfaâ... — garder pour
soi, près de soi: femel hab. femmel;
hefêd hab. heffêd

124 considérable - consommer
considérable : amogran pl. im-nen
- en nombre : la-bas

considérablement : la-bas; nexha

considérant (motif) sebbet, pl. at

considérant que.... deg ag....

considération (estime) âzz

considérer (regarder) eqqel di... hab
teiqgel...; tezer deg... hab. tezzex.... -

considérer comme (tenir pour)... kesseb hab.

kesseb - Ex Il le considère comme son frère

ihseb - it d-uma-s. - Se le considère pas

comme un infie : ur t-haseb ce d-el-

kafer - réfléchir : kemmem hab. them-

mem - prendre en considération : peser mû-

rement : miiez hab tmiiez

consigne Défense de sortir : habs -
ordre : amx

consigner (laisser en dépôt) : ejj d-

lamanet parf. ijja hab jaff...; vers

d-lamanet hab. trus.... - consigner

par écrit fered hab ferred; keteb

hab ketteb - empêcher de sortir : rebed

hab rebbet

consolation : tōzziet

consolateur : amuāzzij pl im-
ien

consoler : āzza hab tāzza - se con-

soler : seber hab. sebbex

consolider : sejhed hab. sejhed

consommer achever : kemmel hab

themmel - détruire : tereb hab. tere-

reb - avaler terli hab tserli (origini-

ral) - id (manger, etc hab. tett - id.

(boire) Ton parf. isua hab. ses.

conspirateur : amnafeg pl im-gen,
citan pl. cuatèn

conspiration : nfaq

conspirer : nafeg parf. imufeg h.
tnafeg

constamment : s-daum; daim;
dima; akk-as; kull-as

constance : jhed; ul; ans'ah' —
patience s'ber

constant (être-) ferme : jhed hab.
jehhed — persévérant (être-) dum h.
tdum — invariable : ur itbeddil
ce. (3^e pers. forme d'hab. ou beddel)

constatation : bah't; ah'aggag

constater : bahet hab. bah'tet;
h'aggag hab. th'aggag

consternation : dehect; h'ir

consterner : sedhec hab. sedhac.
tshlâ hab. tshlâ — être consterné :

dehec hab. deheec; tshlâ hab. tshlâ

constituer (composer) tout. eie (et
egg) parf. ieie hab. tegg — établir
s'bedd hab. s'beddaie

constitutionnel (du gouvernement)
n-elbailek; n-elh'ekum; n-leh'kum
— de la loi n-eccerâ — intempéram-
ment n-ettébiâa

constructeur (qui bâtit) abennai
pl ib-ien — en divers travaux : mâl-
lem pl im-men

construction : bni pl benian

consultation : cauer

126 · consulter — contentement

consulter : cauer hab teauer — suivre les indications : se diriger d'après les avis de qqn. hēseb hab. hēssēb

consommer : détruire : tēreb hab tēx-reb — par le feu servi hab servaie; hār-reg hab. thārreg — dissiper : perdre : eṛḡ hab tūṛḡ

contact (action de toucher) : tmussit — fréquentation : mādāra; hēlat'

contagieux (être-) ādda hab. tād-daie; nedēd hab. nettēd.

conte : tūḡsīt pl. tiq-din — mensonge : kōdeb; tikerkoas (pl. de taker-kust)

contempler : eḡḡel hab. teḡḡel; tēxer hab. tēxxer

contemporain : n-eḡḡeman

contempteur (qui méprise) amah' — qui pl im-ren — qui ne tient pas compte : uin iṛeflen

contenance (capacité) kil — étendue usā, itsā (pour ittēsā); tahrui — perdre contenance (être honteux) nahēm hab. tnah'cam; stēhi parf. istēhia. hab. stēhaie — id. avoir peur. hēlā h. tēhlā; dehec hab. dekhēc

contenir : auī parf. inui h. tauri — être composé de... sāa parf. isāa h. tsāa — se contenir : hēkem iman (-....) hab. hēkkem....

content (être) fērah' hab. ferrah' cerah' hab. cerrah'

contentement; frah'; farh'

contenter- contorsions

127

contenter; feraħ' hab ferraħ' — se con-
tenter: qenâ hab teqnâ

conter: ândol hab, tândol; hêka
parl ihka hab, hêkku

contestable, deg(-....) eccekk; cukken
deg(-....) m-â-m. au sujet de quoi on doute

contestation: ajadel — désaccord,
procès. fâdam

contester (nier) neker hab nekker
— disputer: itre en procès: fâsem h. fâssém

— discuter: jadel hab tjadol

conteur aqessâs' pl iq-sen

contexte: nestra (litt. le texte)

contigu (être-) qereb hab, qerreċ
— qui est contigu: iqerben (part.) — le

contigu: far pl firan; âcir pl iâ-ren
(litt.: le voisin)

continent (subs) berr pl brur

continental: n-elberr; n-temurt

continuateur: akemmal pl ik-len

continuation: tmurnit

continuellement: daim; dima;
kull-as; akk-as

continuer: reni parl irni hab.
renni; tjid hab, tjid. bawm. Els

continuerent à parler avec lui: nihni
maġal tutlan id-es — continuer son
chemin ruh' d-abrid(-....) — Durer:
dum hab tohum

continûment: daim;

contorsions: ajdeb — faire des contor-
sions (joueur de flûte) hanel hab thanel,
jedeb hab jeddeb

128, contourner- contraire

contourner : zelli i... hab tzeelli...

-déformer : tsâuf hab tsâuf.

contractant : amâhed pl imâhad

contracter (faire un accord) âhed. h.
âhhed ; âqed hab. âqed — des dettes
qui eddin parf inui... hab tani...

Cour. Les dettes contractées par ton père
eddin illan ref baba-k — une habitude
de. num hab. tnum ; qui tnumit
(ou lâdet) parf inui... hab. tani...

— faire diminuer, raccourcir : senges' h.
sengas' — une alliance, un mariage etc

mnaseb(et) parf. mnaseb(en) hab. tem
naseb(et) — une maladie ; nêdêd h.

nêdêd avec le nom de la maladie pour su
jet et le nom de la personne qui la contracte

pour régime indirect — on envoie âddêd fêl
hab. tâddâie (même sujet et même régime)

— se contracter. kemec hab kemec

contraction : akemec — raccourcis
sement. angas'

contradicteur : amthalef pl im-
fen — adversaire : atisim pl it-men

contradiction : athalef ; mthalfa

contraindre : lezzem hab tlezzem ;
selzem hab. selzam ; h'ares' fêl hab

thares' — se contraindre (se retenir) hâkem
g-iman(---) hab. hâkem ; henni i-
man(---) hab thenni iman(---)

contrainte : ah'ares' — par contrainte
t-tarrigt ; be-zgendef ; t-essif, ou
b-essif

contraire adj. amthalef pl im-fen

contrairement - contredit 129

- être contraire thalef parl ithulef hab.
thalef. - misérable idorren (part. de dorre)

- au contraire. T-lâks; T-elthilef
contrairement à. T-uthalef i...

contrarier (être contraire) thalef parl
ithulef hab. thalaf. - nuire à... dorre,
hab. tdorre

contrariété. (opposition): athalef - en
nuire hemm (pl hnum assez rarement em-
ployé); âdig

contraste: thilef; mthalfa; fereq

contraster: thalef parl. ithulef h. tha-
laf; fereq hab. ferreq

contrat: âqd pl. âqud.

contravention: âddi; touruzi n...

contre (à l'encontre de...; pour) ref; erif;
fell, 'f. Ex. 'g'ai péché contre le ciel:

denber f-ufenna - 'Il s'appuya contre
le mur. isenned f-ussil - vers, du côté
de... rer. Expre. Contre le courant:

rer tes aunt - En opposition avec: T-utha-
lef ... Ex Contre la coutume. T-uthalef n-

lâadet. - Avec: id, d. 'Il s'est bat-

tu contre une femme: inwi d-tasedda

- ci-contre. da; dai; grib (litt: ici,
près.) Par contre (en revanche) T-lâimod

contrebalancer: âdel hab. âddel

contrecarrer. thalef parl ithulef h.

thalef.

contredire: thalef (auval) parl ithulef

hab thalef - Ex 'Ils le contredisaient

lorsqu'il parlait: thalafen nai d-igax

contredit: athalef - négation: ankar-

- Sans contredit : bla cekk ; bla eccekk

contrée : blad pl beldan ; tamurt
pl timura

contrefaire : imiter par contrefaçon. Zu-
uer hab tzuuer - tourner en ridicule
smeffer hab smejjär - faire semblant
stämäl hab stämäl

contrefait (difforme) pour les personnes
anäiber pl inäibera - pour les choses :
amäniif pl im-fen (part. de äny
hab. täny : être contrefait) - imité par
contrefaçon : imzuerer pl - ren

contremander : bettél hab tbettél
lamer.

contre-ordre : abeddel n. lamer

contrepoison : dua pl duani (il
n'existe pas d'autre terme spécial)

contre-temps : ärad pl iä-dän,
uqä pl inqäan - à contre-temps
di bla luagt-enues

contrevenir : thalef parf itulef
hab. thalef ; erz parf irza hab. trüz ;
äasä hab. täas'a ; äadda di.... hab
täadda

contribution (part qu'on prend à...) : haqq
amur - impôt : irama

contrister : sehzen hab. seh'zan ; sieier
hab. tesieier ; cuucc hab. tcuucc

contribution : ndama

contrôle l'sab - sans contrôle : bla
leh'sab

contrôler : t'eh'hi parf. isch'lier hab
t'eh'hi

controverse: *afadel*controverser: *mjadel(et) par mjad-*
*len hab temjadel(et)*convaincre: *téhhā hab. téhhā* Ex
tu me convaincras de devenir chrétien: *ad-*
aie-tééhhid ad-ilir d-arumi-
se convaincre de... ou que... (juger que)
*gezem hab gezem*convenable (être) *liq par iliq hab.*
thiq Ex Il n'y a de convenable pour ce pays
que l'administration militaire, *tamurt*
aia ur itliq ce rir lāsker — *Express*Comme il convient: *am ihla*convenablement: *am ihla* — d'une
manière bienséante: *s-lehdaqa; s-ed-*
*dcraft*convenance (conformité) *ādl; tifaq;*
muafqa; — bienséance hidaqa — utili-
*té: faida; nfā.*convenir: (être d'accord.) *muafeq;*
mrada — ouvrir: *qerr hab. tgarr*
— plaire. *ājeb i... hab. tāffeb...* — être
à propos; être apte... *liq hab. thiq; hé-*
lu par ihla hab. hēllu Ex Les lunettes
ne conviennent pas à ma vue: *ennuader*
*aia ur hlint ce i tittauin-inu*convention: *āhd pl āhud* — con-
vention écrite: *āqd pl āqud* — clause
d'un acte: *cert' pl crut'*conversation: *tutlait (et tutlaqt);*
*h'adit; hedret*converser: *utla (et utlaie) hab tu-*
tla (et tutlaie); heder hab. hedder

132 conversion - coquelicot

conversion changement: abeddel —
amélioration de la conduite: tuber

convertir transformer beddel hab
tbeddel — à une religion aui (rér eddin)
parf. iusi... hab. tani... — se convertir
(changer de conduite) tub parf. itub hab
tetich — id... à une religion: as (ed) rér
eddin. parf. iusa (-d)... hab. tas (-ed)

conviction: t'ah'h

couver. âred hab. âred

convaiter: temâ hab. temmâ

convaitise: tmâ; airam

convoyer: âred hab. âred

coopérateur: acrik pl ic-ken — aide
amânen pl imânanen

coopération: acrek — aide: âun

coopérer: cerek di... hab. cerrek...

— aider qq̄ dans un travail: âun h. tâun

coordonner: saua hab. tsaua

copeaux: nfarat

copie: (texte) nestha — imitation: mtel

copier: neseth hab. nesseth — imiter:

mâaned hab. tmâanad

copieusement: la-bas; iârrem (3^e
pers. prise adverb.^t)

copieux (grand) amogran pl im-
nen — en grand nombre la-bas; iârrem
plm. ârremen (3^e pers. d.: ârrem)

coq agaxid pl iguxad

coque (enveloppe) ilaf pl ilafen —

coque de l'auf: qceri; tigeccurt

coquelicot: qbabuc (coll) — un seul
coquelicot. tamart ne-qbabuc.

coqueluche: tantâct; ehuaâct

coquerico: ânaic; ctân

coquet: jôli: imelha pl melhan
(3^e pers) - iziien pl. ziienen (3^e pers)

coquillage: bu-ferlal; inessi
m-uslem pl inessjan ...; tamhart
pl tim-rin

coquille (d'œuf) qeerri; taqurt

coquin: amcum pl im-men

cor (de chasse) buq pl. buag - dwul-
lan: tidrit pl - iin; tacellift pl. ti-
celfatin (ces mots signifient plutôt ampou-
le)

corail: merfan

Coran: Quran - On dit aussi qq fois
furgan c-à-d. ce qui distingue l'islamisme
des autres religions - Beaucoup d'éditions du
Coran portent à la première page ce texte:

هَذَا الْقُرْآنَ وَهُوَ الْهُدَى وَالْقُرْآنَ

"Ceci est le Coran: il est la direction et ce qui
distingue (la religion musulmane des autres re-
ligions)

corbeau: jaxf pl isuraf

corbeille: tizguigt (et tizguigt)
pl tizguaiie

corde: asium pl isiuuan - en alfa
tadexsa - en poil de chèvre: azellum -
petite corde qui sert à la coiffure des femmes:
tazellaigt - en chanvre: gernesb - corde
de saronel: tazumat

Cordon (tresse) asaru (et saru) plur
isura - pour les souliers: saren pl isuran;
arugguad pl iruudan

136 cordonnet - corriger

cordonnet: asaru (pl isura) - pour border les vêtements: ifqes

cordonnier: atevraç pl it-zen; ablaçfi pl ib-ien

coriandre: kesber (et kezber)

corne de la tête des bœufs, etc. icc plus accaun - donner des coups de corne: netah' hab. nettah'; negah' hab. neggah' -

corne du pied: tifenzet pl tifenza

cornichon thiar - un seul cornichon itf n letiar

corps: frist pl. frizat; jtet (et jtet) pl jtat (et jtat de l'arabe it); bden pl. bdun - corps icorchi; corps sans la tête ameslute pl imeslute - corps d'armée mhallet pl mhallat - corps de garde âssa pl. -at

corpulent: iqman partie de quua hab tquma (être corpulent)

correct (être -) liq parç ilig hab. liq. (d'emploi pour les choses)

correction perfection: aslah' - punition trihit; ta'rigt

correspondance conformité: âdh, tîaq. (pour ittifaq) - rapports: mâacra

correspondre: être symétrique: âdel hab âddel - par lettres: keteb hab kettéb forme de réciprocité: mekteb (et) parç mekteb(en) hab tmektab(et)

corridor: sqef pl squf.

corriger: selah' hab. sellah' - réprimander lum hab blum - frapper: nuvi hab. tuvi; nut hab. cat

corrompre - cōté

139

corrompre : fessed hab. fessed — se cor-
rompre : fessed hab. fessed. — id. en par-
lant de la viande : Zumet hab. tzumet
— id. œufs ; Dattus. Hemej (et Humej) hab
Hemmesj — rendre impropre à l'usage :
âdem hab. âddem ; setser hab. set-
sar — id. complètement : felles hab. felles.
— corrompre un texte (le falsifier) beddel
hab. tbeddel

corrompu (vicié) fased pl. -din ;
fased pl. -gin

corroyer : deber' hab. debber'

corroyeur : adebbar' pl. id. -ien

corruption : fsad

cortège (d'un chef) gum pl. guam ;
rfaqa pl. -at.

corvée : setra pl. -at ; hâles (el-)

corvée : ar dim ; zkam

cosse : tqueri pl. tiqueran ; tarlaft
pl. tir'-fin — en parlant des petits pois : ta-
fercit pl. tiferciaie

costume : lebsa ; aruéd — costume ara-
be complet : gat'

costumer : sireéd hab. sirad — se
costumer ireéd hab. trad

côte (part d'impôt) amur pl. imuren
— l'impôt : rrama

côte (du corps) ariesdes pl. ix'-sen (ce
mot est sans doute une contraction de iis
et de idis : litt. os du côté)

côte (de montagne) hasaun (pour asaun)
pl. isaunen ; tasaunt pl. tis-nin

côté (du corps) idis pl. idisan — direc-

tion: jîha (et jîhet) pl jîhat — le côté droit, eljîhet tafusit — le côté gauche eljîhet tagelmat — Express. De tout côté di kull jîha; m-kull amkan — de ce côté; de mon côté: awra (les bergers criant à leurs chèvres, pour les faire venir: iñ awra!) — à côté de: s-téma... et sema... af idis... — de l'autre côté: deg idis
lin

côteau penchant d'une colline tasaut
pl tis-nin — la colline elle-même: i'il pl.
iralen

côterie: s'off pl s'uf

coton: g'ten — étoffe: ktan; cae

cotonnade: ktan; cae

cotonnier: tjert lextén

côtoyer: tebâ hab. tebbâ

cou, iri pl iran, iraun et araun
takrumt pl tikermim (le pluv. Désigne toute la partie supérieure du dos)

couchant: rerb (el-)

couche (lit) tassut pl tissauin
— le bois de lit s'ix pl s'rair — Cou-
ches (enfantement). turu; timarut;
azazef

coucher (se-) berrek hab. tberrek
— être couché (dormir) ed's hab. ett's —
rester coucher chez qqn (passer la nuit) ens
parf insa hab. tnuš — se coucher (so-
leil) r'erreb hab. r'erreb; r'eli hab. r'el-
li; mesa parf insa hab. temsa
coucher (du soleil) arreb m-uafikt
coucou tîkuk pl it'-ken

coude : tawemmart pl. tawummar
 - de rivière ; de route etc. : ânjat pl. ânjat

coudée rîl pl. irâlen (et irâllen)
 caudoyer : donner (s-tawemmart)
 hab. tawemmer....

coudre : igni (et iini) hab. tigni
 (et tiini)

couffin : taklut pl. tikla - petit
 couffin : tizzuigt pl. tizzuaise ^{enfil-}
 les de palmier sâf.

coulant : qui coule : itazzelen (part)
 - accommodant : ahaici pl. ih-ien ;
 amradi pl. imradan - Subs. : rond
 (de serviette etc). tamqiaast pl. tim-tin
 - veut coulant pour étrangler : taserramt
 pl. tis-min - pour les chevreaux : tiseddigt
 pl. tiseddiin

couler liquide : azzel hab. tazzel
 - grains, sable etc. : uzzâ hab. tuzzâ -
 en faisant du bruit (cascade) cercer hab.
 cercar - couler à fond : rereq h. rerrereq
 - fondre : fesi parf. ifsa hab. fesaie
 - couler un métal ; du plomb dans un
 moule : tebki hab. sebbek

couleur : luan pl. luan - peinture :
 sbirêt - qui est de différentes couleurs. iher
 zer - le parer : sous couleur de... (sous prétext
 de...) mal'sub s... - perdre sa couleur
 (pâler) feseth hab. fesseth
 couleurre bu-las

coulisse d'un vêtement : akmac -
 serrer au moyen de la coulisse : kemec. hab.

kemmec

coup : igti pl. tiita — de poing : bunia
dubbiz — de pied : rkil — de bâton : tarriqt
— Express. Gout à-coup : imira

coupable : amednub pl im-ben —
qui renferme ou constitue une fante n-edde-
nub

couper : ebbi parf ibbi hab. tebbi —
les cheveux : eks izegdan parf iksa....
hab tekkes.... — couper en petits morceaux
(la viande, etc) Igeduddec hab. Igeduddec
— traverser : aïer hab. taïer

couple (masc. et fém.) tiinia plur ti-
inain — souvent on se sert de l'arabe Zuy
(deux) ou de Ten. fém. senta (id.)

coupler : qeren Ten Ten fém Tent
Tent — hab : qerren....

couple : qubbet pl. qubbat

cours : abrahi' pl ib-hien ; hiane pl
hianac (Ce dernier s'entend d'une cour où il
y a des réduits pour les bêtes

courage : fhed ; ul ; sjaâa (pour
cjaâa) ; tsa

courageusement : s-eljehed ; s-ta-
sa ; se-hisa (pour se-tsa)

courageux : fhel pl fhul ; bab ne-
hîa ; asejiâ pl is-âan — être courageux
getâ hab. gettâ — être ardent au travail
nes'ah' Deg.... hab. ness'ah'....

couramment : s-esshel — rapidement^t
s-ezzet — habituellement : s-lâadet

courant (part.) en courant : s-tizze-
la — actuel : aia (litt^t celui-ci ;...-ci) Ex

Dans le mois courant: di-eccher aia —
connu; commun: ibanen (part. de ban),
ni-iudan: 30 Le langage courant: tri-
lait ni-iudan

courant (subs) tizzela — Lex. de courant
de l'eau: tizzela m-naman — un fort
courant d'eau. muref pl m'aref — cou-
rant d'air abahri (sans pluri.). Ce mot
signifie proprement: brise: air frais

courante: tazzela m-nâddis
courbature: Temm (litt^e poison) Il
n'existe pas d'autre terme spécial.

courbaturé: ryan irsan (....) m-i-
m.: dans les os sont rompus.

courbe (adj.) inques pl-sin; inef-
li pl-ien; inferer pl. nferren (3^e pers.)
— être courbé: inques hab. tiques; mef-
li; neferé hab. tenferé

courber: sques hab. squis; seferé
hab. seprat — se courber (voir courbe —
être courbé) — se courber pour ramasser un
objet ou pour travailler: tabes; tata

courbure: qus pl quas

courge: tatsait pl. tih'sain; ka-
bant; courge vidée qui sert de vase: ta-
grait pl tigrain

couvrir: arzel hab. iurzel hab. taz-
zel — en parlant d'une bête: ruel hab.
reggul — Couvrir (se répandre: bruit) auod
hab. tauod (litt^e arriver); emmeré li.
temmar; zerref hab. tzerref.

couronne: taj pl. tijan

courrier: amnai pl im-ien; dai-

ra pl. duair : On dit souvent : elbosta
(du français : la poste)

courroie : arūquād pl iūundān —
de transmission : hām pl-at

courroucer : iūcc hab. tūcc

courroux : iūcc

cours (marche) tikli — longueur : tūl
Ex. Le cours des ans : tūl isegguasen —
habitude : āada — avoir cours : faf parl
ifuz hab tjar — cours de ventre : tar-
zela m-uāddis — cours d'eau : mūsič
pl mūšāref — prixcourant : tār

course : tarzela (et tizzela) — dis-
tance : trajet : tikli ; abrèf

court : agilal pl ig-len (et igilal)
iilal pl iilal ; idref pl dērfen (3^e pers.)
— court en taille : imzi (et imezzi) pluz
mezziit (Verbe adj.) ; amžian pl im-
nēn

courtois : xārif pl. draf — être cour-
tois : dēref hab. dēref ; hēdeq h. hēddēq

courtoisie : draf ; hēdeq — service
rendu : mziit

couscous : aberbuc ; berbuea — fai-
re le couscous : fetel aberbuc hab. fettel...
zelli aberbuc hab. zelli... — Couscous
à gros grains : mħams'a

cousin : aiaa pl iiaaen ; — fils de
l'oncle paternel : memmi-s āmm... — fils
de l'oncle maternel : memmi-s thal(-...) —
fils de la tante paternelle ; memmi-s āmt
— fils de la tante maternelle : memmi-s thalt...

cousin (moustique) : namus (coll.) —

pl. nuames

cousin : samu pl. isuma; sumti
pl. sumtiin

coût (prix) qint; sumt pl. at
couteau de table : ahdmi pl. ih-jen
côter sua hab suaie. ^{re} Combien
côte ce bournous? âlan aia kem isua?
- occasionner : aui parq iuni hab. tani.
sebbel hab. tsebbel - être difficile :
nâr hab. tuâr.

coûteux (être) rêla hab. teila
coutume : âada; sirt; tnumit
Ex. Suivant la coutume du pays : t-lâat
n-temurt (âat est pour âadet =
âada)

coutumier (être) num h. tennum
coudre : hiat' (pour hiadet); hiada
- la couture de devant du bournous : asédâar
- les trous de cette couture : avêrbal - cou-
re du capuchon du bournous : bacmar

couvée de la poule ou de la perdrix : aqu-
dah' pl. iq-hen

couvert : dir pl. adiar; rahba-
nia pl. at

couver : zedel hab. zeddel - mettre
couver une poule her del (pour verdel)
hab. her dal.

couvercle : rda

couvert (être - : temps) : sinu h. tsinu

couverture. Z'aura pl. at - couverture
qui sert d'habit aux femmes : aheli pl.
ih'-ien; ihambel pl. ihambal - cou-
verture de cheval : glal pl. at - D'une ma-

mière générale, tout ce qui couvre, qui cache, ou enveloppe: *ilaf*

couveuse: *z dala* pl. - at

couvrir: *reda* hab. *retta* - cacher pour protéger: *seddari* parf. *iseddura* hab. *seddaraie*

crabe (coll) *tikurzeme*; plur. - *auin*

crachat (un-) *tanhimt* pl. *tin-min* - de crachat; de la salive: *tusefan* (plur.)

cracher: *tusef* hab. *tussif*

craie; jir; *dabacir*

craindre: *ugged* hab. *tugged*; *jâf* hab. *jââf*

crainte: *tugdi* - de crainte que: aux

crainctif: *amaguad* pl. im. - *din*;

amhanaf pl. im. - *fin*.

crainctivement: s. *tugdi*

crampe: *uhnet* (l-)

cran: *tizi* pl. *tizza*. On dit aussi au sing. *tizzi* et au plur. *tiza*

crâne: *abenguez* pl. *ibengaz*

crapaud: *mgergor* pl. *imgergar*

craquer: *térdeq* hab. *térâiq*

crasse (saleté): *usth*; *anej* - sur les mains etc. *tifkeras*

crasseux (être -) *thinji* hab. *thinji*

crayon: *glam rsâs'* (pour *glam n-esrsâs'*) pl. *glamat*...

créance (loi): *iman* (l-) - dette. *din*, *amruas*

créancier: *asunal* pl. is. - *len*

créateur: *haleq* pl. - *gin*

création (l'univers créé) *haliga*; *keliq*;

dunit

créature : amethluq pl im-gen

crèche : medued pl midaud

crédit (délai pour payer) : ullef; berru;

telq — faire crédit : sebru parf isebra;

hab. sberru — autorité : qdert

crédule : itamen pl. tannen (3^e pers. forme d'hab. de amen) — simple

bab-niet pl aitbab.... ou shab....;

innu plux nuar (3^e pers. de nuu)

créulité : niet

créer : theleg hab. theleg — inventer

ferre hab. ferre — occasionner : aui
parf innu hab. tani; sebbes hab. tseb-
bes

crème : timedrest

crépir : liies' hab. thies'

crépuscule du matin : fjer — du soir
me'reb

cresson : bab-errecad — autre espèce;

à tiges droites : h'al'amin

crête (du coq) acebub (ugazid) pl

ic-ben.... — de montagne : ril (et iril)

pl. irallen — crête rocheuse : arez'des

pl ir-sen — crête de mur : imi (m-uf-
sil) pl. imauun....

creuser : etz (et iez) hab. qaz — pour

faire un trou therreb hab. therreb.

creux (subst.) i'ar pl i'iran — de la

main timitcalt pl. lin; keff plux.

kfuf. — du pied tua (udar) — de l'es-

tomac. habiqt; takerkuct m-ul

creux (adj.) agellal pl iq-len;

144 crevasse - criminel

pl. kemjen (3^e pers) ; iθragen (part.) &
une assiette creuse : θh'an iθragen

crevasse en général : tacqigt pl. tie-
gin - aux mains ou aux pieds : tifeθsit
pl tifeθsa

crevasse (être) cegeq hab. tecqag -
main, pied : Sâa tifeθsa hab tsâa...
(lett^e avoir des crevasses)

crève-cœur : θid

crever (éclater) : felleg hab. tfellig -
id. avec bruit tēdeq hab tēdiq - mou-
rir, en parlant des bêtes θesi parθ iθsa h.
hesaie

cri âit' (pour âitt) pl âiad

criard : âiiaθ pl - iâiiaθen

crible : ierbal pl. iē-len

cribler : ierbel hab. ierbal

crier : âied hab. tâied - d'une voix
forte : berbēk - en parlant des femmes
(pousser des cris de joie) θēret h. θērat
- crier sur des gonds (porte) jitu hab. jittu
- en parlant du cuir qu'on froisse : kinθit
hab θinθit

crieur (criard) âiiaθ pl iâ-θen -
de mosquée : mueddin pl - nin - crieur
public : aberrak' pl iθ-hen - crieur aux
enclères : adellal pl id-len

crime muθrima pl - at ; - assassinat
tmunūit - mauvaise action en général :
dnub pl - at

criminel : amednub pl. im-ben
- oppresseur : dalem pl. dellam - illi-
cite : θaram (d-el-)

crin - croître

148

crin (un) zan pl izegdan; sbib
pl sbaib. Ces deux plur. servent de coll. ^g/₂
crinière: i'erdas; sbaib, et le sing
sbib

criquet: merrad (coll.); burki;
plur. et coll. burek.

crise (difficulté) nâra pl - at
crisper (se) keref hab. kerref; tmu-
mi hab. tesmumi - se contracter: ne-
ges' hab. tengas'

cristal: bellar

critique (subs) alummun

critiquer: lum hab. tluun

croasser: tâqi parf. isâqa hab
tsâqi

croc; crochet: mehtâf pl im-fen

croche: mâuf pl imâufen

croire (admettre) amen parf iumen
hab tamen - penser que... haseb hab
thaseb; ril hab. tril; denn hab.
tdunnu

croisade: jhad pl - at

croisé (soldat) amfahed pl imfi-
had.

croisée: tâq pl. tuâqi

croiser: cebbek hab. tcebbek se

croiser (se rencontrer) mlaqa(t) parf
mlaqa(n) hab. temlaqa(t)

croissant de la lune: khal; dart

croître (grandir) gâmer h. tgâmer;

-augmenter: ziyed hab tziyed; keter
hab. ketter - en parlant des plantes: iiem
hab. tiem; renni parf i'imi hab. remaie

croix s'lib pl s'elban - épreuve; bla;
 âtab - décoration; ciâa - qui a la croix
 qui est décoré; bu-ciâa - une croix tra-
 cée comme signature lakrua (du franc)
 croquer: rëzz hab. trüzz
 crosse (de fusil) srir (n-lemkek'la)
 pl traire

crotte (boue) lud' (c.c. ulud') - ex-
 créments de mulet: berli - de bœuviers:
 tiokin - de chèvres tiberrit pl. tiberra
 - en général. z'bel

crouler: idu (n-gedu) parz idu
 (et indi) hab. ittu; huddol h. thuddu

croupe: ârür pl iâ-ren

croupir (eau) kemef hab. kemef.

croute d'une plaie: taqecrut pl. ti-
 qeera; âqir pl. iâqaren - du pain:
 taqcert

croissance (foi): iman (l-) opinion:
 rai; k'hab; adunnu

croisant: munen pl - nin

cru (non puit) ur imui ca

cruauté: q'sah'; q'sahét, q'sah'a

cruche: taqellalt pl tiq-lin; aqen-
 nue pl iq-cen - grande cruche qu'on met
 sur le feu: tafadna pl tifadnamin -
 morceau de cruche brisée, tesson qu'on uti-
 lise même: aq'suf pl iceq fan

cruel: q'sah' pl. q'sakin; aq'sih'
 pl iq'sihen

cruellement: s-legsah'; s-legsaha

crypte: t'asraft pl. tisrafin

cueillette: l'ged'

cuillir : leqəd hab. leq qet' - couper;
enlever : eks parf iksa hab. tekkes; ebbi
hab. tebbi

cuiller : tarianjait pl. tiranjanin
- grande cuiller : aranja pl. irenjanin
cuir : arnus pl. irrusen; ailim pl.
ailimen - cuir corroyé : dbar; adeb-
ber

cuire (sens neutre) um, muu et umu
parf. imua hab. muai - sens actif :
sum parf. isemua hab. semuai - id.
au bain-marie : funar hab. tfunar -
brûler ; faire du mal : harr hab. tharr -
cuire des poteries : suf hab. tsuf.

cuisine : takuxint pl. tik-nin
cuisinier : atébbat pl. it'-hen
cuisse : tamcaet pl. tim-cin - le haut
des cuisses (fesses) taphalumt pl. tij-min;
tarma pl. tarmuin

cuisson : tasemuit

cuirre : nhad - acétate de cuir
genjar

culbuter (sens act.) thebeol hab. thebed.
sidu (et segdu) - sens neutre : idu (et
gedu) parf. igdu, idu et indi h.
ittu

culminant (le point-) itif (et irif)
pl. itfaun - l'apogée hadd (sans
plur. usité dans ce sens)

culotte (forme arabe) aseruel pl. iseru-
alen - (forme européenne) bu-tuil

culpabilité : dnuab

culte. abat (l-) pour abadet

148 cultivateur - cyprien
 cultivateur : afellah' pl if-hên
 cultiver fellah' hab. tfellah' - labou-
 rer. kerez hab kerez
 culture : travail des champs. tafellah't
 - labourage : taixxa
 cumin : kemmum
 curnuler : femel hab. femmel
 cupide : temmaâ pl it'-âin
 cupidité : tmâ
 cure-dent : messak pl im-ken (Ce
 mot désigne proprement un petit bâton de
 noyer, ou un morceau d'écorce de noyer avec le-
 quel on se frotte les gencives pour les solidifier)
 curer : fered' hab. ferred' (litt^e = balayer)
 curieux (être-) tunsî hab tunsâie -
 curieux (étrange, étonnant) âfib (d-)
 cuve : abetti pl ib-ien; abermil pl
 ib-len
 cymbale : taxencunt pl tic-nin
 cynoglosse : messasa
 cynisme : qbahet
 cyprien : sermel.

D

d'abord: qbel; c'est amzuaru; — autre-
fois: Zik

daque: atedmi pl. it-i-en (proprement
"couteau") — Tenjer pl. Tinajer

daigner: fedel fell... nab feddel
— Dans le langage courant, le mot daigner se
rend par les formules suivantes: 1° au sing.: ac-
ihdu Rabbi.... pl. akun....; 2° au sing.
illa âta Rabbi mennek.... pl.menkun

Ces expressions sont empruntées à l'arabe — et
dans la seconde: iller est mis pour ida.

daim: izexer pl. iz-ren

dais: mōtēllēt pl. mōdellāt

dallage: tiblādīn (pl. de tablat');
cqaf.

dalle: tablat' pl. tiblādīn; taqaf
pl. et coll. cqaf.

dam (dommage) mōderret — peine:
ādab

dame: lalla pl. -at; Lūda pl. -at;
notre-Dame (la 3^{te} Vierge) Lalla Mariem
— épouse: tamtūt pl. tisednan; lūra
pl. -at

180 dame — danser

dame (instrument à damer) aṛdud pl
iḡ-den

damer (le sol) deḡḡ hab tdeḡḡ

dames (jeu de...) damma (et dam-
ma) — sorte de jeu indigène : ḡreboḡa

damier : damma (et ḡdamma);
taluiḡit n-eddama

damnable : amnâul pl im-len
(et imnâal)

damner : sethet hab. setthet; ḡe-
ḡa parḡ. iḡḡa hab. ḡeḡḡu

dandiner (se-) tmiil (hab. de mil);
ḡâbel hab. ḡḡâbel

danger : ḡuḡf; ḡuḡdi — éviter les
dangers : ḡeḡeḡ. hab. ḡḡeḡeḡ — être plein
de dangers : nâḡ hab. tuâḡ. ḡp Les hon-
neurs sont remplis de dangers : elḡorma
tuâḡ

dangereusement. ḡ-elḡuḡf.

dangereux : di-ḡ elḡuḡf; deḡ-ḡ ḡuḡ-
di.

dans : deḡ et par abrég. di; ḡ; ḡ
ḡḡ fois i. ḡp Les poissons ^{qui} sont dans la rivière
iselman aḡ deḡ ḡuḡf — Il tomba
dans le puits : iḡḡu di lbir — Avec le
sens de : vers : rîḡ; rîḡ — Avec le sens de
à l'intérieur de... rîḡ datiel — Après,
marquant l'époque : bâd; ḡḡer — ḡp :
Dans trois jours. bâd ḡlata iiam — Mar-
quant l'état : ḡ; ḡi : ḡp Dans une grande
joie : ḡ-elḡarḡ amagran

danse : aḡeḡ'; aḡḡah'

danser : reḡeḡ' hab. reḡḡeḡ'; aḡḡah'

hab. cettah

dans : areqqas' pl ir-sen

d'après (suivant; selon) ier

dard : harbet pl. harbat - aiguillon

tusennant pl tis-nin - des abeilles : aleq-qad pl ileqqaden (proprement queue)

dartre : furu pl tifurinin

datt : tarut pl tuarut

datté en général : ahabbu pl. ihabba

- qualité ordinaire : bu - ahlas - qualité

supérieure : ahabbu bu - zerrur - la plus

grande espèce de dattes : arecti - sorte de dattes

qui viennent par couples : itima - queue

de la datté : agardim - noyau de datté :

ariaie pl iriaien - dattes pressées dans

une outre : mâfun ; iers - pain de dattes

tabtant.

dattier : tar dait pl tar daiin

dauphin : adenfil pl id-len

davantage : kler

de (possession : détermination) 1° n; en; ne;

devant les consonnes autres que b, et les voyelles

autres que i et u ; 2° ni devant les mots

commençant par i ; 3° m devant la consonne

b et la voyelle u. Ex : le couteau de mon père

ahedmi m-baba - le livre de mon frère :

taktabt m-uma - le milieu de la nuit

âdlen ni-id - l'eau de la rivière : aman

n-suf - marquant origine : extraction

s; si; seg. Ex Il est venu de Paris : inulla

si-lParis - id. sans mouvement : i;

di; deg. Ex L'un est de ce village - ci, l'autre

de l'autre village : na i tagliât aia; vin

i taqgliât hin — Oru le sens de: sans; par-
mi; pendant lequel: di, deg; si, seg —
Ep Un de vos jours: ij deg issan-ennek.
— deux de nos ouvriers: ten seg iheddamen-
ennar — au sujet de...; touchant: ref; af;
f; fell. Ep On raconte d'un homme: argaz,
hekkun-d fell-as — Je me suis plaint de
mon frère: cethir' f uma — Dans le sens
de: parce que...; de ce que...: deg na, ma,
ma illa; lukan. Ep Ne vous réjouissez
pas de partir: ur ferahet ca ma illa
teruhem — parmi: deg; di; seg; si — sé-
paration: ref; fell; af; f Ep Il se sépa-
ra de lui: ifreg fell-as — De chez; d'après
(provenance) s-xer — De expletif, ne s'exprime
pas: Ep Je n'ai pas de père: ur sâir' ca
baba — Cowen. Traitre de chat! ia atied-
dâ m-umcic! — quelques mots de fran-
çais: gli uaualen di tarumit — Un
enfant du nom d'Akli: ahimie ism-
is Akli — Il est de votre avis: nta si rai-
ennek.

de (adj. indéf.) un pl. iin: sém. tin
pl. tiin

dé' à vendre: kust pl. kusat — dé'
à jouer: tiddest pl. tiddas

débandade: oferreq; apraq

débander (enlever ce qui serre) eks aj-
bar parf iksa... hab. tekkes... — déban-
dre: serrah' i... hab. tserrah' — se dé-
bander: ferreq(et) parf. ferreq(en) hab
tferreq(et)

débarbouiller: sired parf isared,

hab. tivid

débarcadère : mersa pl mrasa

débarrasser : sellek hab. tsellek

enlever des objets qui gênent : eks parf iksa

hab. tekkes

débat : discussion : ajadel; mfadla;

-Dispute : timnuwit

débattre contester : fadel hab. tfadal

- avec violence : nuvi hab. tnuvi - se débattre

tebbed hab. thebbed

débauche : fsad; fsaq

débauché : fased pl. - din; faseq

pl - qin

débaucher : sefsed hab. sefsad - se dé-

baucher : feseol hab. fessed; setser iman

(-....) hab. setsar

débile : amedriul pl imedriul; amâ-

dur pl im-ren : mâue pl imâuen

débit (vente) : biâ; azenzi - canti-

que : tahananut pl tihuna

débiter vendre : enz hab. tnuz - se

débiter : être débité : enz hab. tnuz

débiteur : amdian pl im-nen; bab

umeruas

déblayer : fered hab. ferred; eks p.

iksa hab. tekkes

déboire : hzen; hemm

déboiser : eks tjur parf iksa hab.

tekkes...

déboîter : tnufer - se débiter : mufz;

hab. tnufer

déborder (rivière) fiéd hab. tfiéd;

ekker hab. tekker - faire irruption : ze-

184 Débouché — débrouiller
stem fell hab. q'eddem...; emmer fell..
hab. temmer... — faire saillie sur... effer
hab. teffer

débouche' (extrémité) d'une rue, etc.
imi pl. imann

déboucher : eks ameqfal parf. ik-
sa... hab. tekkes... — pour les réservoirs. eks
edduh — déboucher un conduit : terrah'
hab. tterrah' — déboucher dans... (se diver-
ser dans...) efferi di (ou ier...) hab. tefferi...
Ex Les fleuves débouchent dans la mer : viérran
efferen-d di-lebhar — id. en parlant d'un
chemin : au ier (ou di...) parf. imni...
hab. tani....

déboucler : eks tabzimt parf. iksa....
hab. tekkes... (m-à-m : ôter l'agrafe. — Au
lieu de tabzimt : on emploie un autre régi-
me, si le sens de la phrase l'exige.

débours, déboursé : tarf; mesref
debout (être ou se tenir) — bedd hab.
beddaie — debout ! (exclam.) bedd ! pl.
beddet ! ; ekker ! pl. ekkeret !

débouter : err parf. irra hab. terra
deboutonner : fesi tarf felt parf. ifsa...
hab. fesaie

débrider une bête : eks algam. (voir
bride) parf. iksa... hab. tekkes... — un
organe : fesi parf. ifsa hab. fesaie

débris morceau de vase brisé qu'on uti-
lise encore : acquf pl. iceqfan — morceau
engénéral : tarf pl. draf — restes d'un
repas, fragments : igulaz (subs pl.)

débrouiller : mettre l'ordre : segged. hab.

tsegged; serteb hab sertab — éclaircir
beien, hab. tbeien; sellek hab tsellek
— tirer qq n d'affaire: sellek (voir ci-dessus)
— se débrouiller (affaire): ban parf. iban
hab. tban — se tirer d'affaire: sellek
iman(-...) hab tsellek....; sellek itif
(-...); debber iman(-...) ou itif(-...).

débusquer: sekker hab. tsekker;
seri hab. seraie

début: bda (le-)

débiter beda parf ibda hab. bed-
du

deça (en-) r'er da (m -à- m.: par ici)
Eg. En deça de ma maison: si haddant
inu r'er da — deça delà: akka b-
nakkha (pour d-uakka)

décadence: ngas' (le-) — être en
tomber en décadence: neges' hab. negges'

décalitre: ansafi pl in-ien; azien
n-gelba — double décalitre: gelba pl
-at

décamper. reh'el hab reh'hel — fuir
runel hab. reggul

décanter. zeg dii hab tzer dii; séfi
parf isfa hab séfaie

décapiter: eks itif parf iksa
tekkes....; sifeg itif parf. isafeg.... hab
safag....; ebbi itif hab. tebbi....

décaver (ruiner) felles hab. tfelles

décéder: emmet parf imut hab
tmet (et temmet); ufa hab. tuffa
(pour tufa)

déceler: kecef hab. kecef; tebber

186.

Décembre - Déchausser

hab: thebber

décembre: jember

décemment: s. leh'daga; s. uh'dag

- avec modestie: s. elh'ecmet

décence: h'daga; ah'dag - modestie: h'ecmet

décent: ah'dag pl ih'-gen - modeste inah'cem pl. nah'cemen (3^e pers.) - qui convient: ilig plur: ligen (3^e pers.)

déception (erreur) flat - fausse promesse: aruvru

décerner: uc i ... parq inca... habitude toute...

décès: tamettant; ufat

déchaîner enlever les chaînes: eks tise-rial parq iksa... hab. tekkes... - laisser libre, serrah' hab tserrah'

décharge d'arme à feu. ujh (elbarud) pl. ujih... - d'une fontaine mi-zab pl. midzeb; gadus pl quades.

décharger (ôter la charge) eks tâbbia parq iksa... hab. tekkes... (Pour les équivalents de tâbbia, voir charge) - une arme à feu. seri lujh. hab. seraie... - décharger en enlevant la charge au moyen de l'extracteur eks lujh (ou elbarud)

décharné sans chair bla agsum - fort maigre: irhem pl rehmen (3^e pers. ou rehmen)

déchausser: eks irkasen. parq iksa... hab. tekkes... - en parlant des dents. etc sed'her hab. sed'har (avec le régime convenable, suivant le cas.)

Déchaux - décision.

187

déchaux : h'afi pl.-iin. On emploie aussi h'afi invariable : comme une sorte d'adverbe.)

déchet (diminution) angas'

déchiffrer (lire) qera hab qerra -
diminuer ce qui est obscur : ferra parf. ifra
hab. ferru ; feri parf iseria hab. feraie,
af parf. infa hab. taf.

décliquer . Sqadudec hab. Sqedu-
duc

déchirer : cerreg hab. tcerreg ; mezeg
hab. mezzeg - mettre la discorde : citén,
hab. tctén

déchirure : amzaq pl im-gen

déchoir : neges' hab. neqges' - tomber
idu (et gedu) parf. iidu, ig'du et
iudi hab. ittu.

décidément. avec fermeté : t-lejhed ;
tu-ul - exclam. tidet ! u t'ess'ah'

décider : résoudre une question : qedâ
hab. qettâ ; qezem hab. qezem -

amener qq un à au parf. iuni h. tani
- arrêter : fixer : qedâ etc ; keteb hab. ket-
teb. Ex Dieu a décidé que cet enfant serait
un grand chef : ikteb Rabbi 'f rhine aia
ad-iili d-lemir amogran - se déci-
der à qedâ ad-... etc ; qabel hab. tqa-
bal - id. (consentir) rada hab. trada

décisif (qui achève) aneggam pl
ineggura ; ikemmelon (part. de kem-
mel hab. tkemmel) - tranchant ; sans
réplique : igettâan (part.)

décision (résolution) agzam pl ig-

188 déclaration — déconseiller
men — jugement hkumat plur. hkumat
— fermer: jhed; ul

déclaration (action de faire connaître)
akeef; asedhar; abeien — affirmation
ahaggeq; tehta — avouer: agerri

déclarer: faire connaître kecef h. ke-
cef; sedher hab sedhar; beien hab
tbeien — indiquer: nâât hab. tnâât
âien hab. tâien — avouer: qerr h. tqarr

— se déclarer: sedher iman (....) — prendre
parti pour qqn: adef di. soff h. tadj

déclin (baisse) angas' — de l'âge: cib.

décliner s'écarter de... bâd fell... hab
tbâd... — pencher vers... mal hab. tmal
— s'affaiblir: neges' hab. negges'; dâf h.
tââf — en parlant du soleil. mesa hab. tem-
sa; mal hab. tmal

déclouer: êks imesmaren (plur. de
amesmar) parf iksa.... hab. tekkes....

décoller: êks lerra (ou elles'aq) hab
tekkes lerra etc.

décombres: radim; herban

décomposer (en parties) nes'el hab. nes'-
sel; beda parf ibda hab. betti; fe-
req hab. ferreq — goûter sefbed hab. sef-
sad — se décomposer. (pâler) feseth hab. fe-
seth — se goûter: pouvoir (voir ces mots)

déconcerté (être —) dehec hab. dehhec
hebbel hab. thebbel

déconcerté (déranger un projet) bettél
hab. tbettél — troubler qqn. sedhec h.
sedhae

déconseiller: sendem hab sendam

fell...

déconsidérer : qerred fell hab tgerred

décontenancer : tnahcem h. tnahcam
décoration (ornement) žien — crois,
médaille de mérite : ciâa

décorer (embellir) žiien hab. žiien
— donner une décoration uc ciâa par
inca... hab. tcutc....

décortiquer : tervet hab tervat

décorum. h'ideq, h'idaqa (d = d)

découdre : feteg hab fetteg (On pro-
nonce q qf : fetek : cette prononciation est
fautive) — qui est décosu : inuſti

découper (en morceaux) ebbi s. ticri-
h'in parſ ibbi.... hab. tebbi.... — se dé-
couper (être bien visible) ban parſ iban
hab tban

découragement : aias; timuržit
m-ul

décourager : exž ul parſ irž'a...
hab tuz'....

découvert (non caché). itnakcef
pl tuakcefen (3^e pers. forme pass. de
kecef); iban pl. banen (3^e pers. de
ban) — à découvert : âinani; žat;
qbal'a

découverte : aferraie

découvrir : ōter ce qui couvre eks lē-
da parſ iksa.... hab tekkes.... — rendre
visible : kecef hab kecccf — inventer : feber
hab febber; fexa hab. ferre — commen-
cer à apercevoir : ferez hab. ferrez; žex, parſ

160 Décrasser — dédire

izra hab z'er — se décauvrir (se mon-
trer) sedher iman (—) hab. sedhar
décrasser. eks luth parf.iksa...
hab teks — (voir crasse)

décréditer: eks lard parf.iksa...
hab. tekkes...

décret: amex pl umur — décision:
ag'am — jugement: hakmet; jifma
(corruption du franc: jugement) — secrets
de la divine Providence: q der (Rebbi)

décréter: amex parf immer hab. ta-
mer — contre qq. hakem fell parf
ihukem... hab. hakkem....

décrier qq: q'creed fell hab. tger-
reol...

décrire: us'ef hab. usséf

décrocher: eks parf iksa hab tekkes

décroissance: angas'

décroître: neqes' hab. neqges'

décuplex: reni âera merrat hab
renni....

dédaigner (mépriser) h'ager hab. h'ag-
ger; d'ell hab. t'dell; âier h. tâier

dédaigneusement: s-uh'gar

dédain: ah'gar; âar; âir

dedans: datel; deg suivis des pro-
noms offises. Ex Le Diable est dedans: illa
eccitan datel-is (ou deg-s) — au de-
dans; z-datel (z est pour s) — le dedans:
(l'intérieur. alemmas et anemmas;
ul; datel (ed-)

dédier à... ne i. parf inca... h. toute...

dédire (nier:) neker hab. nekker —

Dédit - défaut

-161

Se désire: beddel aual (-...) hab. tbed-
del; erz aual (-...) parz irza ...
hab. truz; q q sp. nedem hab. nedde
dédit: ankar; abeddel m-uual;
andam

dédommagement: arram; irama;
iramet

dédommager: rërem hab. rërrem

-remplacer: tlelef hab. tlelel

dédoublement: bte af sen (sim: sent)

dédoubler: beda f-sen (sim: sent)

parz. ibda hab. bette

déduction. défalcation: asenges'-
conclusion; asraie

déduire défalquer. tenges' hab. ten-
gas'; erz fell... parz irza ... h. truz

-conclure: seri parz iseria hab. seraie

défaillance (pauvreté) miasia

défaillir: traca (VI: forme arabe)

défaire rompre: anianta; bettel hab.

tbettel - dénouer etc. fetet hab. fetet

(On prononce aussi: fetet par corruption) -

vaincre: réleb hab. rélel - se défaire de ...

(quitter, abandonner) eff parz ifja h. jaff

(et effaff) Ee Je me suis défait de l'ennemi

qu'il me causait. jir elhemm-ennes

écarter de soi... tbad - vendre: donner (voir

ces mots)

défait (visage) ifseth pl. festhen (3: pers.)

défalquer erz fell... parz. irza ... hab.

truz; tenges' hab. tengas'

défaut: manque: naqs'; anqas' - vi-

ce: aib pl aïub - Ex La colère est un grand

défaut : élèce d-lâib amogran — faire défaut (manquer). *thuss' hab. thuss'* — manquer à sa promesse : *betél hab. bettél* — au défaut de (à la place de...) *g-umkan*

défavorable (opposé à...) *amthalef (i...)* pl *im-fen*; *atsim* pl *it-men* — être défavorable : *thalef i...* *hab thalaf...*; *thasem i...* *hab thas'im...*

défavorablement (avec opposition) *s-uthalef* — juger défavorablement. *heseb (-it) ur ihli ce* (le régime varie suivant la phrase). *hab. hesses*

défection abandon *tuiffit*; auher *défectueusement*: *s-unqas'*

défectueux: qui manque de... (être —) *neges' hab. neges'*; *thuss' hab. thuss'* — mal agencé: *deg (-...)* *lâib*; *mâny* pl *im-fen* — être nul; n'être pas valable: *betél hab. bettél*; *fesed hab. fessed*. Ex Cette vente est défectueuse: *elbiâ aia issed* *défectuosité*: *naqs'* — imperfection: *âib*; *âar*

défendre protéger. *harez hab. harrez*; *hâfed' hab. hâffed'*; *hâma h. thâma* — prohiber. *harrem hab. tharrem* Rem. Il arrive souvent que l'on traduit défendre (prohiber) par le verbe amex *parl iumer hab. tamex*: commander, avec le second membre de la phrase sous la forme négative. Ex Il leur défendit de venir: *iumer-asen ur ad-ru-hen ce* (c-à-d. il leur ordonna de ne pas venir) — garder (une entrée etc.) *ât. hab. tâss*; *harez* (voir ci-dessus). — Se défendre

défense — défoncer

163

par la force: qatel hab tqatel — id. par
la parole: berra iman (-...) h. tberra...

défense protection: ahâmi; âun;
himaia; ktat (plur. de ktet) — prohibition
ahârrem — justification: aberri

défenseur: nali pl iu-ien; aukil
pl. iukal (et ukla) — prendre ou avoir
pour défenseur: ukkel ief... hab. tukkel...

déférence. égard: kram; horma
déférer à (décerner à...) uc i... par
iuca... hab. tcutc... — dénoncer. ke-
cef hab. kecef — céder par condescendance:
radâ hab. tradâ

déferer: eks tasmirt par iksa...
hab. tektes... — être déferé iêfa par
ihfa hab. haffa

défi: ahârrec

désiant. icukk pl. cukken (3^e pers)
voir le suivant.

défier provoquer: hârrec hab. thârrec
— affronter: qabel hab. tqabel. — se dé-
fier: cekk par icukk hab. tucukk.

défilé passage étroit: kenga pl. at
défiler (passer) âddi par iâdda h
tâddi

définir: fesser hab. tfesser; beien
hab. tbeien

définitif: aneggarn pl ineggura
définition: afesser; — explication:
abeien

définitive (en); définitivement:
elhasel

défoncer (enlever le fond) eks elqaâa

164 Téfunt — déspûnt
parf iksa ... hab. tekkes... — un terrain :
erz (et rez) hab. qar.

défunt: miêt pl-in; amiiti pl in-
mita; markum pl im-men

dégagé (libre) imserrah' pl-lien
— fait avec aisance: ishel pl schlen (3^e
pers) — teste: itfif pl tififen (3^e pers.)

dégager (délivrer) sellek hab tsellek,
telles' hab. thellis' — produire une imana-
tion: ne parf. inca hab. teute (litt: Donner)
avec le régime direct suivant le cas — se
dégager sellek iman (-...)

dégainer: sebed (essekin) hab. jeb-
bed...

dégarnir: arra hab. târra; eks
parf iksa hab. tekkes (avec le régime direct
suivant la phrase)

dégâter taktart; m'êrret — faire
des dégâts: setser hab. setsar; fessed di...
hab. fessed...

dégel: affaire b-uyrit (de la glace)
ou b-udfel (de la neige)

dégeler: fesi parf issa hab fesaie
(avec pour sujet: uyrit (glace) ou udfel
neige suivant le cas)

dégénérer: neqes' hab neqges'

déglutition: taserilit

dégonfler (sans mentre) ers parf irsa,
hab. trus

dégourdi: ahûli pl ih'-ien; mizrag,
(et mizrag) pl im-ien; ictér pl ecbien
(3^e pers)

dégoûter: âifet; krahét.

dégoutant : amekruh pl im-hen
 -malpropre : ikinju pl kinjien (3^e-
 pers. de kinju par ikinju h. tkinju
 dégouter : tsâif hab. tsâif; sekrah
 hab. tsekrah - Se dégouter de... être dé-
 goûté de... âif, hab. tsâif - On se sert aus-
 si de la forme passive: tuâif; mell. hab.
 tmell - On emploie aussi la tournure: iğâf
 ul(-....)

dégoutter : uddem hab tuddem
 dégradant : hontoux : itamin d-lâr
 - pour les autres sens, voir le suivant.

dégrader : destituer : tidu hab. tsidu
 âzel hab tâzel - dériver : tetsar hab
 tetsar; tetsed hab tetsad; âdem h.
 âddem

dégrader : eks tâbzint (pl tib-min)
 par. ikša.... hab. tekkes....

degré, marche d'escalier : derfa (pl - at
 rare) pl druf; terkabt pl tir-bin -
 point où une chute est arrivée : mudâ -

grade : merteba; amkan - Degré d'un
 instrument de précision : baromètre, thermo-
 mètre. etc : tellum (litt. : échelle); mizan

- Un degré : Terfa pl druf - Express.
 Par degrés : nahda nahda; qite qite

dégringoler : gwureb hab. tegwureb
 h'wred par i'wred hab. h'wred

déguenillé : bu-derbalen

déguerpier : ruuel hab. regguel

déguiser : faire paraître tel ou tel : exx...
 par. irra.... hab. terra.... Ex Il déguisa
 son frère en mendiant : irra uma-s d-a-

mâruf — déguiser tous ses habits d'emprunt
beddel ellebsa hab tbeddel... — se
déguiser en ... en iman (...) d-...

déguister : âbber hab. tâbber

déhors : berra; harej — de dehors :
si-berra; — en dehors de (hormis) ha-
ca; b-riv — mettre dehors : feri (berra)
parl iseria... hab. serai... — qui est
du dehors (étranger à...) aberrani pl ib-
ien

déjà : zik — auparavant : zik; qbel.

déjeuner : subs. ftiv

déjeuner verbe : fetér hab. fetter

déjoindre : ferrej hab. tferrej

déjour : bettél hab. tbettél.

dela (au-delà) : akin — au delà de
la rivière : afumad

délabré (être-) tesser hab. tesser —
effondré : inhudem pl. nhudmen
(3^e pers.)

délai : muddet; — pour le paiement
mifal; mhel — accorder un délai : af-
fel parl. iiffel hab. taffel; mhel
hab. mehhel. — Ex Il m'a accordé un dé-
lai de huit jours : iiffel-aié tman uam

délaissement : tuffit

délaisser : eff parl. iffa hab. jaff
(effaff); anef parl. iinef hab. tanef.
ellef hab. tellef

délasser (se) : retah' hab. tertah' ;
riiah' hab. triiah' — délasser (sens act.)
sertah' hab. tsertah'

délateur : agerrad pl. ix-den ;

amekcuf pl imekcaf

délation : aspra'd; akcef

délayer : selet's' (pour sel'hes') hab
selhas' — faire fondre : sefsi hab sefsaiedéléctable : iâjeb pl. âjben (3^e pers.)

amâqur pl im-zen

délécter : âjeb i ... hab. tâjeb ...; se-
frah' hab. tsefrah'

délégation : ukala

délégué : amsekker pl im-rin ;
ukil pl. ukal (et ukla)déléguer : sekker hab. tsekker; uk-
kel hab. tukkeldélibration . mcaura — résolution
raidélibérément . mâtât — avoir se
n'ai pas agi délibérément : ur aier' ce el-
hitdélibérer . mcauer (et) . par mca-
uer (en) hab. temcauer (et) ex.
Ils s'assembleront pour délibérer : jmaân
sebba ad-mcauerendélicat . fin ; délié : azdad pl. iz-
den (et {diid}) — goût : aleggar' pl.
il-ken ; izid pl. ziden (3^e pers.)délicatesse . finesse : reqqa — dans les
manières : draft ; kies ; adb.

délices : nâimet — douceur : ledâa

délicieux . izid pl. ziden (3^e pers);
aleggar' pl il-kendélié minee : azdad pl iz-den ; reqq
pl reqaq

délier sefsi par isessa hab. sefsaie

168 Délimiter - Demander.

fetek hab fették (pour feteq)

délimiter : h'add parfi h'udd hab
th'add

délinquant : amed'nub pl im-ben
délinquer : ädda di.... hab. tädda...
erq parfi irqa hab. truz; thalef parfi
ihulef hab. thalaf

délire : tar'urnat'

délirer : r'erna'd hab. tr'urnad

délit : d'nub pl -at, tmur'zit n-
elganun; h'aram - boum. Il le
put en flagrant délit de vol. itt'ef-it d-a-
makur (ou bien. itt'ef-it ittaker.)

délivrance : asellek - rachat: fda

délivrer : sellek hab. tsellek - rach-
ter feda hab. feddu - laisser aller:
serrah' hab. tserrah'

déloger : g'ajj' hab. tg'ajj' - Décam-
per: reh'el hab. reh'hel - sans art; chas-
ser d'un endroit: sekker hab. tsekker

déloyal : ahdâ (pour ahdeddâ) pl
ihdâan; a'eddâ pl ih'-ren

déloyalement : t-lehdâ

déloyauté : h'dâ

déluge (biblique): t'ufan - grande
abondance: ketret

demain adetca - après demain: as-
tiden

démancher : sens'el hab. sens'el; nes-
s'el hab. tness'el; eks afus (ou tarjirt)
parfi ikda... hab. tekkes...

demande : atlab

demander : téleb hab. t'elleb - avec

instance; nedhel hab tnedhal - ques-
tionner: stegs'a hab testegs'a - Deman-
der pardon à Dieu: Sterjer (Allah) - Le
Demandeur (être indécis: ang hab tang,
cekk (ma) hab. teckk; har parj ihar
hab. thar

demandeur (en général) atellab
pl it'-ben - en justice: ameddai

démangeaison: tutcit; tiderder
(litt. chatouillement)

démanger: etc parj itea h. tet
(et tet)

démarcation: aimir pl. iimir;
hadd pl. lidud

démarche: façon de marcher: tikli
- manière d'agir: sjet

démaquer: keccf hab. keccf; se-
dher hab. sedhar

démêlé: tsem; mhosina; at-
sam

démêler: fera hab. ferru - éclaircir
bien hab. tbeien

démêloir: amcet' pl. imcedin
démembler: ferref hab. tferref; be-
da hab. bettu.

déménagement: arhal
déménager: gaff. hab. tgaff; re-
hel hab. rehél

démence torbuhalit; adernic
démenti: ankar

démentir nier: neker hab. nekker
- être en opposition avec... thalef' parj. ithe-
lef hab. thalef - Le démentir (manquer à

170 démeriter - démolir
sa parole) erř anal (-....) parř irř'a h
trux

démeriter : neges' hab neg ges'
démessuré : itâddin leh'dud (parti-
cipe invar.)

démessurément. bla leh'dud - au
moral : bla lâgl.

démètre sidu hab. tsidu ; âzel h
âzzel - te dêmètre : sellem af... hab..
tsellem...

demeure : taddart pl tiddar ; a-
merduç pl imexdar

demeurer : tessen hab. tessén, ze-
deri hab. zedderi ; ili parř, illa hab.
tili (C'est ce dernier qui s'emploie le plus
couramment) Erř Il demeure dans la mon-
tagne : itili g-udrar - s'arrêter. qim
hab. trim ; bedd hab. beddaic -
rester un certain temps à faire une chose : âttel
deg... hab tâttel... ; sâdda hab. sâddaic
Erř Il demeurra quarante jours à ce travail
isâdda arbâin ium di-thedma
aia - durer : dum h. tdum

demi : aqien ; ness' (On dit aussi
ness' & ness')

démission : asellem

démisionner : sellem hab tsellin
fell....

demoiselle : tahinit pl tihiniin,
tametcuit pl timetcuiin ; lalla pl
lallat

démolir : thudom hab. thudum ;
sidu hab. tsidu ; terdem h. terdam

démolition : aschedem

démon : citân pl cuatin — personne

méchante : âfruit pl iâfriin

démoniaque : améjnuu pl im-nen

démonstration : abeien — preuve bien
— en faveur d'une religion : buchan (litt^e =
miracle)

démontrer : beien hab. tbeien

démoraliser : corrompre : sefsed hab

sefsad — décourager : erz ul (-...) parç ir-
za... hab. truž...démordre : lâcher prise : ellef h. tellef
— se retirer ; se désister : uthex hab. tutire ;
sellem fell... hab. tsellem...dénaturer : sefsed hab. sefsad —
changer beddel hab. tbeddel

dénégation : ankar

dénégation : ankar — Dénier de jus-
tice : delm ; batél

dénigrement : agerréd

dénigrer : gerréd fell... hab. tgerred...

dénigreur : agerrad pl iq-den

dénombrement : hšab

dénombrer : hšeb hab. hšeseb, āudd
hab. tāudd

dénomination (nom) ism pl ismann

dénoncer : kecef hab. keccef; sedher
hab. sedhar — ne pas dénoncer, épargnerq qu'un que l'on sait coupable : âteq h. âtteq;
retha parç irtha hab. tertha

dénonciation : akcef; asedhar

dénonciateur : akeccaf pl ik-fen

dénoter : nâât hab. tnâât; beien

172 dénouement - dépêche.

hab. tbeien; âiien hab. tâiien

dénouement: buol

dénouer fetek akruis hab. fették...

dewrée: ʒad (coll)

dense (être-) ʒaie hab. tap'aie

dent incisive: tirmast pl. tirmas

-molaire tisert pl. tisax - canine:

tiuilt pl. tiulin - & qui il manque

des dents, devant: afermoe pl. if-cen;

bu-fermin - laquer des dents: ʒgeret,

hab. ʒgerat - grincer des dents: reh'a

s-hirnas - Dent de bête: nab pl. niab

-Dent de peigne: se rateau etc: aihal

pl. iti-len

dénuder: ârra hab. târra

dénué de (être-) ʒes's' deg... h. thuss'..

partie. amathus' pl. im-ʒen - dénué

de tout: azanali (et axinali) pl. iz-ien

dénuement. ʒelt'; ʒlas

départ: arhal

département: âmal'a pl. -at

départir: ʒesem hab. ʒessem; beda

parl. ibôda hab. betti; fereq h. fer-

reg. Ces verbes prennent après eux la prépos.

ʒer, parmi

dépasser: âdda hab. tâdda - pas-

ser devant: ʒuir parl. ʒuax hab. ʒug-

ger; sebeg hab. sebbeq - en minute,

if parl. iif hab. tif

dépêcher: ebbi s-ticrihin parl. ibbi...

hab. tebbi....

dépêche: lettre envoyée par courrier spé-

cial: tabrat pl. tibratin - télégram-

dépêcher - dépister

173

me : dibic pl - at (du franc : dépêcher)

dépêcher (envoyer) serref hab. serref;
seker hab. sekker - se dépêcher âjel h
âjel; zereb hab. zerreb

dépêcher : uséf hab. uséf; ex-
pliquer. fesser hab. tesser; sephem h.
sepham

dépendance soumission : taâa; tuâa

dépendre (détacher un objet qui pèse)
fek h. hab. tsek; fetek hab. fettok -
être sous l'autorité de qq. : tuâ par itâa
hab. ettâa; ili deg fus... par illa...
hab. tili...

dépens. tarzît - frais : détriment;
târsat

dépense : tarzît - dépenses mesref

dépenser crî par irîa h. trî (on
peut ajouter comme rég. tiderhemeh si
la date de la phrase le demande)

déposition : angas'

dépérir : neqes' hab. neqes'; dâf
hab. tâdâf

dépérissment. angas'; dâf

dépêtrer (délivrer) sellek h. tsellek

dépeupler : setila hab. tsetila - se
dépeupler être dépeuplé : tiela h. tiella

dépiler : eks uran par.iksa....h.
tekkes...

dépiquage : asernet

dépiquer : sernet hab. sernat

dépister trouver la piste : af eferet
par infa... hab. taf... - faire perdre
la piste : târeq hab. târaq

184 dépit - déposséder.

dépit *zâf* (er-)

dépité (être-) *zâf* hab. *trâf*

déplacé (mouvant) *agbiñ* pl *qbah'*

déplacement: *abeddel seg umkan* (...)

déplacer: *beddel seg umkan* (...) ou
beddel amkan (...) hab. *theddel*...

déplaire: *riñ* parç *irad* hab. *triñ*

On traduit souvent par: *ur iâf* ce. plur.
ur âfbin ce (*m-â-m*. Cela ne plaît pas)
Suivi du rég. ind.

déplaire: *riñ*; *hemm*

déplanter: *negel* hab. *neggel*

déplier: *fesser* hab. *tfesser*

déplisser: *eks lekmaç* parç *iksa*...
hab. *tekkes*...

déploiement: *afesser*

déplorable: *itawin elriñ* (ou *elhemm*
ou *elfieren*)

déplore: *hazen fell*... hab. *hâzen*...;
rad hab. *trâd*

déployer: *fesser* hab. *tfesser*

déporté: *ambasi* pl *imbasta*; *a-*
menfi pl *im-ien*

déporter: *nefa* hab. *neffa*; *basia*
(et *basi*) hab. *bassia* (et *bassi*)

déposer. *ters* hab. *trus* - restituer
tidu hab. *tsidu*; *âzel* hab. *âzel*

- mettre en dépôt: *eff d-lamant*. parç
iffa... hab. *jaff* (et *effaff*...) - en jus-

tice: *cehed* hab. *cehed* (litt^e = juver);
fesser hab. *tfesser* (parler, expliquer com-

me témoin)

déposséder: *eks agl* (ou *melk* ou *mal*)

dépôt - depuis.

175

suivant les biens dont on dispose) par. eksa...
hab tekkes....

dépôt: umant; résider: ttha

déponille peau de bête: ailim pl ii-
men — d'un mouton avec la laine tilis
— corps d'une personne morte: fta; fust
pl frisat — ce que laisse un mort. qacc,
hauaij — butin. Tâia — enlevée dans
une razzia: rinimet

dépouiller ôter la peau: ari p. iura
hab tazi — dénuder: âraâ hab târa,
eks par eksa hab tekkes auquel on
donne pour régime le nom de la chose dont
on dépouille — enlever par force: ferred
hab tjerred.

dépourvu de... amathis' pl im-sen
— On trouve souvent par: ulac xer (m à m
Il n'y a pas chez) avec, pour sujet le nom de
la chose dont on est dépourvu. Ex. Il est
dépourvu d'esprit: ulac xer-s lâgl.

dépravation méchanceté: fad.

dépravi au moral: amefug pl im-
gen

dépraver (altérer): setser hab setsar;
sefed hab sefad; âieb hab. tâieb
— au moral: sefed

déprécier: ferred fell hab tjerred...
bêtes hab tebhis

déprédateur: ahinggas' pl ik'-sen

déprédation: ahinas'

dépression de terrain: takbert

depuis: seg; si; Ex Depuis le jour que...
Seg nas ag... — depuis que... Seg uani

176 dépuratif - dérision.

— depuis longtemps. si-ziki; la-bas aia

— depuis quand? si meloni? — depuis lors
si lyogt aia

dépuratif (dual) is'effan

députer: tsekker hab. tsekker

déraciner: qelâ hab. qellâ

dérailson: tsâs' elâqgl.

dérailsonnable (être) ur tsâa lâqgl
hab. ur tsâa ... (litt.: ne pas avoir d'esprit)

— chose déraisonnable. mitchal (d-el-)

dérailsonner: tseruad hab. tseruad

dérangement: atnab — d'esprit: ah-
bal; tabukalit — mauvaise conduite:

fsad — ennui: ahmel; kemm

déranger: tserab hab. tserab — déran-
ger qq. humel hab. thumal Es. Ne

me dérange pas: ur aie tehumal ce

— id. le détruire dans son travail: âttél
hab. tâttil — être dérangé (chose) tserab

hab. tesser — se déran- (se mal condui-
re) fessed hab. fessed; feseq hab. (fes-
seq etc) tesseq.

derechef. irni (au commencement de
la proposition); dâren; abrid nit-sen

dérégler: bla lâqgl; bla essuab
immoral: fased pl - din

déréglement fsad

dérégler déran-ger: tserab h. tserab.
tessed hab. tessed; âieb hab. tâieb —

— se déran-ger: s'abîmer tserab h. tesser

dérision: akelleth; amesther — tour-
ner en dérision: kelleth fell hab. thellit
timesther fell ... hab. timesther ...

Dérivée - dériver

dérivée s'éloigner du rivage : bād
f' cireb n-suf (du bord de la rivière) ou f'
cott' lebhar (du bord de la mer) hab. bād.
— s'écarter de la route : thalef abrid parf.
ithulef... hab thalef... — provenir de...
eri s-... parf iria hab erraie
derme . ailim fel-men

dermier : aneggare fel ineggura
— qui est à une extrémité : aqovni fel.
iq-ien — Express. C'est mon dernier mot.
d-elmufid — Le dernier... (celui dont on
vient de parler. nai fel iiai fém tai
fel. tiai — Le dernier degré de... (l'extrê-
me limite...) h'add sans plier. Dans ce
sens. — Express. Le dernier des pauvres : amā-
bun ni-igellilen — Le dernier des co-
quins : amcum deg incumen

Dernièrement : (il y a quelques jours seule-
ment) nissan aia

dérober : akex fel. inkex hab. takex
(ettakex) — dérober à la vue (cacher) effer
hab. teffer; h'asab parf. ih'usab hab
h'asab — se dérober à la vue : effer iman-
— Express. À la dérobée s-tufra

dérivation : athalef-

dérôger : thalef parf. ihulef h. tha-
lef

dérouiller : eks s'idid parf. iksa...
hab tekkes....

dérouler : fesser hab. fesser

dérouter : faire perdre la route : sâraq
hab. sâraq — déconcerter : sedhee hab
sedhae; humel hab thumal

178 devrière - désapprendre
derrière adv. dfer; deffer; ariella;
ailan; wna (et wna' par abrév.) —
par derrière: s-wiella; s-deffer; s-de-
fer — q q fois di hiera (O. D.) — porte de
rivière (jaune-fuyant) sebba — Ce qui est
devrière: ariella — Subs. bezzaned
derviche: a dermic zel id-cen
dès: seg; si; Ex: Dès ce jour. seg
nas aia. — dès que: seg ag...; seg a...;
aldi; muani — Dès lors: imiren; imar-
din; bād m-na

désaccord: atialef; mthalfa — op-
position: has'met — être en désaccord. (en
parlant des personnes) mthalef (et) parl
mthalef (en) hab. temthalef (et); mtha-
s'na (et) parl mthasem (en) hab. tem-
hasem (et)

désaccoutumer: eks tramit..
parl. iksa ... hab. tekkes... (au lieu de
tramit on peut dire aussi âada.)

désaffecter (pas de terme spécial: on
se sert de. beddel hab. tbeddel (litt^e
changer)

désagréable: ur iâseb ce fleur
ur âsben ce ... (3^e pers.)

désagrégation: afraq; btû (et
bettû.)

désagréger: fereq hab. ferreq; be-
da hab. bettû

désagrément: hemm; remm

désaltérer: se désaltérer: eks fad
parl. iksa ... hab. tekkes...

désapprendre: tu hab. ettu

Désappropriation -

179

désappropriation : tuksa m-uagla
ou n-elmelek ou n-elmol suivant le
genre de biens dont on prive qqn

désapproprier : eksi aila (= agla)
ou melek ou mol suivant le cas : par
iksa... hab. tekkes... - se désapproprier
sellem f uaila hab. tsellem...

désapprouver : lum hab. tlum
- être opposé à... thalef i... parf. itulef...
hab. thalef...

désarçonner : sidu f-ies hab. tsidu...

désarmer : eksi elharj parf. iksa...
hab. tekkes... (en lieu de harj, on dit
aussi : uzgal, et slah' - déposer les
armes : vers uzgal etc. hab. trus....

désarroi : ahrab. atilaïd

désastre : musibet pl. - bat; tati-
sart; tatisert

désavantage : maderret pl. mader-
rat; tatisert.

désaveu : ankar; nekran

désavouer : neker; hab. nekker -

blâmer : lum hab. tlum

descendance (les descendants) tarua;

derriou; derget

descendre : ers parf. irsa h. trus;

tuwad hab. thuwad - pour les bêtes:

âmmed hab. tâmméd - descendre

chez qqn. : prendre chez lui son logement.

ens rer parf. insa hab. trus - par-

venir jusqu'à... feled hab. felled -

déchirer : neqes' hab. neq ges' - en par-

lant d'un terrain en pente. suksar hab. suk-

sar

descente action de descendre: tarusi;
tihuggui — descente de montagne tak-
sart

description: usf; tefsir

désennancher: eks fus (ou tar-
jirt) parf. iksa... hab. tekkes...

désenparer: abandonner la place qu'on
occupait: rui' hab. trui'; uter hab
utther — Express: Sans désenparer: bla leb-
til — mettre hors de service: setser hab. set-
sar; felles hab. felles

désemplir: ferret' hab. tferret'

désenfler: nefec hab. tenfeca

désennuyer: eks elhemm (ou eluatic;
parf. iksa... hab. tekkes...

désert. adj. ihtlan (part.) de tiela hab.
tiella être désert) — Ex. Un lieu désert: am-
kan ihtlan — Vide de... atlanui pl. ih-iin

désert (subs.) tila — le grand désert (le
Sahara) Sahra — Un habitant du désert
Sahraui pl. — uin

désertir: abandonner: eff. parf. ijja hab
jajja — en parlant d'un militaire: ruuel
hab. regquel.

désespérer: ais parf. iuias hab. tais

désespoir: aias; tuisin

déshabiller: eks leksani parf. iksa...
hab. tekkes... — Se déshabiller: eks ârian
(plur. ârianin)

déshabitué: eks tuamit (ou clâat)
parf. iksa... hab. tekkes... — Se déshabitué:
eff. tuamit (ou clâat) parf. ijja... hab.

jaff...

deshériter: h'arrem hab. th'arrem —
deshonnête: aqbal' pl iq-hen — pa-
roles deshonnêtes: analen ne-fsad (ou
n-lâar)

deshonneur: âar; fdah'

deshonnorer: semseth hab. semsati.
fedah' hab. feddah'; eks elâarâd par
iksa... hab. tekkes....

désigner: beien hab. tbeien; nâât
hab. thâât; âggen hab. taggen — avoir
la signification de.... âna hab. tânu

désillusionner: eks lêlââd par
iksa... hab. tekkes...

désinence: bud' pl ibuden

désintéressé: imsebbel pl - in

désintéressement: tsebil

désir: tmutsit; bri — espoir: amen-
ni — désir ardent: acedhi — convoitise:
tmâ — id. (passion) arram

désirer: ttes hab. thtes; berâ hab.
berin; h'anaï hab. th'anaï — espérer
que... menna hab. tmenna — Vivement:
cedha hab. tcedha — avec convoitise:
demâ hab. temmâ

désistement: asellem

désister (se) sellem hab. tsellem; eff.
parl. iffa hab. jaff (effajf)

désobéir: âsâ hab. tâsâ; âasa h.
tâassâ (ce dernier avec un régime); thalef
ame (ou anal) parl. itulef... hab. tha-
lef....

désobéissance: âsâ; mâasia

182 désobéissant - desservir
 désobéissant : amâsi pl im-iën (et imâsa
 désœuvre : amriiah' pl im-tin - être
 désœuvre : riiah' hab triiah'
 désœuvre : ralia ; btél
 désolant : ishâgenen (part.)
 désolation : hîzen ; kemm -
 désoler : sehzen hab sehzan - spécialement pour les choses : raâd hab. triâd - Dans le sens de ruiner : herreb hab. herreb
 désordonné : bla elmizan ; bla leh'-
 dud - sans intelligence : bla lâql ; bla
 estuab - sans conduite. fased pl - dun
 désordre khab - pillage : ahuas' -
 au moral : fsad ; fseq
 désorganisation : khab
 désormais : si sia ar zdat (ou ar
 usauen)
 despote : amjur pl. imjuren ; da-
 lem pl. dellam
 despotisme : delm ; jur
 dessaisir de... (se-) sellem hab. tel-
 lem ; ejj parl ijjâ hab : jajj (et ejjajj)
 elief hab. tellef
 desséché : igor pl. goren (3^e pers.) -
 être fort desséché (pain) quadded hab. tqud-
 ded
 dessèchement. tarert
 dessécher : trier hab. triar - se dessécher
 gor hab. triar
 dessein : qâed ; bri - à dessein t. lebrî,
 mâtât
 desservir : serrah' hab. tserrah' ; re-

dessert; âgab; cuber; cubri

desservir: eks parj iksa h. tekkes

dessiller les yeux: rezzem tittanin. h.

rezzem — au moral: eks tidervelt parj iksa... hab. tekkes....

dessin. tshirt jel. -rat

dessiner; sinner hab. tshiner — se dessiner (paraître) ban hab. tban; âllem h. tâllem

dessous (subs.) du (eddu); tandait — au-dessous; en dessous; de dessous: s-eddu suivi du pronom aff. — Ex en dessous du livre (sous le livre) s-eddu-s n-lektab — avoir le dessous: twileb hab. twilab

dessus: nef; nig — au-dessus de...; par-dessus; de dessus: s-ennef; s-ennei avec les pronoms aff. correspondant au régime s'il y en a un. Ex Au-dessus de la porte: s-ennei-s elbab — On dit: s-ennei-i au lieu de s-ennei-aie (au-dessus de moi.)

destin: qder; qodret (Rebbi); mektub — le sort: njem

destinée: njem

destiner: géséd hab. gesséd — réserver spécialement pour.... hâféd i.... hab. hâfféd, hârez i.... hab. hârez.... Journ. Cet enfant est destiné par Dieu à.... ahinie aia ikteb it Rebbi ad-.... — réserver, mettre de côté heren hab. herzen

destituer: sidu hab. tsidu; ôzél hab. ôzzel

destructeur: amsetsar jel im-ren

destruction: atrab; ndem; anhu-

184 désunion - détériorer.

dém.

désunion: frag; afrag - discorde
ats'am; mthas'ma

désunir: fereq hab fereq - mettre la
discorde: semthas'em hab. semthas'am

détacher délier: fekk hab tfekk; eks
parf iksa hab tekkes - se détacher (et tom-
ber) eks... etc. - isol. (abandonner) sellem fell
hab. tsellem....

détail partage afrag - minutie: gli-
qite; - en détail: s-elqecert - vendre au
détail: zenz ij ij (plur. hift hift) h. zenz
zenz s-elqecert - qui vend au détail: aqec-
cal pl iq-ren

détailler partager: be'da h. bettu;
gesem hab. gessem - Expliquer: fesser
hab. tfesser

détaler ses marchandises: eks el'hanaif
parf iksa... hab. tekkes...; fesser el'hanaif
hab. tfesser... - fuir: rumel h. regguet.

détéindre eks ellun parf iksa.... h.
tekkes....

détendre: terref h. tserref; rethef hab
terthef; terraki hab tseraki - se détén-
dre (esprit. etc.) eks parf irsa h. trus

détenir. ettéf hab. tettéf; jemel h.
jemmel

détente de l'esprit: tarusi - d'insouciance
à feu: qars' plur. qrus' - tirer la détente
d'un fusil etc. qeres' h. qerres'

détenu: amalibus pl im-sen

détérioration: tahsart; fsad

détériorer: sehser hab sehser; aieb

détermination - attracter.

185

hab. tâieb; âdem hab. âddem; fessed
hab. fessed

détermination définition tessir; abeg.
gen - résolution: rai

déterminer: définir: fesser h. tesser,
beien hab. tbeien; âggen h. tâggen
— se déterminer à ... gessed hab. gessed
qui est parfaitement déterminé (indique) mag-
sind

déterrer (enlever du tombeau) eks seg an-
dal par iksa... hab. tekkes... — sor-
tir un objet, se terre en général. eks s-temure

détestable: amekruh pl. im-hen;
amebrind pl. im-den

détestation: krah; bried

détester kereh hab. kerreh; beried
hab. beried — regretter: nedem hab. ned-
dem

détonation. atérdeq

détonner. térdaq hab. térdaq

détonner (être disparate) thalef par
ithulef hab. thalef.

détour (sinuosité) tânipt pl. jin
— ruse: hilet pl. hilat — faire des détours
(chemin) enned h. tenned — user de dé-
tours (de ruse) thiel hab. thiel — express

sans détour (ostensiblement) âinani; zdat
zat (ezzat) iindan — détourner q q un
de âried hab. târied — se détourner:

(s'écarter par accident.) âreq.... ubrid Tam
Dans cette phrase c'est abrid qui est sujet
et le régime se place entre le verbe et abrid
détracter. qerred fell h. ternerred...

186 détracteur - deux.

détracteur : agerrad pl iq-den

détraction : agrad

détraquer : setser hab. setsar;

âdem hab. âddem; âieb h. tâieb;

jessed hab. jessed

débremper (des légumes dans l'eau) se-
letis (pour selthes) hab. selthas - tem-

per complètement : zebzi hab. zubzaie

détrusse : cedda - déminuement. zelt'

être dans la détresse : netess' h. tentess'

détriment : miderret. tatsert

détritus : timaj

détroit : buriaz; tunga pl. -at

détromper : eks lerlad parf. iksa...
hab. tekkes...

détrôner : tidu hab. tsidu

détruire : tierreb hab. tierreb - démo-
lir : ludem hab. luddem

dette : din pl. diun (Le sing. est
employé comme collectif.); amernas. Ex
Je n'ai point de dettes. ulac rer-i ame-
ruas

deuil : l'zen - faire son deuil d'une cho-
se... ais parf. inies hab. tois; heseb.

... iruh' hab. k'essab... iruh' (m-à m.
Compter.... (comme) perdu : tenir.... pour perdu
Le Verbe rich' hab. teruh' prend le genre, le nom-
bre et la personne de l'objet qui est perdu. Ex Oais
en ton deuil : k'eseb-it iruh'-ac (Compter
le comme perdu pour toi)

deux : sen. fém. sent - deux à deux :
sen sen. fém. sent sent. Ex Frange les deux
à deux. qeren-ihen sen sen

deuxième - déverser

187

deuxième : mis-sen fém. tis-sent

deuxièmement : s-mis-sen

dévaliser : ärra hab. tärä; jered
hab. jered.

devancer : zuir parf. izuar h. zug-
gir; äddi zat ... parf. iädda ... hab. täd-
di ... — arriver premier dans un endroit. sebeg
hab. sebeg

devancier : na izuaren — les devan-
ciers : ifduden (litt. les ancêtres)

devant (adv.) zdat; zat (ezzat) —
en avant (avec mouvement) xer ezat — ci-
devant : qbel — passer devant : ädder ez-
zat parf. iädda ... h. tädä ...; zuar
parf. izuar hab. zugger — aller an- de-
vant : laqa hab. tlaqa

devant : devanture (partie antérieure)
ndm pl ndmann
dévaster (rendre désert) setla hab. tset-
la — ruiner : herreb hab. t'herreb

déveine : kemm

développer : étendre : fesser hab. tfesser
— agrandir : ziier hab. tziier; sgâmer
hab. sgâmar — perfectionner : kemmel h.
tkemmel — expliquer : fesser hab. tfesser —
se développer (grandir) gâmer h. tgâmer
devenir : nulla hab. tunulla; heled
hab. t'ellet; s'ar hab. ts'ar

dévergondage : fsad; fseq

dévergondé (être ...) fased hab. tfased;
feseq hab. tfeseq

devers. du côté de : et par devers : xer

déverser. causer : miel hab. tmiei

répandre : *uṣṣā* hab. *turṣā*

déverson : *ṣagīa* pl. *ṣuagī* (et *ṣagī-at*); *taria* pl. *tirina* — de petite dimension : *mizab* pl. *miṣab* — en forme de turgau *qadus* pl. *quades*

dévêtir : *eks tuaxer* (ou *gecc* ou *ḥāua-ij*) par *iksa*... hab. *tekkas*...

dévier : *bād fell* hab. *tbād*...; *āreḡ* hab. *tāreḡ* avec pour sujet le nom de la chose dont on dévie — faire dévier : *ṣbād*, *ṣāreḡ*. hab. *ṣāraḡ* avec le nom de la chose dont on dévie pour rég. dir.

devin : *aṣḥar* (pour. *aṣḥār*) pl. *is-ṣen*, *aṣacef* pl. *ik-fen*

deviner (découvrir l'avenir) *ḥacef* hab. *ṭḥacef* — trouver : comprendre : *aḥ* par *is-fer* hab. *taḥ*; *seri* par *is-ria* hab. *ṣeraie*

devineresse : *tashart* pl. *tis-rin*

deviser : *qessér* hab. *teqessér*

de visu : *s-tittānin*

dévoirement : *tazzela m-uāddis*

dévoiler : *kecef* hab. *kececf*.

devoir (il n'existe pas de terme exactement équivalent)¹ On trouve par le verbe : falloir, être obligatoire : *lezem* hab. *telzem* ou *uajeb* par *is-ijeb* hab. *tuajeb* auquel on donne pour sujet le nom de la chose à laquelle on est obligé, et pour régime dir ou régime ind., avec la prépos. *fell* le nom de la personne qui est obligée — 2^e On peut aussi employer la 3^e personne *ilzem* invariable, suivi du futur — 3^e on enfin, on se sert du participe arabe *lazem* invariable, et dans les mêmes

conditions. 4^e On peut employer aussi la tournure d-*eludjeb fell* — Ex Je dois servir : *iljem-aie ad-erier* : ou *lajem ad-erier*, ou *iunjeb-fell-i ad-erier* ou encore d-*eludjeb fell-i ad-erier* — Devoir (être redevable) Pas de terme équivalent. On traduit par le verbe réclamer : *sal parf isal hab*. *tšal* avec, pour sujet le nom de la personne à qui l'on doit, et pour rég. indir. celui de la personne qui doit. — Ex Je lui dois trois dinars : *itsal-aie tlata duro* — Il me doit trois dinars : *tšalix-as tlata duro* — devoir, avec le sens de : être requis...; être obligatoire se rend par *lajem* ou *najeb* (voir ci-dessus), ou simplement par le futur du verbe. — Ex Le vol doit être établi par des preuves solides : *lajem a-tetbet s-elbeina is'hian*. ou bien : *tetbet s-elbeina is'hian* — devoir : avec le sens de être sur le point de...; se préparer à...; *âreâ h. âreâ* suivi du futur :

devoir subs. *najeb* — Se mettre en devoir de : *âdda hab. tâdda* — avoir de classe : *kitbet*

dévorer : *belâ hab. bellâ*

dévoth : *taqi pl. tuagi*

dévotion : *teya* ; *tequit*

dévoué : *amsebbel pl. im-lin* —

fidèle : *amin pl. -nen* ; *s'dugi pl. is'-ien*

dévouement : *asellem ni-iman*

dévouer : *tellem i... hab tsellem...* ;

ne i... parf. *inca... hab tcuta...* — Se

190 dévoyer - Dieu
dévouer. Tellem iman (-...) heb tsellem...
dévoyer : sâreq hab. sâraq
dextérité : ctara ; ctért.
dextre adj. aifus pl. iifusen —
subs. fus aifus
dextrement. s-ecctért ; s-ecctâ-
ra

diable : citân pl. cuatin ; Tblis
(nom propre) — Un mauvais diable : âfrit
pl. iâfriin — pauvre diable. amaribun
pl. imariban — à la diable (à la hâte)
s-eyzerb ; s-lâjelt

diablerie : ashâr
diablotin : âfrit pl. iâfriin ; az-
ur pl. iz-ten — subs. plur. zuareq
diabolique : n-ecctân ; n-eljenun
diadème : taj pl. tijan
dialecte : twiet pl. twiat, tutlait
dialogue : ameslaie ; tutlait
diamant : iaman (l-)

diamétralement (d'un angle à l'an-
tre) di trémment ar trémment —
complètement. tlas' ; suasua Ex Il
lui est diamétralement opposé : itulef-
it tlas'

diaphragme : amesfag pl. im-
gen

diaprer. zung hab. tzung
diarrhée. tazrela m-nâddis
dictionnaire : gamus pl. quames
Dieu : Rebbi ; Allah — On désigne
souvent Dieu par l'un de ses attributs : elha-
leg ; elhafit' ; elâdim etc. Express. Que

dicton - difformité :

191

Dieu m'en garde! a k'afit' (littér^t: ô Gar-
dien !)

dicton : mtel pl. mtul

• diffamant, diffamatoire : uqerrad;
uqrad

diffamateur : aqerrad pl. iq-den;
afeddah' pl. if-hen

diffamation : aqrad

diffamer : qered fell l. tqerred...
fedah' l. feddah'

différemment : s-ubrid if

différence : tilaf ; ferg

différend : ts'am; mthas'ma; mna-
zã ; — procès : dâwa pl. dâwi

différent : ithalfer (part.) — autre : if
fém. hift (pour tift. non employé) — dif-
férents (certains, quelques) qli. Ex j'ai aper-
çu différentes étoiles. q'ir' qli ni-itrân

différer : remettre : tuthar hab. tuthar
— tarder à... âttél hab. tâttél — être dif-
férent de... thalef parl. ithulef hab. thā-
lef — ne pas être du même avis : mthasém
hab. temthasam

difficile (être-) uâr hab. tuâr; sâb
hab tsâb — dur, pénible : kemex hab
kemmir

difficilement : s-lâdb; s-luâra

difficulté : fatigue : âdeb; uâra —

ennui; chagrin : h'gen; kemm; cedda

difforme : anâib (et anâiabu)

pl. inâuib — être difforme : âib,
parl iâib hab tâib

difformité : âib pl. âiub

192. diffus - dimension

diffus (répandu de tous côtés): ituzza
plur. tuzzaan (3^e pers.) - long, obscur:

izüier plur: züieren (3^e pers.)

digérer (pas de terme propre. On traduit
cette idée par la phrase suivante: tere elma-
kla q-uâddis. m-à m: la nourriture res-
te dans l'estomac.)

digestible: fessis: i-uâddis pl.
fessisit

digne (être - ...) méritant: stahel
hab. stahal; stehaqq hab. stehaqqae
- être honorable: liq hab. tliq - être hon-
nête: hēdeq (et hēdeq) hab. hēddeq
(et hēddeq); dēref hab. dēref

dignité: cerf - honneur: âdā; can;
- charge: udif pl. udaif - fierté; nobles-
se: nif

digne. sedd pl. sdud - digne des
canaux d'arrosage. tâsfurt pl. - rat

dilacérer: cerreg hab. tcerreg; mez-
zeg hab. tmezzeg

dilater: siran hab. tsiran

dilection: mhibbet

diligence: âfēlt; âfl; zerb; hef-
fa

diligent (être -) hefef hab. tētfef;
ceter hab. cētēr - avoir de l'ardeur pour
le travail: tēcīl (hab. de céiel)

dimanche: hād (el-); as elhād
plur. hādat (el-)

dîme: âcer - payer la dîme, âcer
hab. tâcer

dimension: qis; usâ; ittesâ (itsâ)

diminuer - diriger

193

- en capacité : contenance - kil

diminuer (sens neutre) neqes' h. neq-
ges' - sens actif. senges' hab. sengas' -
en nombre : sigell parf. isaqell h. seq-
lil

diminution : anqas' (sens neutre),
asenges' (sens actif)

dinde : tagazit' n-elhind pl.
tiguzađ ...

dindon : aqazit' n-elhind pl.
iguzađ ...

diner (subs.) amikli pl. imiklaun

diner (verbe) etc amikli parf. itca..
hab. tet.

diocèse : k'kum pl. - at

dire : ini parf. inna hab. qar

- dire adieu : beqqa essalam h. tbeq-
qa... - commander (dire de...) amex
parf. inner hab. tamer

dire (subs.) timunit; h'aur; tu-
blait

direct; directement : āla gedged

- droit devant : guddam; zdat....
(r'ez ex'pat...); qbala

direction conseil etc. arced; rai,
adebber - côté vers lequel on se dirige
jiha pl. - at

diriger conseiller : debber fell... hab.
tebbir... - administrer, gouverner : k'e-
kem fell... hab. k'ekkem... - se diriger
vers : uirer rer (ou ar...) hab. uggir...;
āna rer parf. iāna... hab. tānu...; qe-
sed rer... hab. qess'ed...; tuajfeh rer...

dirimant : ibettélen part. de bétéll
hab tétéll

discernement (faculté) tmiiez; fha-
ma; âgl

discerner (apercevoir distinctement) mi-
iez hab. tmiiez — comprendre : fehém
hab fehém; âgl hab. tâgel

disciple : tāleb jol. tēlba

discipline : mizan — règlement. qa-
nun

discontinuer. bétéll hab. tétéll

discorde : ferg; mthalfa — Dispute.
ts'am; mthasmet

discourir : utla (et utlaie) hab.
tutla (ta tutlaie)

discours : tutlait; hdiur; ames-
laie

discrediter : gerred fell... h. tgerred...

discret (être) rezen hab. rezzen;
thafed esserr hab. thafad...

discretement (avec prudence) s-targent;
s-lâgl — peu; avec retenue. qite; gli

discretion. azant; âgl — à discre-
tion. s-elberd... Le Prends à discretion: et-
tēf s-elberd-ennek.

disculper : smell hab. smellol (litt.
blanchir)

discuter : jadel parj ifudel h. tja-
dal — traiter, expliquer une matière; fet-
ser hab. tfesser

-disette. cerr; lax' — cherté de vivres. éla
(le-)

diseur (de bons mots.) agjaimi plur.

disgracier - disposer

195

iq - ien - diseur de bonne aventure: akec-
caf pl. ik - fen

disgrâcier: sidu hab. tsidu

disgrâcieux (être...) beca h. tebca

disjoindre: fereq h. ferreq; beda
hab. bettu

disloguer. helhel hab. thelhal -

disorganiser. setser hab. setsar; fe-
sed hab. fessed

disparaître: iab parq i'ab h. triab;
tefa parq. itfa hab. tetfi

disparité: mthalfa; thlaf

disparition: riba; tfana; atfi

- départ. tirushin

dispendieusement. s-leila; s-tar-
zit tamogrant; s-iderhemén la-bas.

dispensateur: na iqsemen - en par-
lant de Dieu: ukhab (El-); qasem (El-)

dispensation. aqam; abdaie;
abettu

dispenser (répartir) qesem hab. qes-
sem; beda hab. bettu - exempter de...
semah' hab. tsemmah'; serrah' hab.
tserrah'

dispenser: uzgâ hab. tuzgâ - se dis-
person: fereq hab. ferreq

disponible: itrah' plur. trahen (3: pers.
forme d'hab.); najed pl. najedin

dispos: tfif pl. tfaf - être dispos
trefes hab. tetfif

disposer (arranger) retteb hab. tret-
teb - préparer. hiia hab. thia - se dis-
poser à..., être disposé à... ufed h. uffed.

196 dispositif. — dissident.

dispositif (subs.) qanun pl qanunen
disposition (arrangement) tertib. —
préparation: aheggi — préparatifs: procié
tauil; rai — Express. A la disposition de...
(suivant le point de...) di-biérâ (...); di-brai
Eg. A ta disposition... di-brai-ennek.

disproportion: mthalfa; thilaf — Comm.
Il y a disproportion entre eux: ur âdelen-ca
disproportionné: amthalef pl. im-fin
— être disproportionnés (objets): mthalef (et)
parl mthalef(en) hab. temthalef (et)

dispute: mthasmet; ths'am; ennur
disputer (se) methz (et) parl methz (en)
hab tmetz (et); nur hab tnuv; mual (et)
hab. temual (et)

disque (cercle) amqias pl im-sen
— indicateur. âlam pl. — at

dissemblable: amthalef pl im-fin
— être dissemblable: thalef parl itueléf hab
thilaf

dissemblance: mthalfa; thilaf; fexq

disseminer: uzzâ hab tuzzâ

dissension: ahs'am; mthasma; en-
nur'

dissentiment: ahs'am; mthasma
mthalfa

disséquer: cellah' l. tcellah'

dissertation: tefsir

dissenter: fesser hab. tfesser

dissidence: mthalfa, mthasma; ah-
s'am

dissident: amthasim pl im-men;
amthalef pl. im-fen — schismatique:

harji pl ih-ien

dissimilitude ; aḥalef ; fereq ; mḥal-
fa

dissimuler cacher : effer ḥab. teffer
- couvrir, cacher à la vue : ḥeḍa ḥ. ḥeḥa
dissiper faire disparaître : beṭṭel ḥ. tbeṭ-
til - dépenser : eṣṣ ḥ. tṭuṣ - dissiper (le cha-
grin, etc.) eḥs (eḥḥeṣen) parṣ iḥsa... ḥab
teḥkes...

dissolu : fased pl fasedin ; faseq
pl fasegin ; amessud pl im-din
dissoluble (être-) fesi parṣ ifsa ḥab
fesaie

dissolution : aḥaie - d'un contract. aḥ-
tal, teḥtil - ses maux : fad ; fseq

dissoudre : seṣsi ḥab. seṣsaie - abolir
beṭṭel ḥab tbeṭtil - se dissoudre fesi parṣ
ifsa ḥab fesaie - id (assemblée) fereq
ḥab ferreq

dissuader : tendem ḥab tendemaie
distance : medda - temps et marche : ti-
kli - tenir à distance : ṣbād ḥab. ṣbāid
- être à une certaine distance bād fell... ḥab
tbād...

distancer : ḡuar ḥab ḡugḡuar -
en condition, en mérite : if ḥab. tif.

distiller ; gitter ḥab. tqitter - purifier
ḡeḡdi ḥab. ḡeḡdaie - tomber goutte à
goutte. uddem ḥab. tuddim

distinct (different) aḥalef plur. im-
fen - unique : seul : ualid (-...) suivi de
l'aff. convenable - clair, évident : iban (pl.
banen (3^e pers.) ; meṣruṣ pl im-ḡen - être

198 distinctement - distribuer:
distinct (bien clair; évident) fereq h. ferrez;
ban hab. ban

distinctement: parfaitement: s-elke-
mal (-...) h. y'ai entendu distinctement son
discours: s-liv' lehduw-ennes s-elkemal-
is — un à un: s-elferq

distinctif: inâten (part.)

distinction: action de distinguer: ameg-
gez — ce qui différencie: ferq — mérite: ârd;
can — origine, de naissance: asl — beauté;
zien — décoration: ciâa

distingué: ameehuw pl im-ien —
de haute naissance: n-lasl

distinguer: fereq hab. ferrez; mieq
hab. tmiez — par une marque: âien h.
tâien; âlleu hab. tâlleu — embellir:
secher hab. sechar — se distinguer (se si-
gnaler) secher iman (-...); au ecciâa
parl. iuu... hab. tui... — trancher sur...
thalef parl. ihulef hab. thalef.

distors (être -) âuy hab. tâuy.

distraction: démembrement: afracq
— action d'enlever: tuksa; trah' — manœuvre
d'attention: arifal; âraq — délabement. zhu

distraire. séparer de... fereq fell... h. fer-
rez...; eks parl. iksa. hab. tēkkes; tērak
hab. tērrah' — détourner l'attention: seifal h.
seifal — délasser: seghu parl. isegha hab
seghu — se distraire: zehu parl. izgha h.
zehu

distrait: marifal (et amerifal) pl.
imarifal

distribuer: bedâ hab. bettû; gesem

hab. gessem; fereq hab. ferreq
 distribution: btü; abettü; aqsam
 district: amala pl. -at -zone d'in-
 fluence: hkum pl. -at
 divine: m-uas
 divagation: taruat'
 divaguer: terved' hab. tieruat'
 divan: dinan; metrah' pl. mta-
 reh'

divergence écartement: mfarqa -
 différence: fereq; tilaf; mthalfa - opposi-
 tion, lutte: atisam; thasmet
 diverger: s'écarter: bäd fell... h. thäd...
 fereq fell... hab. ferreq...; - d'opinion: the-
 sem hab. thesem

divers: différents: amthalef pl. im-fen
 -plusieurs: qli

diversement: s-uthalef; s-umthalef
 diversifier: beddel hab. tbeddel
 diversité: athalef; mthalfa
 divertir: zehha par. izehha; tfer-
 ref (V = forme arabe) - se divertir à tgezha
 Leg...

divertissement: aferref - ce qui diver-
 tit: zhu

divin: n-Rebbi - excellent; infāan
 la-bas; ilhan la-bas (m-u-u. très utile,
 très-bon)

divinateur: akeccaf pl. ik-fen - pi-
 nitant: hfif pl. hfaf

divination: akcef

divinement: am Rebbi - excellen-
 ment: hiar

200 diviser - dix-septième :

diviniser : ver d-Rebbi parf ira...
hab. terra....

divinité' nature divine : tbiâa n-Reb-
bi - Dieu : Rebbi ; Allah - isole : t'nem
pl. t'nam

diviser : freg hab. ferreg ; beâa hab.
bettu ; gëgem hab. gezzem ; gesem h.
gessem

division partage : bettu ; agsam, ag-
zam ; afrag - parties d'une chose partagée
gesma pl. at - désunion atsam, mthas
ma - semer la division (la discorde) citen
parf icaten hab. citin.

divisionnaire (monnaie) sérf
divorce : ullef.

divorcer : elef hab. ellef

divulguer : kecef hab. kecef ; ciâ
hab. ceggâ

dix : âcra - mis pour dixième. mis-
âcra

dix-huit : tmentâc - devant un rég.
tmentâcen....

dix-huitième : mis-tmentâc fém. tis...

dix-huitièmement : t-mis-tmentâc.

dixième : mis-âcra fém. tis-âcra

dixièmement : t-mis-âcra

dix-neuf : tsâtac - avec un rég. tsâtâ-
cen....

dix-neuvième : mis-tsâtâc fém. tis...

dix-neuvièmement : t-mis-tsâtâc

dix-sept : sbâtâc - suivi d'un rég. sbâtâ-
cen....

dix-septième mis-sbâtâc fém. tis....

dix-septièmement - doigt

201

dix-septièmement. Tuis. sbâtâc

dizaine : tâcret pl tâcertin

docile : taia pl. tuiâ (L'â se pro-
nonce très-faible. On entend plutôt taï pl.
tuai. C'est le cas de se souvenir que c'est l'ac-
cent circonflexe qui représente réellement le e
arabe, et que les lettres a, i, u ne sont ici que
des supports.); imôuâ pl - âan - ltre soci-
le : taâ parâ itââ hab. ettaâ ; sered
auant hab. seried...

docilité : taâa (et taâ

docte âlem pl âulama; ârâi pl
iâ-ien

docteur savant (voir le précédent) - mé-
decin tbib pl atôbba (et itbiben)

doctrine : tâlim

document : iirit : âqd pl âqud - preu-
ve : biina

dogmatique n-liman

dogme iman (l-)

doigt dâd pl. idûdan - le ponce
adebbuz n-hiliin (ou adebbuz elgem-
la. K) Litt : matraque des pous; amargan,
alekhas elgesâa - l'index. cahed plur
cuhad - le majeur. azigzar pl iz-ren ;
tuil bla elriella - l'annulaire ou l'annulaire
- le petit doigt : keltit' ; mezzi ; metkin
- doigt du pied : tifdent pl. tifednin - le
doigt de Dieu. Rebbi - Express. Diverses : Donner
sur les doigts à qqm : lum l. thum - mettre le
doigt sur... (diviner) âgel hab. tâgel; fehém
hab. fehém - se mordre les doigts (regretter)
nedem hab. neddem - s'ouvrir sur le bout des

202

doit - dominer -

-doigts: essen s-elkema (ou tiar) h. tes-
sen... - se mettre le doigt dans l'œil. 'eilet'
hab 'ellet'

doit (le) amener
doléances: ana'eh - plaintes: acet-
ki

domaine (pouvoir sur...) h'ukim;
h'ukum - possessions: melk; agl - être
du domaine de... ili di-l'ukum parf
illa... hab. tili... - ce qui est le propre
de qqn: c'el

dôme: taqubbet pl. tiqubbatin
domesticité: état de domestique. t'ed-
met - les domestiques: iheddamen
domestique subs: atdim pl. ih-men,
heddami pl. ih-men.

domestique (adj. - opposé à sauvage)
domestiqué: imrebbi pl. -ien; n-had-
dard

domestiquer. rebba parf. irebba h.
trebba; snalef hab. snalef.

domicile: taddart pl. tiddar
-abri: tanezdurt pl. tin-kin; tukna,
mesken pl. msaken

domicilier (être) ili parf. illa hab.
tili; seken hab: tesken

dominant: amogran pl. im-nen;
ifigen (part. invar.)

dominer (commander) h'ekem fell... h.
h'ekkem... maîtriser: s'duâ hab. tesduâ
-être supérieur à... if parf. iif hab. tif-
fag parf. ifiq hab. tfag - se dominer
et'el iman (-...) hab. tet'el...; h'ekem iman

hab. *lekken*...

dominical (de Dieu) n-*Rebbi* — du dimanche, n-*elhad*; m-*nas elhad*

dommage m^lerret pl-*rat*; — dommages-intérêts: *terem*; *hagq elkerem* — payer les dommages: *kerem* h. *kerrem* — Exclam. Quel dommage! *ia tatsart*!; *ia elmussi-ba*!; *ia utidi*!

dompter. faire obéir: *sduâ* hab. *tes-duâ*; *setidem* hab. *setidam* — faire perdre le naturel sauvage: *rebba* h. *trebba*

don: *tmucit* — cadeau (voir ce mot.) — aptitude. *tazmert*; *clert*

donation: *tmucit* — à un édifice religieux. *uagf*; *habus*

doue: *ihi*; *emmala*;

donner: *uc* parf. *iuca* hab. *teute* (et *tute* — accorder; adapter à... *eie* (et *egg*) parf. *ieie* hab. *tegg*. — donner de... (accorder de...; permettre de...) *temah'* hab. *tem-mah'* suivi du futur — donner de l'argent: *mudd iderhemem* hab. *tmudd*.... —

indiquer: *nâât* hab. *tnâât*; *âien* hab. *tâien* — Ex. Donnez-moi votre heure (c-à-d. dites-moi le moment où vous êtes libre) *nâât*. *ii luogt ac ac-iâjben* — donner un conseil: *debber fell*... hab. *tdebber*...; causer *fell* hab. *teauer*.... — donner avec parcimonie; donner petit à petit. *gedder* hab. *tegedder* — donner à profusion: *sebbel* hab. *tsebbel* — donner en échange. *beddel* h. *tbeddel* (*tbeddal*) — donner l'aumône: *âtég* h. *âtteg* — donner des coups: *unt* hab. *cat*; *nur'*

204 dont - dos.

ennur' — donner un coup de main ne fus
— donner dans un piège, un mauvais pas... etc.
uhel hab. tuhel — donner contre (heurter)
mengah' hab. tmengah' — id. du pied :
fuci hab. tfuci — donner (produire) terrain
au parl. inui hab. tani; t'ab hab.
t'ab — mener (chemin) au... etc — donner
(pouvoir de...) en parlant de Dieu rezeg' hab.
rezeg' — donner des coups de corne : negah'
hab. neggah' — se donner pour (se vendre
à certain prix) eng' parl. inga hab. tnuz
— se donner des airs : meza parl. inga (1^{er}
pers. mzi'') hab. mezza; certain' hab.
tcertain'

dont au sujet duquel. ref; af; f — Ex
l'affaire dont il parle : eccerel af t'utlaie
— auquel : ai; ag; 2^o l'homme dont le fils
est mort. argaz ai imut memmi-s
— hors duquel etc. deg; ai deg. 2^o la bar-
que dont ils sortaient. tafluk' deg effe-
ren (ou ai deg....)

dorenavant; si-sia ker ezzat; si-
sia f-tedant; si-sia f-taun
dormir : eds (et etes) hab. ettes; nud-
dem hab. nuddum — se coucher pour dor-
mir : berrek.

dorsal. n-zaiur; n-hina; n-ti-
kermir — épine dorsale : selbela m-uâur;
tikermir

dos en général. tikermir (plur. de
takrumt) — entre les omoplates. tina;
zaiur — le dos à la hauteur des reins. âriur
— porter sur le dos. âbba hab. tâbbi

doser : uzgen hob. uzgen

dossier de chaise : snad pl isnadu

- d'une selle : aqerbus pl qrabes

dot. s'daq

douane : metes ; gumrek

douanier : amekkas pl im-sen ;

gumrakji

double deux fois autant. mertain am-
ma - fourbe atieddâ pl ih-âin - à dou-
ble sens : s-senat elmânat

doublément : mertain

doubler : rendre deux fois aussi fort : er-
af mertain parl. irra... hab. tavra....

zied mertain hab. tziied... ; - franchir,

passer : âdda hab. tâddi - mettre une dou-

blure : eis lebâan parl. isie h. tegg.

doublure : bân

doucement : lentement : uahida uah-
da ; gite gite ; s-essiasa - avec pruden-

ce : s-lâgl - avec douceur : s-elhanna -

aller doucement (avec précaution) keder h.
kédder

doucereux (personnage) amellag plur.
im-gen ; azegg'al pl. iz-len

douceur au goût : tazidit - affabi-
lité : kacca ; hanna

doné de... bu... ; bab... pl. aibab...

féminin umm... ; lal... pl. lut....

Suivis du subst. - eg Vous homme doné d'in-

telligence. arqag d-bab lâgl ou : bu lâgl

Une femme donée d'intelligence : tamtist d-

lal elâgl, ou : umm elâgel

douer de... uc parl. inca h. tante

205 douleur - douzièmement.

(et tute) - en parlant de Dieu: rezeg hab rezeg

douleur physique: ujà - morale: kezn; h'azn

douloureusement: au physique: s-lu-jâ - s-lâtab. - au moral: s-lehzen; s-elhâzn. ~~Exemple~~ Je suis douloureusement affecté de sa mort: inv'-aie elhezen f-el-mut-enne (Rem. inv'-aie est mis pour inv'a-aie)

douloureux au physique: ujà hab ujjâ - au moral: kad hab. biad

douro: duro pl. duara (souvent on emploie duro invariable)

doute: cekk pl. ckuk - éclaircir un doute: eks eccekk deg-ul-... par ikser... hab. tekkes... - Express: sans doute... sans doute que... bla eccekk.

douter: cekk (et plus souvent, ckuk) hab. teukk

douteux. deg s eccekk; ckukken di-s (m.-à-m. On doute à son sujet.)

doux iz'id pl. z'idan (3^e pers.) - au toucher: irtéb pl. redben (id.) - De caractère: nih'nin pl. - nen - en parlant d'une étoffe, du poil d'une bête: albas

douzaine: tnâc; tžina et tžina (pris du français) -

douze: tnâc. On prononce aussi, fréquemment: tuac et tuac prononciation doublement fautive

douzième. uis-tnâc. lém. tis-...

douzièmement: s-uis-tnâc.

dragée = droit

207

dragée : hilaia pl - at

drap. melf; mlef

drapeau : âlam pl - at; senjaq pl
snajeq - être sous les drapeaux. ili di-thuâ
n-lâsker. parf illa... hab. tili...

dresser placer droit : bedd hab. béd-
daie - une tute sekker suivi du régime
hab. tsekker... - se dresser. beodd hab
beddaie; ekker hab. tekker

drille (pour percer) isten pl - nin;
tistent pl - nin

drille (bon) aheici pl ih-ien -
pauvre drille : aximali pl ih-ien - mau-
vais drille : amcum pl. ih-men -
vieilles drilles : drabel; cellaig

drogman : terjiman pl - at

drogue tâttart - de pharmacie
dua pl duai

droit subs. haqq - science des lois
fqah - loi : crâ; qanun - de doua-
nes mets - redevance : lezma; lez-
met - le droit des gens : haqq ni-in-
dan - faire droit à - uc elhaqq p.
inca... hab. tute... - violer les droits
de qqun bêtél elhaqq hab. têtél
- avoir droit à... tal hab. tsal - se
plein droit (sans contestation) bla letidam

droit (adj.) qui est debout : ibedd
pl. bedden (3^e pers.); ibedden (partic.)

- être droit : se tenir droit. bedd h. béd-
daie Enlignee droite : zdat; exzat (adv.)
âla ugam; q-lugam. Es. En les feras
droits. a-hen-tégged q-lugam - sin-

cire; frame : *T'adeeq* pl. *qin*; *as'duqi*
 pl *is'-ien* — qui est à droite (côté, bras, etc.)
afusi pl *if'-ien* — tout droit (directement)
q'ala; *q'-lugam*, *quddam*, *q'ed-
 qed*.

droite (lx) *idis afusi* — à droite :
ier ufusit

droiture : *adl*; *h'agg*

drôle : qui fait rire : *is'eds'* pl. *sed-
 s'en* (3^e pers.) — mauvais sujet : *h'raimi*
 pl *ih'-ien*; *ah'ram* pl *ih'-men*

drôlement : *t-ugjam*

drôlerie : *agjam*, *tagjaimit*

dromadaire *abiem* pl. *ile'iman*
 — chameau-courreur : *amahri* pl *im'-ien*

drû (serré) *ismekuddes* (et *isme-
 dukkes*) pl. *is'-sin*

du (de le) voir de et le — Courm. Vous
 enfants du nom d'Ahmed. *ahimie ism-
 is Ahmed*

dû (dette) *din*; *amernas*; *tlaba* —
 ce à quoi on a droit : *h'agg*

dubitatif : *deg-s eccekk*

dubitativement : *t-eccekk*

dûment (régulièrement) *tuasua*;
amek ilgem; *am ih'la*

duper : *kedâ* *hab.* *keddâ*; *zeblah'*
hab. *tyeblah'*; *zelbah'* *h.* *tyelbah'*
 (cette dernière prononciation est fautive)

duplicata : *nestha* pl *usathi*

duplicité *h'ila*; *tihilet*; *hdâ*

duquel : au sujet de qui... *na réf...*
 — celui de la part de qui... *na t-ker-s...*

dur - dyspnée

209

dur (être-) solide: fort. téleb. h. sélleb —
sec: gor hab trar — sévère: nâr h. tuâr,
gasah' hab. legsah' — raccorni (en parlant
des légumes, des plantes etc) legsu (et liidu)
hab. legsuie — un cœur dur. ul igoren
— inhumain: aqsah' pl iq-hên — tête
dure: itf aizer — coucher sur la dure:
berrek f-elgaâa.

durable: idumen partie — être
durable: dum hab. tdum

durant di; deg; g Ex Durant
sa vie deg l'âme-éternel — tout. Du-
rant son sommeil murri itès

durcir sans neutre: gor hab. trar
— beurre, huile, etc sebek h. sebbek —
sans actif trar hab. t'rar

durcissement: tarrit — du beurre
etc asbak

durée: medda — toute la durée de
tél; duam

durement: s-legsahet; s-uqsah';
s-legsah'

durer: dum hab. tdum. gim h.
prima — tondre: attél hab. t'attél

durété: au physique tarrit — au
moral: gsahet; gsah; gsah'a

durillon: tacelfit (et tacellift)
pl ticelfatin; tiderrit pl -iin

duvet: zerib

dysenterie: tazgela m-uâddis
s-idammen

dyspepsie fja

dyspnée: bu-nqaf

E

eau : aman (subs. plur. sans sing.) —
 de l'eau claire : aman iz digen — de
 l'eau comme du cristal : aman iz digen
 am inettaun (litt. claire comme des lar-
 mes) — de l'eau trouble : aman iruin —
 de l'eau chaude : aman iah'man —
 de l'eau froide : aman isem'den — de l'eau
 tiède : aman isqaden — l'eau de pluie
 ehua (l-) — eau qui stationne dans un bas-
 fond. idir fel idair — eau qui coule
 au hasard entre les herbes : abethbat
 fel ib-ken — puiser de l'eau : aïem hab
 taïem — tomber (eau, pluie) uut h.
 cat (avec elgerret pour suj.)

ebahi (itre) ukhem hab. ukhem,
 dehec hab deheec

ebattre (s') lâb hab. tlâb; irax
 hab tirax (ettirax)

eboucher : beda hab. beddu

ebène : bous (le-)

eblouir : bragac hab. bragac;
 celuec hab. tseluic — étonner stâ-

éblouissement - ébullition:

211

jeb hab. stâjib

éblouissement: tabraqcit; accluec - faiblesse: dutta pl - at; wriacia pl - at.

éboulement. azlag - d'une construction: anhudem

ébouler (s') zelez hab. zelleg - construction: nhudem hab. tenhudum. idu (et gedu) parl. iidu (igdu et iudi) hab. ittu

ébouffier (étouffer) suhem h. suham sedhec hab. sedhac - branler: fereb hab. ferreb

ébranlement: ahuzzu

ébranler: huzz hab. thuzz; sengug h. tsengugur; serjifi hab. serjifae - attendrir: sihem hab. sihsin - être ébranlé: huzz hab. thuzz - trembler xjifi hab. terjifi - s'ébranler (se mettre en marche) harrek h. tharrek.

ébréché (être) furrem h. tfurrim; sân tizza parl. isâa... hab. tsân...

ébrécher: eie tizzi (plur. tizza) parl. ieie... hab. tejj...

ébréchure. tizzi pl. tizza

ébrûté: sekran

ébrûtement: akcef; aciia letbar

ébrûter: kecef hab. keccaf; ciia letbar hab. tciia...; seri letbar hab. seraie...

ébullition: taizuin

212. écaille - échantillon

écaille : tagecrut pl. tigeera -

d'auf : tagewet pl. tigeurin

écailler : gecer hab. geccer - un
poisson : berce hab. berree

écarbouiller : bertej' hab. tbertej';
meha hab. mehaie (littér^e = anéantir,
effacer)

écart (éloignement) bād - à l'écart di-
térj' ; di-ljihet ; uahid - ... suivi de
l'affixe convenable - écart (erreur) āraq,
allaḍ ; élaḍ

écarté qui est seul : uahid - ... avec
l'affixe convenable - qui a été mis de côté
repoussi : isutther pl. suttheren (3^e pers.)

écarter (éloigner) bāād h. tbāād ;
sbād hab. sbāid ; sutther h. sutthier
- s'écarter : bād hab. tbād ; uther hab.
tathar.

ecclésiastique subs. amrabet' plur
im-ten

écervelé. mejnun pl. -nin ; āfrit
pl. iāfriin

échafaud (pour les criminels). finga

échafaudage : sḍaxh' pl. sḍaxh'

échalas : tarkazt pl. tirkazin

échancrer : ebbi hab. tebbi

échancrure : ubbi

échange : abeddel ; bdil - donner
en échange : uc... rer... parj inca.....

hab. tute (m-à-m : donner... pour...)

échanger : beddel hab. tbeddil ;
uc... rer... (Voir : échange)

échantillon : ārd ; ferja (qu'on pre-

noye forja); qis

échappatoire: sebba; pl-at; budda
(le dernier n'est employé que dans l'expression:
la-budda qu'on prononce aussi lau-
bedol et la-buddol - litt^{re} Il n'y a pas
d'échappatoire: c-à-d: il faut absolument)

échapper: menā hab. mennā; se-
lek h. sellek - se perdre, s'égarer: ruh'
hab. teruh' - tomber: idu (et gedu)
parf iidu (et indi) hab. ittu - lais-
ser échapper (lâcher) ellef hab. tellef;
terrak' hab. tterrak' - échapper de la
mémoire: āreg i ... hab. āreg. - fuir
ruvel hab. regquel - l'échapper
belle: menā. S. lātab

écharpe: tahimilt pl. tih'-lin -
en écharpe (en sautoir). S. uazī ar idis
- en écharpe (suspendu, en parlant du bras)
S. tahimilt

écharper blesser. jerak' h. jerrak'
- battre complètement. uzā hab. uzā.

échauffer: sahīm parf. isahīma
hab. sahīmic; zezrel hab. zigral
- animer, inviter: tūcc hab. tūcc - s'é-
chauffer en parlant: tāuc hab. tāuc;
hēmeq hab. hēmeq

échance: mijal pl. miāfel (rare)

échec (porte) tahsert; mēxret

échecs (jeu) setruj (et satruj) pour
cetruj

échelle: sellum pl. is-men - d'un
instrument de précision: mizau plur mia-
zon; sellum

214 échelon - éclairer

échelon : tarkabt pl tir-bin

écheveau : takurt pl ti-rin

échine , tikermir (plur. de takrunt)

écho. s'ut

échoir : tomber : idu (et geđu) par
idu, indi et igđu hab. ittu -
arriver. theld hab. theld

échoppe : tahant pl. tikuna

échouer : donner contre (vaisseau)

mengah' hab. tmengah' - ne pas ré-
ussir : tib par ithab hab. thib, are
pour réj. dir. le nom ou le pronom de la
personne qui échoue

éclabousser : zereq s-ulud hab
zereq...

éclaboussure : lud (c.c. ulud)
litt^e boue)

éclair : berq pl brung

éclaircir : rendre moins épais : thef-
fess hab theffess - une affaire bien
hab. tbeien - s'éclaircir (Devenir plus
évident) ban par iban hab. tban

- temps. Serai (avec pour suj. yenna)

éclaircissement : explication : afe-
ser ; tessir ; bina

éclairer répandre de la lumière sur...
monner hab. tmonner - en parlant du
soleil et des astres. dui par idui h.
tedui - Ex Le soleil éclaire : hafugt
hedui - faire clair : fau h. tfau -
expliquer : fesser hab. tfesser ; sefhem
hab sefham - faire des éclairs : berreq
hab. tberreq

éclat - écolier

215

éclat petit morceau de bois: taqert
pl. tiq-rin; agecque pl. iqecqac —
bruit: atérdeq — du tonnerre tiduna;
râud — de lumière: acâcâ — splendeur
âdima

éclater se briser: felleq hab. tfelleq
— id. avec fracas: térdeq h. térédaq — ou-
tre trop pleine. mezeq h. mezzeg — se
déclarer; se produire (sédition; guerre etc.)
ekker h. tekker — fêter un mariage: lah
hab. tlah

éclipse (de soleil, de lune) afseth n. —

éclipser (cacher) tduri parl. idura
hab. tduraie; kéda hab. kéttâ — être
éclipsé (soleil etc) duri parl. iddura
hab. idduraie; feseth hab. fesseth —
s'éclipser (se cacher, fuir) tefâ h. tethfa,
hab. parl. irâb h. trâb.

éclisse (éclat de bois) agecque pl. iqec-
qac — planchette: taluithi pl. tiluithin

éclopé. anâibu (et anâiab) pl.
inâuibâ

écloper. ânieb hab. tânieb

éclore: fegex h. fegger; ferrati h.
tferrati — en parlant des fleurs: fqiyes'
éclosion: afger; aferrati — pour les
fleurs: affiqyes'

éccluse: sedd pl. tdud.

école. graia pl. - at — école arabe, ordi-
naire. zania pl. - at — grande école: école
supérieure: timâmmert pl. - rin

écolier: tâleb pl. tôlba — des classes
inférieures: ageddac pl. iq-cen

216 économat - écraser

économat : sug : ukolva

économe qui est chargé de l'économat
amsuug pl im-gen ; ukil pl ukla
écorce d'arbre en général : tagcirt pl
tig-rin ; tafercit pl. tiferca - du noyer
mesuak

écorcer : seqcer h. seqcar - un arbre
seleth h. selleth ; eks tagcirt (ou tafercit)
parl iksa... hab. tékkes...

écorcher : azi parl. iuxa (1^{re} pers. uzit)
hab tazi - griffer : hebec hab hebbet -
en parlant d'un bât ou d'une charge qui blesse
une bête de somme : fjudi (2^{de} forme se fjudi..
être écorché par le bât (bête de somme)

écorchure : atbic pl. it-cen

écosse : tarlaft pl tivilafin

écosser qecer h. qecer

écot : liagg ; amur

écoulement : tizzela - vente : biâ

écouler vendre : zonz hab. znuz -
s'écouler (liquide) azzel h. tazzel ; ad-
di h. tâddi

écourter : senqes' hab sneqges'

écouter : hesses hab thesses - seried
hab. seried - entendre : sel h. tsel - pré-
ter l'oreille : ne imejji parl inca... h.
teute

écraser : eddez h. teddez - broyer :
senried h. senriad ; mehâ h. mehâ
- du pied : âfes h. âffes - entre les doigts :
selfer h. selfar - pierre qui tombe : ha-
cem hab. thacam - id. broyer complé-
tement : bertez' h. tberte' - accabler de...

envi si... parq invia... h. neq...

écrier (s') âied h. tâied

écriin : tasëndugt pl. tis'-gin

écrire keteb h. ketteb - envoyer une lettre. seref tabrat h. ab. seref....

écrit (subs.) ktiba pl.-at; karta pl. kuaret et kartat (ou franc; carte)

- un acte écrit. âqd pl. âqud

écriteau : aalam pl. - at; âluu pl. - at.

écriture : ktiba. ktibet; kett' -

ligne d'écriture : kett' pl. titt'

écrivain : kateb pl. - bin - secrétaire : tuya pl. - at

écran : taberrint pl. tib-min

écranelles : tathanzirt (inv.)

écrouer : rebed h. rebbed

écrouler (s') hudd h. thudd; h. dem h. ab. tenhudem - espérances. betel h. ab. bettel.

écuelle : tagnuet pl. tig-gin; agennue pl. iq-cen - de grande dimension : tabut pl. tirbua

écume : arebrub - d'une marmite qui bout. tafit' (pour tafiedt)

écumer par la bouche : serrebrub - marmite sur le feu fied h. tfied

écurie (chez les indigènes) asqif pl. isqan; astier pl. is-ren - bâtie à l'européenne : kuri (el-) du français

édenté à qui il manque les dents de devant. afernac pl. if-cen

édifiant : itauin ar t'hab (part.)

218 édifice - effectuer.
édifice : bni pl. bnian
édifier : bâtir : bena par. ibna l.
bennu — donner le bon exemple : uc lem-
tel ihlan par. inca l. tence...; au
ar eltir (ou ar estirab) par. iuni.
hab. tani...

édit : amr pl. umur
éditer : tēbā hab. tēbbā
édition : tēbā ; tamba (corruption
du franç. estampe)

éducateur : māllem pl. — min
éducation : tarbia — connaître les
bons usages : adb.

édulcorer : zījēd l. zījīd
éduquer : rebbi par. irebba l. treb-
bi ; addeb hab. taddeb

effacer : meha l. mehīa ; sefēd
l. seffēd — l'écriture : mesah' l. messah'
— de la mémoire : eks i ul... par. iksa ...
hab. tekkes... — surpasser : if par. iif- l.
tif. — s'effacer (se retirer) uter l. utther

effacer : sedhec l. sedhac ; seffā
l. sfeffā ; signad p. isagwad l. tsi-
quad.

effaroucher : suahēc l. suahac ; seh-
lā l. tsehlā ; smuel l. sreggul.

effectif adj. (utile) infāan (part.
d-is errebali (ou ennefā ou elfaīda)
— réel, vrai : n-sāh' ; n-tidet.

effectif (subs.) ādeed.

effectivement : tidet ; ammin ; bes-
sāh' ; naie

effectuer : fedem hab. feddem ;

effet - effrayant.

219

kernel hab. kemmel.

effet suite: conséquence: âqbet - impression reçue: akhussa - exécution: ak-mel - faire de l'effet: produire un bon effet (remède) sudda, h. tsuddol - effets (vêtements) ksani (plur. de kesna); tuez; geec - l'effet: ihi; ammin; ti-det; naie; bess'ah'h

effeuiller: eks luorq parq iksa... hab. tekkes... - les arbres (pour les bûches) hucc hab. thucc.

efficace: infâan (se nefâ h. neffâ être efficace) - di-s ennefâ (ou elfaïda ou erebah' voir efficacité) - en parlant d'un remède. isudda pl. tsudden (3^e pers.)

efficacement: s-ennefâ etc. voir le suivant

efficacité: faïda (et fait); nfâ; rebah'; slah'

effigie: s'ura (et s'uret) pl - at

effilé: azdad pl. z'diïd; imda pl. molan (3^e pers.)

effiler: s'enser h. tsenser

efflanqué (être) rehem h. rehhem; ceheb hab. ceheb

effleurer. zenef h. zennef.

effondrer (s') nhudem h. tenhudem
hudd hab. tsuddol - espérances: bettél
hab. tbettél

efforcer (s') jahed h. jehhed; nesah'
hab. nessah'

effort: jehd - constance: ansah'

effrayant: isehlâan (part.) iseffâan

effrayer - égarer.

220

effrayer : sehla l. tsehlâ; sejjâ l.
ssejjâ; sequad l. tsequad
effréné : bla elmizan; bla elqis;
bla leh'dud

effroi : ffâ . hlâ ; dhicet

effronté : aqbih' pl. qbah'

effronterie : qbah'et

effroyable : isehlâan; iseffâan;

effusion : action de verser : admiri - ou
carr. niyet

égal . amsani pl im-jen; iâdel
pl. âdlen (3^e pers.)

également : kifkif; suasua

égaler être égal à ... âdel d... hab.
âadel ...

égaliser : sâdel hab. : sâddal; sem-
sani parz idemsana l. tsemsana;
smiss.

égalité : âdl

égard : hârm - avoir des égards pour
qq un : kabex p. ikubex hab. thabex -

en regard à ... (à cause de...) réf; af; -

être sans égards : ur nah'cem hab. u
tnah'cam ; ur steh'i hab ur stehai

- par regard pour ... f-udm

également : âraq - d'esprit : ahbal;
hbâl

égarer (perdre un objet) ruck' l. tes
ruck' - s'égarer (être perdu) ruck' l. truch'

- id. en parlant des personnes : effex' i ubrid
hab. teffer.... On peut traduire également

par : iâraq ubrid (m - à - m : le chemin
échappe à ...) - id. au moral : deruic .

égayer — élançer.

221

h. tdevunc; efferi i ubrid

égayer: sed's' h. sed'sá; cerrah' h.
tcerrah'; tneerah' — s'égayer: neerah'
hab tneerah'; nezech h. nezzeh;

égide protection: kimaia; ânaia
églantier: tabia; nesra

église: knisa pl-at; jamâ pl juamâ

égoïsme: lemhibbet ne-tnefsit... ou
ni-iman...

égoïste: (ua) ithibba tnefsit (...) pl.
u, thibban... (3^e pers.)

égorger: ieres hab. ierres. N. d'act.
tairast

égosiller (s'...) âied hab tâied; tâne
hab. tetâne

égoût: mtiarej (subs. pl.)

égoutter: qittet parf. iqatter h. tqit-
ter

égratigner: tiebec h. hebbec

égratignure: atbic pl it-cen; tah-
riot pl. titi-cin

égréner sepruri hab. sepruraie

égrugéoir: amekras pl im-sen

égruger: senked h. seniad; neried
hab. neried

Égypte. Mas'e (et Mas'ar)

Égyptien: Amasri pl. Im-cin-la

langue égyptienne: tamasrit

échonte: aqbih' pl qbah'; aqbah'

l. iq-hen

élaguer: ebbi hab. tebbi

élançement (doulur): aster

élançer (s'... vers): ezyel ier... hab.

222 élargir — élever
tgarzel... — sur jedem fell... hab jed-
dem...

élargir. tirau parf isarau h. tsi-
rau; ussâ h. tussâ

élargissement: asirau (et asihrau)
— d'un prisonnier: aserrah'

élection: tiar

élégamment: se-draft; s-wzien

élégance: acbah'; zien — dans les
manières: draft

élégant dans les manières: drif plus
draft — être élégant... derel h. derrel

élogie: mdah' pl. mduh'

élément: asl pl. usul — les éléments
(les principes): timzura

éléphant: fil pl. — at

élévation: âlu — colline: asaun (et
tasaunt) — grandeur d'âme: jud

élève: tâleb pl. tôlba — ses classes infé-
rieures. ageddae pl. iq-cen — disciple
telmid pl. tlamid

élevé haut: ôlaie pl. iâlaie (et
âlaie) — éduqué: itrebba pl. trebban
(3^e pers.)

élever plus haut. Sâli h. sâlaie;
— soulever se tenir etc. reffed hab. reffed
— construire. benn parf ibna h. bennu
— occasionner (des difficultés, etc...) sekker
hab. tsekker — nourrir; éduquer: rebbi
parf. irebba hab. trebbi; eddeb h. ted-
deb — s'élever en l'air: âli h. tâli — ol
oiseau: afii parf infii hab. tafii — sur-
gir ekker hab. tekker

élider - éloquent

223

élider : bettél h. tbett'il

éliminer : seri hab. seraie - retrancher
eks p. iksa h. tekkes

élire : hetir parf ihtar h. tetitir ;
thier h. thier

élite : juad (plur. de jid.)

elle (sujet.) ntat pl. nihenti (pour
nitenti) - req. dir. it ; at plur. ell
tent ; itent (qu'on prononce toujours. hent,
ihent - compl. indir. as pl. asent

ellébore : adriies

ellipse : retranchement. asengas'

élocution : utlaie ; aual - pronon-
ciation : antaq

éloge : acker ; cher (ec-) - faire l'élo-
ge de qq un : ceker fell... h. cekker...

élogieusement : s-ucker, s-umdash

éloigné (être) bād fell... h. tbād....

9 q ls on emploie bād sans prépos.

éloignement : sens neutre : bād ; āzl-
sens actif. asbād ; asutier ; āzl - aversion
krah

éloigner : sbād h. sbāid ; utier hab.
sutier ; bād hab. tbād - chasser :

derrā hab. derrā ; haur h. thaur -

s'éloigner : bād hab. tbād ; utier hab
utier + s'éloigner de bād fell. (et aussi
sans prép.) ; utier fell... ; thādd fell. h.

thādd Ex Ils le prièrent de s'éloigner d'eux
h'allen-as ad-ibād fell-asen

éloquence : fshā'a - l'éloquence (des
faits.) māna....

éloquent : fashil' pl. hin - être élo-

quent: fessâh' l. fessâh'

êlu (qui est choisi) ux ittiatiaren
(part. pass.) — êlu du ciel: wali pl. awlia
— placé à un poste de confiance: medmun
pl. in-nen

élucider: beien l. tbeien

éluder: bettél l. tbettél

émacé (être —) hezel l. hezzel.

émail: zjaj; nil (litt. indigo)

émailler: sler' s-egzejaj (ou s-en-
nil) hab. slar'...

émanation: rih'a (et rihét) sous
plus. usité

émanciper: eff' i-rai-enues par
ijja... hab. ejjaj...; eff' i iman-enues...

émaner: eri hab. erraie

emballer: kemel hab. kemmel —
s'emballer (se fâcher) ruce hab. truce
id. cheval. eks lekraâ par. iksa...
hab. tekkes....

embarbouiller: setreb l. setrab; set-
leil l. setlad — couvrir de barbouillages
herbec hab. therbic

embarcadère: mersa pl. mersi

embarcation: taflukt pl. tifulukin;
sfint pl. sfinat

embarquer: serkeb elbabur. hab.
serkab... s'embarquer: rekab elbabur
hab. rekkeb....

embarras: uk'el pl. ukul (rare); ced-
da; tehnil — difficulté: nâra; âdb —
être dans l'embarras: uk'el hab. tukel —
se débarrasser de l'embarras: sukel hab. suhal — tirer

d'embarras. Tellek h. tsellik — sortir d'em-
barras. Telek h. Tellek; menâ h. temnâ
— embarras d'esprit: acuec n-lâql (ou n-
lâql) — faire des embarras: meza h. mezza;
certah' hab. tcertah'

embarrasser: tuhêl h. tuh'al — troubler
inquiéter: cuuec h. tcuuc; huneel hab.
thunel.

embellir. tyien h. tzyien; cebbal
hab. tcebbil

emblée (d') g-ij m-ubrid; abrid
anzuarn

emblématiquement. s-lentel; s-el-
mital

emblème. mtel pl. mtul — Signe de...
talam pl-at

embaiter. smâacer h. smâacar

emboupoint. beden (litt.^e ventre) —
Avoir de l'emboupoint. beden h. beddan
x tebdan

embouchure d'instrument. siiah' plur.
is'-hên — d'une fleur imi pl imann

embourber: r'erreq g-ulud h. tr'er
req....

embraser. xerri p. iserria h. xerrâie
— s'embraser: xerri (erri) parj. irria h.
erriâie

embrasser: itreindre. h'émex h. h'em-
mez — baiser: suden h. sudun — On se
sert aussi, dans cette acception, de Tellem fell.
hab. tsellem....; ou de feral' i.... h. ferrali'.

— s'embrasser: msalem(et) h. msalam(et)
embrasure de porte, etc imi pl. imann

- dans une muraille pour les pièces d'artillerie
t'banā pl - at

embrocher : seffed h. tseffed
embrouillamini : ahlāol, ahrab
embrouiller : setled h. sethlād,
setreb hab. setrab - brouiller du fil etc
semtumbel h. semtumbal - être em-
brouillé ; s'embrouiller : herreb hab. herreb,
kelet' hab. kellet' - fil. etc. mtumbel
hab. temtumbel

embûche russe. hilet pl - hilat -
dresser des embûches à qqn : hiēl h. thiēl
embuscade. kmin ; tāsast
embusquer (s') keme- h. kemmen
émeraude. zmeruud
émerger. effer' hab. tēffer' - paraître
ban hab. tban

émérité : faiz pl ifaizen - être mérité
faz par. ifiz ; mechur pl mechurit
- bon chasseur mérite. mechur di ssiat

émerveiller : stāfeb hab. stājib
émettre manifester : beien h. tbeien ;
nāāt hab. tūāt - dire : ini p. inna
hab. gar - produire, faire : eie (et egg)
p. ieie (et regg) hab. tegg

émeute : nfaq ; fetna ; bublik
émeutier qui excite : amcatni plur
im-iēn ; citān plur. cuatān - qui prend
part à une émeute : amnaffi pl. im-iēn,
settan pl if. nen

émietter. seftutes hab. seftutes
émigrant : angaffi pl. ingaffan
émigration : agaffi ; gaff

émigrer - émouvoir

227

émigrer : gaff p. igujja h. tgaff.

éminemment : s-ekkemal, la-bas

éminence monticule : taqarbus pl
tiqarbas - supériorité : kmal, fôtel,
tiffin

éminent : faiz pl if-zen - être émi-
nent : farz p. ar. ifaz h. tfaiz ; if par
iif hab. tif

émir : imir (l-) pl. umara

emmagasiner : jemel hab. jemmél;
hezzen hab. hezzzen

emmaigrir (sens act.) : sehzel hab. seh-
zal - sens neutre : hezel hab. hezzal

emmaigrissement : hzel

emmailloter : gemmed h. tgemmed

emmancher : eis tarjant plur. tirjant
parz ieie hab. tegg.

emmêler : semtumbel h. semtumbal

emmener : au parz iuni h. tauri

émoi : acuel ; h'ir - être dans l'émoi
cuel hab. teuil ; heier h. thaiar

émolument profit : faida ; rbah'-

subs. plur. - gages : rateb ; бага (de franc
paie) ; h'agq

émotion : acuel

émotionner : cucl hab. teuil

émoudre : semda hab. semdaie

émoussé (être -) : kefa parz. ilifa
hab. h'afu

émouvoir : cucl hab. teuil -

faire peur : sehla hab. tsehla. signad
parz isagwad - attendrir : sihenj fell...
parz isahenn hab. sihin

228 empan-empiètement

empan : tardast pl. tardas

empaqueter : hemmel h. themmel

emparer (s') de ... saisir : h'akem hab
h'akkem ; ettéf hab. tettéf — par violence :
h'aus' hab. h'aggués' — en parlant des af-
fections de l'âme : ekker i... hab. tekker
— fatigue, sommeil, soif, etc. réleb h. rél-
leb — fièvre : aré paré iuré hab. taré — en
parlant du diable ou d'un esprit : melek h.
mellek

empêché. mecrul pl. in

empêchement : akruu pl. akrusen
(litt. : nand) ; ârad pl. iâ-dén

empêcher défendre de... h'arrem h.
tharrem — rendre impossible (suivi d'un
subs.) gedâ hab. gettâ. Ex. empêcher la
marche : gedâ tikli — s'empêcher de... et-
téf iman-.... hab. tettéf... Ex. Je ne puis
m'empêcher de parler : ur ettéfé ce iman-
inu ad-utlaier

empeigne : ujh m-narkas

empereur : sellân pl. slatin

empester : donner la peste au luba
(ou bu-chit') paré iuré... h. tavi...
— rempli d'une mauvaise odeur : fufu' hab.
tesfufu'

emphase. zuth ; nfatit — exagération
azied

emphatique : n-zuth ; n-ennefatit
— exagéré : zaid

empierver : bellet' h. tbellet' ; cegef
hab. ceqgef.

empiètement : azied — tyrannie :

empiéter - empoisonner.

229

délem; batel; jux

empiéter: züied fell h. tziied... sur
les droits de qqn. délem hab. déllem —
sur des attributions personnelles: tādola de
parf, iādola... h. tādoli...; ujer parf, iu-
jer

empire: autorité: hkum; hukum — pays
dula; hkum; seltēna

empirer. züied fell hab. tziied...;
tēier fell... hab. tēier

emplacement: amkan pl. imukan;
mudā pl. muadā

emplâtre: lesqa; lesqa; lezqa et
lezqa plur: lsagi etc

emplette: tsara

emplir: tear parf iteur h. tētear

emploi: fonction: mertēba pl. at;
amkan; blasā (du franc^s place) —

usage que l'on fait d'un objet: astenfā

employé ouvrier: heddām pl. ih-
men — du gouvernement. aheznaqi pl.
ih-ien

employer faire travailler: setidēm
hab setidām — se servir de... pour son
usage. stenfā i... hab testenfā; hēdem
1-... hab: hēdem...

empoigner: ttēf hab tēttēf; hākem
parf ihūkem hab. hākem — se cram-
ponner à... netēd deg... h. nettēd...

emplois: lsāq; lsāq; lāq et lāq

empoisonner: setc essem hab set-
caie...; setson essem parf isessua...
hab sessuaie...; rahef hab. rahhef —

230 emporté — emprunt.

mêler du poison à un. mett... *segi essemm*
parl *isga. hab segi* aie...; *segi essemm*
parl *isegga... hab. segi* aie...

emporté violent: *ahammag* pl. *ih-*
gen — qui est en colère: *irucc* pl. *ruccen*
(3^e pers.); *americaa* pl. *imercuca*

emportement; exaltation: *ahimag*
— colère: *rucc*

emporter: *au* parl *iui* h. *tai*
Eg "l'importe à sa maison: *iui-t ar*
haddant-ennes. — En parlant d'un riv. ire
au, etc parl *itca* hab. *tet-ren-*
verser; *tidu* hab. *tsidu*; *shudem* h.
shudum — l'importer sur qq. (le vain-
cre) *releb* hab. *relleb* — id. en mérite:
if parl *iif* hab. *tif*; *ujer* h. *ujjer* —
l'importer... (parvenir à...) *au* etc. *Eg* "Il
espère de l'importer par l'argent. *itmenma*
a-t-iaui *s-iderhemem* — s'importer:
rucc hab. *rucc*

empreindre: *tébâ* h. *tébbâ* — marquer
âlem h. *tâlem*

empreinte *tâbâ* pl. *tiabâ*; *âlam*
pl. *at* — des piéds. *jerret* pl. *jerret*

empressé qui se hâte: *iâjel* pl. *âjlen*
(3^e pers.) — soigneux *isais* pl. *saisem* (3^e pers.)

empresser (s') *âjel* h. *âjjet*; *zerreb*
hab. *zerreb* — s'appliquer à... *nessâh* di... h.
nessâh...; *sais* h. *tsais*

emprisonner *rebed* h. *rebbet*; *ha-*
bes hab. *hâbbes*

emprunt: *ardâl* — d'emprunt (sans,
n-lekôleb; *n-kerkas* (pour *n-tikerkas*)

emprunter - en

emprunter : redel h. rettél

emprunter : sfuh' h. tesfuh'

émulation : moïanda

en (marquant le temps et le lieu) deg; di; g; Ex Dieu créa le ciel et la terre en six jours. Rebbi itleg ajenna d'ad-dunit di setta iiam - En France: di Fransa - marquant un état de l'âme. Si; su-; s- Ex. Il lui dit, en colère: in-na-ias s-eluce - Parmi: seg; si - devant un participe présent, en se traduit par am; annak, suivis de in avec le participe (m-a-m. Comme celui qui ...); ou bien par u nta suivi du parfait (c'a-d. Et il) ou encore par mi; muani; seg ag suivis du parfait (lett^e tandis que ...; pendant que) Ainsi: Il parle en chantant. se traduira par Il parle comme celui qui chante: itutlaie am in itorennan - Il est mort en parlant. se traduira par: Il est mort, et il parlait inut u nta (illa) itutlaie, ou bien par: Il est mort pendant qu'il parlait inut seg ag itutlaie - tandis que: aher; - si... ma; lukan; mdara - avec, au moyen de... si; su-; s-. Ex Changer un nom en un autre: beddel ism s-ism ij - Express. Partager en deux: bedá ref sen - Il en a menti d-akerkas; d-tikerkas - En faveur de..., i... - En haut: ier enniij - en bas: ier nadda

en (pronom) se rend par deg; di suivi de l'affixe convenable. Ex J'en ai mangé teix d-i - avec lui; avec elle. etc id-

232 encaisser - enclaver
es etc. —

en (pronom indéf) quelques un fin
tiin

encaisser. tzezen h. tzezen
encan dlalt — vendre à l'encau
adellal pl id-len

enceindre entourer d'un mur. haues
hab. th'auce — d'une haie tzerreb. hab
tzerreb; ferreg h. tferreg

enceinte circuit. dur pl-at — mur
afs'il pl. ifsilen — haie; afrag et afaire
pl. ifragen

enceinte (femme) s-nâddis
encens: faui — sorte d'encens mélangé.
btur — sorte d'encens qui se maché, etc
qui sort de mastie: luban

encenser. betther hab. tbehter
enchaîner. seriel h. tseriel; rebed
hab. rebbet

enchanter fasciner. seher h. sekher
— ravir tsefrak' h. tsefrak'; âjeb i... h
tâjeb — une baguette enchantée th'atemt
n-lejnun (m-a-m baguette des diables)

enchères (vente aux...) dlalt — Vendre
aux enchères: dellal h. tdellal

enchérir. faire davantage que. züed
hab tziied; reni parj irna h. renni
— devenir plus cher: réla h. rélaie

achevêtrer (s') ntumbel h. temtum
bel

enclaver (entourer d'une haie) tzerreb i...
hab tzerreb ... — dans le sens de: joindre à...
femel h. femmel

enclin (être-) miel h. tmiel

enclore d'une haie. zerreb h. tzerrib
- d'un mur: hâuec h. thâuec

enclos (subs.) hâuec pl. hâuac - pour
les chèvres. afrag (et afracie pl ifragen;
astur pl istâren

enclume gubert pl gubrat

encoche tizzi pl tizga

encoffrer: hezen hab. hezzen

encourager. taremmer pl. tîrum-
mar

encombrer: sedd h. tsedd; termes

encontre (à l') s-uthalef - Ex. A l'en-
contre des ordres de l'émir. s-uthalef lumur
n-limir - Aller à l'encounter de... thalef
i... paraf. ithulef... h. thalef

encore (pour le passé) pas encore: ur âad
Ex. Il n'a pas encore compris: ur âad ifhem

- Pour le présent et le futur: mazal - Ex. Il
travaille encore: mazal itidem - Ils ont
encore beaucoup travaillé: mazal kedmen

la-bas - On peut employer aussi, et indiffé-
remment pour le passé, le présent et le futur le
verbe reni paraf irna h. renni Ex. Il tra-
vaille encore. irni itidem - Ils ont encore
travaillé: rnan kedmen - Ils travaille-
ront encore: ad- rnan ad- kedmen

- aussi: ak-d - de nouveau reni paraf
irna h. renni - ou bien irni employé
adverbialement, - encore que: ualukan

encourager. sefhed h. sefhad

encourir: stahel h. stahal; oui
paraf iucci h. tanci Ex. Il a encouru la pei-

234 enere - enoroit
ne de mort; iumi-d cl'mut
enere (européenne) midad - arabe
s'mari

enerier. tradnait pl tiduatin
endetter (s') auu tamenuast parf.
iumi ... hab. tani...

endiablé : amejnun pl im-nen;
(na) it-imelken citan (litt: (Celui)
que le diable possède) - Jurieu: ahiam-
maq pl ih'-qen; ameslub pl im-
en

endiquer : sedd h. tsedd

endoctriner : selmed h. selmad -
faire croire; simen parf isamen. hab.
tsimen - attirer habilement à son parti
sehér h. sehker - chercher à endoctriner
hiel h. thiel

endormager gâter sefsed h. sef-
ad; âdem h. âddem - nuire à...
hab. tdore

endormi (membre) uequez pl. uequ-
zen (3^e pers.) - être endormi (membre)
uequez h. tuequez

endormir : amener le sommeil auu
ids, parf iumi... h. tani...; sett. hab.
settés; snuddem h. snuddum - faire
dormir un enfant en le bercant: huce hab
thuce - calmer (une souffrance) ters parf
isersa hab. trus - s'endormir. et's parf
ittés hab. tettés; nuddem h. nuddum

endosser (un habit) ireol h. tradl

endroit : amkan pl imukan; mu-
dâ pl muadâ. Ex Changement d'endroit.

enduire - enfant

235

a-nembecdel imukan (réciprocité) - Pré-
pare un endroit confortable: kiii amkan
ihlan - Il sortit et se dirigea vers cet endroit
(qui voit): ina-d, iāna amkan aia -
- l'endroit (le beau côté d'un objet: ujh
pl. ujjah - l'endroit où, ani - à
l'endroit de (à l'égard de) rier; fell - Ex.
Il est fort sévère à son endroit: inān la-bas
fell-as.

enduire. dela hab delli; selér hab
selar

endurci (sans pitié) aqsah' pl iq-ken;
iqor ul (-....) pl. goren ulaun (-....)
- qui est rompu à ..., habitué à ... innum
di ... pl. ennumer-....

endurcir (rendre dur) siér hab. siar
- rendre fort: sefhed hab sefhad - rendre
impitoyable siér ul.

enlaidissement: tarert - du cour: ta-
rert m-ul; qsahā

endurer patiemment: séber hab. sébber -
souffrir: ādeh hab tāddeh - accepter
avec résignation: kemmel hab. thimmel
énergie - ul; tsa; jhed; quet m-ul
énergique bab m-ul; bab ne-hsa
énergiquement t-lefhed; su-ul; se-
tsa (se-hsa)

énergumène: amejnun pl. in-nen;
ahammag pl. ih'-gen

énervé (être) sans forces. ailet hab. taib
let

enfance: temzi n-lāme

enfant: ahine pl. ihinien; ametent

236. enfantement - enfoncement.

pl. im-kén - petit enfant: nini; ah'idid

pl. ih'-den - enfant tout petit aq'iz' plur.

ig'zaz' - enfant illégitime: a'f'ul pl. if-

len; akabbul pl. ik-len - fils emmi

(à memmi) pl. drari - les enfants (les descendants): tarua; drari

enfantement: timarut

enfanter. au par. turu (3^e pers.

fém.) hab. taru - occasionner. au.

par. iuni hab. tani; sekker hab.

tskker

enfantillage. l'ab ne-drari (ou l'ab tout seul); taqsemait

enfer: ghenama; times

enfermer: li'abes hab. li'abbes - mettre de côté: hezen hab. hezen

enfiler une aiguille: sidif fuli par isadef... hab. sidif... (m-à-m. faire entrer le fil) - un chemin ar' abrid. par iuvé... hab. tal....

enfin! el'hasél; el'hasul; el'faida

enflammer: servi hab. servaie. siré hab. servi; cââl hab. tcââl - s'enflammer (prendre feu) eré par vria hab. req - s'enflammer de colère. on tourne par: inf ul (-...) litt. (son) cœur gonfle

enfler (sans ventre) uf par inf hab. tuf - s'enfler (s'enorgueillir) nefah hab. tneffah;

zuth hab. tyuth. meza hab. mezza

enflure: tufet - orgueil. zuth; nefha,

enfoncement action d'enfoncer: a'raq-

tion dans le sol. i'ar pl. i'iran; a'hrab plur.

ih'-ben - dans un rocher: acqir pl. ic-rén

enfoucer engager

237

enfoucer (sans mettre) i'ereq hab. i'ereq
— sans actif. receq hab. receet; i'ettes hab.
i'ettas — faire entrer (en général) sidef — vain-
cre: ieleb hab. i'elleb — briser (une porte, etc)
erz par. irza hab. truz'.

Enfouir: remel hab. remmel — cacher
fexen hab. fexzen — se l'arçent. etc: effer
hab. teffer (litt.: cacher); uffer hab. tuffir
enfreindre thalef par. itulef hab.
thialaf. âs'a hab. tâss'a; âdda di...
hab. tâdda — une convention, un contrat
etc: erz par. irza hab. truz'.

enfuir (s') ruuel hab. regguel — en
parlant du temps. âdda par. iâdda hab.
tâdda

enfumer sduhen hab. sduhun — être
enfumé: qundel hab. tqundil

engage (soldat) amgaffi pel. ingaf
jan

engagement (promesse) âhd pel âhud;
mahda pel-at — mise en gage: rhint;
âmanet

engager mettre en gage rehen hab. rehhen
— déterminer qqch à... On rend souvent cette idée
par la 2^{ème} forme du verbe dont le sens propre
est: faire faire — On peut aussi employer le
verbe smil par. ismal hab. smili — pro-
mettre: âahed par. iâahed hab. tâahed
— faire entrer dans... sidef par. isadef. hab.
sidif. — s'engager dans une affaire sidef
iman (—...) deq... — s'embarrasser: uahel
par. iuhel hab. tuahel — s'engager (sol-
dat) gaff (d-âskeri) par. igaffa habit.

238 . engance - enivrer .

tgaff.

engance : jens plur. jnas ; terb ;
taifa

engancer . suhél hab. suh'al ; sem-
med' hab. tsemmed'

engclure serré (invar.)

engendrer : au par' turu (3^e pers.
sém.) hab. taru — terme général : eff par'
ijja hab. effaj ; ellef hab. tellef —

être cause de ... au par' iumi h. tami

engin : h'ajet pl. h'anaif — les engins
propres de ... à ... duxan

engloutir . seéli hab. seélie ; belâ
hab. bellâ — en parlant de l'eau : etc par'
itea hab. tet ; unt hab. cat

engorger : sedol hab. tsedd

engourdi (être — par le froid) fecel,
hab. fecel — par suite d'une immobilité
prolongée (membre) duiet hab. edduiet

engrais : ribar

engraisser (sens act.) stiget' hab. tes-
tiget' — un terrain : rebber hab. trebbar

— devenir gras : tiget' hab. ettiget'

engranger : hezen hab. hezzen

engrenages : riac

enhardir : sejhed hab. sejhad

enharnacher : h'alles hab. th'alles

enivrement : sekran ; asker ; askar

enivrer : au askar par' iumi ... hab.

tami ... — avengler : iderviel hab. idervial

— séduire habilement : seher hab. seh'har

enfambée : asurif pl. is-fen ; fetuet
pl. fetuat

enfamber - ennuyer

enfamber : s-ref hab turif.

enfer : t'har ; arhen

enjoindre : nass'a parf iuss'a hab
tubbi ; amer parf. iumer hab. tamer

enjolivement. azien

enjoliver : zien hab. tyien

enjoué : acrahi pl. ic - ien

enlacer : cebbek hab. tcebbik - hier

avec des cordes : keres hab. kieres

enlever soulever : refed hab. reffed -

ôter de eks parf ikba. hab. tekkes -

prendre de force. h'aus' hab. h'aggues'

hédéf hab. hédéf - ôter ; soustraire une

partie : t'erah' hab. t'errah' - voler : akier

(e = o) hab. takier (et ettakier) - prendre et

emmener : aui parf iumi hab. tui - fai-

re mourir. eni parf inia hab. neq - faire

disparaître : meha hab. meh'ha - détruire

complètement (balayer) fered hab. ferred

enlucure : tufet. tucelfit pl. ticelfatin

enligner : séffef hab. tséffef

ennemi : âdu pl. iâdaun É. Je le

considère comme mon ennemi : w'ir-t d-lâ-

du

ennui : diq ; rid - souci ; sollicitude :

hemu pl. humu

ennuyer : nuu parf inuua (1^{re} pers.

nuir) ; h'ual hab. th'ual ; d'nuoth

hab. t'dnuoth É. ne m'ennuie pas : ur ii-

tehual ce - s'ennuyer de ... ; se rend par

le verbe r'ad' parf ir'ad' hab. tr'ad' avec

pour sujet le nom de la chose qui cause de l'ennui,

et pour obj. dir. le nom de la personne. On peut

240 énoncer - enraciner.

employer également le verbe *diieq* h. *tediieq* avec, pour suj. le nom de la chose qui ennuie et pour rég. indir. avec *fell*, le nom de la personne. — L'expression, *T'ennuyer*, sans complément, se rend par *riol* ou *diq*, auxquels on donne pour sujet *elhal*; ou bien encore par: *nun seg iman* (—...) — 2^e. Je m'ennuie de ton absence; ton absence m'ennuie: *teràd'-aie elribet-ennek*; ou *tediieq fell-i elribet-ennek* — Je m'ennuie beaucoup. *idiieq fell-i elhal la-bas* ou: *nun seg iman-inu la-bas*.

énoncer: *ini parl. inna hab. qar*
énonciation: *tefsir*

enorgueillir (s') *zuth hab. t'zuth*;
nefeth hab. tenfeth (et *tneffath*); *cemeth*
hab. cemmeth; *meza hab. mezza*

énorme: *igit*; *ahallag*. Le mot *ahallag* est un substantif qui doit être suivi du rég. indir. 2^e Un énorme malheur: *ahallag ne-tanarit* (litt. une énormité de malheur) — *igit* est une 3^e pers.

énormément: *la-bas*

énormité: *ahallag pl ih'-gen*
 sottise: *tideruict*

engécir (s') *stegsi parl. istegsa hab. stegsaie*; *neced hab. necced*; *fettce hab. tfettic* — en parlant d'un juge etc. *bahét h. bahihét*

enquête: *ncida pl-at*; *astegsi* — judiciaire: *bah't*

enraciner (s') *ar' izuran parl. iur...*
hab. tar'...

enragé - enverdir.

241

enragé (être -) muzzer hab. tmuzzer
partie, imuzziren

enregistrer: jered hab. ferred; ressem
hab. ressem

enrhumé de la poitrine: itusli pl. tussin
(s' pers. voir tousser) - ou cerveau: izkem
pl. zekmen: partie: mezhum pl. - min,
(de zekem hab. zekkem être enrhumé du
cerveau.)

enrichir (s') nulla d-amerkanti
hab. tanulla

envôler keteb d-âskeri hab. ketteb...

enrouement: abak'bah' ; abubah'

enrouer (s') bak'bah' hab. tbak'bah' ;
bubah' hab. tbubah'

enrouler, s'enrouler: enned' hab. ten-
ned'

ensangler: tiar d-idammen parf
itcar ... hab. tetcar ; meseth d-idam-
men hab. messeth

enseigne: âlamet pl. mat; -Drapeau
âlam pl. - at

enseignement: talim

enseigner salemed hab. tsalemed,
sah'féd hab. Sah'fad ; Lemmed h. them-
med

ensemble adv. jmiâ ; luakid, s-el-
jemla ; di-gjemelt - l'ensemble (subs.)
jemla (el-)

ensemencer: zerâ hab. zerrâ

ensevelir: kefen hab. keffen - dans le
sens d'enterrer: nedel hab. nettél - fai-
re oublier: eks i ul parf. iksa... hab. tek-

242 ensevelissement — entendre
les

ensevelissement: akufan — intevenement:
tandélt

ensorceler: seh'ér hab. seh'h'ér.

ensouple du métier à tisser: afejjaf plus.
if-jen

ensuite (de plus): urni — après imardin,
u-lbâd.

entaille: tizgi pl. tizga — blessure fark'
pl. fark'

entailler: ebbe parf ibbi h. tebbi

entamer: le pain: ebbe hab. tebbi — com-

mencer: beda parf ibda hab. bedden

entasser: femel hab. femmel

entendement: fhama, fhem; âgl.

entendre: sel hab. sell — Es-tu enten-
du? teslid? — pour que l'on n'entende pas: sebb'

ux sellen — comprendre fhem hab. fhemem

âgl hab. tâgel — entendre raison: fhem h.

fhemem. et plutôt fhem t'nab — chercher à

entendre (écouter) h'ettes hab. th'attes — s'enten-

dre (être d'accord) muafeg(et); m'acac(et)

hab. tm'acac(et) — id. faire la paix:

msalah'(et) hab. temsalah'(et) — faire un

accord. m'ahed(et) hab. tm'ahed(et)

— ne pas s'entendre (être en désaccord) mthasem

(et) hab. temthasem(et); mthalef(et) hab.

temthalef(et) — s'entendre en.... (se connaî-

tre en....) ili d-elfahem di (ou d-elmâl-

lem di....) parf. illa.... hab. tili....

entendre en (connaître) fahem plus.

min; m'âllem pl. min — C'est entendre

(c'est connu) ma âlih; barka; ruh'!

entente - entortiller

263

entente (interprétation) mânia pl. mîa-
ni - accord. muafqa

enter leggem hab. leggin

entèvement. tandelt pl. tandelawin

enterrer. nedel hab. nettél

entêtement: âaned; mâanda - pour

les bêtes de somme: ahâren

entêter (s') être entêté: âaned par
iâaned hab. tâaned - bête de somme:

hâren hab. hâren

enthousiasme: âjb

enthousiasmer (s') tâjjeb deg... h.
tâjjeb

entier (achevé, parfait) kamel pl. in-
-complet: kull; okkull (pour ekkul) ce
dernier, après le subs. Ex Le monde entier:
eddunit okkull, ou kull eddunit.

Le monde entier (tous les gens du monde) inâan
okkull - être tout entier à s'adonner tout
entier à se rend par: iruh' ul-... di

Ex Il est tout entier à la chasse: iruh' ul-en-
nes deg siat - entier: obstiné: iâaned;
imâaned

entièrement: s-elkemal; b-elkull;
s-okkull - avec le sens de tous. okkull

entité iman (sans plur.)

entonner: bedu lérna par. ibda...
hab. beddu....

entournoir: anif plur. infisen

entorse: inufez - avoir une entorse, se

faire une entorse: nufez hab. tufez; mel-
mez hab. tuelmez.

entortiller. zelli hab. tzeili; enneol,

244 entourer - entre
hab. tenned'

entourer enned' hab tenned', zel-
li hab. tzeelli - d'un mur hauec hab
thauec - être situé autour, près, d'une vil-
le. etc qereb hab. qerreb; enned' i...
hab. tenned'...

entours. qerb (el-); nuahi (en-)
subs. plur.

entr' accorder: muafeg(et) hab. tem-
nafeg(et); mjazi(t) par mjaza(n)
hab. temjazi(t)

entr' aider (s') mânn(et) h. tmân-
n(et); ânn(et) jex-... hab. taunn(et)...

entrailles: adan; iserman (plur. de
adrem petit intestin) par opposition à
adan le gros intestin - les entrailles
de la terre: talemmast ou - tmuwt -
entrailles (sensibilité.) hanna; ul.

entr' aimer (s') mhiibbib(et) par mhab-
bab(en)

entraîner. jebed hab. jebbed - tirer
derrière soi. zwiex hab. zwiex - avoir
pour résultat: au par. inni h. tanni

entrave chal. pl. - at - nom d'unité
tackalt pl. tic-lin; tisserielt plur
tisserial; akerraf pl. ik-fen

entraver mettre les entraves: cekel h. cek-
kil; serril hab. tserril - embarrasser:
suhél Deg... hab. suh'al...; sâttél. h.
sâttil

entre: jex; jar - le entre l'angle et la
chair jex iccer d-nisum - entre mes
mains: jex ifassen-inu

entre-deux — entretenir 245
entre-deux (subs) talem mast (et ta-
nem mast) — pris adverb.^{te} anemmas
(adj.)

entrée (action d'entrer) adfaie — muer-
ture: imi plux imann

entrelacer. cebek hab. cebbek — pour
faire un lien ou un tissu. geól hab. gett'
entremêler: cebek hab. cebbek; seh-
led hab. sehlaól

entremetteur: mit-tlatia

entremettre (s') ekker jar. hab. tek-
ker..

entremise: nasita; fus. Ex Parl'm-
tennise de mon frère. S-ufus m-uma

entrepôt: matzen pl mthagen

entreprendre de... qedâ hab. gettâ;
gesâd hab. gessâd — s'engager à faire
un travail: aui p. iumi hab. tuii —
commencer. bedu jar. ibda h. beddu

entrer. adef par. iudef hab. tadif.
pousser à l'intérieur. sedef hab. sidif. Ex.
Il entra sa tête à l'intérieur par la fenêtre: isidef
ithf-ennes s-dathel si-thaq.

entre-temps. medda — adv. deq
uammin

entretenir conserver. harez h. harez
— faire vivre. âiee hab. taiee — bien soi-
gner. tsais hab. tsais — faire durer. Idum
hab. Idumu — entretenir qq un de qq ch.
utlaie réf... hab. tutlaie — s'entretenir
(causer) heraj hab. harrej; hedex hab
hedder; mutlaie (t) hab. tmutlaie (t)
— s'entretenir la main harez essénââ hab.

246 entretien - envers
siavrez...

entretien (soin) ahiazez - la conversation:
âie; qut - conversation. tutlait; lia-
dit

entrevoir. ferrez hab. ferrez - prévoir:
fehem hab. fehhem

entrevue: mlaqet

énumération: h'isab; âdad - liste je-
dual pl. - at

énumérer: h'eseb hab. h'esseb; âudd
hab tâudd

envahir. adef hab. tadif - s'empa-
rer de... melek hab. mellek - en parlant
de la fièvre, ou d'un mal quelconque; de la peur,
de la crainte etc. ar parly int hab. tar

envahissement action d'envahir. adfaie
- d'un mal etc tmuwin

enveloppe en général 'ilaf pl. ir'lafen -
de lettre ster pl. ster

envelopper: enned hab. tenned; r'el'ef
hab tr'el'ef. Ip Envelope-moi cette lettre
r'el'ef-aie habrat aia. - Envelopper dans
un linge kefen hab. keffen

envenimer mettre du poison du venin: se-
gi essem parly isga.... hab. segaie...

- aggraver. reni parly iena hab renni; zi-
ied hab. tziied

envers adv. ier; fell

envers subs. aqlab. - à l'envers: t-uqlab.
t-elmeqlub. - l'envers (le contraire) at'ialef.
aqlab - le côté opposé à la face, à l'endroit:
u'ijh n-dahel - l'ire à l'envers: neferi hab.
tnefraxi

247

envi - envoié
envi (à l') - souvent: Cette idée se rend par
la forme d'habitude du verbe qui précède - ou bien
par le verbe à la forme voulue, suivi de la phrase:
na iélsen na m-à-m: à qui l'emporte-
ra sur l'autre.

envie: tismumin, asmumi; cakna
- avoir envie de. - (voir envier) - qui a envie de...
(voir amateur)

envier (porter envie) asem parf iisem.
hab. taseu; cakén parf iekén hab. tea-
lian; zeh'am hab. zeh'h'am - désirer: ceti
parf ic'ta hab. cetti; h'auaj' hab. th'auaj'.
- désirer extrêmement, passionnément. demâ
hab. temmâ

envieux: bu-smumi
environ: grib; ad-iili; b-el'h'ara
environner: enned i... hab. tenned...
- Les contrées qui environnent Tunis: imukan
d-itenneden i Tunis.

environs (les). qerb (el-) et le plur. qrub;
imukan d-itenneden; imukan d-iger-
reben i....

envisager: eq qel di... hab. teqqel... -
considérer; peser: h'eseb hab. h'esseb; themmem
hab. themmin

envoi: aserref
envoler (s') afii parf iisfi h. tafii.
- faire voler. safii - quitter le corps (âme) effei
hab. tefferi - temps: âddi parf iâdda h. tâd-
di

envoie: amsekker pl. im-ren - prophète
envoie pour instruire: nabi pl. ambia - prophé-
te envoié pour reprendre: nadix pl. nudur

248 envoyer - épée

envoyer. meken hab. mekiken; serref
hab. serref; seker hab. sekker

épais (être) tzuuer hab. tzuuer (e=o)
réclut hab. réclut: adj. réclut — épais

(dur, serré) isemkuddes et isemdukt-
kes plur. semkuddesen etc. — touffu
incebbek plur. incebbeken

épaisseur (force) taznuert (e=o) —
profondeur de terrain etc. ahuaie

épancher: uezâ hab. tuezâ; smir
parf. ismar hab. smiri; — kub. hab.
thubb.

épandre (voir le précédent)

épanouir (s') fleur. nuuer h. tnuuer.
feges' hab. fegges'; fegiges' h. fegiqus'

épargner: tuffirt; uffir

épargner économiser: uffer h. tuffir.
harez hab. harez (idexhemem) — faire grâ-
ce; ne pas dénoncer etc. âteq h. âtteq
— pardonner: semah' hab. temmih' —

avoir égard... henn fell hab. thenn...;

ceffeg fell... hab. ceffeg

éparpiller: uezâ hab. uezâ; fer-
reg hab. tferreg

épaté (être -) surpris uhem h. uhem

épaule: aži pl. ažinen (face anté-
rieure); tarvut' pl. tivaridin face pos-
térieure — qui est haut d'épaule: bu-ârûr

épauler un fusil: refed tamekhâlt
hab. refed....

épée: tif pl. tinf; sekkin (qui a
pronome: skin) pl. skakin — grande épée
sbata pl. -at.

épeler - épilepsie 269
épeler: hejji parj. ihejja h. thejji
épellation: ahejji
éperdu: iria laql (-...) m-à-m.
(son) esprit est sorti
éperdument: bla lhiad; bla legis
éperon: acbur pl icburen - on dit
aussi amesmar pl im-ren, et cuka
pl - at.

éperonner: mit s-ucbur. etc. hab
cat....

épervier: tir pl. tiur; aberrebiā
éphémère: m-ij m-uas
éphémérides: ttiariti
épi tasbult pl. tis-lin - de blé:
tidert pl tidrin - épi noir azul -
épi de blé cueilli avant la maturité et grillé
azellaf - barbe de l'épi tizzit pl. - iin
- épi de maïs tazdūt - paille de l'épi
de maïs igelman

épicer: egq laqâger hab. tegg....

épices: aqâger; âtriia

épicier: âttar pl iâ-ren

épidémie; uba; terkā; hlak iten-
tēden

épidémique (être) neded h. tentéd

épier (monter en épi) fessu parj issa
hab. fessu

épier (observer) rāa parj irāa (1^{er} pers.
rāir) hab triāa

épigastre: itif m-ul

épigraphie: aâlam pl. -at - d'un
livre âluān (et ânuān) plur - at

épilepsie: qrint; jenn; mrāun

250 épileptique - épouse
épileptique: ameskun pl. im-nen,
na it-inén eljenn (m-à-m. que le
diable possède)

épine: asennan pl. is-nen: coll.
hasennan (pour asennan); euk.
coll. — épines du palmier: serbet plur.
-bat — épine dorsale: tikermin; i'simes
lan

épineux bu-sennanen fém. umm-
— difficile: inâren

épingle: tatlalt pl. titi-lin; ames-
sak pl. im-ken

épingler: tlell hab. tlell

épistaxis: afunzer

épitome: mettesar

épître: tabrat pl. tib-tin.

éplore (ître) kézen hab. kézen

épucher: qeccer hab. tqeccer, seq-
cer hab. seqcar — en parlant du grain
dont on enlève les impuretés: feren h. ferren

— examiner scrupuleusement: bahét parf.
ibuhét hab. t'bahét

épluchures: igecran

éponge: timenceft pl. timencefin

époque: žman pl. ašmanat —

époque déterminée, tarikh — temps: ānam
(plur. de āam: année); ussan (plur. de
as jour) ex. à l'époque de Noé: deef
ussan n-tiedna Nuh'

épouiller: urzi (et ruzy) di tillien
parf. iurza ... hab. turzi

épousailles: rcel. žuay

épouse: tantūt pl. Itisednan; āial,

épouser - épuiser.

251

épouser. recel hab. tereel; zumez
hab. tumez.

épousseter: sefed hab. seffed

épouvantable: isethlāan; iserjijin

(participes)

épouvantail: thial pl. - at

épouvante: thlā; ffa.

épouvanter: sehlā hab. toehlā;

seffa

époux: argaz pl. irgazen — le jour
même des nocces, l'épouse est désigné sous le
nom de ârus pl. iā-sen — les époux:
imzumez

épreindre: kemez hab. kemmez

éprendre: sāceq hab. sāceaq — être

épris: āceq deg.... hab. tāceq

épreuve (essai) ârad — malheur: mu-
siba pl. - at — mise à l'épreuve de la fidéli-
té de qq un: ajerreb.

éprouver essayer: âred h. târrid —

éprouver la fidélité de qq un, en lui tendant des
pièges. jerreb hab. tjerrib — ressentir: hass
hab. thass; shust hab. shustu — être éprou-
vé, avoir du chagrin: twid (forme pass. de
rad) — faire souffrir: rad hab. t'rad

épuisement: (fatigue) tōb; dāf —
fin: tafuskit; tmufit

épuiser (tarir) s'ier hab. s'iar — ter-
miner: mettre fin à.... kemmel hab. them-
mel; fuk hab. tfuk — être épuisé (ne plus
se remonter; ne plus résister) fuk h. tfuk;
ufa par infā — user les forces: eni
par infā hab. neq.

282 épuiser - éreinter.

épuiser: téfa parʃ isʃa hab s'affa
équarrir: rabbâ hab. trabbâ -
une bête abattue cellah' h. tcellah'

équerre: mizan pl miazin

équilatéral: âdlen idisan(-....)

m-â-m: dont les côtés sont égaux

équilibre: âdl; uqam - être en

équilibre: ili q- ilâdl; ili q- luqam

équilibrer: âddel hab. tâddel

équipage: rias; iheddamen n-el-
babur (ou n-elmerkeb) - d'un prince,
d'un chef: imnaien (littir^t: cavaliers),

gum

équipement: hârf

équiper: hârf hab. thârf - un
navire: âmmex hab. tâmmex - ap-
prêter: hiii parʃ ihia hab. thii.

équitable (personne) bab elâdl (ou
elhaqq) plur. aitbab... - sentence; pro-
cédé etc. n-elhaqq

équité: âdl; haqq

équivalent (subs) xerm; âinod

équivalent (être); équivaloir: âdel
hab. âddel.

équivoque adj. amekki pl. imek.
kan; bu-sent elnâani (litt^t: à deux
sens)

ère: tarith pl tuarith - l'ère chrétien-
ne: ettarith erumi - l'ère musulmane

tarith elhajira (ou elhajira seul)

éreinter (user les forces): ʔʔʔ' p. irʔa
hab. trur; eni parʃ iria hab. neq,
ʔeleb hab. ʔelleb, qeres' h. qeres'

ergot - esicente

253

-critiquer: qerred' fell h. tigerraad'

ergot. iccer pl. accaren

ergoter: jadel hab. tjadal

ériger: sbedd hab. sbeddaie - bâtir

éna par' ibna (rèpers. bni) hab. ben-
na

ermitage: helua - habitation écar-
tée, dans les champs: âzib

ermite ahlui pl. ih-ien

errant: vagabond: anejjili pl. inej-
jila; saiahi' pl. - in

errer (aller ça et là) enned' hab. ten-
ned' - se tromper: rêled' hab. rêllet'

erreur: rêlad' ; rêlta

erroné: amthalef pl. im-fen; im-

zuer pl. - in

éructation: agerrâ (et agerrâ)

plus. ig-âin

érudit: mâllem pl. - in

érudition: âlm

érysipèle: hâmma

escalabeau. kersi (kursi) pl. kراسي

escalader: câbet hab. tcâbet

escalier: druf. - une marche d'ésca-

lier: derjet pl. derjat: coll. druf;

tarkabt pl. tir-bin

escamoter: fêdef hab. fêtté; celuec
hab. celuic

escamoteur: aclanci pl. ic-ien

escargot: azellagu pl. izellaga;

aglaq pl. ig-zen

escient (à mon - ...; à ton - ... etc) se
traduit par: ma z'ir; ma tez'rid etc

256 esclavage - espèce

m-à-m: si je le sais; si tu le sais ... suivant
que le texte le demande)

esclavage: h'al m-askinen

esclave: atidim pl. ih-men. par
dérivation on se sert aussi du mot askin
pl. askinen litt.^e: nègre

escompte: angas'; trah'

escompter: senqes' hab senqas';
t'erah' hab t'errah'

escorte: tarfaqt; tasaâft - trom-
pe: tarbaât

escorter: saâf hab. tsaâf.

escrimer (s-) à âaned' deg.... hab
tâanaâd....; nes'eh' hab. ness'ah'

escroc: al'raimi pl. ih'-ien (litt.^e co-
quin); ah'agguas' pl. ih'-s'en

escroquer: h'aus' hab h'aggues';
hed'ef hab. h'et'ef

escroquerie: serqet; t'iana; atat'el

espace: istâ (l-) et itsâ (l-) pour
ittesâ - de temps: muddet - de chemin
tikli - l'espace; (l'atmosphère) ajenna

espacer élargir: siran hab. tsiran
- des objets: sit'eff hab. sit'ifil - éloigner
mbâd hab. tembâd

Espagne: Ibania; Andalus; blad
el Andalus; tamwet el Andalus.

Espagnol: Andalus (sing. et coll.)
Ibaniul - la langue espagnole tasba-
niult

espèce: nuâ pl. annâ; zii (et zig)
pl. ziin; fous pl. fuas; s'enf plus.
s'naaf - l'espèce humaine: imdan; âbad

espérance - esprit

255

espérance: trajit; tnuvjit; amen-
ni

espérer: raja parl. iraja (^{1er pers.}
rajit) hab. traja - d'obtenir; de ga-
gner etc. menna parl. imenna. h.
tunenna - Compter sur... escompter
d'avance. heseb hab. hesseb. Ex. Il es-
père un grand profit: ihseb la-bas el-
faida

espion: uailal

espionner: tailalt

espion: atiharpi pl. it-ien

espionner: hebbet hab. thebbet;
hezzer hab. hezzer - écouter: hesses
hab. thassit

esplanade: sdah' pl. sdah

espoir: trajit; tnuvjit; rja

- action de compter sur... amenni -
(faire une chose) dans l'espoir de... heseb
hab. hesseb

esprit être incorporel: ruh' pl. aruah

- âme: ruh'; taneffit - facultés intel-
lectuelles. âql - homme d'esprit. bab el-
âql; âqli pl. iâqlien - femme d'esprit
umm elâql; lal elâql plur. sut....

- ne pas avoir d'esprit: thess' deg elâql. h.

thess'... - avoir l'esprit troublé: mthelled
hab. temthellaol - avoir de l'esprit:

âql hab. tâgel; ili d-lâqil parl.

ilha... hab. tili... - imagination, mé-

moire bol; dhen - vivacité; prompti-

tude: theffet ni-ith - perdre l'esprit:

dernee hab. tdermie; teleb h. selleb.

286 esquif. - essentiel

- rendre l'esprit : emmet parf imut. h.
temmet - raffermir ses esprits : henna
parf ihenna hab. thenna - humeur,
caractère. tbiâa - esprit public (opinion
publique) rai ni-indan - aptitude
ctâra - faire du mauvais esprit : feten h.
fetten ; citen parf icaten h. tcitin
- un bel esprit : fasih' pl. - hin - le
Saint-Esprit : eruch' aqaddus ; eruch'
elquidus - les bons esprits (les Anges)
mlaikat - les mauvais esprits (les dé-
mons) euatén

esquif. taflikt pl tif-kin ; sfint
pl sfinat

esquinancie : tahennaqt

esquisser : âllem h. tâllem

esquiver : hârez iman (-....) seq...
hab. hârez.... ; seref hab. sêref -
s'esquiver : bād fell... hab. thād... -
utier hab. tuther ; ruuel hab. reg-
quel

essai ârad - épreuve ajerreb

essaim : aimun pl ii-nen - jeune

essaim : afruit (ne-tzigua)

essaimer : afii hab. tafii

essayer : âred hab. âred - éprou-
ver, tenter : jerreb hab. tjerrib - se met-
tre à... bedu parf ibda h. bettu ;
âdda hab. tâdda

essence : nature propre : entité : iman ;
dat ; asl - substance volatile ruch'
- parfum : âti

essentiel qui appartient à l'essence : ni-

essentiellement estimer.

282

iman; n-dat, n-las' — indispensable: ilzem (partic. de lezem h. lez-
zem être essentiel); iujben (partic. de
ujeb hab. ujjeb)

essentiellement: (par son essence) s-
dat (-....); s-las' (-...); s-tébiâa (-...)
— dans le sens de absolument: s-elkernal
(-....); okkull; s-okkull — à tout prix
klas'; s-ithf (c-à-d.: dût-il en coûter la
tête.)

essor: ashél; shil — prendre son essor.
shél hab. seh'hâl

essoufflé (être) lehet hab. lehhét;
nehef hab. nehhuf

essuie-main: timenceft pl. — fin
essuyer: sefed hab. seffed; mesak
hab. messak' — effacer: meha parf. im-
ha hab. mehha — supporter. au parf
imie hab. tavi

est: cerg

estampe: tamba pl. -at (du fran-
çais estampe); tshiret pl. -rat

estamper: tébâ hab. tébbâ

estampiller; tébâ hab. tébbâ

est-ce que? ma?; aâni? ... Eo Est-
ce que tu sais le chemin? aâni tesineot
abrid? — Est-ce que tu as compris? ma
tefehened?

estimable: mukerrem plur. — min,
amâzur pl im-zen

estime krama; âzz

estimer: kerem hab. kerrem; âzz
hab. tâqaz — apprécier: quem h. tquim;

sunem hab tsunem - estimer que...
 kesseb hab. kesseb - s'estimer (se croire) tel
 ou tel. kesseb iman (-...); erre iman(-...)
 parol irra... hab tarra....

estival. unebâd (c-à-d. de l'été);
 deg unebâd (pendant l'été)

estomac timendist; mâda;
 liri - des oiseaux: qinsia - la région de
 l'estomac: ul

estomaquer (s') s'irriter. ruce h. tence
 - s'épuiser à force de parler. bah'bah' hab. thah'
 bah'

estropié; anâibu (et anâiabur pl. inâ-
 miba - à qui il manque un membre:
 saget' plur. - in

estropier saïb hab. tsâib
 et conj. d; ed; de Ex. Mon frère et moi
 nete d-uma - Entre deux verbes qui se
 suivent, la conjonction se retranche. Ex. Il
 tomba et mourut: iidu, imut - Je
 monterai et je sortirai: ad-aliv, ad-
 exier - Dans le sens d'avec: ak(-d), id,
 d; s; si, - De plus, aussi: urni; zid;
 uzid (u-zid) - en conséquence: alors:
 ubâd (u-bâd). Ex. Ici puis tu seras tranquille:
 ubâd a-teriakhé

étable (imaginaire) astur pl. istures
 - européenne kuri pl. at (et soust in-
 variable)

établir fixer. sbedd hab sbeddau
 sers hab. surs - bâtir. bena hab: ben
 nu Ex. Ils l'établiront leur chef. a-h-
 sbedden fell-asen d-limir - rendre

établissement - état.

289

tel ... er par irra hab tarra. - prou-
ver : haqqeq hab. thaqqaq; tibet. h.
tebbet. Journ. Il faut que ces trois actes soient
parfaitement établis : clâqud aia, i tla-
ta, la-budda s-elbîna ihlan - fi-
xer un prix : quum hab. tquum - s'éta-

blir dans un endroit. qeder hab qeder
établissement (action de fixer : asbeddi;
asersi - maison : taddart pl. tiddar
étage : âli pl. -at; tabget pl. tab-
qat; tûrfet pl. tûrfat; tûrest plur.
tûrfat

étagère : tarkart pl. tir-qin; tagi-
dit plur. tiqida

étain : qer dir

étaler. fesser hab. tesser; fessac h.
tfessac; esser hab. tessu (surtout pour
la literie) - être étalé : fesser h. tesser Ex
Il est étalé au soleil. ifser ker tquyt
(voir étendre)

étalon fhel plur. fhul

étamer : qer der hab tqez dir

étanche itamin aman (partic.
d'hab. de qui par iuni.)

étancher la soif etc. eks (fad... etc)
par iksa.... hab. tekkes...; erz (fad
etc.) par irza.... hab. tûr...

étang : agelmim pl. ig-men

étape endroit d'arrivée. menzel pl.
mnazel - marche : tikli

état situation hal - Journ. Il le re-
mit dans son premier état : irra-t am-
min illa zik - inventaire; liste :

260 étou — étendre
 hisab — profession; tnaâa — Etat (gouvernement) bailek; kikum
 étou. ziaar pl. iziaren
 étayer: sbedel hab. sbeddaie
 été: anebdu
 éteindre: sens parf isensa h. snus;
 setsi parf ischsa hab. setsaie — avec
 de l'eau: buth — calmer shenni parf is-
 henna hab. teshenni — abolir: bettél
 hab. tbettél — s'éteindre (feu) ttesi parf
 itsa hab. ttesaie; ens parf insa;
 hab. tuns — cesser: betél hab. tebtél
 — mourir. emmet parf imut h. tommet
 étendard: âlam pl. at
 étendre rendre plus large. tsiwan h.
 tsiran; susâ hab. tthusâ — augmen-
 ter: zied h. tzied; ketèr h. kettèr —
 rendre plus long. zier (et ziert) — déploy-
 er un tapis etc. fesser hab. tfesser — de
 la literie: essu hab. tessu — la main, mudo
 h. tmuddol — le bras, pour saisir, pour atteindre
 un objet. suag'ed; et'gél hab. te'gél —
 les ailes. ferrec hab. tferrec — étendre mort-
 uet en' parf. iunt inia h. cat neg
 Ep Il l'étendit mort. sous mes yeux iunt-it
 inia-t zdat-i — délayer. selthes' hab.
 selhas' — s'étendre: berrek h. tberrek;
 essu imant (-) hab. tessu (-) — s'étendre
 en bâillant. mād hab. tmād; mēred
 hab. mēred — être étendu, couché berrek.
 fesser hab. fesser Ep Il est étendu au 10-
 leil: ifser rer tfuajt — Il est étendu
 à l'ombre: ifser di tili.

étendu (être) spacieux : usâ h. ussâ,
iran parl iran hab. tiran (ettiran)
- ouvertes (ailes) ferrec h. tferrec - Ex Un
oiseau aux ailes étendues : afructh afrum-
ennes ferrecen - être étendu (couché ou
son long) voir s'étendre

étendue : tahruî ; usâ ; itsâ (et istâ)
pour ittesâ - en durée ; en longueur : tûl

éternel qui durera toujours : n-daim
sans commencement ni fin : aḡali - On Don-
ne à Dieu éternel, le qualificatif de : daim
eddnam : Celui qui dure entre tous ceux qui
durent.

éternellement : daimen ; daim ; di-
ma

éterniser : sdum hab. sduma

éternité : duam - l'éternité, la vie éter-
nelle : tamedduwt n-dima ; ahart (l-)

éternuement : âds

éternuer : âdes hab. âtes

Ethiopien : ah'abei pl ih'-ien

étinceler : lemâ hab. lemmâ ; câcâ
hab. tcâcô

étincelle petite : timgess'it n-lâfiḡt
pl. timgess'in - grande aḡtîḡ plur.
if-jen

étincellement : acâcâ ; almô

étiolement décoloration : afsath - af-
faiblissement. angas'

étioler (s') perdre sa couleur. fesseth hab
fesseth - s'affaiblir. neges' hab. negges'

étiqueter : âllem hab. tâllem

étiquette âlam plur. - et - usages :

āada

étirer allonger: zīer hab. tziēr —
s'étirer en bâillant. mād hab. tinād; me-
rēd hab. merēd

étouffe en laine aṣṣā pl. iṣṣān — en
toile, en coton qāṣn; qmāc — pièce d'étol.
se noire employée pour la coiffure des femmes. geṭ
tāt — pièce d'étouffe roulée qui sert de coiffure aux
femmes: brimt — étouffe qui sépare deux apparteme-
ments. ṣiṣab pl. inṣaben — étouffe d'une
tente āban

étoile, itri pl. itran — destinée. nṣum

étonnamment: d-lāṣib

étonnant: āṣib; iṣuham plus su-
hamen (3^e pers. de suhem)

étonnement: āṣb; uḥma; auham

étonner: stāṣib hab. stāṣib; suhem.
hab. suham — s'étonner; itri étonné tāṣ-
ṣib deg.... hab. tāṣṣib; beḥer hab. beḥṣer

étouffement: atnaq; anṣuf — par suite
de la chaleur: duth

étouffer (sens act.) ḥeneq hab. ḥenneq
— de chaleur etc. ṣuf hab. tṣuf; duth,
hab. tḍuth

étoupe. tileṣṣit; abeteim (proprement
flocon d'étoupe)

étourderie: acereṣ; aṣfal; ṣaṣlet;
— faire des étourderies. cereṣ, hab. cereṣ;
ṣeṣel hab. ṣeṣel

étourdi par suite d'un coup. iṣrā pl.
ṣrāan (3^e pers.) — qui agit sans réflexion:
ṣaṣel pl. in

étourdissement par suite d'un coup: aṣ-

rā - faiblesse talulale; dunt
 étourneau : ȝerȝur pl. iȝ-ren
 étrange : amthalaf pl. im-fen - éton-
 nante : istâjeben (partie); isuhamen
 (partie.)

étrangement : d-lâjb
 étranger : aberrani pl. ib-ien, ar-
 rib pl. ir-ben - hôte : aniji (et anijai
 pl. inijien - être étranger à... (en dehors
 de...) hedâ hab. hetti

étrangé : mthalfa

étranglement : atnag

étrangler : heneg hab. heneg

être (suls) ameklug pl. im-gen -
 les êtres créés : helg

être (verbe) ili parf illa hab tili
 nom. d'act. : alili, timulit, timella
 - Souvent le verbe ili se retranche et on le
 remplace par la particule d'affirmation d.
 Ex. C'est mon père : d-uma - Ce sont eux :
 d-nihni - Ils sont grands : nihni d-imo-
 granen - ili a proprement le sens d'exister
 et il n'est pas d'usage dans les phrases qui ne ren-
 ferment qu'une pure affirmation - Ex. press. : Ce
 n'est pas moi : lica d-nete - Ce n'est pas
 beaucoup : lac la-bas - C'est-à-dire : iâni;
 mahsub - être à...; appartenir à... se rendent
 par i ou par la particule du cas construit, (Voici
 à prépos.) le verbe restant sous-entendu : Ex.
 Ce cahier est à mon père : hakurast aia
 m-uma (ou bien i-uma) - Il est, ils
 sont à moi, à toi, à lui etc. se traduisent
 par les possessifs inu, ennek etc. Ex. Ce bur-

nous est à moi : âlan aia inu — Ces lunettes sont à vous : ennuader aia ennuen — à qui est...? (à qui appartient...?) i umi
 Ep. à qui est ce chien? i umi aîerzul aia?
 Le verbe ili s'exprime seulement lorsqu'on a à traduire des phrases où l'attention est appelée d'une manière spéciale sur l'idée de possession, et dans lecas où être signifie exister. Ep. C'est à moi qu'est ce jardin: i nete ag tella tabhîrt aia. — On peut tourner le verbe être signifiant appartenir par le participe ilan (possédant) reste d'un verbe ili (posséder) actuellement insusceptible à toute autre forme. Ep. à qui est ce chien? aîerzul aia mi-t-ilan? (m-à-m.: Ce chien qui le possédant?) — Être: dans le sens de demeurer: ili par. illa hab tili. Ep. Je suis à Alger: tili' di-ljezeir — Ep. Si ce n'est: elîir

étreindre servir au moyen d'une corde Seleb hab selleb — dans ses bras. liemex hab. hémmer

étrier: inekkeb pl. ben; rhab pl. at
 étroit (être) diq hab. tdiq

étroitement: s-eddiqet fortamment;
 la-bas

étroitesse. diget

étude hfada — les études: qraia (le)

étudiant: taleb pl. telba

étudier appliquer son esprit à... hēfed
 hab. hāffed — aller en classe etc: qerra hab
 qerra — Avoir étudié, être devenu savant, ou
 être en train de devenir savant: âlem hab. tâl-
 lem — s'étudier à... (essayer de...) âred h. âred

étui - éventail

255

étui . taq'sabt pl. tiq-ben (le sens pres.
bre de ce mot est roseau)

étymologie : as'l pl usuel

clinique : tiaci pl - iin

euro péen : arumi pl. irumien
(proprement chrétien)

eux suj. nihni (pour nitni) - rég.
dir hen (pour ten) - rég. ind: iasen

évacuer . eri si parf. iria hab
errail ... ; effet s. hab. teffer ...

éva der (s') ruuel hab reggul.
(et ruel. même forme d'hab.)

évaluation : aquumem

évaluer quuen hab. tqum; sa-
um hab. sauam

évangéliser : beccer l'ujil hab tbe-
cer (litt. annoncer l'évangile)

evangile l'ujil pl. Inapil

évanouir : tiaca (Vieille forme arabe)

évanouissement : iacia; miacia

évasion traula

ev. H'aua

éveillé (non endormi) faig pl. - in ; -
vil : ihfif pl. hfifen (3^e pers); hfif pl.
hfaf

éveiller : saki parf isuki hab. sakaie

- éveiller l'attention. nebbah h. trebbah

- s'éveiller . aki parf iuki hab. taki
(ettaki)

événement : hadit - événement fâ-
cheux : musibt pl. musibat; uqâ pl.
inqâan; tavarit pl. tinariin

eventail . timruah't pl - hin, taru-

266 'eventer - exactitude

uah't pl. tir-h'in

éventer : sruuah' hab. tesruuah'
— faire connaître (une nouvelle, un secret)
kecef hab. kececef ; ciia (letbar) hab.
toiia — s'éventer (se gâter) feseol hab.
fessed

éventrer : bāj hab. tbāj

éventuel : s-lehtā

éventuellement : s-lehtā

éventualité (événement incertain)
htā

évertuer (s') āaned hab. tāaned ;
nesāh' hab. nessāh'

évidemment avec un verbe ou un adv.
bla eccekk. — interf. mālum !

évident (être) ban parf. iban hab.
tban

évincer. seri parf. iseria h. seraie ;
sutier hab. sutier

éviter : séref hab. sérref ; utier f.
hab. taher (ettaher)

évoquer les esprits. āzzem h. tāzzem
— rappeler (le souvenir) smekiti hab. smek-
taie ; deker hab. dekker

exact (soigneux) isais pl. saisen
(3^e pers. voir soigner) — conforme à la vé-
rité : d-essāh' ; d-tidet (et par con-
traction tidet) — absolument juste :

qedgedol

exactement : qedgedol

exacteur : bu-tjālt pl. aitbab...

exaction : tajālt

exactitude : mizan ; tedqiq

exagération - excepter

267

exagération : azüed

exagérer : züed deg... h. tüzied

exaltation : véhémence : ahimag

exalter : élever haut : refed hob. refedd.

nom d'art. arfad - lower : ceker hob. cekker
nom d'art. ceker ; medeh' h. meddah'

nom d'art : mdah'

examen recherche : aqelleb ; aferref

- réflexion : athemmem - d'une affaire ; d'une
cause. bhat ; mbahita - épreuve subie
devant une commission, en vue d'obtenir un
diplôme : imtihan

examiner : chercher : faillir : qelleb
hob. tqellib. jettec hob. tfettic ; fer-
ref hob. tferref - méditer sérieusement ;
themmem hob. themmem - une affaire,
l'éclaircir : bahet hob. bahhet.

exaspérer : seri s-läql (-...) parf. ise-
ria... hob. seraie... - être exaspéré : eri
s-läql (-...) parf. iria... hob. erraie... -
être en jureur : zöif hob. tzöif.

exaucer : gebel hob. gebbel

excédant (adj.) zaid pl - in

excédant (subs.) ziat (pour ziadt) -

l'excédant (ce qui reste) bagi (et-) invar.

excéder : ädda parf. iädda h. tädda

- causer une grande lassitude : eni p. inria
hob. neq (littér. : tuer)

excellamment : triar

excellence perfection : kmal

exceller : if parf. iif hob. tif.

excepté : (homme) hlaf ; h'aca ; rive

excepter : eff parf. iffa hob. effaff

268 exception - excuser
utther hab tutther

exception . asmaħ' — à l'exception de.
ħaca — sans exception: bla ħaca; bla
essemah'

excis . ziada; ziat (pour ziad),
ktért

excessif . zaid pl. - din; itāddan
lehūdud; itzīied pl. tziieden (3^e pers
excessivement: s-erziada; s-el-
ketra — beaucoup . lā-bas.

exciser : ebbi hab. tebbi

excision . tubbin

exciter . ħarec hab. ħarrec — en-
gager à ... nebeh hab. nebbek — ou-
sionner . sekker hab. tsekker; ani
parġ inni hab tanni

exclamer (s') āied' hab. tāied'

exclure : utther hab tutther, zāa
hab. tẓāa; ħauz hab. thauz; dēħā,
hab. dēħā

exclusivement . bark; barka

excommunier . ħarrem hab. tharrem

zāa hab. tẓāa

excréments . iẓẓan — de mulet . beili.
se bawwicot . tiskin

excusable : mādur pl. - in; itāan
sebba (de sāu ... parġ. isāa...)

excuse : sebba — action d'excuser : āa
āfu

excuser : āfu parġ. iāfa (1^{re} pers. āfu
hab tāfu (ex āffu) ; āq fois . semah' &
tlemmah' — s'excuser, chercher des excuses
af sebbet parġ infa ... hab. taf....

exécutable - eshérides

269

exécutable : amekruh pl im-hen;
amebrud' pl im-dén

exécration : krah; b'ied

exécuter. kerah hab. kerrah; be-
ied hab. ber'ied

exécuter (faire) eie (et egg) par iie
(et iegg) hab. tegg; saua hab. tsaua;
geda hab. getta

exemplaire (être) ili d-elmital
par. illa... hab. tili...

exemple. mital pl-at; mtel pl
mtul — Expr. Par exemple. s-elmital;
matalan (ar. 'llo)

exempt. imserrah' pl-hin — être
exempt... (n'avoir aucune part à...) t'eda
par it'eda hab. tetti

exempter. h'arrer hab. th'arrer; se-
mah' hab. tsemmih'; eff par. iffa
hab. effaff; terrah' hab. tserrah' (et
tserrih')

exemption (dispense) tesrih'; tah'-
rir — immunité: âsin

exercer. former âllem hab. tâllem
tahifed' hab. sahifa'd — conserver en bon
état, par l'usage: h'arez ess'enaâa hab
h'arez — accomplir. t'edem h. t'eddem
— éprouver ferreb hab. tjerrib — s'exer-
cer à... jehed hab. jehhed

exhalaison. rihet pl. rih'at

exhaler : seri hab. seraie; ne par
inca hab. t'ente — en parlant d'une
mauvaise odeur. fuh' hab. t'fuh'

exhéréder : h'arrem hab. th'arrem

270 exhiber - expectorer.

exhiber : nâât hab tnâât.

exhortation : aüssi ; anhi pl. ne-
luat ; andar

exhorter : uüssi parî inüssâ h.
tuüssi ; neha parî inha h. nekha,
nedder hab. nedder

exiger : téleb hab tälleb - obliger
à telzem hab telzam

exigu (petit) amzian pl im-nen,
(étroit) amdiéd pl. im-qin

exiguë. temzi ; diq

exil. nfa

exilé amenfi pl. im-ien

exiler nefa parî. infra (^{impers. nfi})
hab neffu ; basâ parî ibasâ hab.
tbasâ

existence : tilin ; alili (voir être) ;
ufud

exister : ili parî illa (^{impers. ellir})
hab tili ; ufed hab. uffed

exonérer : serrah' hab. tserrih' ; eff.
parî iffa hab effaff

exorable. imkennin pl-en

exorbitant : zaid pl. -din ; iâddan
leh'dud

exorciser. âzzem fell hab. tâzzim...

exorciste : âzzam hab. iâ-men

expatrier : nefa parî infra (^{impers. nfi})
hab neffu - s'expatrier : gaff
hab. tgaff ; netqel hab. tenteqel

expectative : raja ; tmurjit

expectoration : antim

expectorer : nehem hab. tentim

expédient - explosion 271

expédient (sub.) rai; abrid, pl. ib-
Den; bab (arabe بَاب)

expédient (adj.) infâan; Deg-1 el-
faida; Deg-1 errebah.

expédier (väter) sâjel hab. sâjal-
envoyer; seref hab. Serref; sekker hab.
tskker - une affaire: ufa hab. tufa

expéditif: ifses di... (3: pers.)

expédition: envoi aserref; askker
- militaire: m'halla pl-at - copie;
nestha plur. nsathi

expérience âraâl - connaissance:
âlm; mârfa

expérimenté: mizraic (et mizrag
K.) pl. im-ien; hâdliq

expérimenter: âreâl hab. ârreâl
- éprouver: ferrel hab. tjerrel.

expert: mällem Deg... pl.-min...

expier: tub parç itub hab. têtub

expiation: tuba

expirer (mourir) emmet parç imut
hab. temmet; tmett et temtat. - pren-

dre fin: ufa hab. tufa

explication: asefhem; tepsir; bi-
na

expliquer sefhem hab. sefham; fes-
ser hab. tfeffer; bien hab. tbeien

exploit: fâl plur. ifâlen

exploitation (d'un terrain) hed-
met

exploiter (une terre) hedem h. heddem

explorer: hânes hab. thânis

explosion: atêrîdeg - faire explosion: têt

272 exposé - extension.

deg hab. tédig

exposé (récit détaillé) tefsir

exposer aux regards - nâat h. tñâat-
expliquer: fesser hab. t'fesser; sefhem

hab. sefham - mettre en péril: sebbel,

hab. tsebbel; sunoq hab. tsunoq -

abandonner (un enfant) metken hab.

tmekken - s'exposer: sebbel iman (...)

expres (clairement défini) mefruz. pl.
im-zin

expres, expressément (avec intention)

mâttat; s-elberd; s-lâni; b-eddemma

expression (action d'exprimer) âbr - mot;

terme: anal - expression du visage: ugh;

zii; zig

exprimer (en pressant) âsér h. tâssér;

hem hab. hemm - expliquer: fesser hab.

t'fesser; sefhem hab. sefham - s'exprimer

utlaie hab. tutlaie - articuler: neteg

hab. netteg

exproprier: seri s-tamurt parl. ise-

ria... hab. seraie...; eks tamurt. p.

iksa... hab. tekkes...

expulser: hâuz hab. thâuz; zâa h.

tzâa; seri parl. iseria hab. seraie

exquis (excellent) ifazen - au goût:

amâzuz pl. im-gen

extase: ajdab - admiration: âjb;

uhama

extasier (s') être rempli d'admiration: tâj-

fel deg... hab. tâjjib...; uhem deg... hab.

uhhem...

extension (étendue) tahri; itsâ; usâ

extenso — extravagant. 273

— action d'étendre: afesser — accroissement.
anervi; tnuvunit

extenso (in) s-elkema (-...)

exténuer: eni par infia h. neg —
être exténué. geres'

extérieur (subst.) berra (el-) — visage;
air: ufh; zii; zig.

extérieur (adj.) m-berra

extérieurement: berra; di-lberra

exterminer fuk hab. tfuk; Demmer;

hab. tdemmer; meha pialf. imha,

(1^{ère} pers. mhié) hab. temha

externe (au dehors) m-berra; si-berra

extinction (sens act.) asetisi — extinc-
tion de voix abah'bah'

extirpation: aqlâ.

extirper: qelâ hab. qellâ — détruire
complètement; fuk hab. tfuk; bettél. h.
tbettél

extorquer: aui b-essif par infini...
hab. tani...

extracteur d'anneau: talleguahit
pl. til-hin; taherrat pl. tih-din; mel-
luia pl-at.

extraire: Seri par iseria hab. seraic;
eks par iksa hab. tekkes — tirer d'un livre.
neseth hab. netseth; negel hab. neggel

extraordinaire: d-lâfjb; âjib pshu
iâ-in

extraordinairement, s-uthale/n —
lâada — beaucoup: la-bas; iârrem (3^e
pers. prété adverb^{te})

extravagant: uailal

276 extravagner - exulter
extravagner: rénuad' hab. tiénuad'
réjaf hab. tiéjaf
extrême (qui est à un bout) agarni pl
ig-ien - Dernier: angaru pl. ingura
extrêmement, la-bas
extrémité: iéf (et itif) pl-irifaun
(et itifaun) - Derniers moments de la vie
halt elmut
exulter: feralh' hab ferralh'

F

- fable : taysit pl. tiqsitin; mtél
 plur. mtél
 fabricant : asénnâi pl. is-ien
 fabrique : hianut (n-...) pl. huanet
 fabriquer : sennâ hab. sennâ
 façade : ndm pl. ndmann
 face (visage) ndm pl. ndmann; ujh
 pl. ujuh - aspect : zii; zig; h'al - faire
 face à ... qabel hab. tqabel - en face :
 ier qabel; qbal - ~~face~~ face à ... qabel
 hab. tqabel - face à face : ndm ier ndm
 - être situé face à face (se faire face) mqabel
 (et) hab. temqabel(et)
 facétieux : isédân; acrahi pl. ic-ien
 affaibli pl. iq-ien
 fâcher : rucc hab. trucc; riced hab.
 triced - se fâcher : rucc etc
 fâcheux : ishagener (partic.) - pénible,
 difficile : inâren (partic.)
 facile : sahél pl. in - être facile sehél h.
 ehhel - doux : complaisant bab lefdél;
 ahcaici pl. ih-ien; amraâi pl. imraâan
 facilement : essehel
 facilité : shel; sahla; shala

276 faciliter - faible

faciliter. sehheh hab. tsehheh

façon (manière dont une chose est faite)
tinaâa; fedmet - manière d'agir: âada
fedmet - sans façon (bonnement, rondement)
s-enriet - façon (confection d'un vêtement)
fedmet; fus

façonner: saua h. tsaua; seggem h.
tseggem; s'enâ h. s'ennâ; mērez hab.
mērez (litt^r travailler) - habituer à...
senum hab. sennum; sualef h. sualef.
- le façonner (prendre les usages, les habitudes)
num (ennum) elâat parf inum h.
tennum

fac-simile. mitl pl. mitâl (amtâl,

facteur (des postes) afactor pl. if-ren

factice n-lekdeb

factieux: amnafeg pl im-gin; ci
tan pl. cuaten

faction: tâssast; âssa; âsset -
partie séditionne. Tôff (emnafegim) pl. s'fuf....

factionnaire: âssas pl. iâ-sen

facture qaima pl. at

facultatif: di-lierâ

faculté (puissance) tazmert; qdert

- facilité pour une chose: shel; shala; ctart

- droit; pouvoir: qdert; hagg

fade: amessas pl. im-sen (de mesa
hab. temses être fade); samot pl. tin

fadeur: temses

pagot; tazdemt pl. tij-min

pagoter: zedem hab. zeddem

faible (débile) amediul pl im-len

amâdure pl im-ren; mâuc pl im-cen

faiblement - faire 277
- être faible : derél hab. deriel ; âlula
parf iâlula (1^{re} pers. âlulir) hab. tâ-
lula

faiblement : qli ; qite.
faiblesse manque de force : dâf ; tâ-
lulaie ; - défaillance : mîacîa.

faillir (commettre une faute) : eie ânub
parf ieie hab. tegg (on dit aussi egg
parf regg) ; gessér hab. tguessér - se
tromper : heled hab. hellet' - être sur le point
de ... se rend par l'adv. grib (presque) suivi du
verbe eg Il a failli tomber : grib iiedu

faillite : flas
faim : lax - avoir faim : lax' parf. ilux'
hab. tellax' - qui a faim ; amellax' plur.
imelluxa - désir ardent : tmâ.

fainéant : abuthali pl ib-iên ; abu-
thal pl. ib-len - être fainéant behel hab.
tebnil

fainéantise : bthel ; abthel

faire (exécuter) : sauva hab. tsauva ; eie
(et egg) parf ieie (et iegg) hab. tegg.

- Créer (en parlant de Dieu) : heleg h. helleg -

faire à ... (accoutumer à ...) : Inum h. sennum

- joindre : eie t-inan (-....) h. tegg... - Con-

cerner ; intéresser. Il n'existe pas de terme propre.

On tourne comme suit : Cela ne fait rien : ma

âlih ; ou u-ac-âlih ? - Cela ne me fait

rien : idore-aie ? (m-à-m : Cela me nuit-il ?)

icqa-ii ? (m-à-m : Cela m'importe-t-il ?)

- Être à rien faire : stuflu parf istuflu hab.

stufluie - Se faire ; être fait : megg - devenir

heled hab. helled' - s'améliorer : selah' hab.

298 fait - fameux
sellah' - arriver, se produire : ili parj illa
hab tili; theled' (Pour les locutions où le
verbe faire est suivi d'un nom ou d'un adjet.
voir ces noms ou ces adjet.)

fait (subs.) fâl pl. ifâlen - événement.
ugâ; ârd (q. q. pl. simplement : haïet) -
le fait de qq. : ce qui lui est propre réel. Ex
Mentir est son fait : hikerkas d-eccerel-
ennes - Chose réelle, véritable (un fait cer-
tain : c'est un fait) d-sâhh' - Hauts faits :
fâl pl. ifâlen - de fait ; par le fait (effet)
tidet; b-essâhh' ; u-b-essâhh' - En fait
de : deg ; di - tout à fait : s-elkermal;
flas'

fait à (être fait à ...) ennum. h. ten-
num

faite : irf (et itf) pl irfaun
fallacieusement : s-tihilet; s-elhili
 falloir : lezem hab telzem (participe : la-
zem) - S'en falloir de... thuss' hab. thuss' - Ex
Il s'en faut de peu : ithuss' gli - Express. Com-
me il faut : ammet ilzem ; am ihila
falot : fuar pl. at
falsification : diel - s'un texte : asef-
sed ; tequie

falsifier (des matières) derel h. deriel
- un texte etc quuer hab. quuer

famé . mechur pl im-in - mal
famé : amlâre pl imlâra

fameux : mechur pl im-rin - mar-
quant l'excès : amogran pl im-nerr
Ex Un fameux menteur : bu-kerkas amo
gran - excellent : ihlan la-bas

familiariser - farder

279

familiariser: sinum hab tennum;
sualaf hab sualaf. - Se familiariser
num (ennum) hab tennum; ualef
hab. tualaf

famille: atham; âial; ahl (L).
- Dans le sens de foyer: duthan; dhan
(littér.: fumée) - En un village de 150 familles:
haddart (illan) Deg-s mia u tham
sin dhan

famine: lar; cere

fanal: fnar pl. - at

fanatique: aham mag pl ih'-gen

fanatisme: h'imag; ah'imag

faner (se-) legsu (et liisu) habit.

legsin - perdre sa couleur: feseth. h. fes-
seth

fanfaron: afeccar pl if-ren

fange: lud

fantaisie (imagination) thial - ca-
price: tnefic

fantassin: terras pl it-sen

fantôme: thial pl - at - revenant:

ruhania

farce (plaisanterie) gefmet pl. gef-
mat.

farceur: agfaimi pl. iq-ien

fard. pour les paupières: kehél - pour les
lèvres et les joues: kermez; hammair -

pour les mains et les pieds: h'enni

farder (se-) les paupières: kehél habit.

kehél; sengel hab. sengal - Pour les au-

tres fards on emploie eil (un egg) hab. tegg

suivi du nom du fard, suivant le cas.

280 fardeau - fausseté

fardeau: t'zait

farine: aren - grosse: iur'an - tris.
fines: smiol

farouche (bête sauvage) uahic plur
uhuc - peu sociable auahai pl in-cen
fasciner: seh'er hab. seh'her

fasté: âdima - orgueil: zuth; ta-
fantarrit (et tafantarrit)

fastes: tuarith (plur. de tarith)

fastidieux: samet' pl - in

fat. sfih (et safeh) pl sfaha

fatal (inévitabile) d-elmektub - fu-
neste: amenhus pl in-sen

fatalité: mektub (el-)

fatigue: tâb; âia

fatiguer (sens act.) tâia hab. tsâia
serleb hab. serlab - être fatigué; se fati-
guer: âia hab. tâia

fatras: athlab; athrab

fauchage: ahurcen

faucher: huce hab. thuce - leblé:
mejer hab. mejjer

faucheur: ahuccac pl ih'-cen

faucille: amjer plur: imiiran -
instrument pour tondre les montans: asles
(aseles et aselles) plur: isulas.

faucon: tîr plur. tiur

faufiler (se-) hatel far... hab. tha-
tel...

fausser (convincer) sâuf h. tsâuf-
rendre faup (un texte etc) qurer hab
txurer

fausseté (hypocrisie) tabdâit; Ne pas

confondre avec tabolâit (femme de mauvais
se vie) & tabdâit (gilet); akertus pl.
ikerkas

faute (erreur) ieltâ pl. at - péché,
mauvaise action. dnub pl. at - man-
que de ... atussi - Express.: Sans faute

ij m - uanal (m - à - m.: une seule parole)

fauteuil: kersi (kersi) pl. kراسي

fauteur: amcatni pl. im - ien; ci-
tan pl. cuatén

fauve (couleur) azequari pl. iz - ien
- bête fauve: uahic pl. uhic; haica
pl. huac

faux (subs.) amjer pl. imiiran. Le
terme désigne proprement la faucille indi-
gène: lorsqu'on veut préciser que l'on parle de
la faux européenne, on dit amjer amogran
ou: amjer né - Trumien, ou encore: amjer
elfransis

faux (adj.) amzumer pl. im - ren;
n - ezzur - un faux témoin: cahed n - ez-
zur - mensonger: n - lekdeb; n - tikerkas;
itbarragen (partic.) & un faux prophète:
ennebi itbarragen

faueur: mezia; meziet; tîr (imvar)
sâd, - en faueur de ... âla trât; f - udm

favorable (être - à qqn) Saâd h. tsââd
- être propice: hela parl ihla h. hellu
& C'est le moment favorable: d. luqst ih-
lan

favorablement: & lemhibbet

favori: amâzur pl. im - zen

favoriser (rendre faule) tchhel h. tchhel

282 fébrifuge - fendre
saād hab. tsaād; uggeſ fell. h. tuq-
geſ...

fébrifuge: dua n-times
fécond (qui produit) itarun (part.
invar.) - abondant: iārrem pl. ār-
remen (3^e pers.)

féconder: leqah' hab. leqqaḥ'; dek-
ker hab. tdekker

fécondité du sol: sabet

fée: tazūūt pl. tiḡ-rin

feindre: eie s-iman (-....) parſ ieie...
hab. teḡḡ...; err iman (-...) parſ. irra...
hab. tarra...

feinte: kedb; hilet

fêler, ceḡḡeḡ hab. tceḡḡeḡ; felleḡ
hab. tfellig

félicitation cker

félicité: sād

féliciter: ceker hab. cekker. 2^e pers.
ḡte, félicite! sāḥ'hīt! plus sāḥ'hītum!

félin (adj.) n-mucc - subs. sēnf n-
elmucc

fêlon: aḥeddā pl. iḥ-āin

fêlonie: aḥdā

fêlure: tacḡiḡt pl. tēc-ḡin

femelle: tantem̄t pl. tiutmin

fémmin: n-tem̄t - le genre fēmi-
nin (en grammaire) ntā (en-)

femme: tantem̄t pl. tiḡidnan

fendiller (se-) felleḡ hab. tfellig; ce-
ḡeḡ (et ceḡḡ) hab. tceḡḡeḡ

fendre: felleḡ hab. tfellig - du bois:
ḡeḡḡeḡ hab. tḡeḡḡeḡ - fendre la tête (abr.)

sourdier) dunt hab. tduunt

fenêtre : taq pl. tigan - petite fenê-
tre, taduiqt pl. tid-gin

fenouil : abesbas

fonte : acqig pl ie-gen ; taqigqt pl
tic-gin - dans un rocher : acqic pl ie-
rien - dans la tête ou sur la peau : amerric
pl im-genfer : urzal Ex. Les objets en fer : elhajat
m-urzal. - fer à cheval : tasmiqt pl. tis-
rin ; tasfiht plur tis-hin

fer-blanc : halia

fêrir : uut parl. iunt hab. cat-
redress, sans coup fêrir : qbel igti

ferme : ishan (partie.) ; ifendun (partie)

ferme (subs) hanc plur : huac - proprié-
té bâtie dans les champs : ârib pl. âraib

ferment : ukfil

fermenter : kefil parl ikfal h. tek-
filfermer (une porte en la poussant contre)
nâa hab. nâaie - la fermer à clef. -
qefel hab qeffel ; gen hab. tigen - Un
livre : tēbeg hab. tēbbeg - les yeux : kemed
hab. kēmed - la bouche à qqn : tusem
hab. tusem - se fermer (fleur) femel h.
femmelfermeté : jhed ; gaur - avoir de la
fermeté : gaur s-ul hab tqaur....féroce : aqsah' pl iq-hen ; qasah'
pl. qasehin

féroce : qasia

ferrant (maréchal-) asemmar. plur.

is-ren

ferver: semmer hab. tsemmer

fertile (être) s'ab hab tsab

fertilité: saba; sabet

fervent. (ardent). ins'ah'en (partie.) iher-sen (partie.) - piens: tagi pl. - iin

fervent: ans'ah' - p'iti: tuga

fesse: tarma pl. tarmuin

festin dist pl. difat

fête: âid pl. âiad - noc: ârs plus.
âus; festa pl. - at (du franç^s: fête) Le
mot sert de terme général pour désigner toute
réjouissance

fêter: âied hab. tâied

fétide (être) fuh' hab. tfuli

fêtu: aclus pl. iclasen

feu (du foyer) âfit - grand feu: incendie
times; h'ariq - incendie: tmuirit -

ménage; famille: dukan, dhan - le feu

du ciel: tagersa - coup de feu: ush el-

barud pl. ush - faire feu sur... rema

elbarud hab. remmi... - Ardeur:

ans'ah' - Prendre feu (s'irriter) ruc hab

tuce - sans feu ni lieu: la dar la man

feu (écédé): marhum plus - min

feuillage: uorq (n-tjert)

feuille uorq pl. aurag coll. uorq

- une seule feuille: tauorgit - feuille de

palmier tasâfit pl. tisâfaie - feuille de

papier: tauorgit n-elhar'et

feuilleter: qelleb (luorq) pl. tqel-

leb

fentre. lebd.

fève - fictif.

285

fève: bau pl ibauu - fèves nouvelles.
tendres: ilemdin. Comme exercice de pronon-
ciation, on fait dire la phrase suivante: babba
infa bau; iif bau m-baba bau m-
bab-ibauu: mon père a trouvé une fève: la
fève de mon père vaut mieux que la fève du maî-
tre des fèves.

février: furaar. On désigne par les noms
suivants les quatre premiers jours du mois de fé-
vrier:
le 1^{er} février: âtres (le bouc)
le 2 — biat' (la chèvre)
le 3 — ahliô ou amilti (le
berger); on encore
taniltit (la bergère)
le 4 — amriar (le vieillard)
ou tamriat ou âpiza
(la vieille femme)

fi: ecc!

fiançailles: atitab - procéder solen-
nellement aux fiançailles: ne elfathâ
fiancé. amluk (et anemluk) pl
im-in (et in-in)

fiancée: tamlukit (et tanemlu-
kit) pl tim-kin (et tin-kin)

fiancer (se-) nemluk (et) hab. tuem-
luk (et)

ficeler: rebet' hab. rebbet' - forte-
ment. seleb hab. selleb

ficelle h'met (le-) - en chaux: ope-
neb (voir: corde)

fiche (cheville) amesmar pl im-ren

fictif: n-lekdeb; amzuer pl im-
in

fiction : *fiçal*

fidèle (constant) insâh'en (partic.);
 être fidèle: nesâh' hab. nessâh' — à qui
 on peut se fier: amin fel. umana — sincè-
 rement attaché: sâddiq fel-in — qui a
 la foi: munen fel-in — conforme à la
 vérité: ash'h' fel is'h'en; n-sâh'h'
 fidèlement (avec constance) s-unsâh'
 — avec probité: s-laman — avec exactitude
 de: s-essâh'h'

fidélité: constance: ansâh' — probité:
 aman — exactitude: sâh'h'

fiel: *izi*:

fiente de bœuf: zbel — de mulet: berli
 — de bouccicot (tiskit nom d'unité) poler.
 et coll. titkin — de chèvre: tiberra (poler
 de tiberrit.) — de vache: abrud — de
 monton: tiberradin — terme général:
 zbel

fier commettre à la fidélité de qq un. se
 rend par: ukkel.... réf... hab. tekhal....
 (littér: charger.... de....) — se fier à qq un
 amen i... parz. immen.... hab. tamen
 fier orgueilleux: bu-zguth; amguth
 (et amguthi fel. im-ien; imetkebbex
 fel. im-in — faire le fier: zuth h. tgzuth.
 fether hab. fether; certain h. tcertain.
 meza parz. inga (pers. muzic) hab. it.
 meza

fier-à-bras: afeccar fel. if-ven
 fièrement: s-egzuth; s-tenfeth

fierté: *zuth*; *tenfeth*fièvre: *times* ex: La fièvre m'a pris *twi-*

ail times - fièvre intermittente: times m-uas
 ier uas - quotidienne: times m-uakk-as
 - bera: times tamteltit - fièvre quarte:
 grande fièvre: times tamogwanit - "Owoi
 la fièvre" se tourne par: la fièvre.... prend...
 tui... times (voir l'exemple ci-dessus)

fiévreux (être-) occasionner la fièvre: aui
 times par. iui... hab. tui...

figer (se-) jemed hab. jemed
 en parlant du bœuf. etc sebek h. sebbek

figue. imetci pl. imetcan - Une
 figue verte. tametciit plur tim-iin -
 figues mâles: dukkar - Une figue sèche
 (et collectif: les figues sèches) tæzert - les fi-
 gues de barbarie: hendti

figuier. tametciit pl. tim-iin -
 figuier mâle: dukkar

figure (forme) tîfet pl. tîfat - des-
 sin: tûira pl. at - visage. udm plur
 utmann - aspect. zii (et zig.)

figurer représenté par figure tîmer
 hab. tîmer - signifier, âni par. iâna
 hab. tîni - se figurer que... tîl h. tîl;
 tîl hab. tîl - compter que... hâsel hab
 hâsel

fil (du fil) fuli, tîd - un seul fil
 fuli pl. ifulan; tîd pl. tînd - fil de
 fer: selk - fil d'or pour la broderie: aman lmd
 - fil à plomb: mizan (ubennai) pl. mia-
 zin - fil; tranchant d'une arme ou d'un
 instrument: imi; hadd

filage: tullemit
 file: tîff pl. tîff

288 filer - final.

filer : ellem - l'as tellement - en parlant
de l'araignée : ez'd parl. iz'da h. zet'
filet pour la pêche, la chasse : tacbakt
pl ticbakin

filial : n - emmi

fille (par rapport aux parents) illi plur
issi - opposé à garçon : tahinit plur.
tihiniin ; tametcuit pl. timetcuin
On prononce aussi tametcuigt pl timet-
cukin

filou : ah'ram pl ih'ramen - trom-
peur : ahdeddâ pl. ih' - ain ; ah'ili plur
ih' - ien

fils (par rapport aux parents) emmi pl
tarnu ; memmi (même plur.) - fils de...
Dans les noms patronimiques : n plur. at
filtre : mes'fat - de cafetière. téréllait
plur tiri - ain

filtrer : sez'dii l'as tze'dii (pour tze'dii)
séffi parl. iséffa l'as. séffaie - tomber goutte
à goutte : uddem l'as. tuddum

fin (sub.) tammir pl. - en ; bud plur.
ibuden : tmeufit - la fin de compte. elha-
sél ; elhasul - bout : i'if pl i'ifaur ;
i'if pl i'ifaur ; bud : t'ef plur. t'ef -
mort : mut ; ufa - but : q'sed. bri ;
bri ; - à la fin des fins ! elhasul ; haslan
fin (adj.) azdad pl iz - den - être fin
zeded l'as. tez'ded - rusé : ah'ili pl ih' - ien
mizraie pl. im - ien - excellent : ih'lan
la - l'as.

final (qui est à un bout) ne - tammir
n - elbud - dernier : aneggaru pl. ineggarâ

finalement - fixer

289

finalement; elhâsel; elhâsul, has-
lan

finance (argent comptant) elqebd —
express. Moyennant finances s-elqebd — fi-
nances (état de fortune) mal. iderhemem
finement avec habileté: s-ecetert, —
avec délicatesse: s-eddraft — avec subtili-
té: s-elhilet

finesse d'une étoffe: ete aeqqa — per-
fection: kmal — sagacité: clarté — ruse:
hilet pl. hilat, aâura pl. nuaâr

fini (être-) terminé: kemel h. kem-
mel; ufa hab. tufa; mir (et emmir)
parl. imir (et immir) hab. temmir

On emploie assez fréquemment le mot français
fini sans autre forme — borné, limité: kex-
elhebud (littér.: qui a des bornes)

fini (subs) perfection: kmal.

finir (achever) kemmel hab. themmel;
mir (emmir) parl. imir (immir) hab.
temmir; temm (ar. ³د), kefa h. keffa

fiolle: tagzagt pl. tig-gin

firmement: ajenna; ailim ujen-
na — l'atmosphère: hua; asina

fissure: tagzagt pl. tic-gin

fixe (qui ne change pas de lieu) itbet pl.
teblen (3^e pers.); ur itmuhâ, ik ce pour.
ur tmuharriken ce. — invariable: ur
itbeddil ce (3^e pers.)

fixer (attacher fixement) qefed h. qeffed
2^eo: Fixe-le bien, pour qu'il ne tombe pas: qefed-
it hiar bac ur iutî — faire tenir droit:
sbedd hab. sbeddaie — closer: temmer h.

290 flageller - flatter
tsemmer - déterminer; aïin h. tãiin - fi-
xer les regards: fëzer hab. fëzzer - fixer un
pris: nubbi (éloquent) hab. nubbi - se fi-
xer (s'arrêter) qim hab. trim - demeurer
à.... zeder hab. zedder; ili parf. illa h.
tili

flageller: sunet' hab. tsunet'
flagolet: juag plur. ifuagen
flagrant: ibanen (parbie); idehren
(part.) - Express. en flagrant délit: di-lfâl -
Prendre q q m. en flagrant délit de... se rend
par le vabe ettëf (prendre) hab. tettëf suivi
du nom de métier correspondant au délit ex-
primé: Ep 'Il l'a pris en flagrant délit de vol
ittëf-it d-elhain (m-à-m. 'Il l'a pris voleur)

flair: rihët

flairer: cumm hab. tcumm; sfuh'
hab. tesfuh'; sunsi hab. sunsaie - pré-
voir: âgel hab. tâgel; fëhem h. fëhem

flambeau: mesbah' pl. ms'abih'

flamber: cãl h. tcãl

flamme: buref. - une division de la flam-
me; une mèche de feu: ils m-lâfit pl. ilsaum

flammeèche: crara pl. at

flanc: idis pl. idisan; tabeq plur.
tuabeq - le flanc d'une montagne: asaum
pl. isaumin

flâner: haues hab. thaues

flasque: irdeb pl. redben (3. pers.) -
au moral: amertaf pl. im-fen

flatter (louer) qerreb hab. tqerreb;
zegel hab. zeggel; hallel hab. th'allal;
- caresser: selef hab. sellef.

flatteur - flocon

291

flatteur : azeagal pl. iŷ-len; ahallal
pl. iŷ-len

flatuosité : aurred pl. iurdan

fléau, pour battre le blé : amaddoz
pl. im-gen — fléau de balance : iril (u-
elmizan) plur. irallen; Traâ (u-elmiz-
an) plur. druâ — Malheur : musibt
plur. musibat; bla (sans plur. usité)

flèche (javelot) taharbunt plur. tih'-
nin — de charrie : atmun pl. itman

fléchir (courber) seferi hab. sefrak;
squies hab. squis — rendre sensible
sihenn parf. isahenn hab. sihnin
— se soumettre : t'raâ hab. et'raâ — se
courber : neferi hab. tnefrak

flétrir (ternir) sefseth hab. sefsath; se-
fed hab. t'fessed — flammer : âiir h. t'âiir
— se flétrir : feseth hab. fesseth; fessed h.
fessed

flétrissure altération de la couleur : afsath
— détérioration complète : f'ad — tache à la ré-
putation : âar

fleur : tannart plur. et coll. nuar
— Une bouton de fleur. taqbuht pl. tiq-biz
— fleur de farine : degiz

fleurir : nuuer h. tnuuer; tnuuer,
hab. tnuuir — être prospère helef hab
hellef; qeddem hab. tqeddem

fleur : suf pl. isafen

flexibilité : tinefret

flexible : inefrac — qui cède aisément
amradi pl. imradian

flocon : tabetcimt pl. tibetciam;

292 flot - follement.

abeteim pl ibetciam; tlezzit (tlezzigt) plur tlezza - flocon de neige: âlaun m-udfel pl. iâlaun.... Ex Il tombe des flocons de neige: luggant iâlaun m-udfel

flot: muija pl. et coll. muias.

flotter: âum l. tâum

fluet: ardad pl. iz-den

flûte: tazmagt pl tij-gin; tag-sebt pl tigtabin

flux (montée de l'eau) âlu (m-uaman) - de ventre tazgela (m-uâddis)

fluxion de poitrine: bu-tura

foi religieuse: iman - confiance, assurance: aman (l-) - bonne foi: aman; nia; sdeg - ajouter foi: amen par jurnen lwb tamen

foie: tsa

foin gurt'

foire: suq pl. suag

fois: merrat pl: merrat - Une fois hift merrat (et hift elmerrat) - Cette fois-ci. merrat aia (qu'on prononce habituellement. mart aia) - Quelquefois: de fois à autre l-bâd merrat - A la fois (en même temps) s-hift elmerrat - Une autre fois: merrat hift

poison: ketert; ketra - à poison: s-el-ketert; iârrem (3^e pers. prise adverb^{te})

poisonner:ârrem lwb. târrem

folie: aderuic; tabuhalit; hbal

follement: s-tebuhalit; s-elhebal - ténuirement: bla ettahimim

follet (poil) : zireb (coll.) - esprit follet
aziré pl. iz-én

foucier (propriétaire-) bab n-elmelt
(ou m-uagl, ou encore : ne-tmurt) -
impôt foncier : kramet ne-tmurt - pro-
priété foncière : melt; agl; tamurt

foucièrement (totalement) t-ekemal...
h'las' - depuis l'origine : sug ag ilul (ou
ihleg) - complètement. deq ul(-...)

fonction : n'dif pl. n'daif
fonctionnaire : bab l'ndif
fonctionner : kedem hab. keddem
fond : abud (et bud) pl. ibuden,
qaâa

foundation sas (toujours précédé de l'ar-
ticle : las) - fondation prise : uagq. h'a-
bus - faire une fondation prise : h'abes h.
habbes avec le rég. div. de la chose que l'on don-
ne en fondation : pour exemple : h'abes tamurt
ou elmelt

foulement : sas (voir fondations) - cau-
se, motif : sebba pl. -at

fondé (de pouvoirs) : aukil pl. ukla;
- exact; vrai : h'aqq (littér. vérité); sah'h
(id.) - juste, légitime : h'alal

fonder (bâtir) ters las hab. ters...
- établir. sekker hab. tsikken. sbedd
hab. sbeddail - prouver : tebbet h. teb-
bat; h'aqqeq hab. th'aqqeq; sah'h
hab. tsah'h; bien hab. tbeien

fondre (sens neutre) fesi parl ifsi. h.
fesai - en parlant des météor. meha h.
temha - sens actif : sepsi hab. sepsai

- pour les métaux. *temhâ* - foudre sur... (se précipiter sur...) *emmet fell*... hab. *temmek*...
zedem fell... hab. *zeddem*...

fonds (sol) *qaâa* - domaine: *melk* - argent *iderhemem* (qq fr. mal bien que le sens propre de ce mot soit troupeaux)

- marchandises: *slâa*

fontaine: *âuin* (*hâuin*) et *tâuint* plur. *tiâuinin*

fonte. action de faire fondre: *asepsaie*

- métal pour les armes: *kabus*

force: *tazmert*; *fhed*; *quuet*; *quam*

- avoir la force: *qum h. quam*, *ép nous n'(en) avons pas la force*.... *ur nequam ce ad*.... *Je n'(en) ai pas la force: ur quumeri ca* - être à bout de force: *n'avoir plus la force: nua parq inua* (*1^{ère} p. nuit*) - Contrainte; violence: *tarrigt*; *sif* - par force. *s-tarrigt*; *be-zgendef*; *b-essif* - Faire qq ch. par force (malgré soi) *eie*.... *en-nij ul*.... *parq. ieie*.... hab. *tegg*.... - au dessus des forces: *ennej ul* - Force pris adverb.^t dans le sens de grande quantité: *la-bas*; *iârren*

forcément: *b-essif*; *s-tarrigt*; *be-zgendef*.

forcené: *amejmur pl. iin-nen*; *aham-mag pl. ih'-gen*

forcer: briser: *erz parq irza* hab. *truz* - arracher: *gelâ* hab. *gellâ* - obliger: *lezem* hab. *lezzem*; *keséb* hab. *kesseb* (violent)

forcer (purer) *negeb h. neqqeb* - un point:

liäfer hab liäffer

foret. riabet pl. riab

forfait. ah'allag n-eddenub (littér. crime énorme)

forge. tahamut uli'addad pl. tihuna

forger. derreg hab t'derrag

forgeron. ah'addad pl. ih'-den

formaliser (se-) haq hab. thaq; rucc hab trucc

forme (extérieur) Sifa - moule qaleb pl qualeb - aspect: zii; zig; ujh; adhar

- formes (manière d'agir: abrid; triga

- express.: la forme (conformément à l'usage)

f-elâada; f-elâat.

former donner une forme. s'nuer habit.

ts'nuer - produire: saua hab. tsaua;

ugem hab. tugem; eie (et egg) parl.

ieie (et iegq) hab. tegq - instruire: lemed

(et selmed) hab. tlemmed (et selmad)

formidable: isethlâan; isefrâan

formule: qanun plur. quanen

fornication: zua

fors (excepté) haca; men rir; mengell

fort (être-) herrec hab. herrec; jehed

hab. jehhed; gedex hab. gedder; qani

parl. iqana hab. tqani; sahli h. wahl

- être gros: zuor hab. zuger - être gros et

gras: teget hab. tegget. - être dur, solide

séleb h. sélleb

fort (subs. le milieu de...; le moment le

plus intense). tanemmast; talemmast -

ép: le fort de l'hiver: hanemmast ne-cetua

fort (fortresse) boy plur. bruf; glâa

plur. qluâ (régulièrement qlaâ قلاع)

fortement (avec vigueur) s-eljethed; s-elquet - avec insistance: s-uhris'; s-elhars

forteresse (voir fort)

fortifier (rendre vigoureux) sephed hab sephad; squa hab. tesquua - une ville: hasen hab. hassen

fortuit (tourn.: ihtleden s-lehtâ (m-à-m. arrivant fortuitement))

fortuitement: s-lehtâ

fortune: (hasard) batit; sâd; zher- richesses intérieures: melk; aql; - richesses en troupeaux: mal - en argent: iderhemem; plus - en général: rezq

fortuné (qui est favorisé) amsaud pl. im-den - riche: rani pl. arnia (l-); arezqi pl. ir-iem; ric (invar. C'est le mot français: riche)

fosse: tasraft pl. tiserfin

fossé en général: taria pl. tirina (et targa pl. tirgua.) - autour d'une tente: tablia plur. tislina - autour au sur le bord d'une propriété: ahending pl. hna-deq

fou: abahlul pl. ibahlal; adernic

pl. id-cen - extravagant: amesheb

pl. im-ben; ahammag pl. ih'-gen

- simple; ridicule: bab niet pl. aitbab...

- dans le sens de: énorme; excessif: amo-

gran plur. im-nen: On peut tourner au-

si par ahallag, suivi du rég. indis. - Et

il y avait un monde fou. illa ahallag

eliaci - être fou dervic hab. tdervic -

foudre - fourcher.

297

faire le feu : geffem hab. tgeffim

foudre (qui tombe) tagersa (sans pl.
litt.^e soc de charme) — bruit du tonnerre : ajein
et ajein

foudroyer : nut parl iunt habit
cat (avec. pour sujet tagersa)

fouet : cetieb plur ctareb; amecclad
pl im-den — cravache : sut' pl. suat'

fouetter ; nut s-ecetieb (ou s-umec-
lad) hab. cat.... ; sunet' h. tsunet'

fougueux : aglugi pl ig-iën; ahâm-
mag pl. ih'-gen

fouiller (creuser) eriz parl itza h. truz
gelleb hab. tgellib; hafer h. haffer —
chercher : fettec hab. tfettec.

fouir : eriz parl itza h. truz

foule : raci : la foule (les assistants, les
spectateurs) hafer (el-)

fouler (écraser sous le pied). âfes h. âffes
— presser : âfer hab. tâfer — le blé sernet h.
servat — se fouler un membre nufet s...
hab. tnufer'...

foulture : annfer'

four : kufa; kufet et kuct (pour
kuca) pl. at.

fourbe : amhiili pl im-iën; ariedda
pl. it-ren; aheddâ plur ih'-ân

fourberie : hilt plur. hilat; tidâ (le-)
fourbu (être-) nus parl inua (1^{ère} pers.
nuié)

fouiche : tazzeret pl tizzar

fourcher (se partager en deux) ferreg h.
ferreg — langue : beren hab. berren

248

fourchette - fraction

fourchette: tatebbact pl. tit-cin
 fourmi: tagtiuft; taittiuft et ta-
 gettiuft, pl. tiguafin; tuittefin et
 tiquttéfin

fourmiller: abonder: ârem hab. târ-
 rem - membre endormi: nequez. hab.
 tueznaz

fourneau: takuzint pl. tik-nin;
 kanun pl. kuanin - fourneau de pipe
 tadnait pl. tidnain

fournir: auir hab. tauri; ne par
 inca hab. toute; jehes hab. jehhez

fouirage: gurt (et gert) - fourra-
 ge vert: t'ic (le-)

fouvé: tabet pl. rabot; uhrig
 pl. uhrigen

fourreau: juat pl. juat - fourreau
 de fusil: ilaf pl. it-fen; imud pl. ai-
 mad

fouvier (faire entrer) sidif par isadef
 hab. sidif

fouroyer (sens act.) sâreq abrid hab.
 sâraq... - Le fouroyer. se traduit par iâraq
 i... ubrid. Ex. Je me suis fouroyé: iâ-
 req- aie ubrid.

foyer: âtre: kanun pl. kuanin - en-
 droit où se trouve un mal etc., le siège de...
 amkan pl. imukan - le foyer domestique
 taddart pl. tiddar

fracas rupture: atêrdeq - bruit. Zae

fracasser: stêrdeq hab. stêrdig

fraction (partie) ferg, pl. frag; amu-
 pl. imuxen; târf pl. tîrf - de pain: imi-

fractionner - franc

299

pl. imann - se tribu: taharruht plur
tit-bin.

fractionner: qesem h. qessem; be-
sha parl ibda hab betta - la viande
sqedudec hab. sqedudue

fracturer: tarzgit

fracturer: erz parl irza h. triz

fragile: itreizza plur. treizzan (3^e
pers. de treizza seivi de erz)

fragment: gesma pl. -at frag-
ment de poterie dont on fait encore usage: ac-
qul pl iceqfan

fraichement récemment: imira;
aturan; gli bark - Ces jours derniers:
deg ussan aia

fraîcheur: asemmid - humidité: (en
parlant des légumes etc.) alhas'

frais (être) semed hab tsemmid -
nouveau; récent: ajdid pl if-den - en
parlant des légumes: aqsil' pl iq-hen
- être frais (légumes) letes' h. tel'tes';
reddeb hab. terdeb

frais (subs.) dépense: meshuf ainsi que
le plur ms'arif - dommage provenant d'un
accident: ts'orra - faire les frais de. telles'
hab. thellis'

fraise: thilsa n-temu t well

franc (libre) inserrahi pl im-hen -
franc de port: itelles' pl telles'en - avoir
les coutées franches: hedem t-errai (-...)

hab. heddem... - longol; simeire: bab-
elhaqq plur. aitbab...; 'oldidq pl - qin,
sduqi pl - ien - sans mélange: ts'afi - être franc

loyal. tedeq hab. tesdeq (rare) - être franc (sans mélange) séfa hab. tes'fa

franc (subs) mannaie frank souvent invar. : On emploie cependant q q fs le plur. frankat dans le même sens on nous emploie le mot pièces. Ex trois francs, (c-à-d. trois pièces d'un franc) tlata frankat mais dans le sens de : une somme de trois francs on dira tlata frank.

français : afransis. plur. et collect. fransis

français (adj.) fransis (ne s'emploie qu'avec un subs. sing.) ; n-elfransis ; n-erumien

franchement : s-ess'ahih' ; s-enniict - avec vigueur : s-eljehed

franchir (en marchant) âdder parf. iâdder hab. tâdder - Sauter : neggez hab. neggez ; jellêb hab. tjellêb

franchise : (immunité) âsm. tahric loyauté : niict ; s'edeq

franges d'habits : azruce - du foulard de soie : flajel

frangette (à la bonne -) s-enniict ; su-ul isfan

frapper : uut parf. iunt hab. cat, heres hab. herres - avec un : eddeq hab. teddeq - faire une blessure qui saigne ferch hab. ferreh - frapper à la porte : stêb têb - frapper d'un coup de couteau au ventre bâf hab. tbâf. - frapper des mains (applaudir) séffeq hab. tséffiq - effrayer. sedheer hab. sedhae - étonner : stâjeb hab. stâjib

fraternellement. fricasser.

301

fraternellement: am aitmaten

fraterniser: määcer (et) parf. mää-
cerfen) hab. tmääcar (et)

fraternité: taumat

fraude vol. tikurda - tricherie:
äriit - trahison: tida

frauder. voler: atker (e=o) h. taker
(ettaker) - contrefaire les denrées: derel h.
deriel

frayer. tälä (le-); thica; amug-
di; tmugdit; fjä

frein (mors.) algam pl il-men -
pour le mulet: arben - mettre un frein
à... (modérer) haken fell hab. hāk-
kem...

frélateur: derel hab. Deriel

frêle (être-) terja hab. truz' - frê-
le (mince) ardaot fel. iz-den - faible,
maladif: amedvul pl im-len

frémir. xjiji hab. terjiji

frémissement: arjiji (voir frisson)

fièvre. tuzzalt

frénésie: jenn - emportement: ah'-
mag; ahbal

fréqueusement: la-bas elnervat

fréquent se rend par iârrem (man-
bient) ou la-bas (beaucoup.)

fréquenter: tälät hab. thäläd;
äacer hab. täacer

frère uma plur. aitmā

prêter (équiper) ämmer h. tämmer

friandise: hlaua pl - at

fricasser: gela parf. igla (1^{er} pers.:

qlir') hab tegla

friche (terrain en-) amuki sans
plur.

friction : ahukku

frictionner : hukk hab. thukk - air-
re : dehen hab. dehen

frimas : ajris

frime : lab, tikerkas

fringant : atfif plur ih-fer

friser : kemmec hab. tkemmec - abî-
mer, gâter : fessed hab. fessed

friperie : mkaser (littér : objets brisés)

-chiffons : icelligen

frison : ahram pl. ih-men; nana-
âri pl. inanaârien - voleur. train plur
tuian

frire : qela parq igla (pers : qlir')
hab tegla

friser : zelli hab. tzelli

frisson : amerjaju (plur. rare. imer-
jaja); tarjijit; arjiji :

frissonner : rjiji hab. terjiji.

friture (mets frit) cua

frivole (être -) feses hab. fessis

frivolité : tafsist

froid (subs.) asmid (et asemmid)

-avoir les doigts raidis par le froid : fecel. h.
fecel - Un froid; un coup de froid : abah-
ri

froid (être ou avoir -) isqad hab
Tqad; semed hab semmed - de l'eau
froide : aman isqaden, ou aman
isemden - être froid (insouciant; negligent)

froidement - frotoir

303

stehzi parf. istehya hab stehzaie -
le sang-froid: tsa; ul

froidement (sans le froid) s-usem-
mid - avec nonchalance: s-ustehzi
- avec sang-froid su-ul

froidure: asmid (et asemmid -
indifférence: astehzi

froissement: (action de froisser; se mou-
voir) ahazzer - au moral: diq; rira

froisser (mouvoir). hazzet h. thaz-
zet - friper: kemmec hab tkemmec
- au moral: s'irier hab s'iriar; s'dieq

frôler: sqecqec hab sqecyae

fromage: agisi (sans plur.)

froment: tōam - cueilli encore ten-
dre et grillé. frit

froncer: kemmec hab tkemmec.

fronde: ildi

fraudeur: amcatui pl im-jen;
citān pl. cuatin

front: timmi

frontière: aimie pl iimiren; h'adi
plur. l'iduol

frontispice d'un bâtiment: udm pl.
udmaun - d'un livre: āluān pl. iālu-
anen

frottement: ahukku

frotter: hukku hab. thukku; ames
parf. iumes hab ammes (et times)

Ex: Frotte le pain contre la table: ames ar-
um rē tabla - oindre: dehen hab.
dehhen; deha parf idla hab dillu
frotoir (linge) cellig'a pl cellaig.-

brosse : cita pl. - at

fructifier (produire, en général) aui
parl iuri hab. tauri — en parlant des
champs, des arbres : s'ab hab ts'ab — en
particulier pour les arbres : aui parl iuri
hab tauri — en parlant du commerce : aui
terbah' ; serbah' hab. tserbah'

fructueusement : s-errebah', s-el-
fait

fructueux (être -) serbah' h. tser-
bah' ; aui errebah' (ou elfait) parl iuri
... hab. tauri ...

frugal : ayeunnâ pl iq-âin — être
frugal (se contenter du nécessaire) tequnâ i-
man (-...) hab. tsegunâ ...

frugalité : qnaâa

fruit : fakit ; fakia (pour faki-
ha) pler fraki ; timer pl. timar —
profit : rbah' ; faida ; fait (pour faida)

fruitier (arbre) itarun (partie. invar)

frustrer. h'arrem hab. th'arrem
— tromper hedâ hab. hedda

fugitif : arugqual pl ir-len — ban-
ni : amenfi pler. imensa ; ambadi pl.
imbasa — qui passe vite : itâddan

fuir. rumel hab. regquel — s'échapper
âdda hab. tâdda — éviter... par crainte :
uthef af... hab. utthar ...

fuite : traula — fente dans un récipient
aegiq ; taegiq pl. eegiq (et tie-
qigin)

fulgurer : bereg h. berreg

fulminer (sans propos). tērdēg h. tē-

dag - s'emporter. menacer. ruce h. tuce;
tunef hab. thunef.

fumée : duthan (et dhan) - d'un
liquide bouillant : ufar - l'eau noire
par la fumée : qundel hab. tqundel.

fumer le tabac : son duthan. parf
issue..., hab. ses... - la tige : tiebber
hab. tiebber - (sens neutre : produire de
la fumée (liquide chaud). fumar h. tpu-
nar - en parlant d'une cheminée, du feu
duthen hab. tduthin

fumier (du) azbel; aibar - tas
de fumier : ahencir n-azbel

funérailles : tandelt

funeste : amenkies pl. im-sen ;
ameum pl. im-en

fur (au fur et à mesure que) am-
mek..... ammek....

furter (chercher) qelleb h. tqellib;
fettec hab. tfettec - en parlant du chien
tundi parf. isunsa hab. tunsais

furieux : ruce ; réot

furieusement : s-elruec

furieux : amercac pl. im-cen

furtif; furtivement : s-tuffera :

fuséau : azdi pl. izdian

fusil : mkahla pl. mkahel

fusion : affaie

fustiger : mut s-umeclad (ou s-ter-
right parf. imut... hab. cat

fût bois du fusil. srir pl. srair -
d'un canon, etc. mersâ pl. mrafsâ - ton-
neau : abermil pl. ib-en

306

futile - fuyard

futile : batél pl. - in

futur : ad-iili - le temps à venir :

mustegbel (el-) - futur : jeune homme

sur le point de se marier : ârus (et âris)

plur. iâ-sen - féminin : ârusa pl. - at;

isli pl. islan. féminin : taslit plur.

tislatin

fuyard : aregual pl. in-len.

G

gage garantie; rhinet; amerhun.
-arhes: ârbun - subs. plur. (Salaire)

jart (l-); liagg; rateb

gager - faire une gageure: mthater(et)
sb. temthater(et); raken h. trahan

gageure: titar

gagner: rebah' hab. rebbah' - mi-
Ar: stehel; hab. stehal - obtenir: nal
ar. inul hab. tnal - chercher à ga-
ner sa vie: nub hab. tnub - vaincre: re-
eb hab. rélleb

gai: acrahi pl. ie-ien - être gai
rah' hab. cecrah'

gaiement: s-elfrah'; s-ucrah'

gaieté: frah'; acrahi

gain: rbah'; faida

gale: ajeffid'; - gale des bêtes: bu-har-
am

galerie: asqif pl. iseqfan

galette: tannunt pl. - min.; ânun
l. iâ-nin; - galette tris-mince: rraqq

galeux: bu-jeffid' pl. ibu-jeffiden

galoché: aqebqab pl. iq-ben

galon: tasfift pl. tis-fin.

308. galop - gander.

galop. rabâ.

galoper: rabâ h. triabâ; reked h. rekked

gambade: aneggez

gambader: neggez hab. neggez

gamelle: idel plur. idul

gandoura: tajbibt pl tijbibin

-gandoura intérieure à larges manches: mugda pl. mugada

gangrène: taslit m-uaman; selma et slimma

gangrèner: etc parl itca h. tet, int parl. int hab. cat avec pour sujet slimma ou taslit m-uaman.

être gangrené: zenjer hab. tzenjar

gause: tassift plur. tis-fin

garant: âmen pl. tuamen

garantie: âmana; âmant

garantir: âmen hab. âmmen - s

garantir: karez iman(-....) h. kârez....

nethal af iman(-...) hab. tneethal..

garçon: ahinie pl. ih-ien; amecuk (pour ameteuie) pl imetecukin

garde subs. fem: tâssast - protéger; kery; ahâmi; hîmaia - prendre garde en eddehen (ou elbal - ...) parl. ivra hab. tarra....

garde subs. masc. âssas pl. iâ-se

garder veiller âass parl. iâust. 4
tâassa - demeurer en possession de... h'effed hab. h'effed; femel h. féminin; ette hab. tettef - pratiquer: observer. h'effed h. h'effed - garder un secret: ettef esser h. tettef

gardien - gazelle

309

gardien : âssas pl iâ-sin
gare (attention!) bal-ek! pl. bala-
kum!; rier-ek! pl. rier-nat!; fém
rier-em pl. rier-namt!; ar' elhit!
pl. ar'et elhit!

garer (se) terref hab. tserref; uter
hab. uhter

gargariser (se) slili imi(---) hab.
sellili....

gargouillement : akerker m. uâd²
dès.

gargouiller : kerker hab. tkerker
(avec, pour sujet : âddis, ventre)

garnir : âmmer hab. tâmmen ;
tear parf. iteur hab. tetear

garotter : keref hab. kerréf

gaspillage : fsad

gaspiller : fessed hab. fessed

gâté (détérioré) ifsed plur. fesden
(3^e pers. de fessed être gâté)

gâter : sefsed hab. sefsad - détériorer.

âieb hab. taieb ; âdem hab. âddem -

toute gâter ; tout âpimer, fêles h. felles ; -

se gâter ; être gâté (en général) fessed h. fes-

sed ; recé parf. ircei hab. recce - en

parlant de la rionde : zumet hab. tzumet

-eufs, dattes : kemef (v. kumef) hab. kum-

mej - pain semem hab. temum - pom-

mes de terre : merej hab. merrej

gauche : (adj.) arzelmad pl. iz-den

-moladroite : bu-zelmad pl. ibu-zel-

maden

gazelle (mâle) admu pl idmuin-

feuille . tantmut pl. tūdmuin

gazon : hēic ; rbiā

gazoniller : rēnna parā i rēnna
hab. rēnna (proprement chanter) ; jitu
hab. jittin

geai : ajarir pl. ij-rēn - geai bleu
acervegras pl. ic-gēn

glée : rūrcaif ; après

geler : rūrēf hab. rūrēf - Ex. L'eau
est gelée : rūrēfen - naman

gémir : naṛā hab. tnaṛā ; nuuak
hab. tnuuak

gémissement : anaṛā ; annuak

gencive : agsum n-tiṛmas - se
frotter les gencives avec l'écorce de noyer : me-
suek

gendarme : ajandarmi pl. ij-rēn

gendre : andib pl. in-ben

gêne : diḡet ; cedda ; uhl - tracas
ānḡ ; diḡ ; hīr

gêner : diḡēg hab. tdiḡēg ; ānḡ hab
tānḡ ; āreḡ hab. āreḡ - mettre dans l'im-

barras : suhel hab. suhal

général (qui est commun à tous) n-hull
indān - qui est suivant l'usage : s-lāādē
s-lāat ; d-lāat - C'est un usage géné-
ral chez eux : d-lāat-enden

génération : arran ; turn ; - naissau-
re : talalit - postérité : derria ; tarua

généreux : bab ne-sbil ; bab lefādel.
plur. aitbab ne... ; indān ne...

généreusement : s-essebil ; s-efādel

générosité : fādel ; jud ; sbil ; ṡhāna

- genêt: addad - petite espèce, ufmiêt
 genévrier: taga (qu'on prononce or-
 dinairement taga et tagga
 génie (esprit) fenn plur. junn; az-
 ril' pl. iz-rén - démon; diable. âprit
 pl. iâprîn - intelligence: âql.
 génisse: tâfmit pl. tiâfmiin; ta-
 mejhult pl. timejhal; tamujukit
 genou: fud pl. ifaden - Ex. Mts. toir
 à genoux: berrek af. ifaden
 genre: jens pl. jnas - le genre hu-
 main: imdan - espèce s'enf pl. snaf
 - manière d'être: zii (et zig); sifet
 gens: iudan - les gens de bien iudan
 n-elhir
 gentil: ih'la pl. h'lan; idref plus
 d'ersen (3^e pers.)
 gentil (païen) jahel plur. juhala
 gentillesse: drâft
 géolier: âssas plur. iâ-sen
 géomètre: fiamiter
 gerance: ukelt
 géranium âti-cah
 géraut: ukil pl. ukla; aukil
 plur. ukal
 gerbe: idri pl. idriin; fus plur.
 ifasen - petite: tidrit pl. tidriin
 gerboise: idui pl. iduiin; jerbua
 plur. ijerbuain
 gerce: cegg hab tceqqa
 gerceure (aux mains, aux pieds) tifetsit
 plur. tifetsa - aux lèvres: timelsit pl. ti-
 melsa

geler ukkel ief... hab. tukkel...;
 hekem ief hab. hekkem....

germe d'une plante: ul pl ulaun
 - qui sort de terre: i'imi - origine: as'l
 germer: remi par i'imi hab. tem-
 raie

germination: i'imi

gésier: tamzat' pl. tim-din

gestation: addis

gesticuler (pour appeler) salef hab
 tsalef; cuner hab. tennar

gestion: ukelt

gibecière: asegras pl isegras; tise-
 grest pl. tisigras

giberne: agorab plur. iq-ben

gibier: siat (littér: chasse); siada
 (id.)

gigantesque (d-) ahallaq pl. (d-) ih-
 qen (rare)

gigot de devant: tar'rut' pl. tir'urdin

- de derrière: aqbal pl iq-len

gilet (femé) tabda'it pl tibda'in-

ouvert: tasédrit pl. tisedriaie

girofle: grumfel invar. (pour l'ar.
 grumfel) - un dou de girofle: it'f ne -
 grumfel. pl. it'faun....

gîte: habitation: taddart pl. tid-
 dar; amez d'wi pl. imez dar - gîte de
 lapin. etc. mbat

givre: a'ris; i'urraif

glace: a'ris; i'urraif - miroir: ti-
 sit plur. tisitin; mraia pl. -at

glacer congeler un liquide: t'evref h

glacem glousser

313

sérif - intinider; semmer h. tsemmer
(littér. clouer) - se glacer (liquide) ier-
ref h. tuerif (et iuerif hab. tuerif)
glacem qui pend au toit. toisbult
n-érraif

glaise : nekma; antham

glaise (terre) : talaht; cal um-
telar

glaise : skin (pour tekkin) pl tha-
kin; tif pl. tinf

gland du chêne : akebbue pl ikeb-
bac; abellud (coll.) - gland de la chi-
chia : acebbue pl. icebbue

glande : auls pl inlsen

glaner : leged (tidrin) hab legged

glapir (chaval) sbua pl. tesbua; mu-
ra hab tura

glisser : sur une pente : zuzef. hab. tzu-
zef - en marchant : neslet h. tneslet;
zaleq h. zelleq - se glisser à pas de loup :

hatel parl itutél hab. thatel

globe : takurt pl. tikurin

gloire : fher; adima

glorieux (digne de gloire) amogran
pl. im-nen; adim pl. - in (e dernier
s'emploie quand on parle de Dieu)

glorifier : cekker hab. cekker - en par-
lant de Dieu : hemed h. hemmed

glose : tefsir.

gloussement : mraqia

glousser : qaga hab. tqaga - pou-
le qui appelle ses poussins : laré h. llaria
(littér. appeler.)

glouton : iteten g-azdi (part. Phab.
de etc parz itea h. tet.); ašhaš pl.
is-fen; bu-rba pl. ibu-rbaten; an-
šauf pl. insāaf; aleggān pl. il-men
glu : ālk - qui provient des ombres
aseliar

gluant (être) netēd h. netted
gobier (un liquide) cereb h. cerreb
goguenard : agjaimi pl. iq-ien;
ameštar pl. im-ren

goguenarder : gejem fell... h. qef-
jem...; tmešter fell... h. tmešter

goître (des vaches) aimam
gomme (des arbres) aseliar - pour
effacer l'écriture : amessah'

gond. dar (c.c. udar) pl. idaren;
režza pl. -at

gonflement tufet

gonfler (sens neutre) uf p. inf. h.
tuf - sens actif : suf h. tsuf.

gorge. igerzi pl. igerziun; ta-
h'alqumt pl. tih-min; agerziun
plur. igerziun; timijja - gorge de
montagne : tizi plur. tiza - id. resser-
rie tanga

gorrée : tajiunt pl. tij-min; ta-
cribt pl. tic-bin; taciibt pl. tic-bir

gosier : igerzi pl. igerziun; timij-
ja

goudron : geōbran

goudronnel : dehen s-elgedran
hab. dekken...

gousse abellāa pl. ib-āan

goulote- gouterment.

315

goulote d'un vase: tjulga

goulé: iteten g- ardi (part. d'hab.
de etc par itea. h. tet.); aleggam
pl il-men; ashaf (pour aschhaf) pl.
is-fen

goulement: g- ardi - manger

goulement: etc g- ardi (par. itea....
hab. tet...; legem hab. leggem; sethef
hab. sethef

goupille: mesmar pl. im-ren

gourbi: âcuc pl. iâ-cen

gourd: ifcel pl. fecden (3^e pers. de
fecel h. feccel)

gourde: tigrâit pl. tigrâin; tab.
geluct pl. tib-cin

gourdin: râzi pl. rûazi; tarriqt

gourmand: ashaf (pour aschhaf)
pl. is-fen); bu-rbia pl. ibu-rbaten;

-être gourmand: sethef hab. sethef.

gourmander: lum hab. thum

gourmandise: tashift

gouverne: furi

gousse (enveloppe) qecri pl. iqecran;
tarlaft pl. tir-fin. tibduit pl. tibduaic
-gousse (d'ail. etc) itif n(-....)

goût: tmiffa; tâbrit - saveur: ben-
na - discernement: tmierz - penchant: mail

goûter essayer: âred hab. ârred; âbber
hab. tōbber

goutte: tamgit pl. timqaa - tomber

goutte à goutte: uddem h. tuddim

gouttière: mizab pl. miarez

gouvernement: bailek; h'kum

gouverner: hékem h. hékken

gouverneur: h'akem pl. h'ukken

grâce (favor): fôl pl. afdal; tir
pl. tirat; mzi'a pl. -at - grâce divine:
nâmt (Rabbi); tufiq - pardon asmah'âfu - Grâces (remerciements) cker - idem:
(charmes) ebah'; nâimat - les bonnes grâ-
ces (la bienveillance): mhibbet; âzget - Express.

De bonne grâce: s-lebî; s-lebîa; s-ebîrd

- De mauvaise grâce: s-elhîq; bla ebîrd -

De grâce! (s'il vous plaît.) âmam

grâcier: semah' h. tsemmah'; âfu
parl. iâfa hab. âffu

gracieusement: s-êddraft

gracieuseté: draft - service rendu
tâpinilt pl. tij-lingracieux (être-) honnête: derref hab. der-
ref. - gentil, poli. beha p. ibha; part.
bahigrade: merteba pl. -at; amkan
plur. imukan

gradin: tarkabt pl. tir-bin

graduellement; wahîda wahîda;
gite gite.

graduer: derref h. toderref.

grain (un) tâqaiqt pl. tiâqaiin;
tâh'abbuigt pl. tih'-uîn - du grain
nâmagraine (voir: grain) - graine de pin:
tiznet pl. tiznin - de la graine (semen-
ce) zriâa; zriâtgraisse: tadunt - grasse de porc: gris
(la-). Ce mot est pris du français

gratifier - gratis

317

gratifier : dehen (s....) hab. dehhon;
dela (s....) parl. idla... h. della

gramme : gram (el-) pl. - at
et grammat

grand : amogran pl. im-nen;
igit plur. igiten - long. iziier plur.
ziieren (3^e pers.) - être plus grand que....
ußer hab. ußer.

grandement. la-bas

grandeur : tiziier (et tiziier) -
importance : taziit - noblesse : ârd; âdi-
ma

grandir (sens neutre) gâmer h. tîgâmer
- augmenter : reni parl. irna hab. renni;
ziied hab. tîziied - s'allonger. ziiert h.
tîziiert - en parlant des plantes : reni parl.
irni hab. remaie

grandissime : ah'allaq n.... (ce
mot est un substantif et rentile mot suivant
au cas construit)

grand-mère : nanna pl. tinannatin

grand-père : dadda pl. idaddaten

grange : mehzen pl. mthazen

granule : tâqaiht pl. tiâqaiin

grappe : ânqud pl. iânqad (on dit
aussi iânqut pl. iânqat); tabilult
pl. tibilal

grappin : amethâf pl. im-fen

gras (être-) teget hab. ettiyet

gratification : tabcert pl. tibcarin

gratifier : uc tabcert parl. irna.... h.
tente

gratis : batêl; blac; s-lemxiia; âla

318.

gratitude - grêle
hati Rebbi (pour l'amour de Dieu)

gratitude : taniat elthir

gratter : hebbe hab. hebbee; hukk
hab. thukk (propres: gratter); kemez h.
kemmaez - gratter la terre; creuser: thareb
hab. tharebgratuit : batel; blac (ces mots s'em-
ploient adverbiallement)

gratuitement: batel; blac

grave (être -) gaie hab. taz'aie;
- de caractère: rezzen hab. rezzengravé de la petite vérole: aberbac plur
iberbacengraver: negee hab. neq'gee; re-
qem hab. reggem

gravier (du -) hez'har'

gravier, ali parf. inli h. tali

gravité, pesanteur: importance: taz'aie;
- danger: uhl; tuf - le sérieux: zanagré: bri; bria; rerd - Espr. De bon
gré, s-lebri; s-lebria; s-elberd - à ton
gré di-bierd-ennek - Désir: tmut'sit;
rerd. Ep. Contre son gré: s-uthalef tmu-
t'sit-ennekgredin: ahram pl. ih'-men; hrai-
mi plur. ih'-ien; zugti pl. iz'-iengreffe: fiti u-ellegem plur. ifi-
tuan....greffer: leggen hab. tleggeni - nom
d'act. toles mitgreffier: tuya pl. tuoya; Kateb
pl. kuttab

grêle (long et mince) azdad pl. iz-den

grêle - griffer

grêle (subs) zeburri; taburree
petite grêle: akerragrêle par la petite venue: aberb ac
pl. ib-cengreler (tomber, en parlant de la grêle)
ilut parl. iunt hab. cat (avec pour
sujet zeburri ou ukerra)greler. tahabbuigt. n-zeburi
leur. tihabbagreloster: riji hab. teriji; triset
hab. trivit

grenade: armun (c.c. na-)

grenadier: armun (c.c. na-)

grenier: iurfet plur. tiurfatin -

ingénieur: mehren pl. mtharen

grenouille: apui plur. ijea

grésil: akerra

grève (plage) cafet lebhar

grever (léser) delém hab. dellem;

dore hab. tdore - imposer ierrem h.
ierrem; zikare fell.gribouillage: aherbee; atubae;
plur. ih-cengribouiller: herbee hab. therbee; he-
bee hab. hebee

grief (subs.) dore; delm - sujet d.

sainte: cekuet plur. cekuat

grièvement: la-bas

grieveté: taçait

guffe (ongle) icac ou accaren

signature: hett' iufus - signature avec
parage plus ou moins compliqué: hanfus a

griffer: hebee hab. hebee

griffon (vantour) ifider pl. ifudar;
geder pl. igudar

griffonnage: aherbec; atobac
griffonner: herbec h. therbec; he-
bec hab. hebbec

grignoter: kerr hab. terraz

gril: aknef pl. iknefen

grillage; grille: cbak (pl. ic-ken
rare)

griller de la viande. kenef hab. kinney
zeref h. zellef. — griller du blé: ste. aref,
hab. taref. — griller de.... (Désirer ardem-
ment) temâ hab. temmâ

grillon: bisbis, pl. ib-sen (le sing.
sorte de coll.); térsar pl. traser

grimace: asmeffer

grimacer: smeffer hab. smeffer

grimper: télâ hab. tellâ (et dellâ)
ali parl. iuli hab. tali

grincer des dents: rehâ vîmas (pour
tîmas) hab. rehâ.....; jiter vîmas
hab. jittin....

gringalet: mânc pl. im-cen

grippe: tussit

gris: aqizau pl. iqizau

grison (qui a les cheveux gris) caib pl.
-in; — bandet: ariul pl. irial.

grisonner: cab hab. teab

grive: aserremram pl. it-men

grogrner (pore) derem h. derim —
murmurer. mermer hab. tmermer;

geren hab. gerren (pour l'arabe. قرن)

groin: athenfus pl. it-fen

gronder - gruer.

321 -

gronder : murmurer : mermer hab
mermer - bête féroce : zehar h. zehher
tonnerre ; vagues etc sinel p. isauel
ab saual - blâmer lum h. thum
gronderie (réprimande) : alumer
gros (être -) : zuer hab. zeggur -
voir de l'enlèvement : tiget h. ettiget
important : amogran pl. im-nen ;
vendre en gros : zenz s-ufemmel parl
zenza hab. znuz
grosseté : âddid (littér. ventre) ; h'mel
grosueur : taz'uert ; tigti
grosier : épais ; lourd : elid' pl. elad'
cin plur. t'cain - insolent : mugbih' pl.
n-hen ; agbah' pl. iq-hen
grossièrement : s-elqubhêt
grossièreté : qubhêt
grossir (sens neutre) : tiget h. ettiget
uer h. zeggur ; gâmer h. tgâmer
sens actif : stiget hab. testiget ; se'uer
ab z'ugger ; sgâmer h. sgâmar
grotte : rar h. riran
groupe : tammaât pl. tijmâin ;
tribât pl. tilbaâ ; hâder. Ex z'ai
suivi un groupe de personnes dans le chemin
fir elhâder Deg ubrid.
grouper : jemâ hab. jemmâ. jemel
ab. jummel
gruau : inzan (plur. de inzi)
grue (oiseau) : rarnug
gruer (mordre des substances dures) : e'ezg
ab. ter'zaz - ruiner. etc agl parl. itca...
ab tet.... feles hab. tfellis (litt. ruiner)

grumeler (se - lait) utcil h. tutcel
 uzza hab. tuzza - sang kires h. kires

gué : asarar pl. isurar

guenille : cellig pl. ic-qen (x male)

guêpe : irzeze pl. irzezan

guépier : tenaint irzezan pl.

tim-nin (in pronoue hab. tuellment le
 dint in)

guépier : aiamun (oiseau)

guère : gli ; qite

guéret : igr (et iier) pl. igran

guérir (sans neutre) rah' parf. irat
 hab. trah'a

guérison : trahit ; arahi ; tmu-
 hit ; cfa

guérite : âeuc bl. iâ-cen

guerre : tanu'it - risotte : bubble

(du français : république)

guet : tâssast ; âssa

guetter (veiller) âss hab. tôssa - g
 ter q q un pour l'avertir. qarâ h. tgar ;

kemen hab. kemmen (et tekmin)

gueule : ateneuc pl. ih-cen - d'in
 canon : imi pl. imoun...

guéux : azimali pl. iz-ien - coq
 zugti pl. iz-ien

guichet : taduiqt pl. tid-qin

guide qui conduit : amsaâf (it a
 saâfi) plur. insaâf, asâif pl. is-ju

- guides d'un cheval : aligam pl. il-mer

guider (montrer le chemin) saâf h. b.
 tsââf - diriger : debber fell... h. tole b'a

cuer fell... hab. tener...

quidon - gypse

323

quidon petit drapier âlam pl. - at -
quidon d'arme à feu: nican (sans plur. usité)

quigner: hezer Deg. hab. hepper

quillereh (éveillé) atifif pl. it-fen
issés plur. fesesen (3^e pers.)

guillotine: finga

guillotiner: eks itf (s-elfinga)
parl. iksa hab. tekkes...

guimauve: hubbaiz; mejjir

guirlande: salef pl. sualef.

guise: façon d'agir particulière: xerâ;
bi; bîa Ep. A ta guise: di-bîerd-ennek

en guise de g-umkan

guitare: agurembi pl. ig-jen

guttural: ni-imiffa

gymnase: mlâb pl. - at

gypse: jeb

H

ha! ah!; iah!

habile : catér pl. - in ; mällem Deg..
pl. - in; uharic pl - cen

habileté : ctára; ctért

habillement : kesnet; lbas (voir
habit)

habiller : siređ parf isaređ h. sarad
-s'habiller; être habillé : iređ h. terad

habit : amđ; lbas; kesnet pl. ksani
-les habits : qecc; tuarax - habits de fem-
me : lioyf pl ilhafen

habitants d'un pays : ehl n-temurt;
indlan ne-temurt

habitation : tukna; taddarte pl.
tiddar

habiter : seken hab. sekken eg. 2l
habite une belle maison : isken di had-
dart ihlan (ou town. isken di ôzyzi
n-haddart) — habiter un pays : ili
deg... parf. illa ... hab. tili

habitude : tramit; âador (x âat
par contraction pour âadet) — prendre l'ha-

bitude : ar' tnamit par' iur'... h. tar'...;
num hab. tnum

habituel : rer lâat; s-lâat; s-tna-
mit

habituellement : s-lâat; s-tnamit

habiter : tennum; tnami - s-ha-
bituer; ar' tnamit par' iur'... h. tar'...;
qui tnamit par' iuri'... h. tauri...;
num (ennum) hab. tennum

hâbleux : aheddax pl. ih-ren

hâche : caque (u=0) pl. ic-ren -
reoubée. gadum pl. iq-men

hâcher : gedudec h. geduduc

hâchette : tagelzimt pl. tigelziam;
gadumt pl. tif-min

hagard (être) rereb h. rereb. h. Il
a les yeux hagards : rerebent hittamin-
ennes.

haie : afaire pl. ifraien; verb -
faire une haie : entourer d'une haie : zer-
reb h. tzerreb - une haie de... (une ran-
gée de...) Stoff pl. stuf

haillon : adverbial pl. id-len (et dra-
bel); acellig pl. ic-gen

haine : bried; krah; cahna; adana

haineux : beriad pl. ib-den; bu-men-
hust; amcahni pl. im-jen

haïr : bried hab. beried; kerah h.
kerrah.

haïssable : amebriud pl. im-den ;
ametruch pl. im-hen

haleine : unfi; nef; -vapeur expulsée
ufar

326 haleter - haricots.

haleter : neges hab. neggef - en par-
lanti du chien : salhat h. tsalhat

halle : sug pl suag

halo de la lune : dart (univ.) plur.
darat.

hameçon : sennart pl. - rat; tuteb-
baet pl. tih-cin; tagedirrt pl. tigeerax
(K); todeggalt pl. tid-lin (K)

hanche : tuat pl. tinatin

hangar : sqef pl. squf

hanter âcer hab. tâacar; theled
id... hab. theled

happer : hebec hab. hebbec; hekem h.
hekkem; haus' hab. hingges'; hedef
hab. hetlef

harangue : tutlait

haranguer : utlaie hab. tutlaie; âlej
hab. tâlej; heteb hab. hetleb

harassé (être-) releb h. relleb; âia p.
iâia hab. tâia

harasser : seileb h. seilab; tâb h.
tââb; erj' isan (litt^e : briser les os) p. isja
... hab. truz'

harceler : hâres' hab. hâres'; merred
deg hab. tmerrad...

hardes : gece; hâmaif

hardi : fhel pl. fhel^t; d-autem pl
d-intman (prop^r : mâle) - effronté :
agbik' pl. gbah'

hardiesse fhed; tasa; ul - impu-
ce : gbah'a

hargneux (être-) thag hab. thag

haricots : lubia (coll.)

harnachement - hauteur

harnachement: h'ary (coll.)

harnacher: h'alles hab. th'allis; tser-
rej hab tserrej.

harnais: h'ary

harpon: amethaf pl im-fen

harponner: nut s-elmetaf h. cat...

hasard: baht; zher - Express: Par ha-

sard: s-lethla - au hasard (sans dessein) bla
utemmem

hasarder: sebbel hab. tsebbel

hâte: zerb; âjla; âjl; azzela Exp.

à la hâte: s-erzverb; s-lâjelt

hâter: tâjel hab. tâjal; sezzreb. hab
sezzrab; h'ares' hab. h'arres'

hâtif: amenzu pl imenzu

hâtivement: qbel eluoqt - en hâ-
te: s-lâjelt; s-erzverb

hausser (rendre plus élevé) Tâli h. Tâlaie
- lever plus haut: refed h. reffed

haut: âlaie plur - âlaien - tre haut
âli hab. âlaie Exp Il est très-haut; iâlaie
la-bas - La hauteur: tannemast leb-
har

haut (subs) âli (l-) - le sommet itf (et
iif) plur - aun - Express. En haut (sans
mouvement): ennej - id. (avec mouvement)
ier usann

hautain: amzuth (et amzuthi) pl.
im-ien; imetkebbes pl-in

hautbois: tazemmart pl. tiz-rin

hautement (fortement) s-unâh; s-el-
feh

hauteur âlu (l-) - arrogance: nefha;

328. haut-mal - héritier
 tenfett; colline: ârgub pl. iârğab;
 agerbus pl. iğerbas (K)
 haut-mal: grint; mîrân; jenn
 hebdomadaire: n-kull sbâa iiam
 héberger: hîef h. tîhîef - donner l'h.
 pitalité pendant la nuit: sens h. snus
 hébêtement: ahbal; tabuhalit
 hêbêter: sbuhel hab. sbuhal - être
 hêbêti hab. hebhel.
 hectare: qtar pl. iq-ren
 hêgîre: hafîra
 hélas! ia utîdi!; ia tsara!
 hêler: sinel parf isanel h. saua
 larîa hab. tlavîa
 hémoptysie: asusef ni-idammes
 hémorrhagie: tarrela ni-idammes
 -nasale: afunzer
 hémorrhoides: buasîr (et buasîr
 pl. de basîr etc.
 henné: henni (et henna)
 hennir: nahînah hab. tnahînas
 herbage: hêic; rbiâ.
 herbe: hêic - toute herbe qui se mange
 en salade arjâz
 herbivore (être-) etc. lehêic parf ite
 hab. tet....; êic deg lehêic hab. tâic.
 hère (pauvre-) aîmalî pl. îz-ien
 hérétique aharjî pl. îh-ien
 hérisser (se) citu hab. teitu
 hérisson insî pl. insan
 héritage: uert; mirat
 hériter: uuret hab. uurret
 héritier: uaret pl. uarata

hernie. *bâj*héroïque: amogran pl. im-nen;
n-elfehél

héros. fhél pl. fhul

herse: taferrat pl. tif-din

hésiter âng lwb. tâng; hemmem
lwb. themmin

heure saât pl. suaiâ. Rem. Pour énoncer les heures, on exprime simplement le nombre qu'elles désignent, et on ajoute le mot saât. Ex: Une heure: eluahida; deux heures: saâtin (duel arabe de saât) - Quelle heure est-il? - Il est cinq heures. kem es-saât? (ou kem di-saât?) - d-elkamsa - Une demi-heure: apien n-essaât - un quart d'heure: rbâ n-essaât - une heure et demie: saât d-uzien - Il va être trois heures: a-tunt etlata (ou imira d-etlata) - dix heures moins cinq: elâkra iix ham-sa - De bonne heure: zik'

heure (moment) uoqt pl. auqat; h'al (invar.) - Ex Les heures de la prière: auqat n-hj'allit - l'heure est passée: iruk' elhal (ou iruk' eluoqt) - Contre à l'heure (pour le passé) aturan; imira - is (pour le futur) ar gite; imira - A la bonne heure. 'sah'hét. plur. 'sah'hitum!

heureusement: s-esselama; s-ey-zehar. - exclamation: eyzeher!; d-eyzeher!; d-essâd!; essâd!

heureux: ansând pl im-den - favorable: mabruk - Ex Je vous souhaite une heureuse année! âam-et mabruk!

heurter: negeh' hab neggah' - on
 pied contre une pierre etc: fuci h. tfuci
 - pierre qu'on heurte au pied: tfacit - bourn.
 j'ai heurté du pied contre un caillou. tust-
 aie tfacit - heurter à la porte: stébléb -
 se heurter: mengah'(et) h. tmengah'(et)

hibernal: n-tajrist; n-ecctua

hibou: mâruf pl imâraf.

hidemp(être-) becâ hab. beccâ; ce-
 met hab. tceemmit

hier (hier matin) asennat - hier
 soir idelli

hilarant: iseds'an

hilarité: tad's'a

hippodrome: mlâb pl. - at

hirondelle: tifilillest pl. tifilillas

hisser: sâli hab. sâlaie; refed hab

reffed - se hisser: âli hab. tâli

histoire(récit). taqs'it plur tiq-din
 - récit mensonger. tikerkas - Description
 des choses naturelles (traité de...) bian -
 l'histoire (chronique) tarith et le plur.
 tuarith

historien (chroniqueur) atuarithi pl
 it-rén

historiette: taqs'it pl. tiq-din

hiver: tajrest; cetua

hiverner: cetta h. tcetta

hoche: tizz'i pl. tizza

hocher: huzz hab. thuzz

hola! (pour appeler) ia he! Le
 nom de la personne qu'on appelle, se place entre
 les deux. Ex hola, Mohammed! Ta Mo-

homicide - honte.

331

hammed ha! - Mettre le hola (faire ces-
ser) sefua hab. femme

homicide: (subs.) tmanw'it n-lâbd

homage (s'humiliation) tûâa Vénération:
kramâ; kermet.

homme (opposé à femme) argaz (et ar-
ia) pl. it-zen - l'homme en général; un

homme. âbd pl. âibad (littér^t servi-
teur (de Dieu s.-ent.) - l'homme (le genre

humain) argaz (sans pluri); âibad (l-);
indan - un honnête homme: emmi-

s-lehlâl - être homme à qesler hab
tqader

honnête salak' pl. salihin; ih-
lan (part. de hêla hab. hêllu - pro-

be: mudmen - le bon honnête hom-
me: emmi-s-lehlâl pl. indan....

honnêtement (avec équité) s-elh'agq;
-lâdl - avec bienveillance. s-edderaft;

-lehlâdaga

honnêteté (équité) h'agq; âdl - ci-
lité; draft; h'adaga; adb.

honneur: ârd; h'armet - repr. Pour
l'honneur, opposé à, Pour l'argent. f-elhar-

ne; f-udm elharma - Par honneur
on veut: f-udm-ennuen - marque

l'estime: kermet; can

honorabilité: ârd

honorable: itamin clârd - digne

l'estime ârdi pl. iâ-ien

honorablement: s-elkermet; s-ec-
can

honte: h'ia; h'acmet - qui cause de la

honte : âib; bhes - Avoir honte : stehâ
 hab. stehaie; nah'cem hab. tnah'can
 honteux qui a honte : amestehi plus
 inestehan - Degrader : itamin d-lâ
 ou bien d-lâar seul; âib; bhes
 hospital : sbitar pl. - at (ou franc)
 hoquet : tmir'sest - Saisir qq un
 (parlant du hoquet) neiger hab. tenojer
 horaire : bian langat
 horloge : saât pl. suaiâ.
 hormis : haca; qis; rir; min-t;
 mengell

horoscope : akcaf
 honneur : frâ; fâ - haine : krak
 bried - laideur : âib; beâ

horrible : isehlâan; isefzâan (pour
 isedhec pl. sdeh'cen (3^e pers.))

hors : beva i...; - excepté, hormis : qis;
 haca; min rir; mengell.

hospitalité : durant le jour : dist. - p.
 dant la nuit : asensi - Donner l'hospi-
 talité (voir héberger)

hostile : (d-)âdu (littér. ennemi); (d-)
 sim pl. (d-)it'simen (littér. adversaire)

hostilité : opposition : has'met; âda

hôte : qui reçoit l'hospitalité : aniji
 injiun

hôtellerie : taberna pl. tiberniun
 tabernat : au français taverne)

hove gadum pl. iq-en

houlette : razi pl. razi (prop. bâ)

houppes : tacendut pl. ticenda

houspiller maltraiter merred ha

tinerrad - vitiguer: lum hab thum

housse: jlal pl. -at

huiblot: taïduigt pl. tid'-gin

huche: tahant pl. tih'-nin

huer: vier: âied hab taied - se
moquer de... kârer hab. thârer

huile: zit - marchand d'huile: aqi-
tani pl. iz'-jen - huile de foie de morue:
zit el'haüt

huiler: dehen T-eyzit hab. dehen-

huileux (être-) duissen hab. duissim

huit: tinania

huitième: uis-tinania fém tis-...

Il n'existe pas de pluriel. Les huitièmes: tous
les huitièmes se rendent par: kull uis-tina-
nia m.-à-m: chaque huitième

huitièmement: s-uis-tinania

humain (de l'homme) m-urjaz;

m-urjaz - sensible à l'apitè: im'heuman
- les humains: âibad (l-); indan; in-
dan

humainement: am-indan; ief
lâat ni-indan - avec bonté s-elhan-
na

humanité: les humains fâibad - com-
passion: hanna; cfeq

humble (pas de terme équivalent) amdiâ
& amduâ) pl. im-âan (prop^{te}: soumis)

humblement: s-tâat - avec respect:
se-âraft

humecter: serdeb hab. serdab; sebzii
hab. sebraie

humide: jerem hab. jerem.

334

humeur - hypochondre

humeur. (liquide) hlād (sans plur.) —
 disposition: tbiāa — bonne humeur: beaca
 — mauvaise humeur: rucc; tūq — pus: aršāc
 anfa'd — caprice: tnefcic — humeurs grāde
 tathanzirt — être de bonne humeur: neccas
 hab tneccah' — être de mauvaise humeur: tūq
 hab. tūq

humide (être -) nedda hab tnedda
 lumet hab. tlumet; bezi hab tebzī
 — id. (étouffé) zua hab. zuaie

humidité: nda; abzuie

humiliation: āar (l.); bhes (inflig.)
 asnah'cam

humilier: rendre honteux: snah'cem
 hab. snah'cam; sebethes hab sebtas;
 gedu athenfus hab. gettū... (volg.) —
 s'humilier: ader imar (...) parl. indir.
 hab tader...; tūā hab. ettūā.

humilité: (par de terme exotement cores pondant): tāat; tūā.

humus: cal

huppe (touffe de plumes) accentif plur
 icentāf — oiseau: tibib:

hurlément: āuaq; asbuā

hurler: āuaq hab. tāuaq; sebuā
 hab. tesbuā; suua hab. suuua;
 sbāuq hab. sbāuq

lutte: tāuot pl. tiā-cin

hydrophobe: imuzzzer pl. muzzzeren
 (3^e pers.)

hydrophobie: tamuzzzerit

hygiène: ifis pl-en

hypochondre: āana

hypocrisie - hypothèse :

335

hypocrisie : tabdâit

hypocrite ; abdâi pl ibolâien

hypothèse : mtêl pl mtîl ; mital
pl. -at

I

ici (sans mouvement) dai; da - (avec mouvement) r'er dai; r'er da - jusqu'ici : ar dai; ar da

ictère : iurér

idée : tathmin - manière de voir : rai

identifier : sâdel hab. sâdal

identique (être) âdel hab. âddel

idiome : tutlait

idiot : abahlul pl ib-len; amna-
sef pl im-fin

idolâtre : âabed lesnam pl. âub-
bad; jahel pl. juhala

idolâtrie : âbadet lesnam; jhel

idole : snem pl. snam

ignoble (chose) âar (d-l); itamin
d-lâar) - personne : ameollul pl. im-
len

ignoblement : s-lâar

ignominie âar (l.); b'hes

ignorance : jhel

ignorant : abuyadi pl ib-ien;
jahel

ignorer (il n'existe pas de terme corres-

il - iman

332

pendant.) On traduit par: *ur essen* 1^{er} pers.
ur issin hab. *ur tessin* (ne pas savoir)
L'expression: *je ne sais pas*; *je n'en sais rien*
se traduit par *ma-is*? — Ignorer complètement
fehél hab. *fehél*.

il (le pronom est contenu dans le verbe: *il*
a pour correspondant le préfixe *i*. Ex *il boit*
ises — *il a bu*. *isua* — *il n'est pas bon*:
ur ihli *ca* etc.

ile: *tigzirt* pl. *tig-rin*

illégal: *haram* (j-el-)

illégalement: *s-uthaleccerâ*; *s-*
elharam; *s-elbatél*

illégalité: *haram* (el-); *batél*

illégitime (d-el^h*haram*; *batél* (d-el-)

enfant illégitime: *afriul* pl *if-len*; *akeb-*
bul pl: *ik-len*

illicite: *haram* (d-el-)

illico: *imira*; *f-issaâa*

illimité: *bla imiren*; *bla leh'idud*

illusion: *avilad*; *thial*

illusionner (s') *ieled* hab. *ielled*;

thial iman (-...) hab. *thial*....

illustre: *amechur* pl. *im-ren*

illustrer: *secher* hab. *sechar-*

image: *tshivet* pl - *rat* — apparen-

ce de... *thial* — reproduction exacte: *mit-*
tél

imaginaire; *n-elthial*

imagination: *tenn*; *thial*

imaginer: *hes'a* parf: *ih's'a* hab

hes'su; *ril* hab *tril*

iman: *imam* pl. *aimma*

imbécile : abahlul pl ib-len

imbécilité : tabuhalit

imberbe : alemiad pl il-den

imbiber : zebzi hab. zebraie

imitation : mândola

imiter : mâned hab. tmâned

immédiatement : imira ; fissaâa

immense : bla iimiren, bla leh'-
dud - très-grand amogran pl. im-nen

immerger : remes hab remmes

immersion : aremmes

immembles : melk ; aegl.

immiscer (-s') sidlef inhan (-...) Deg.
par isadef... hab sidif....immobile (être -) pas de terme équivalent. On traduit par : ur th'avut ca
(V^e forme arabe - littér : ne pas bouger)immobilité : trimit - ankfote
d'un membre triart

immodéré : bla elgis, bla lâgl

immodeste : gubeh' hab t'gubeh',
- ne pas rougir : ur tuahcim caimmoler : debah' hab debbah',
ceres hab. cerres

immonde : amenfis pl im-sen

immondices (colayures) t'ecref, t'may
- ordures âsent (invar.)immoral (homme) faseq pl - in ; fa
sed pl - in ; qui est contraire à la mo-
rale : n-lefsadimmortel : ur itmota ce pl. ur
tinetan ce (3^e pers.)

immuable : ur itbeddil ce pl

immunité - impudent 339
ur tbeddelen ce (3^e pers. de tbeddel.)

immunité: âsm

impair kurd, l'expression: pair ou
impair s'exprime par: belbac

impardonnable: ur ituaifu ca;
bla essemah; bla lâfu

imparfait: naqes' pl. - in - être im-
parfait. neqes' hab. tenses' - inachevé:
ur ikmel ca pl. ur kemlen ca -
être imparfait (avoir des défauts) âab par
iâib hab. tâab

impartial: bab elâdl (ou elhiagg)
plur: aithab:

impartialité: hiagg; âdl

impassible; ur ithussai ce plur
ur thussan ce

impatiemment: bla esséber

impatient (être) ur séber ca hab
ur sébber ca

impatiemter: eks esséber par itksa
hab tekkes... - s'impaticiemter se rend
par: iruh' - esséber (littér.^t la patience

a abandonné... ; ur par zâf hab tîzâf
impénétrable (inexplicable). ur itua-
fhem ca pl. ur tuafhemmen ca (3^e pers.)

impérativement s-lamur

imperceptible: ur itferrez ca plur.
ur tferrezen ca; ur itban ca plur
ur tbanen ca

imperfection (manque) neqs' - dé-
faut: âib pl âimb

impertinence: gubhet

impertinent: aqbah' pl iq-hen

imperturbable. ur itéier ce plur
ur téieren ce

impêtrer, hâllél hab. thâllél;
nedthél hab. tnedthal (insister)

impétueux. edid pl. edad; igua
pl. quan (3^e pers. de qua hab. tegua)
ahammaq pl. ih'-gen (s'emploie pour
les personnes) - violent (caractère) incedoli
plur inceddan - torrent: ih'mel pl
hémelen (3^e pers.)

impétuosité: qua - en parlant des
personnes: ah'maq

impie kafer pl. kufar.

impiété: kufé; kafert

impitoyable: ur ithannin ce
plur. ur thannin ce (3^e pers.); iqor
ul(-....) m-i-m. double cœur est sec.

implacable: ur isemmih' ce
pl. ur semmihen ce

implorer dâu hab. tdâu; hâllél
hab. thâllél - implorer le pardon de ses
fautes. staïfer hab. staïfir

impoli: aqbah' pl. iq-hén; hein
pl. hean

impolitesse: qubhét; qbah'a; hea.
na

importance: tazait

important: amogran pl. im-nen
- de grande conséquence: iz'aie (de zaie
hab. taz'aie: être important)

importer (introduire) sidéf parf isa.
dél hab. sidif - être important pour quel
qu'un, lui convenir; le concerner: liq hab

thig - regarder; être digne d'attention pour
qqm. ceça fell... parf iceça... hab.
ceça oie... avec pour sujet le nom ou le pro-
nom de la personne à qui il importe etc. Ben
vous importe; que vous importe? etc. etc.
giol ce fell-as - Express: Que m'im-
porte? ac ândi fiñ? - Que t'im-
porte? ac ând-ek fiñ? (cette expression
est prise littéralement de l'arabe)

important (être); importuner; tem-
med hab. tsemmed; merred h. tmer-
red; duneth hab. tduneth

imposant: amogran pl. im-nen
-être imposant: stajeb hab. stajib; su-
hem hab. suham

imposer (placer sur) sers fell... parf
isera... hab. surs... - frapper d'un impôt
terrem hab. tierrem - imposer une cor-
vée: halles hab. thalles - imposer une
amende; tetta hab. thetta - une peine
âgeb hab. tâgeb - rendre obligatoire
lezem hab. thezram - s'imposer (être
ou devenir obligatoire). lezem h. telzram

impossibilité; mutual (ol-el-)

imposteur: bu-kerkas

imposture: akerkas; tikerkas

impôt: kramet pl. - mat; pu-
nition: lezmet

impotent: anâbu (et anâiabu)
plur. inâniaba

imprécation: nâlet pl. nâlat;
dân-ssu (sans plur.) - faire des impréca-
tions: nâl hab. tnâl; dân s-essu. h

362
tdân...

impression - impressur

impression. effe produit sur l'esprit
etc... ahûstû - d'un cachet: albâ.

impressionner: imouoir: shûst hab
shûstail; cunel hab. tounil; at-
tendrix: sihenn parf. isahenn hab
sihnin

imprévoyance: aïfal

imprévoyant: amarîful pl. imarî-
fal

imprimer: tébâ hab. tébbâ

impropre à... (être - à...) ur lig
câ. parf. ur itig câ... hab. ur thig
câ

improver l'un hab. thim

improviste (à l') s. eliafelt

imprudemment: s. eliefla; bla et-
tahnim; bla leh'sab

imprudence: aïfal; îefla

imprudent: îafel pl. îafelin

impudemment: s. eligubhêt

impudence: gubhêt

impudent: aïbah' pl. iq. hên-
être impudent: qabeh' hab. tyabeh'

impudicité: fseq

impudique: faseq pl. - in

impuissance (manque de force) âdz

impuissant (être -) ur zemex ce.
hab. ur zemmix ce; ur gum ce
hab. ur quam ce

impunément: bla elthuf

impur (mélangi) mthellet' pl. im-
tin - sale mûseth pl. - in - au moral

impureté - incapable

343

amâfun pl imâfan ; fased pl. - in
impureté (sauté) ust - contre les bon-
nes mœurs) fseq ; tmuâfent
'imputer' cukk fell... hab. tenkk...
- à faux : gerred fell s-...; hab. tger-
red

inabordable . tmug arbit (-....)
d-elmuhal (c-à-d. dont l'accès est
impossible) ; ur temkin ce tmug ar-
bit (-....) m-à-m (-....) accès n'est pas
possible .

inaccessible (voir le précédent)

inaccoutumé (être -) ur ennum
ce... hab ur temnum ce

inadmissible : ur ituaq bel
ce . plur ur tuaq bel ce

inadvertance : râfelt

inaliénable (d-jahbas ; ur itnu
za ce pl. ur tmuzan ce

inaltérable ur itessed ce plur .
ur tesseden ce ; ur itetsir ce pl.
ur tetseren ce (3^e pers.)

inamovible . ur itiazel ce pl.
ur triâzlen ce

inanimé miet (d-el-) ; ulae
deg (-....) ennep

inanité . batél

inanition (faiblesse) mriacia

inattentif : râfel pl. in

inattention ; râfelt ; arfal

incandescent iregen (partic.)

incapable (être -) ur gum ce...
hab . ur quan ce

346 *incarcéres* - *incomparable*
incarcéres rebet hab. rebbet; hâbes
 hab. hâbbes
incendie : hâriq pl. hâriq
incendier hâreq hab. hâreq; -ir
 parf. isâi hab. sâi
incertain : deg(-...) eccekk; cu. ken
 deg(-...) littir: doute ou doute)
incertitude : cekk
incessamment (sans cesse) daim; di-
 ma; atk-as - aussitôt: imira
incident : ngâ; , âraïd pl. iâ-dên
incinérer : evr d-irên parf. irra...
 hab. tarra ...
incisive (dent) tirîmast pl. tirîmas
incision : tizgi pl. tizga
inciter hâres' hab. hâres'
inclinaison : mal
inclination : mol pl. imilen
incliner : mil parf. imal h. tînaïl
sider parf. isader; sefrer' hab. sefrar'-
 s'incliner. tabes hab. tâbbes; tâtâ
incognito : s-tufia
incomber à ... lêrem i (hab. tel-
 zem non employé)
incommode (être -); *incommoder*
 zaie fell... hab. tarâie; âiieq fell...
 hab. tâiieq; dore hab. tédore - dé-
 ranger: cuuec hab. tennic
incomparable nah'ol(-...); ur
 isâi ce elmital(-is) pl. ur sâan
 ce.... (m-à-m... Il n'a pas son semblable)
incompatible : amthalef pl. im-
 fin

incomplet - incorruptible

348

incomplet nages' pl. - sin

incomplètement: s-lengas'

incompréhensible: ur itfchem ce
pl. ur tefhmen ce (3^e pers.)

inconduite: fsad

incongruité: awred' pl. in-dén
-faire des incongruités: ered h. erred';

fecc hab. tfecc

inconnu (être -) ur itruassen ce
pl ur truassenen ce. Rem. Il m'est
inconnu etc. Se rend habituellement par
l'actif. Je ne le connais pas. ur-t siner
ce etc.

inconsidérée: iafel pl. - in

inconstance: abedotel n-errai

inconstant: itbeddel errai (-...)
(litt. dont les idées sont variables) ou
itbeddel g-errai (-ennes): il varie
dans ses idées.

incontestable. ulac deg(-s) ecekk

incontestablement: bla ecekk

incontinent (adv.) aussitôt: imira,
fisttâa

inconvenant (être) ur liq ce. par
ur ilig ce ... hab. ur tlig ce

inconvenient: tatsart; ârad

incorporel: bla leprist; bla eljeta

incorrect deg(-...) elâib; Deg(-...)
leilad

incorrection ilad; âib

incorrigible ur is'lah' ce (3^e pers.)

incorruptible ur itfessed ce...; ur
iqbel ce lefsad (3^e pers.)

incrédule : ur itamen ce ... pl. ur
tammen ce — en matière de foi : kafar
pl. kufar ; jahel pl. juhala

incréé : ur ihleg ce (3^e pers.)

incriminer : jerrem l. tjerrem...;
tehem hab. tehhem

incroyable . muhal (d-el-) litt.
impossible

incruster : ressâ hab. tressâ

inculpation : tehna ; cekk (litt
doute)

inculper : tehem hab. tehhem ;
cekk deg (-...) hab. teekk...

incurable : ur itrahâ ce pl. ur tra-
han ce (3^e pers.)

incurie : astehri ; iafelt

incursion de pillors : raxia pl. ina-

zi

indécemment s-elqubhet

indécence : qubhet

indéchiffrable . ur itferriç ce

indécis : amhaier pl im-ren ; hâ-

ir pl-in — être indécis. metmet l.
tmetmet ; cekk hab teekk ; hâc pauf
ihac hab thâc

indécision : hîr ; cekk ; ametmet

indéfectible aman (d-el-) ; deg
(-...) l'aman

indéfini . ur ithudd ca pl. ur
thuoldin ca (3^e pers.)

indélébile : ur itemhâ ce pl. ur
temhan ce (3^e pers.)

indélébile : bla ettahmin ; s-el-

indélibérément indigeste

347

iafelt

indélibérément : bla ettatmin;

s-eliafelt

indemne salem pl.-in; salet salem
pl.-in -in

indemniser : kerem hab. kerem;

and letart hab. tand

indemnité : iremt; maudet

indépendamment de... reni af...

indépendance : rai; aserrahi

indépendant : di'rai (-ennes) -

seul nahd (-...) - libre : ahavri pl.
ih'-ien; inserrahi pl. - in

index de la main : cahesl pl. cuhad

indication : abeien; nat - rensei-
gnement. fibar

indice : imaret pl. - rat; alama
pl. - at

indicible ur (t-)ifesser haob (m-
-à-m. pers. on ne saurait l'exprimer); ur
itefser a(3^e pers.)

indifféremment (sans choix) kifkif;
bla elhiar

indifférent : ibred ul (-...) m-à-
m. Dont le cœur est froid. - sans impor-
tance : kifkif; iâdel pl. âollen (3^e
pers.)

indigence : zelt'; flas; tizimla

indigène : n-temurt - les indigè-
nes : iudan n-temurt

indigent : fates pl. - in; apina-
li pl. ih'-ien; meskin pl. msakin

indigeste (être -) zaie i uâddis

348 indigestion - indigestible
hab. taʕaie

indigestion. tetmet - avoir une in-
digestion. tettem hab. tettem

indignation: riid; ʔâl

indigne. ur istehel ce (3^e pers.); ur
istehaq ce (3^e pers.)

indigner: reccac h. treccac; riid h.
triid - s'indigner: ʔâl h. ʔyâl; riid
hab. triid

indignité. qubhet

indigo: nil

indigner. nâat hab. tnâat; bien
hab. tbiien; âien hab. tâien - rensei-
gner. heber hab. hebbex

indirect: mâuʕ pl. im-gen

indiscipline: âsi; âsa; âssin

indiscipline (être) âs'a parf. iâs'a
hab. tâs'sa; partic. amâsi

indiscret sans réserve: bla ladb -

curieux: afâuli pl. if-ien

indispensable. d-elwajeb

indispensablement. b-essif; bla ha
cor

indisposé (maladie) ur izmir plur
ur zmiren (3^e pers.) - irrité: iruce pl.
ruccen

indisposition (maladie) hlak - colère
ruce

individu. mahlug pl. im-gen

individuellement: if if fêm hift
hif

indivisible. ur itbetta ce pl. ur
tbettan ce

indocile - inéluctable

349

indocile : amâsî pl im - ien

indolence : âdz ; âjz

indolent : amâfur pl. im - zen

indomptable : ur ituahkem ce

pl ur tuahkemen ce

indur. ur ilig ce pl ur ligen ce
(3^e pers.)

indubitable : bla eccekk

indubitablement : bla eccekk.

- exclamation : mâlum !

induire porter à ... aui parf. iumi
hab tani ; miel hab tmiel - en
trâner au mal. sehër hab. seh'har

indulgence. hanna - remise des fau-

tes : mîafra - en parlant de Dieu : rahîma

indulgent : imhenni pl im - ien -
en parlant de Dieu : rahim

indûment : bla elhiagg ; s-elbatêl

induration (durcissement). takert ;
tiart

industrie : s'naâa

industrieux. mâllem pl. - in ; co-
têr pl. - in

inébranlable. ur itherrik ce pl. ur
therriken ce - qui ne change pas. ur it-
beddil ce pl ur tbeddilen ce

ineffacable. ur itmeha ce pl. ur
tmehan ce

inefficace. bla elfaida ; bla enne-
fâ

inégal. ur iâdil ce pl ur âdilen
ce ; ur isau ce pl ur sauin ce

inéluctable. najeb (d-el-) ; bla hâ

380 inepte - infécond
ca; d-elmektab

inepte. abuhâl pl. ib-len; amatsis'
di-lâql(-...) pl. im-sên

inépuisable. ur iferî ce plur. ur
ferien ce

inerte (être-) qor hab. tîar

inévitabile. lârem fell...; najib
(d-el-) invar.

inévitablement: b-essif; bla hâca.
la budder fell... ou laubedd fell...

inexact. amthalef pl. im-fen; zaid
naqes' (express. arabe inv.)

inexactitude. mthalfa

inexcusable. ur isâi ce elâfu; ur
isâi ce essemah'; ur isâi ce elâdr
pl. ur sôan ce...

inexorable. igor ul(-...) littér. Dont
le cœur est sec; bla essemah' (voir inflexi-
ble)

inexplicable. ur ituafter ce

inexprimable: ur ituafter ce

in-extenso: s-elkemal(-...)

infaillible: itâder leilâd pl. tîdan.
ur iilet' ce pl. ur îeltên ce

infâmant. itâuin lâar (ou elfe-
dah'); iksan lârd

infâme: amlâru pl. imlâra

infâmie: âar (l-); fdah'

infanterie. iterrasen (plur. de terras)

infatigable. ur iâgga ce plur. ur
âggan ce

infécond (terrain) ur is'ab ce. plur
ur. haben ce - arbre: ur inru ce plur.

infect - infliger

351

ur. urun ce

infect. ifuh' pl fuh'en (3^e pers) —
 repoussant: amebouh pl im-hen
 infecter. sfuh' hab. sfuh'nie — cor-
 rompre: sefsed hab. sefsad — répandre
 une mauvaise odeur fuh' hab tfuh'
 infection. fuh'; fuh'a
 inférieur (plus bas) sdau (adv. suivi
 de l'affixe) — en mérite: am'zian fell...
 pl. im-nir... — subordonné (ij) deg
 errâia.

infidèle: ulac deg (...) laman —
 changeant itbeddel pl. tbeddelen
 (3^e pers.) — qui n'a pas la foi. jahel pl. ju-
 hola — inexact: am'zuer pl im-ren
 infidélité: tuda — mensonge akertay
 — manque de la vraie foi: jhel
 infini. ulac leh'dud deg (...); bla
 leh'dud; bla iimiren
 infiniment: bla elh'add; bla leh'-
 dud

infirme. imtaillet; amâdun pl.
 imudan Voir malingre
 infirmité: aillet — vice de conforma-
 tion: âib

inflammation. timuvrit — sur le
 corps. hraxet

inflexible. ur inferer ce pl. ur ne-
 ferren ce — au moral: aqsah' pl iq-
 hen; ur ithénni ce pl. ur thénnin
 ce

infliger une peine: retetb réf hab.
 retetb — une amende: tette p. itetta

352 influence - injérer
hab. thetti

influence action exercée: hkum; fus -
crédit, autorité: njam; tazmert; anâie

influent: amegbul pl. im-lin

influencer. nâa hab. nâaie

information, renseignements: tibar -
interrogation: astegsi

informe: bla essifet; bla tsuirt

informer donner une forme: tûner hab
tsûner - faire connaître: ttebber h. thebber
- s'informer: stetber hab. testetber; ba-
hêt hab. bakhêt

infortune: musibt; tatsart - état
malheureux cedda

infortuné: amarban pl. imarban;
azmali pl. iq-ien; amenhuy pl. imen-
haj

infraction: atalef

infructueux bla ennefâ; bla elfa-
ida

ingénieur (s') kemmem h. themmem

ingénieusement: s-ecetart

ingénieux: cater pl. in; mizraie
(et mizrag) pl. im-ien; bab n-tauil
pl. altbab...

ingéniosité: ctart; tauil

ingéner: bab niyet; isfa ul (-....)
pl. s'fan ulaun (-...) m-a-m. Dont le
cœur est pur.

ingénument: s-enriet; su-ul isfan

ingénuité: niyet; sfa m-ul

ingérer. avaler seili hab. seilaie -
introduire (en général) tidef par isadeh -

in-globo - initier: 383

s'ingérer dans... - sidef iman(-...)/di...

in globo: s-eljemelt

ingrat: amenkar n-elthir pl.

im-ren... - être ingrat: neker elthir
hab. nekker...

ingratitude: ankar n-elthir

inquérissable: ur isâa ce eddha:s
(m-â-m: qui n'a pas de remède); ur itraha
ce

ingurgiter: des aliments: serec' hab
servet' - des liquides: cereb hab. cerreb

inhabile: abujadi pl ib-ien

inhabillement: bla ctart; bla etta-
nil

inhabitable: ur izmir h'ad ad-is-
ken di(-...) m-â-m. Où personne ne saurait
habiter

inhabité (être-) tela hab. tetla.

inhumain: agsah' pl. iq-ken

inhumanité: q'sahet

inhumation: andal

inhumer: nedel h. neddel (nettal)

inimitable: ur ituamtél ce

inimitié: âdana

inintelligible: ur ituafhem ce

inique: batél; n-elbatél

iniquité: batél; delm

initial: amzuamr plus. imzuura

initiation: instruction: almad; âlm

- action de faire entrer: asidef

initier faire connaître: lemed h. lemma

thebber hab. thebber; sâlem h. sâlam -

recevoir, faire entrer: sidef parf. isadef - s'i-

356 injonction - inopiné
 nitier: lemed hab. lemed
 injonction: amx / l- / pl. umur
 injure: sebbā pl. at; arjam; nā-
 la pl. - at litt. = malédiction
 injurier: sebb hab. tsebb; rejem hab.
 rejem; nāl hab. tnāl
 injuste: batēl - en parlant des personnes
 Zalem pl. dellam
 injustement: s-elbatēl
 injustice: batēl; delm
 innocemment: s-enniēt; su-ul is-
 fan
 innocence: tesfa m-ul - candeur -
 niēt
 innocent non coupable tātī pl. - iin
 sans péché: bla dnuh - simple: candide
 bab niēt
 innocenter: berri parf. iberra h. tber
 ri
 innombrable: iādda leh'sab (ou
 iādda hull h'sab) plur. āddan....
 (m-à-m. qui dépasse tout calcul)
 innover: bedā hab. beddā
 inoccupé (être) stuflu parf. istufla hab.
 stuflu
 inoculation: fsa'd
 inoculer: fese'd hab. fessed
 inondation: afie'd (usuf); tasfit
 (usuf)
 inonder: fie'd af... hab. tfie'd - enva-
 hir. āmmex hab. tāmmer
 inopiné: ikled bla leh'sab pl. fiet
 den (m-à-m. qui arrive sans qu'on y compte)

inopinément : s-el'iafelt; bla leh'sab
in-plano : f-temurt; af elqaâa
inquiet : im'hâier pl. - in; m'cuue
pl. - in - Eawen : Ne sois pas inquiet : ur
themmin ce

inquiéter : h'ier hab. th'ier; cuuec
hab. tenuic - s'inquiéter : themmem hab
themmem

inquiétude : h'ir; h'aira; tetimim
insaisissable : ur tuattéf ce plur. : ur
tuattéfen ce

insalubre (être) : utem hab. utthem
insalubrité : utim (n-temurt)
inscription : kitbet pl. - bat; âluan
pl. - at.

inscrire : jered hab. jered - mettre une
inscription keteb hab. ketteb.

insecte : abhuc pl. ibhac
insensé : abahlul pl. ibahlal

insensible : ur ithussa ce plur. ur
thussan ce - au moral. aqsah' pl. iq-
h'en; igor ul (-...) m-â-ur. Doute le
cœur est sec

insensibilité : athussu n-elhuss - du-
reté : gesh'et; tar'ert m-ul

insensiblement : gite gite; nahida
nahida

inséparable : ur it'ferreg ce plur. ur
t'ferregen ce

insérer : keteb hab. ketteb; jered l.
jered

insidieusement : s-el'hilet

insidieux : am'hîli pl. im-ien

insigne adj. d-ahallaq - 2e. C'est un malheur insigne: d-ahallaq n-tamarit

insigne (subs. masc.) âlam; âlant pl. -at - décoration. nican insignifiant. bla elmâna - sans utilité: bla elfaida - minime amzian pl im-nen

insinuer (introduire) sidef parf. isa-def s-elhilet - dans l'esprit. Sâlem s-elhilet hab. Sâlam ...; selmed s-elhilet hab. Selmad... - s'insinuer sidef iman (-...), s-elhilet parf. isa-def....; hatet parf. inutél hab. tha-tel

insipide. amessas pl. im-sen - au moral. samet pl. -in

insister. nedhel. hab. tnedhal; hâres' hab. : hâres' (pousser à...)

insolation: igti n-tefuigt; salma

insolennement: s-elqubhêt

insolence. qubhêt

insolent: aqbil' pl. qbah'

insolite: amthalef pl. im-fin ne-lâat; apdid pl. ij-den

insoluble: ur issaie ce - qu'on ne peut résoudre: ur itnubbi ce

insolvable: fales pl. -in

insomnie. zehran - avoir des insomnies. zeher hab. zehher (Rem. zeher et pour seher)

insondable: ur itqas ce pl. ur. ur tqasen ce; ur ituaqhem ce

insouciance - instigation

387

insouciance : astehti

insouciant : amestehzi pl. inestehzan ; ur ithaier ce (3^{es} pers.)

insoumis amâsi pl. im - ien (et imâsâ) ; amnafeg pl. im - qein (et immufaq)

insoumission : âsi ; nfaq

inspecter : fettec hab. t'fettec ; qel-leb hab. tqelleb ; urzi parf. iurza hab. rurzi ; bahet hab. bah'het

inspection : aqelleb - d'une affaire : bhat ; mbahita

inspiration : rai - de la part de Dieu aghi ; hda

inspirer : debber errai hab. tdebber, nâât hab. tnâât - en parlant de Dieu uahi parf. iunha hab. uah'hi

instable : itharreken (partie) ; ifuan (partie.) Ce dernier signifie périssable

installer : sau hab. tsaua . sbedd hab. sbeddaie ; sers parf. isersa h. surs

instamment : s-uh'ris' ; s-undekel

instance : ah'ris' - prière. Demande : andekel - faire des instances : pousser à... h'ares' hab. h'arres' - supplier. nedkel h. tnedhal

instant . uogt ; saâat - un petit instant. teduât - Express. A l'instant : il n'y a qu'un moment : imira ; aturan - dans un instant : ar gli

instaurer : sau h. tsaua . sbedd hab. sbeddaie ; sekker hab. tsekker

instigateur : (ui) iharsen

instigation : ah'ris'

instiguer: h'ares' h. h'arres'

instinct: mal; t'biâa - conscience du bien et du mal: ul - grande aptitude à...
clarté - les mauvais instincts: r'raâ
instinctivement: s-ettébiâa (-...);
s-elhaté (-...)instituer. sers hab. surs; sbedd h.
sbeddaie; sana h. tsana - instituer
hériter. sers d-eluaet'

instituteur: cité pl. ciuth

instruction: tâlim; lifada - Subs.
plur. (ordres). amr (pl. umur rare)instruire. selmed hab. selmaâ ;
sahfêd hab. sahfaâ - faire la classe:
sgerra par sgerra hab. sgerraie
- informer de... t'ebber hab. t'hebbet
- instruire un procès: bahêti hab. bah'hêt
- s'instruire: lemed hab. lemmed; h'efêd
hab. h'effêdinstrument. h'afet n -... suivi du
rég. détermin. - subs. plur. (outils) duran
(coll.)insu: r'afelt - à l'insu de... s-el'rafelt
... suivi du rég. détermin.

insubordination: âst; tameatnît

insubordonné: amâsi pl im-ien
(et imâs'a); citan pl. cuatên; amca-
t'ni pl im-ien; amnafeq pl im-gin

insuccès. a'hiab; t'ibet

insuffisant: inges' pl neq'sên
(3^e pers.)

insulte: sebb; arjam; cmata

insulter: sebb hab. tsebb; rejem hab.

insurgé - intempestif.

389

cemet hab. cemmet

insurgé : amnafeg pl im-gin

insurger (s') nafeg parf imufeg h.
tnafag

insurrection : nfaq ; bublik (du
français : république)

intact kamel pl-in ; ash'hî' pl
sh'hî'

intarissable . ur inqetâ ce plur.

ur neqtâan ce - perpétuel : itdumun

intégral kamel pl.-in

intégralité : kmal

intégrant (être -) kemel h. kemmel

intègre : bab elâdl. bab elh'aqg

intégrité : kmal, sah'hêt - d'une per-

sonne h'aqg ; âdl.

intelligemment . s-lâql ; s-temiez

intelligence : âql ; fhama - jugement

tmiez - substance purement spirituelle :

ruh - connaissance profonde : âlm ; mârfa :

- habileté : ctart - accord de sentiments :

ittifaq ; mâacra - connivence : acrek

intelligent : fakem pl-in ; faiq

plur.-in ; mizraie (et mizrag) plur.

im-en - habile : bab n-taail - être

intelligent fereh hab. tferrih ; ceter

hab. cettér

intelligible . ituaqhem

intempérance . ziada (di....)

intempérant (être) zied deq...h.

tzied.... ; ur qenâ ce hab. ur teq-

nâ ce (littér. ne pas être rassasié)

intempestif . lic di luqqt (-....)

intendance : ukala

intendant : ukil pl. ukla

intense : amogran pl. im-nen; igit
violent (vent etc.) iqua pl. quan (3^e pers.)
cdid pl. cdad - important du froid, etc
aqsah'

intensité : qunet - du froid : qashet

intention : qsed ; bri ; - avoir l'inten-
tion de.... ceti parl. icta hab. cetti ; hes
hab. thes ; bera hab. beqqu ; nua
parl. inua hab. tnuu ; hanaq h. tha-
naq.intentionnellement ; mâtât ; s-le-
briintercalaire . amerdæl pl. imerdælen,
n-laira (litt. ol'emprunt)

intercaler : sideffjar) p. isadesf...

intercéder : cafâ parl. icufâ hab. tea-
fâ - auprès de quelqu'un. téleb h. tälleb ;
hâllel hab. thâllelintercepter (saisir) hékem h. hékken ;
qarâ parl. iqurâ hab. tjarâ - la lu-
mière etc. menâ (i...) hab. mennâ ;
qedâ (i...) hab. qettâ (litt.^e empêcher)intercesseur : cafâ pl. cuafâ ; imca-
fâ plur. imcuafâ

intercession : cufââ ; cfââ

interdiction aharrem

interdire : h'arrem hab. th'arrem-
diantenances. haier hab. thaier ; hab-
bel hab. thoibbel - rendre honteux. snah-
cem hab. snah'cam

interdit (subs.) aharrem.

interditu-interprète

361

interdit (être-) ne savoir que répondre
bekkec hab tbekkue (litt. être muet);
On emploie aussi l'adj. mhaier pl. - in
(troubé.)

intéressant (être-); intéresser: âjeb
i... hab tâjeb....

intérêt (utilité: avantage) slah'; nfâ
menfâs profit: fait (pour faire), rbañ
- cupidité: tina

intérieur (subs.) dahel (ed-) - le mi-
lieu: tanemmast; ul

intérieur (adj.) n-dahel; m-ul;
ne-tanemmast.

intérieurement: dahel; s-dahel;
deg ul

intermédiaire (adj.) anemmas pl.
in-sen

intermédiaire (subs.) intervention: fies
ép. Par l'intermédiaire de mon frère: s-refes
m-uma - personne qui sert d'intermédiaire
anemmas

interminable: bla igmir - en durée
bla tmufit

intermittent, s-ennubet (à tour de
rôle) s-laugat (par moments)

interne (de l'intérieur) n-dahel;
anemmas pl in-sen

interpeler. sinel parf isaul h. tsi-
nel; lavia hab tlavia

interposer. sers fer. parf isersa... h
subs...

interprétation: terjema; tefsir

interprète: terjeman pl-at.

interpréter (expliquer) fesser h. t'fesser
traduire terjem hab. terjim

interrogation : ancad ; sual. astegsi

interrogatoire : b'hat ; mbakita

interroger : neced hab. tenced - en par-
lant d'un juge : bahet hab. bah'het

interrompre : bettel hab. tbett'il - in-
terrompre une conversation : ebbi tutlait
parl ibbi... hab. tebbi...

interruption (cessation) bt'il (le-) -
d'une conversation : tubbin ; agram

interstice ; intervalle : far ; jer

intervalle (de temps) muddet, pl. - dat ;
- de lieu : far ; jer

intervenir : sidefiman (-...) Deg... parl
is adef... hab. sidif... ; ekker far habiti.
tekker... - en faveur de qqn. cafâ p. ioufâ
hab. tcafâ

intervenir : qelleb hab. tqelleb ; beddel
hab. tbeddel

intestin (subs). Le gros intestin : abrem
pl. iserman ; bu - tberra - les petits in-
testins : adan

intimer un ordre : beien h. tbeien

intituler : semma parl isemma h.
tsemma

intolérant : ur ihémmil ce

intépide : fhel pl. fhul ; bab-m-ul
bab-ne-h'sa - être intépide : qetâ h. qet-
tâ

intépide : tsa ; ul.

intrigue : naâura pl. nuâar ; hilt
pl. h'ilat

intriguer invincible

363

intriguer (sans act.) crucec hab. tennic

liier hab. thier; naur hab. tnaur

introduire. sidel parf: isadel - s'in

roduire: adel parf. indef h. tadif.

intuition: phama, bawm: j'ai l'in

tuition de la vérité: iban ier-i elhagg

intumescence: cufet; tufet

inusité: ur itâdda ce

inutile: bla elmâna; bla elfaida

inutilement: bla elfaida; bla ex-
rebah

invalides: anâibu (et anâiab) pl

inâiba; soget' pl-in; ikref plur.

kerfen (3^e pers.)

invalides: bettél hab. tbettél

invariable: ur itbeddil ce plur. ur

tbeddelen ce

invasion: raxia pl. ruazi - d'une

maladie: antad

inventaire: bian; jrida

inventer: ferra hab. ferru; af parf

infa hab. taf.

invention (voir découverte)

inverse (l'): maglub (el-) - adjectif

amthalef pl. im-fin

inversement s. elmaglub; s. uthalef

investigation: agelleb; bhét; mbak-
ta

investir (mettre en possession) ur p. inca

hab. teute - une ville: zelli h. tyelli; ha-

ser hab. hassér

invétéré: agdim pl. iq-men

invincible: ur ituarilab ce

364 invinciblement - irrémissible
 invinciblement. b-essif
 inviolable : h'aram (d-el)
 invisible : ur itban ce plur. ur tba-
 nen ce
 invitation : ârad
 inviter : âred hab. âred
 involontaire : bla lebri ; lic mâtat ;
 bla elierd
 invoquer : dâa parî idâa h. telâa
 invraisemblable : muhal (d-el-)
 invulnérable : ur ituajrah' ce plur
 ur tuajrahen ce... ; innâ s-eljah'
 plur. Innâan
 irascible : amercac pl. im-cen ;
 tîfîf plur. tîfaf
 irascibilité : lecc ; iucc
 irato (ab) s-elruce
 ironie : akârer ; amesther
 ironiquement. s-ukârer ; s-umesther
 irrécusable. ur ituanker ce pl. ur
 tuankeren ce
 irréfléchi : bla uthemmem
 irréformable : ur itbeddil ce plur
 ur tbeddilen ce
 irréfragable. ur ituankar ce plur.
 ur tuankeren ce
 irrégularité : athalef (i-lyanun)
 irrégulier : amthalef pl. im-fin
 irrémédiable : ur ituaslah' ce plur
 ur tuaslah'in ce
 irrémissible. ur itusammah' ce
 pl. ur tusammah'in ce ; ur itusemme-
 ha ce pl. ur tusemmehan ce

irréparable - isoler.

365

irréparable: ur ituas'lah' ce pl.
ur tuas'lah'en ca; ur itus'alh'a
ce pl. ur tus'alh'an ce

irrépréhensible; irréprochable; ur
itlum ce

irrésistible: ur itua'ileb ce plur. ur
tuare'ben ce; ur itua'qbel ce

irrésistiblement: b-essif; bla h'aca

irrésolu: h'air pl. h'airin - être irreso-
lu: metmet hab tmetmet; h'ar par
ih'ar hab. th'ar

irrésolution: h'ir; ametmet

irrespectueux: aq'bah' pl. iq-h'en

irrévocable: ur itbet'tal ce - en par-
lante d'une personne constituée en dignité; ur

ituâ'z'al ce; ur iq'du ce

irrigable: m-uaman

irrigation: a'essu

irriguer: essu hab: essuaie

irritable: am'icac pl. im-cen;
t'ifil pl. t'ifal

irritation: r'uce; r'ecce - démangeai-
son. t'utcit

irriter: r'uce (et r'ecce) - déplaire
à... r'icéd hab. tr'icéd - s'irriter: r'uce
hab tr'uce

irruption: a'zdam - pour piller: r'azia
pl. r'azi - faire irruption: z'edem hab
z'eddem

isolement: â'z'al

isolément: ij ij; s-cl'erd

isoler: eie uânol (-...) parf. ieie... hab
tegg...; bââd hab. îbââd; â'zel hab.

366 issue - ivrognerie

âzzel

issue. bab pl. biban

ivoire âaj; fil

ivraie : agjezmir

ivre (être) seker hab. tesker

ivresse : sekran; askar

ivrogne asekkar pl. is-in

ivrognerie : asker

J

- jachère : amouki
 jadis : zik ; di zman (n-) zik
 jaillir : zerreg ; tzerreg ; nebâ hab.
 nebbâ
 jalou : jif pl. ijajen
 jalouser : usem hab. tussem ; nehies
 hab. neh'ies
 jalousie : tismumit ; an'has
 jamais : abaden- ; tilous' (absolu-
 ment pas)
 jambe : agebbal pl. iq-len - le bas
 de la jambe : sag pl. sigan
 janvier : iennair : - le 1^{er} janvier : ithf
 elâam ; ras elâam
 japper : habrat hab. thabrat
 jardin (potager) : tabhirt pl. tib-rin
 - cour de jardin : tainst plur. tinias - id
 planté de légumes : tabbakt pl. tis-kin - id
 planté de pommes de terre : ah'ammal : pl. ih'-
 len - verger : juan pl. -at - jardin de pal-
 miers : urti pl. urtan
 jardiner : aheddam (n-eljenan) pl.
 ih-men...
 jarre : agellal pl. iq-len - petite jar-

re : tarcellalt pl. tuj-lin ; thabigt pl. titubaire

jareth : ârquib pl. ârangeb ; (terme trivial : ârç stih' plur. ârçg...)

jaser : heder lab. heidder ; qejem lab. tjeffem ; qaga lab. toqaga

jasuk : aheddar pl. ih-ren ; aqef-jam pl. iq-men

jasmin : iasmin

jatte : tagennuct pl. tuj-cin

jauge kil

jauger : kiél lab. thiél

jaune : aurai' pl. in-rén ; acem-lal pl. ic-len

jaunir nulla d-aurai' h. taulla

jaunisse : iurer ; s'faire

javelle piquée de blé : avémit pl. iuvimat

Je pronom contenu dans le verbe : — Ê — Ex
Je suis parti : rueré — Je suis revenu : nul-lai(-d)

Jésus : Liedna Éisa

jet : andar — jet d'une pierre : ahajjer
ijti — jet d'une pierre, le bras tendu vers
le sol : acitani — jet d'un bâton : ahajjel

Jeter en général : redér lab. netter —
une pierre h'ajjer lab. th'ajjer ; mit
s... parj iuit... lab. cat.... id. en
faisant mouvoir le bras en haut en bas :
mit citani — jeter un bâton : h'ajjel h.
th'ajjel — jeter loin : gemem h. gemmeme
— se jeter sur qqun : jedem fell.... h. gad-
dem

jeu - joue

369

jeu : irax; lâb — jeu indigènes :
trebga (sorte de damier) — mzeblah'
(jeu de neuf trous) — tircigect, ou sig
(jeu de petites pierres et de bâtonnets) — jeu de
mots : agjem — jeu de hasard. qman

jeudi as elthemis (ou elthemis seul)
jeune (petit) amžian pl im-nen-
jeune homme. cbab pl. cebban

jeune : Siam

jeûner. žum hab. žum

jeunesse : temži; tmužiet

joie farh'; frah'

joindre : qeren hab. qerren; jemel
hab. jemmel; žukel hab. žukul — sla-
qa hab. slaqaie — se joindre mlaqa (t)
parf. mlaqa (n). hab. temlaqa (t) — je-
mel (et) parf. jemel (en) — atteindre qq
en chemin : leh'ag hab. leh'haq

joint (suture) meššél pl. mfašél — Expr.
ci. joint : dai; dagi; deg (...) aia

jointée : waun

jointure : meššél pl. mfašél

joli (être) leh'a hab. telh'a; melh'a
hab. tnelh'a; žien hab. žzien

joliment (bien) suatua — beaucoup.
la-bas; nezzeħ; iârrem (3^e pers. prés.
adverb.)

Joue azlaf (coll.) — grands jeux qui
poussent. Dans les réservoirs : aberbiot — can-
ne. žizrana

joucher de... essu s... hab. tessu....

jonction. alaqi; aqmel; aqran

joue : mago pl. imaggen

jouer : irax hab. tirax (ettirax); lăb
hab. tlăb - jouer de l'argent; jouer aux
jeux de hasard. lăb elqemar - jouer d'un
instrument ust hab cat suivi du nom
de l'instrument, comme nîg. dir. - exposer,
risquer sebbel hab tsebbel; tung hab.
tsung - avoir du feu (bouger) lîerrek h.
thîerrek - tromper. hedâ hab. heddâ;
rîer hab tîer (ne pas être fidèle à sa pro-
messe); zeker hab. zekker

joueur de flûte aîiiaâ pl ir'-den
- joueur à des jeux de hasard : qmarji pl.
iq-ien

joufflu ; bu-maggen

joug : arailu pl. izuial

jouir de... (posséder) : sâa hab. tsâa;
mek hab. mellek; metâ h. tmettâ.
keseb hab. kesseb - tirer profit de... stenfâ
hab. testenfâ - avoir du plaisir. zehu
hab. zehha

jouissance (possession) mtâ; melk -
plaisir zhu

jour : as pl. uoban (pour usan) - un
jour ij m-nas - un jour (c-à-d. un
peu plus tard; à l'avenir) asdin (as-din,
- tous les jours : akk-as; kull-as - jour
et nuit : as d-id - faire jour (il fait
jour) ali (avec as pour sujet) par. iuli
hab. tali &c Il fait jour. iuli nas-
laisser (en parlant du jour) sulles hab. sul-
lis - les jours (durée de la vie) âmr - jour
(clarté; lumière) tafaut - voir le jour (naî-
tre) lal hab. lâl - passer le jour à... deli

hab. tilli Journal - juger.

571

Journal (livre) žman pl-at - ^{seul}
le périodique) ženan pl-at (pris au
français)

journalier (adj.) n-kull-as; n-kull
m-uas

journalier (subs) ouvrier : amkari
pl im-ien

journée : as pl. ussan - toute la jour-
née : as kamel

journellement : akk-as; kull-as

joyal : acrahi pl ic-ien

joyeusement : s-elfari

joyeuseté : qefmet

jucher (oiseau) ers parl. irsa hab. trus

judicieusement : s-lâql; s-essuab;
s-tmiez

judicieux (esprit) bab-elâql; mula
elâql - (procédé; parole) n-lâql;
n-essuab

juger indigne : qadi pl. qudat -

juger de paix : qadi ess'elati (les indige-
nes emploient ordinairement le mot fran-
çais juge qu'ils prononcent juſ ou juſ-
di-bi

jugement (action de juger.) h'kem pl.

ah'kam - confirmer un jugement. Tah'k

hab t'ah'k - casser un jugement : bettél

hab t'bett'il - Intelligence : âql; tmiez

- Sentiments, opinion rai - le dernier ju-
gement : din - le jour du jugement : ium

eddin

juger. h'kem hab. h'ekem - décider

une affaire : ferra hab. ferra ; qeda
hab. qetta ; gerem hab. gerem - avoir
l'idée de ... fhem hab. fhem - se fi-
gurer ... til hab. til ; haseb h. haseb
- juger q. q. sur ... haseb

juillet : iulef

juin : iunin

jujubier : tarugguarit

furcan : iken pl. ikninen fin. ti-
kent pl. tikninin

furent : anda pl. tirallin

juré : mhallef pl. im-fin

jurcer : faire serment : jall parf. ijull
hab. tjall - ne pas concorder avec ... ; être
disparate. halef parf. ihulef hab. tha-
lef

jurisdiction : likum

juridique : n-eccerâ

jurisprudence : fqaq

jus : marq ; asqi

jusque : ar ; al ; ald ; alda - jus-
qu'à quand ? al-mani ?

juste : équitable : haqq (d-el-) - en par-
lant d'une personne bab. elhaqq - ver-
tueux : salah' pl. salehin ; sadeq pl. sa-
qin - conforme à la raison : suab (d-es-)

- exact : gedged (iur ar.) - en parlant d'un

habitué : exact pour la taille : af eljehed -

Express. C'est juste (c'est vrai) d-ess'ahli

- viser ou tirer juste : rama hab. trama

- au juste (exactement) suasua

justesse exactitude : qedd - sûreté (de
jugement. etc) suab

justice - juxtaposition

373

justice : *li'agq* ; *âdl* - rendre justice : *uc el'li'agq* par. *inca* ... *hab* toute ... - la justice (c-à-d. : les juges) *hickkam* (plur. de *hakem*) - la justice (c-à-d. : la loi) *crâ* (*eccerâ*)

justification : *asberri*

justifier (un accusé) *berra h. tber-ra* - établir la légitimité de ... *li'agqeq* *hab. th'agqeq* - se justifier : *berra iman* (-...)

juxtaposer : *qexen hab. qexen*

juxtaposition : *agran*

K

⁴³
 Kabylo : Qbaili pl. qbail
 Kabylie : tamurt n- elqebail
 kermès : germez (On prononce ordinairement kermex)
 kilo : kilo . ordinairement invar. Le
 plur. est kiloat
 kilomètre : kilomitra pl. at
 kyprielle : taifa pl. tvaif
 kyste : tufet

L

- la (art.) Voir le:
 lœ (fran. pers. régime): -it; -at; -t
 là (adv.) sous mouvement^t dun; din —
 avec mouvement: kœr dun; kœr din —
 de là: sihun; si-din
 labeur: âdb; âdab; tâb. jhed
 laboratoire: tahanut pl. tikuna.
 laborieusement: s-lôdab; s-elfe-
 hed
 laborieux: atheddam (d-) pl. it-
 men (d-) — pénible: sâib pl. -in; inâx
 pl. nôren (3^e pers.)
 labour: taixxa (pour takexxa)
 labourer: kœrœr hab. kœrœr
 laboureur: akœrrœr pl. ik-œren
 lac: agelman pl. ig-men — lœr
 salé: sebhet pl. sebbat
 lacer: kœrœr hab. kœrœr
 lacerer: mezzœg hab. tmezzœg; œr-
 œg hab. tœrœg.
 lacet (en alfa) isken — pour les sautiers
 européens. ifœs
 lâche maintif: amagnad pl. im-Dœn,

1326 lâchement - loite
hauaf pl. ih-fen - qui n'est pas tendu
irhef pl. rethfen (3^e pers); sans éner-
gie: mâfer pl. im-zin; istehzi pl.
stehzan (3^e pers.)

lâchement (avec crainte) s-tugdi;
- avec nonchalance: s-ustehzi; s-lâff
lâcher: ellef hab. tellef. serrah' hab.
tserrah' - détendre: sethef h. sethif -
lâcher pied: runel hab. reggnel - lâ-
cher un coup de feu: qeres' deg... h. qevres'
rema elbarud

lâcheté (poltronnerie): tugdi - action
basse: âar (l-); âib

lacrimal (coin-) muthrem

lacté (voie) abrid ulum

lacune: angas'; neg'san

ladre: amebus' pl. im-sen - avar-

re: achih' pl. ic-hen

ladrerie (maladie) bers' - avarice:
cahh'et

lagune: agelmam pl. ig-men

laid (être) beccâ hab. beccâ

laidier: beâ

laine. taduft - flocon de laine: telez-
ziyt n-hadut pl. tilezza... (et ti-
lezziyen....), abetcim n-hadut n-
hadut plur. ibetciam.... - pean avec
la laine: ilis, pl. ilisen

laisser: anef parl. iunef hab. tanef,
ejj parl. ijja hab. ejjaj; ellef h. tel-
lef - laisser aller. serrah' hab. tserrah'

lait: ari - lait doux: ari acfa, ou
ari seul; ou acfa seul - lait aigre: ari

laiteron - languir

322

asemmam - petit lait : taklilt

laiteron : tilfaf

laiton : silk ennehias

lambear : aberbur pl. iberbar;

acellig pl. ie-gen; - Vitemerat en lam-
beaux. adverbial pl. drabel

laine de carreau etc : urzal (pro-
prement fer) sans plur. - laine de la mer : mu-
jet plur. muaj.

lamentable : ischranen (et isha-
znen) partir.

lamenter (se) nedeb hab. neddeb
nuuah' hab. tnuuah'

lampe : mesbah' pl. ms'abih; lam-
bo. pl. - at. (du français.)

lamper : cereb hab. cerreb

lancer : jeter : eira parf. ieira hab.
eggax (voir jeter)

lancette : nictex; nictan; lieter
(pour l'arabe : actex)

lanciner : setex hab. settex

langage : luriat pl. luriat; tullait
(sans plur.)

langer : tigennadin

langue : ils pl. ilsauu - tenir sa lan-
gue (se taire) ettef imi (-...) hab. tettef...
- coup de langue (médicament) agraâ - être
maître de sa langue : hekem ils (-...) li.
hekem....

languueur : adrial; bla; dâf

languir : derel hab. derrel; be-
la hab. tebla; âhila hab. tâhila
aillet hab. taillet - traîner : tûul

378 lanterne - lateral
 - dépens. neqes' hab. tenqes'
 lanterne fnar pl - at
 leper : eller' hab. teller' ; lehas h
 lelihas
 lapidex : refem hab. reffem ; unt
 s-izra parf inut... hab. cat...
 lapin : agarziq' plur. igerzax'
 laps : muddet pl. muddat
 laqueille ? manti ?
 larcin : tikuroda ; serqet pl. serqat
 large (être -) usâ hab. ussâ ; iran
 hab. tiran (ettiran)
 large (subs) - la haute mer. tanemmast
 lebhar - prendre le large (s'éloigner) bâd
 (fell...) hab. thâd ; uthar hab. tathar
 - au large (à l'aise) di lusâ - en large
 (opposé à, en long) di tarani
 largement : (abondamment) la-bas
 largeur : usâ (l-) ; itsâ (l-) et qq fois
 istâ (pour ittesâ) ; tarani
 larme : amettû pl. imettâun
 larmier : mukrem
 larmoyer : il parf. iil hab. til
 larron : amakur pl im-ren ; ân-
 nab pl. iâ-en
 larynx : tah'alqumt pl. tih'elqiam
 las (fatigué) iâia pl. âian (3^e pers.)
 lascif. faseq pl. -in ; n-lefseq
 lassé : sâia hab. tsâia ; tââb hab
 totââb.
 lassitude : âia ; tâb
 latent : ifferen (part.)
 latéral : ni-idis

latrue - lécher

379

latitude (étendue): usâ; itsâ (l-) et
qqfs. istâ (pour ittesâ)

latrue: âbat (l-) pour âbadt

latrines: ciema (invar.)

laurier: rend - laurier-rose: ali-
li (nom d'unité: talilit pl. tilila)

lavage: asired

lavande: zâter

laver: sired parf. isared hab. sirid-
effacer: meha hab. meli'ha; eks parf.
iksa hab. tekkes - Se laver de.... (se justi-
fier) berrea iman... hab. tberri....

layette (l'enfant). tixennadin

le, la, les, L'article n'existe pas en Cha-
onia. L'usage de l'article arabe el (qui
devient le ou l par euphonie) est fréquent
devant les mots empruntés à l'arabe. Il s'em-
ploie même là où, grammaticalement, il de-
vrait être retranché, comme par exemple lors-
que le mot auquel il est lié, se trouve avoir
un régime déterminatif. - Il arrive même, en
certains cas, que l'article el devient en quelque
sorte partie intégrale du mot qu'il accompa-
gne, comme en lâar pour el-âar, au point
qu'il se perpétue même dans les dérivés; par
exemple en amlâares plur. imlâares
dérivé de lâar (voir ci-dessus); en tal-
tutit plur. tiltutit: une pêche, un pê-
cher: de eltut (en arabe tut). etc.

le (pron. pers. rég.). it; t - Et Il le
tu: invii - t.

lécher: eller hab. teller - Se lécher
les babines: summ icenfien

leçon (instruction) grâce - leçon à apprendre : *lifada* - conseil. *aciner* - enseignement
mâna

légal : *rex eccerâ* - permis. *lilal* (d-el)

légende : *taqsit* pl. *tiq-din*

léger : *fessis* pl. *fessisit* - être léger. *fes* (et *fess*) *hab.* *fesis* - volage *xtifif* pl. *ith-fen* - express. A la légère (pau) *qite* ;
qli - id. : (sans réflexion) *bla tmiç*

légère : *tassit* ; *heffa*

législation : *crâ* ; *qanun*

légitime : *lilal* (d-el)

légitimement : s-*lehilal*

légitimer : *sahell* *hab.* *sahlal*

légitimité : *lilal*

legs : *usira* pl. *at* - legs pierre (à un édifice religieux ; à une corporation religieuse) ; *uagf* ; *habus* (sans plur.)

léguer : *usâa* *hab.* *tusâa*

légumes : *tudra* (coll.)

lendemain : *adletca*

lent (être-) *haie* *hab.* *tajaie* ; *âtél* h. *âttél*

lente : *intéd* pl. *en*

lentement : *qite qite* ; *uahida uahida* - entraînant : s-*lâtâl*

lenteur : *tmuçait* ; *âtâl*

lentilles (plante) *âds* (coll.)

lentisque : *tideçt* (sans plur.)

lépre bers'

lépreux : *mebrus* ('lamebrus') pl. *in* (limebrustin)

lequel ? *manui* ? pl. *manii* ?

les (art.) Voir le
 les (pron) - iten (ihen); - ten (-hen)
 liser : dore hab. tdore; d'elem h. d'ellem
 lésiner : cah'h' hab. teah'h'
 lésinerie : cha; cah'h'et; tuncan'h'it
 lésineux : ach'h' pl. ich'h'; amcah'
 hi pl. imcah'h'an
 lésion (tort) dore; m'derret; tatsart
 blessure : farh' pl. f'ruh'
 lessive : asired
 lessiver : sired parf. isared h. sirid
 lesté : atifil pl. tifil
 lestement : s. elheffet
 léthargie : risan; aduneth
 lettre (de l'alphabet) h'arf pl. h'urf - mes-
 sage tabrat pl. tibradin (pour tibratin)
 leur (adj. poss.) - eusen fem. - eusent
 leur (pron. pers.) - asen fém. - asent
 leurre : ash'ie; r'eur
 leverre; sch'er hab. sch'h'ar
 levain, ukfil; ik's umtun
 levant : ceref
 lever : refed hab. reffed - mettre droit; dres-
 ser : sbedd hab. sbedd'ae - iter : eks. parf.
 it's a. hab. tekkes - percevoir (un impôt
 etc.) femel hab. femmel - lever un plan
 sinner hab. ts'inner - lever le pied : runel
 hab. regguel - germer (plante) r'erni hab
 r'emaie - fermenter (pâte) hemer hab. hem-
 mer - se lever (se mettre debout) ekker h. tek-
 ker; - id. (se tenir droit) bedd h. bedd'ae
 - en parlant du soleil : eri parf. iria h. er-
 raie - Ex. Le soleil se lève : itij teria - d -

en parlant de l'aurore: žiieg hab. žziieg
 ž. l'aurore se lève: iziieg leffer — en par-
 lant du vent: ekker hab. tetker; beda h
 bedda

lever (subst) sortie du lit: tnekkerit — du
 jour: alaie (m-uas) — de l'aurore: ažiieg
 — d'un plom: tesuir

levier: abiti pl ib-ien; binsa pl-at
 (du français: pince)

livre: cireb pl. cuareb — grosse livre:
 acenfir pl. cnafer

lévrier: slugi pl. slag.

lexique: gamus pl. quames

lézard vert: asberium pl is-nen — lé-
 zard gris: aberzegun pl. ib-nen

lézarde: tacqigt pl. tic-qin

lézarder (se-) ceqeq h. tecqig

liaison: rbat' — amitié: māacra ;
 mhibbet

libéral: bab n-sebil; bab-lefdel

libéralement: s-essebil; s-lefdel

libéralité (disposition à la générosité): fdel;
 sbil — acte de générosité, mziia; tix

libérateur: amsellek pl im-kin

libérer (rendre libre) serrah' h. tserrah'
 — s'achar de... sellek hab. tsellek — se libérer
 (payer ses dettes) thelles' hab. thellis'

liberté (condition d'une personne libre) tes-
 rié'; harriia — faculté de choisir: tixar, (et
 titixar) — libre arbitre. rai — donner la liberté
 (relâcher) serrah' hab tserrah' — franchises
 niiet

libertin: foseq pl-in

libertinage fraq

libre (non retenu). inserrah' pl. - in -
 d'agir à sa guise inâa pl. nâan (3^e
 pers. se nâa hab nâaie) - trop familier
 dans ses manières : aqlah' pl. iq - lieu
 librement (à sa guise) si - liend (-...)
 s-lebri (-...) - franchement. s-ennist
 licence : liberté d'agir : tesrih' - fami-
 liarité excessive, déplacée : qubhêt
 licencié : serrah' hab. tserrah'
 licenciusement : s-lefsaq
 licencié : fabeq pl. - in
 licite : h'lah (d-el-)
 licitement : s-leh'lah - en toute justice
 s-elh'agq

licol : arsen pl. arson ; tauriet ;
 taglat (pour tagladt)

lie. thâ

lien rbat' pl. irbaden - subs. plur. qind
 - lien pour les bêtes) taglat pl. tiqladin -
 amitié. mhibbet - les liens du sang : adim
 (et le plur. iolammen) - obligation : uafib
 lier : qen (eqqen) hab. tqen - liqoter
 keref hab. kerref - faire un nœud kérés le
 kérés - réunir ; joindre : femel le. fimmel
 - obliger : selzem le. selzam - se lier d'amitié
 : mâacex hab. tmâacar

lièvre : tailalit m - uaman

lieu : amkan pl. imukan ; mudâ
 pl. muadâ - Express : Au lieu de... g -
 umkan ... - En premier lieu : g - umkan
 amzuaru ; s-tamzuarut - Avoir lieu
 tsar hab. tsar - lieu dans le sens de mo -

ment conservable : noqt - l'expr. N'avoir
ni fer ni lieu ne s'ân la dar la jnan
- l'emp d'aisance ciema (invar.)

lièvre . asparziq' pl igexi'az'

ligne (trait) stér pl. star - ligne
d'écriture tētē' plur. tētūt' - rangée : sōff
plur. sšuf - ligne de conduite : siset; āada
(et āat) - ligne à pêcher . tabennart pl
tis-rin

lignée . derraia ; deryet ; tarua

ligneul . qernet (prop^{te} chanvre),
asbaulu

ligne . sōff pl. sšuf

ligner . eie sōff parq' iie... h. teqq.
smāahed hab. smāahad - s'aligner.
eie sōff... ; māahed(et) hab tmāahad
(et)

limace trinli

limaille . berrada ; tanethhalt
(à ce dernier mot il faut ajouter m-uzgal
(limaille de fer) ou ennehas limaille de
cuivre . Le mot tanethhalt seul, signifie
le son doublé

lime : mebred pl. mbared

limer berrad hab tberred

limite : aimir pl. iimiren ; h'add
plur. h'add

limiter sauva iimiren hab. tsaua....

limitrophe (être-) msama h. temsama

limon (boue) lud' (c. c. u)

limon (fruit) lim (coll) -

limpide (être) séfa hab. tséfa

limpidité : as'ae ; sšaut

lin - kettan (et ktan (le-)
 linceul k'en pl affan
 linge: (éttoffe) ktan; kettan - habits
 qeci; hanaïj; tuazer - morceau de toi-
 le dont on se sert pour essuyer. acelliq pl
 ic-en

liniment: adhan
 lion: ar pl iran; belhart
 lionne: tasedda pl. tiseddinin
 lippe acenfir pl. ic-ren
 liquéfier: sizzel hab. sizzal; sepsi
 hab. sepsaie; ex d-aman parf. iora...
 hab. tarra... (Cette dernière expression signifie
 faire devenir eau, et ne peut s'employer que
 pour la neige, la glace, etc.)

liquide (être-) azzel hab. tarzal
 liquider (ses dettes); se liquider: sellek
 eddin (-...) hab. tsellek...

lire: qera hab. qera

lis: tisan (coll.)

liséré: ziga; crit'

lisière: areddi; izziran; times d'atin

-limite: aimir pl. imiren

litte (adj.) alessas pl il-sen - être litte
 less (et leses) hab. tless (et telses)

litte du métier à tisser: nali

litter: selass (et selses) hab. selsis.

liste: bian; jedual

lit: frac pl-at; tassut pl-in - les
 matelas. etc metarikh' (plur. de metrah)
 - le bois de lits srix pl. traix - faire le lit
 essu hab. tessu

literie. metarikh' (pl. de metrah')

litire pour les bêtes. raing

litige. mhasmet pl. at; dāna
pl. dāani

litre: litra pl. at.

littéral: m-uualen (litt: des mots)

littéralement: mal her usual.

littoral: cett' lebiar

liturgie: ganun

livide (être-) fesseth h. fesseth

livre (subs. masc.) ktat (le-) pl. ktat;

takerrast pl. tik-sin

livre (subs. fém.) rdel pl. ardal

livrer: ne parf inca hab. tence

-abandonner: sellem hab. tellem-

porter à qq n: au parf inui h. tawi

-livrer à la justice: dezz hab. tdezz-

trahir. redex hab. redder

livret: takerrast pl. tik-sin

local (subs.) amkan pl. imukan;

muā pl. muādā

location: kri

loge (petite hutte) tācuat pl. tiā-cin

-chambre: bit pl. biut

logement: taddart pl. tiddar;

tanez durt pl. tin-in; askan;

sufra

loger (habiter) seken h. sekken;

ili parf illa hab. tili - passer la

nuit: ens parf. insa hab. tins - lo-

ger à la belle étoile: ens s-dan itian

ou bien ens berca - sens actif: donner

l'hospitalité pour la nuit: sens, p. isensa
hab. tins.

logis - longtemps.

387

logis. taddart pl. tiddar

loi : crâ ; q anun - pouvoir essentiel

hukm - subir la loi de qqn tîâ parf
itaâ hab. etîâ

loin. bâid (et bâad) - de loin s-
bâid ; s-ellbâid - au loin (avec mou-
vement) rer ellbâid - Express. Bien loin
de là ! hâca Allah ! ; a hâfit' !

lointain (adj.) bâid ; ibâiden (part
lointain (subs) bâd (-el-) - Expr. Dans
le lointain oli-llâd

loisible (permis) hlal (d-el-) - Dans le
sens de possible : facile : imken Expr. Il
ne m'est pas possible d'aller à la chasse :
ur aie-imken ce ad-rubîr ar
siat

loisir (temps libre) trîmit - avoir du
loisir : qim hab. trîm - Express. à loi-
sir : di-lîrâ ; di-lebri

lombrie : imerîz pl. imerîmin
long. azigrar pl iz-ren ; azî-
rar (C.) ; izîier (et izîert) pl. zîieren
(3^e pers.)

long (subs) tûl. Expr. Contre de son long
f-tûl-enne - Couru : Le long de la rivière
di hîera n-suf. - Le long du chemin
tama d-ubriâ.

longer : uîr di hîera (ou tama...
hab. uggîr ... ; uîr di cîreb (quand
il s'agit d'une rivière) ; uîr di cott'
(s'il s'agit de la mer)

longévité : tûl n-lâmr

longtemps : zman tûl ; lie-bas ;

388 longuement - louange.

- rester longtemps à.... hēbes deg.... hab.
hēbbes; âtel deg.... hab. âttēl.... be-
du deg.... parſ idāa.... h. bettā -
durer longtemps: dāl parſ. idul hab
tdāl

longuement (longtemps) la-bras;
zman tūil.

longue (à la longue): s-ettūl

longueur: tūl; tizier

longue-vue: mriiat elhind

loquace: aheddār pl ih-ren

loquacité: hāur

loque: adverbial pl. id-len (et dra-
bel.); aelig pl. ic-gen (et plutôt claiq)

loquet: zekrum pl. zkarem

loqueteux: bu-derbalen; bu-der-
bala

loquer: hezer di.... hab hezzer...

- courtois. demā deg.... hab tēmā.

loriot (compère -) âttlit

lors de... di luoqt suivi du régime
determ. - Rem. Qq. fois di se retrau-

che - Express: Pour lors: emmala - di

lors. seq eluoqt aia

lorsque: dir; dira; ga; gag
(pour ga ag); muani; luoqt ag;
mi - Éc: Lorsqu'il partit: luoqt ag
iuvir

lot: qsem pl. qsam; amur plus
imuren

loterie: grāa

lotion: asired

louange: cker (sans plur.) - s'il s'agit

de Dieu : hâmed (sans pluri.)

louche : imetizer — Être louche, metizer hab. tmetizer

loucher (voir : louche)

louer donner des louanges. cekker h. cekker — Louer Dieu hâmed (Rebbi) h. hâmed — Rem : L'expression "hâmed Reb bi-ennek" signifie : "Retire-toi, tu n'es pas capable"

louer prendre à bail : kera h. kerra — une terre, ressem h. ressem. Ex "Il a loué une maison pour y habiter; ikra haddart, isken di-s — Donner en location : sekra

loupe : (tumeur) : akul pl. ikulen; tufet.

lourd (être) zaie hab tzaie; tégel hab. tégel

lourdard : hcin pl hcan

lourdement : avec lourdeur. s-ta-
zait — maladroitement, s-uzelmat'

lourdeur : tazait — de tête : adunath

loyal : bab ne-s'deq pl. shab ...; bab n-ess'ah'h'

loyalement : s-ess'ah'h'; s-elhaqq

loyauté : sah'h'; haqq; niest

loyer : kri; rsem

lucarne : tadniqt pl. tid-qin

lucide (esprit) ish'a pl. sh'an (3^e pers)

lucidité d'esprit : âql; fhem; tieffet
ugerru

lucratif : itanin lerbah'; deg(-...)
lerbah'; deg(-...) elfait; iserbahen (part)

390 lucrativement - lynx
lucrativement: s-errebah'; s-elfait
lucre: rebah'; fait
lucette: tâbbuct; belhühēt
lueur: tafant
lugubre: n-leh'zen; ischzanen
(part.)

lui (pron. isolé) nta - régime dir
-at; -t (après le verbe) -rég. ind.: as
le Je lui ai dit: ennir'-as

luire: dui hab. tdui; lemâ h.
telmiâ: Ex Le soleil luit: hafugt he-
dui - en parlant de l'éclair: bereq h.
berreq - paraître (aurore) ziqeq hab
zyiqeq.

lumière: tafant; nur

lunaison: aiur pl. iuren

lundi: as ettenain; as letnain

lune: aiur - le clair de lune: tizi-
ri - croissant de la lune: hlal.

lunettes: nuader (plur. de nadur)

lustre (éclat) câcâ - oïlaire; can;
âcôl

lutin: azriur pl. iz-ren

lutte amâbbar pl. im-ren

lutter: mâbbar h. tmâbbar

luxation: anufez'

luxé: tafantazit (et tafantazit)

luxer. nufez' hab. tmufez'

luxure: fseq; tmâfant

luxerne: aringnad

lynx. aziza meffi.

M

- ma : -inu (après le subs.)
 mâcher : effer^z hab. teffer^z
 machinalement : bla tochimim ;
 t-elrafelt
 machinisteur : nauâri pl. in-ien
 ahram pl. ih'-men ; citan pl. cuatên
 machination : naâura pl. nuâar ;
 tahraimit (sans plur. usité) ; teitin
 machine : naâura pl. nuâar ;
 macina pl. -at (du français)
 machiner : nâur hab. tnâur
 mâchoire : magrii pl. in-uen
 tawesmart pl. têt-in (mâchoire inférieure)
 maçon : abennai pl. ib-ien ;
 massin pl. in-uen (ou franc^z ?)
 maçonner : bena hab. benna
 maçonnerie : bri
 maculer : meset h. messet
 madame ; mademoiselle : lalla
 pl. lallat. (Pour madame on em-
 ploie aussi madamma pl. -at)
 madre' (tacheté) aberbae pl. ib-

-cen. - être madra' (tasheti) berbec
hab. tberbec - rusé: akhili plur.
ih'-ien

madriv: aticeb pl. ih'-ben

mafflé; mafflu; bu-maggen

magasin: mekzen pl. mthazen

magicien: aschhar pl. ischharen

magie: asher; thar

magique: n-esshar

magistrat: hakem pl. huakem

magnanime: tahi pl. ashia-

être magnanime: setha hab. sethaie

magnanimité: sha (es-); shana,
ashiaie

magnificence: âdima; fher

magnifique: âdim pl. iâ-in;

amogran pl. im-nen

mahométan: ineslem pl. insel-
min

mahométisme: islam (l-); ti-
neslem; din elislam

mai: main

maigre (être) rehem l. rehhem;

-être étique: cehéb l. ceh'heb

maigrement. s-qite; s-qli

maigreur: arham; achab

maigrir: rehem hab. rehhem

-devenir étique: cehéb hab. ceh'heb

maille tit' n-eccebak) pl. tit'-
tauin ...;

maillet; mailloche: azdud pl.
iz-den; matta pl. at (français
masse)

maillon - maintenir 393

maillon : tithelhalt pl. tith-lin;
tit' pl. titt'auin

maillot (longue) tigennadin

main : fus pl. ifassenn - paume
de la main : timetcal pl. timetcal

- contenance d'une main ouverte : ta-
trabbist; luk' - contenance des deux
mains ouvertes (jointes) : uraun - mettre
la main sur qq. : ettél h. tettél; hékem
hab. hékken - mettre la main sur qq. ch.

(s'en emparer) : hédél hab. hettél - en venir
aux mains : nuvi (et) hab. tennuvi (et) -

forcer la main à qq. : h'ares' hab. h'arres'
- tenir la main à - h'ares' hab. h'arres'

- faire main basse sur ... h'aus' h. h'ug-
gues' - tendre la main (mendier) télab. h.

télleb; sasi hab. sasaie - De langue
main si zik' - avoir la main heureuse :

rebah' h. rabbah' - se laver les mains de
(se déclarer étranger à ...) héd'a h. hetti' i'

- mettre la dernière main à ... kemmel h.
themmel; mix h. temmix - De main

en main : de la main à la main : s-sufus
rér sufus - à pleines mains : s-uraun

- id. (avec générosité) s-essebil; se-tsebil
main - d'œuvre : hédmet

main forte : aün; fus
maint; mainte : la-bas

maintenant (en ce moment-ci) lug-
qa (contract. pour : eluagt a) - il y a

un instant. aturan; imira
maintenir : hékem h. hékken; et

tél hab. tettél - garder : conserver h'ares'

hab. h'arrez; h'efed h. h'affed - affirmer,
soutenir: h'aggeg hab. tah'ig - se main-
tenir: qim hab. trim; debet h. debbet

maintien conservation: h'arq - tenue
du corps: nat; tarimit - perdre son
maintien (être décontenancé): aueq h. tang
maire (indigène) cit pl. mcaith -
(d'une commune française) mix (elnix
pl - ot du français

mais: lakin; ualakin, uala-
kinnahu

maïs: mestura - le maïs quand il
sort de terre: atherfi - épi de maïs: tar-
dut pl. tiz dudin - enveloppe de l'épi: ti-
rulaft; taneglabt - paille de maïs: rac-
tu - paille de l'épi de maïs. igelman;

maison: taddart pl. tiddar; dar
pl. diar - maison inhabitée: arbir pler
ir-ren - famille: uacul (et uacun);
atham; aial; ahl.

maître: qui dirige: mällem plur.
-im - qui possède: bab pl. aithab -
Pour former à la prononciation de la lettre b
on fait dire les phrases suivantes: baba
infa bau; iif bau m-baba; bau m-
bab ibau - baba infa qab; iif
uqab m-baba qab m-bab iqaben
qab - maître qui enseigne: cit pl. ciuth
- qui instruit; qui donne l'expérience, qui
est savant en... mällem - chef. siied
pl. siiad - patron; directeur: bab u-er-
rai; mula errai - dans le sens de grand
principal: amogran pl. im-neir. fém

tamogrant pl. tim-nin

maîtresse - qui a la direction de... lal
pl. sut - qui possède...; qui est d'avis de
lal; umm - dans le sens de grand;
principal: amogran pl. im-nen;
fém. tamogrant pl. tim-nin. Éc
La maîtresse porte du toit: atceb amo-
gran n. essef

maîtriser: hekem hab. hekem-
dompter; releb hab. relleb - se maîtri-
ser. ettef iman (...). hab. tettef.

majesté: âdimet - titre qu'on don-
ne à un souverain: sâadat

majestueusement: s-lâdimet; s-
leftef.

majestueux: âdim pl. in

majeur: plus considérable: amogran
pl. imogranen. Éc La majeure partie
amur amogran - important. a-
mugran; açaie pl. iz'oien

majorité: ktert (el-); amur a-
mogran

mal: cerx lç. Le bien et le mal:
elthie d-ecerr - défaut: âib - Ex C'est
mal à vous de.... d-lâib fell-ak ma-
-faire du mal... (faire souffrir). ôterre h.
tôrr; q q fs enr parq inva h. neq
(proprement: tuer: faire mourir) - faire mal
en parlant des gens: aâen parq. inolen
hab. tasten - mal dans les sens de douleur,
souffrance: ujà - peine; travail tâb;
-perte: tatsart - le haut-mal: grint;
mraun - Dire du mal de qq n: qerreô

fell... hab tgerred - Epr. Hn'ya pas
de mal : ma âlih ; kiffik

mal (adv.) ur... ce tiar (m - à - m
pas bien) - mal à propos lic di-luoqt
(...) - H'vaphus mal : igiied fell-as el-
hial

malade : amadun pl. imudan
- être malade : ur zemir ce ; hab. ur
zemmir ce ; mered hab. merred ;

- être fort malade : hellek h. hellek -
être malade (œil) aden h. tađen -

être habituellement malade ; avoir une
santé débile : belia hab. tebla

maladie, hlaq ; - état habituel de
faiblesse : bla

maladif : amedim pl. im-len
amebli pl. imeblan - être maladif
deiel hab. deviel ; belia h. tebla

maladresse (faute) : elat ; elta -
défaut d'adresse : azelmat (pour tazelmatt)

- maladroite ; bu-zelmat pl. ibu-
zelmaden

maladroitement : s-uzelmat
malaisé (être) nâr h. tûâr ; tsâb
hab. ts'âb

malaisément : s-tâb ; s-luâra
malandrin ; serrab pl. is-ben

malappris : aqbah pl. iq-tien

mal-à-propos : lic di-luoqt (...)

mâl : fhil pl. fhul ; autem pl.
intman

malédiction : mâla pl. - at

maléfice : ašer

malencontreusement-malicieuse 397
malencontreusement lic di ewot

(...)

malencontreux: qui porte malheur
amenkus pl im-sen

malfaisant: amenderen pl im-
terra.

malfaiteur: zugti pl. iz-ien

malgré: b-essif réf... (ou fell...).

Malgré mon père: b-essif réf baba -

Bon gré malgré: s-elh'alt neir b-essif

Sans l'autorisation...; en dehors de la volon-

té... bla elherd; bla lebrü - quoique

Lukan. u-lukan

malheur: musibt pl. -bat, ta-

marit pl. ti-ien; tatsart (plur non

usité) & Il vous arrivera un malheur.

tamarit a-ken-terra - O malheur!

ia tatsart!; ia tsara!; ia utidi

malheureusement: s-tatsart

malheureux: amāibun pl imar-

ban; amāian pl im-nen; -pauvre

aqinali pl iz-ien; arrib pl. ir'-ben;

meskin pl. msakin - de mauvais au-

gure amenkus pl im-sen

malhonnête: aqbih' pl. q'bah';

ameqbuh' pl. im-hén

malhonnêteté: qubhet

malice: tah'raimit - parole, action

plaisante: qejmet - ruse: hilt pl. hilat

malicieusement: s-tah'raimit;

s-elhilt

malicieux: ah'ram pl. ih'-men;

h'raimi pl. ih'-ien; ah'ili pl. ih'-ien

398. malin - manche

malin: mizraie (et mizrag) pl.
im-ien - Le malin (le diable) Fblis;
Cit'an

malinore; amedruel pl im-leu
amebli pl. imeblan; amâdure pl.
im-en

malle: sêndug fr. t'nadeg
malmenex; bahdel parf. ibuh-
del hab. t'bahdal

malotru; amegbuli' pl im-hén,
trin pl. t'can

malpropre (être) kinju h. t'kin-
ju; meset hab. temset; umes h.
tames

malpropreté; t'fikras

malsain (être -) utem h. uttem

malsonnant: aq'bih' pl. q'bah;
n-leq'bih'

maltraiter: bahdel parf. ibuhdel
hab. t'bahdal

malveillance: âdaus

malveillant: âdu pl. iâduen

mamelle: tâbbuct pl. tiâbbac
et tiâbbucin (qu'on prononce tib-
bucin) - en parlant des animaux:

t'ank'eft pl. t'ink'afin. - spécialement
pour les chiens: agerruf pl. ig-fen

mamelon (bout de la mamelle) itf
n-tâbbuct plur. itfann... - col-

line: ârgub pl. iârgab

manche (d'habit) arfus pl. ia-
sen

manche (d'outil) tarjâht pl. tirjâht

mancheron - manie

399

mancheron de charme: ahisili pl.
ihisila

manchot: anâibu (et anâia-
bu) pl inâuiba. (litt^e: estropié: —
Il n'existe pas d'autre terme spécial); inub-
bi refus (-...) m-à-m. Dont la main
est coupée...

mandat, ukala

mandataire: ukil pl. iukal (et
ukla)

mander faire connaître: hebbet
hab thebber — faire venir: sekker h.
tskker

mangeable: ituatca pl tuatca
(3^e pers.); ihla i tmutcit pl. hlan...

mangeoire: medued pl mdaned

manger: (verbe) etc par itca hab
tetc (et têt) — Ex Les Sauris l'ont mangé
tcin t iérdaïn — manger gloutin-
nement: legem hab. leggem — manger
des yeux: etc t-tittâïn — ranger (roul-
le etc.) etc ... + donner à manger aux bē-
tes: sâlef hab. sâlaf.

manger (subs.) action de manger.
tmutelt — Ce qui se mange: makelt;
qut; tamâict

mangeur: ukkal pl. -en; aleg-
gam pl. il-men

maniable (être) sehel hab. teshel
— facile; doux (caractère) Sahel pl. -in;
ahcaici pl. ih-ien

maniaque: mahbul pl. imahbal

manie: hbal

400 manier - manœuvrer.

manier (prendre, toucher de la main)
hékem hab. hékken - se servir de... he-
dem s-... hab. heddem... - diriger,
conduire: debber hab. tdebbir - Exp.

Au manier (c-à-d. au toucher) s. ufus
- tâter; tâtonner: steftel h. steftuf

manière: âat (l-) pour âadet;
abrid - sorte; espèce: nuâ; Expr. De
la belle manière. (beaucoup) lia-bas
- affectation: snââa, astâmel - à
la manière de... (suivant l'habitude de
si-lâat....

manifestation: ased'har
manifeste (être-) deher h. dekker,
ban hab. than

manifestement: yat indan;
âinani; qhala

manifestes: beien, h. tbeien; se-
dher hab. sed'har - se manifester: se-
dher iman (-...)

manigance: nâaura pl. nuâa;
hilt pl. hilat

manigancer: nâur h. tuâur
manipuler. hedem h. heddem
(voir manier)

manne (panier) taklut pl. tikla
manœuvre (subs. fém.) hedmet
manœuvre (subs. masc.) aheddam
pl. ih-men

manœuvrer (diriger) debber hab
tdebbir - travailler: hedem h. heddem
- les plus manœuvres (machine) berrek
(litt^e dormir.)

manque - marchand.

401

manque nges' ; chus'si

manquement (faute) double pl.
-at ; zella pl. -at - manque (voir ce
mot)

manquer (faire défaut) neges' h. neg
ges' ; tuss' hab. chus's - manquer à ce
qui on avait décidé ou entrepris. betel hab.
bettel - manquer à sa parole hedda h.
hedda ; rux hab. tux - manquer
un but, en jetant etc. zenef h. zenef
- commettre une faute. reled hab. relled
denab hab. denab

mansuétude : hanna ; heaca

manteau (d'homme) : ôlan pl.
iôlanen - de femme) tajdit pl. tij-
din ; tâlant pl. tâ-min

manuel (adj.) : s-usus

manuel (subs.) bian... ; ktab
n... pl. ktub...

manuellement : s-usus

manuscrit : nestor pl. nsati

marabout : ministre de la religion

musulmane : mrabet' ; amrabet'
pl. mrabtîn. - édifice construit sur

une tombe : taqubbet pl. tiqubbati

marâcher : abehhar pl. ib-ren

marais : tala pl. tilina

marasme : achab

marand : zugti pl. iz-ien

marbre : rham ; rham

mare : tha - de café : telua ; hen

dris - de fruits érosés : tmâsert

marchand : ahvanti pl. ik'-ien

602. marchand - marga
- qui voyage: tayer pl. tuffar; aciias
pl. ic-den; aferjani pl. if-ien
marchander: haud hob. thaüd
- lésiner. calih' parf. icuh'h' h. tcahh'
- ne pas marchander (ne pas lésiner) sebbel
hab. tsebbel

marchandise: slâa (coll.)
- marche (action de marcher) tikli
- distance parcourue: abrid; medda
(Dans un troupeau) le brebis qui suive
la marche se dit: titisi tagiast
- marche (degré) torkabt plur. tir
bin

marché: sung pl. suag - aller au
marché; faire le marché: sung h. tsu-
ug - condition d'achat: sung - Conclu-
re un marché: sung - Qui est bon
marché: rthiis' - le bon marché d'un ob-
jet rthiis' - être à bon marché: rethiis'
hab. terthiis'

marcher: uir hab. eggur - mar-
cher sur... (iraser du pied) âfes h. âffes
- marcher sur les traces de qq (imiter) mää
ned xer ... hab. tmâaned ... - mar-
cher à pas de loup. thatel parf. ihutet.
hab. ththatel

mardi: tlati (as ne-)
mare: tala pl. talinin; abet-
bat pl. ibetbaten
mariage: tala pl. talinin;
tawrijt pl. taw-jin
maréchal: asmmar pl. is-ren
marge: hacit pl. huaci

margelle: h'arf pl. h'raf

marguerite: taqlâqait

mari: argaz (et ariaz) pl. ir-zen

mariage: rcil

Marie (la 1^{re} Vierge) - Lalla Ma-riem

marier: sercel h'ab sercil - en parlant de l'officier civil: zung h. tzu-nif; smuc - semarier: rcil h. rec-cil; zung h. zung

marin (adj.) n-lebhar

marin (subs.) abakri pl. ib-ien

marionnette: taslit pl. tislatin

marital: m-urgaz pl. ni-irga-zen

marmaille: draxi

marmelade: mâjurn (s'entend sou-vent pour les dattes)

marmite: agnuc pl. ignuc; ta-qennuct (et t'iqnuct) pl. tid-cin; tadénjert pl. tid-rin

marmoter: mermer h. tmermer; geren (pour germen) h. gerren

maroquin: afilali

marquant. (notable) amogran pl. in-nen; fait

marque: âlam pl. at - petite mar-que: tangit pl. tin-din - cicatrice cint pl. cinat - présage: âlam-preuve, témoignage: biina

marguer: âllem h. tâllem

marni (être -) h'eren h. h'èren

404 mars-mastication.

mars. mars.

marteau : arɔdud pl. iɣ-den; af-
dis pl. if-sen

martelage : addazz

marteler : dezz h. teddezz; dɛvɛg
hab. tɛderrig

martinet (furet) ce tɛɛb pl. clɛɛb

martinet (oiseau) isfɛdɛl

martyr : cahed f-eddin (et chid
f-eddin) pl. cuhada....

martyre : chada f-eddin

martyriser (faire souffrir beaucoup)
âddeb h. tāddeb — pour la foi : eni f-
eddin parl. inia ... hab. neq....

massacre : timunrit

massacrer : eni parl. inia h. neq

masse (quantité) femla; femelt;
ktɛrt; la-bas — masse de gens : rāci;
la-bas ni-indan — la masse (la tota-
lité) kull (el-) — fonds d'argent : ras
elmal — En masse (tous ensemble : tous
ensemble) t-elkull (-...); furiā.

masse (quel marteau) afɛlɛs pl. if-
sen;

masser (rémuer) femel h. femmel

masser (frotter) hukk h. thukk

massif (épais) iɣuer pl. ɣueren (3^e
pers.) — grossier. hein pl. hean

massif (bosquet) rābet pl. rābat

massue : adɛbbɛz pl. idɛ-gen; aqɛz-
zul pl. iq-len

mastic : ira; iri

mastication : timunrit; afaɣɣ

mastiquer. fəzz' h. tefferz'

masure: tarbirt pl. tir-rin

mât. sari pl. suari

matamore: afeccar pl. if-rem

matelas. metrah' pl. mtareh'

matelot: abahri pl. ib-ien

mater (dompter) releb h. relleb;

sdûâ hab. tesdûâ - humilier tsakem

hab. tsah'cam

matériaux: hary (n-lebui); liqan-

matériel (subs) duzan

matériel (adj.) ituattéfen (litt. ^{te} s'ais-
sissable); ibanen (visible) - grossier:

hcin pl. hcan

maternel: ni-imma

maternellement: am imma (...)

mathématiques (les): h'sab

mathématiquement: s-elmizan;
suasua; gedged

matière: haja; ci - matières s'ca-

les (solides) iz'han - id. (liquides) asel-

lih - id. (en général) âfana, tâfant

matin: sbah' pl. sbuh'; tasébh'it; tan-

zagt - hier matin: asnat hanzagt -

de bon matin: essébah' zik - le matin

vers 9 heures d'ha

matinée: tasébh'it pl. tsobah'ien

matois: amhili pl. im-ien; ahis-

ili pl. ih-ien; nanâri pl. in-ien

matou: muc pl. imcac

maturément: s-tchmin; s-ukom-

mem; s-nâql.

maturité des fruits: asumui - de l'es-

406 maudire - méchanceté :
puit : kmal.

maudire : nâil h. tnâil ; tēza h.
tēzza ; dâa s-essa h. tdâa...

maudit : mnâul pl. imnâal -
en parlant du démon : rjim

mauve : ahiadri pl. ih'-ien

mausolée : mōam

maussade (être) cēreb h. cērieb

mauvais (être) qubah' h. tqubah'
- sentir mauvais : fesh' h. tfesh' - id.

en parlant de la viande : žumet h. tžum-
met ; žumer h. tžumer - sinistre :

menhūs pl. im-sen - trouver mau-
vais (désapprouver) lum h. tlum - un

mauvais cœur : ul igoren

mauve (subs) tūbbair

maxime : mtēl pl. mtēl

maximum la plus forte quantité de
se rend par le nom de la chose dont on parle,
suivi de l'adj. amogran pl. im-nen

Ex Le maximum de la peine : lāquba
tamosgrant - Le plus haut point. hādd

Ex La chaleur a atteint aujourd'hui son
maximum : aḡial ihlēt' assa chādd-
ennes

me (rég. dir.) - aie - (rég. ind.) - ii. Ex
Il m'a frappé : ient-aie - Il m'a dit :
inna - ii

mécanicien : māllem pl. - in

mécanisme : riac

méchamment : s-ecum ; s-elqubhet

méchanceté : qubhēt ; cum - sévère
qsaḥ

méchant - médiscre

méchant (être) qubeh' h. qubbeh'

- sans valeur: ur inh' ce pl. ur hlin' ce
(3^e pers.)

mèche de lampe: taftilt pl. tif-lin

- mèche de cheveux sur le sommet de la tête
tâcendut - mèche sur les côtés de la tête
salef pl. sualef

mécompte: âraq; ilad

mécompter (se-): rēleōt hab rēlleōt;
âraq i... hab. târaq...

méconnaître: neker h. nekker..

mécontent: amēcuc pl. imēcuc

- être mécontent: rīcc hab. būcc; ce-
reb hab. cerreb; uf hab. tuf

mécontenter: siccce h. sicceac;
rīed h. būied

mécriant: kafer pl. kuffar; jahel
pl. juhala

médecin: t'bib pl. atēbba (ou t'baib
ou id'biban)

médecine (remède) dua pl. duauat
(et duani)

médial; médian: anemmas pl. inemmasen

médiateur: cufā pl. cufā

médiation (intercession) cfā; -cu-
fā - intervention en général: fus; ta-
nemmast h. q: Grâce à la médiation
de mon père: s-ufus m-uma

médicament: dua pl. duauat (et
duani)

médicammenter: daua h. t'laua

médiscre: anemmas pl. in-sen

408 médiscremant - mêler

médiscrement: (per) qite

médiscreté (milieu) ammas - de ta-
lente: qite n-lâql.

médire qered fell... h. qered....

métisance: agraâ

médisant: aqerrad pl iq-den

méditatif: ithemmin pl. them-
minen (3^e pers. forme d'hab.)

méditation: athemmen; tathemin

méditer: themmen h. themmin

médus: aziggar - terme trivial.
tuil bla elielle

méfaire: ttedem lâib h. tteddem

méfait: dnuib pl. at

méfiance: cukk; cekk; cāf

méfier (se-) cukk h. tucck; cāf h.
tāf

mégarde (par-) s-elâfêlt

meilleur (adj.) tîr - être meilleur que
if par if... hab. tif.; îeleb h. îel-
leb; âdda par îâdda (1^{er} pers. âd-
dir) hab. tâdda

mélancolie: riâr; acîeb; aîben

mélancolique (être-) îebben hab.
îebben

mélange: athlâd - blé et orge etc.
semés ensemble: bu-methlâd

mélanger: îeleb hab. îellet'-par-
ticipé: imthulleb

mêlé: imthulleb pl. en

mêler: îeleb hab. îellet' - embrouil-
ler un échecaron: semthumbel hab. sem-
thumbal - mêler qq un à une affaire: îi-

mélisse - mémoire

409

des² parl. is adef hab. sidif - se mêler
à (se joindre à...) zukel i... h. zukkel
- se mêler, se mélanger (en parlant de
plusieurs choses. mehléd(et) hab. tem-
held(et)

mélisse: nânaâ (x nânâ)

mélodie: sôla; înaia

mélodieux (pas de terme propre) iâj-
leben; isâjben

melon: afqus pl. if-sen - bien mûr
abtîh et bêtîh pl. ib-then

membre: meffel pl mfas'el

même (adv.) aussi: ak-d suivi du
subs. ou du pronom. Ex. Mon frère même
est venu. ak-ol uma iuda-ol - id.
suivi d'un verbe: ar; arni. Ex Il le blessa,
il le tua même: ifarh'-it; arni
inri-t - Expr. A même (à volonté) oli-
liêrd - Être à même de.... (pouvoir) zemer
hab. zommer; uâa parl inâa hab.
tuâaie - De même: kifkif; darên -
De même que: amma; ammen - Pas
même: akel; ak-d (C.) - De même que
am.

même adf. détermin.: se rend par l'ex-
press. s-iman (-...) avec le pronom affixe
convenable. Ex Moi-même: netc s-iman-
in - Mon frère lui-même: uma s-iman-
ennes - Nos amètres eux-mêmes: G'dud-
ennar s-iman-ensen - Courm. Je l'ai
vu moi-même: zivî-t s-tit'-inu - Une
seule et même chose: if; ferd.

mémoire: fkert - avoir bonne mémoire

410 mémoire - mendier
 hēfēd (suasua ou milih') h. hēfēd...
 mémoire (sub. masc.) bien
 mémorable : amechur pl. im-ren
 menace : tūf; asiguad
 menacer : tūuf hab. tūuf; si-
 ad parl. isaguad hab. tsiguad -
 menacer du poing : qebbeb hab. tqebbeb
 ménage : atām pl itāmen - person-
 nes de la famille : at-utām; ah ou ait-
 utām - Ménage, dans le sens de famille,
 foyer se rend par dutān (invar.) Ex.
 Une tribu qui se compose de six cents mé-
 nages : ij lāre deij-5 setta mia du-
 tām - mobilier : qēec; hāwaij - faire
 bon ménage ensemble : muafeq(et) hab.
 tmuafeq(et); māacer(et) h. tmāacar
 (et)
 ménagement (prudence) nēder (en-);
 lēder; tatmin; atēmēm
 ménager (employer avec parcimonie) hē-
 res hab. hēres - préparer adroitement:
 hūc parl. ihūa hab. thūc - employer
 avec prudence. nēder hab. nēdder - met-
 tre en réserve : uffer hab. tuffer - Ménager
 ses expressions : zizēd ils (-...) parl. izāēd
 hab. zizēd... - traiter qqn avec ménage-
 ment : tēttēf h. tēttēf
 mendiant : atēllab pl it'-ben;
 amāruuf pl imāraf; asuāisi plur
 is-iēn
 mendicité : māsāia; attān
 mendier : tāsā parl. isāsā h. tāsāie;
 tēleb h. tēlleb; etter hab. tēttēr

menée : hilt pl. hilit; naâura
pl. mîâar

mener : erra parf irra h. terra -
pousser devant soi : defâ hab deffâ -
trainer derrière soi : zûrer h. zûur -
faire aboutir : aboutir, qui parf iuni
hab. tani - gouverner hékem h. hék-
kem - mener loin avoir de graves consé-
quences) sâli hab. sâlaie

meneur chef d'intrigue, aqûiam pl.
iq-men; citân. pl. cuatên

menottes : tiserial; tiserielin

mensonge : tikerkas; kôdeb plur.
keôibat (et kôub.)

mensonger : n-lekdeb; n-tikerkas;
intzurer plur - in

mensuel : m-kull aïur; m-kull
cher

mensuellement : kull cher; kull
aïur

mental : ni-ithf; di-ithf; si-ithf
Ex. Le calcul mental : lehsab si-ithf -

aliénation mentale : hbal; adernic

mentalement : seg ithf; deg ithf

menteur : bu-kerkas; bu-ellufen

menthe : nânaâ; himersad - pe-
tite espère, morruet - menthe aquati-
que. filin

mention. mudkerit

mentionner : deker fell h. dekker

mentir : serkes hab. serkus - pour plai-
sauter. gefem hab. igeffem

menton : tamart pl. timira; taries

412. menu - mercenaire
marot pl. tré-rin - frapper qq. au menton
deq qem hab tdeq qem (qq = kk)

menu (déli) ardad pl. vj-den - de
peu d'importance. amj'ian pl. im-nen -
même monnaie. T'érf - le menu peuple. rāia
- couper, liācher en menus morceaux : sge-
duidec hab. Tgeduduc

menu. bian

menuiserie : nejer hab. nejj'er

menuiserie njer (en-)

menuisier : anejjar pl. in-ren

méphitique : ifuh'en (part. de fuh'
hab. t'fuh'

méprendre (se-) i'ellet hab. i'ellet';
aal par. iail hab. taal - On tra-
duit souvent se méprendre par le verbe
āreq hab. tāreq employé impersonnel-
lement. Ex Je me suis mépris : iāreq - aie

mépris : ahqar ; krah

méprisable : amekruh pl. im-hen,
amaliqur pl. im-ren

méprise : ailaat ; ielta ; ārag

mépriser : léger hab. liagqer ; stēh-
qer hab. stahqar ; āiir h. tāiir - ne
pas tenir compte : thalef par. ithulef. h.
ththalaf

mer bhar pl. bhūr - la haute mer
tūnemast lebhar, lebhar ibā-
den - le bord de la mer, le rivage de la mer
cott' lebhar

mercenaire : amkari pl. imkara
atheddām t. lijara (ou t. eljart) pl.
ih-men

merci - mēsange

413

merci (grâce) aman; âfu; asmah

-demander merci: téleb laman hab.
télleb.... - A la merci de... (suivant) si.

1-.... Ex. A la merci des vagues: 1-lamua.

-Dire merci: 1-lânaiaat Rabbi, ou en-
core 1-tapmilt-ennek, ia Rabbi!
(m-à-m. Grâce à ta bonté, ô mon Dieu!)

-Merci (formule de remerciement): ija-
ik 1-elhir!; iâtâ-k sahîha!; iketter
hir-ek; irham ualdi-k. - merci, em-
ployé comme réponse à un souhait: isellene-
ek. (Toutes ces expressions sont prises telles
quelles de l'arabe. Le pronom change de
genre et de nombre, suivant le cas.)

mercredi: as, elirbâa (ou elirbâa
seul)

mercure: zuag elherrab

mère: imma pl. immatin -

grand'mère: nanna; fidda

méridional: n-elgebli

mérite: ashal; haqq (droit) - va-
leur, prix: qimt

méritoire: stehel hab. stehal; stehaqq
hab. stehaqqae

merle: aberruqual plur. ib-len;
tahmun pl. ij-men

merlin: massa pl. -at

merveille: âfiba pl. âfaib - une

merveille de... d-lâfb n-...; d-ahâl-
laq n-...

merveilleusement: d-lâfb

merveilleux: âfiba pl. iâ-ben

mésange: mâcra pl. -at (pour.

414 mîsaventure - mesure
unm âcra)

mîsaventure : uqîâa l.-at- Arriv
des mîsaventures : uqâ lub tuqâ
mîsestime dell

mîsestimer dell lub tânull
mesquin (liche) achîh' pl ichâh'
- chétif; pauvre : meskin pl msakin

mesquinement : s-eccehâ

mesquinerie : économe exagorai; chîa

message (lettre) tabrat pl tibradin
- communication : tîhar (le-)

messenger : amsekker pl im-in- a-
vant-courant. areqqas' pl ix-sén

messéance : qubhét; qbih'

messéant : aqlah' pl iq-hén

messoir : qabeh' parf iqubeh' lub
tqabeh'

mesure de dimension : qis; qias - de
quantité : kil - étendue : itsâ & istâ;
qedd - mesure pour les céréales : sââ pl.
asûâ (& sîâan) - Deux décalitres arbuâi
pl. ir-ân; eqdih' pl iq-hén; eqerui
pl. iq-ien (voir main : longueur) - Exp.
Avec poids et mesure : s-elqis - autre mesure
bla elqis - prendre ses mesures : benna f-i-
man (-...) lub. benna...; Debber ras
(-...) lub tdebbir... - Qui a plus que la me-
sure ? aid - qui a moins que la mesure : na-
qes' - Être à la mesure de qq un : ili di-lqêha
(ou di-lqedd) parf illa... lub. tili... - Me-
sure (en musique) mîzan - Être en mesure
de... zemex lub. zemmer; uâa h. uâai
- Mesures (dispositions) : tawil; - A mesure que

ammek; annak; s. leh'sab...

mesurer une quantité: kiél ltkiial
 - une étendue: qis lab tqiés - évaluer
 quereu lab. tquim - régler; modé-
 rer. kékem lab. kékkem - proportionner
 sâdel lab. sâdal.

mesureur: (pour les quantités) akiial
 pl ik - en - pour les étendues: aqias pl
 iq - sen

mésuser: fessed deg... lab fessed

métairie: âzelt pl âzelat

métal: mâden pl. mîaden

métamorphose: abcdel - en un
 être inférieur: amseth

métamorphoser (en général) beddel
 lab. theddel - en un être inférieur: meseth
 lab. messeth

métayer: âraib pl iâ - ien

métail: bu - mêtlu

méthode: triqa; tamil; rai; mi-

zan - habitude: âat (pour âadet);

taunet - avec méthode s. elnizan

méthodiquement: s. elnizan

métier (profession) tîaâa pl. tîaia

- machine: nâura pl. mîaar - les

montants du métier à tisser. imedduin
 (et imenduin - les rouleaux du métier sur
 lesquels s'enroulent la chaîne, et l'étoffe tissée)

âfejjâ pl if - sen

mètre: mitra pl. -at

métropole itf n. temurt

mett: nâmet pl. nâmat

mettre: eie (et egg) par iie (et iegg)

hab tegig ; sers parf isersa hab. surs -
 revêtir : ved' hab. trad - mettre au sien
 au parf. inui hab. tauri - mettre de
 côté (de l'argent) uffer hab. tuffer - Met-
 tre bas (semelle) aru parf tuu (3: pers
 fém.) hab. tauri - se mettre (se placer dans
 un endroit) qim hab. trim - se mettre
 à (commencer à ...) bedu parf ibidee h.
 bedda - se mettre en frais : ex' parf ix-
 z'a hab. truz' ; tresser hab. tresser

meuble (subs.) h'ajet (m-utram)
 pl h'auaif... - les meubles : qeccc n-
 haddart (coll.)

meuble (être -) terrain : retéb hab
 rettéb

meubler : ferec hab. ferrec

meule à aiguiser. amsed pl in-
 Den - de moulin : karef pl. ixural - me-
 le de blé sur l'aire : tirect pl tirac - me-
 le de blé, d'orge etc non battus. tallet pl.
 tiller - meule de paille : annar pl inu-
 rar ; ahencir pl ih-ren ; timendert
 pl timendarin

meunier : arahin pl ix-ien

meurtre : tmanit

meurtrier : azettal pl iq-len

meurtrière : theana pl - at

meurtrier : jerah' hab. jerrah' (le
 sens exact de ce verbe est : faire une plaie
 qui saigne)

meurtressure : yarh' pl jinh' (pro-
 prement : plaie saignante)

mi (Demi-) avec le sens de moitié : azgen;

miasmes - mieux

417

nusf; nusf' (par corruption) - Ex mi par-
tie noir, mi-partie blanc: ennusf-en-
nes d'oberkan, ennusf-ennes d-a-
mellal - milieu: aneminas - mi-corps
ammas - mi-chemin âden m-ubrid
miasmes utm

miaulement: asmiaû

miauler: miâû hab. smiaû

riche: tatebbuyt pl. tât-zin

micmac: hilt pl. hilat; nâa-

ra pl. nuâar

mi-corps. ammas; hâam (prop.
ceinture)

midi. âden m-nas; tuâc (et-)
litt. douze heures - Après-midi (Il n'exis-
te pas de terme spécial.) On se sert des expres-
sions suivantes, selon le moment que l'on veut
designer: Vers deux heures: d'heur - Vers
quatre heures: â're - la soirée tâcrit
(dans ce mot la lettre *u* se prononce à
peu près comme l'*u* français.) - au cou-
cher du soleil: me'reb

midi (le Sud) qibelt

mie du pain tilqi

miel: tamant - un rayon de miel
tâunt n-hamant

mielleux izid pl. ziden (3^e pers.)

mien - inn - Le mien: na-inn
pl. iia-inn

miette: aftutik pl. iftutak

mieux: thir. Ex. moi que moi -
thir-inn etc - aime mieux: fedel
hab. feddel; thier h. thier - couv.

y'aime mieux tix her-i (m-à-m. Il est meilleur selon moi...) - Valoir mieux if par. iif lab tif. Ex. Qu'est-ce qui vaut mieux? mi-ifen? - Le mieux: (ce qui est le meilleur) ihiar - Faire de son mieux tiddem s-eljehed (-...) lab. tiddem - Tant mieux: elh'andur l. Hlah! sahli't! - Tant mieux pour moi, pour toi etc. t'ah'ha deg-i...; deg-ek etc. - Aller mieux rah' gli lab. Traha... Rem. On se sert habituellement du simple adv. gli - Ex Maintenant, je vais mieux; tu vas mieux; nous allons mieux etc: imira gli

mignon: imuzien pl - nin

migraine: neq'sa

migration: arhal

mi-fambe: azien n-sag

mil (voir mille)

milan: asinan pl. is-nen; tamed. da pl. tim-dinin

milice: âsker (l-)

milieu (centre): tounemmast (et toulemmast) - Point également distant de deux extrémités: azien; âdlen - qui occupe le milieu: anemmas pl. in-sen - Expr. Il n'y a pas de milieu (il faut absolument) la-budd; laubedd - Au milieu de (parmi) far; fer - Au beau milieu: Deg nammas

militaire (adj) n-lâsker -

militaire (subs.) âsker pl. âsaker

mille: alf pl. alaf; âera mia (litt.: dix cents) - Ex. L'an mil neuf cent

mille-pattes - mineur

419

cinq : âam alf u tsâ-mia u ham-
sa, ou âam tsâ-tac-mia u hamsa
ou encore âam tsâ-mia u hamsa
bâd elalf

mille-pattes : timiggi pl - iun
millénaire : tarikh

millet : bsis

milliard : alf miliun

millième (af. num. ord.) : uis-alf
fém tis...

millier (un) : alf

miliun : miliun ; alf alaf ;

âara-miat alf

miner : smejjer hab. smejjar

minable : ishâznen (part.)

minaret : sumât pl. suamâ

mince : azdad pl. iz-den

mine (apparence) : zii ; zig ; ugh ; si-
fet. Ex. La bonne mine : sîfet-ennes tēhla
(lit. : la mine est bonne) - faire bonne mine à

qq. : merbah' Deg... hab. tmerbah' ; ce-
rah' (ed) ier... hab. cerih' (-ed) - faire

mine de... cie iman(-...) parf iere...

hab. tegg... ; hia iman(-...) parf ihia.

hab. thii... Ex. Il fit mine de se fâcher : ihia.

iman-ennes iuce

mine (excavation) : tasrest pl tisrafin ;

dahliz pl dhaliz (et idahlizen) - mine

d'où l'on extrait les métaux etc. mâden pl

mâaden ; meqtâ hab meqtâ

miner (creuser) herreb hab herreb

minerais : mâden

mineur (plus petit) amžian pl im-nen

- de moindre importance: qui se donne au premier lieu (p. ex. les Ordres mineurs) *amz'wana* plur *imz'wana*

mineur (qui n'a pas atteint sa majorité) *ilemzi* pl. *il-ien*; *elab* pl. *cebban*

mineur: *amz'ian* pl. *im-nen*, *amz'ian* la-bas. -

minimum (le) *elqeder amz'ian*
Au lieu de *qeder* on emploie d'autres termes suivant le cas. Ex Le minimum de gain. *erebahi' amz'ian* - Le minimum de salaire: *lijara tamz'iant*

ministère (emploi; charge): *hedma* (plur. non usité); *ndif* pl. *ndaif*; *merte-lu*; *ukala* - entreprise: *nasita*, *fus*

Ex Par le ministère de mon frère. *f-usus*
u-uma - emploi de ministre: *uzara*
ministre: *ukil* pl. *ukla* (et *inkal*)

- ministre d'Etat: *uzir* pl. *uzara*
minorité (le petit nombre) *qder* (et)
amz'ian - le jeune âge: *temzi n-tamr*
minuit: *âdlen ni-id*; *iâdel id*
(il est minuit; (quand) il est minuit.)

minute: *deqet* (*n-essaât*) plur *deqeq*... - un court instant: *tasuât*
(sans plur. usité) - Ex: A la minute (au-sitôt) *imira*; *ar qli*; *f-issada*
minute (d'un écrit) *vestha* pl. *nsa-ti*

minutieux: *medeqeq* pl. *im-qin*
mi-partiel: *nusf* (-...) et *nusf'* (-...)
Ex Mi-partie blanche, mi-partie noire: *ennusf-ennes d-amellal*, *ennusf'-ennes d-a-*

berkan

miracle : âjib pl-âjaib - miracle
opéré comme preuve de la religion - qui a prêché
burhan pl braken

mire. (de fusil) nican

mirer : numer (et nummer) h.
tummar ; rama hab. trama
- se mirer : râa iman (-...) Deg tisit
hab trâa ...

miroir tisit pl-in

miroiter : câcâ hab. tcâcâ ; lemâ
hab lemmâ

misanthrope : anahci pl-in-ien

mise (action de mettre) asersi - ma-
nière de se vêtir : arud ; lbas - être de
mise (convenir) liq hab. tliq

miser : ters hab. trus

misérable (pauvre) azimali plur
iz-ien ; meskin pl. msakin - mal-
heureux ; pitoyable : ameribun pl. imab
ban - méchant : amcerri pl-im-ien,
zugti pl iz-ienmisérablement : s-elmahina -
cœur. Il mourut misérablement : imut
d-ix elmutmisère (pauvreté) : ceddâ ; zelt - fai-
re des misères à qq. merred hab. tmer-
red ; nué hab. truémiséricorde : hâanna - en parlant de
Dieu : rahîma - pardon : âfu - faire
miséricorde (Dieu) rehém h. rehîem -
pardon : âfu (h-) - faire miséricorde (par-
donner) âfu hab. âffe (et tâfu)

422 miséricordieusement - modération.
 miséricordieux : imhannin pl. - neu;
 - en parlant de Dieu : rahim
 mission (charge) ukala - action
 d'envoyer : tmuisekkerit
 missive : tabrat pl. tikradin
 mite (insecte) : tigmet (coll.). Ép.
 Il est mangé par les mites : isnugeb - it
 tigmet
 mitiger : theffef hab. theffef; semzi
 hab. semzaie
 mitoyen (qui est au milieu) anem-
 mas far pl. in-sen...
 mixte mêlé : fel - in - qui est
 entre deux : anemmas fel in-sen...
 mixture : atilaâ
 mobile (être) tmuh'arik - être
 changeant : beddel h. theddil
 mobile (subs.) sebba ; motif (du
 français)
 mobilité : theffet
 modalité : sifet ; zii ; zig
 mode : (usage) âat (l.) - fantaisie,
 goût : rerd ; rai ; bi - Ép. : A ta
 mode. di-béerd-ennek - forme ; gen-
 re, espèce : sénéf pl. sinaf
 mode (manière de faire) triqa ; âat
 modèle : mitâl pl. - at - représenta-
 tion en petit ; ébauche : âlam pl. - at
 modeler : tnuer hab. tnuir - se
 modeler... (conformer sa conduite etc...) mâ-
 aned r'er... hab. tmâanad...
 modération : quaaâ - juste mesure
 mizan - mitigation : azenzi ; asifess -

calme hékum f-iman (....)

modéré (être-) stegnâ hab. teste-
gnâ; rezen hab. rezzen

modérément: s-elmizan; s-elope-
naâa

modérer (se-) stegnâ hab. testegnâ;
hékem iman (....) hab. hékem...; mé-
lek taneffsit... hab. mellek

moderne: afdid pl. if-den - les
modernes (les contemporains) inndan n-
effzeman aia

modeste (être-) réservé stehâ hab.
testehâ - être modéré dans ses prétentions
stegnâ hab. testegnâ - humble;
mezzî plur mezzîit (forme d'habitude
de mezi parl. imzî)

modestie (réserve) h'aia; astehi
- dans les prétentions: quâ (et quaaâ) -
humilité; temzî

mediciné: qli; qite

modification: abeddel

modifier: beddel hab. tbeddel

modique: anizian pl. im-nen

modiquement: si-qli; s-qite.

moëlle: aduf

moëlleux (être-) redel hab. rettéb

mœurs: thiaâ - habitude; âat (l-)

- de bonnes mœurs: n-lârd; ârdi plur.

iâ-ien - de mauvaises mœurs: fased pl.

- in; fased pl. - in

moi. netc - à moi: i netc - id.: qui
m'appartient - inn. Ex. Ce livre est à moi
takurrast aia, inn - chez moi: ier - i -

424 moindre - mollement
 - rég. ind. du verbe: - aie
 moindre: amzian fell... l'te
 moindre que... mezi fell... l. mezzi...
 - Espr. C'est la moindre des choses: haja
 tamziant
 moinéau: zane pl. iz - cin
 moins: qell; aqell; rir Ex. Dix
 heures moins cinq minutes. elôera rir
 tramsa dgaig - Espr. A moins que... hâ
 ce ma.... - Au moins: lathar - Ex.
 Ils étaient au moins cinquante: ellan
 lathar tramsir
 mois: aine pl. iiran
 moisir: senjer l. tsenjar
 moisissure: asenjar
 moisson: sur pied: iier - Action de
 moissonner: tmegra
 moissonner: mejer l. mejjer (au
 dit aussi meier même forme d'hab.) - re-
 cueillir leqed' l. leqged'; femel. hab.
 femmel - ruiner, enlever (en parlant de
 la mort) setreab hab. setrab
 moissonneur: amejjar pl im-ren
 moiteur: nda - sueur: tidi
 moitié: azien; nesf (pron. nusf
 et nusf') - l'te de moitié: bedâ mna-
 sêf; ceret hab cerrek - l'te arrivé à moi-
 tié: âdel hab. ôddel; nesf l. tensêf
 molaire, tiser pl. tisar
 molestation: âlem
 molester: âlem hab. âellem
 mollement: Deg umkan irdeb (m-
 à-m. dans un endroit dur) - Sans vigueur:

qli; qite; s. lāḍy

mollesse: rduba - manque de vigueur
āḍy (et āff)

mallet: hazzel n-ennuigt

mollir: redēb hab. rettēb - faiblir:

dāf hab. tāḍaf - fléchir: uter h. tatar

moment: uoqt pl augat; h'al

(sans plur. usité); saāa, saāt - un mo-
ment (un peu de temps) qli

momentanément (pour un moment,

ou: par moments: saāt... saāt

mon - inu. lq. mon livre. haker -

rast-inu Rem. Les mots: baba; imma

uma; ulma sont censés contenir l'adj.

possess. de 1^{re} pers., et n'admettent pas l'aff.

inu. Ils signifient par eux-mêmes: Mon père

ma mère; mon frère; ma sœur - Ils pren-

nent les affixes correspondants aux autres per-
sonnes. - Les mots: āmm; āmt (pour āmmet);

jedd; jedda; siied, siieda et pluri-

ers autres prennent l'affixe arabe: i au lieu

du chaonia inu. On dira donc: āmmi;

āmti; jeddi; jeddati (jedti); siiedi;

siiedati etc

monarchie: seltēna

monarque: seltān pl. slatin

monastère: deir pl. at

monceau: ahencir pl ih-ren; aux-

mit pl. iwmien (voir tas)

monde: (univers) dunit (col-) - la

société: indan; indan - tout le monde

kull indan - l'autre monde: ahart (l.)

ahira (l.)

moniteur (guide) amdebber pl. in
monnaie (argent) flus; iderhemon,
-petite monnaie: serf (sarf)

monopole: apmel

monopoliser: femel h. femmel

monotone: amessas pl. im-sen-

être monotone: messes h. tnessis

monotonie: temses

monsieur: siiedi (qu'on prononce
sidi) pl. siadi. La finale i est l'aff.
arabe (adj. poss.) de 1^{re} pers. équivalant au
français: mon.

monstre: ôida pl. -at; apîul pl.
ifîal

monstrueux (laid) ibcâ pl. bcân (3^e
pers.) — inorne: (d-) ahâllaq (n-) sans pl.

-mont, (montagne): adrar pl. id-
ren — tas (voir ez mot)

montagnard: fbaili pl. fbailia
(et feblia)

montant (somme) femla — bâton,
piquet; montant de tente: fîf pl. ifâfen

— montant du métier à tisser: timendit
(et timeddît) pl. tim - iwin

montée. action de marcher en montant
à laie = action de s'élever en l'air (p. ex. en
parlant d'un ballon) âlaie; âlu

montée (coteau) tasant pl. tis-min

monter en marchant: ali p. iuli hab

tali — s'élever en l'air (ballon etc.) âli h.
tâli — monter à cheval: rekeb hab. rekkab

— monter en amazone. rekeb ârbi — monter
(en parlant d'un terrain: tinen hab. tinnen

monticule - moral

427

monter en grade: ali - Monter (en parlant du
prix d'une marchandise: iela hab. ielaie
- Monter à ... (arriver à ...) theled h. theled
- monter un magasin: ammer h. tammer
- monter la garde: ass h. tassa - monter
une montre: ammer h. tammer; donner
hab. tduner - Monter (en parlant d'une
plante) saf h. tsaf.

monticule: tãrgubt pl. tãrgiab;
tagarbust pl. tigerbas

montre (pour l'heure) saât pl. tnaia.

montre (échantillon): aina; ferfa -
ceps. Pour la montre: i nât

montrer: nâat h. tnaât - faire con-
naître: sâlem h. sâllam - donner des
marques de... sedher h. sedhar - mon-
trer les talons: rumel h. reggul - se mon-
trer: sedher iman... id.: se rendre cé-
lébre: secher iman... h. sechar...

monture bête de somme: abhim pl.
bchain; zaila pl. zual - la monture
d'un fusil: trira pl. trair

monument: bni pl. brian (et bu-
nian)

moquer(se) kârer fell... h. thârar...;
tmesther fell... h. tmesthir; zekker hab.
zekkar; tzezza

moquerie: akârer; tmesthart

moqueur: akârar pl. ik-ren;
azekkar pl. iz-ren;

moral (adj.) n-ladb; ihlan i
ladb - qui regarde l'âme ou l'intelligen-
ce: n-lâgl

428 moral - morfondre
moral (subs) âgl; ul - le sens mor-
ral: mâna; tmiiez

morale: qui règle les actions: adab
conclusion: mâna

moraliser: addeb hab, teddeb
-réprimander: lum h. thum; nedeh h.
neddeb

moralité: adab - mœurs d'une person-
ne: sirt; abrid - conclusion: mâna

morceau: terf pl. traf - morceau
de viande: tacrit pl. tic-hin - mor-
ceau de pain imi (m-wirum) - tran-
che: aleggim pl. ileggiam - couper
en morceaux: sqedudec hab. sqedudue,
ebbi h. tebbi

morceler: ebbi h. tebbi; bedâ hab
betta, sqedudec h. sqedudue

mordiller: kezz h. terizaz

mordre: derem h. derrem - gri-
gnoter: kezz h. terizaz - en parlant du
chien; du chat. etc. etc f. itca h. tet
- ronger (seide, rouille) etc. - se mordre
la langue (ne pas parler) hekem imi (-...)
hab. hakkem ... - se mordre les doigts
(regretter) nedem h. neddem

morfondre (froid) sefel h. sefal
- se morfondre (prendre froid) fecel h.
tefel - id.: s'ennuyer. se traduit par tid
par irad hab. trid ou dieg hab.
tdieq avec pour suf. le mot hoel, et
pour régime dir. le nom de la personne: ty
je me morfonds toute la journée: irad-
ae elhal tul m-nas. - Oser honte.

moribond-mortifier:

429

nah'cem h. nah'cam

moribond : itmetan (part.)

morigéner : lum h. thum

morte : (morote) : itcerib pl. tceri

ben (3^e pers) : mah'zun pl. imah'zan

invier pl - in

mors (de cheval) algam pl. il. men

mors de mulet : arden - prendre le mors

aux dents : t'ikek hab ett'ikek ; nehua

hab. tnehua

morsure (d'animal) adrem ; jarh'

pl. juh' (litt. blessure)

mort (subs. fém.) : t'ermettant

l'article de la mort : h'ialet n - t'ermettant

(ou n - elmut) - mettre à mort : ewi' p. in

ti hab. neg

mort (adj. part. subs. masc.) annui

ti plur. inmiita - éteint, décoloré. if

seh pl. festhen (3^e pers.)

mortel (qui cause la mort) inegen

(comme d'hab. de ewi.) - (un ennemi) mor

tel. (d-lâdu) deg ul. - sujet à la mort

fani (d-el) ; itmetan - les mortels :

indan

mortier (pour bâtir) thumer, terre

battue. tint

mortier (pour piler) - en bois : t'og'eruit

- en cuivre : amehras pl. m'hares

mortifiant : isnah'camen ; iq'dan

ateufuf

mortification (répression des sens) quaân

- humiliation : behs ; h'acmet

mortifier (ses sens) steqnâ h. testeqnâ

-humilier : snahcem l. snahcam; bêtes
hab. bethes

morce : tahennunt; athennum, itun-

car - morce des chevaux : bu-cethar

morceur : bu-thennumt

mosquée : jamâ pl. juamâ

mot : aval pl - en - l'op. Mot. à - mot

aval ier usual - En peu de mots : s-taq-
sir - En un mot (finalement) elhiasil

-Un bon mot : qejmet pl. qejmat :

mateur : amsetolem - cause ; motif
sebbet ; motif (du franc ?)

motif : sebbet pl. sebbat ; motif pl
- at (du français) - Cour. Sans motif (injuste-
ment) s. elbatel

mation (mouvement) ahavrik - propo-
sition : xai

motiver : aui sebbet (i.e. ou i...) par
inui... hab tani...

motte de terre : akersal pl. ik-len

morce (ître) au physique : ler hab tler.
retéb hab terdeb (et rettéb) - au moral :
retief hab. terief.

monche : izi pl. izan - grosse mon-
che rouge : infer (coll.) - monche plate et dur

ne qui s'attache aux bêtes : imxexzi pl. imxex-
zan - monche des moutons : ihlelli - l'opress.

Prendre la monche : tiket hab. ettiket; ne-
lua hab. tuelua - chasser les monches :

necc (izan) hab. tnecc - monche de la bar-
be : seltan n-lahia - Pattes de monches

(écriture illisible) asterbubec - Une fine ma-
che (malin) amhiili pl. ina-ien ; nanâ-

ari pl. in - ien

moncher (se) neter hab. nesser

moncheron. namus (coll); bând

maucheté: izerzer

mauchoir: timliarent pl tim-min

mondre: ezd parf. izâa h. ezgâd

reha hab. rekha - éraser: nerâd h. nerâd

red; senred h. senrad

mauflard: bu-maggen

maniller: sebzig h. sebzag (et zeb-

zii hab. zebraie); cemmeti h. tceemmeti

Se maniller: bezii parf. ibzii h. bezzii

moule (subs. masc.) qaleb pl. qualeb

mouler de la terre: mesel h. messel -

du métal: sebek h. sebbek - Se mouler sur...

(imiter...) mâaned rer... h. tmâanad...

moulin: tasirt pl. tisar, rha pl.

rhânat - moulin à bras: takerkart pl.

tikerkar

maurant: itmetan (part.); (un il-

lan) di halet elmut (m-à-m.: qui est

à l'article de la mort)

mavir: met (emmet) parf. imut

hab. tmet - Ee Pent. itre je serai mort

quand il viendra. imken ad-iili mu-

ter' muani d-insa - aever (bête) hesi

parf. itisa hab. hessi (et hesaire) - en

parlants du feu: ens parf. insa h. tuns;

hesi

mousqueton: tahdât pl. titdâin

mousse (plante) anej n-ent

mousse (écume) arebrub ainsi que

le pluv. irebruben; tikufa.

mousseline : coac - pièce de mousseline
qui se met sur la tête : dimi

mousser (liquide) sebreb h. sebrub

moustache : clarem (plur. de l'arabe. celuma qui désigne. un seul côté de la moustache)

moustique : namus (coll.) - grande espèce : bând (coll.)

mouton : ikr (et akrar) pl. akraren (et umakraren) - jeune mouton : izmer pl. izamaren : fin tizmert pl. tiza - marin ; iâllac pl. tiâllac (Ce dernier terme doit être employé avec prudence) ; anjumi pl. injumail - mouton d'un an : trian ; uprik - mouton de deux ans. kebe pl. kbac - Pieds et tête d'un mouton tué : azelluf.

mouvement. charrik - mettre en mouvement : harrek hab. th'arrik - mettre en mouvement une machine : setdem (et sheddem) hab. sheddam.

mouvoir : harrek h. th'arrik - Secouer, balancer : huzz h. thuzz

moyen qui tient le milieu : anemmas pl. in-sen

moyen (procédé) tenuil ; abrid ; tigi - pouvoir, puissance : tazmert ; qder - Choisir le moyen de... Zemer hab zemmer ; uâa hab. uâail - entreprendre : nasitâ ; anemmas ; fus - Au moyen de... Si... ; S... - Moyens : facultés pécuniaires : rezg - facultés naturelles : âql.

moyennant : (au moyen de...) si...; s-
-moyennant que... s-cert'...; ma illa.

lukan... Ép. Moyennant que nous voyions
clair. ma illa nehenna

mucosité : tantimnt ; nehna
muer, beddel errie hab. tbeddil,
nesel hab. tnessil

muet : âgoun pl. iâggan (et âgu-
gen ou iâggunen)

muezzin : mueddin

muffle : athenfus pl. ith-fen; athenue
pl. ith-cen

mugir : zuneq hab. tzuuq ; ruimet
(et rugmet) hab. truimut (et trugmit)
- en parlant d'un torrent, d'une rivière) ber-
bek hab. tberbek

mule (féminin du suivant) taserdunt
pl. tiserdan

mulet : aserdun pl. iserdan

multiple (compliqué) mcebbek pl. im-
kin

multiplier (augmenter) kettir l. tkettir,
zied hab. tzied - en arithmétique : derreb
hab. derreb - s multiplier (augmenter) re-
ni hab. renni ; zied

multitude (grand nombre) se rend sou-
vent par la-bas (beaucoup) ou iârrem (3:
pers. employés adverb. ^{te}). Ép. Une multitude
de poissons : iselman la-bas - Une multi-
tude (de gens) raci

munificence : jud ; fidél ; shana ;
krem

munir : jehhez hab. jehhiz ; hebél

hab. hébbel - de vivres, de provisions: ânun
hab. tânun

munition (nourriture) ânin - pour
la guerre: hary; munet unenîi

mur: assil pl. if-len; hiol pl. hiuol
- mur d'enceinte: sur pl. suar - entourer
d'un mur: h'aucc hab. th'auic - mur en
pierres sèches: tagrant

mûir (être) mua parf imua h. muaie

mûre (de murier): thilsit pl thilsa
le plur. sorte de coll.); tuta. pl. et coll. tut

- mûre des haies, taizelt pl. taizel (coll.)

murer: h'aucc hab. th'aucc

mûrir: mua parf imua h. muaie
ennan hab. tennan - faire mûrir: semua
hab. semuaie; snan h. tesnan

murmurer: mermer h. tmermer;

- en parlant du vent: zefzef h. tzeffef -
eau qui coule, cascade: cercer h. tcercar

musc. mesh

muscle: a'gur pl iguran

museau: athenfuf pl ith-fen; athen-
cuc pl ithencac

museler: kemm h. kemmem; s'er-
rem h. t'errim

muselière: taknamt pl tik-min

musette. (instrument de musique) tido
pl. -at

musette (petit sac) tisegrest pl. tisigras
et son masculin: asegres pl isegras

musicien: a'riiad pl. riiaod

musculman: inselem pl. -in

mutation: abeddel

mutilation - mythe.

435

mutilation : tubbir

mutiler : ebbi p. ibbi l. tebbi; aieb
hab taieb

mutin : amâsi fel. im-xen

mutiner (se) : âsta l. tâssa; naseq
parf. inuseq l. tnafaq

mutinerie : âsi; anafaq

mutisme : âggun - silence, tûsmit

mutuel; mutuellement Pas de terme
correspondants. Cette idée est renfermée dans la
forme de réciprocity : m-et. Ex Ils se prân-
tent une aide mutuelle : ils s'aident mutuellement
mânnen (de ânn). On peut encore se ser-
vir du verbe à la forme simple suivi de la prép.
fer. et du pronom au nombre si à la person-
ne et au genre voulus par le texte; ou en-
core le verbe à la forme simple suivi de ena
na (l'un l'autre)

myope (vin inges' lebsér(-...)) ou
(vin) tenges' tmuçrit(-...)

myopie : angas' lebsér ou (ne-tmu-
çrit)

myrthe : murr

myrte rihan

mystère : ser fel. asrar

mystérieusement : s-esserr

mystification : akurru; amesther;

mystifier : kur l. bûwra; tmes-
ther fell...

mythe (chose fabuleuse) thial - chose
impossible : muthal (d-el-)

N

nabot : mânc pl. im-cen
 nage action de nager. âum - ltr m
 nage (mer beaucoup) edd(-ed) h. tedd
 (-ed)
 nageoire : afr (m-uslem) pl. afrim
 nager : âum h. tânâm
 nageur : âunam pl. iâ-men
 naguère : aturan ; imica - Ces
 jours derniers : ussan aia
 naïf : bab niët ; bab enniët
 nain : mânc pl im-cen
 naissance : talalit - noblesse : at
 amogran - origine : commencement
 bdu
 naïtre : hul parf. ihul h. thal ;
 zad (et zdad) parf izdad - commu-
 cer. beda hob beddu
 naïvement : i-enniët
 naïveté ingénuité : niët - sottise :
 jhel
 nautir : rehen h. rehhen ; ne ar-
 bun parf. inca... h. h. tute...
 nautissement : rhint ; ârbun

nappe - nature

437

nappe alendit pl. il-den - nappe
d'eau (cascade) acerear - nappe d'eau sauter-
raire (Pas de terme propre) bir pl. biar (pro-
prement: puits)

narcotique (subs.) dua n-sekran;
dua itduuchen

narguer: stezechya h. stezechyae

marine: ingex pl. ingaren; tingert
pl. tingarin

narquois (moqueur) akâreer pl. ik-
ren - (air) narquois) ... ukârer

narquoisement: s. ukârer

narration: taqsit pl. tiqsidin;
tikh'kait pl. tikh'kain

narrer: âand (taqsit) h. tâaundd
(et tâaunddu...)

naseau: menthar pl. mnathir

nasillard: athenac

nasiller: thenac h. thenac; nei-
ner' h. tneiner'

natal (pas de terme équivalent) n-el-
jedud

natation: âum

natif de... (être natif de...) lal di...
parl. ihul... hab thal...

nation: Jens pl. Jnas

national: n-eljens; n-lehkum

nativité: talalit

matte: afortil pl. ifertial - petite

matte ronde: ivri - natte de cheuue:
tadruut

natter: ex'd hab. zett'

nature (la création) helg - inclination

naturelle entre personnes du même sang. idom-
men - dispositions particulières de chaque per-
sonne tbiāa, tbiāa

naturel (vrai) n-sāhh' - conforme
à la nature d'une personne. m-ul; n-ettē-
biāa - naturel (aisé): être - .. schel hab
teshel - sans prétention. d'ennuiet -

naturel (le) tbiāa (et-)

naturellement sans contrainte. t-et
schel - d'une manière simple, ouverte: t-en-
niyet - exclamation: malum!

naufnage: avrag

naufnager: iēreḡ hab. iēreḡ

nauséabond (être-) sāḡ h. tāḡ

nausée āḡi - Evoir des nausées:

āḡ h. tāḡ

navet: herdel (coll.) - un navet:

tadḡist n-elherdel - navet long:
left (coll.)

navigateur: bahri pl ib-ien; am-
safer f-lebh'ar (ou iel lebh'ar) pl. im-
in....

naviquer, safer f-lebh'ar (ou iel
lebh'ar) parf. isafer... h. tsafer...

navire à voiles: merkel pl mrakeb
- à vapeur: babur (lebh'ar) pl. - at.
On dit babur lebh'ar en opposition avec ba-
bur elber (vapeur de terre) qui désigne le
chemin de fer.

navrer: iēre hab. treier; h'areḡ ul
hab. th'areḡ...

ne... pas. ne... ca (ou ne... ce) - Ce
n'est pas. lac (et lic). Ee. Ce n'est pas beau

né - négatif.

439.

coup: lae la-bas

né: ilul(-ed) pl. lulen(-d) - le
premier-né: amenzen pl. imenza - le
dernier-né: mōzuz pl. im-zen (litt. chi-
ri) - le dernier né d'une chose: arbāi
néanmoins: māna; lakin;
ulakin; ualakin

néant (rien) ak-d gite; ulac -
mettre ou réduire à néant: bettél h. tbt-
til; setreb h. setrab

nébuleux: mūiem pl. im-in - l'ère
nébuleuse: siqur hab. tsigur; si-
nu hab. tsūnu

nécessaire: lazem pl. -in; najeb
(d-el-) invar. - l'ère nécessaire: lezem h.
telzem - Il est nécessaire de... lazem...
(invar.); ilzem (3^e pers.); la-budd (et
laubedd)

nécessairement: bla hāca; la-budd
(au commencement de la phrase); b-essif; s-lua-
jeb

nécessité condition nécessaire: najeb
(d-el-) - contrainte: sif (litt. sabre);
tarrigt (litt. bâton) - pauvreté: cedda
- les nécessités de la vie (dépenses) mas'arif et
le plur. mas'arif ou mas'arif

nécessiteux: azinali pl. ix-ien

nécessite: tmulcit ni-vēan

néfaste: amenhūs pl. im-sen (et
imenhās); nhis; āncum pl. im-
man

négatif: inekren (part.); n-enne-
ker - quantité négative: angas'; atūst

négation ankar

négativement: arah; s-uarah
(par non) E.g. Répondre négativement:
jaub arah. (m-à-m. répondre non)négligemment: s-elrafelt; s-us-
tehzi

négligence: astehzi; rafelt

négligent: rafel pl. -in-; mustek-
zi pl. im-iennégliger: rafel di... hab. rafel; steh-
zi par istehza. hab. testehzi; feret
deg... hab. ferret

négoce: tjara; tjart

négociant: tajer pl. tejjar

négocier: trafiquer: tejer l. tejjer;
zenz esselâat hab. znuz... -traiter une
affaire debber di... hab. totebbir

nègre: askin pl. iskinen

nègresse: taskint pl. tiskinin

neige: adfel - La neige tombe: it-
cat udfel

nenni: arah (et arah')

nerf, aźuer pl. iźuran; âsbat
pl. âsbat - le nerf au-dessus de la tempe
meř iřen - vigueur: jore: jhed; q-
netnerveux: iřhed pl. jehden (3: pers.)
řer (-...) elâsbat (où il y a du nerf.)net (être -) řediz hab. teřediz; ře-
fa hab. teřfa - exact; précis: ředizet
- place nette (vide) amkan itla - répon-
se nette: aual meřuz; aual ibanen;

nettement - nez

441

anal idehren - mettre au net (recopier)

neset hab. neseet

nettement: qbalie; thiar (Ce dernier dans le sens de: parfaitement)

netteté: propriété: tfa; azdaie; tan-
daft

nettoyer: yez dii h. tzezoli - laver
sired hab. siriid - nettoyer une mai-
son etc. neddél hab. treddél

neuf (nombre cardinal) tsâa fém
tsâ

neuf (adj. qual.) apdiid pl. if-den
brillante neuf: ammin id-usan si-
chamut - Repr. A neuf (de nouveau)
darien - Remettre à l'état de neuf: ex
d-apdiid parl. irra... hab. tarra...

neutralisation: a. ettel; tebtél

neutraliser: bettel h. tbettél

neutre (être -) en dehors de... heda
parl. ithda (1^{er} pers. thdir) h. hetti

neuvième: nis-tsâa fém. tis-tsâ

neuvièmement: s-nis-tsâa

neveu: aiaa pl. en - fils du frère
emmi-s n-uma - fils de la sœur: em-
mi-s n-ulma

névrose: ahlak ni-izuran
(litt.: maladie des nerfs)

nez: ingar - une narine (un côté
du nez) tinger pl. tingerin (et in-
ger) - Pour les animaux atenfuf - Qui
a un nez aquilin: bu-gensus - Condui-
re q q m par le bout du nez: zurier... s-u-
tenfuf - Saigner du nez: fuzer h. tfun-

zer

ni... ni... : la... la... Et si l'un ni
l'autre : la na la na

niais : abahlul pl. ibahlal, abu-
hali pl. ib-ien, bu-niét pl. sh'ab...
niaiserie. h'bal, tibuhalit, ti-
buhlalt - chose dite sans réflexion : niét

niche dans un mur. tadruigt plus.
tid-gin - mauvais tout jour à q q un.

hiét pl. hilat, nâaura pl. mîaar
- niche à chien etc. mbat (le-) sans pl.

nichée : âcc pl. âcac; aqeddek
pl. iq-hén

nicher : âccéc l. tâccéc

nickel : nhas amellal

nid : âcc (et âcuc) pl. âcac (et iâ-
cucen)

nièce : taiaut pl. taiauin - fille
du père : illi-s m-uma - fille de la
sœur : illi-s m-ulma

nielle des blés : tazult n-ier

nier : neker hab. nekker

nigand : abahlul pl. ibahlal,
bu-niét pl. sh'ab...; abuhali pl.
ib-ien

niganderie : tibuhlalt, niét

nimbe : câcâ

nippet : qecc, h'anaif, tuazer

nitre : melh' elbarud, tissent elba-
rud

niveau (instrument) mixan pl. mi-
azin - ligne horizontale : msaua ;
âdl - tre de niveau : msaua l. temsa

na; âdel hab. âddel

niveles : tamsana hab. tamsana,
sana h. tsana; sâdel h. sâdal

nivèlement : tamsanit; asâdel

noble : amogran plur. im-nen-
qui est d'origine noble : asl crif; asl

amogran - qui appartient à la nobles-
se : crif pl. cerfa - qui a de nobles sen-
timents : jied pl. jiad

noblement : s-elfjuda

noblesse : cerf - noblesse de sentiments :

jud; juda

noce (mariage) rcil; ârs

nocturne : ni-id

Noël : milad n-tiedna âisa

noeud : akus pl-en; takrust
pl. tik-sin - noeud coulant pour lier les

chevreau : tiseddig pl tiseddiin -

noeud coulant pour étrangler : taserant
pl tiseramin - noeud dans le bois : rins

pl-an (i'ir-san)

noir (la couleur noire) tiberkent - un

noir, un nègre : askin pl iskinen - le

noir de fumée sur les marmites : aslu

noir (adj.) aberkan pl ib-nen;

ânggal pl i'len (E.) - être noir ber-

reken hab berrekan; innel hab. ringgal

- Il fait noir idell elhal; isulles el-

hal

noircure : tiberkent

noircir (sens neutre) berreken h. ber-

rekan; innel hab. ringgal - sens act.

tberken hab. tberrekan; sinnel hab

siuggal

noise: annu'i - Chercher noise à...
nu'i hab. tnu'inoix ju'z (coll.) - une noix ju'z a
pl.-atnom: ism pl. ismaun - Au nom
de... I-ism... - Sous le nom de... (sous le
vocable de...) ker ism... - De nom (en
apparence) berra; I-udharnomade: anezli pl in-ien; im-
safer pl-in; amerchal pl im-len
- Être nomade: safer hab. tsafar; reh'el
hab. reh'helnombre: âded pl. aâdaol - Sans
nombre: bla leh'sab - nombre rond:
âded kamel - Au nombre de... (parmi)
deg... - Dans le nombre... deg(-sen) ou
deg(-sent) parmi eux... parmi elles, ou
tout autre affixe, suivant que le testé
l'exige.

nombre: heseb hab. h'esseb

nombriel: tamit' pl. tim-din

nomenclature (liste) bian; jedual;
taprit (pour tapridt)nominal (par le nom) I-ism, plier
I-ismaunnomination à un emploi: taririt
d-... - désignation: ased'har

nommer: temma hab. temma

nommer à une charge, à un emploi: erx d-...

parl irra... hab. tarra... - Désigner:
sed'her hab. sed'har - se nommer (dire
son nom) ini ism(-...) parl inna... hab

gar - se nommer (porter le nom de...) se
rend par ism suivi de l'affixe de la per-
sonne. Ex Je me nomme Mohammed: ism-
ine Mohammed - ils se nomment les
Khawans: ism-ensen elkhawan

non: ala; alief; arah - Pour de-
conseiller de faire une chose: anef - le oui et
le non: ih d-arah - Non plus... la d...
nonagénaire: bu-tsâin sua; di-
lâm (-...) tsâin sua

nonchalance: âj; astehzi; rehfa
nonchalant (être) âjiz l. tâjiz, steh-
zi hab. testehzi; rehfa hab. terhef; kessel
hab. kessel

nonobstant: b-essif ief...

non-pareil: ur isâa elmetl-ennes
On emploie la personne du verbe, et l'affixe
pronominal convenables, suivant le texte
non-sens: atussin n-elmâna

non-seulement... mais...: ur... bark,
lakin...

nord: juf

normal; normalement: ief elqanun,
ief tnumit

nos.-ennoi; -ennar' fém. - entar'

noter: âlam pl- at

notable: amogran pl. im-nen-
personnage important: kbir pl. kbare

notablement: la-bas

notamment: kess'us'

note (remarque) âlam pl- at - mémoi-
re d'un marchand. etc: bian; gaima -
prendre note de... jered hab. jered...

noter : jered hab. jerved ; ressem hab
 ressem - nuanguer : z'er parz iz'ra l.
 z'err ; tuellah

notice t'bar

notifier : thebber l. thebber

notion : t'bar ; tamusnit

notoire : amechur pl im-ren -
 l're notoire : ceher hab. t'cher

notoirement : âinani, z'dat m
 dan

notre : -ennai' (et-ennai') fém. - entai'

nouer : k'eres hab. k'eres

nourrice : timsud'det pl. timsud-
 datin

nourrir : sâic l. tsâic ; qunet l.
 tqunet - allaiter : suddâ l. suddâic

- Se nourrir : sâic iman (-...); qunet
 iman (-...) - Se nourrir de... : t'ac. parz
 iâic... hab. t'ac avec la préposit. deg.

Le gl rit de viande. iâic deg misum
 nourriture nâamet ; mâict ; qut ;
 tâam ; makelt

nous (suj.) nucni - riq. dix. - ai'

nouveau : apdiol pl i'f-den - qui est

novice m... abujadi pl i'b-ien - toute

nouvellement (d-)apdiol ; r'ir imira (m-
 à-m. : maintenant seulement) - De nouveau :
 d'arien ; iriri

nouvelle : t'bar - histoire : taq'sit
 pl. tiq-din

nouvellement : r'ir imira - Ces jours-
 ci : g-ussan aia ; si q'li m-ussan
 novateur : abdâi pl. i'b-ien

novembre - miti

147

novembre : nember

novice : nouveau, apdid pl. ij - Den

inexpérimenté : abufadi pl. ib - ien

noviciat : imâkad

noyade : avrag

noyer, de fruit : aviaie pl. it - ien

irès pl. irisan - centre : tanemmast

noyer (arbre) teljuzt pl. tiljuzin

(formé de l'arabe : juza ; juzet précédé de l'article el.)

noyer (verbe) sévreg hab. sévrag - se

noyer : iéreg hab. iéreg

nu : ârian pl. in - ltre nu. âria h.

târa - vide ..., dépanillé de ... (plaine) it

la plur. tlan (3^e pers.) - nu - pieds : hafi

pl. iin - à l'ail - nu : t - tit' - à nu (à décou-

vert) qbala ; âinani ; zdat in dan

à nu (sans selle) bler trikt ; b - lemlet'

nuage : asigna (coll.) ; shab (coll.)

nuageux (être -) remmem h. trém-

mem ; signu h. tsignu et siinu h.

tšinu - embranillé : mcebbek pl. in-

kin

nuance : ferg

nudité : âra (l-)

nué (voir nuage) - Express : Camber

des nues : thaiex

nuire : dera hab. (tdera) torr

nuisible : idorren (part.) ; itörren

pl. türren (3^e pers.) ; anemdürren pl.

inendurra

nuît : id pl. idan - minuit. âdlen

ni - id - passer la nuit. ens parf. insa hab

448 nuitamment-nugue
tnus

nuitamment: deg id
nul (aucun) ak-d ij - sans réalité
(être nul). betél has. tebteél

nullement: h'las'; qoh'; as'lan
nullité: btél

numération: h'sab

numéroter: âlleu h. tallem

nuptial: n-lârs

nugue: takrumt pl tikermir

O

ô interj. a; ia; Ép Omnipire! ia be-
ba!

obéissance: tuâ; taât

obéir: tuâ hab. ettua — se laisser
diriger: sered her ... hab sered... (litt.
écouter.)

obéissance: tuâ; taât

obéissant: ameddâni pl im-ien,
amdiâ pl imdiân

obéré: fales pl-in

obèse: bu-acul

obésité: acul; tigt

objecter: ârred hab. târred — repro-
cher: lum ... ref ... hab. tlum...

objection: ârad; mâarda

objet: hajet pl. hânaïj; ci pl. acia
Ép: les objets en fer: hânaïj m-uzgal — but
qsd; bri; ierd

obfurguer: lum hab: tlum

oblation: aqeddem

obligation: najeb (l-) — reconnaissance:
hir

obligatoire (d-el) najeb, (d-el) lazem

450 obligamment - observer
obligamment: s-estolerafa; s-el-
mezia (s-lenizia)

obligant: nôrif pl. draf, tãheb
eltir pl. thab...; bab lenizia, bab
lefdel

obliger: (forcer) selzem h. selzam; ha-
res' fell hab. hãres'... - tier par un con-
trat. ôged fell... hab. tãged... - rendre
service: egg eltir hab. tegg.

oblique: imezlii - être oblique: zeleg
hab. zelleg; zeli hab. zeltii

obliquité: azlaie

obtitérer: bettél hab. tbettil; me-
ha hab. mekhã

obsène: iqbeh' pl. qubhen (3^e pers.)
n-lefdah' (ce dernier ne s'emploie que pour
les choses)

obscur: isulles pl. sullesen; itulles
pl. tullesen (3^{imes} pers.) - Faire obscur (verbe
impers.) tell hab. tdell; sulles hab. toul-
lis avec pour sujet hal (le temps) - inutile
ligible: ne itferri ce

obscurcir: stulles hab. stullis

obscurité: tullest

obséder: hanel hab. thanel; sen-
met' hab. tsemnet'

obseques: andel (sans plur. usité)

obsequieux: amessas pl. im-sen-

être obsequieux: meses h. temsis

obsequiosité: temses

observance; observation: antehel
hãr

observer (pratiquer) nethella h. tente

hella; hêrez hab. hârez; hêfed' hab.
hêfed - regarder: hêzer hab. hêzzer - fai-
re une remarque: uellah hab. tuellah

obsession (inopportunité) abmat

obstacle ârat

obstination: amâaned; mâanda

obstiner (s') âaned hab. tâaned

partir. mâaned pl im-in

obstruer: qen hab. tgen; telmes
(qqqs termes); seodd hab. tseodd; si-
iel hab. tsiel

obtempérer: tûâ hab. ettûâ; seked
anal hab. serked...

obtenir: rebah' hab. rebbah'; ani
parl imui hab. tani; qebel h. geb-
bel; nal parl inal h. tnal

obtus: ihîfa pl. tîfan (3^e pers. de hê-
fa hab. hêffu) - peu pénétrant (esprit)
azâian pl. iz-min (ou zâie h. tazâie)

obvier: qarâ i... parl iquarâ hab
tqarâ...

occasion (moment favorable) uoqt
pl. angat; - motif: sebba pl. -at; mo-
tif pl. -at - moyen tûiq (sans pluriel
usité)

occasionner: sebbab hab. tsebbab;
ani parl imui hab. tani

occident: xerb

occulte imetfi pl imetfan (être
occulte: tefâ hab. tetfâ; effer h. tef-
fer

occultement: s-tuffera

occupation: cîel (et aciel) pl. cîal

482. occupé - odieux
hedmet pl. hedmat

occupe' : amecruel pl im-ten
occuper (s'emparer de...; se rendre posses-
seur : melek hab. mellek; keseb h. kes-
seb - tenir un espace : hékem h. h'akken
ettel hab. tettel - Donner de l'occupation
céréal hab tceréal; tetidem h. teti-
dam - occuper l'esprit de qq un : aui
parl. iumi hab. tami - S'occuper de...
hedem hab. heddem; mers h. tners

occurrence : alagi
occurrent : ihted s. lehta (ou s. ker
Rebbi) plur. helden... (3^e pers. : littér.^t qui
arrive par hasard)

océan (l') : elbeh'ar elmehit'
octobre : ktuber (et tuber)
octogénaire : di l'âmre (-...) tmanin
sna; bu-tmanin sna. Au lieu
de sna on peut employer aussi l'ânam

octroi : miks
octroyer : ne parl inca h. toute
ode : mdah'
odeur : riht pl. rihtat - une bonne
odeur. riht ihlan - une mauvaise
odeur. fuh'; riht ur ihlin ce - ré-
pandre une bonne odeur : ne erriht
ihlan parl. inca... hab. toute....
répandre une mauvaise odeur. fuh' hab
tfuh'; žumer (et žumet) hab. tzu-
mer (et tžumet)

odieux : amekruh pl im-hen; ame-
brud pl im-den; amegruh' pl. im-
hen

odorant : itrihen (partic.)

odrat : tmuriihit

œil : tit' pl tittanin ; âque pl.
iâqac (familier) ; ouvrir les yeux : resem
tittanin — Crever un œil à qqn : bertez
tit' hab. tbertez. Ex. Vos yeux sont-ils
rouges ? ma zûvrent ce iâqac - en-
nek ? — Vos yeux sont-ils guéris ? ma
rahent ce iâqac - ennek ? — Remuer
les yeux : seblulli hab seblulluie
— le mauvais œil âin-su (et âin sad)
— qui jette le mauvais œil : amâian pl.
im-min — jeter le mauvais œil : âiin
hab. tâiin — fermer les yeux : qen tit'
tavin hab. tgan Expr. Deux yeux
de... zat tittanin n-... (ou zat seul)
Ex. Deux yeux de tous : zat tittanin mi-
indan erkull (ou zat indan
erkull)

aillade : remzet — faire des aillades :
remez hab. remmez

œsophage : bu-ticica

œuf : tamellalt pl ti-lin — le jau-
ne de l'œuf : aurax ne-tmellalt — le
blanc de l'œuf : amellal ne-tmellalt

œuvre : cîel (et acîel) pl cîal ;
hedmet pl. hedmat ; fâl pl ifâlen ;
inversan — les bonnes œuvres : tirat —
les mauvaises œuvres : siat

offense : bhes

offenser : sebhes hab sebbas — irriter
sûnce hab. sûnceaie ; rûied h. tûied
sûid parf israd — s'offenser (se fâcher)

484 office - oisenz
rucc hab tince

office (devoir spécial) u'dif pl u'daif;
nafeb (sans plur.); c'iel (ind.) - service, as-
sistance: âun (sans plur.); serbis (ou
français service) - bon office (charité) mzi-
ia pl mziat; mzegga; thir (sans
plur.)

officieux: bab elthir; bab elme-
ziat; abrabsi (adj. formé du franc!
service)

officine: tahaunt pl tihuna
offrande: hdiat pl. hdiat (voir
cadeau)

offrir: âred hab. âred; qeddem
hab. tqeddem; ne parf. inca hab.
toute

offusquer; (cacher): h'ajeb h. thaj-
feb; tedd hab. tsedd - offenser. siid'
siid' hab. triid'

ogre: kul pl kilan

ogresse: tamza pl tamziin

oh! ia'hi (pour l'arabe: ia ahi!
ô mon père!)

oie: nezz (l-) coll - Nom d'unité: nez-
zet pl nezbat

oignon: bsél (coll.) - Nom d'unité:
tabsélt pl tibsélin

oindre: dehen h. dekken

oiseau: aputh pl. ifrath - oiseau
ou proie: falku pl. ifulka

oiseux: afuarrî pl if-ien; ibtél
pl. betlen (3 pers. et betél hab. bettél
- inutile batel

oisif - on

488

oisif (voir oisieux) - pousseur, abutali
pl. ib-ien; abthal pl. ib-len
oisiveté (oisivement); abtal, frax;
-être dans l'oisiveté. betel hab. bettel; fe-
rer hab. tefer

olive: agemmur (coll.) - nom d'unité:
tahébbugt ugemmur pl. tihébbuin.

olivier: tugemmurt pl. tiz-rin

ombilic: timit' pl. -din

ombrage: tili

ombre: tili - d'un corps tial - laisser
dans l'ombre (passer sous silence) susen
fell hab. tussun... - A l'ombre de...
(sous la protection de...) t-lânaia...

ombrelle: tasinant pl. tis-nin

omettre: feret' deg... hab. ferret';
eff parl. iffa hab. effaj - oublier: tu
(tettu) hab. tettu Rem. Dans cette accep-
tion au tour. soutenu par le verbe âreg hab
târeg (échapper à) - auquel on donne pour
sujet le nom de la chose que l'on a omise, qui
a échappé

omission: aferret' deg... - oubli: tat-
tut; ârag

omoplate: taboga pl. -at; tarout'
pl. tiruridin

on Il n'existe pas de pronom correspondant.
On traduit par le verbe au pluriel, auquel on
donne pour sujet indan exprimé ou sous-
entendu. Ex: On dit que... amma ga-
ren indan, ou amma garen - Que
dit-on? mata garen indan. ou ma-
ta garen. Quand le pronom on tient la

place d'un singulier; il se rend par *wai ntia* (celui qui). fém: *tai ntat* (celle qui...)

Ee. Lorsqu'on occupe une situation élevée; on a de nombreux ennemis: *wai ntia d'amo-gran*; *la-bas el'hagn-enne*

oncle (paternel) *âm* pl. *âmum*
-maternel: *hâl* pl. *hual* - Ces deux termes prennent à la 3^e pers. l'affixe arabe: i

Ee: Mon Oncle paternel: *âm-mi* - mon oncle maternel: *hâ-li*

onde (plot) *muy* pl. *muyaj* (*lamuyaj*)

ondée: gerret élégant

on-dit (les-) *hâux* (sans plur.); *tut-lait* (id.) & *tutlagt*

onduler: *muy* hab. *tmuy*

onéreux (être) *haie* hab. *tyhaie*;
-à titre onéreux: *s-iderhemem*; *s-el-mesneuf*

ongle: *iccor* pl. *accaren*

onguent: *les'ga* pl. *lâ'gi* (et *lâ'gat*)

onze *hîdâc* (Devant un subst. *hîdâcen*) On prononce habituellement *hîdâc*

onzième: *nis-hîdâc* (*â=a*) fém *tis---*

onzièmement: *s-nis-hîdâc*

opaque: *aznar* pl. *iz'-ren*; *ilid'* pl. *ilad'*

opération: *hedmet* pl. *hedmat*
opération d'arithmétique *h'ab*

opérer: *hedem* hab. *heddem*; *sana* hab. *tsana* - être efficace: *nefâ* hab.

ophtalmie - opposer.

487

tenfâ - causer (chirurgien) ebbe hab. tebbi

- en arithmétique: heseb hab. hesseb

ophtalmie: adan

opiler: sedd hab. tsedd

opiner: ini errai (-...) parf. inna...

hab. qar... - opiner du bonnet: radi

parf. irada hab. tradi

opiniâtre: mâaned fel. im-den

- travail opiniâtre: fedmet s-unsâh

opiniâtrément (avec obstination) s-lâ-

nad - avec persévérance: s-unsâh; s-elje-

hed

opiniâtreté: ânad - persévérance:
ansâh; fhed

opinion: rai

opium: afium (et âfiun)

opportun: di luoqt (-...) litt.: à
(son) moment

opportunément: di luoqt (-...)

opportunité (occasion favorable) uoqt

opposé (vis-à-vis) zdat (adv.) - Ex. No-

tre maison est opposée à la vôtre: haddart-

ennari zdat haddart-ennuen - être

opposé à... (en face de...) qabel hab. tqa-

bel - forme de réciprocité: mgabel (et)

hab. temgabel (et) - Opposé (contraire

à...) amthalef fel. im-fin (part. de:

thalef parf. thulef hab. thalef. Ex

Le blanc et le noir sont opposés: temlel

d-tiberkent timthalefin.

opposé (subs.: - le contraire) âks

opposer (placer vis-à-vis) temgabel

hab. temgabab - mettre en opposition: tem-

488 opposition - orage
halef hab semthalaf - mettre en lutte
semthasém hab semthasám - compa-
rer: sentél hab. sentil - s'opposer à.
âred i... hab. târed

opposition (empêchement) ârat'
(pour âradt) - dans les idées. etc. mthal
fa; amthalaf - dispute: hes'inet - être
en opposition avec.. (être vis-à-vis) qabel
hab. tqabel - id.: combattre q qum;
être son adversaire: âred i... h. târed...

oppresser (presser fortement). hamer
hab hammez - gêner la respiration (voir
étouffer) - inquiéter: huer hab. thuer
cunec hab tounic - être oppressé (malade)
remm hab. tremm

oppresseur: dalem pl - min (et
dullam)

oppression (physique) remm - mo-
rale: delm

opprimé: médum pl im-men

opprimer: delem hab. dellém

opprobre: âar (l.); fôah'; fôihet

opter: thier hab. thier

option thiar; thiar

opulence: ina

opulent. amerkanti pl im-ien
or (métal) wexé

or (conjonction) avec le sens de et, se tra-
duit par u (j et) - Avec une idée d'op-
position, se rend par lakin; ulakin;
malakin

oracle: fal

orage: rād; rāud; seh'haira

oragemp - ordinairement. 299

(sans plur. usité)

orageux (être-) temps.: se rend par:

errād asl-iterdeq l'orage va éclater

oraison: tʒallit pl tʒilla

oral: ni-ils (de la langue); ni-imi
(de la bouche); s-ils (par la langue) s-imi
(par la bouche)

oralement: s-ils; s-imi

orange: teina

oranger: tʒert ne-teina

orateur: tʒtib pl. tʒtāba

oratoire: bit ne-tʒallit; taddart
ne-tʒallit

orbite: dur; dar - de l'œil: aher-
nug n-tit'

orchestre: ruiaḏ (litt.: les instrumen-
tistes)

ordinaire: mālum pl-in; -Ou tout

ne souvent par: tʒ lāat (conformément

à la coutume); m-nakk-as (de chaque

jour); ou ni-indan (des gens) - Ex: Le

langage ordinaire: tʒtāit ni-indan

- Mes habits ordinaires: tuager-inu m-

nakk-as - Ordinaire (commun) qui

ne dépasse pas le niveau général: anemmas

pl. in-sen - l'ordinaire (façon de se mouvoir)

makelt; māict - à l'ordinaire: s-lāat;

tʒer tʒumit - D'ordinaire; pour l'ordinaire

(voir le suivant)

ordinairement: s-lāat; Ex. Ordinaire-

ment, il dîne à midi: s-lāat-enne,

itet imikli tʒ tʒāc (litt.: suivant sa

coutume, il....)

ordonnance (arrangement) agewrez;

tertib - prescription : amer

ordonner (mettre en ordre) : segged pl.

tseggid; serteb hab. sertab; saua

tiar hab. tsaua... - commander; or

donner : amer parf immer h. tamer

ordre (arrangement) tertib - régula-

rité dans le travail : aql - loi : qanun -

discipline : tertib - commandement : amer

pl. umur - mot d'ordre âlam - con-

frérie : criket pl. crikat

ordure : âfent - Ordures (balayures

etc.) hecref; tmar; afraden

oreille : timeffit pl. timeffa et le

masc : imeffi plur. imejjan - prêter l'o-

reille : sered rer... hab. serred... - dresser

l'oreille : sbedd imejjan hab. sbeddaie...

- id. écouter l'assés hab. thassis - venir

aux oreilles de qq. theled i... h. theled...

- avoir la puce à l'oreille : themmem hab.

themmin - Oreille d'un ustensile (anse)

fus pl. ifassen

oreiller : samu; sumti (tasumti)

pl. tisumtawin

orfèvre : ahaddad m-wer' plur.

ih - Den

organe : farah pl. juarah - l'or-

gane de la voix : sut; timiffa (hmiffa)

- intermédiaire : anemmas; fus

organisation : tertib

organiser : serteb hab. sertab

orge : timzin - coupée verte : qsil; ta-

jedrit - farine d'orge : arrat.

orgelet - original

461

orgelet : aïtli

orgueil : zuth ; fher

orgueilleusement : s-erzuth ; s-lefher

orgueilleux : amzuthi pl. im-ien ;

azuthi pl. iz-ien ; imetneffati pl. en

-tre orgueilleux : futh hab. l'futh ; nefeth

hab. tneffati - faire l'orgueilleux : meza

hab. mezza ; zuth hab. t'zuth

orient : cerq - le pays d'Orient : Cerq ;

blad eccerq - Spécialement la Syrie : Cam ;

blad eccam

oriental : acerqi pl. ic-ien

orienter : sqabel ker Cerq hab. sqab-

bal... - S'orienter : qelleb eccerq hab. tqel-

leb....

orifice : imi pl. imann

originaire de... asl(-...) / si... - être

originaire de... se rend par ili si... par

illa... hab. tili... ; ou par : si... ag illa

ou tout autre personne suivant le texte. Et

il est originaire d'Alger : lasl-ennes si-

lger air, ou si-lger air ag illa

originaiement, di-lebou ; d'ur

amzuanu

original (primitif) amzuanu pl. im-

zunna - qui a un caractère particulier

nahid(-...) - bizarre : amthalef pl. im-

thalefin - Original (subs.) la première au-

vre : asl ; s-iman-ennes plus. s-iman-

ensen ; amzuanu Et : L'original d'un

traité : elâqd amzuanu ; ou elâqd s-i-

man-ennes ; ou encore : âsl n-lâqd. -

modèle : mital

462 origine - ostensiblement
 origine : asl' pl. usul - commencement
 bdu - cause : sebba. sebbet
 originel : n-lasl' ; n-lebdu
 originellement : di-lebdu ; di-lasl'
 orme ; orneau : ulm
 ornement : zient ; zint
 orner : zien hab. tzien - de peindre
 red. zung hab. tzung
 ornière : ferret pl. ferrat
 orphelin : agujil pl. ig-len
 orteil : tifdent pl. tif-nin
 ortie : timeqs'in ; timjeredin
 os : i's plur. i'san
 osciller : duah^r hab. tdunah^r ;
 huzz hab. thuzz ; miel hab. tmiel
 osé (brave) : fhel pl. fhul - dans un
 sens défavorable : aqbih' pl. qbah'
 oscille : tessemmunt (et son plur. ti-
 semmuntin)
 oser. zemer hab. zemmer - ne pas oser
 steha hab. testeha ; ugged h. tugged
 ossature : i'san (liket. : les os)
 osselet : thâbet pl. tik-tin - osselet
 intérieur du coude : igardi pl. - iun ; mer-
 feq pl. mrafeg
 ossements : i'san
 osseux (de la nature de l'os) ni-i's -
 dont les os sont apparents. dehren i'san
 (-...)
 ostensible : id'her pl. dehren (3^e pers.
 iban pl. banen (id.)
 ostensiblement : zat ni-i'ndan ; â-
 nani

ostentation - ouler

463

ostentation : amzaie; tafantazit

ostrogot : hein pl. hean

otage : amerhan pl. imerhan

ôter : eks parf. iksa hab. tekkes -

tirer de terre : qelâ hab. qellâ - couper

un objet, de place : h'arrek hab. th'arrek;

tutier hab. tutir - s'ôter d'un endroit

tutier hab. tutir; eks iman (-...)

ou (conj.) neré (et ren)

où : ani - interrogation avec mouve-
ment vers. mani? - interrogation avec

mouvement de retour (d'où? par où?) mani-s

ouate : tilezzigt (morceau de ouate)

oubli : tattut

oublier : tu (ettu) hab. tettu - Sou-
vent l'idée de ce verbe se rend par le verbe
âreq hab. ârreq auquel on donne pour
sujet le nom de la chose qui est oubliée; on
bien que l'on emploie impersonnellement. Ex
Je l'ai oublié : iâreq-aie (litt.^t Cela m'a
échappé)

oued : irzer pl. irzran

ouest : ierb

oui : anâm; ihi; uhi; naie -

en effet : ammin

oui-dire tiber - Par oui-dire : t-lehber

ouie : tnuvslit

ouir : sel parf. itla hab. tsel

ouragan : âfaj

ourdir (disposer les fils de la chaîne)

cebbek azeftâ hab. tcebbik... tramer

un complot : nâur hab. tnâur

ouler : derreb hab. derreb; deren - h

derren; desfes hab. desfes

ourlets: derb; adran; adfes

outarde: tah'birt pl. tih'-rin

outil. h'ajet pl. h'auaij suivi du substantif qui spécialise le genre de travail auquel sert l'outil. Ex. Un outil de menuisier: h'ajet unejjar - outils en général duzan

outillage: duzan

outrage: bhes; acmit; nâlet

outrager: betes hab. betthes; cemut hab. cemmet; nâl hab. tnâl

outrageusement: s-ucmet - injustement: s-elbatel - extrêmement: b-egzi adx; s-egziada

outre (peau de bœuf) pour l'eau: aidid pl. iididen - petite outre: taciibat' pl. ticiibat' - outre pour faire le beurre: agcul pl. igculen (et igcal) - pour la farine: adduf pl. iddufen - pour les provisions: tagbat pl. tigbaie; tifrut' pl. tifruad' - pour le beurre: tagcult pl. tig-lin; tam-lalait pl. timlalaie - pour les dattes: tabettant pl. tib-nin - pour le miel: tâu-ket pl. tiâukketin

outre (plus loin) reren - en outre: erni (erni) - d'outre en outre. seg idis r'er idis - en outre de... Sennéj...

outré (exagéré) iâdder leh'dud pl. âddan... (3^e pers.) - être outré (irrité) rucc hab. trucc; zâl hab. tzâl; uf h. tuf (ettuf)

outrer (dépasser les limites) âdder leh-

dud parf iâddia ... hab. tâddia ... —
 viter truce hab. truccaie; s'reccie
 hab. s'reccac

ouvert. irzem pl rezmen (3^e pers)
 icerrâ hab. cerrâan (id.) — sincère: ted
 dig pl t'eddigin; t'dugî pl is'-ien —
 d.-enniet — esprit ouvert: d-elfaig;
 d-elfahem pl — in — à cœur ouvert: tu-
 ul is'fan — à livre ouvert: di-lektab.

ouvertement: yat ni-indan; âi-
 mani; qbala

ouverture (passage) imi pl imoun
 — d'un réservoir: tafulega — action d'ouvrir
 terzam — commencement: bdu — ouverture
 de cœur: niêt — ouverture d'esprit: fhem;
 fhama; heffet (ni-ithf)

ouvrage: hédmet (pl. hédmat. rare)
 ciel: pl. cîal (et icoraleu.)

ouvrier: aheddani pl. ith-men

ouvrir: rezem hab. rezzem. &c Ouvrir
 la porte: rezem elbab — étendre: fesser
 hab. t'fessék — un abîs: selferî h. selfarî
 — partager (une noix. etc) bédia h. betta
 — s'ouvrir (se fendiller) ceqq h. ceqqaie
 — id (s'épanouir; fleur) feges' h. tefges';
 ffiges'

P

- pacage: tãzelt pl - lat
 pacager: serah' l. tesrah'; serrah'
 hab. tserrah'
 pacification: aslah'
 pacifier: s'elah' l. s'ellah'; fuk
 far.... hab. t'fuk....
 pacifique: imethenni pl - ien;
 imsellem pl - in
 pacifiquement: s-lehna
 pacte: âhd pl. âhud
 pactiser: mâhed(et) hab. tmâhed
 (et); mtafaq(et) hab. mtafaq(et);
 cerrek hab. cerrek
 paganisme: jhel - les païens ju-
 hald
 page (d'un livre) taurget pl. taur-
 gaten
 païen: jahel pl. juhala
 paillasse (matte ordinaire) ajer-
 til pl. ijertial - petit paillasse au rond
 irri pl. irran
 paille longue: ir'ilil - broyée: lura

pain - palette

457

-paille de l'épi de maïs: igelman pail-
le et restes du maïs, kachtu

pain (du) akrum - un pain indi-
gene: tãunt - un pain français tãtêb.
buzt - pain de dattes pressées dans une outre
tãtêtant; mâfun - un pain de sucre
qaleb ne-skor

pair (égal) iâdel pl âdlen (3^e pers.)
uma pl. umaten (littér^e: frère) - dou-
ble: iznaj. pl. zuajen (3^e pers.); kurd -
épreux: Pair ou impair: fend nez zuaj.
le jeu s'appelle belbac. jouer pair ou impair
lâb belbac. - Hors de pair: bla elmitl-
ennes (le pronom varie suivant le texte) - De
pair (ensemble): jmiâ.

paire: tinia pl tinianin
paisible: inselleur pl-in; imethen
ni pl - ien

paisiblement: selkena
pâtre: retâ hab. rettâ - faire paî-
tre. serah' hab. tesrah', terreh' h. tser-
reh', sertâ h. tsertâ

paix: hua - faire la paix (personnes en-
nemies) ms'alakh(et) hab. tems'alakh(et)
- réconciliation: ms'alha

pal. fif pl. ifajen
palais: borj pl. bruj. - palais de
la bouche: ankeri

pâle (être) feseth h. tefseth
paletot: amriul pl im-len, aqbul
pl. iq-dên et taqbut' pl. tiq-dên (du
français: capote)

palette: taluht' pl. til-hin

pôleur. *ṣaḥ*pâler: *ṣeṣet hab. ṣeṣet*palissade: *afraie s-ijafen* (litt. clôture en pique)pallier: *sifses hab. sifsis; af sebbā*
parl. infra... *hab. tof...*palme (bâton de feuilles) *taṣrit* plur.
tiṣridin - palme blanche du haut de
l'arbre: *taslit* pl. *tiṣlatin* - le bâton
d'une palme sans les feuilles: *fiṭa* pl. *ifi-
ṭian* - une feuille de palme: *tasâfit*
pl. *tiṣâfaie*; coll. *ṣâf* - épines qui gar-
nissent le bas de la palme: *ṣerbet* plur. *ṣer-
bat* - bout des palmes coupées qui reste sur
le tronc du palmier: *garnaf*palme (mesure) *ṭardast* pl. *ṭirdas*palmier: *ṭazdait* pl. *ṭazdaim*palombe: *azdud* (*u = o*)palpable: *ithattēf* pl. *tuattēfen*
(5^e pers.) - évident: *iban* pl. *banen* (id.)
iḏher pl. *dēhren* (id.)palper: *mess* (*muss*) h. *messaie*
ṣteṣṣef h. *ṣteṣṣuf*; *ettēf* h. *tettēf*;
ḥekem hab. *ḥekkem*palpiter (caus.) *ṣerṣer* h. *ṭṣerṣer* -
être vivement ému: *negel* h. *neggef*.
(litt. holer)palustre: *itâicen* g. *tlina*pâmer (se) *dumt* hab. *tetumt*

pampre (voir branche)

pan (de manteau) *apṣ* pl. *apriun* -
pan d'habit relevé pour porter qq ch. *âbbun*
pl. *iâbban* - pan de la robe des femmes relevé

parade - par

469

sur les bras takaualt pl tih'-lin -

par de mur : térf m-uss'il pl tráf...

magg m-uss'il pl maggen...

panade : acetcut et acetcutit

panaris : tadraigt pl tidraie

panetière : asegres pl. isegras

panier (couffin) takilut pl tikila

panier double pour porter à dos de mulet :

zembil (pour zembil) pl zuabil

panneau : tacbikt pl tic-kin

pansement : tajbirt

panser : jebber l. tjebber ; dana

hab. todana (littér. : soigner) - une bête de

somme : ciët hab. teiët (litt. : brosser),

hukk l. thukk (litt. : froter)

pantalon (arabe) asernal pl is-

len ; européen : tuil (pl tual rare)

panteler : neges hab. neges

panthère : nmer pl nmura

pantoufle (en cuir) bebia pl - at

paon : taurus pl itaursen

papier : kared - une feuille de papier :

taurget n-elkared - les papiers : kua-

ret' (el-)

papillon : asertétu pl. ifertéta

paquebot : babur pl - at (et buaber)

paquet : rezmet pl rezmat - petit

paquet : thuzmet pl. thuzmatin

par (à travers) si ; s, ie. Pl passa par

la France : iâdda si Fransa - Par ici

si-aïi - par là si-him et s-iun -

Par-dessus : s-ennii (-...) - par-dessous : s-

uadda - par ci par là : daïi dun -

par delà *f. r'ella* - par devant *z'at*
 (*ez'at*) - par derrière : *z-defer* (dans
 ces deux dernières expressions, *z* est mis pour
s) - Par terre et par mer : *f-elberr d-leb*
har - Par, indiquant l'endroit par où
 l'on se saisit ou l'on tient *si; s. Ex* Conduis-
 le par la main : *ami-t-id s-afus-en-*
nes - Indiquant le moyen par lequel; ce
 par quoi. *si; s. Ex* Il pûit par le fer : *imut*
s-uzgal - Par crainte : *s-elhuf; s-tugdi*
 - par force : *s-tarrigt* - De par... par
 l'ordre de... *s-lamr...*; *s-lidr* - Par,
 marquant la division, se retranche. *Ex.*
Il le distribua par morceaux: ibda-t
traf - Par trop (à l'excès) *s-eyziadet*
 - Par conséquent : *emmala; ihi* - Parce
 que : *âlex hâti; imi*
 parabole (allégorie) *mtel pl. mtel;*
 anal *pl. uanalén*
 parader : *mezex l. mezza*
 paradis : *jennet* - le paradis terres-
 tre. *ferdus*
 paradoxal : *amthalef pl. im-fin*
 paradoxe : *amthalef*
 parafé : *hanfusa pl. tinafes*
 parage : *amkan pl. imukan*
 paragraphe : *tasselt pl. tif-lin*
 paraître : *d'ehet l'ab. d'ehet;*
ban hab thon *Express.* Il paraît que...
 (on raconte que...) *amma garen....* -
 Paraître (sembler) se rend par l'expression
ad-... tinid.... (littér. tu dirais de... que...)
Ex. Il paraît content : *ad-as tinid d-el*

parallèle - parcimonie 481
ferhân (ou ifrah) m-à-m : On dirais
de lui qu'il est content - faire paraître
(montrer). sedher h. sedhar; bien.
hab. tbien

parallèle (être) mgaran(et) h
temgaran(et)

parallèle (comparaison. Voir ce mot)

paralysé : amekraf pl imekraf;
ukrif pl. - en - membre-igor pl qoren
(3^e pers.) - empêché, retardé : iâtel pluv.
âtelen (3^e pers.)

paralyser : sekref hab sekraf; - en
paralysé d'un membre : siar h. tessiar
- retarder : sâtel hab. sâtil

paralytique : akref - d'un membre. ta
riat

paralytique : ikref pl kexfen (3^e p.)

amekraf pl imekraf; ukrif pl - en

parapet (en pierre) afsil pl. if- len

- en guillemet : cbak - On emploie aussi les

termes arabes : stara (staret) et drabeg

paraphe : hanfusa

paraphrase : tefsir

paraphraser : fesser h. tfesser

parapluie; parasol. tasimant pl.

tis-nin; nardasul (et nardasun)

pl - in

pare : afaire pl ifrian

parcelle : tarf pl. traf - parcelle

de terrain. tarf n-errâgit

parce que âla hatr

parche min. ailim

parcimonie : tamucah'it; cah'hét.

472. parcimonieux - parenté
parcimonieux acakhi pl. ic-ien;
amcahhi pl imcahhan

par conséquent; emmala; ihi
poursuivre: dar parf idur; enned
di... lab. tenned...; haues lab. thavis
- examiner: quelleb lab. tqelleb
parcours: tikli

pardon: âfu; smah' - spécialement
en parlant de Dieu: iêfer (le-) - Exclamation
haca... (avec le pronom affixe du genre et du
nombre de la personne à qui on s'adresse - De
même, le mot pardon! employé dans le sens de
mort! ou bien de: cela n'est pas exact. se
rend par haca suivi du pronom affixe cor-
respondant à la personne à qui on parle - Deman-
der pardon à Dieu. stêrifer Allah. l. testêrifer

pardonnez: âfu parf iâfa l. tâfu;
semah' l. temmah' - en parlant de Dieu
iêfer lab iêffer

pareil (adj.) iâdel pl âdelên (3 pers)
itcabah pl. tcabaken (id.) - à pareil
jour. amet m-nasse

pareil (subs.) mitâl; q q f. uma (-...)
litt.: frère

pareillement: ammin; kifkif.

parement (ornement): zient; zint

parent (un) ansib pl. in-ben - les pa-
rents (le père et la mère) ualdin

parenté (lien qui unit les parents) nes-
be; taumat; idammen - les parents
en général: insiben (plur. de ansib); u-
cun (l-); aimaten; iqriben - la parenté
paternelle: amum - la parenté maternelle: hual

parenthèse - parler

473

parenthèse : ahbas (sans plur.)

parier (ouner) zïen hab. tziën; sih-
la parf isakla - Parer (un coup) de la
main : geddem fus hab. tgeddem...
- mettre à couvert : sedduwa h. seddu-
raie

paresse. betla

pareseux : abuthal pl ib-len; abu-
thali pl ib-ien - être paresseux : betel
hab. tebtul

parfaire : kemmel h. tkemmel; sau-
tiar hab. tsaua...

parfait kamel pl-in; ikemlen
(parti. de kemel hab. teknil être par-
fait)

parfaitement : s-élkemal; suasua -
reclame. ammin!; mlin!; suasua!
- l'effet : emmala!

parfois. saâa saâa; merra merra
parfum : riha - Chose qui répand un
parfum : âti

pari : mthatia; arhan

parier : mthaté (et) hab. temthaté (et)
rehen hab. rehhen

parité : âdl; amcabeh

parure : ahânet

parurer (se) hânet h. thânat

parler : utla hab. tutla et utlaie
hab. tutlaie. Ex Il faut tourner sept
fois la langue dans sa bouche avant de parler
laxem a-tzlied il-ennek sbâ mer-
rat deg imi-ennek qbel a-tutlaied
(un qbel atutla avant l'action de parler) -

On a parlé de toi : utlan fell-aki - par-
ler à qqn. sinel parf isanel h. tsinel
- causer : heder h. hedder

parler (subs. : l'action de parler) atutla
- accent : lirket

parleur : aheddar fl ih-ren ; ahe-
draui fl ih-ien

parmi (entre, au milieu de...) fer, far,
g-nammas - du nombre de... deg... -
de parmi : deg... ; si...

parodie : asmeffer ; ahelleth

parodier : smeffer h. smeffer,
helleth fell hab. thellith

parol : affil fl if-len ; c'té inté-
rieur : ndm n-datel

parole (un mot) aual fl aua-
len (c. i. na...) - adresser la parole à qqn
sinel parf isanel hab. saual - être
infidèle à sa parole erz' aual... p. irza...
hab. tuz... ; rux hab. tuxa - être
fidèle à sa parole ettef aual... h. tettef...
- croire à la parole de qqn. amen i... par
imuen... hab. tamen - faulxé de par-
ler : atutla - voix : tust - les paroles (c-
à-d. : le texte d'un chant, etc.) hdux

par où : mani-s

paroxysme : hadd

parquer : sidef deg usraie. parf
isade... hab. tade... faire

parsemer : uzgâ hab. tuzgâ

part (partie) gesmet fl. gesmat,
amur fl imuren - Diviser en parts : be-
da parf ibda hab. betta ; gesem h.

gessem — Partager en un certain nombre de parts: bedā af....; qesem af... Suivi du nom de nombre seul. Ex Il le divisa en trois parts: il en fit trois parts: ibōlati af tlata. — Part (lot: ce qui revient à chacun) amux pl imuren; shem (invar.) Ex Ceci est ma part: nai deshem-inu: ou nai d-amux-inu — à chacun deux parts: i kull ij sen imuren — Ovoir part à.... cerek di.... hab, cerek... — Prendre en bonne part: ettēf si-lfarh' hab, tettēf... — Prendre en mauvaise part: ettēf s-elhiq — Faire part... (informer) hebber hab, thebber; salmed hab, salmad — Pour ma part i nete — Pour ta part, i kete... — Part, (dans le sens de lieu; endroit) amkan pl, imukan; mudā pl mudā — Ex Je l'ai vu quelque part: žiri-ti deg ij umkan — De toute part: ti kull jiket — De part en part: seg idis ar idis — A part... nahid (...). — Mettre à part: āzel h. tāzel; eie nahid... — par, icelle... h. tegy... — A part moi deg ul-inu — de la part de... I-rer

partage: bettā; abdaie

partager. bedā hab, bettā; qesem hab, gessem — (Voir part) — Partager la viande en petits morceaux: sgeculudec hab, sgeculuduc — Partager (séparer) des personnes: sefreq h. sferreq; fereq hab ferreq

partenaire: acrit pl icriken; — adversaire: atšim pl ištimen

parti (faction) s'off pl s'fuf - résolution
rai; demmet - Expe. De parti pris: s-ed-
demmet - tirer parti de... stenfâ is-...
hab testenfâ... - le bon parti. sinab(es'-)
- Prendre un parti (une résolution) ittéf ex-
rai hab tettef...

participation: acrek

participer: cerek di... l. cerek...

particule (petite fraction) abguzi
pl ibguzai

particulier (adj.) unique: nahid-
... - propre à ... se rend par les affixes posses-
sifs, ou par le subst. comme rig. détermin. Ex
Les usages particuliers à ce pays: lâat n-
temmet aia - Les Chasmas tiennent à
leurs usages particuliers: Tcauien tette-
fen di-lâat-ensen - Réservé, secret:
n-seve - Être particulier à ... (spécial
à) tuss'i... hab. tuss'- en particu-
lier (à part) nahid... Ex Il le put en
particulier: ittéf-it nahid-es-

particulier (sub.) if; argaz: Com-
me plur. on emploie kull if (lit: cha-
cun; chaque individu)

particulièrement (spécialement)
liâda; kis; s-elhas'un

partie (morceau) qesmet pl qesmat
amur pl. imuren - faire partie de...
ili seg... parf. illa... hab tili... - en
partie: s-uzien, en bien: azien... avec
l'affixe Ex Il est en partie desséché: azien-
cines igor - Cette pomme est en partie
bonne, en partie mauvaise: adfu aia,

partie - passable

477

s-uzien ihla, s-uzien ur ihli ce; ou
bien: adfu aia, azien-ennes ihla, azi-
en-ennes ur ihli ce - jen. irax - par-
tie (en musique. S'ut pl asuat (suat)
la partie adverse: ahsim pl it-men
partiellement: s-uzien
partir: ruh' hab. Tuh'; reh'el
hab reh'el - Expr. A partir de... seg
nas...; si-ama...

partisan: avik pl ic-ken; ij
s-ess'off... pl indan...

partout: f-kull umkan

parure: zint; zient

parvenir (arriver) heled l. helled-
réussir: helef hab. hellef

pas... (ne... pas). ur... ce; la... ce
Ex Je ne veux pas... ur hanaqiri ce - Non
pas! arah - Ce n'est pas lac (composé
de la... ce); lic (composé de la, is, ce)
Ex Ce n'est pas beaucoup. lac la-bas ou
lic la-bas

pas (subs.) surif pl is-jen - Expr: A
petits pas: wahda wahda. Par à pas
surif si-surif; surif bād surif - Al-
ler au pas: suief hab essurif (et tsurif)
- id.: en cadence: suref s-elmizan (ou
s-elgis) - A pas de loup: s-uthatel -
Aller à pas de loup: hatel hab. thatal
- faire un faux pas: z'elag l. zelleg - Un
pas (vestige du pied): atir pl. atar - mar-
che d'escalier: derfa pl. druf - Avoir le pas
sur qqun: zuar l. zuggar

passable (d-) anemmas pl (d-) in-

478 passablement - passer
-sen

passablement : ammin

passage : action de passer. tikli - en
droit par où l'on passe, abris pl. ibriden
- port sur un torrent. tsarient pl. tisariar
- passage d'un livre : amkan pl. imukan,
mudā pl. muadā

passager (adj.) itāddi pl. tād-
dan (3^e pers. forme d'hab. de ādda passer)
- qui est de peu de durée : fani (d-el-) inv.

passager (subs.) āmsafer pl. im - in

passagèrement : qli ; i-luoqt

passant (un) na itāddan pl. in
dan iq tādān

passé : iāddan - le temps passé. el
hal iādda - l'en passé. aseguas iād-
dan ; inat (innat) - la semaine pas-
sée : innat usemmad ; asemnad iād-
dan

passee-droit : d'elm

passee-métail : bu-metilud

passee-port : tasrih' ; (tesrih')

passer : ādda parf. iādda h. tād-
da - passer devant : zuar hab. zagger

- durer peu ; disparaître : fena h. tefna

3^e pers. la beauté passe. zien ifna - s'user

(habiter) debel hab. debbel - Passer son

tour (au jeu) betél hab. bettél - servir

(monter en grade) ali parf. inli h. tali

- passer du ... au ... (Devenir) tēleol ti... ar.

(ou d-...) hab. tēlled - passer par... ādda

- passer par dessus (omettre) betél ; feret

deg... hab. ferret - être admis, ven. ādda,

passereau - passionner 479

jug par. ipiz - s'écouler (temps) âdda -
passer pour... deher hab. deher - traver-
ser. âdda si... - Passer une rivière; arer
hab. tarer - transporter. Tâdda h. Tâd-
daie - Purifier (un liquide) Tiz dii hab
Zizdaie - Mettre un habit iest h. te-
rad - passer son temps à... Tâdda luogt
- passer qq un pour les armes: Tbedd ot en-
nican hab. Tbeddaie... - par donner:
semah' hab. semmah' - passer sous si-
lence: Tusem fell hab. Tusem... passer
le jour à... dell hab. tdill - se passer (s'é-
couler) âdda - se faner; tomber; mourir
fena - Avoir lieu: Tar h. Ttar; ili p.
illa hab. tili - se passer de... Tegnâ
si... (pour testegnâ..)

passereau; Zanc pl izancin (et Zu-
avec.)

passerelle sur une rivière tarier pl.
tis arar

passion: hana - amour déréglé. âcq
- affection très-vive pour un art. etc arrem
- ambition; avidité: tinâ

passion (souffrance) âdab

passionné (rempli d'ardeur pour...)
arain pl. irimen - dans un sens dé-
favorable. acihani pl ic-ien - amou-
reux; amâceq pl im-gin - avide: it-
mô pl. tinâan deg... (3: pers.)

passionnement (avec ardeur) T-unsah'
- dans un sens défavorable: T-utâceq (amour dé-
réglé)

passionner (se - pour): témâ deg...

hab. tēmṡā...; (dans le sens d'amour déréglé)
 âceḡ hab. tāceḡ - se passionner pour un
 art etc. rērem hab. rērem

passoire: tiziz diḡt pl. tiziz diin

pastèque: dellāā (coll.) - nom d'u-
 nité: tādellaāt pl. tādellaāin

patate: batāta elhālū (On ajou-
 te elhālū: douce, pour distinguer avec
 la pomme de terre qu'on nomme batātā
 seul.

patanger: lubbeḡ ḡ. uludḡ hab.
 ṡlubbiḡ... - s'embarasser: uḡel ḡ. tu-
 ḡel

pâte (sans levain) areḡti - avec le
 levain: amṡun - pâte claire de farine
 et de lait: ariun

patent (être) ḡeher hab. ḡeḡher;
 ban hab. ṡhan

paternel: m-baba

pathétique: isilḡeḡ ul (3^e pers.)

patiemment: ṡ-essēber, ṡ-uahīmal

patience: ṡber, aḡmal - accepter, souf-
 frir avec patience: ḡemmel ḡ. ṡhāmmal

patienter: ṡber hab. ṡēbber - patien-
 ter avec ḡḡm: lui accorder un sursis: meḡel
 hab. meḡhel

pâtir: ādeb hab. tāḡdeb

pâtis: mṡāa pl. mṡāi

pâtisserie: ḡlmaṡ (plur. de ḡlma)

patois: luṡet pl. luṡat

pâtre: aserrah pl. is-ḡen, aḡliḡ
 pl. iḡ-ḡen

patrie: tamurt (pl. timura)

patrimoine - pauvre.

481

patrimoine : trika

patron (protecteur) ukil pl. inkal
(et ukla) ; uali pl. aulia - maître de...
bab pl. aït bab ; mula - qui dirige : māl-
lem pl. -in - modèle : mital pl. -at ; âlam
pl. âlamat

patronage (protection) ukala ; ânaia ;
havy (hertz) - secours : âun

patronner havy hab. havyer - aider
âun hab. tâun ; saâd h. tsaâd

patrouille : âssa plur. -at

patte (des animaux) en général : d'ar
pl. id'aren (et id'arren) - patte de devant
fus pl. ifasen (et ifassen) - patte de
derrière : d'ar - patte du chat et de tous
les animaux à griffes : akoffus pl. ik-sen
pattu (pigeon) imcâar pl. -en ; im-
seruel pl. -in

pâturage : g'ial pl. ig-len ; m'iaa
pl. m'ia

pâturer (nourriture) m'iait ; gut ; ma-
kelt - ce qu'on donne aux bêtes : âlf.

pâturer : eks parf. iksa h. tekkes ;
retâ hab. rettâ

paume de la main : timetcelt plur.
timetcal

paupérisme (état des pauvres) zelt ;
flas - les pauvres : izanali ; msakin

paupière : abl pl. ibliuin

pauser : trimit

pauser : gim hab. trim ; betél h.
bettél (litt. : être à rien faire)

pauvre : azanali (et azinali) pl.

482. pauvrement - péché
iz-ien, meškin pl. msakin
pauvrement: am uzanali, an
am izimalien

pauvreté: želt'; flas; tizimla
pauvreté: meza par. inza (1^{re}
pers. mzi) lob tmezza; certati
lob. tcertati'

paré (pierre) ažu pl. izra; ribet
pl. ribat; aqda pl. iqdašen; ah'dir
pl. ih'diren

paver: belled' lob. tbelled'; cegef
lob. ceq qef.

pavillon (tente) | qitun pl. ig-nen
(et qiaten) - itnadard: âlam pl. -at
pavot: aqbabuc (coll)

paye: бага; rateb; ijara
paiement: osellek; tils'

payer: telles' le thellis'; sellek le.
tsellik, - payer de sa personne: sebbel i-
man (-...) le. tsebbel iman (-...)

payé tamart pl. timura

payé: afellah' pl. if-ken

peau: ailim pl. iilimen - peau ou
travaillée: alensir pl. ilemsiar - peau
avec du laine: tilis; abedun - peau
des fruits: tuncert pl. tim-rin - peau
de bon servante de baratte: aqcul.

peccadille: zella pl. -at

pêche (fruit) tuth (coll.) - nom d'uni-
té: tatuth pl. tituthin

pêche (action de pêcher) tuttefa ni-isel-
man; siada ni-iselman

péché: dnub pl. -at

pécher - peine

483

pécher : eie dnuib parl. ieie... ^{h. tegg.}

pécher (ombre) tuth; spert n-eluth

pécher (verbe) kékem iselman. hab

kékem...; etlé iselman hab. tettef..

stad iselman t. n. b. testad...

pécheur : amednuib pl im-ben.

bab ne-dnuib pl. thab...

pécheur : ahumat pl ih'-ten

pécule : iderhemmen

pédestre : ibeddare (3^e pers. - littér.

qui est debout)

pédestrement : f-udax

peigne : tament' pl tim-dim pour

travailler la laine : amced pl imcad

- pour faire les tissus. ahlal pl. ih'-len

tidetca pl - auin

peigner : seri hab serri - se pei-

guer : seri - peigner la laine : mced

hab. mced

peindre : séber hab. séberé - en di-

verses couleurs : zunoq hab. tyunioq

peine (châtiment) âqbat pl âqbat

- souffrance : âdab (sans plur.) - Peine de

mort : tif (litt. : sabre); finga (échafaud)

- Sans peine de... t-; si-; su-... suivant le

cas - Peine (affliction) tigen, actab, diq

- faire peine : faire de la peine (voir peiner)

- Être dans la peine (dans le besoin) ili di

cedda parl illa... hab. tili - être

en peine (au sujet de...) diq h. tdiq

suivi du rég. dir. 3^e Il est en peine au

sujet de sa mère : idiq imma-s - Pei-

ne (travail : fatigue) tâb - Sans peine

484 peine - pèlerinage
bla ettâb - répugnance: krah - Avoir de
la peine à... ikereh - it ad-... (litt. Il lui
côte de...) - Express: A peine (à peine peu)
gli - Avoir de la peine à... (arriver diffi-
cilement à...) se traduit par: isâb (ou-mâr)
fell... ad-... (m-à-m; il est difficile à...
de...) - A peine (presque pas) ar qite;
gli; bark - A grand peine: s-tâb a-
mogran

peiné: ihzen pl hēznen (3^e pers.),
marimum pl. m-in

peiner (chaginer) sehzen h. sehzan
srier hab srii - Causer une grande fa-
tigue. sâteb hab. sâtab - faire des ef-
forts: tâb deg... hab. tââb...

peintre: asēbbâr pl is-rēn

peinture: sbirēt

peinturer: zunoq hab. tzuuig

pelade: da ettâleb - teigne: afertās
pelē (être) neces hab tencef - qui a
la pelade, la teigne: afertās pl is-sin
pèle-mêle (être-) hēlēd hab. hēlēd -
adv. s-utlād

peler (enlever le poil, les cheveux) tencef
hab. tencef - peler un fruit: geccer hab
tgeccer; lues hab. lūgges - Sans mentir
(perdre son poil) neces hab. tencef

pèlerin: aziar pl iz-ren - Pèlerin
de la Mecque: hājj pl hējjāf & hūjjāf

pèlerinage: ziaret pl. ziaraat -
à la Mecque: hījj - Faire un pèlerinage.
Zar part. izwēl hab. tzur - à la Mecque
hījj hab. thījja

pelle - pendants
 pelle: bala pl. - at - en bois luk' pl.
 luah'

pellicule de la tête: furti pl. ifurta;
 tisnest pl. tisna

pelote de fil. tatakut pl tikurin
 -balle: duh' pl. duati - de femme: tal
 tutit pl. til hin

pelouse: merja pl mruj.

pelure: qeera; qeeri

pénal: n-lâqbat; itâqben (qui
 punit)

pénalité: âqab

penaud: inah'cem pl. nah'camen
 (3^e pers.)

penchant (pente) âqba; ah'idar;
 h'duret - spécialement, penchant de col-
 line: idis pl. -an; aital pl -en - in-
 clinaison; inclination: mal - Ex: Von mau-
 vais penchant ir elmal - Déclin (de l'âge)
 angas' - aptitude: ctést

pencher (sens actif) miel l. tmiel;
 siknu hab. tsiknu - Sens neutre: mal
 parf. imal hab. tmail; neferé hab
 tneferé - Se pencher par-dessus: jeba hab
 sejba

pendaison: âllaq

pendant d'oreille: tâlleqt pl tiälla-
 qin; timcerest plus. tim - fin (de petite
 taille) - Le pendants: (le semblable) mital;
 uma (litt. frère)

pendant (prép.) deg. Ex. Pendant le
 jour: deg nas - pendants que... mi; mu-
 ni; deg nammin; seg aq... Ex. Pendant

qu'il était li-bas: seg ag illa dun

pendre: âlleg hab. tâlleg

pendule (Subst. masc.) areq'qas'n-es-
saât pl. ir-sên

pendule (Subst. fém.) saât pl. luaiâ
(et saâat)

pénétrant (froid) isefcal (3^e pers) —

esprit froid pl. in; fatên pl. in

pénétration: anfad - sagouté: ftâ-
na

pénétrer (pouer) nefed hab. neffed
- entrer dans... adef parf. indef h. tadesf

- un secret. af parf. infa hab. taf; seri
parf. iseria hab. seraie - toucher le cœur
sihen ul parf. isahienn... hab. sihnen...

pénible inâr pl. nâren (3^e pers). idâb
pl. Sâbon (id.)

péniblement: s-ettâb; s-luâra;
s-lâtâb

pénitence (repentir) tuba - châtiment
âqab - faire pénitence: tub parf. itub,
hab. tetub

pensée (idée) ahemmem pl. ih-men
rai (sans plur.) Express: Il m'est venu à la
pensée... iivâa exrai-imu - dessein, in-
tention: q'séd

pensée (flueur) blesfenz.

penser: hemmem hab. themmin -
croire que... heseb hab. hesseb; rîil h. trîil.
dunn hab. tdunn - Penser juste. fehenn
s-esthab hab. fehenn... - songer (que...)
hemmem - Penser (de...): être sur le point de
berâ hab. beg qu - Ordinairement on

pensif - perdre

482

traduit par qrib (presque) suivi du verbe. Ex.
Il pensa mourir. ibra ad-immet (ou
qrib immet) - Que pensez-vous de cette af-
faire? mata errai-ennek f-eddânet
aia? (c-à-d. Quelle est votre opinion sur
cette affaire?)

pensif: ithemmem pl themmemen
pente: (voir penchant) - Ex. Le terrain
est en pente: ihder elhal

pénurie: cedda; zelt'

pépin: tignet plur. tignin

perçant: (en parlant du froid) isefcal
(3^e pers.) - En parlant de la vue: igtâ (id.)
- en parlant de la voix: l'adi

percepteur: ethernaji pl ith-ien

percer: snufi. hab. snufaire. Ex. La
folie m'a percé: elgerret hesnufi-aie

- faire un trou: snugeb h. tesnugib

- en parlant d'un voleur: fegex h. fegger

- abies: felleg h. tfellig - découvrir: son-
der: fchem h. fchhem - Venir à être con-

nu: deher hab. stekher - Se distinguer,

s'illustrer: cehex h. cehher

percevoir les impôts: femel h. femmel;

gebel h. gebbel; gebed h. gebbed

perche: tarkart pl. tir-zin

percher (oiseau) ers parf irsa h. trus

perclus: amekruf pl. imekraf - être

perclus: keref hab. kerref

percussion: igti

perdition: tahart; mderra

percuter: nut parf. inut h. cat

perdre: srub' h. tesrub' - Sauver ou

traduit par la voix active *ruh' parj iruh' h. truh'* (être perdu; se perdre) avec, pour sujet le nom de la chose perdue, et pour r. ind. le nom de la personne pour qui elle est perdue. Ex: J'ai perdu trois francs. *ruh'en - in tlosti frank.* - Perdre (sans r. g.) opposé à gagner: *heser hab. hesser* - Perdre la tête, perdre l'esprit, se rend par *iruh' -... elâq(-...)* Voir ci-dessus - Perdre du terrain (au propre et au fig.) *utier h. tatar* - Perdre la carte (voir se troubler) - Perdre la vue de viel h. *téxial* - Perdre son temps: *truh' eluogt (ou elhal)* Ex: ne perdez pas le temps à parler: *ur tessu- het ca elhal di. l'chedur* - Perdre (gâter) une récolte etc *sefsed h. sefsad* - Perdre (diminuer de valeur, de bonté etc.) *neges' hab. negges'* - Se perdre, s'égarer (objet) *ruh' parj iruh' hab. truh'* - Se perdre un chemin. (s'égarer) se rend par *iâreq -... ubrid*. Ex: Mes frères se sont perdus: *aimaten - inn; iâreq - asen ubrid* - Se perdre (navice etc.) *réreq. h. réreq* - id. tomber en désuétude *betél hab. tétél*

perdreau: *aferuf pl. iferraf.*

perdrix (mâle) *askur pl. itkerin; ahigul pl. itigal* - femelle: *taskurt pl. tiskerin*

père. *baba* (Ce mot ne prend pas l'affixe de père pers.) en conséquence. mon père se dira *baba* seul. - Ton père: (masc.) *baba - k*; (fém.) *baba - m*: son père (pour les deux genres: *baba - s* - votre père: (masc) *baba - t - naré*; fém. *baba - t - entar* - votre père: masc. *baba - t - nen*.

sein: baba-t-kunt - Leur père: masc baba-t-sen. sein: baba-t-sent - Grand'père
dadda pl. isladadden - Nos pères (les
ancêtres: Joud (le-) - Le Père éternel: Rabbi
elazali - Père dans le sens de cause; ori-
gine: asl; Commencement: bden (le-)

péremption: tebtél

péremptoire (qui annule) ibettélén (parf.)
- sans réplique: igettään

perennité: duam

perfection: kmal - à la perfection: t-lek-
mal.

perfide: ateddā pl ih-ân; ateddax
pl ih-ren

perfidie: atdar; ttdā

perforer: snugel h. snuggeb; snusi
parf. isnufa hab. snusfaie

périlcliter: ili di--thuf parf. illa...
hab. tili... (litt.: être en péril)

péril: thuf (sans plur.)

périlleux: degf-... elthuf - dangereux
mâx pl. nâxen (3: pers.)

périmen: bettél hab. tbettél - être pé-
rimé: betél hab. tebtél

périmètre: dur

période (de temps) medda - d'un as-
tre: dur - Le plus haute période: Liadd

périodiquement: t-ennebā; t-eddāl;
di-luogt ar luogt

péripétie: abeddel

périphérie: dur

périr: fena parf. ifna h. fenna - mou-
rir: emmet parf. imut hab. temtat -

490 périssable - perplexité:
 faire naufrage: kereq hab. kereq
 périssable: ifnan (part.); d-elfani
 péristyle: tigijda (subs. plur. - littér.^t)
 les colonnes: du sing. tagijidit)
 perle: tãgait (et tãgiqt) pl. tiãgain
 - Ce qui il y a de meilleur (nã) ifazen
 permanence: duam - impermanence:
 daim (adv.)
 permanent: daim pl - in
 perméable: ituãddi pl. tuãddin (3.
 pers.) - qui laisse passer. isãddan (part.)
 permettre. serrah' hab. tserrih' - auto-
 riser, tolérer: sah'ell h. tsah'ell - rendre
 plus facile: seh'hel hab. tseh'hel
 permis (qui est -) d-ah'lal
 permis (autorisation) tesrih'
 permission: tesrih'
 permutation: abeddel
 permuer: beddel hab. tbeddel
 pernicieux: amensuf pl. in-sen - mi-
 sible: idorren (et iturren)
 perpétrer: ie (et egg) parf. ieie (et
 iegq. hab. tegq
 perpétuel: daim pl - in
 perpétuellement: daim (adv.); dima;
 daimen
 perpétuer: sdum hab. seduam -
 se perpétuer (rester toujours) dum p. idum
 hab. tdum
 perpétuité: duam
 perplexe (être -) aũq h. tãũq; h'aier h.
 thaier
 perplexité: aũq; h'ie

perquisition - personnellement 491

perquisition : afettee

perquisitionner : fettee h. tfettee

perroquet : babarain pl ib-sen

peruquier : ahaffaf pl ih'-sen

persécuter : âddel hab. tâddel; de-
lem hab. dellem - importuner : semmet
hab. hemmet

persécuteur : aghhar pl iq-ren; am-
ghar pl im-rin

persécution : ghar; delm

persévérance : duam - soumission et

constance : ahmal; s'ber

persévérer (durer) dum hab. totum;

-soutenir avec patience : hemmel h. thémmeil
(thémmeil); séber hab. sébber

persifler : kârer hab. thârer

persil : mâdmus

persistance : duam; tuttêsa deg...
(persistance à...)

persister : dum h. totum - persister à...
ettêf deg... hab. tettêf

personnage (personne célibataire) amogran
pl. im-nen

personnalité : iman; dat - égoïsme :
mhibbet n-tenefsit (-...)

personne (subs.) if (littér. un certain)
pl. iudan (litt^{re} les gens); âbd pl âbad-

les personnes; les gens : iudan; nas (en-) - la
personne (l'individu) iman (sans pl.)

personne (pron.) ak-ol if; la had

personnel (adj.) ni-iman (-...)

personnel (subs.) les gens : ait; at

personnellement : I-iman (-...)

perspicace - peser 492
perspicace. tîfîf pl. tîfaf; fahem plur.
-in; mizraie (et mizrag) fel im-ien
perspicacité: them; theffa
persuader: simen parol. isamen li.
Taman - se persuader: amen p. iumen
hab. tamen

persuasion (conviction) s'ahh'; iman
(de l'arabe لِيْمَان)

perte (privation) tatsart - mort: mut
-rune: flas; hlak. Courir. Il a juré sa
perte: ifull at-ifles - Impure perte:
batel - A perte: s-tatsart

perturbateur: citan fel. cratin;
amcatni pl. im-ien; aqiam fel.
iq-en; fased fel-in

perturbation: athlad; fsad
pervers: aqbili' pl. iq-hen; fased
fel-in; amceru pl. im-ien

perversité: qbaha; fsad; affier;
afelfes

pervertir: sefsad hab sefsad
pesamment: s-tazait
pesant (être) zaie hab tazai -
pesant (subs.) le poids: ugn
pesantier: tazait - malade: adunet
-pesantier d'esprit: tazait (n-lâql.)

pesée: agn
peser: (sans act. et neutre) :zen h. tazen
-examiner: themmem hab. themmem -
peser ses paroles: sized ils (-...) h. sizid..
-appuyer fortement sur...; presser... Tennen
fell... h. tsenned... -Être pénible pour: zaie
nâr fell... hab. tuâr...

peson : mizan pl. miagin
 peste : bu-chit ; taoun ; uba
 pester : mermer h. tinnermer
 pistard : muharriqa pl. - at
 pétiller : térédeg h. tertaq
 petit (adj.) amzian pl. im-nen -
 court : agilal pl. ig-len - Expr. Petit
 à petit : gite gite ; cuia-be-cuia -
 très-petit : amzian qoh'
 petit (subs.) amzian pl. im-en
 petitement (à l'étroit) s-ec'didig -
 mesquinement. s-ec'ek'h'et
 petitesse : amzaie - petitesse d'esprits.
 qellet n-lâql.
 pétition : atlab
 pétitionner : téléb h. téléb
 petit-lait : toklilt
 pétrin : tisuggut pl. - vin
 pétrir : ugğ h. tugğ
 pétrole : gaz
 pétulance : heffa ; tefes
 pétulant : atfif pl. ith-fen ; ifess
 (et ifess) 3^e pers.
 peu : qli ; qite. Ex. Un peu de vin
 qli ne-crab - Expr. Sous peu : Dans peu
 de temps : di qli m-ussan - trop peu
 durs - à peu près : qrib ; qrib ; ad-ili ;
 ifi. Ex. Il a à peu près vingt ans : isâa
 qrib âcrin sna - depuis peu : ussan aia
 tante soit peu : qli qoh' - pour peu que...
 ma illa... ; lukan... ; mdara... ; ma
 peuplade : qum pl. quman
 peuple : Jens pl. Jnas.

494

peuplé - pie

peuplé (être) tāmmer forme d'hab.
de ammer

peupler: ammer h. tāmmer

peuplier: aséssaf pl is-en

peur: amugdi, tūugdit; dhec,
dhica - avoir peur: ugged h. tugged,
dehec h. tedhic - de peur que... aux...peureux: trauaf pl ih-fen; trau
pl ih-ien; zerrad pl iz-denpeut-être: imken; bhal; uaqila
(uqila et qila) Éc. Peut-être serai-
je mort quand il viendra: imken ad-
iili miter' miani d-insa - On
traduit souvent peut-être par neteqarer' (quant à moi, je dis que...) Éc. Peut-
être st. il déjà mort: nete qarer' imut aiaphalange des doigts: meff'el. pl mfe-
sél; âqda pl âqadi

phare: fnar pl-at

pharynx: igerzi pl-iun

phase: noqt pl. auqat - change-
ment: abeddelphénoménal (d-)ah'allag; âfiba
pl âfaib

philosophe: hakim pl. hukama

philosophie: hikma (hekma)

photographie: tshira pl.-at

phrase: rjer pl rjer

phthisie: bu-turin et bu-turain

physionomie: zig; zii - caractère

spécial: tbiâa

pic de montagne: icc pl iccaun;
kaf pl. kifan

pie - pied

pie (instrument): aqelziim pl. igelzi-
am

picotement: uzuez

picoter (piquer): uzuez h. tuzuez
- becqueter: negeb h. neggeb

pie-vert: aschunlan pl is-men -
acerregraq pl. ic-gen

pie: aqâq

pièce (morceau) tarf pl traf - morceau
d'étoffe: tarâret - morceau de terre (champ)

tarâqit pl. tirâqâie - rascommode
tebbet (sans plur.) - mettre un morceau

(rascommode): tebbet; reqâ h. reqqâ
- mettre en pièce: bedâ ftutak h. bet-

tâ - Pièce d'une habitation: bit pl bint
- Pièce de canon: medfâ pl mdaifâ - Exp.

Coute d'une pièce: t-elkenal (...); am el-
luk' (litt. comme une planche) - Pièce à

pièce: na d'fer na - Pièce dans le sens
de: chaque: if. En franc pièce: frank

i if

pied: dar pl idaren (et idarren)
- le haut du pied: insif (et tinsift) -

un-pieds: hâfi (et hâfian) sans plur.
usité. - A pied: f-udâr - marcher sur la

pointe des pieds: thâtel h. thâtel - lâcher
pied: quel h. ruggel - Non pied de... (une

plante de...) if fân. hift avec le rég. Dît.
ou encore tannint n-... ou tannart n-

- Pied (partie basse) d'un arbre; d'un mur;
d'une montagne: allat (c.c. na) pl il-

rien - Ne savoir sur quel pied danser: âng
h. tâng; hâr h. thâir - Sur pied (blé)

496 piéce - pigeonneau
af iox - sur le pied de... (inégalité de.)
am ... - mettre à pied (Destituer) âzel h.
âzzel.

piéce : fekt ; qufisa pl-at ; ta-
mendast pl tim-fin - en fil de fer :
cbak pl-at - embûches (voir ce mot)
pierraille : hêz'iaz ; rest ; h'az'z'ast
pierre : adrak pl id-ren ; azzu pl
izra ; ah'dir pl. ih'-ren - grande pier-
re : ribet - petite pierre : ah'ezbi - pier-
re plate aslab pl. is'-ben - pierre d'autel
au se sert pour couvrir les tombes : tackast
pl tic-fin - pierre d'autel au fait les cotés des
tombes : tamenz'it pl timenza - pierre
du chevet et du bas des tombes : cahed pl.
cuhud - pierre de fusil : tunkisi pl tunki-
sa

pierron : des - s izra
piété : tuga
piétiner : âfes h. âffes - le blé (pour
le battre) sernet h. sernat
piéton : aterras pl it-sen
piêtre : meskin pl msakin
pieu : jif pl. ifajen ; tarkazt pl.
tirkazin
piensement : s-tuga
pieux : taqi ; s'alali' pl s'alehin
pigeon : adbir pl id-ren - sauva-
ge adbir lethla - palombe, az'dud
pl iz-ten - (pigeon) battu. (adbir)
imseruel
pigeonneau : afruit ni-idbiren
pl. ifrah...

pigeonnier - pincée.

497

pigeonnier: taddart ni-idli-
ren pl. tidtar...

pile (tas) ahencir pl. ih-ren; âr-
rem pl. iâ-men - pilier: ârsa plur
âraši - pile d'une pièce de monnaie. tir
(litt. oiseau, à cause de l'aigle que portent les
monnaies napoléoniennes)

piler: dezz (eddezz) lwal teddezz; sen-
leš lwal senrad

pilier: tagisli pl. tigida; ârsa
pl. âraši

pillage: ahnas'

pillard: ahinggas' pl. ih-sen

pillier: haws' lwal. haggues'

pilon: ardu pl. iq-den

pilotis: ijasen (plur. de jif')

pilule: tahabbigt (n-dua) plur
tihabbiin...

piment iselfel - Piment rouge isel-
fel azugguar - piment vert: iselfel aber-
kan (litt. noir)

pimenté (être-) harr l. thover

pomphant (être) teh'ef l. teh'hef;
sennâ lwal. tennâ (litt.: s'être habil-
lé avec élégance:

pin taïda pl. tiiduin - graines
de pin tiznin (plur. de tiznet); sin-
ber (coll.); zumbi (coll.)

pince: kellab (coll.) - levier: binsa;
abiti pl. ibitien

pinceau (de peintre en bâtiment) cita
pl. rat

pincée: rfât pl. rfâat - une pincée

498 pincer - pironnette
 ce de tabac : xfat ne-cemna
 pincer : skutéf hab. skutif (skuttif)
 pincettes : iimndan
 pincou : zuki pl zukaun
 pinte : nesif ellitra
 pioche : agelzim pl. igelziam;
 taceprit pl tiecprien
 piocher : negec hab. neggee
 pion : taddest pl tiddas - damer
 le pion à qqn : zuar hab. zuggex;
 réleb hab. réleb
 pipe : asebsi pl is-ien - fownean
 de la pipe : tadrait asebsi
 pipeau (flûte) tijnagt pl. tijgin
 piquant (être) eqs' parf iqsa hab
 tegsa - brûlant (être) harr h. tharr
 - (être) plaisant : taje
 piquant (un-) asennan pl is-nen
 pique : harbet pl. harbat
 piquer : eqs' (eqges') et ets' hab. teg-
 ges' - en parlant du scorpion, du serpent
 et eqs' ; unt parf iunt hab. cat
 Et Celui qui un serpent a piqué se cachera
 derrière une corde : iunni iges' usiex
 iteffex iman-ennes aielia m-usiun
 - être brûlant, épicé : harr hab. tharr
 - offenser. dore hab. tdore
 piquet : jif pl. ijajen - détente.
 piquer (m-uham) pl. ih-ren
 piqure : tivusi ; wies' ; tangsa,
 tmuqsit
 pive que (d.) iir kter (n-...)
 pironnette : tatibuzt pl tih-zin

pirouetter - pitoyable 499

pirouetter: zelli hab zellaie; en-
néd hab. tenéd

pis de vache: taflust pl. tiflas;
tâbbuct pl. tiâbbac

pis (moins bien) (d-)iir kîr - Aller
de mal en pis, se rend par le verbe reni p
irni hab. renaié (augmenter) avec pour
sujet le nom de ce qui va de mal en pis. Ex
Ce malade va toutes les jours de mal en pis:
madûn aia kull-iun irni fell-as
elhal (ou lehlak) m-à-m: Ce mala-
de, sa situation s'aggrave chaque jour; ou sa
maladie augmente chaque jour

piscine: lûd pl. lûad

pissat: ibezîden (plur. de abzîd)

pissenlit: tamexuga; trisi; tir-
mas m-timîarin (Ces trois termes désignent
chaque une espèce différente)

piste: jervet pl. jervat - Être à la
piste de qqn: jettée hab. tjetîe; hânes
fell... hab. thânes...; tgelleb fell... hab
tgellib...

pistolet: tahdât (et taheddât)
pl. titi-âin

piston de machine à vapeur. Ifud pl.
is-den

piteux: amar'bun pl. imar'ban

pitie: cefeq; hâanna - Avoir pitié.
cefeq hab. cefeq - Avoir pitié de qqn. et
venir à son secours, lui faire l'aumône: henn
hab. thenn - faire pitié: exciter la pitié
(se dit des choses) rîad hab. triad

pitoyable (qui a pitié): imhâannin

500 pivot - plaie
pl-en - qui fait pitié: it'adin - mau-
vais (ol-)ie

pivert: asellunlan pl is-nen;
acervegrag pl ie-gen

pivot: dar pl idaren (et idarren)

pivoter: zelli hab. zellaie

placard (affiche) fixant pl fixanin
- affiche: âluan (et ânuan) pl. - in
placarder: semmer l. temmer
(litt: clouer)

place: (lieu, endroit) amkan pl. imu-
kan; muââ pl muââ - espace:
ittesâ (l-) et itsâ - emploi mer teba
pl-at - place importante, honorable. udif
pl. udâif (On se sert souvent aussi du mot
blasâ ou blas't: du français) - Expr: Fair
re de la place: thella elmudâ. hab. thel-
la ... - A la place de ... (au lieu de ...) g-um-
kan...

placement (action de placer) asersi

placer: ters parf isersa hab. ters-
prouver un emploi à qq: hiia amkan
parf ihia... hab. thiia...

pacide: imethenni pl im-ien

placidité: hna

plafond: sgef pl sguif.

plage: capit; sah'el; cott' (lebhar)

plaider: hasém hab. thasém; forme
de réciprocité: mthasém (et) hab. temthasém
(et) - plaider en faveur de qq: utlaie fell-
hab. tutlaie....

plaie (qui saigne) farhi' pl. fruh' - une
grande plaie: adiddie pl id-cen - cicat-

plaignant - plaie

501

trice : cint. pl. cinat - chose préjudiciable : mderret ; tahsart - pleie du cœur jehi' m-ul ; hzen

plaignant : acettkai pl ic - ien
plain (qui est plat) imbaua pl. msa-
nan (3^e pers.)

plaindre : cefeg fell... hab. cefeg...
- donner à regret uc 1- lâtâb parf. in-
ce... hab. tcuté... - se plaindre : cet-
ki parf icetka hab. tcecki - gémir :
nazâ parf inuzâ hab. tnazâ.

plaine : qaâa - les gens de la plaine
tellia (par opposition avec jebbia les gens
de la montagne)

plainte (gémissement) anazâ - récri-
mination : tinctekit - plainte en justice
acetki

plaie : âjeb hab. tâjeb ; seprah'
hab. tseprah' Ex Ce livre vous plaît-il ?
iâjeb. it lektab aia ? - S'il te plaît
ma tehâna jest' (litt. Si tu veux) - S'expres-
sion : S'il te plaît ; S'il vous plaît employée
pour demander une faveur se tourne par le ver-
be mennâ deg ---- parf imenna... (1^{er} p.
mennir') hab. tmenna.. (litt. désirer et
espérer) auquel on donne pour sujet le pronom
ou le nom de la personne qui demande. et pour
régime indirect : le nom ou le pronom de la person-
ne à qui on demande. Ex : S'il vous plaît, don-
nez-moi à manger : mennir' deg-uen, ad-
ii-tucim a-tcir' (c-à-d. : j'ose espérer de vous
que vous me donnerez à manger) - On peut tour-
ner aussi par l'expression : ...-ihdu Rabbi que

502. *plaisant - plaisanter*
 l'on fait précéder du pronom de la personne
 à qui l'on s'adresse. Ex. S'il te plaît, donne-
 moi mon cahier : *ac-ihdu Rabbi, uc-ii*
hakurrast-inu (litt. Que Dieu t'inspire
 de me donner mon cahier) — Il existe une troi-
 sième tournure qui consiste en *illa âta Reb-*
bi men... avec le pronom de la personne à qui
 l'on s'adresse, pour rég. ind. Ex. S'il te plaît,
 ouvre(-moi) la porte : *illa âta Rabbi men-*
ek (menn-ek) erzem elbab (Dans cette expres-
 sion on peut remplacer la préposition arabe : *men*
 par son équivalente en chassia, *seg*, et dire : *illa*
âta Rabbi seg-ek : et *illa* est une corruption
 de la conjonction *ida*) — On peut se servir aussi
 de l'expression *mada bi...* avec le pronom de la
 personne à qui l'on s'adresse, pour rég. indir. Ex. S'il
 te plaît donne-moi mon cahier : *mada bi-k*
uc-ii hakurrast-inu — Enfin, on emploie
 aussi les expressions *dnam* et *tira* dont il
 n'est guère possible de donner brièvement l'explica-
 tion exacte. L'un et l'autre signifient : obligation
 S'il te plaît, ouvre(-moi) la porte. *dnam, ex-*
zem elbab. — S'il plaît à Dieu : *in ca Allah*
 — Plût à Dieu que je ... *mada bi-ia ad...*
 Plût à Dieu que tu ... *mada bi-k ad...* et
 ainsi de suite en employant le pronom con-
 venable

plaisant : *ihlan* (partic.); *itâjje*
ben (part.) — enjoué : *aholairi pl ih-jen*,
agfairi pl iq-jen; *acrahi pl ic-jen*
plaisanter : *qeffem hab. toeffem-*
rire de...; *se moquer de...* *tnesther fell.*
hab tnesther

plaisanterie : q ejmet pl q ejmat;
acrah' - railleur : amesthar

plaisir : farh' ; frah' - divertissement
zhu - Exprès : Avec plaisir (bon volontiers)
ma âlih - à plaisir : s-unsâh' - id.
(sans raison ; sans motif) : bla 'ssebba ; bla
elmotif. - Prendre plaisir à... zehu deg...
parf. izha... lab tezhu... (tezhu...) -
Plaisir (bon office : service) mziyet ; tajmilt
Exp. Si c'est votre bon plaisir : ma tehana-
jed ; âla trater-ek.

plan (être-) msana lab. temsana,
derah' lab. d'errah'

plan (subs.) dessin : tsuicet plur. tsu-
rat ; bian (sans plur.) - projet : rai ; ta-
mil ; abrid (ces trois subs. sans plur. uti-
té dans ce sens)

planche : luk' pl. luah' - Planche de
jardin plantée d'arbres : tsinst pl. - sin -
idem, plantée de légumes : tasbakt pl. tis-
kin - idem, plantée de pommes de terre ah-
mal pl. ihammalen

plancheier : esser s-elluk' h. tessu...

planer (oiseau) h'auxum h. th'auxum

plant (d'arbre.) tangelt pl tineglin

plantation (endroit planté) rers pl.
ras

plante : haciet (n-...) - plante des pieds
qaâa ndar

planter : ezju lab. tezzu ; reres h.
kerres Ex Avec - vous plante des figuiers ? ma
hezjum himetien. - Planter (dresser) une
tute : sbedit lab. sbeddaie ; sekker : lab

tsekher

plat (être) msana hab temsana; dé-
rah' hab. dérrah' - Expr. Et plat ventre
af addis - Plat (fade, sans saveur, au
propre et au fig.) amessas pl. im - ten
plat (subs: la partie plate) ndm - le
plat de la main: timetcelt pl timistcal
- Un plat (ustensile) pour manger le couscous
tarbut pl. tirbuin - en sparterie pour pé-
trir le pain tisuggut pl. tisugguin -
pour cuire le pain fan pl. ifaggen - id. en fer
tazina pl. tazinaun - un plat de
petite dimension shan pl. shun; atébsi pl.
itebsian - Plat monté sur un pied. metred
pl. mtered - Un plat (un mets) nâmet
pl. nâmat; tîam

plature: duleb

plateau: shan pl. shun - de balan-
ce: tachant pl. tic-nin - de montagne
mris (le-)

plature d'arme à feu: zmad pl - at

plâtre: jeb

plausible (être-) ban parf. iban li.
than; déher hab. dehher

plein (être-) car (et tear) parf. iteur
hab. tetear. Ce verbe prend la particule et
ou s devant son régime. Ex. Il est plein de vin
iteur d-eccerab. - Elles sont pleines d'eau
teurent s-naman - Entier, complet ka-
mel pl - in - replet: igubbân - En plein
(au milieu de...) di tneumast. Ex. En plei-
ne mer: di tneumast lebhar - Expr. En
plein jour: deg nas qu'on prononce souvent

dugg-as - la pleine lune : aïw izzin
- la pleine mer. lebhar ibâden; tanem-
mast lebhar - 2 pleines mains : t-waam
- être plein de soi : nefet hab tenfat - en
plein (toute à fait) t-elkernal (-...) - tout
plein (beaucoup) la-bas.

plénitude (état de ce qui est plein)
atear - totalité : kernal.

pleur : imetti pl imettâam
pleurer : il parf iil hab. til-gi-
mir nazaâ hab. tnaazâ - pleurer sur
qq. (par ex. sur un mort) nedeb hab
neddeb

pleureur : bu-mettâam - pleureur
se (dans les cérémonies funèbres) tannedabt
pl tin bin - Saule-pleureur : salef ex-
rumia

pleurnicher : nehses hab. tnehsis
pleursir (Pas de terme correspondant) on
tourne par le verbe nst parf nst. hab
cat (tomber) avec pour sujet elgerret (la
pluie). ex. Je crois qu'il pleura cette nuit :
neté gaxer' a-tinet elgerret deq-id'
- arriver en grande quantité. emmeri fell
hab. temmer'...

pli : adfes - oncle : âdffa pl - at
plier : tebeq hab. tēbeq - enrouler.
enned hab. tenned; defes hab. deffes
et nedfes hab. tnedfas - Courber, inf-
rer' hab. tnefrâ; quies hab. tqumis
- se soumettre : tūâ parf itaâ h. ettiâ
plisser : senkemee hab. senkema; -
sekmee hab. skemmie

plomb, buldun - du plomb de chasse, Tacem; sercem (et Tâcem; Sêrcem) - une balle de plomb. tarsâst fel tîr-sîn - un morceau de plomb. buldun - fil à plomb mizan ubennai. Repr.: d'aplomb, s-elqis

plonger (sans act.) comme hab trém-mis; réoles hab. réttès; sberî h. sbar - sans ventre: réoles

plongeur: ovieltâs fel it-sen
ployer: squues hab. squuis; snefer hab. snefar

pluie: gervet; tametna - pluie fine recrac - pluie très-forte acercar (littér: cascade) - pluie mêlée de neige: adfêf - Une pluie de... (c-à-d. grande abondance de...) ktert

plumage: ric

plume d'oiseau: rict fel ricat - plume à écrire: cuket fel. cukat (la plume métallique seule) - le plus métallique est le porte-plume: glam pl. -at

plumer: sencef hab. senceuf.

plupart (la): kter; âmmiel elkul (presque tous). Ex La plupart des gens disent que... kter ni-indan qaren - La plupart du temps: kter ne-zman

pluvial: jma

plus. adv. de comparaison: kter; Lîr Ex À Paris il fait plus froid qu'à Alger: di l'Bariz ibred elhal kter n-el'fêair - Je le crains plus que je ne l'aime. tagnader t kter mua it-thébbîr - Devant un as

dont il fait un comparatif, plus s'exprime par l'adj. au positif suivi de fell. Ex. Il est plus grand que toi : *ntia d-amogran fell-ak.* — Être plus (en dignité, en mérite... etc) *if parf. iif hab. tif.* — Être plus instruit plus puissant, etc (l'emporter) *guar hab. zugerger* — Plus.... plus... : *kter... kter...* Ex. Plus je le vois, plus je l'aime : *kter z'rivé-t, kter th'ebbié-t.* — Le plus (superlatif) se rend par le pronom *na d...* suivi du positif, et qq fois. supplémentaire par l'adj. au positif. Ex. Le plus grand d'entre eux : *na (illan) d-amogran deg-sen* : ou bien *amogran deg-sen* — Le plus, après un verbe, se rend par *la-bas* (beaucoup) ou se retranche complètement — Ex. C'est ainsi que je l'aime le plus : *d-ammin ag it-th'abbiré la-bas* ou *...th'abbiré* seul.

Plus adv. de négation : (ne... plus) *we... ce* et qqf. *ma... ce*. Ex. Je ne le vois plus : *ma aad ce z'rivé-t* — Je ne vois plus du tout. *we z'rivé ce th'as'* — Non plus... *ak... arakh* Ex. Et toi non plus. *ak cek arakh'* — Il n'y a plus de... se traduit par *fuk hab. t'fuk* (être épuisé; avoir cessé). Ex. Il n'y a plus de poissons : *fukén iselman*. Il arrive assez fréquemment qu'on emploie le mot français *fini*, invariable. On dira : *iselman, fini*.

Plusieurs : *gli*. Ex. Plusieurs livres : *hikurrasin gli*. — Plusieurs personnes : *gli seg indan*

plus tard (dans un moment) *bâd gli*
plus tôt (avant) *qbel* — de meilleure

heure. bekri. Ex Cache de venir plus tôt
héres' a-tased bekri - Ne... pas plus tôt
... que... se retranche. Ex Il n'ent pas plus
tôt br, qu'il mourut. issa, imut

plutôt; tîr. Ex Vas-y plutôt toi -
même: Ruk'-ed tîr cek - Plutôt que...
ula (de l'arabe); et q q fois simplement ur...
ou ur... ce. Ex Parle, plutôt que de te taire
utlaie-d, ula tesusemed - Plutôt que
celui.... uma (umma) - C'est plutôt moi,
pour toi. tîr-ennek

pluvieux (abondant en pluie) n-elgerret.
Ex La saison pluvieuse: elsesél n-el-
gerret - qui est à la pluie: itser (3^e pers)
ou itseren (partic.). Ex Le temps est pluvieux
itser elhal - qui amène la pluie: itani
elgerret (3^e pers) ou itanin elgerret
(partic.)

poche (en général) jib pl jusb - à la
ceinture: kin pl. ikinen

pocher un œil: bertez' tit' hab. tber-
tez'....

poêle (à cuire) meqla pl - at - en fer
pour cuire le pain tazima pl tazimain
- id. en terre: fan pl ifaggun

poêle (fourneau) ilmes; kanun; ta-
kuzint

poids (lourd) tazait; uzu - masse
servant à peser: qaleb pl qaleb. - Ce
qui pèse, qui fatigue: âdab - importance
tazait - Expr. Avec poids et mesure: s-el-
qib; s-elmezan; s-lâql.

poignard. atedmi pl. itn-ien

poigne - points

509

poigner. unt s-uhedmi p. inut.
hab. cat...

poigne : jhed; draâ; ir'il

poignée (le contenu de la main fermée)

tahebbist pl tih-cin - un petit nombre

une petite quantité: qli(n-...) - Ce qui sert

à tenir un objet: fus; qbet (pour qbedt)

- à poignée (à pleine main) s-uram; s-elluh

poignet: keft; zendeſ.

poil: câr (coll.) - Pail fin des lièvres, des
souris etc. betc - durct. zerb - un poil.

zau pl. izegdan - a poil (sans selle) b-el-

melet' bla hrikt (bla trikt)

poilu: amcâr pl. im-rin

poineau. mengac pl im-cen

poindre (jour.) ali par iuli l. ta-

li - aurore: zieg l. tyieg; ceq. hab

teqg

poing: dubliz pl id-gen

point (négation) Voir pas. Ex. Je ne

l'ai point grappé: ur-t-untir ce

point (douleur qui pique) nezuez - un

point de couture: rerga pl-at; anqec

pl ingac - signe orthographique: neqta

pl.-at; tanqit' pl. tin-din - endroit

fixé, déterminé: amkan pl imukan -

question; matière: h'afja pl h'anaif -

division d'un discours: tasselt pl tif-lin

- le point capital: elh'afa tamogrant

- les points cardinaux: jiha pl-at (clar

bâ eljihat) - point d'appui snad - le

point de départ: bdu - Le point du jour:

uoqt m-nas: q qfs fjer (litt. aurore) —
 Et nous partions au point du jour: a-nuier
 di-luoqt m-nas — Pointe de vue (auquel
 on se place) fihet — A point nommé di
 luogt (-...) — Au point que... almuani;
 al-d ag Et ils les grappirent au point
 qu'ils mouvaient. uten-ihen almuani
 ni muten — Le point précis: uoqt; sa-
 âa — Et. Sur le point de mourir: di saât
 elmut — de point en point: t-tedeq;
 gedged — de toute point: t-elkemat (-...)
 — au dernier point: la-bas

pointe: ihsf (et ihsf) pl - a une sor-
 te de clou: ametmar pl im-ren — pointe
 du jour: uoqt m-nas — Pousser sa poin-
 te zid parf izad hab. tyid. — Pointe
 de feu trédi pl trédidin — donner
 des pointes de feu qed h. tqed

pointer avec une arme: sefed h. seffed
 — diriger vers un point: umer h. tummar
 — marquer: âllen h. tâllen — En parlant
 d'un oiseau: ali parf iuli h. tali — plante
 méti hab. temraie

pointillé (être) berbee h. tberbac
 pointiller: sberbee h. sberbac
 pointer (être) méda parf imda hab
 temda

poire tafirast pl tif-sin; anjas (h.)
 coll. — poire à poudre: taquat pl taz-din
 poiréan taffart

poirier tafirest pl tafirasin
 pois (petits pois) tiffinin — pois chiches
 hammes' (coll.)

poison - politesse

511

poison (du serpent etc.) semm - substan-
ce vénéneuse : liif. q q f rakhj bien que
ce mot désigne proprement le sulfure jaune
d'arsenic

poisson : aslem pl iselman - Achè-
ter le poisson qui est dans la mer : set as-
lem illan di-lebhar (proverbe : équiva-
lance au français : vendre la peau de l'ours
avant de l'avoir tué)

poissonneux (di...) ärremen isel-
man

poitrail : tadmert

poitrinaire : bu-tura et bu-tura
min

poitrine : tadmert et le plur. mase
idmaren

poivre : ifelfel aberkan

poix : zeft

pôle : itf (et irf) n-eddunit
pl. itfaun (et irfaun)...

polémique : mjadla

poli (adj.) luisant alsas pl. il-ten
-etre poli less (et leses) hab. telses

poli (homme) adrif pl. draf-etre

poli : derref hab derref

poliment : s-edderafa ; s-ladb

polir (rendre luisant) sless h. slessaie

séger hab. séggel - former les mœurs :

addeb hab teddeb

polisson : ugbih pl. en

polissonnerie : gbah'a

politesse : drafa ; adb (bonne éduca-
tion)

politique (qui concerne l'Etat) n-elbaillek; n-lekkum; n-elmatizen — qui est adroit, qui calcule: coter pl -in; mizraie (t-mizrag) pl im-en
politique (sules.) manière de faire: triqa; abrid — manœuvre adroite: nâa-ura

poltron: zarrad pl. iz-Den; atunaf pl it-fen; amthanaaf pl. im-fen

poltrannerie: tuf; tuf di

polygame: bu-takniin

polygamie: asiknu; asiken

polythéisme: âbat elashnam; jhel

polythéiste: âabed elashnam pl. âub-bad....

pommade: shan

pomme: tadfruit pl. tid'fa —

pomme de terre: batâta (coll.) —
carré de pommes de terre: ahâmmal (n-elbatâta)

pommeau de selle: tastart pl. tis-rin; superbus pl ijerbas

pommele: aberbae pl ib-cen

pommette: timagit pl timagain;
itf umagg pl itfaun ni-imaggen

pommier: adfu pl id'fa

pompe: tonâaust pl. tin-rin —
éclat, splendeur: fher; tafanta'zit

pomper: tâli aman hab. tâlaie..

pompeusement: t-lefthar; tafanta'zit

pompeux: amogran pl im-nen

pompon - porte

513

pompon acébuer pl ic-ren; acéb.
cub pl ic-ben

ponce (pierre-) teintcin

punctualité: tedqeq

punctuation (signe de-) neq'ta plur
-at

punctuel: s-luogt; s-essaâa

punctuellement: s-luogt; s-essaâa

poudre: aw parq. turu (3^e pers. fém
seule usité) luab turu

pont: tagendert pl tigendarin -

ponte de branches, etc. sur un torrent: tsar

iert plur: tisariar - pont d'un navire.

sela'h' pl s'duh'

ponte (les œufs pondus) sarter

populace: iaci

populaire (qui est le propre de la masse)

ni-indan - qui est aimé it'hibba pl.
thibban

population: aitbab ne-tmurt; imez
daren, indan ne-tmurt

populeux (être-) âmmen h. tâmmen

porc: ilf pl. ilfan

porc-épic: aruic pl iruic

porche: sqef pl squf

port (de mer): marsa pl. mrcasi

port action de porter: aquazie - prix

de transport: h'agg n... - maintien:
tarimut

portatif. ituh'arrik pl. tuh'arrikon
(3^e pers. forme passive de l'arrek)

porte: bab pl. liban - La porte est
ouverte: elbab icerrâ - l'ouverture de la

porte imi n-elhab pl imann...
 la planche qui ferme; le battant: luh' pl.
 luah' - porte (dans le sens de demeure,
 maison) taddart pl tidrar. Ex Re-
 fuser sa porte à qqn: l'arrem taddart
 (-...) i... luab. tharrim... - dans le sens
 d'accès, moyen d'obtenir: abrid - Ex. La
 porte des hommes: abrid n-eccan

portée (des animaux) âddis pl iâ-sen
 - en musique: sellum pl is-men - ligne
 de portée (en musique) tarkabt pl tir-bin
 - Expr: A portée de ... (pris de...) tma. Ex
 A portée de la main: tma refus.

porte-manteau (cheville au crochet
 dans le mur etc) âged pl iângad; ca-
 tël pl cuatël

porte-plume: glam pl - at

porter: soutenir en l'air: refed h. reffed
 - transporter: ani parf imi hab. tani
 - porter sur le dos: âbba h. tâbba -
 avoir avec soi: ani; eddu id... parf. id-
 da... luab. teddu Ex Il porte toujours
 une bourse: itani dima. elhiset - por-
 ter un habit: ired' hob. trad' - por-
 ter ses pas vers... âna parf iâna h. tâ-
 na - produire (terre) ani; sab h. tsab
 - idem (arbre) aru parf iuru h. taru
 - porter sur un registre (noter) ressem hob.
 ressem - atteindre à une certaine distance
 (anne) theled' luab. theled', hekem hob.
 hekem - porter à la tête: sdumt hob.
 sdumti - porter à faux: betël h. bettël
 - se porter vers... âna h. tâna - affluer

porteur - positif.

515

vers: azzel rir hab. tazzal... - s. porter
bien: ili ttiar p. rj. illa ... h. tili...
ili b-ttir ix. Je ne porte bien ellir'
ttiar - Je ne me porte pas bien: ur ellir'
ce ttiar (ou ur ellir' ce b-ttir) boun.
Comment vous portez-vous? mata fell-ik?

- Je ne me porte pas bien: ma fi h'ali: ce
(h'ali est composé de l'arabe h'al Ha, et
de l'assise i de première personne)

porteur: ahammal pl ih'-len
portier: bawab pl ib-ben
portière (petite porte) bab pl. biban

- rideau dans l'embrasure d'une porte: se-
tra pl - at; drap. pl drug

portion: qesmet pl - at

portique: sqef pl squf.

portrait: tsuirtet pl - at - objet
qui ressemble parfaitement: - initl

poser: atersa - action de suspendre (un
rideau, une toile etc): alleg - attitude,
taimmit

posement: nahida nahida - avec
réflexion: t-l'aghl.

poser (placer) vers parf isersa h. trus.
- fixer en suspendant: alleg h. t'alleg -

Ex. Pose-voilà ce rideau. alleg-ai edde-
raq aia - poser une question: steqs'a h.

steqs'aie - poser les cornes (se réconcilier)
ms'alah'(et) hab. tems'alah'(et) forme

de réciprocité: - Etre appuyé sur: enned h.
tenned fell. - affecter un maintien; jar: ted-

der hab. tsédder - Poser (oiseau) ers.

positif: n-s'ah'h'; d- es'ah'h'; haqq-

le droit positif crâ (opposé à hâwq le droit naturel)

position: hâl - manière de se tenir;
tarîmit - situation: hâl ainsi que le plur. lînsal - emploi: nâdîf

positivement: t-essâhî (affirmation) en effet: ammin

possédé: amestum pl im-en; amestum pl im-en

posséder: tâa parî isâa l. tsâa melek hab. mellek; keseb l. kessed

Ex: Lui as-tu fait connaître ce que tu possèdes: ma tenââtêd-as ce a temelkêd?

Rem. Il existait primitivement un verbe ilî parî ila dont il ne reste plus en usage

ni le participe ilan avec le sens de possédant et le nom d'action aql (pour aila employé en kabylen) possession; propriété. Le partici-

pe ainsi que le nom d'action servent à traduire les verbes français être à...; appartenir à...

On dira par exemple elgelam aia, mit-ilan? A qui appartient ce porte-plume?

(m-à-m: Ce porte-plume, qui le possédant?)

— Posséder, dans le sens de: connaître parfaitement: âlem deg... hab âllem...; ilî d-elmâllem deg... parî illa... l. tili

et dans le sens de maîtriser: hêkem l. hêk kem. — id. obséder (démon; vice; passion)

teken l. sekken — se posséder: hêkem tanessit (...); etîf tanessit l. têtîf.

possesseur: bab pl. aîtbab; mellek

possession: melk, aql; mal (voir biens) — possession diabolique: tafemmit

possible - postulanti 517
jeun (plur. de jeun) les Esprits.

possible (être) meken h. temken ^{Jeune}
J'aurais voulu partir mais cela ne m'a pas été possible. Hanafer' ad-uirer' ne gmir' ce (ou ne gmir' ce) - Il ne m'a pas été possible de sortir. ne gmir' ce ad-erier' - (Une chose) qui n'est pas possible: d-elmutal

possible (le) se rend par: ce que je peux; ce que tu peux etc. a gmir'; a teqaniol' etc; on a gmirer'; a qu-mer' etc. Ex: Sois tout le possible: egg iekull a mi tequmed

poste (la): lуста (du français)

poste (un) garde: assa - charge:
udif pl. udaiif - place: emploi quelcon- que: amkan pl imukan; blasa pl -at.

poster. vers par isersa h. surs -
mettre en embuscade: sekmen h. sekmin
- Se poster: kemen hab. kemmen

postérieure: angaru pl ingura -
Être postérieur à ... ili s-defer ... par. il-
la ... h. tili ...; ad(ed) s-defer ... par. in-
sa(-d) ... hab. tas(-ed) ... Ex: Il est posté-
rieur à moi: illa s-defer-i (ou insa-d
s-defer-i - On peut employer aussi tebâ
hab. tebbâ (suivre)

postérieurement: s-defer i ...; di
hiera ...; urni ...

postérité: derraia; tarua

postillon: akrousi pl ik-ien

postulant: tellab pl it'-ben

postuler téleb hab tälleb
 pasture (maintien) tarîmit - si-
 tuation: hâl et son plur. hîal: hâlt.
 Ex: Il est en mauvaise pasture: elhâl-en-
 nes ur ihli ce

pot: aqennue pl iq-cen - petit
 pot: : tāmounut pl tāmounin, ta-
 silt pl tisial; tās pl tisan; taf-
 hart pl. tif-rin; emutia pl. emaiti
 - pot. de moyenne dimension: abriq pl. ib-
 qen

potable: tāsnaie pl ^{tua} tūaien (3^e pers.)
 Ex cette eau n'est pas potable, aman
 aia ur tāsnaie ce

potage cerbet - le bouillon Toubi: as-
 qi; mēq

potirger (jardin) tibhîrt pl tib-rin
 poteau: taticebt pl titicabin; ta-
 qidit pl tigida - poteau de tente jif
 pl. ijafen

potelé (itre) tiget hab ettiget
 poterie: mesel - faire de la poterie: me-
 sel l. messel - la poterie (les pots) - umā-
 an (l-); fūur (l-)

potier: amessal pl im-len

potiron: tatsait pl tātisain

pou (de la tête): tilligt (ou tillikt)
 pl tilliin - pou du corps: taqūqet pl
 tiq-cin - chercher les poux: urxi di hū-
 liin parf inwpa... hab rēggi... pou
 du chien abdiol pl ibdiiden; hilelli
 pl. hilellan. pou des bêtes à cornes: tassel-
 luft pl tis-fin (tiselfin)

pouce - pour.

519

pouce : amogran pl. im-nen;
debbuz pl. id-zen; bu-tilliin (ter-
me trivial)

poudre : barud

poudrer : kebber l. tiebbar

poureux : miebber pl. - in (im-
rin)

poudroyer : kebber l. tiebbar

pouffer (de rire) terdeq s-tad'sa
hab t'ardag...

pouilleux : bu-iliin (pour bu-
tilliin)

poulailler : taddart ni-in'ad

poulaîn : afdânn pl. ifdânn

poule : tagazit pl. tigurad -
les poules : iin'ad

poulet (petit) : cien pl. iciuen;
fullist pl. ifullesen

poulin : tajerrart pl. tij-rin

pouliot : imersad; filin

pouls (pas de terme spécial) : azuer
(proprement : artère)

pousmon : tura pl. tiramin

poupe : itif angaru n-elmerkeb
pl. itfaun ingura... (ou n-elba-
bur)

poupée : taslit pl. tislatin

poux (exprimant le motif, le dessin) : sebba
sebb, bac Ex. Live l'ancre pour qui
le navire parte : qelâ amehdâf sebba
d-inch' elbabur. - Il se couche pour
dormir : iberrek bac ad-ittis - Express.
C'est pour cela que... ref ammin ag..

520 Pour ceau - Pourrir
 - en considération de...; pour l'amour de...
 réf-udm; af-udm et f-udm (qu'on
 prononce f-udma) Ex. Pour l'amour de
 Dieu f-udma Rabbi - En faveur de...
 i... - Au prix de... Si; s- Ex. Pour combien?
 s-kem? - Au lieu de... g-umkan -
 Express.: Prendre un objet pour un autre
 se fend par: ini... d-... (litt.: dire qu'une
 chose est...) ou par r'il... d-... hab. t'il...
 (litt.: croire qu'une chose est...) Ex. Il a
 pris un serpent pour un poisson: inna
 fier d-aslem: ou i'il fier d-as-
 lem. - au nom de... T-isim - Pour avoir;
 (dans le sens de parce que...) âla tatr; mi
 Ex. Il a été puni parce qu'il a menti: itia-
 geb âla tatr isertus. - Quoique...
 nalukan - Pour lors: emmala - Pour
 que: bac; sebba - Pour peu que: lukan
 ma illa - Le pour et le contre: anâm
 d-arakh.

Pour ceau: ilf pl. ilfan
 pour lécher (se) humin cuareb
 hab. t'humin
 pourquoi: maref - le pour et le contre...
 sebbet.

pourrir: reci (p. irai h. recci (recci)
 - en parlant des œufs, des dattes. Hémef
 hab. Hémef (hummes) - id.: Vivande.
 zimet h. t'zimet - id.: pommes de
 terre: meref h. merref - id.: courges,
 melons et met (emmet) h. t'metat
 - id.: bois (et avoir des vers) kitcu h. t'kit-
 cin

poursuivre - pousser

521

poursuivre : arcaie; timaj

poursuite : at'auz fell; adfer

recherche : afettec - en justice : acet-
ki - d'un emploi etc. atellab

poursuivant (subs.) atellab pl.
it'-ben - en justice : acckai pl ie-
ien

poursuivre : haug fell h. thaug...;
défer h. deffer - persécuter; accabler
(malheur) mut fell p. iust hab
cat...; çaie fell hab. taz'ae... -
chercher à obtenir : téleb h. t'élleb - pour-
suivre en justice : cetki fell... p. icetka...
hab. teetki... - continuer : kemmel
hab. themmel.

pourtant : lakin; ulakin; ma-
lakin; mâna

pourtour : dier

pouvoir procurer ce qui est nécessai-
re. ne parq inea hab. teute... à
un emploi : sers parq isersa h. surs -
garnir; munir de... âmmer h. tâm-
mer - en vivres : ânin h. tânin - donner
de... (en parlant de Dieu) rezeg h. rezgez

poursuoyeur. amsumo pl im-gin;
bab n-sug

pouvoir que : ma; ma illa - ex
Pouvoir que nous voyions. ma illa nehen-
na - à condition que... t-cert' (ad-...)

pousse (branchette) ârf pl. iâwraf.
pousser demer hab. âemmer - de-
vant soi : defâ hab. deffâ; demer pour
se par serantes : zahzah h. t'zahzah -

exalter : harrée h. tharric - pousser à la révolte : citen parl icaten h. teitin. tnafeq h. tnafaq (ce dernier seul admet un réq. dir.) - faire agir ; déterminer à... ezzi parl izza hab. ezzaie ; fermer parl. ifra... hab. ferra... Ex. Qu'est-ce qui t'a poussé dans cette affaire ? mata c-izzan di-lhajet aia ? - Qu'est-ce qui te pousse à mentir ? mata c-iferran rier tikerkas. - hâter : tâjel h. sôjal - croître (sortir de terre) kemi h. idmaie - id. grandir : gâmer h. tgâmer - se pousser (en parlant des bœufs) mendah' (et) hab. tinendah' (et) ; mengah' (et) h. tinengah' (et)

poussière : arbar - terre : cal - réduire en poussière : senwéd hab. senwéd - jeter de la poussière sur... siebber fell.. hab. siebbar

poussif : bu - cethar pl ibu-cetharen

poussin : cicu pl icicuen ; fullist pl ifullesen

poutre : atceeb pl. it-ben ; iis plur igzan (litt. cheval)

pouvoir (verbe) najeh h. tnafeh ; zemer hab. zemmer ; gum p. iqum hab. quam ; qana hab. tqana ; nejem h. nejjem ; qedd h. tqedd. Ex. Nous ne pouvons pas marcher dans ce chemin : ur netqana ce a-nuix deg ubrid aia. - Il n'a pas pu venir w iqum ce ad-ias - ne pas pouvoir

n'en pouvoir plus... guma hab. tjuma
- le pouvoir (être possible) meken li. tem-
ken li. Cela se peut. imken (mai) -
ne pas le pouvoir (ne pas être possible. ili
d-elmulial par ilha... li. tili...

pouvoir (subs) tazmert; qder -
dans le sens de possession fus. Ex. La clo-
se est en son pouvoir. elhaset deg fus-
ennes ag tella (ou pronome: dug fus)
- le pouvoir (l'autorité) tikum.

provenir: mery. pl mery; tamryt
pl. tim-jin

praticable (qui peut être accompli)
itua tadem - où l'on peut passer) itel-
lek; ishel (3^e pers.)

pratique: (application) fedmet - ex-
périence: mârfa; âlm; tnaâa - uba-
ge. âada (et âat) - acheteur: cari
pl. icarien - menées secrètes: naâura
pl. maâr

pratiquement: t-el-faïda
pratiquer: fedem hab. feddem

- observer fidèlement (une religion, etc)
tiarez hab tiarez, hefed li. heffed

pré: mery. pl. mery.
préalable: amzuden pl. imzura

- en préalable: qbel kull ci
préambule: bdu (le-); mgedde-
ma

précaution: hit; a'liader, hâdr
Prendre des précautions: ar elhit p. inr
hab. tar...

précautionner (se-) tais iman (...)

524 précédemment - précipiter
hab. tsais...; héder hab héditer; at
elhit par. iur... hab. tar...

précédemment: qbel

précédent (adj.) amquaru pl. ingu-
ura; n-zik

précéder (marcher devant) uir zdat
par. iur... hab. eggur...; zuar h.
zuggar - être devant, se trouver devant:
ili zdat par. illa... h. tili...; zuar

précepte: amr pl. umur; ubia
pl. usaiat - l'ensemble des préceptes: qa-
nun - précepte de religion. ferd plur.
fraid

précepteur: möllern pl. - in

prêcher: nâd - prêcher l'évangile:
beccer l'insil hab theccer... - exhorter
à... nassâ hab. tuassâ

précieusement (soigneusement) t-uh'rag
t-uhammem

précieux (être) tela par. illa h. élaie,
sua la-bas hab. tsua... - être cher à...
âzz her hab tâzza - partic. amâzuz
pl. im-zen

préceptice: amailellif pl. imailellaf;
aderbez pl. drabez

précipitamment: si-tâzla; si-zyrba
- sans réflexion: t-uh'maq

précipitation: âzla; yerba - sans ré-
flexion: ah'maq

précipiter: ger (et eier) h. eggar -
derbez h. tderbez - hâter: sâsil h. sâjal
(sâjjâl) - se précipiter (se jeter de haut en bas)
ger iman (-...); derbez iman (-...) - se

hâter: âjel h. tâjel; zereb h. zerreb -
se précipiter se... zedem fell h. zeddem;
emmet fell h. hab. tummat. - descen-
dre au fond du vase (impuretés contenues
dans un liquide) ers p. irsa h. trus

précis (adj) se rend par l'adv. qedqed
ou suasua. Ex. Au moment précis: di-
Haât aia qedqed

précis (sub) mettesâr
précisément: suasua; qedqed;
ihiax - exclamation: ammin; suasua;
sâhilit

préciser: beien h. tbeien; âien h.
tâien

précité (dont on vient de parler) ref ag
nenna qbel - dans les actes judiciaires
medkeur pl im-rin

précoce: amenzu pl. imenza - en
parlant des fruits. bakur (coll.); fal (id)

préconiser: cekex h. cekker; cema
hab. cenna

prédéceseur: (ua) izuaren pl. (ui)
izuaren; (ua) illan qbel pl. (ui)
illan qbel.

prédestination: qder (elqeder
Rebbi); mektub (el-) litt.: le destin;
ahiax (choix)

prédestiner (Dieu) keteb h. ketteb.
Ex. Dieu a prédestiné cet enfant à... ahinie
aia ikteb-it Rebbi ad-...

prédication: ketba; nât (pour nâdt)
prédiction: akacef; annonçant des
châtiments; anbah.

526 prédilection - prélevement
 prédilection: mhibba; âzget
 prédire (Désaler l'avenir) kacef par
 ikucef hab thacaf. — annoncer; pré-
 sager: âllem i... l. tâllem..
 prédisposition; mal
 prédominer: releb hab. rélleb; if
 par iif hab tif.
 prééminence: fâel; tazuarit
 prééminent: faiz
 préemption: cufâa
 préexister: quar l. zuggar — Ex. La
 pensée préexiste à la parole: tâtmin igu
 ar atutla
 préface: mgeddemet pl. mgeddemat
 préférable: tîr (sub. insar.) — être pré-
 férable if par iif l. tif. Ex. Le conten-
 tement est préférable à la richesse: lehna
 iif elmal. — Les remèdes sont préférables
 aux amulettes: eddwa tîr lehfabat.
 préférablement: tîr
 préférence: ahiar
 préférer: tîier l. thîier
 préfet: brifi (du français)
 préjudice: tatsart; mdevret —
 Ex. J'ai subi un grand préjudice: itled-
 aie ahallagt ne-thessart
 préjudiciable (être) derr hab d'er-
 raie (et tdorr.)
 préjugé: uhm; tetmin naqes;
 cekk. (sans pl.)
 préjuger: tukhem l. tukhim; cekk
 l. teukk
 prélevement: tuksa

prélever - prendre

527.

prélever : ani parf imui h. tani ;
eks parf iksa h. tekkes

préliminaire (adj.) amzuarn
pl imzuura - préliminaires (subs.
pl.) timzuura

préliminairement : s-umzuarn,
qbel eeci ; qbel kull-ci

prématuré : qbel eluoqt (-...)

prématurément : qbel eluoqt (-...)

préméditation : ani - avec prémédi-
tation : b-elâni

premier : amzuarn pl imzuura -
principal ; le plus grand : amogran pl.
im-nen - antérieur ; précédent : amzu-
arn ; n-zik - Le premier venu (n'importe
lequel) ij seg indan - Le premier de l'an
itif elâam ; itif essena - Le premier du
mois : as amzuarn n-ecceher

premièrement : s-umzuarn ; cial
amzuarn

premier-né : amenzu pl. imenya

prémunir contre hérres h. tharres

- Le prémunir : hérres iman (-...)

prendre (saisir) ar p. ink h. taré ;
ettéf hab. tettéf ; hékem h. hékken -

voler. akex parf inker h. taker (etta-
ker) ; haus' hab. hugges' - prendre

un vêtement, le mettre ; s'habiller de... ired
hab. trad' - avaler. serli h. serlaie

- choisir thier h. thier - accepter qe-
bel h. gebbel - attaquer zedem fell

hab zeddem... Ex Il le prit par derrière
izdem fell-as s-deffer - prendre une

habitude: ennum h. tennum — prendre
 le parti de qq: adef di-šoff: parf.
 indef... hab tadeš... — Prendre par (la
 douceur, la crainte etc...) utlaie s...
 parf. utlaie... h. tutlaie... (littin^t
 parler avec (douceur etc.) — Prendre (le
 train, le bateau etc) rekeb (ellabaw)
 hab rekeb. — Prendre pour.. (considérer
 comme) heseb hab. heseb — Ex. Ils
 m'ont pris pour un autre: heseb-ae
 d-ij — Prendre du bon côté ar s-elfarh
 parf. iur... hab. tar... — Prendre du mau-
 vais côté ar s-elthiq (Au lieu de ar, on
 peut employer aussi qebel h. gebbel) —
 Prendre congé: ruck' hab. truch' — prendre
 la mesure: ince hab. truce — prendre
 ses mesures: sais iman (-...) h. trais...
 — Prendre du corps: tigeš h. ettigeš — pren-
 dre les devants: žmar h. žuggar — Prendre
 le change: ieled h. iellet' — Prendre au mot
 ettēš deg uawal — Prendre à témoin:
 šex d-eccahed hab. trus... — Prendre
 Dieu à témoin: āahed Rebbi p. iāuhed.
 hab. tāahed... — Prendre à cœur (s'affecter
 de...) hēzen fell... hab. hēzzen... Pren-
 dre fait etc cause pour... hāma h. thāma
 — Prendre en pitié: cefeg fell... h. tecfeg...
 — Prendre qq pour... (le croire tel au tel...
 ini... d-...; parf. inna... hab. žpai...
 heseb hab. heseb; iil h. tril — Ex. Je l'ai
 pris pour un voleur. heseber'-t d-elthair
 Il le prit pour un de ses camarades: iil d-ij
 deg imdukal-enues — Prendre racine

prendre - présupposer

529

ar' par' in' hab. tar' - prendre... à l'air
ne : neffes hab. tneffes. - Prendre le
dessus : i'el'eb h. i'el'eb - Prendre le mors
aux dents : nehua h. tnehua - se pren-
dre à... (s'amuscher à...) et'ef deg... h. tet-
tef... ; neded' deg... hab. tentad'...
id. geler (eau) ; se figer, geres hab. ger-
res - id. en parlant du lait tcel h. tet-
cel - se prendre d'amitié : h'ibb hab. thib-
ba ; kenn fell... hab. thann... s'en
prendre à qqn. de... jerem h. tjerrim...
lum hab. tlum. Ex Ne t'en prends qu'à
toi-même : lo telum ce bla imman-
ennek - se prendre à... (se mettre à...)
beda pl. ibda hab. bedau Ex Elle
se prit à pleurer. tebdu tiil - Savoir s'y
prendre : nâa debber af... par' in'at
idebber... hab. tuai... Ex Il saut s'y
prendre in'at ad-idebber af-iman-
ennes - A tout prendre (tout bien exa-
miné) ma tethemmened' tiar (m-
à-m. : Si tu réfléchis bien.) - être pris : se
faire prendre (tomber dans un piège) uhel
hab. tuh'hel ; uga hab. tuga - être
pris (saisi, rattrapé) hes'el hab. hess'el
Ex Celui qui fuit sera pris. na iruggelen
ad-ih'el

préoccupation : athemmem, tathmin,
ahabbir, agelgel

préoccuper : s'hemmem h. themmin
- ennuyer : iad' par' iad' h. tiad'
- se préoccuper : être préoccupé : themmem
h. themmin ; gelgel h. tgelgal.

préparatifs - près ager
 préparatifs ahui; asujed - faire
 ses préparatifs. hiia iman (...), hiia
 hab. thiaa..., sujed iman (...), hab.
 sujed... Ex faites vos préparatifs. hiit
 iman - ennuen

préparation ahui; asujed
 préparatoire amzuan p. mizg.
 wa

préparer. hiia parz ihia & thia,
 sujed hab sujed; uffed & tuffed -
 Ex Préparez les charnues. hiit unassen
 - La chose est préparée elh'afet thia

proposé ukil pl ukal
 proposer à... ukkel f... & tukkel...,
 kellef f... & tkellef...

prérogative faida, fait
 près: qreb Ex. Il était près de qq n.
 illa qreb had - Express: De près: t. el-
 qreb; si-leqribt - servir qq n. de près:
 etc idarren(...) parz itca... & tet...
 A côté près: haca nai - à beaucoup près
 mayal u mayal - à peu près: ihutt' qli
 i...; qreb; t-luahi; ifi; ad-iili.
 ad-ias. Ex Il a à peu près quarante an-
 nées - es ad-iili arbâin lâuanam - P.
 de... (à côté) qreb; t-tema; (sma)
 f-idist. Ex. Il est près de midi: igre
 eddehur - Près de mourir: ier tmettan
 - Près de... (à peu près) voir ci-dessus.

présage: fal
 présager (être le présage de...) eli d-el
 fal i... parz illa... hab. tili...; âlles
 i... hab. tâllem..., âien hab. tâier

presbytre - préserver

531

cir parl icar hab. tcr

presbytre (être) henna s-bâid hab
thenna

prescription (ordre) amr pl. umur,
nâia pl - at.

prescrire: amr si ... parl. immer...
hab tamer...; nâ'â l. tust'â. Ex Nos
livres nous prescrivait la prière: laktub -
enmer umren - anar s-teğallit

préséance: tağvarit

présence: shid'ar - Expr: En présence
de: Zolat. Ex. En présence du Cadi Zolat
elqadi - Présence d'esprit: âql.

présent (être-) hêder l. thâder -
qui est présent hâder pl - in

présent (le moment actuel). elh'âl.
shoqt - à présent: imira - jusqu'à pré-
sent: b-kir imira; ak-d imira

présent (cadeau) hâdiat pl hâdiat
(voir Cadeau)

présentement: imira; aturan;
- Ces jours-ci: deg nâsan aia

présenter: qeddem l. tqeddem -
faire connaître: nâât l. tnâât - mon-
trer, offrir, faire voir. sedher l. sedhar
- expliquer (les faits) fesser l. tfesser -
se présenter devant qqn: hêder zat... hab
thâder - s'offrir pour un emploi: tēleb
hab tēleb - arriver, se produire: survenir
s'ar l. ts'ar; hēled hab hēled - se pré-
senter subitement: dēll l. tdēll

préserver: seter l. abtsetter; li'afed
hab. th'afed. Ex la vaccination préserve

de la petite sève: lefsed itsetter; s-toxer
rait

président: amw gran pl im-ren-
de tribu, cheikh; citi pl. mcaith; am-
rar pl. im-ren

présider: hékem-l. hékem - diriger
un travail etc. se rend par la 2^e forme du
verbe - être le mobile de... Tetidem l. seh-
dam

présomption (conjecture) cekk - opinion
trop aventureuse de soi-même zuth; asem-
rier ni-iman

présomptueux (être) semier iman
... hab. temieur...

presque: qrib - presque tous: am-
mel elnull

presse: (soul) raci - presser dans le
travail: ah'ris'

présentiment (avoir un -) se rend
par inna... ul (-...': le cœur... dit...) Ex
j'avais un présentiment que cela arriverait
inna-ii ul-inn bac a-tetiled' elha-
jet aia

presser (serrer) kémez l. kémmez - du
linge: zem l. tez'zem - presser entre les
doigts: selfer hab. selfar - dans un pres-
soir aser hab. asser - Appuyer sur... Ten-
ned fell ... hab. tennad ... - poursuivre
sefer hab. seffer - presser la détente d'une
arme: jebed hab. jebbed - insister: ned-
hel hab. tnedhal - presser qqn. de questions:
héres' hab. hérrés' - faire se hâter: thares'
hab. tharas'; sâjel hab. sâjal - faire souff-

fiir (faim, soif, etc.) réleb hab. réleb -
hâter : sâjel hab. sâjal - être pressant
hères hab. hères ; zereb hab. zereb.
(avec le rég. dir. de la personne) - En l'affaire
presse : elhâjet telires - Excuse-moi, le
temps me presse : temeh'-aie ; izreb.-aie el
hâl - Se presser (foibles) mengah'(et) h. tmen-
gah'(et) - id. se hâter : zereb h. zereb.

pressoir : mâsiel pl. mâsirat
pressurer far parj ifir h. tjar -
le raisin : etel : âsér hab. tâsér

prestance : tariinit

preste (être-) hefef hab. tetfef

prestement : s. elheffet

prester : heffet

presumer : ril hab. tril ; dunn h.
tdunn ; cukk h. tucck. En t'mpresu-
mes que j'entrerai. teriled ad-adfer
- On peut dire aussi teril-ak ad-ad-
fer

prêt (action de prêter) redel

prêt (être-) hedex h. hédex ;
rjed hab. rjedd ; - être disposé à...
âsil h. tâsil. En. j'étais prêt à sortir :
tâsiler ad-erier

prétendre (réclamer) téleb h. telled ;
dâa (eddâa af... hab. teddâa - as-
pirer à... demâ hab. temmâ - avoir
l'intention de... hanaf hab. thanaf -

affirmer : haggeg h. thaggag

prêter redel hab. rettel ; sellef
hab. tsellif - prêter secours : âun h. tâ-
un - prêter la main ne fus parj inca.

534 prétexte - prévenir
hab tante... id. être complice cercak
di... hab cercak... prêter l'oreille: sered
hab serad - prêter serment: fall fo.
ipull h. tjall - fournir une fo. inca
hab tante... Prêter, (s'étendre, se dis-
tendre, cider) tnejbest hab tnejbad
- le prêter (être aisé, facile) sehel h. seh-
hel.

prétexte: sebbet - trouver des prétex-
tes: af sebbet (ou sebbat) parf. infa...
hab. taf...; seri sebbat parf iseria...
hab. serai...; jebed sebbat h. jebed.

prétexter (voir le précédent)

prêtre: amrabet pl imrabadin
prêtrise: tirubda

preuve: bina pl - at - montrer; éta-
lauge de... abien; bian; asedhar - fai-
re preuve de... sedher hab sedhar -
faire ses preuves: sedher iman (-...)

preux: bab ul; bab hsa pl ait-
bab... (ou shab...)

prévaloir: ieleb hab ielleb - se
prévaloir de... zuth si... h. tzuht...

prévaricateur: aheddâ pl ih-âm

prévarication: ahda

prévariquer: hedâ hab. heddâ

prévenance: tajmilt, fdel

prévenant: bab lefdel pl aithab...
shab lefdel pl. shab...

prévenir: (Devancer) zuar h. zuggar
- détourner (un malheur) shad... - infor-
mer. hebber h. thobber; neher h. nehber
Ex Je t'en avais prévenu: nehrevi-ac af elha-

jet aia

présentif isbâden; isemnan
présentation: ahennem - présentien
défavorable: cekk

présent (pour au contraire) ithemmeni
pl. themmemen (3^e pers.) - en faveur: it-
cekk pl. tuckken (3^e pers.); icukk
pl. cukkan.. (id.) - inculpé: methum
pl. im-min

prévision (conjecture) lisab; dunn -
en prévision de... se rend ordinairement par
l'adv. qbel (avant) suivi du verbe ou du sub.
Ex En prévision de sa mort: qbel imut
(passé); qbel ad-immet (futur) ou qbel
elmut-enues (voir aussi pressentiment)

prévoir: âqel l. tâqel; z'er par. izra
hab. z'ere - Ex si j'avais pu prévoir ce qui
advierait ma d-ag illa i z'ere ma-
ta ad-idrun - Prendre les précautions
voulues: heder hab. hédder; ax elhit.
parl. inv... hab. tar...

prévoyant: bab elhadr; bab u-
tamil

prier: z'all par. izull hab. z'alla -
conférer: hâllâhab. thâllâ, nedhel l.
tnedhal (insister) - Repress: Je vous prie!
u-ras-ek! (m. à m. par ta tête!); ma
inca Rabbi seq-ek (charabia) ou illa
âtâ Rabbi mênfr-ek (arabe) m. à m.
Si Dieu accorde qq ch. par ton intermédiaire
(voir plaisir) - Inviter: ârréd l. târrid

prière tzallit pl. tizilla

prieur: amogran pl. im-nen

primaire: amzuwaru pl imzuwara
 prime (don, récompense) ifaret - spé-
 cialement, récompense qu'on offre à celui
 qui rapporte un objet perdu) tabcert

prime - abord (de): abrid am-
 zuwaru; bekri

primer: farz parz ifaz h. tfa;
 fat parz ifut hab. tfa; if parz
 iif hab. tif. - récompenser: kafa hab.
 thafa; faza h. tjaza; azer parz in-
 fer hab. azer

priméris (guits) faal; bakur

primitif. amzuwaru pl imzuwara

primitivement: bekri; zik; di-
 geman amzuwaru

prince: imir (l.) pl. umara;

- roi, empereur. sellon pl. slatin -

Dans le sens de: le plus célèbre parmi...

amogran deg... pl. im-nen

principal: amogran pl. im-nen

- les principaux d'un endroit: kbar (plur.

de kbar) - le principal (la chose la plus

importante). elhafa tamogrant - le

capital (en parlant d'argent) ras elmal.

principalement: kis; lab ord
 (la - bôd: da. l) Éc Il est irrité contre eux

tous, mais principalement contre celui-là:

iruce fell-asen kull, kis nai

. principe (origine) bdu; asl; lsas

repr. Dans le principe: di-lebdu - cause.

sebbet - Éc le principe de sa colère. sebbet

n-elrecc. itruccu - Règle: ganun -

Les principes (bonne règle de vie) :irt i'illan

printemps - hiver.

537

Le Chti homme a des principes: argaz aia
essirt-ennes teklor. - Sans principes (qui
n'a pas de principes): essirt(-...) ur tekli
ce - Principe (précepte) qadâ la plur.
qanda

printemps. tifounin (plur. de tafout).
ebia. Le. Les pluies qui sont tombées au
printemps: elgerret id-nutin di-vre-
bia.

prise (action de prendre) tmuttêsit -
querelle: annurî - prise de tabac: rfât
n-cemma; neffa. - facilité de prendre
(p. ex: donner prise) xbed - lâcher prise:
elles h. telles - être aux prises, mut-
têf lab. tmuttâf.

prendre (mettre le prix) sanum h. sanam
- estimer. farz rîer ... farz ifaz ... h. tfarz
âziz rîer farz. iâziz. À ces deux verbes
on donne pour sujet le nom de la chose qui est
prise et pour réq. ind. le nom de la personne
qui. Mon frère prise beaucoup le cheikh. ifaz
la-bas unvîar rîer uma

prendre (du tabac) cumm h. tecumm
prison: hâbs pl. hîbs - prison centra-
le (comme p. ex: celle de Lambèse) santral
(et santran) du français.

prisonnier: anchibus jel inehibusa
ép. As-tu d'autres prisonniers n-icêd id-
ek inehibusa?

privation: atussî - abstention volontai-
re: aharrem - Subs plur: cedda

priver (ôter) de ... eks p. iksa ... h. tekkes
- apprivoiser. rebba h. trebba - se priver de.

privilege - procès
harrem iman (-...) si...

privilege : fait (pour fait) - rbal
prix : quint; suma - à quel prix?
s-kem - à bas prix : xhis' - à grand
prix : s-leila; s-la-bas - le prix courant
sâr eluoqt - à tout prix : d-ella zem
bla haca; b-essif. - prix (estime) arrêté;
- récompense : akafi; mkafa; tabert
(voir prime) - Prix du sang : qisas';
diia

probabilité : (apparence) adhar;
zii

probable : ad-iili

probablement : ad-iili - r. 4l
montrera probablement du cap qu'il a reçu
ad-iili ad-immet seg igti-ennes

probation : ârabl; imâraâ

probe : ul (-...) isfa; bab elhaqq;
bab laman

probité : sfa m-ul; haqq; aman
(l-)

problématique : deg-s eccetk pl.
deg-sen... fem. deg-sent...

problème : msalla fel-at - chose
difficile à expliquer : serr

procédé : abrid; trig; tanil -

procédés (manière de se conduire) Sirt.

procéder (provenir de) eri si... p. iria
hab. erraie... - agir d'une certaine fa-
çon : hedem & heddem

procès : dâna fel. dâani - intenter
un procès cetki fell... par icetka...
hab tectki

prochain - prodigue 539

prochain (qui est voisin) qrib, pl
-in; sâif; igerben (part.) 3p. La vil-
le prochaine: tandint igerben - im-
midioti; direct (cause prochaine) n-ti-
det - qui doit venir bientôt igerben;
ad-iasen; ad-iadfen; ad-igguren
-repr. L'an prochain: alimal

prochain (le-) riv (el-)

prochainement: ar gli; qrib
proche; (prochain) id- igerben (Voir
prochain) - auprès: qrib - être proche
qereb l. qereb. 3p Le temps est proche:
iqreb elhal - Les proches (les parents) ai-
maten; uacun (l-) - De proche en
proche: seq nai ier nai

proclamation aberrah'

proclamer: berrah' hab tberuah'

procuration: ukala - donner sa pro-
curation à... ukkel... ief... l. tukkal...

procurer: feber l. jebber - être cause
de... auiparf iunni hab. tani - Se pro-
curer (obtenir grâce à des efforts) S'innoc. hab.
tinnex

procureur: aukil pl ukla

prodigalité: tsebil (et sbil.)

prodige: âjib pl. âjaib - prodige
opéré pour démontrer la vérité d'une doctrine
(miracle; prophétie) burhan pl. brahan

prodigieusement: d-lâjib

prodigieux: âjib; d-lâjib; d-ohal-
laq n-...

prodigue: imbedder pl. im-in;
bab ne-sbil; bab ne-tsebil.

prodiguer (donner à profusion) seb-
bel h. tsebbel; bedder h. tbedder
production (action de faire voir) ased-
har, œuvre: hedmet

produire: (monter) sed'her h. sed'har,
naât hab. tnâât - apporter. au: p.
inni hab. tani - en parlant du sol.
s'ab h. ts'ab - id. en parlant des arbres
un: parl inu h. tuer - rapporter,
donner; causer: uc (parl inu h. tute
produit (gain) rbah'; fait (pour paider),
nfâ - du sol: s'aba

proéminent (être -) eri parl iria
hab. eriaie (litt: sortir)

profanation: aschser

profaner: schser hab. schsar

proférer: ini parl inna hab. gar
professer (avouer publiquement) sed-
her hab. sed'har - exercer: hedem hab.
heddem - enseigner: salemed h. sa-
lemad

professeur; cite pl mcaith; mällem
pl. - in

profession (déclaration) ased'har
- emploi; métier: thaaâ - profession de
loi: chadet

profit: rbah'; fait; nfâ (tirer
profit de... voir profiter)

profitable: infâan (partir); deg-
s errebah'; deg-s elfait

profiter: rebah' hab. rebbah'; sten-
fâ hab. testenfiâ - profiter de l'oc-
sion: tierer luqt. hab. thier...

profond - prolonger. 541

profond (être-) kémeq hab. kémmeg
hava l. thava; - être difficile à
comprendre: nâr (i lefhem) hab. tuâr
- profond (extrême: considérable) amo-
grand pl. im-nen - qui est dans le
plus profond de l'âme (p. ex.: une haine
profonde) deg ul

profondeur: armaq; ahuaie
profusion: abedder; ziadet
progrès: tmurnit; aqeddem
progresser: zied hab. tyied, qed-
dem hab. tqeddem

progressivement: qite qite; nah'-
da nah'da

prohibé (d-el)haram

prohiber: harrem hab. tharrim;
neha hab. nehha

prohibition: aharrem; anhaie
proie (des bêtes féroces) siat - butin
ruina

projet: rai; qsed, meqsud;
muriad

projeter (former un projet) beia
hab. beg qu; qeséd hab. qesséd;
thes hab. thés; anul hab. tãnal;
nuia hab. ennuia - jeter en avant
eiva hab. eggar; eier p. ieier...

prolongation (délai) mijal - pro-
longement (voir le suivant)

prolongement: azigret; aziert
prolonger: zezziert (pour sezziert)
hab. tzezziert - ajouter à... zied i...
hab. tyied...; anul hab. tãnul

542 promenade - propager.
 promenade : takhús
 promener (se -) h'anes h. th'anis,
 mranah' hab temranah'
 promesse : (nâolt) nât pl. nâdat
 promettre : nâd hab. tuâd
 promiscuité : atlad
 prompt : atifil pl. it-fen; ifses
 pl. fessesen (3^e pers.)
 promptement : selheffet - en liâte.
 s-eggerba; s-lâjelt
 promptitude : heffet - liâte: âjelt;
 gerba - promptitude d'esprit: heffet
 n-lâql
 promulguer : berrah' h. tberrah';
 nebbah hab. tnebbah
 prôner (vanter) ceker hab. cekker;
 medek' hab. meddah'
 prononcer (articuler) neteq h. netteq
 - dire; débiter: ini (parl) inna h. qar
 - décider: qedâ hab. gettâ - prononcer
 une sentence: émettre: sédder h. tsédder;
 sedher hab. sedhar - se prononcer (dire
 son avis) bien errai (-...) h. tbien...;
 sedher errai (-...) hab. sedhar...
 prononciation : antaq
 pronostic : jal; âlam
 pronostiquer : âllem i... hab. tal.
 len...
 propagation : asedhar; aciâ
 propager (multiplier) keter hab.
 ketter - répandre; éternar: ciâ hab.
 tciiâ - se propager (augmenter en nom-
 bre) keter - se répandre: caâ h. tcaâ

propension mal

prophète : nbi pl. anbia (l-)

prophétie (en général) akacef - par
un envoyé de Dieu : nbuna

prophétiser (annoncer l'avenir en gé-
néral) kacef, par l'annonce l. thacaf.
- en parlant d'un prophète envoyé de Dieu
tuebla (V^{ème} forme arabe ^{نبي} نبي)

propice (en parlant des personnes) im-
hennin pl imhenninan - en parlant
des circonstances : ihlan (part.); iligen
(id.)

proportion (rapport des parties entre
elles) âall; mnasla; lisab - Propor-
tions (dimensions) qder - En proportion
de... ier... - A proportion que... ammek
...ammek.

proportionnellement : s-lehsab;
s-elgedert

proportionner : qis hab. tqias; sâ-
del hab. sâdel.

propos (résolution) qsed; rai - dis-
cours : atutla; tutlait; hadur - qui
est à propos (qui est convenable) ci-essu-
ab. - Être, au venir à propos : ili di- lu-
oqt (-) par illa ... l. tili... - Être
à propos (convenir) lig hab tlig - A
propos de... (au sujet de...) ief... - à tout
propos : di kull uoqt; akk-as; dima
- de propos délibéré : b-lâani

proposer (offrir) geddem l. togeddem
- se proposer (se présenter pour) geddem
iman (-) - se proposer de... (projeter de...)

544 propre - proscrire
hiamaj hab thiamaj; qeséd hab qeséd
— l'expression Je me propose de...; tu te pro-
poses de... etc. se rend souvent par tit'-
inu deg...; tit'-ennet deg... etc. avec
le pronom affixe convenable

propre (subs.) ce qui appartient à...
crél; h'ajet avec le réq. détermin. — (avoir
une chose) en propre: (mekk) i iman...
hab. mekk...

propre (adj.) appartenant à... Il n'y
a pas de terme correspondant — Cette idée
s'exprime par l'affixe ordinaire convenable
ex: C'est son propre fils: (d'-enmi-s) de-
memmi-s — Netu (être propre) téfa hab
tesfa; nedel hab. neddel; zedig h.
tezdig

proprement (adverbe): suasua;
geded — avec netteté: s-us'faie; s-uz-
daie; s-tind'ast

propriété: as'faie; s'fa; tind'ast;
azdaie

propriétaire: bab jel. aitbab; mu-
la; — un propriétaireancier bab m-
magl; bab elmekk

propriété (possession) originaire: agh-
immobilière: mekk. — mobilière: shal.

provoquer: mehel hab. mekkel;
appel par: nijel hab. taffel; utther
elnijal hab. tutther

proscrire (exiler): nefa par. infa
hab. neffu; bas'a h. thas'a — abolir
bettel hab. tbettel — prohiber. harrem
hab. tharrim

- prospectus: bian
 prospère (favorable) mebnik pl. im-
 ken - heureux: asâdi pl. is-ien
 respirer: rebah' hab. ribbah';
 qeddem hab. tgeddem - prospérer
 en troupeaux: nejjah' hab. tnejjah'
 prospérité: ubah'; ageddem - en
 montons, en troupeaux: anejjah'
 prosterner (se-) sejed hab. sejjed -
 pour la prière (le front contre le sol) rekâ
 hab. rekkâ
 prostituée: tğah'bit pl. - iin; tğ
 rit pl. - iin; āğria pl. - at
 prostituer (se) geheb h. geh'heb
 prostitution: tğah'bit
 protecteur: nali pl. - iin; amšami
 pl. im-ien
 protection: h'arz, ānaia; h'maia
 protéger: h'arç hab. h'avrey; h'ama
 hab. thama - garantir contre: duri (se-
 duri) hab. edduraie
 protestation: tukkera - serment, af-
 firmation solennelle: tğallit
 protester (contre) tekken ref. h. tekken
 - déclarer solennellement: fall' par. iğall'
 hab. tğalla (proprem^t: jurer)
 protocole (formulaire) bian - délibé-
 rations: ordonnances: gannu
 protubérance: āğūr pl. iā-en
 prone: iñf amğuaru (n-elmerkeb
 ou n-elbabur); iñf ne-ğ dat (n-el-
 merkeb etc) pl. iñfau
 prouver: bien h. tbien; tebet h.

546 prouende - psalme
tebbet - être la preuve de : sedher l. sed-
har

prouende : āula
provenir : eri (p. iria hab erraie ,
as(-ed) / par iusa(-d) / hab tas(-ed)

proverbe mtl flur mtl

proverbialement : s-lentel

providence divine : h'kum Rebbi; hab
Allah - Dieu considéré comme Providence

Errexxay - Aide, secours (en général) ain

providentiellement : s-ufus Rebbi

province : āmala pl - at

provisions : āula - pour le voyage -
āuin - Provision (quantité nécessaire de...
qder

provisoire : i-luoqt; i-lādil

provisoirement : i-luoqt; i-lādil

provocation : ah'arrec

provoquer : h'arrec. h'olp. th'arrac

proximité : qerb; qribt - Espr. A pro-
ximité de... qreb; s-ma (= s-tema);
f-idis

prudemment : s-lāgl; s-errexant;
s-elgis

prudence : āgl; qis; rxxant

prudent : sah'eb elāgl; sah'eb ex-
rerant; hab elāgl etc.

prune : āin lebger (coll.)

prunelle de l'œil : mumm n-tit'
pl immutaten...

prunier : āin lebger

psalmodie : kua; rnaia

psalme : zabur p'uv. zabur

puissance - 547

puanteur. fuk' (el-)

public (qui concerne le peuple) u-elja
ni-indan - commun à tous: i-indan
merra; i-indan elkull - la chose
publique (l'état) likum, bailek - ma-
nifeste: mechur; mālūm pl-in -
le public: indan - en public, zdat
ni-indan

publication proclamation: aber-
rah' - livre ktoab pl. kteub

publier (proclamer): berrah' h. tber-
rah' - faire connaître: sedher h.ab. sed-
har - vanter: cekex h.ab. cekker - pu-
blier les louanges de Dieu: hemed Rebbi
h.ab. Hammed... Rem. L'expression: He-
med Rebbi-ennek signifie: Retire-toi,
tu es incapable

publiquement: zdat ni-indan
puce: akurd pl ikiurdan, ou
lit aussi gurdy pl igurdy

pucceron: zig

puceur: hia (la-) - réserve, retenue
ard - qui est sans puceur, sans retenue
ur itnah'com ce; ur isaa lard

puer: fuk' h. tfuk'

puis (de puis) u-bad; u-ellad,
imardin

puiser: aian par iuicm h. tain

puisque: b-hal...; deq ag...

puissamment (avec force) s-lejhed,
s-iril; se-draa - beaucoup: la-bas

puissance: droit de commander: likum
- force: fhed; qunet; tazmert

Puissant qui détient le pouvoir bab
lehtum - Dieu considéré comme l'aut.
Puissant qader (el-) - fort, robuste. bab
draâ, bab iit; qam; ijeleden
(partic.) - gros itiget pl. tigten
(3^e pers.)

Puiss: Eir pl. biar
pulluler: ârem hab. târem
pulmon: bu-tura
pulpe du melon etc. juf.
pulsation: igti
pulvérisation: aniaâ, tmuddeq
zit (et tmudezit)
pulvériser: neréâ hab. neréâ,
sezz (eddezz) hab. teddezz
punaie: begq (boqq) coll.
punir: âgeb l. tâgeb - en parlant
de Dieu: keref hab. kerref. (littér.: estre
pier)

punition: âqbet; âqubet
pupille de l'œil: mummu n-tit
pupitre (porte livre etc) mahmel
pl. mahmel - table: tabla pl. tua
bel

pur: sâfi pl. is-iin - être pur
sâfa hab. tesâfa; zedig (et zedii)
hab. teddig
pureté: sâfa; sâna; asâfa; sâna
purgatif; purge: dua ischhelen
âddis; dua isestahen; bulga pl.
- at (du français: purge.)

purger (rendre net) zez dii l. zez dai
tesâfa l. tsesâfa; seffa hab. tseffa -

purification - pygmée 549

prendre une purge séffa addis hab.
ts'effa...; son elbulga par isua...
hab. ses... - délivrer (un pays) de... séf-
fa... seg...; sellek... seg... hab tsellek...
Ex Il a purgé la contrée des voleurs: tsel-
lek tamurt seg elhuian

purification: ases'fi; aziz deg

purifier (voir purger)

pus: arsad (c-c. na); anfad

puulent: qui laisse échapper un

pus: iserrah i-marsad pl. Terna-
hen... (3^e pers.); itente arsad - mê-

lé de pus: deg(-...) arsad

pusillanimité: hana' pl it-en

pusillanimité: tuf (voir pour

pusule: tahabbuit pl tihabba

putréfaction: arcaie - pour les dat-

tes, les auls: hma'

putréfié (se) - voir: pouvoir

putride: irci pl. rcin (3^e pers.)

- auls, dattes: ihmes pl hemjen

putridité; arcaie - auls; dattes:

hna'

pygmée: adeffal pl id-len

Q

quadrangulaire : bu arbâa le-
grun fém. umm...

quadrilatère sifet umm ar-
bâa idisan

quadrumane : bu arbâa ifat-
sen

quadrupède : bu arbâa idavren

quadruple : arbâ elmerrat

quadruplex : unt f. arbâa. parf
iunt... hab cat...; d'ereb af arbâa
hab. d'ereb...

qualification : ism

qualifier : semma hab. tsemma-
sequalifier : ai ism parf iwi. hab
tarî... (litt.^t prendre le nom de...)

qualité : sifet pl. sifet - inclina-
tion : mal - noblesse distinguée : asl
amogran - titre : ism - Express : en
qualité de... mahreb d... - Orvoir des
qualités : ili d. hab lefdel parf illa.
hab tili... - une mauvaise qualité : aib
pl. âinb

quand : lorsque : muani ; seg agi

quant à - quatre-vingtième

551

deg xi. Ex quand il viendra : muani
d-insa - quand je suis entré : deg ag
udfer - quand ? (interrogatif) melmi?
- depuis quand ? si melmi ? ; kem deg
ag... - quand même ; quand bien même
halukan

quant à ... amma ; u-amma
quantité : qder ; - abondance : ke-
tret ; la-bas - Ex. Une quantité
de gens : la-bas elâci

quantum (le -) : qder (le -)
quarantaine ; quarante : arbâin
quarantième : vis-arbâin, fém
tis...

quart (quatrième partie) rbâ pl
arbâ. Ex Un quart d'heure : rbâ
n-saât

quartier (quart) rbâ pl arbâ -
- un quartier de viande : tâbeg pl. tîa
beg - quartier de fruit (voir morceau)
- quartier de village : hâret pl hûari ;
hûna pl. hûan

quarto : vis-arbâa

quasi : mahsub ; qrib (presque)

quatorze : arbâtâc (qu'on pronon-
ce arbâtâc et arbâtâc) - quand
le nombre est suivi d'un substantif, on doit
lui adjoindre une n. euphonique : arbâ-
tâc-en...

quatorzième : vis-arbâtâc, fém tis

quatorzièmement : vis-arbâtâr

quatre : arbâa fém arbâ

quatre-vingtième : vis-tmanin,

552 quatre-vingts : quel
fém. tis-...

quatre-vingts : tmanin
quatrième : nit-arbâa fém tis-
arbâa

quatrièmement : t-nit-arbâa
quatre-vingtièmement : t-nit-tma-
nin

que conj. entre deux verbes, souvent se-
retranche, d'ordinaire s'exprime par ag; ai;
belli. Ex Je veux que tu entres. Li'ana joi
a-tadfid - Il a dit qu'il était mort
inna belli inist - Dans les formules
de souhaits que ne s'exprime pas, et le verbe
se met au futur. Ex. Qu'ils partent! ad-
ruhen! Dans les locutions composées telles
que depuis que; dès que; alors que
voir chacun des mots depuis, dès, alors
etc

que adv. Combien! ag; ai; Ex. Qu'il
est laid! ag ibcâ!

que (seulement) - ne... que, rix
Ex Je n'en possède que quatre : ur kesber
rix arbâa - Nous ne venons que d'arriver
rix imira i d-nehled

que pron. relatif : ag; ai; - 99 fois
se retranche. Ex Le roi que j'ai vu : essel-
tan ai ziri. - Interrogatif. dans le sens
de quoi? : mata? Ex : Que dit-on de
lui? mata qaren fell-as?

quel manui; manui pl. maniii
fém. manti plus. mantii. Ex. Quel
homme avez-vous vu? manii argaz tes-
rim? - Exclamation : ia! Ex. Quel mal-

quelconque - querelle

553

quel! ia tathart

quelconque : na illan; ag illan
é. Donner-moi un bureau quelconque
ncet-ii ôlan na illan

quelque (un) if pl. qli é. Quel-
ques étoiles: qli ni-itrân - une peti-
te quantité de... qli n... On peut aussi
traduire par amz'im pl. im-en (pe-
tit) - environ: ad-iili; ad-ia; iji;

qrib é. j'ai quelque soixante ans: rér-
i ad-iili settin ina di lôm-inu

quelquefois: bâd merrât; il merr-
rât; saâat

quelque... que: ag illan... ag...
é. Quel que soit le livre qu'il désire:
ag illan lektab ag ihanaf. Quel-
que. devant un adjectif: l'adjectif se rem-
place par le substantif correspondant, et
quelque... que... se rend par ag illan...
é. Quelque heure qu'il soit! ag illan
essâd-enne (litt. Quel que soit son bon
heur.)

quelqu'un: if pl. qli; hâa - Un
homme: âbd pl. âbaol (litt. Serviteur
de Dieu)

quénander (muniér) etîr. h. têtîr
- importuner: sellêd hab. tsellâd

qu'en dira-t-on (le): hâur (el)
quonaille petite. tabennart plus
têt-rin - grande: ag dîi pl. iz dîan,
aschîqêd pl. is dên

querelle: annurî - divergence d'o-
pinion: dêmêlé: têtam; mêtâma

quereller (se) mur' (ennur' habitation
de: mur' - avoir des ennemis: mthasém
hab tenthasam, tâarak h. tâarak
querelleur. ârrak pl. iâ-ken; âra-
ika pl. iâ-ien

quérir: aui par' iunil h. tani
question: asegs'i; sual pl. is-len
questionner: segsi h. segs'aie; ne-
ced hab tencid

quene: alegqad pl. il-dén quene
des dattes; agardim - Les derniers d'un
groupe, d'une troupe: inegqura (plur.
de anegqaru) - Expr. A la quene len-len
na d'fer na

qui (suf.) ai; ag. Expr. L'homme qui
est venu: argaz ai d-iusan - Qui?
(interrog.) ui? Expr. Où est-il sor-
ti? ui de-ntia iria? - A qui? i-
umi? (et humi?) - Chez qui? ui-iur?
- On s'occupe de qui?; touchant qui?; de qui?
ui af?; ui réf? - Celui qui ui (et ui-
hi) fém ti (et niti) - Qui est-ce? (qui
est celui qui?) manii? fém manti?
Qui est-ce? (Qui est là? - qui va là?) man-
hu? et manii

quia (être à...) tanner h. tanner
(litt. être cloué)

quibus: iderhemem

quiconque: kuell na; kuell ij; na;
ui;

quiétude: hua; âafia

quille: ies (u-elmerkeb ou u-el-
babur.) pl. ijsan...

quincillerie - quoi

555

quincillerie halia

quinine : kina

quinquagenaire : big transin
Ina; deg lāmre-ennes transin lā-
nam (ou transin āam)

quinquet : tēftilt pl tēf. lin :
lamba pl - at

quinte (arès) nubet pl nubat

quintessence : ruck

quinto : 1. nis-transa

quintuple : transa merrat

quintuplex : ut af transa, par
inut... hab. cat...; reni transa
merrat par irni... hab. renni...

quinzaine ; quinze : timestâc

quinzième : nis-timestâc sim
tib...

quinzièmement : 1. nis-timestâc

quittance : terih' pl. tsarih'; ka
ret' lektas' pl. kuaret'...

quitter : idellek pl. selleken (3^e pers)

quitter : eff par : ifja hab effja; anef
par : innef hab tanef.

qui va là ? manii ? manhur ?

quoi : mawra - Ee je cherche à quoi
m'occuper : fettecer' af mata ad-hed-
demer - à quoi (= auquel, à laquelle) ad
deg...; di...; ref...; f... Ee. Une chose
à quoi j'ai pensé : hājēt i ref kemme-
mer - quoi que... ag illan; mata
ex. Quoi que je fasse : ag illan hedmer
- j'ai de quoi... ier i m-na ad... ou
ier - i ad... - Il n'y a pas de quoi : ula

umi; ulaires

quoi. ? (interrog.) mata. ? - Expi: A quoi bon? mata-ce infâ? - Quoi! (exclamation) amek!

quoique: lukan; nalukan

quolibet: qejmet pl qejmat

quotidien: m-nakk-as; m-kull-as

quotidiennement: kull-as; att-as

quotité: q der.

R

rabâcher. âsund hab. tãmad
 rabais: arhes' — au rabais: t-exre-
 hes'

rabaisser mettre plus bas: sider par
 isader — déprimer: behes hab. tebbis;
 qerred fell hab. tyerred ...

rabattu rabaisser: sider p. isader
 — égaliser: semsana hab. tsemsana,
 sâdel hab. sâddal — retrancher de...
 neges' hab. negges' — réprimer: erz' p.
 irza hab. truz

rabot. talukant (talukant)
 pl til-nin

raboter luter hab. lektun

rabotey (chemin) ihercen (part.)

rabougi: mave fel im-cen

raccommodage: action de raccommoder

areqâ; atbet

raccommoder: reqâ hab. reqqâ

— un habit: tēbbet — réconcilier: fer
 fer... hab. ferru; selah' fer... hab. tél-
 lah' — se raccommoder (se réconcilier) ms'a

558 raccourci - radieux
lah' (et) hab. tems'alah' (et)
raccourci: ituanqes' pl. tuane-
q'sen (3^e pers.) - à bras raccourci: t-
tut i'itil

raccourcir (sens act.) sig'ell parf
isaq'ell hab. sig'el' ; senges' h. sen-
gas' - en taille: semzi h. semz'ac sens
neutre: qill hab. qellil; neges' h.
negqes' - en taille: mezi hab. me'ac
race: fens pl. fnas - espèce: s'inf pl.
s'nal - origine: asl' - famille: ahl' -
de noble race: al'harur pl. ih'arar; asl'
amogran (invar.)

rachat: fdiet; fda

racheter: fedra hab. fedda - com-
penser: x'erem hab. x'errem; ând' hab.
tând'

racine: a'guer pl. i'guran

raclée: tirrit (tirrit)

racler: seger hab. se'gar - du pois-
son: berer h. berree

raconter: âand hab. tâand

racornir (se) devenir coriace: lejsu
hab. ligsin; gor hab. trar

radé: mersa pl. mrasi

radiation (d'une liste): tumh'in;
-renvoi: âzat

radicalement: filas'; erkuhl

radier (jeter des rayons): câcâ hab.
tcâcâ - effleur: meha hab. mehiha, eks
parf iksa hab. tekkes - expulser: âzzel
hab. tâzzal (et âzel hab. âzzel)

radieux (soleil): itcâcâ (3^e pers.) - au

- fig. zaker pl. - in
 radis : meetchi (coll.)
 radoter : harref hab. tharref; he-
 med hab. themad
 radoteur : atharraf pl. ith-fen
 radoneir : zigged parl. iz-eged h.
 zigged - apaiser. shenni parl. ihenna
 hab. teshenni - se radoneir : zid. hab.
 tgid - se calmer. henni parl. ihenna
 hab. thenni; ers parl. irsa h. trus
 raffermir : sejhed. hab. sejhad; tib-
 bet hab. tebbet (pour tlebbet)
 raffermissement : asejhed; atbet;
 atlebbet
 raffiner : séffa hab. tseffa
 raffoler (de) kerem di... h. rierrem.
 Cowan. Hém raffole. inzzel ul-ennes
 rier-es
 rafle (action de tout enlever) ahinas'
 rafler : h'aus' hab. h'ugges'
 rafraîchir : sebred hab. sberrad;
 sesmed hab. sidmad
 rage : tmuzzzerit - colère : ruce
 ragoût. dha
 raide (être) qar hab. trar - dépour-
 vu de souplesse : am us'ar - inflexible
 (personne) aysah' pl. iq-hen; ur ithen-
 ni ce pl. ur thennin ce (3^e pers)
 raideur : tar'art; tar'rit - dureté
 qeshet; q'sah'; q'sahet
 rail : stér pl. stur - sur une étoffe :
 arrier pl. iz-ren
 railfort : herdel aberkan (invar.)

560 railler - raisonnement
railler kelleth fell... hab thellath...;
timesther fell... hab timesthir... kârer
fell... hab thârar

raillerie : akelleth; amesther; akâ-
rer

railleur : akellath pl. ik - then

rainure : tarica pl. tirina

raisin : tizurim (et zurin) coll.

plur. de tizurim : un grain de raisin - du
raisin sec : zibib (invar.)

raison. faculté : fhem (le-); âq̄l - bon
sens : suab - équité; droite haqq - motif
sebbet pl. sebbat - A plus forte raison
kifal - A raison de... I-...; I-elgeder...
Ex A raison de trois francs la condée : I- tla-
ta frank i iril - En raison de... (à cause
de...) réf : âla thater - Couru : w'ai - je
pas raison ? ituss' ? (lit. : manque-t-il
quelque chose ?) - Avoir raison de qq. rē
leb hab. relleb - Donner raison : uc el.
haqq parf inca... hab. tente...

raisonnable (donné de raison) bab el.
âq̄l; bab elfetem - qui parle ou agit
raisonnablement : asuabi pl. is'ien ,
bab essuab - (Chose) conforme à la raison
mâqul ; d-essuab. rē Ce que vous dites
est raisonnable : anal-ennek d-essuat
- Convenable; suffisant : iqedd hab. q̄ed
den (3^e pers.)

raisonnablement : I-lâq̄l; I-essua
- Suffisamment : amet ik̄la

raisonnement (faculté) âq̄l - excuse
sebbet pl. sebbat.

raisonner - ramollissement 561

raisonner (réfléchir, comprendre) āqel
hab. tāqel; themmem hab. themmin
- discuter. jadēl hab. tjadāl
rajeunir (sens art.) egg d-amžian
hab. tegg...

rôle d'un mourant: tatekert; ac-
hiq

râler: ceheq hab. cehiq

rallier: femel hab. femmel; zukel
hab. zukul (pour sadukel)

rallonger: tūul hab. stūul (pour
tetūul)

ramage: aqittu; ina

ramas: jma

ramasser: femel hab. femmel; je-
mā hab. femmā - prendre un objet par
terre: refed hab. reffed - des objets de
petite dimension et en nombre, comme des
épis, des noix etc. leqed hab. leqqed

- en parlant des poules: neqeb h. neqqeb

rame. aviron: meqdaḥ pl. im-žen

- rame de papier: massa pl. -at. (Rem. Le

mots s'emploie spécialement pour désigner
un cahier de papier à cigarettes.)

rameau: fitir pl. ifituan; tasta
pl. tisduā; cidre pl. iciduan (K)

ramée (branches entrelacées) tisduā

ramener: err pour. ivra h. tarra;

uāa hab. tuāa

ramier. aḡdud pl. iḡuḡlad

ramollir: serdeb hab. serdab - se

ramollir (au fig.) neqes' h. neqqes'

ramollissement: artāb

rampe: fus pl ifassen

ramper: nir f-äddis (...) hab
egaw...

Rance (pain) ismem (3^e pers) - beurre
aqsah

Rancir (pain) semem h. temum
beurre: qesh' hab qeshah

rancon. fda (rancon prairie)

ranconner: tetta hab. tetta

rancone: b'ed; h'ed

ranconner: b'riad pl ib-d'en; a'ec
cac pl it-cen; ameshini pl im-ien

rand; rangée: s'off pl. s'uf

rangee disposer sur une ligne: s'eff
hab. t'effef - plier deux par deux; trois par
trois gerén hab gerén - mettre en ordre
sansana hab. t'ensana; retter h. tret
tib; vers g. umkan (...) parl isersa...
hab. s'us... - mettre sur un côté; en dehors
du chemin etc vers f-idis; vers di-tay
- se ranger (se placer par ordre) insana h.
t'ensana - se ranger du parti de... tebâ es
s'off... hab. tebbâ...

rapace: ah'egguas' pl. ih'-s'en; ate
taf plur. ih'-fen

rapacité: ah'as'; ah'taf

rapetisser (sens act.) semzi h. semzar
- se rapetisser (s'augmenter) thémme. ha
thommac

rapide: tifil pl tifaf - qui coule v
izereben (part.)

rapidement: s-elheffa - avec une
grande vitesse: s-eppeba

rapidité : tteffa ; zerba

rapiecer : regâ hab reggâ ; ttebbet
hab ttebbet ; dub hab tãub

rapine : ahinas' ; ahitaf ; ttefset

rappel : alaki

rappeler (faire venir) : lara h. tla-
ra ; sis(-ed) par isas(-ed) h. sasaie
- faire souvenir : smekti p. ismekita
hab smekitaie ; deker hab. dekiker
- ~~le~~ rappeler : mekti par imekti hab
tmekitaie

rapports (revenu ; produit) fait, zlah
- volte : saba ; iellet - Compte-rendu ; ex-
posé : tefar ; bian - convenance entre
deux choses : muafqa ; âdl ; mix an
- nouvelles ; racontées : tibar - sans rap-
ports : agraâ

rapporter (rendre) : ere p. irra h. tar-
ra ; âand hab. tâand - produire (sd)
sâb hab tsâb - id (autre) : uru p. iuru
hab. turu - trompeur : nejjah' h. tnejj-
jah' - donner un gain : uc errebah' par
inca ... hab tute ... ; uc elfait ; ...
terbah' hab. tterbah' - raconter : heb-
ber hab. thebber - annuler : bettâl hab
tbettâl - se rapporter à ... (avoir du rap-
port avec ...) : nafeq id ... hab tnafeq ...
- s'en rapporter à qqn : amen i ... p. in-
men ... hab tamen ... ; ukkel fell ...
hab tekal ... (voir tukkal)

rapporteur : ahbourji pl. ith-ien
- qui fait des rapports calomnieux : aqer-
rad pl. iq - den

564 rapprochement - rassurer.
rapprochement (sens act.) a seqreb-
(sens neutre) qreb - réconciliation: ms'al-
h'a

rapprocher seqreb h. sgerreb; qer-
reb hab. tgerrib - joindre: femel h.
femmel - deux ou trois: qeren hab. qer-
ren - se rapprocher qereb h. tgerrib
- adversaires ms'alah'(et) h. tems'alah'
(et); fera(t) parl. fera(n) h. ferrat(t)
rare(être). Il n'existe pas de terme pro-
pre - On traduit souvent par neiges' h.
tenges' ou encore par lac la-bas (pas
beaucoup) - S'il s'agit de choses nécessai-
res ou utiles, on emploie thuss' h. thuss'
(faire défaut)

rarement lac la-bas (m-à-m
pas beaucoup); mervat q'li (peu de
fois)

rareté: angas'; athussin (voir rare)

raser: h'iffel hab. th'iffaf

rasoir: uq'al (propre: fer)

rassasier: rum parl. isina hab.
tugqua - se rassasier: rum p. inua
hab. regqua

rassemblement: r'aci

rassembler: femel h. femmel; femâ
hab. femmâ; laim hab. tlaïam - se
rassembler: nepmâ(t) hab. tnejmâ(t);
mlaim(et) hab. temlaïam(et)

rabbit pain du matin même: anes-
bahin - de la veille: unexzigt

rassurer consolider: Sah'ha h. ts'ah'-
h'a; sefhed hab. sefhaol - donner de la

confiance: simen parf isamen h. saman
 - remettre d'un trouble henna h. thenna,
 thenni - se rassurer (se remettre) amen
 parf iumen hab tamen; eks eccetk
 parf iksa... hab tekket...

rat aruli pl ir'-ien

ratatiner (se) themmec h. themmie

rate: inefed

rateau en bois taperfat pl tij'-tin
 - en fer. ahebbac pl. ih'-cen

rateler: jemel s-uthebbac (ou s-fer-
 fat) hab jemmél... (litt. ramasser
 au rabeau)

rater (arme) betél hab tebtél - ne
 pas toucher; ne pas atteindre (voir man-
 quer)

ratifier: rada i... hab trada... ;
 qebel hab gebbel

rationnel (qui appartient à l'entende-
 ment) n-lâql - fonder sur la raison :
 d-ess'hab

ratissier: semsana s-uthebbac (ou
 s-ferfat) hab tsemsana...

raton. zirda pl. izirdanin

rattraper: hekem hab hekkem -
 rejoindre laqa hab tlaqa

rature tebtél; tumh'm

raturer: bettel hab tbettél; me-
 ha hab meh'ha

raucité de la voix: abah'bah'

raugue (avoir la voix) bah'bah' hab
 thah'tah'

ravage; ashad; ahrab; flas -

- dans le sens de dommage. tithsart

ravager : setheñ' hab sethād; fet-
sed; fheret hab fheret - amiser des dom-
mages : setser hab setsar

ravageur : asehād pl is - Dén, fa-
sed pl. - in

rave. herdel (coll.)

ravi (joyeux) iferhēn (part) itāffeb
pl tāffeben (3^e pers.)

raviler. qerred fell... hab tqerrād.
betes hab bethes

ravin : irzer pl irzeran

raver (voler) hāus' hab hāgques.
hedef hab. hettēf - Expr. A ravir. d-lā-
jb

raviser (se) beddel errac h. tbeddel..

ravissement (enlèvement) ahuas; atē
dēf - transport de joie : farh' amogran
- admiration : uhma; ājb

ravisseur : ahēggubas' pl ih' - sēn

ravitailler : āmul h. tāmul; qa-
bel tāula hab tqabal...

rayé de diverses couleurs : irziren -
bariolé : āqagq pl iāqagqeh - en par-
lante du papier : isettēr (3^e pers.) - effaie
imhā pl. mhan (3^e pers.)

rayer. cie irziren parf ieie... hab
tegg... - tracer des lignes sur le papier. settēr
hab. settēr; āllem hab tāllam - effacer
annuler settēl hab tbettāl; mehā
hab mehāhā

rayon de lumière : acācā - un rayon de
une apparence de... adhar - rayon de miel

tānunt ne-tzizua; cahol n-tamemt
pl. cahol...

raisonner (lumière, soleil) cācā h. tēā
cā - visage zehet hab. zehet, nur h.
tūur

réagir (corps élastique) eex parf. ivra
hab. tarra

réal. (2.^e 50) tarialt pl. trialin
réaliser : hāqqaq hab. thāqqaq - réa-
liser sa fortune : femel elmal (-...) h. fem-
mel... - se réaliser (arriver : se produire)
tār parf. isir hab. tsār

réalité : sāhh' h. Ce n'est pas une imagi-
nation ; c'est une réalité ; lac d-elmal ; d-el
sāhh'

rebâtir benn ol-ajdid (pl. ij-den)
parf. ibna... hab. bennu...

rebelle amāsi pl. imāsa - révolte
amnafqi pl. innafqan - difficile in-
āren (part)

rebeller (se) : āsā parf. iāsā h. tāsā
- sujet d'un gouvernement : nafeq p. inn-
feq hab. tnafeq

rébellion : āsā - révolte : mnafqa;
nfag

rebondir : neger hab. negger

rebond : iri pl. iran

reboucher, sedd h. tsedd

rebours : ākt.; meqlub - & rebours :
t-elmeqlub

rebouter, jebber hab. jebber

rebrausser (retourner) : qeleb hab. qel-
leb - rebrausser chemin : nulla h. tulla

rebuter (rebuter) eira hab. edgar; neker
 hab. nekher - débourager. Tâif h. tâif
 récalcitrant amâsi pl imâsa
 récalcittrer âsa
 récapitulation mâanda
 récapituler : âand (s-elmehiteser) h.
 tâand...

recel : ugqf.

receler : ugqef hab. ugqef

recelant. ugqaf pl in-fen

recemment depuis peu ussan aia
 (litt. : ces jours-ci)

recensement : h'ab

recenser : h'eseb hab. h'eseb, âudd
 hab. tâudd

recent : ajdid pl if-den

receptacle : amkan pl. imukan

réception (action de recevoir) aqbel-
 ameil (bon conseil) aserheb, asefali

recette (argent reçu) medthil - remède
 dua pl. duani (et duanat)

recevoir : qebel hab. qebbel - recevoir
 l'ir (p. ex. de l'eau dans un vase etc.) ar' p
 int. hab. taré. - recevoir qq un chez soi :

qebel hab. qebbel - id. en faisant bon
 accueil sefrali' hab. tsefrali - id. en di-

santé mrahila b-ik sois le bienvenu) terhab
 hab. tterhab - mal recevoir qebel s-e

thiq - recevoir une lettre se tourne : une let-
 tre est arrivée pour... as(-ed) par in-

sa(-d) hab. tas(-ed) auquel on donne, pas-
 suite, ~~passer~~ sujet. tabrat lettre. 2p. Il a re-

çu une lettre : tusa-d-as tabrat - Prendre, ou

garder (p. ex. une empreinte etc) ar' par' m' hab. taré

échapper : menâ hab mennâ, selek hab tsellik

réchauffer : sahima h. sahimmie

èche (être) hère hab hère

recherche : afettec ; bhet

rechercher : fettec hab tfettic ; h'auu
fell. hab thauus - échec d'obtenir : télet
hab télet

rechoigner : haq par' itaq h. thaq

récipiter : aând hab tâand

réceptent : mâun pl. muân (le.)

réciprocité : muba ; dalt

réiproque. Il n'existe pas de terme particulier pour traduire ce mot. On emploie le nom d'action du verbe à la forme de réciprocité avec les pronoms na na, ou nai r'er nai sui vants que le verbe le demande ; ou bien encore illan jar-asen (litt. : existant entre eux)
Ex: Leur affection réiproque : elmutlibba
illan jar-asen - Leurs plaintes réiproques : acetki i cetkan na r'ef na réiproquement. Pas de terme spécial.

On emploie l'affixe exigé par le texte, avec la préposition jer, ou bien na r'ef na. Ex: Ils s'accablent réiproquement cetkan na r'ef na - Lorsqu'on le peut, on se sert du verbe à la forme de réiprocity. Ex: Ils se pousaient réiproquement : illan msendâhen

écrit : taqsit pl tiq-din ; tah'rait
pl tih'kain

récitation : aârad

570 réiter - récompense -

réiter : aried hab aried

réclamation : atlab - plainte. acet
la

réclamer : téleb hab téleb - se plain-
dre : cetka hab cetkaie - se réclamer
de qq un ukkel réf hab tekak

reclus (prisonnier) arehibus pl. inch-
bas (et inch'busa)

reclusion ; ahibas ; rbat

recoin : toremment pl. tirummar

recollection ; athemmem

recolte : saba, rillet - révolte qui
sort de terre : imi - id. quand elle com-
mence à grandir : iier

récolter (faire la récolte) mejer hab
mejer - avoir ou obtenir en fait de récolte
reffed hab. reffed. Ex vous n'avez pas ré-
colté beaucoup : ur. nerfed ce la-bas

- récolter des olives : femel hab femmel
recommandable : bab elard (ou
elh'anna)

recommandation : usiét pl. usi-
iat ; amir pl. umir - protection :
ânaria - estime : krama ; âzz

recommander (conseiller) pas dire. us-
sa hab tiss'a ; amir parl. inner
hab tamer - approuver qq n : kama li
thama

recommencer : iâud hab tâaud.
Ex Il jura de ne pas recommencer : ifull
ur-d iâaud ce

récompense : naksa pl.-at ; ifara
pl.-at ; mkasa pl.-at ; aji - récompen-

récompenser - reconnaître: 571

se pour un objet rapporté: tabcert

récompenser: faza par ifra hab.
tjara. Impres: Qui Dieu te récompense: if-
zi-k Rabbi t-eltir (formule de remercie-
ment, forme arabe)

réconciliation: Talhiat; aferru
réconcilier: Talah jer hab. tsalah.
feru jar... par ifra... hab feru...
forme de réciprocité msalah(et) hab. tem
salah(et)

reconduire: taaf hab. taaf

reconforter: tber

reconforter (au physique: guérir) h
teganu - au fig: sephed hab. sephad;
tëbber hab. tsebbber

reconnaissable: itaâgel pl. tuâgel
(3^e pers.)

reconnaissance: cher. tir - avu:

acquies - examiner: afettec; bhët

reconnaissant (être) nâa eltir h.
nâaie...

reconnaître: âgel hab. tâgel. Ex.

P. arbre se reconnaît à ses fruits: tjer tetaâ-

gel t-elfakia - ennes - découvrir. af.

par ifra hab. taf - examiner: fettec

hab. tfettic; quellec hab. tqellib. -

avoir: qaver hab. tqaver - se rendre

compte que... jer par ifra h. jer -

admettre: qebel hab. qebbel - ne pas re-

connaître (ne pas admettre) neker h. nekter

- se reconnaître (revenir à soi) faq p. ifiq

ou ifiq) hab. tfaq - id. au moral, re-

venir à de meilleurs sentiments tub hab. te-

578 reconstituer - récrier
trib; nedem hab. neddem

reconstituer : âand h. tâand. Ex
Il reconstituera toute classe : ad-iâand
kull-ci

reconstituer : âand lebni h. tâana
lebni

recopier : neqel h. neqqel

recoquiller (se) : themme h. them
me

recoudre : âand elhiat' hab tâ
and...

recourir à (demander l'assistance de...
dâa ier... hab tâtân... - employer, &
servir de... jab hab tafab; stenfâ hab
testenfâ

recours : adâi, recours en grâce, alla
claman; (adlab claman)

recouvrer : af parf infa hab taf
Ex Je recouvrerai l'ave : ad-afér' tme
grit-inu, ou bien toum. : ad-ulla
a-grir

recouvrir : réttâ hab tréttâ - être re
converti : réttâ hab. réttâ. Ex. Les missives
sont recouvertes de glace. iérgan réttân
upris

récréation (distraction) azhu - repo
sition - sur : irax; lâb.

ricrêr : nezzeh hab tuezgih, se
ha hab. sezhue - se vivre : riakh
triakh

ricrier (se) : âied hab tâied; segg
fell hab tseggar... - se plaindre de ces
fell... hab teetka...

recroqueriller - reculé

573

recroqueriller (se) themme h. them-
mie

recrudescence : aried

recruter : femel hab femmel, la-
im hab thaim

recta : qedged ; suasua ; quddam ;
qbala

rectification : aslah

rectifier : sélah' h. séllah' ; au rere
lâdl parl iumi... hab tami...

rectitude : âdl - conformité avec
la raison : suab ; hâgq

recueil : bian ; ptab n... - recueil
de poésies : ete diwan

recueilli (qui médite) ithemmim
pl. themmimen - grave, sérieux. i'zai
pl. zair (3^e pers.)

recueillir (rassembler) femel h. femmel,
lain hab thaim - ramasser des objets
de petite dimension, des olives, des noix, des
épis etc leqed hab leqed - recueilli-
ses forces : unt t-elghed parl iunt...

hab cat... (Rem. unt n'est pas employé
ici dans le sens de frapper) - recueillir
comme récompense : ettef hab. tettef - adop-

ter : rebba hab trebba ; femâ h. femmâ
- recueillir du profit de... rebah' deg... h.
rebbah' ; stenfâ t... h. testenfâ... - se

recueillir themme hab themmim
reculade : ather ; tikli xer d'fer
(m-à-m. marche en arrière)

reculé : ibâd pl. bâden (3^e pers.) ; ibâ-
den (part.)

576

reculer - redevable

reculer (sans nuire) uher h. tahar ;
 nuir r'er d'fer hab. eggur... - serus set.
 uher hab. uher ; sbād h. sbād
 - se reculer : uher ; uher iman (...)

reculons (à) r'er d'fer

recupérer : āand hab. tāand
 venir d'un des verbes qui signifient pos-
 séder ; acquérir comme sāa ; melek etc
 récurage : ahükken

recuser : hürk h. thürk

recusable : ituanker pl. tuankeren
 (tuankeren) 3^e pers. - douter : degf...
 eccekk ; cükken deg (...) ou deg cük-
 ken

recuser neker hab. nekken ; ur ge-
 bel hab. ur gebbel

reddition : nait - livraison. tmu-
 cit

redemander (demander de nouveau)
 āand téléb hab. tāand... - dans
 le sens de se faire rendre : téléb h. tél-
 leb

redempteur : amsellek pl. im-kir

redemption : slak - au prix d'une
 rançon : fda

redescendre : reni ers parf irni
 irsa hab. renni ers

redevable (debitur) bab umervas
 être redevable se rend par fell... umervas
 ou fell... caddin m'encore le nom de la ch.
 de dont le sujet est redevable. Ex: Je suis red-
 vable de quinze francs : fell-i tlatia duwa
 umervas - Lorsque le nom de la personne

redevance - rédive

575

à laquelle on est redevable est exprimé, on
tourne par : un tel me réclame ... Ex
Je suis redevable de quinze francs à mon en-
de : ammi itleb-aie elatia diero
(m-à-m. mon oule me réclame quinze
francs)

redevance : tabyert

redevance : nulla lab. tunlla

redhibition : cufao

redhibitoire : itettelen

rediger : ketab lab. kettel

redimer (se) : fedo imam (-) lab
fedda...

redire : aoud lab. taoud - un
secret : seri (esseri) par iseria. h. se-
raie ... - trouver à redire l'un h. itum

redondance : aziet

redonder : zid lab. tyid; ili d. q-
zaid par lila. lab. tili

redoubter : aoud lab. taoud; ex
par irra lab. tarra - retomber dans...
nulla ker... lab. tunlla

redoutable (être) : saquad lab. taq-
quid

redoute. bory pl. bryf

redouter : ugged lab. tugged

redresser : hedd lab. heddaie; teg-
gem lab. teggem - redresser les torts
(réparer les injustices) kerem lab. kerem
- se redresser bedd lab. beddaie; ekker
lab. tekker

redire (un membre lux i) : feber h. feb-
ber - faire passer d'un état à un autre : ex

d... par irra... hab tarra...; eie d...
 (ou egg d...) par eie... hab tegg...
 Ex Il a réduit ces cailloux en poussière: ir-
 ra izra aia d-arbar - rapetisser:
 semzi par semza hab semzaie -
 changer une chose en son équivalent. bed-
 del hab tbeddil d... Ex Réduire un
 vingt francs en deux: beddel-aie
 elluiz d-edduara - Réduire en mit-
 tes: ere d-istitak - faire arriver à... sch-
 led hab schlad Ex Cette maladie le
 réduisit à toute extrémité: elhclak aia
 isetiled-it ar tamettant - Compter
 réleb hab réleb; sâdâ hab. tesdâ
 - réduire à... {Poner à...} selgem h. selgam
 - réduire à néant sebtel hab. sebtal - ré-
 duire un prix (le diminuer) serkes' h. ser-
 tis' - le réduire à... (Devenir) nulla hab
 tunlla

réédifier: âand lebui h. tâand...
 réel: n-sâh'h; hâag Ex Une fois
 réelle: elfarh' n-sâh'h - Qui a les choses
 pour objet: ief elhâjet; n-elhâjet Ex
 Un sacrifice réel: aschser n-elhâjet.

réellement: d-essâh'h; tidet - se
 fait; en réalité b-essâh'h; n-bessâh'h
 recensement: âand zera (p. iâand
 izrâ hab tâand zera

refaire: âand h. tâand - remettre
 en bon état: seggem hab seggam (teggim)
 - se refaire (se fortifier) nulla qana par
 inulla iqana hab tunlla qana
 refend (mur de-) asfil n-dahel.

référer - referoir

578

pl. if-ten ; affil adetlani pl. if-ten
id-ien

référer (comparer) mettél hab. imet-
til - en référer à... Hebbex li. thebber.
Tâlem hab. Tâlam - Se référer (s'inspirer)
porter à... ukkel réf... li. tatak

refermer (voir fermer)

réfléchi (qui est fait avec réflexion) s-u-
themmem ; s-lâql ; s-uâql - qui agit
avec réflexion : ithemmim pl. themmi-
men (3^e pers.) ; irxen pl. rezenen (3^e p.)

réfléchir : themmem hab. themmin
miez hab. tmiez - calculer : hèsab li.
hèsab - se souvenir avec... mekti (p. inek-
ti hab. mektai - Penser (la lumière)
ere parl irra hab. tarra

réfléter - ere tafat parl irra... li.
tarra...

réflexion (de la lumière.) rjâ - de
l'esprit. tathimim - souci : ahammem

refluer : nulla hab. tnulla

refondre : âand sepsi parl. iâând
isepsi hab. tâand sepsi - changer :
beddel hab. tbeddil

réforme. abeddel - en mieux : asq-
gem

réformer (changer) beddel li. tbeddil
améliorer : Têlakh hab. têtakh ; qedd.
hab. tqedd ; seggem hab. tseggem

refouler : ôlmer hab. tôlemer - sou-
ver : dekk hab. tdekk - revenir en arrière
nulla her dfer hab. tnulla...

refouloir : mdekk pl. mdakk.

réfractaire (désobéissant) amâsi pl.
imâsâ; amnaseg pl. im-gin - qui
est en fuite rucl pl. ruclen (3^e pers.)

refrérer hékem hab hékem

refranchir (sens act.) berred h. tberred
- (sens neutre) berred h. berred

refroidissement (maladie) aâdu;
allah'ri - Ex. j'ai pris un refroidissement
iunt-aie uadû ou iunt-aie uba h.
ri (lett. le froid m'a frappé)

refuge (voir abri) - protecteur: un-
kil pl. inkal (et ukla); amhâmi pl.
im-ien - protection: hîmaia; ânaia

refugier (se) fuir. rucl hab reggul.
- Se mettre à l'abri duri (edduri) parl
iddura hab edduraie

refuser la-tente (m-à-m: Ne pas
donner - Composé de la ne pas, et de tente
forme d'hab. de ne pas parler inca donner)
Le verbe tente se met à la personne voulue
par le tente. Ex. j'ai refusé la-iteute. Nos
avons refusé. la-netente. - Ne pas consen-
tir: yuma h. tgamma - Se refuser (se juri-
ver de...) h'arrem iman... felt... hab
th'arrem...

regagner: âand rebah' p. iâand
ihah' hab tîand rebah'; hêlef
hab. hêlef - regagner son legs: unlla
ar taddart... p. inulla... h. tunlla.

régaler (faire manger) diief h. tdiief
regard: ndêr - jeter un regard. hêzer
hab. hêzzer - darder ses regards: h'arrec
deg... hab th'arrec... - Jondroyer du regard

regarder - règlement

579

semmer hab tsemmer (littér. clouer)

- promener son regard sur... ferrej h. tfer-

rej - en regard. 3 dat

regarder: ugqel her hab. tugqel,

râa hab trâa - regarder avec sévérité

céreb hab céreb - observer. teger h. tgez-

zer

régence. ukala - état; gouvernement

bailek

régénérer (améliorer) s'elah' h. s'ellah;

seggem h. tseggem

régent aukil pl iukal (et ukla)

régie: mikš

régimber: âsâ hab tâsâ - en par-

lant des bêtes de somme s'ekk hab t'ukk

(et s'ekk hab tsukk)

régime manière de gouverner: likum

- usage: âada - régime de dattes zini

pl izinin

régiment: mhalia pl - at

région: tamurt pl timura - au point

de vue administratif: âmala pl - at - en-

droite en général: amkan pl imukan

régir: h'ekem fell hab h'ekkem... Deb-

ber fell hab tdebbir...

régisseur: aukil pl iukal (et ukla)

registre دفتر plw. dfater (et def-

tarat); zman pl zmain

règle (pour tracer) timeskert pl ti-

mestarin - précepte: qanun - usage

âat (l-) - bon ordre: tamil; qis

règlement: qanun - règlement de

vie (conduite). surt; triqa; abrid.

réglementer (ramener à une règle) Ver
le suivant

régler traces des lignes. Setér h. settér, al-
lem hab. tällem - assujettir à une règle
hékem s. eljannun hab. hékken... décider
que... qedâ hab. qettâ - réduire diminuer
sengas' hab. sengas' - régler une pendule,
une machine etc. sâdel hab. sâdal - un
différent. Têlah' jer... hab. Têllah', jeru jer
parl. ifra... hab. ferru... - solder telles' & têt-
lis' - se régler sur q. q. (l'imiter) âaned ier...
hab. tâaned...

réglette timestert jer ti-rin

réglisse (bois de...) asîar azidan - jus de
réglisse ârg essus - réglisse de Naples. Dêrb
essus

régne h'hum - le règne animal: elhâ-
inanat - le règne végétal: irânien - le règne
minéral. izra - le moment propre de... ou à...
zman...; noqt n...

régner hékem hab. hékken - exister, il
parl. illa hab. tili. E. Il régnait une gran-
de disette dans ce pays: tella hift ecedda
tamo grant di h'murt aia

regorger (s'épancher) fied h. tfied -
avoir en quantité: run s... p. irua... h. ruue
...; leur parl. itcar hab. têtcar - être en abon-
dance: ârrem hab. tôrrem.

regret. qarh', rîd - repentir ndama
- regrets (douleur, plaintes) h'yon. - Express. O
regret: s. lâtab

regrettable: itamin elbid (ou elgarh')
parla. - C'est bien regrettable! ia hasra!

regretter - rejeton

587

regretter : ind felt... hab biid...; jaf
hab. jââf... - avoir du repentir nedem hab
neddem

regulariser. seggem h. tseggem (seg-
gam); selah' hab. Sella'h'; au' iel el-
qis (qu'on prononce au' iel qis) p. inni...
hab-tani...; au' iel lādē

régularité : qis; ādl; mizan
régulateur : mizan pl. mizāzin
régulier : di lādē; di-lqis - qui ne
fait point défaut : ur ibtīl ce (3^e pers.)
régulièrement : s-lādē; s-elqis - au mo-
ment convenable iel luqat (-...)

réhabituer : sāand ennum h. tōāand
(Le verbe ennum se mettra à la personne, au
nombre et au genre voulu par le texte : Ex. Il
nous ont réhabitues : sāanden - ar' nennum
- se réhabituer : āand ennum (parl. iāand
innum hab. tōāand ennum; nulla ar
tunmit (parl. nullar... h. tunulla...)

rehausser : tāli hab. tālaie - le cou-
rage : sefhed hab. sefhad.

rein : taizēlt pl. tiizal - les reins : imes-
lan

reine : seltāna pl. -at

réintégrer. tunulla q. umkan (-...)

réitérer : āand hab. tōāand

refaillir (liquide) zerrag h. tzerzag

rejeter (jeter) eira (parl. ieira h. eggar

- repousser en arrière tuthar h. tuthar - refu-

ser : neker h. nekker - se rejeter en arrière.

relier hab. tuthar

rejeton : atālef pl. itūlaf - produire des

répondre (verbe) *tielē l. tiellē*

répondre (réunis) *jemel l. jummel*; *zu-kel* *hab* *zukul* - répondre à qqn *lehaq* *hab* *lehihaq*, *laga* *hab* *tlaga*

répondre *seprah* *hab* *tseprah*, *ceprah* *hab* *teceprah* - plaire à... *ājeb* i... *hab* *tājeb* - se réjouir *jerah* *di*... l. *ferrah*...

Répondre: *farah*, *farh* - amusement
irar, *lāb* - fête à l'occasion d'un mariage
 etc: *ārs* - réjouissance (en général) se rend
 aussi par *fucta* (du français fête)

relâche repos *aserrah*, *trimit* dans
 le travail: *asunfu* - Espr. Sans relâche. *la*
trimit, *dema*, *akk* - *as*: *tul* m - *uas*

relâché laissé libre *inserrah* pl - in
 - dans sa conduite: *aqbah* pl *iq* - *hēn*

relâchement (diminution de tension)
aserrah - du ventre *tazfela* m - *uāddis*
 - diminution en général: *angas* - manque
 d'ardeur: *ādz*; *āz* - repos: *asunfu*

relâcher: diminuer la tension: *terrah* l.
tserrah; *serref* l. *tserref* - laisser aller: *ter-*
rah Ep. Dans trois jours je te relâcherai:
deg *tlata* m - *ussan* a - k - *serreshah* -
 en parlant d'un navire: *gim* l. *trima*

relater: *āand* l. *tāand* (voir conter)
 relatif à (qui a rapport à...) *ref*... Ep.
 La loi relative à la chasse: *eccerā* *ref* *siat*

On peut se servir aussi du simple *réf.* détermin.
 et dire *eccerā* n - *siat*

relation rapport entre deux choses: *muxaf-*
ga - liaison: *māxera* - récit: *tefsir*
 relaxer: *terrah* *hab* *tserrah*

relayer - religieusement. 583

relayer dans le travail : *hedem g - umkan hab heddem*... - prendre des bêtes de somme fraîches : *beddel egznaïl hab tbeddel*...

relégation : *nfa*

reléguer : *nfa hab neffu ; bas'a hab tbas'a*

relevé (debout) : *ibedd pl. bedden* (3^e pers.) ; *ibedden* (part.) - noble : *amogran pl im-nen* - liste bien ; *jedual* relevée (après-midi) voir midi.

relever mettre debout : *bedol h. tbeddaie* - lever de terre : *refed hab reffed* - refaire, rebâtir etc à neuf : *hab tâand* - relever ses manches : *qeleb... h. qelleb* - relever d'une obligation : *âteq hab âtteq ; terrah' hab tterrah'* - faire remarquer : *sed'har hab sed'har* - embellir : *zyien h. tzyien ; cebah' h. tcebbah'* - relever un plan, un dessin : *tiner hab tsinir* - relever de qqn (dépendre de...) : *ili' di lek'kum pl. illa...* *hab tili...* - relever qqn de ses fonctions (le démettre) : *âzel hab âzzel* - se relever (se mettre debout) : *bedol hab beddaie* - se corriger : *tub parl itub h. tetub*

relief d'une sculpture : *tufia* - éclat, considération : *ârd ; can*

relier : *jemel h. jummel ; -livr. rebet' hab rebbet'* - relier un livre : *seffer h. tseffer*

relieur : *seffar pl. is-rin*

religieusement (prieusement) : *tuga* - apaisément, sagement : *qedqed*.

religieux (qui concerne la religion) n-ed-
din - qui regarde la pitié. n-tuqa.
n-ettuqa - les devoirs religieux: ferid
(el-) - qui est pieux bab n-tuqa;
s'alah' pl s'alehin

religieux (subs) moine arahbani.
pl ir-ien; rahab pl-in - l'on ordre
religieux rahbania - l'état religieux
tirubda

relire; rem qera parf irni qra
hab. renni...

reluire: lemâ hab. telmiâ - paraître
ban hab. than; dêher hab. dêher
ex la joie reluit sur son visage. elfarh'
idher deg nam-ennes

reluquer: ferer hab. ferzer

remânier: beoddil hab tbeddil.

refaire: âund hab tôand

remarquable: d-lâfb; âjib; fa-
iz - Un homme remarquable: argaz
n-ettârf

remarquablement: d-lâfb beau-
comp. la-bas

remarque (observation d'un fait)
tunûrit - manifestation d'une obser-
vation: anbek - note âlama

remarquer (voir) tuellah; z'er (p.
izra hab z'err ex. Je ne l'ai pas remar-
qué: ur t-zirî ce - distinguer un objet
miez hab. tuiiez

resembler: tcar (p. iteur l. tatar

remboîter (un os) jeber l. jebber

rembourrer: tcar (p. iteur l. tatar

rembourser *hellas' h. thellis'*; sel-
lek *hab tsellik* - indemniser: *kérem*
hab kérem

remède: *dua pl duarat* (et du-
ant) - donner des remèdes: *dana p.*
idana hab tdana - être un remède
de contre...; être le remède de... *eks p.*
iksa hab tékkes; *Sellek s... h. tsel-*
lik...; *menâ seg... hab. mennâ...*
Ex. Le travail est un remède contre l'en-
nui. *elhedma tetekkes eluahé* (ou
elhedma temnâ seg-huahé

remédier à... *Sélali' hab Sella'h* -
refaire, raccommode: *regâ h. regqâ* -
remédier à... (faire disparaître) *eks p*
iksa hab tékkes; *Sellek seg... h. tel-*
lik

remerciement: *acker*

remercier: *ceker hab cekker* - re-
fus. *la qebel hab la qebbel* (m-à-m
ne pas accepter) - révoquer *âzel h. âz-*
zel

remettre à sa place *err g-umhan*
(...) *parl ivra... hab tavra...* - reme-
tre un membre déboîté *feber h. febber*
- remettre sous les yeux. *Sers q dat Smur-*
rit - accorder un délai: *ujel h. ujel.*
mehel hab. mehhel - remettre entre les
mains: *Sellem h. tsellim* - différer;
utther h. tutther - remettre qqch dans
ses droits: *uc elhaqq p. inca...* *hab.*
toute... - pardonner: *semah' h. tsem-*
mah'; *âfa p. iâfa h. âffu* - Ex. Dieu

en remettre à qu'il a fait de mal ad-as-
 râfu Rabbi a itudem n-edder - éta-
 blir, quérir: sihla (par) isahla - récom-
 pier. feru fer (par) ifra... hab feru...; té-
 lah' jeh hab tellah' - se remettre (guérir)
 rah' hab trah' - se calmer usâ elthata
 (-) hab tussâ...; henni elâql par ihe-
 na... hab thenni... - se remettre à (recom-
 mencer de...) âand hab tâand; reni
 par rni hab. renni

rémuniscence: afekker

remise (action de donner) tmucit -
 d'un coupable. etc.. aselleur - rabais:
 asivthes' - délai. mijal - pardon: âfu,
 asmah'

remiser: ftezen hab ftezen

rémissible: issemmah' p. temma-
 kén

rémission: asmah', âfu - d'une faute
 mrafra

remonter. âand âla par. iâand
 iâla hab tâand âla (voir monter)
 - gagner (mal qui se propage) geddem hab
 tgeddim - tirer son origine de... se rend par
 asl'... (m-à-m.: son origine est...) - Consi-
 dérer une chose en la prenant à son origine
 bedu s... par ihda... hab beddu - re-
 monter un fleuve: ruh' asif d-usaun
 par. iruh' hab truh' - se remettre de... (se
 débarrasser de...) se rend par eks (par) ikša
 hab tekkes (ôter) suivi du nom de la chose
 dont on se remet, comme réd. div. Ep. Il s'est
 remis de sa peur: ikša tugdi ai iugged

remontoir - remplir

587

remontoir (d'une montre) tanaâurt n-
essaât

remontreance: alume; anitar; an-
hi Ex Les remontreances qu'il leur avait fai-
tes anhi ihen-inha

remontreer apprendre lum h thum,
neha parl inha hab nehha; neder
hab nedder

remords ndamet; andam

remorquer: jebed hab jibbed; zu-
rer hab. zurur

remordre (aiguiser) rehia hab rehîa,
sensed hab. sensed

rempart: sur pl. tuar

remblacant: naib pl. nuwab; tra-
lifa pl - at - chargé d'affaires: ukil pl.
inkal (et ukla)

remplacer (tenir la place de...) ili g-
umkan (-...) parl illa... h. tili... -
compenser helef hab. hellef; ând hab tâ-
nd; ierem h. ierrem - changer une
chose en une autre beddel (cf jém hift)
hab tbeddel...; nâa... g-umkan... p
inâa... hab nâaie...; ieie... g-um-
kan parl ieie... hab tegg... Ex Ils ne
trouverent personne pour remplacer le cheikh
qui venait de mourir: we ufin had a-
t-inâan g-umkan n-ecchî imuten

rempli (être) tear parl iteur hab. te-
tear

remplir tear p. iteur h. tetcar (et
setcar - être abondant dans... ârrem
deg... hab. târrem - remplir une fonction

588 remporter - rencontrer
faire fonction de... ili parɬ illa h. tili-
faire exécuter heddem hab. heddem; kemel
hab kemmel - obstruer: seded hab. tseded
se remplir tear parɬ iteur h. tetear. Ex
ses yeux se remplirent de larmes teurent
titt'avin - ennes d-imett'avin

remporter: aui parɬ iui hab. tui-
remporter une victoire keleb hab. kelleb

remue-ménage: tuncet; ahtad

remuer (sens act.) harrek h. tharrek
hurɬ hab. thurɬ - ébranler tengug h.
tengugui - pousser à la révolte: citen
pour icaten hab. teiten - sans vent:
harrek - branler negug hab. tengug -
se remuer (se donner de la peine) nes'ah' hab
ness'ah'

récompensateur deg(-...) elfaida; deg
(-...) errebali' (m-à-m.: où il y a du profit)

récompensation: mkafa; aji

récompenser: kafa hab. thafa; jafa
parɬ. ifjafa hab. tjafa; ajer p. infer
hab. affer

renacer: ceter hab. cetthar

renaître: lal abrid mis-sen parɬ
ilul... hab. thal; âand lal parɬ
iâand ilul hab. tâand lal; - re-
naître, réparaître: âand hab. tâand -
parlant des plaintes. tlel hab. tlel -
maître à... (redonner) nulla hab. tûul
renard: âkab jil iâ-en; bu-drim
(E.)

rencontre (de deux personnes) mlaqa - h
sard. tita - heureuse rencontre batit; zher

rencontrer - rendre

589

- choc: ameng'ah' - Aller à la rencontre de
qqn laga hab tlaqa

rencontrer: laga hab tlaqa - se ren-
contrer (forme de réciprocité) mlaqa (t) p.
mlaqa (n) hab temlaqa (t) - deviner:
af parf iufa hab taf - se rencontrer
(se trouver, exister) se rend par deg-... Sui-
vi de l'affixe convenable, et le verbe se sup-
prime Ex Il se rencontre parmi eux des vo-
lontés deg-ten iserraben

rendre: err parf irra hab. tarra - res-
tituer l'équivalent: ierem h. ierrem; ând
hab. tând - rendre service: cie elmeziet
parf icie... hab. tegg... - produire (terrain)
t'ab hab t'ab - id (arbre) uru p. iuru
hab. taru - exhiler (une odeur) uc (exhilt)
parf inca... hab. toute... exhiler (une mau-
vaise odeur) fuh' hab t'fuh' - ressembler à
cabe'h d (ou f-) hab t'cabe'h... rendre
l'âme tuncat (forme d'hab. de emmet) -
rendre compte. h'aseb hab th'aseb - rendre
compte de... (faire un rapport) hebber hab
thebber - rendre un son (objet métallique)
cencen hab tcencen; sinel p. isanel
hab. sanal; tkellam (litt: parler) - Umir
âng hab. tânga, err - rendre la pa-
raille: âand hab. tâand - rendre grâ-
ces à Dieu ceker l-llah hab. cekker...
hémed Rebbi hab. hémmed... - rendre
la justice: h'ekem hab. h'ekkem - rendre
justice à qqn uc elh'agg parf inca...
hab. toute... rendre témoignage: cehed,
hab. cehhed - se rendre vers: âna. parf.

parf rāna hob āna, ruh' rēx h. trūk
 ... Ex. Il sortit et se rendit vers cet endroit - là
 iria, iāna el mudā aia - Se rendre
 tel ou tel. ex. iman -... d -... (p. irra.
 hob terra... - Se rendre. (se soumettre) tūā
 hob. ettiā - être rendu (être arrivé) tēlēd
 hob tēlēd - être rendu (être brisé de fati-
 que) tēlēb hob tēlēb; gumar h. gum-
 ma (tigma)

rène. traā (m-nalgam)

rénégat: kafer pl. kuffar. et kuafar)

renfermer (enfermer) tēlēb h. tēlēbas;
 liabbes h. thabbes - contenir: au p. in-
 ui hob tami; femā h. jemmā; jemel
 hob jemmel - Courir: le monde et toute
 ce qu'il renferme: addunit d. nai el kull
 illan deg-s

renfler cul hob tēuf

renflouer: tāum h. tāuam

renforcer (rendre plus fort.) talihā parf
 isāhā hob tsāhā

renfort āum

renouer: nāa g. umkan (-...) hob
 nāale ...

reniement: ankā - apostase. ku-
 fra; kufr; atellem f. addin

renier s'avouer heker h. nekker - re-
 nier sa parole crē aual -... (p. irā ... hob
 trūz' ... renier sa religion Tellem f. addin
 (-...) hob tēllim ...; kefer h. keffer

renifler: cether hob. cetithar

renom; renommée: acher - bonne re-
 nommée: ārd; can

renommé - rentier.

591

renommé : amechur pl im-ren; - On
emploie aussi parfois ittuassen pl tuassenen
(3^e pers. forme passive de essen)

renommer : âand tîier h. tâand...

renoncer à... eff parç ijjâ h. jaffâ
(pour taffa) - Abandonner complètement. sel-
lern fell... hab tsellim... - Se retirer ab-
solumment d'une affaire, renoncer à une habi-
tude : tēda p. itēda hab. tētā; Bettel
hab tβettel - renoncer au monde : sebbel
edduwit hab tsebbel - renouer à soi-mê-
me : neker iman - ... h. nekker... - Se re-
tirer de... uter fell... hab tathar... - Comme
il faut y renoncer (il faut en faire son deuil)
tēas fell-as

renouer : âand kires hab. tâand - re-
nouer de bonnes relations ou amitié form p.
ifra hab. ferra

renouveler (changer) beddel h. tbed-
del; eie d-afdid (pl. d-ijdiden) p. ieie
... hab tegg... - rétablir : âand h. tâand
- se renouveler (revenir) nulla h. tunlla

renseignement : tibar

renseigner : setlād letibar hab setlād
...; tēbber hab tēbbar

rente : faida; rbañ; medtuel

rentier : hab elfaida;

rentrant (concar) aqellal pl iq-len

rentrer : âand adef parç iâand iidef
hab tâand adef - revenir : nulla h. tu-
ulla - rentrer en soi (réfléchir) themmem h.
themmin - rentrer en grâce ar' essemah'
parç iur... hab tar...; tusemmah' (litt. :

592. renverse - repaître.
être pardonné) - faire partie de... cerek di
hab cerek... - faire rentrer sidi (p. isade)
- faire rentrer qq un dans son droit ne elhagg
parl inca... hab tante...

renverse (à la -) af tina
renverser (faire tomber qq un) fiebed' p
itibed' hab fiebed' - bouter vers qelleb h.
tqelleb - abimer; goûter: schreb h. schrab -
démolir (un mur. etc) thudem h. thudum -
renverser (en parlant d'une mauvaise odeur)
tuthe hab. sutthar (litt.: faire reculer)
- démettre d'un emploi: âzel hab tâzel; si
d'eu hab tsidu - interchanger: beddel
hab tbeddil - se renverser (tomber) idu
(et g'eu) parl idu hab itti - en parlant
d'un vase etc negleb h. tnegleb

renvoyer (envoyer une seconde fois) âouid se-
rel parl iâand idref hab tâand... -
considérer: laisser parler: terrah' h. tterrah'
Ex Pendant que lui-même renverra la foule
muani nta, t-iman-ennes, ad-iserrah' i
kraci - chasser: h'auz h. h'aggel;
derrâ hab. derrâ; r'erreg h. tr'erreg -
destituer: âzel h. tâzel; sidu h. tsidu
- apourner: mehél h. meh'hel; utthér h.
tutthar - accorder un délai: affel p. inj-
jel hab. taffel; mehél.

réorganiser: seggem h. tseggin; sé-
lah' hab s'ellah'

répaire r'ar fl r'iran - ombre cascade
mekmen fl. mkamen - abri des animaux
mbat (le-) sans plur. usité:

répaître de - seruu parl iserua h.

semaie - se repaître (manger) etc p. itea
 hab tet - se repaître de... (vivre de...) âac
 deg... parâ iâic... hab tâac... Ex les oi-
 seaux se repaissent d'insectes: ifrah tâa-
 cen deg ibhal (On peut tourner aussi par
 ifrah mâict - enden ibhâc) - On sent
 fig. une parl iuna hab ruaié

répandre (un liquide etc) uzzâ hab
 tuzzâ - un parfum. ne errihet ihlan
 parâ mea... hab toute... - répandre
 une mauvaise odeur: fuh' hab tfuh' - ré-
 pandre des annâmes: tséddeg (forme d'hab.
 de tséddeg) - répandre la terreur: sehla
 hab tsehla, seffâ hab sseffâ - répandre
 une nouvelle: ciâ lehtar hab teiâ...
 - des larmes: terrah' i imettânn h. ter-
 rah'... - se répandre (déborder) fiéd hab
 tfiéd - se répandre (nouvelle) emmer hab
 temmer; zerref hab tzerraf.

réparer : âand dêher hab. tâand
 âand ban parâ iâand iban... h. tâ-
 and ban

réparer refaire: seggein h. tseggin;
 sêlah' hab. sêlah' - réparer un fusil; être
 armurier: tserret, hab tserret - raccommo-
 der regâ hab reggâ - faire disparaître
 (une tache etc) eko parâ iksa h. tekkes.
 Ex Il a réparé l'ancienne injustice. iksa el-
 batel n-zik - compenser. reren h. rer-
 ren

répartie: ujab; janab

repartir (partir de nouveau) reni ruck'
 parâ irni iruck' hab renni ruck' - répli

quer jaub hab jaub

répartir : qesem hab qessem; bedu
far... hab bettu...; fereq fer... hab ferreq

repas : makel - repas au milieu de la
nuit pendant le Ramadhan. Thur - Re-
pas offert à un hôte ; un grand repas : dift
pl difat.

repasser (passer de nouveau) âand âdda
parl iâand iâdda hab tâand âdda
- traverser : âand akér - aiguiser : rehâ h.
rehhâ ; semda h. tsemâa ; semsed hab
semsad ; septâ hab. sqettîâ

repêcher eks g-naman parl ikka...
hab tekkes...

repentance : repentir : ndama - de ses
péchés etc : tuba

repentir (se) nedem hab neddem -
de ses fautes : tub hab têtub - se repentir
amèrement jâf hab jââf. (tjâf)

repercuter (faire rentrer) sidif p. isadef
hab sidif - renvoyer : err parl irra... h.
tarra ; âand hab. tâand.

repère (point de...) âlama pl - at

répertoire : (recueil) bian (n-...); ktab
(n-...)

répéter : âand h. tâand.

répétition : mâanda - leçon ; classe ; gra
ia

repeupler ; se repeupler. âammer h. tâm
mer (abrid nis-sen)

répit : aserrahi - dans le travail. abunf

remplacer : nâa g-unkan -... p. inâa.
hab nâaie...

replet - reporter.

595

replet (être) tigeṭ hab ettigeṭ - qui est replet. bu-aoul et bu-hencul (expressions triviales)

replier (à plat) debeq l. débbaq - en rouleau : enneḍ l. tenneḍ

réplique : juab ; ujab ; jauab

répliquer : jaub hab tjaub ; ewe aual parḥ irra... hab. tarra...

répondant : damen pl. demman - otage : amerhan pl. imerhan

répondre : jaub hab tjaub ; ewe aual parḥ irra... hab tarra... Ex L'im

d'un leur répondit : ifaub-asen if Deq- sen - ne pas répondre : susem l. tusem

Ex Je restai sans répondre : note tusemeri fell- ad - ne pas vouloir se soumettre : Discu-

ter : jadél hab tjadél - répertoire le son à aud essit parḥ iâaud... l. tâaud...

- répondre à ... (réaliser une espérance) kemmel lebri hab tkemmel... - répondre de...

(garantir) demen fell hab. demmen... - isol. tranquilliser qq. au sujet de... hen-

ni... Deq... parḥ ihenna... hab. thenni... - répondre que (certifier que...) h'ag qeq l.

tahiq ; tāhīhi parḥ itāhīha - répondre à ... (être identique à ...) ādel l. tādel -

se répondre (faire une chose alternativement) se rend par le verbe, à la forme de réciproque,

ou bien par le verbe à la forme simple suivi de l'expression s-ennuba. Ex Les canons se

répondaient : lemdofā caten s-ennuba

réponse : juab ; ujab ; jauab pl. -at reporter : nāa g-unkan (...) parḥ

596 repos- repousser
inâa... hab nâaie; err g- unkanf-
...) parf irra... hab tarra... transpor-
ter beddel amkan hab tbeddel...

repos (cessation) trîmit; rah'a; asorra-
li - dans le travail asunfu - sommeil:
ids; mnam - le repos éternel: rahîma
(rahîmat Allah) - quiétude; âafîa; hna
- pause trîmit; tubbin

reposé: imethenni pl - en - exposé
à l'ête reposée: s-uthemmem

reposer (sens act.) placer. Ters p. isers.
hab surs - mettre à l'abri sduri hab. sdu-
raie - donner le calme henni p. ihenna
hab thenni; ussâ elâql hab. tustâ...
faire prendre du repos: tertah' h. tsertah' -
dormir nuoldem hab nuoddum; et's
parf it'sa hab' et'tes - sans neutre: être pla-
cé dans un endroit: ili parf illa... h. tili-
être bâti ou établi sur... bena fell... parf
ibna... hab bennu... - reposer sur... (avoir
pour fondement, pour cause...) se rend par
rêr... sebba. Ex. La colère ne repose sur
rien: el'nce-ennes, ur rêr-es ce sebba
- Cesser de fonctionner: hebes hab. hébbes;
berrek h. tberrek - se reposer (cesser de tra-
vailler) stufu parf istufa hab stufuie
qim hab trîm - prendre haleine; refai-
re ses forces: riiahi hab. triiahi' - se repo-
ser sur q q n. ukkel rêf... h. tukkel...

repoussant: amekruh pl im - hen
repousser. demêr h. tademmer; suthor
hab suthar - chasser: lianz hab. thanz.
rêrreg hab trîrrag; derâ h. derra -

reprendre - réprimande 592

ne pas vouloir; ne pas agréer. neker l. nek-
ker - inspirer du dégoût: sekrah hab.
tsekrah - reprendre (arbre coupé) tselef
hab tselef.

reprendre: âaud hab. tâaud avec
l'un des verbes prendre - revenir à... ar' p.
in' hab tar'; nulla r'er... l. tunulla
p. Il reprit son chemin: in' abrid-ennes
Il reprit ses anciennes habitudes: inulla r'er
essirt-ennes n-zik' - reprendre ses sens.
faq par' ifaq hab tfaq - reprendre ce
qu'on avait donné au par' in' l. tani
faire revenir, prendre de nouveau chez soi.
tunulla - reprendre sa parole ex' anal-
... par' irza... l. tuz'. - Se reprendre
lorsqu'on s'est trompé refâ q- uanal-
... hab. reffâ... - raccommencer: tebbet
hab tebbet

représailles: qis'as'; tar

représentant: ankil pl inkal (etukla)

représentation action de faire voir: ased
har; abien - image de... tsuieret - re-

montrance: alumu; andär; anhi

représenter (montrer) sed'her l. sed'-

har - peindre; dessiner: suer l. tsuier

-expliquer sefhem l. sefham; fesser hab

tfesser - être le symbole de... âien i... hab

taïen... - être le représentant de: ili d-

lankil par' illa... hab tili... - Se repré-

senter (se présenter de nouveau) hédér abrid

uit-sen hab. hédér... - se figurer que

thémém hab thémém

réprimande: alumu; andär; anhi

réprimander. lum h. thum

réprimer. hékem h. hékhem

reprise (continuation) tnuvnet - pois, corps
abrid pl ib-den; mevrat pl mevratrepriser tibbet hab tebbet - un filet
etc reqâ hab reqgâréprobation (refut total) dell; adger -
blâme: alumu - damnation: nâla; at-
hedreproche: alumu; lum pl. lum - qui
est sans reproche: bla lâibreprocher: lum hab thum - se reprocher
une chose (en avoir du regret) nedem fell hab
neddem...; jâf hab. jâf.reproduction (action de donner naissance)
tarua; - image tšuvretreproduire (copier exactement) tšuv
hab tšuvir - imiter exactement: tādēl h.
tādāl - se reproduire (engendrer) aru 10ars
iuru hab taru - en parlant d'un arbre,
d'une plante. helēf h. helēfréprouvé: amnâul pl imnâal, a-
mesthūd pl im-denréprouver: refuser absolument: neker h.
nekker; dell hab tōdell - maudire qqn
(Din) nāl hab tuāl - blâmer. lum h. lu-
mu

reptile: agrem pl izerman

repu: irua pl. ruan (3: pers)

répudiation: tullif; tloq

répudier: ellef hab tellef - renier: neker
hab nekker - abandonner totalement: he-
da hab. hetta

répugnance : zâf, kraheth

répugnance : tsekrahen

répugnance : ekrahi h. tsekrah - être

opposé à... thalef (parl. itulef h. thalef)

- être désagréable : clare hab. tclare

Ce plat me dégoûte : çâf ul-mu deg
elmakelt aia

réputation (bonne) : ard - en général

isur - qui a une bonne réputation : ârdi

pl. ia - ien - Nuire à la réputation de qqn : qer

red fell hab. tgerred ; meseth hab. mes-

seth, litt. : salir ; eks clârd (p. iksa... h.

tekkes...

réputé : mah'sub pl. - in ; mâhem

f... pl. - in ... - Qui est renommé pour ; qui

est connu pour... menhur pl. - in

réputer : heseb hab. hesseb - croire he-

seb ; kil hab. tril, denu h. telunnu

requérir : amur parl. immer h. tamer

- demander : teleb hab. telleb - Ce que la

nécessité requiert : nafeb (h.)

requête : klaba

requis (d. cl.) : nafeb ; ibyemen ; (part.)

- être requis : lepen h. telpan

réquisition en justice : acetki - courir :

setra ; h'alles (cl.)

réserve action de garder : ajmel, ahzen

- réserve dans la conduite : l'ia - discrétion :

qis - faire ses réserves : cerred h. cerred - Ce

qui est laissé comme réserve : athalli - Repr.

à la réserve de... (récepté...) h'aca ; men-

hir ; mingell

réservé (être) circumspect : repen h. rep

600 réserver - résiliation
zen; qis parq iqas h. tqisi - être mo-
deste steha hab. testeha; fedali h. fed-
dali'

réserver (garder) femel h. femmel; he-
zen h. hezen; uffer hab. tuffer - Desti-
ner à... harez i... hab. harrez... - retran-
cher une partie: eks parq iksa hab. tek-
kes h. ce qu'il se réservera: a ad-ikkas
i iman - ennes

réservoir (creusé dans le sol) agelmam
pl iq-men - l'ouverture du réservoir: tajil-
ga (ugelmam) - bouchon d'un réservoir
durh (ugelmam) pl - at...

résidence: tanez durh pl tin-rin
taddart pl tioldar (litt: maison);
tilin

résider: ili parq illa hab tili; seken
hab testken; zeder hab zedder - dépen-
dre de... ili deg... h. C'est dans travail
que réside notre avantage: errebañ - en-
mar' deg elhedmet aia ag'hella (pour
ag'tella)

résidu (dépot) tha - le résidu (le res-
tant) elbaqi

résignation (soumission) tñâ - démis-
sion asellem

résigné: amduâ pl imâduân,
insellem pl - in; insébbel pl - in

résigner (abandonner; quitter, démissi-
onner) eff parq ifja h. jaffa; sel-
lem fell... hab tsellem... - se résigner
tñâ hab. etthâ; séber h. sébber

résiliation: tabtil - droit de rési-

liation: enfâa; efâa
 résilier: bettél h. tbettil
 résine: aselber
 résipiscence: tuba - Venir à résipis-
 cence tub h. ettub (tetur)
 résistance (force) sh'a; Zuer - réso-
 lution: ôsi
 résistants: ish'an; iquren (par)
 résister (être solide) teleb h. telled
 qana h. tqana; Zuer h. Zuger - ne
 pas céder: guma (gumma) par ign-
 ma (igumma) h. t gumma - résister
 par la force: gatel p. igutel h. tqatal;
 mur hab tnuir - désobir: âsâ h. tassâ
 résolu (être - à...) ettéf deg... h. tet-
 téf... - résolu (qui a été décidé; qui a
 été arrêté): meqdi
 résolument: s-tasa; s-lâzm
 résolution (dissolution): foute; affaie
 - décision: qâdiat - profit: rai; q'sed -
 courage: ul; tsa
 résoudre (renvoyer le son) ere essut. p
 irra... h. tarra... - produire un son:
 tuel par isael h. saual; cencen
 h. tcencen; On se sert également du
 verbe thellem (viii^e forme arabe. تكلّم)
 résoudre (disloquer) sepsi h. sepsaie
 qeda hab teqda - transformer en...
 ere d... par irra... hab tarra...
 annuler: bettél hab tbettil - trouver
 la solution: feru p. ifru hab. feru; fe-
 hem hab fehém - se résoudre à... et-
 téf errai... hab. tettéf...; qeda... - ne

pas savoir à qui se résoudre: āng h. tâng
 - id. consentir à... hāng h. thāng;
 nāda hōb trāda - se résoudre en
 (devenir) nulla h. tulla

respect: can; krama; kermet-
 tenir en respect: kékem h. kékem -
 agir sans respect pour... ur hāseb ce... h.
 ur hāsib ce... Es Il le tua, sans respect
 pour la noblesse de son origine: invii-t, ur
 ihāseb ce last-ennes amogran - sans
 votre respect: hāce-k (sing.); hāce-kum
 (plur.)

respectable: bāb clārd - grand,
 considérable: amogran jēl im-nen
 Courm. Il était à une respectable distan-
 ce de lui: ibād fell-as la-bas - Un
 nombre respectable: suma tamogrant

respecter: kerem h. kerem; hārem
 hōb hārem - épargner qn: semah
 hōb semah; ātēq hōb ātēq - se res-
 pecter: stēhā h. testēhā; hēdeq hōb.
 hēddeq (et hēdeq h. hēddeq)

respectif: m-kull ij; m-kull hād
 respectueusement: s-elkermet;
 s-eccan

respectueux (être -) voir: respecter.
 - qui marque le respect: n-elkermet;
 n-eccan

respiration: nef

respirer: nefes hōb. neffes - respirer
 avec précipitation: negēf hōb negēf -
 respirer bruyamment: cēhā h. cēhā
 - être l'indice de... āien h. tāien i...

sedher h. sedhar - prendre quelque re-
lâche: riiah' h. triiah' - désirer vive-
ment demâ h. temmâ - respirer un
parfum: trihi parf israh' h. tesrah'
resplendir temâ hab telmiâ ;
câcâ hab tcâcâ

responsable se rend par: of nârûr
(...) ou af itf (...) ou En en es res-
ponsable; c'est toi qui en es responsable:
of nârûr - ennek ou af-itf-ennek.
- garant tamen h. temman

responsabilité: d'mant
ressaisir: âand etîf h. tâand...
ressemblance: cbihet; âoll.

ressembler à cabeh f... (ou d...) h.
tcabach...; ili am p. illa... h. tili...
Ex "Il ressemble à un homme itcabah
f-urgaz, ou itcabah d-argaz - Je
ressemblerai à un lion: ad-ilir am ar
ressentiment: foible attaque d'un mal
ahissi; q li n... - animosité: lîsed,
brêd; cahina; riol (fell...)

ressentir: liass hab. thass; shuss
hab. shussaie - se ressentir de (souffrir
de...) helek hab hellek.

resserrer (mettre de côté) tiepen h. tiep-
en; uffer h. tuffer (teffer) - rendre
plus étroit diieg h. tdieg - se réserver
diq h. tdig

ressort (force) fhed - motif qui fait
gir: sebbâ; sebbet - moyen: abrid;
taul - juridiction: l'kum - Ce qui est
à propre de ... ciel - lame de métal: zen-

brak - ressort d'une montre: amqias
(u-essâat) pl im-sen...

ressortir (sortir de nouveau) âand
eri(-ed) parâ iâand iwa hab tâ-
and eri(-ed) - être saillant: effeî
hab tefferî; eri(-ed) etc. - être visi-
ble deher hab. deher - ressortir de.
(être du ressort de...) ili deg lehikun
parâ illa... h. tili...

ressource: tamil; abrid - ruse:
naâura pl mûâr - Ressources (fa-
cultés; moyens) oopl; rezq - être à bout
de ressources: felles hab. felles; zellâ h
zellâ

ressouvenir (se-) mekti p. imekti
hab mektâi

ressusciter: (sens act.) tekker h. tekker
- sens neutre: haia hab thaia; etker
deg inmiita hab tekker... (m-à-m.
se lever d'entre les morts)

restaurant (le) baqi (el)
restaurer: seggem h. tseggem; tē-
lah' hab. sēllah'

reste (le restaurant) baqi (el-) - les res-
tes (le corps d'un défunt) ytet (le-); frist
- les restes d'un repos iqulaz (plur. de galuz)
- Expr: Du reste: bess'ah'i; u-bess'ah'i -
id.: au surplus: u-bâd; erui

rester (ne pas partir) qim h. trima
(trim) - Continuer d'être. dum h. tdum
- rester caché (secret) qim emmet. parâ
iqim imet hab. trim emmet - Ex
Il faut que cela reste entre nous: d-luajeb

restituer. retarder

603

ad- iſim jer anar', imut - Ete de
reste: iſer hab iſſer - rester en arriere
thaleſ parſ ituleſ hab thaleſ - Eaux
Il nous en reste un maſal-ar' d-iſ
restituer nâa hab, nâaie; ere
parſ iſia hab tawra - Dédommager:
ſerem hab ſerem

restitution: nâit - compensation
iramet; aſram; ſerem

restreindre (réduire) ſengeſ' l. ſen-
gaſ' - bomer: lûdd hab. thûdd

restriction: aſengeſ' - condition:
cert' ſel crut

résulter de: theled' s-... l. theled'.

résumé: metotesar - en résumé:
s-elmettesar - En résumé (en définitive)
s-elhasul; s-iſ nâual.

résumer: ſemel l. ſemmel

résurrection: qiana

rétablir: âand hab tâand. l.
Il rétablira toute chose: ad- iâand kull-

ci - remettre en son lieu, ou en son état pri-
mitif: nâa ſer... l. nâaie... - réparer:
ſeggem hab. ſeggam (tseggem); ſeg-
ged hab. tsegged; ſawâ hab. tawâ -
Se rétablir (guérir) kali' l. trahâ

rétablissement: nâit - guérison:
arali; trahit; tmarahit

retard, âtal; bdu

retarder (différer) ſuher l. ſuhar -
mettre en retard: sâtel hab sâtal, ſebâa
parſ iſebâa hab ſbetâ; ſdul l. tes-
dul (litt^e faire pleurer) - en rendant plus

lourd. siç'aie parç isaç'aie - Retarder
(sans nuire) aller trop lentement. bedda
hab beth'a - en parlant d'une montre, ou
d'une horloge etc. ç'aie hab toç'aie
retenir (garder) femel l. femmel;
h'efed hab. h'effed - retenir sans haleine
ebbi ennefs parç ibbi... hab. tebbi... -
retarder (voir ce mot.) - Prélever une certai-
ne somme: senges' hab. sengas' - arrêter
fixer: h'ekem hab h'ekkem - retenir ses
larmes: ettel i inettan l. tottel...
- retenir de mémoire: h'efed hab. h'effed
- se retenir (ne pas tomber) bedd l. bed-
daie; qim hab. trim - se retenir à.
commun deg. hab. telmun - se rete-
nir (se modérer) qenâ iman (-...) l.
qenâ...
rétention (action de garder) ainel-
rétention d'urine (avoir une -) tuattel
s-ubeyjid

retentir: derdeg l. tertiaq. siuel
parç isaül hab saual; thellem
retenue (réserve) h'ia; h'ecmet - mo-
dération: qant; quaâa; qis - sur une
somme: asenges' - qui est sans retenue: aq-
bilî

rétif: aharran pl ilî-nen, - être
rétif: h'aren hab. h'arren

retiré (éloigné) ibâden (part.) - qui
est devenu plus court: inzi (3^e pers.); in-
ges' pl neqsen (3^e pers.) - qui vit à l'écart
seul: ualid (-...) suivi de l'aff. convenable
retirer (ôter) etes parç iksa l. tekkes

Ex Il retira son burnous de ses yeux: *iksa ās*
laa-ennes fittānir-ennes - retirer d'un
 emploi figre quitter une école etc sortir
laab suhar - recueillir chez soi journal le
 journal - retirer sa parole: *thālef aual(...)*
parl itūlef... laab thālaf...; ex' aual
(...) *parl irgā... l. tūef...* - retirer un avan-
 tage: *ettēf elfait laab. tettēf...; ettēf ex-*
rebah' - se retirer (partir) *rūh' l. tūh'*
 - reculer: *utir l. tūtir* - se retirer de
 qqun *hādd fell... laab thādd...* - se
 raccourcir: *neges' l. tenges'* - se retirer
 à l'abri (ed) *duri parl iddura l. eddu-*
rae - se ratatiner: *themmec l. them-*
mic

retomber (tomber de nouveau) *āand*
idur parl itāand... l. tūand.

retors (rubi) *ahiili pl ih'-ien; na-*
nāri pl in'-ien

retoucher (corriger) *sēlah' l. sēllah';*
seggem l. tseggim

retour: *rgā (ex-)* - retour périodique
nuba; nubet - être de retour: *refcā*
laab terjā - Expr. le retour: *g-umkan(...)*
 - sans retour: *tilas'* - Donner en retour:
ne g-umkan(...) *parl inca l. tūte...*
 - retour sur soi (réflexion) *tahurim; ahem-*
mem

retourner (un objet; le mettre sur un
 autre côté) *qeleb laab qelleb* - aller de
 nouveau: *nulla l. tūlla* - Ex Retour-
 nez d'ici vous venez: *nullat af-ubrid-*
annuen - le retourner: *beren l. berren;*

608 retracer - retremper.

ezzi hab. tozzi - s'en retourner (s'en aller)
ruh' hab. truh' - Expr. De quoi retourner-
t-il? mata illa, mata ur nelli ce?

retracer (raconter) ânold h. tânold
fesser hab. tesser - Se retracer un fait sans
la mémoire mekti fell... hab. mektaie;
fekker hab. tfekker

rétractation: tarzît m-naual...
rfâ g-naual

rétracter: nulla g-naual. h. tnull-
la...; refâ g-naual hab. terfâ...

retrait (annulation) tebtîl - droit
de retrait: cufâa; cfâa

retraite (action de se retirer) anther-
fuite: traula - battre en retraite. uter
hab. tuttier - lieu de retraite, lieu de
refuge: idarit; fluiet - pension
râteb

retrancher vent (action d'ôter) asengas

retrancher: senges' h. sengas'; eks
parl iksa hab. tekkes - Supprimer. bet-
tel hab. tbettîl - défendre l'usage de
l'harrem hab. t'harrem - Se retran-
cher (se cacher) duri (edduri) (p. iddurra
hab. eddurraie

rétrécir: âdieq h. t'âdieq; semzi p
isemza h. semzaie - Se rétrécir: âdieq
hab. t'âdieq - Se rétracter: tkemmel
hab. tkemmie

rétrécissement: anges'; neysset -
endroit rétréci: âdieq

retremper: tremfaer de nouveau. âand
remmes' hab. tâand remmes - Porter

609

retribuer: after þarf inf. er það
after

retrograde: igguren i år & for

retropectil. 1 m. i. d. d. d.

retrouver: aff. infra l. ¹traf. — se

milaga (n). to temlagaga (t)
 2000 10000 10000 10000 10000 10000

réunion (assemblage) afemmel-

baatfel terbaad - pour deliberer: taf-
mât 1.2 tiim: âin: ...

et se distraire d'un air

Se remountrent Zunkel (Zunkel) h. Zunkel

Gellahi' - Le renvoie (personne) l'ennemi.

l(et) part mital(en) l. tembil(it);

- pour délivrer : madad (et) parf. mā-

bah' has. rebbah' (litt. gager

revanche : tar ; qis'as' - prendre sa
 revanche nâa tar (-...) hab. nâaie...
 tlelf tar (-...) h. tlelf... - l'oppress. En re-
 vance : s. l'ânvôl

rêve : tarjit pl. tirja
 rêche au goût : arjaie pl. irjaie
 - huile rance : aqsah' - difficile : inâr
 pl. nâren (3^e pers.) ; amâsi pl. imâsâ
 - en parlant d'un animal : ahorrân pl.
 ih' - nen

réveil : tinékri - signal du réveil à
 l'aurore - reprise de... ; recrudescence : tmev-
 nit

réveiller : siki parl. isaki h. sakinâie
 - faire lever. sekker hab. ttekker - se ré-
 veiller. uki parl. iuki hab. takui

révélation divulgation : asedhar ;
 akcef - de la part de Dieu : auhi

révéler divulguer : sedher h. sedhar
 bien hab. tbiên ; kecef hab. kecef.
 Ex. Beaucoup de pensées seront révélées
 en ce jour : ihemminen la-bas a-
 tna kecfen deg nas aia - En parlant
 de Dieu : nahi parl. inuhia h. tuahi
 (et nahihi - se révéler (se faire voir) se-
 dher iman (-...))

revenant : tial ; ruhania - rev-
 nant (c'est-à-dire : qui plaît) iâfba
 (part.)

revendication : adlab ; tlaba
 revendiquer : tlelb hab. tlelb ; ek
 ker seq... hab. tekker...

revendre : zenj abrid mit-sen ha

znur ... - En revendre à ... en ... (l'emporter.) *releb* *hab.* *releb*, *if* *parl* *if* *hab* *tif* (avec le sens de : valoir mieux)
Ex Il peut lui en revendre en fait de ruse
ireleb-it *di-chilet* - En avoir à revendre (avoir en grande abondance) *kesch* *t*
ezriadr

revenir : *nulla* *h.* *tuulla*, *refa* *h.* *terfa* *Ex*. D'où revient-tu ? *mani*
-t *tuulla* - Revenir sur ce qu'on a dit : *nulla* *deg-naual* (...); *refa* *deg-naual* (...) - Revenir à ... (venir aux oreilles de qq un) se traduit par *Tel* *p* *isla* *hab* *tell* (entendre) auquel on donne pour sujet le nom de la personne à laquelle une chose est revenue : *Ex*. Il m'est revenu que vous m'avez calomnié : *tlit* *deg*
-ek *tegerreded* *fell-i* - faire revenir : *tuulla* - repousser (arbre) *tiel* *h.* *tiel*
lef - Revenir à ... (répéter ce qu'on a déjà dit : *âand* *h.* *tâand* - revenir à la santé *rah'* *h.* *trah'a* - revenir à soi : *uki* *parl* *ink* *i* *hab* *takui*, *faq* *h.* *tfag*
- Ne pas en revenir (être stupéfait) *dehe* *hab* *dehhe*; *ukem* *h.* *ukhem* - revenir sur sa parole : *beddel* *anal* *hab* *tbeddel* - Revenir sur sa promesse : *erz'* *eluad* *parl* *irza* ... *hab* *truz'* ... - Revenir de (ses erreurs etc) renouer totalement à ... *tiel* *parl* *ihda* *h.* *tiella* - revenir à Dieu : *nab* *rer* *Rebbi* *p.* *inub* ... *hab* *tnab* - id. : faire pénitence : *tub* *hab.* *tettub* - Se réconcilier avec un adver.

612.

revenir - révérence

savoir : pour parler ipua le ferre - Revenir à
 q q m (être le droit de q q m) ili d-elhagg
 par illa... l. tili...; ili amur...; ili
 d-schun...; eri d-alhagg par iria...
 lual evraie... Ex. Ce cœur te revient :
 ar ger aia iria d-elhagg-cunet -
 Quelquefois le verbe se retranche. Ex. Le ver-
 be reviendra aux habitants. elb aji i-lu-
 aratia - Je prendrai la part qui me
 revient : ad-ari' elhagg-inu - Re-
 venir à l'avantage de q q m : ili i... s-cr-
 rebah', par illa... l. tili...; ili i...
 s-elhir par illa... l. tili... - Revenir
 au désavantage de q q m : ili i... s-tah-
 text ; ili i... s-lemderet - Coûter. tua
 par idua lual lual : Souvent revenir
 à dans le sens de coûter se tourne pour le
 verbe sir' p. isah l. sarai : ach ete -
 Ex. Ce fusil m'est revenu à cent francs : ta-
 mekhalt aia siré-t s-nâcin duro
 ou tamekhalt aia tesua-i acim
 duro - Revenir à q q m (lui plaire) âjeb
 i... l. tâjeb... (tâjeb...)

revenir : fait ; faida ; "bah' - argent
 qui rentre ; intérêt medthul

rêver : usji par iurja l. tarji -
 méditer ; hemmem l. themmin

réverbération : nâit n-hafugt
 (hafugt lumière)

réverbérer : nâa tafugt p. inâa
 ... lual nâaie ...

révérence : (respect) krama ; kernet ;
 can

réverser : kerem h. kerrem ; eeg eecan
 par. iegg... h. tegg... ; kabar p. iku-
 ber hab. thabar

rêverie : athenmum

revers : (côté opposé à la face) usm m-
 dahel - le revers de la main. tina refus
 - le revers d'une pièce de monnaie : Eie
 (litt. l'oiseau, à cause de l'aigle que por-
 tent les monnaies de Napoléon) - disgrâ-
 ce : musibt pl musibat ; ârad

revêtir : ired hab trad ; d'une di-
 gnité : eie par ieie hab. tegg suiv i
 du nom de la dignité : Ep Ils le revêtirent
 de la charge de ministre. eepin-t d-lu-
 xie - revêtir un mur de plâtre : cellel
 s-eljels hab tcellel... - cacher l'ennemi
 hab. remmaie - revêtir une certaine forme
 aë sift... par iur... hab taré...

réveur : ithemum (3^e pers.) - dont l'es-
 prit est absent : aëfli pl. ix-ien ; amia-
 fel pl im-in

revirement : abeddel - action de tour-
 ner : aylaie

réviser : âand hab. tâand

revivre : haia hab thaia ; ekker
 hab. tekker (litt. se lever) - se renouveler
 (chose ; état) nulla h. tunlla

révocation : âzelt ; asidn - abolition
 tebtel

revoir : zer merret sift p. izra h.
 zerr... - En revoir (formule de politesse)
 a-nemlaqa in ca Allah (m-à m.
 nous nous reverrons, s'il plaît à Dieu)

révoltant amekruh pl in-en
révolte : nfaq ; fetna ; bublik (du
français : république)

révolter (faire se soulever) tnafeq hab
tnafaq - indigner : rîd (p. irâd hab.
trîd ; seggâl - se révolter : nafeq par
innufeq hab tnafaq ; feten hab tfeffin
révolu : kamel pl. -in ; ikmel plur
kemlen (3^e pers.) ; ikemlen (part.) ; iâd-
da pl. âddan (3^e pers.)

révolution (rotation) aduer (aduer
- changement complet : abeddel - souli-
vement : nfaq ; fetna ; bublik (du fran-
çais : république)

révolutionnaire (de la révolution) n-en
nfaq ; n-el-fetna ; n-el-bublik - Subs.
(Non partisan de la révolution) amnafqi pl
imnafqan ; annafeq pl innufaq ;
fettan plur : if-nen

révolutionner (faire se révolter - voir
révolter) - troubler : cuuec h. tennic -
bouleverser : mettre sens dessus dessous qel-
leb h. tigelleb

révoluer : umm-setta

révoquer : âzel h. tâzel ; siâdu h.
tsidu - révoquer en doute : cekk deg. - h.
tcekk. - annuler : bettel h. tbettel

revue (inspection) anqad - faire une
revue de... Tenged hab. tengad - Revue
(journal) fida pl. -at

rhabillage (raccourcissement) anqâ ;
- arrangements : ablah' ; aseggem
rhabiller : habiller une seconde fois :

rhétorique - ride

615

sired' mevet tijt par isared'... hab
sirid'... - rasonmoder: reqâ h. reqqâ;
arranger: selah' h. sellah'

rhétorique: fsah'a

rhubarbe: ruaned (et aruned)

rhumatisme: satur; uja' lemfa-
sél

rhume: tušit (litt. toux) - rhume

de cerveau: aq'dim

riant: isefrahen - agréable: iâjben

ricaner: tkellith h. tkellit

ricaneur: amkellath pl im-en

ric-à-rac: qedqed, suadua

riche: bab m-uagl; bab errezq;
bab elmal; amerkanti pl im-ien (du
franc: marchand) - Qui produit beaucoup

(terrain) isâben la-bas (part.) - qui est
brillant: qui a coûté cher (habite) n-lesther

richement: (abondamment: t-elketert,
iârrem (3^e pers. prise adverb^{te}) - Etre habillé

richement ired' t-ucbah' hab trad'...

- Considérablement la-bas

richesse (abondance): ktirt; rezq; tad

- biens personnels: agl; trika; melk
(en terres); mal (en troupeaux) - les riches

ses: rna (le-); arzaq (plur. de rezq) -

splendeur: beauté acbah'; zien; âdima

- bien-être: isr (l-)

richissime: bab m-uagl amogran,
amerkanti amogran.

ricin: ahiluan

ricocher: jellat hab tjellab

ride: tekmié; anekmee

rideau: rri pl-ot - étoffe qui s'apend
devant une porte dray pl. dray

riker: seknee l. sekmae - le rider
theminée l. themmie

ridicule: ised'san (part.) - Subs. (ma-
quise) akellith; tmeshtarv; akârer

ridiculer: s-ukellith; s-ukârer

ridiculiser: kelleth fell l. thellith...;
tmeshter fell. hab tmeshtir; ed's fell.
hab ted'sâ

rien: h'atta ci - rien du tout ak-ed
qite; ak-ed gli. Ex Il n'y a rien: ur
illi ak-ed gli - pour rien (gratuitement)
blac; batel; s-lemzia - id. (sans rai-
son) bla essebba - Il n'y a rien d'eton-
nante: ulac deg- s lukima (ou ulac
deg- s lâsb) - rien que... (seulement) barba
après le subs.; h'acca devant le subs. - Ex Tu
n'as rien à me raconter? ur ier-ek ce
ad-i-tâouded? - Un rien: h'afia tam-
ziant - Des riens: h'aurij tamzianin -
un rien de temps. rmeet n-tit - Un rien
(une bagatelle) teftiset pl t'atit - rien
moins que... ula de-gli; ula de-qite
Ex Il n'est rien moins que solide: ur i'hiid
ula de-gli (m. à m. il n'est solide pas
même un peu) - Rien moins que... (dans le
sens de même...; jusqu'à...) ur... h'acca
Ex Il n'attendait rien moins qu'à sa vie: ur
iârrid h'acca elmut-enne (m. à m. Il
ne cherchait rien sinon la mort) - Rester à
rien faire: qim hab trima - Courir: Je
ne possède rien: ur ellir d-bab n-ecci

- Elle ne lui répondit absolument rien: ne
as- tefaub la anal la sen (litt: Il ne
lui répondit ni une parole ni deux) - Expr.
Ne compte sur rien: afi deg jenne
(m-à-m. Vole dans l'air), ou sent itf-
ennek ker nssil (frapper la tête con-
tre le mur.) - Cela ne fait rien: ma âlih;
hifkif

rigide qui ne plie pas: igor pl qo-
ren (3^e pers.) - difficile: inâr pl nâren;
aqsah' pl iq-hen

rigidité: tarart; tarrit - de ca-
ractère: qsaht; qsaht'

rigole: tarica (targa) pl tirina-
pour l'arrosage: tagia pl tuagi - pour
les eaux sales: metref pl mharref; mes-
ref pl msâref

rigoriste (être) qesah' l. qessâh' (et
teqsih'; nâr l. tuâr; âdda l. tâd-
da (litt.: outrepasser.)

rigoureusement: avec rigueur: t-luâra;
t-uqsah'; (excessivement) qedqed; tua-
tua

rigoureux (être - ...). rude; dur: qesah'
hab qessah' (et teqsih'); nâr l. tuâr
- exact, précis: ash'h' pl shâh'; qed-
qed (invar.) - Sans réplique: iqettâan
(part.)

rigueur (sévérité) nâra - âpreté: qes-
hêt; cedda; - Expr. De rigueur: ilzem
pl lezmen (3^e pers.); d-luajb

rincer: hili parf islali l. sellili

riposter: nâa f... parf inâa... hab.

nâaie

rire (subs.) taďsá

rire (verbe) eďs' pauf iďsá h. taďsá
 Es Pourquoi ris-tu? mata deq teďsá
 Rire de... (se moquer de...) eďs' fell.; tmes-
 tier fell... halp tmes-tiar... -relater de
 rire: tēdeq s. taďsá - Espr. Vous voulez
 rire! d. akelleth!

risée: tmes-tier; akelleth; taďsá

risible: isedsen (part.)

risque: tuf; tugdi - Espr. A ses
 risques de périls: af. itf-enne (m-à-
 m. sur sa tête.)

risquer (mettre en danger.) sebbel h.
 tsebbel; tunoq h. tunoq - Es Il a
 risqué sa tête (ou sa vie) isunoq itf-en-
 nes - Il a risqué sa vie. isebbel tarusit-
 ennes - Couru: Il court risque de perdre la
 vie: illa q. eltuf af. tmuqrit-enne
 - Se risquer: sebbel iman (-...)

risque-tout (téméraire) amsebbel
 pl im-in

rit, rite: ganun (pl quanen rare)

ritournelle: luía pl-at. Couru.
 Il chante toujours la même ritournelle
 (il dit toujours la même chose) ur iāand
 haca hift elluía

rivage: cett' lebhar; rif pl riáf

rival: atsim pl it-en

rivaliser: māaned h. tmāanad,
 māareď h. tmāaraď

rivalité: tīs'am; tīs'met - émula-
 tion: māanda

rive - rôle

. 6.9

rive : rif pl. rias ; cireb pl enareb
- la rive droite : idis aifus - la rive
gauche idis aelmaâ

rivière : suf pl isafen

ripe : amâbar ; lucet pl lucet

riz : ruz

robe d'homme tãfbiht pl tij-bin

- robe intérieure à longues manches : mug-
da pl mugadã - Robe de femme thãf

(et alhãf) pl ilhãfen - partie de la ro-

be qui couvre les bras tãhãuallt - robe

riche, ample, de couleur. aqestãn plur

iq-nen - Robe (poil) des bêtes : ric ; càr

id. pour les lièvres, lapins, chats, souris

etc lebãd

robinet : arbef.

robuste (être) sãhãh l. tsãhãh ; qa-

na hab. tãana ; žuer l. žeggur ; fe-

hed hab. fehãd - inébranlable astãhã

pl. thãh - être robuste (inébranlable)

sãhã l. testã

roc ; roche ; rocher : arãu pl iãra

- crête rocheuse : arãp'dis pl iã-sen

rocaille : hãstãhã (hãstãhã)

rôder : hãnes hab. thãnes ; necece

hab. necnuc - en parlant du chien : sunsi

hab. sunsaie

rogner : qess' hab. tqess'

rognon : aĩel pl iĩal

roi seltãn pl slatĩn

roitelet (oiseau) msãraq pl im-qĩn

rôle (liste) bian ; jedual - Parts :

amur - Repre : O tour de rôle : s-ennuba ;

620 romarin - rôtir
s-eddolt

romarin : aze

rompre : erz p. irza hab tuz - rompre
le pain : ebbi arum h. tebli... - rompre la
tête à qqn par ses cris etc séra h. séra
- rompre avec qqn fareq fell... h. tfaracq...
- annuler bettil hab tbettil - rompre...
(habituer à...) sennum

ronce : taizelt pl tirzal

rond (adj.) inned pl. inneden (3^e pers)
- qui est bien rond, parfaitement arrondi etc
akennennad - (en) chiffre rond : âded
kamel - compte rond lisab ishan

rond (subs.) dur pl - at

ronde : âbset pl - at

rapidement (rapidement) s-eltisset, s-
lâz la - avec franchise : s-enmia

rondin : gager

ranfler : ténher h. thenthar

ranger : kery hab teryaz - ranger les
bords (rivière) etc p itea h. tet ; sîdu
(litt. faire tomber)

rose : uord (coll) - une (seule) rose tana-
art eluord

rose adj. de couleur : uordi

roseau : ranim - nous d'unité : taranimt
pl tir-in ; aranim pl. irunam

rosée : nda

rosier : l'acitt eluord - rosier sauve-
ge : tabia ; nesra

rossignol : belbel pl. blabel

rôter : gerrâ h. tgerriâ

rôtir (sans mentir) kenef h. kennef.

sens act. seknej' h. sekniç.

rotonde. toubbet pl tiqubbatin

roue: ahetthal pl ih'-len; aierbal
pl ih'-len

roue (rusé) namâri pl -ien; amtiili
pl im'-ien; k'raimi pl ih'-ien

rouerie: mûâr (plus. de naâria), tak-
raimit

rouge: azugguak (et azugguak') pl. iz-
ien - être rouge, devenir rouge: zuur' h. zuggir'
Ep Les yeux sont-ils rouges? ma zuvient ce
iâgac-ennek?

rouge-gorge: bu-mzegga pl ib-gan;
mzevri

rougeole: tabuzugguarit.

rougeur: tezuex'

rougir: zuur' h. zuggir' - avoir honte.
nahcam hab trahcam

rouille: sôlid

rouiller (se) sêdded h. têddid - se gâ-
ter, perdre sa vigueur tesser h. tetser.

rouleau (du métier à tisser) afejjaj pl.
if-jen; ahetthal pl ih'-len - rouleau de
papier: qertâs pl iq-ten

rouler (sens neutre) gruereb p. igrareb
hab tgruureb; hruereb hab hrureb;
kerkeb hab therkeb (sens act.) segrureb. hab
tegruureb - plier: ennek hab tenned - rou-
ler le couscous: fetel hab fettel; zellii hab.
zellii - rouler les yeux beren tittâmin h.
berren... - rouler... Dans son esprit. Hemmem
hab themimin - battre ieleb h. ielleb
- mystifier: ruer h. truer

roupie pas de terme propre: aman (c. na) litt^e eau; tîlul (morce)

route abrid pl ibriden - méthode abrid; tînga; tînil - direction mal
- route qui gravit une montée: târgubt pl. tîârgab.

routine: âat, l-)

roux: ileger pl ilecgaren; asli

royal: n- esseltân

ruade: tekke (et s'ekket)

ruban: tâsift - bord cousu à une gousoura: tafta - bord. hâcit

rubéfier: sequei l. sequai

rubis: juhr pl juhâr

ruche: tâziat pl. tîziadin

rude (être) au toucher: h'erec l. h'erec-
au goût h'are hab. th'are; eré pl. iria
hab. reg - qui est rude, brûlant etc amer
ian pl. im-nen - être rude de caractère
qesah' l. teqsah'

rudement s. lehraca - fortement: s. iril,
s. leghed

rudette: au toucher: hraca - au goût
tarzegt; tesmen - rudesse du froid, de
l'hiver, du caractère: qesahet

rudiment: asl pl. usul; ibda (l.
- Rudiments: usul; timzûura

rudoyer: h'acer deg... parl. ih'incer
l. th'acer

rue (plante) timerruier

rue (chemin) tazgag pl. tîz-gin
azgag pl. izugag

ruer: suk (et s'uk) l. tsuk (et tsuk)

; rugie - rustique

623

-se ruiner sur... zedem fell l. zeddem...

rugie: zcher l. zehher - en parlant
du tombeau: sinel par isael l. sanal

ruine: herban (plur. de hrab) - mon-
ceau de ruines: ahencir pl ih-ren - Châ-
te: idun; tittut - écroulement: anhu-
dem - ruine de la fortune: flas; zelt -
tomber en ruines: hudd hab thudd ;
nhudem hab nhudum

ruiné (être) feles l. felles; zeled l.
zellé

ruiner: felles l. fellis - Démolir:
shudem l. shudum; terdem l. terdam

ruisseau: irzer pl irzeran - petit
ruisseau perdu sous l'herbe, sans liti déli-
mité: abetibah - ruisseau pour l'arrosage
taria l. tirina; sagia pl tuagi

ruisseler: azzel par mzzel l. taz-
zel - en parlant de la sueur: uddem hab
tuddum

ruineur: tibar; hduer

ruineux: gerrâ lifezz' l. tgerrâ...

rupture (fracture) tarzît - interruption
agzam; tebtîl - annulation: tebtîl -
séparation: frag

rural: n-lehla; g-iier

ruse: hilet pl. hilat; tihilet plur
tihila; naâura pl naâr - user de
ruse: hiel hab thiel, hilet l. thilit

ruse: ahili pl ih'-ien, nanaâri
pl in'-ien

rustaud: heim pl hean

rustique (champêtre) n-lehla - grossier:

524 rustiquement
trou pl. trou; aq. bih' pl. q. bih'
rustiquement: (grossièrement) s. bih-
racet - avec simplicité: s. enriest

S

sa : -s; -ennes pour les deux genres: Ex. Sa
mère: imma-s — Sa maison: atham-
ennes

Sabbat: sebt pl. sbut

Sable — rnel — bâtir sur le sable (au
fig.) bema bla lsas (parl ibna... hab
bennu...

Sabler: sctâ s. evermel le sctâ...
— boire d'un trait: cereb l. cereb.

Sabot: aqigab pl iq-ben — sabot
du cheval: hâfer pl hâfer

Sabre: sekkin (qu'on prononce skinn)
pl skakin, sif pl sif

sabrer: unt s-essif parl iunt... l.
cat...

Sac: tackart pl tickarin — Sac dou-
ble, en poil de chivre, pour porter à dos de mu-
let: saku pl. isekkan — petit sac à pro-
vision: tidiress pl. tidiras — id. en peau
mequed pl mequed; tugebbat pl tuj-
tin — Sac pour l'argent: tâtut' pl. tih-
riolir — Prendre qqe la main dans le sac
ettéf... d'amakir hab. tettef...

Sac (pillage): ahinas'

saccade (sauter) adekkem (et adeqqem)
 saccager (pillier) haus' l. haagques' - bon
 luvser. herreb l. herreb; fessed hab. fessed;
 âdem hab. âddem

sachet : tahrît' pl. tithridîn

sacoche : agraab pl. ig-en - sacoch
 qui s'attache à la selle du cheval j bira pl.
 -at

sacré : amgeddes pl. im-in

sacrifice : dâbihet pl. dâbihat - aban-
 don total : asellem (f...)

Sacrifier : offrir à Dieu. qerreb (i. Rebbi)
 bi) hab. qereb...; uc (i. Rebbi) p. in-
 ca... hab. tute... - immoler. debbeh'
 hab. debbeh' - abandonner totalement.
 sellen. fell... hab. tsellen...; sebbel (i...
 hab. tsebbel. - renoncer à... feda i... l.
 hettâ... sacrifier à... (suivre -; se conformer
 à...) tebâ hab. tebbâ... - se sacrifier pour
 ... sebbel iman (ref...) l. tsebbel...; seb-
 bel taneffit(-...)

sacrilege profanation : asetsar, im-
 piété. munker; kser.

Sacrilege (celui qui commet un sacrilège)
 amsetsar pl. im-en

safra : zâfran

sagace : câter pl. -in; mixraie pl.
 im-in; fahem pl. -in; fâten pl. -in

sagacité : ctart; fesset (n-lâgl.) / fhem

Sage : bab-clâgl; hakim pl. hukama
 -prudent. kais pl. kuia.

sage-femme : qibelt (et qibla) pl.
 qiblat; jidda pl. -at (litt. grand-mère)

sagement : s-lâql; s-elkies; s-elqis;
s-essuab

sadette : hâkmet; âql - mesure : qis -
justice : suab - modération : âql; mizân
- modestie : hia - docilité : tûâ - En sages-
se des notions : âql.

Sahara : Sahra

Saharien : Sahraoui pl. is'-ien

Saignement de nez : afunzer

Saigner (sens act.) : eks idammen parl.
iksa... hab. tekkes...; qedâ idammen

hab. qettâ... - saigner du nez. funzer

hab. tfunzir - Souffrir beaucoup (cœur)

gerah hab. gerrah - égarer (voir e mot)

- Se saigner (faire de grands sacrifices d'ar-
gent) : felles imân (...) h. t'felles...

Saillant (être -) : eri parl iria hab
erraie (litt. : sortir) - Saillant (notable, con-
sidérable) : amogran pl im-nen

Taillie (en sculpture, maçonnerie etc)

tufia - bord : cirab pl cuareb

Taillir (être saillant) : eri parl iria

hab. erraie - taillir zerreq h. tzerreq

Sain : ash'h' pl sh'h'; ishan (part)

- Sain de saut (d-essalek (d-es)salem pl

salekin salemîn - non gâté : ihlan

- Jugement sain : âql ishan; âql sh'h'

- Salubre : ihlan i sh'a

Saindoux : adun ni-ilf

Sainfoin : tasmulla

Saint : Salah' pl. Sâlehîn - la ville

Sainte (Yérusalem) : Quds (el-)

Saisi (être) : dehec hab. dehhec

saisir. ettél h. tettél - saisir et emporter
 au par un h. tami - rejoindre
 et empoigner: lekég h. telhig - saisir
 par la violence: haut h. hugges; kedef
 h. kettél - fièvre. ar par un h. tal
 Ép la fièvre m'a saisi: tur-ai tmes - en
 parlant du froid aut p. aut h. cat
 - Comprendre: fehém h. fehém - être
 saisi d'étonnement: uhem h. uhem
 - Saisir un objet pour se retenir (se retenir à)
 lemmum deg... h. telmum...; ettél deg...
 nedéd deg... h. tentad... être saisi
 (effrayé) dehes h. dehes - être saisi (at-
 trapé, pris) uhel h. tubel; hédél h.
 hédél

saison: fsél pl. fsél - moment propre,
 le moment propre à... ou de...; neqt n-...;
 zman n-... Épre. Hés de saison: minir
 beluoqt - la saison nouvelle: tifsuin

salade: clada

salair: iart (et uart) pl. - at; hagg
 elhedma

sale (être...) meset h. temset - mal-
 propre, déshonnête: âfen h. tâfen: - qui
 est sale (malpropre) amâfun (part.) avoir
 les mains etc... sales: kinfir h. thinfir

salé: mullahi pl im-hin; imuleh
 pl mulehen (3: pers) - fort salé: amérikan
 pl im-en

saler: mellahi h. tmellahi

saleté: usati - parole inconvenante: et
 fsad - la saleté qui s'attache aux pieds, aux
 mains etc. tifheras.

Saline - sanctionner. 629

saline : tamellaht pl tim-hin

salix : meseth h. ob. messeth; usseth
h. ob. tusseth

salissure : ush

salive : susfan

saliver : susef h. ob. tusef (sussif)

salte : bit pl. bunt; taddart pl
tiddar

salpêtre : melh' elbarud

salimbanque : afraksi pl if-sien

salubre : ishian; ilhan (i-s'hia)

salubrité : shia

saluer : sellem fell h. ob. tellim...
prouver de vicéprocité : msalem(et) h. tem-
salam(et)

salut : salam - rachat; rédemption : fda
- délivrance : flak - le salut; la vie bienheureuse
de future : atwart (l-) bien que ce mot dési-
gne la vie future en général; fennet - Excla-
mation, salut! la slama. (pour: ~~et~~ a-
lama!)

salutaire : infāan

salutation : salam

salutairement (profitablement) : t-elfaida;
t-ennefā; t-erretah

samedi : sebt pl sbut

sanction : aséhihi - approbation. rda;
aradi - punition. aipubet - récompense;
afert; mskafa

sanctionner : schia h. tschia; tebbet
h. ob. tebbet - attacher une récompense ou
une peine à... retteb elâguba (une peine)
ou elmskafa (une récompense) i...

sanctuaire jamâ pl jamâ
 sandale (en cuir) arnu pl it-sen -
 en alla tāsili pl tāsila

Sang idammen (le sang. adim ou
 idim n'est pas employé dans le langage
 courant) - faire couler le sang: sazz pl
 idammen hab sazzal... Le faire du
 bon sang (rire, se distraire) neerahi' hab
 tneerahi - Le faire du mauvais sang (du
 chagrin) se traduit par irad... ešhal
 avec le nom de la personne pour rég. der.
 - le sang gâté d'un abcès etc: aršad - le
 sang (la race) ašl - le prix du sang: qšas,
 diia

Sang-froid (courage) tašert iāsa;
 ul - possession de soi-même: āql

Sanglant (être -) dela s-idammen
 hab šellu...; toar s-idammen par
 iteur... hab tetcar...

Sangle: h'zau pl ik'-men; tainst
 pl tiinsin

sangler: eie leh'au paršie... hab
 teqq...; h'zau hab h'zau

Sangler: ilf pl ilfan

Sanglot: achiq, (cheq) pl ichiqen
 (chug)

sangloter: cheq h. cheheq

sang-sue: hedda plur heddauin

Sanguinaire: qatel pl - in

sanie aršad; qil

Sans bla; minvix - ex sans hési-
 tation: bla tetminim - Couru. Je suis
 resté huit jours sans me lever: qimer tma-

nia m-*ussan* m-*ekkirer* ce - Sans doute : *iâni* (3^e pers.) ; *âni* (1^e pers. forme arabe) , *âni* (1^{re} pers. forme berbère) ; *maḥ-sub* (part.) - *Ep* Il est sans doute rempli de viande : *iâni itur et-aiḥum*

*sans-*façon** : *niit*

sansonne : *zeryur* pl. *iz-rem*

santé : *ṣāḥḥā* *Ep* Il prend sa santé :

tenget' ekḥḥā-s - *ṣṣp*. A tu santé ! *ṣāḥḥā* ! ou *ṣāḥḥat-ek* ! plus *ṣāḥḥat-nen*

- qui n'a pas de santé : *ameḥḥil* pl *im-*

len ; *ameḥḥil* pl *imeḥḥan* - complexion :

constitution : *ḥāl* ; *ṭḥiā*

saoul (être -) *ṣekex* *hab*. *teskar*

Saphir : *iaqut aṣreg*

Sapin : *ḡumbi*

Sarcasme : *akelleh* ; *akārer*

Sarcelle : *tagarit' m-naman*

Sarcler : *subi* *ṣarḥ* *isusa* *h*. *ṭusail*

Sarment : *āṣf* pl *iāuraf*

Sarcel : *atermel* pl *isemalen*

Sas (voir *tamis*)

Sasser (voir *tamiser*)

Satan : *citān* ; *ṭḥlis* : A ces noms , on ajoute habituellement l'épithète *am-nāul* (le maudit) ou *erṣajim* (le lapidé)

Satané : *am-nāul* pl *im-nāal*.

Satiété : *iauan*

Satin : *ḥarix*

Satisfaction : *frāḥ* - donner satisfaction. *sellek* *h*. *ṭellik* ; *ḥelles'* *h*. *ṭḥel-*
lis' - Compensation *ixama* - Satisfaction
pour une faute : *asterfer*

632. satisfaire - sauvage.

satisfaire : ferra'h' hab t'ferra'h' - en
craindre (payer ses dettes) fella's' h. thellis
- répondre à l'attente de qqun : kemmel leb'i
h. themmel... - accomplir un devoir : kem-
mel eluaf. - être agréable, plaire : a'jib
hab t'ajeb

satisfait : ifrah' pl frahen (3^e pers)

sauve : merg

sauv (adj.) salem pl - in - saint et sauf
salet salem pl - in - in

sauv (verbe) ha'ca ; mingell ; min-
ir - sauf votre respect : ha'ca-k' pl. ha-
ca-kum.

sauv. conduit : aman

sauvreur : amessas pl in - sen

sauve : salef erumia (sauve-pleureux)

sauvêtre : imulleh' pl mullehen
(3^e pers)

saut : a'jelleb ; aneggez

sauter : jelleb hab t'jelleb ; neggez
hab t'neggez - sauter sur qqun : zeddem
fell hab zeddem... - sauter de... à...
(passer de... à...) âdder s... ar... p. iâd-
der... hab tâdder... - faire sauter qqun

(lui faire perdre la place) sidu
sauterelle : burki pl burkan (et ibur-
kan) ; coll. burek ; timurrit pl timur-
raie, coll tmurri - sauterelles poudrées
bures

sauvage (qui vit isolé) : anah'ci pl in-
ah'ci - non domestiqué : n. lekla - Es-
pigeon sauvage : idbir lekla - rade : aq-
tah'

sauvagerie qsaht

sauvegarde aman; l'maia
ânaia

sauvegarder: hares hab. haves

sauver: tellet hab. tellik - con-
server. hares h. haves; jemel h. jem-
mel - se sauver: ruuel hab. reggul.

sauveur: amsellet pl im-in

savamment: s. elmârfa; s. lâlm

savant: âalem pl. aûlama; ârif
pl iârfa; âlim pl aûlama - être

savant: âlem h. tâlem

savate en alfa: tasili pl tisila -
vieille savate abandonnée: izeffer

savetier: atherraf pl itî - gen

saveur: benna; mizid

savoir (science) âlm; mârfa

savoir: essen h. tesser. Ep sais-tu
ce que nous sommes? ma tessined ma-

ta d-nucni? - avoir appris par ouï-dire

tel hab. tsel; âlem h. tâlem - être

savant: âlem etc - faire savoir (dire)

thebber hab. thebber - je ne sais pas:

mais - Qui sait? ni, tenen? (pour ré-

istener - ne pas savoir comment faire:

âng h. tâng

savon: sâbun

savonner: hukk s. essâbun

savourer âred s. unsâh - se délecter
dans... tâfel deg.; feralh deg.; hab
tferrah...

sauvoureux: bnin pl bnin; l'did
pl l'dad; izid pl ziden

634

scabreux - sciastique

scabreux (chemin) ikercen (part) - dan
grem̄ in̄ar pl n̄aren (3^e pers); t̄aib
pl - in

scalpel : mus pl musas; nectan
pl - at

scandale (pas de terme équivalent)
fdah' pl fdah'

scandaleux : isnesdhan; itse-
malen ier l̄aib (ou ier d̄nub)

scandaliser : smil ier l̄aib
(ou eddenub) - parf. ismal... h̄ smal...
snesdah' hab snesdih'

scarabée : transfusa pl t̄nafes.
coll. transfus

scarifier : t̄effem h̄ t̄effam

scour : t̄abā pl t̄ualā - Baque
avec un scour : t̄hatem̄ pl t̄itutam

scélérat : cagi pl cuagi; t̄ugti
pl iz - ien

scélératesse : t̄ah̄rainit; cum;
cqa

sceller : t̄ebā hab t̄ebbā; t̄etem
hab t̄ettem - rendre stable : t̄ah̄h̄ia
hab t̄ah̄h̄ia

scène de théâtre mlāb - la pièce
lāb

sceptique : itenk̄ pl t̄enk̄ken (3^e
pers.) forme d' hab. de c̄enk̄.

schismatique : at̄arfi pl it̄ - ien

Schisme : cqaq; b̄t̄u

sciastique : ārq-lasa (pour ārq
ennesa également employé - Il faut
noter que dans cette expression n̄sa désigne

un nerf de la cuisse, etc qu'il n'est pas le plus
vif de nous (femme)

scie amener pl im - ren

sciement : s-lâlm; s-coldemmet

science : âlm; mârfa

scier : necer h. necer

scinder : fereq hab. ferreq; betâ
par ibtâ hab bettâ - se scinder (se
partager en groupes; s'isoler les uns des au-
tres) mfareq (et) hab temfaraq (et.)

scintiller : lemâ h. telmîâ

scission. apraq; btû

scorpion : rêrdemt; pour tirer d'em-
pl. tirirdam (et tirirdeminin)

scribe : tujâ pl tujâj (et tujâjâ)

serofules : ahenzic

scrupule (poids) - pas de terme correspon-
dant - très-petite quantité : qite - Scrup-
pule de conscience : cekk pl. cluk - grande
apacitudo : ans'ah'; teologiq

scrupuleusement : avec inquiétude :
s-ecckk - avec appréhension : s-cluk -
avec apacitudo : s-teologiq

scrupuleux (qui a des hésitations, indou-
tes) itensken - apacitudo : gedged

scruter behet h. belihet

sculpter : negge h. neggee; tûner
h. tûner (proprement : dessiner)

sculpteur : aneggae pl in-cen;
sculpturer pl im-in

se (avec les verbes réfléchis) se rend par iman
suivi de l'affixe voulu par le temps. Ex Il se
dit (à lui-même) imna i iman-ennes

Séance (dans une assemblée) amkan -
présence: ah'dar - assemblée: ma'aa pl.
fouaa - Esp. Séance tenante: imira,
f-issa'aa - ouvrir la séance: besh lehdur
parl ibda... hab beddu... - le-
ver la séance: kafa lehdur hab tekfa...
mix lehdur hab temmir...

Séant (s'éant) iligen; ihedgen
sean: abeliun pl ib-nen

Sec: igoren (part.); agoran pl.
iq-nen - en parlant du pain: iqnd-
deol (3^e pers) - être sec: qor hab triar
- en parlant du pain: qudded l. toqud-
ded - Dur, sans pitié: aqsah' pl. iq-
hen - maigre: irhem pl. rehmen (3^e
pers.) - être à sec (être ruiné) feles l. fel-
les; zeled l. zelled -

Sèchement, froidement: s-elgesa-
het; s-leqsah'

Sécher, rendre sec, dur: triar p. is-
kur l. se'riar - sécher les larmes: qedâ
i imettâun hab qettâ... - sécher (de-
venir sec) qor hab triar - sécher d'en-
nui: emmêt s-elhemm parl imut...
hab temptat...

Sécheresse: triart

Second: mis-sen fém. tis-snat

secondole (moment fort court) imest
u-tit'

secondement: s-mis-sen

Secondar: taun l. tâaun; tshhel
hab tshhel - favoriser qq un (Dieu) ta'ad
hab tsa'ad

Secouer - séculaire

637

Secouer : hezz hab huzz ; zelez h. zeller

- Secouer les habits pour les nettoyer. Zued

aditer (au moral) cunec h. tuncce

Secourable : hamin pl hnan

Secourir : aam h. taaam ; schhel hab tshhel - secourir un pauvre en lui fai-

sant l'aumône : ateg h. atteg - secourir qq

dans un danger : hit parz hit h. bit -

Secourir qq (Dieu) saad h. tsaad

Secours : aam - dans un danger : hit -
Succurs de la part de Dieu : Saada

Secret (adv.) ifferen (part.)

Secret (subs.) seer pl seer - divulguer
un secret : kecc esser hab. keccp.

garder un secret : ettef esser hab. tettef.

- moyen spécial employé pour réussir : tamil

- Eupr. En secret : s-esser ; s-tufra

Secrétaire : tufra pl tufra (et huja)

- Secrétaire d'Etat : seir pl seira

Secrètement : s-tufra ; s-esser

Secrète : ne par, inec h. toute

Sectaire (membre d'une secte dissidente) ahar
ji pl itharjien - longue : ahammag
pl ih-gea

sectateur telmid pl. tlamid

Secte : soff pl sfuf ; fereq pl frag

Section : fereq pl frag - d'un livre etc
fel pl foul

Sectionnement : bti ; afraeq

Sectionner : badi p. ibda h. betti.
fereq hab. fereeq

Séculaire (de tous les continents) m-kull
miat ina ; m-kull miat l'auam -

qui a cent ans: bu-miat l'auam g'm
umm - ...

séculier (juridiction séculière) riata
opposé à siata qui désigne la juridiction
ecclésiastique

secundo): s-mis-sen

sécurité: lina; âafia; aman -
En sécurité: deg l'aman Rabbi

sédentaire: abeldi pl ib-ien

sédiment: tha

séditieux: amcatui pl im-ien; am-
nafsi pl immufag (et im-ien)

sédition: nfaq; fetna; bublik
(du français: république)

séducteur: aschliar pl is-ren-cor-
rupteur: fased pl-in

séduction: asher - corruption (sens act.)
asefssed

séduire: scher l. sch'her - corrompre
seol hab. sefsad

séduisant (charmant) âfib (d-el-)

seigneur: siied pl siiad - Dieu (le Sei-
gneur) Rabbi - Notre Seigneur Jésus-Christ.
siiedna âisa - Maître: bab pl aithab;
mula - le seigneur d'un endroit (le person-
nage le plus marquant) amogran pl im-
nen - chef, roi: seltan pl slatin

seigneurie (puissance d'un seigneur) sel-
tenâ; l'hum - possession: melk - Votre
Seigneurie (en s'adressant à un personnage à
qui ce titre est dû) syh-ek; sâd-ek

sein: âbbuc pl âibbac - Donner le
sein: sudd l. tsudd - prendre le sein et'ed

seing. Sembler

639

- le sein (le milieu; le centre) tanemmast;
ul - au sein de... di tneimmast; Deg-
ul

seing. tett' ufus

seize: settâc (qu'on prononce souvent:
settâc

seizième: mis-settâc fém: tis-...

sejourner: qim l. tîima - habiter
ili par illa hab tili

sel hisen (pour isen); tîsent - qui est
sans sel: amessas pl. in-sen (ou meses
hab: temses être fade, sans sel) - finesse
d'esprit mâna

selle: trikî pl. tiricin - en selle (à
cheval) rakes pl. - in (litt^e monté)

Teller: terref l. tserref; hêles l. hêl-
les

sellier: sevafi pl is-ien

selon: rief; hêr - selon qu... am; ammek,
annak Ex. Selon qu'il convient: am ihla,
ammek ilzem - Selon moi: eveai - inn...

semailles: zriât

semaine: asmad pl is-den; sbâ
iam

semblable (être) âdel l. tâddel; ca-
beh d-... hab ttabah...; ili d-amca-
beh d-... p. illa... l. tili...

semblablement: kifkif

Semblant (subs.) adhar - faire sem-
blant de... eie s-iman... l. tegg...

Ex Il fait semblant d'être malade: ieie
s-iman - ennes ihlek

Sembler: dèher l. dèher, ban l.

640 semelle - sens.

hab tban Ep Qu'est-ce qu'il t'en semble?
mata, c- id'éhven deg- s.? Couru: Il me
semble que... nete hiler -- Fais ce qui te
semble bon: errai - ennek, hedem - it
semelle: tamlitit pl tim-thin
nāl pl nāal

Semence: zriāt - cause, occasion de...
sebbet

Semer: Zerā l. Zerrā - répandre: upā
hab tuppā - semer la discorde citen par
icatē l. toitin

Semestre: setta chur (qu'on prononce
sett chur et ste chur); nest' elāam

Séminaire: timāmmert pl - in

Sémité: cami pl cuami

Semencer: nar' (ennar') p. inur' l.
tennur'

Semoule: smid (et smid)

Sempiternel n-daim; m-kull-as

Sempiternellement: dima; daim,
daimen - toute la journée: tūl m-uas

Séné: sna mekki

Senestre: aqelmad' pl iq-dēn

Sénile m-unriar (s'il s'agit d'un
vieillard); n-tomriart (s'il s'agit d'une
femme)

Sénilité: tmusserit

Sens (faculté) hēss pl hūs; hāss (e
hāssat) pl hūass - Ep Les cinq sens: elth
sa lehūass - Sentiments; connaissances: āq-
them - bon sens: tūab - reprendre ses sens
faq hab tfaq - le sens commun: āql (l-
-signification: māna - Côté: fihet pl fih

sensation - sentir

661

usih pl usuh - Expr. sous desus dessus: s-
elmaqleb - le tout sens: f-kull jiha

sensation: h'ess

sensé: bab elâql; bab lefhem; asu-
aibi - conforme à la raison: n-est'hab
sensément: s-est'hab; s-uâql; s-
lâql

sensibilité physique: ash'ussi-f'itié
acfaq; si' una

sensible qui tombe sous les sens: idék
ren: ibanen (visible) - facile à émouvoir:
tifij pl t'faf - (cœur) sensible: h'arin
pl. h'ran - considérable: amogran pl
im-en

sensiblement d'une manière apprécia-
ble qli

sensualité: chana

sensuel: chanani pl - iin

sensuellement: s-eccehana

sentence: maxime: mtel pl mtel -

jugement: h'akmet; jifina (du fran-
çais: jugement)

senteur: ri'et - camp de senteur: â'tria

sentier: tabrit pl tib. din - sentier

qui monte dans la montagne: târaq ibt pl
tiâraqab

sentiment (faculté de sentir) h'ess - con-
science de... mârfat; âlm - sensibilité phy-
sique: âql - sentiment des contemporains: adl;
h'idaqa (et h'idaqa); d'raft

sentinelles: âssas pl iâ-en; - faire sen-
tinelles: âss hab tâss

sentir recevoir une impression: h'ass li. th'ess

- flaver : riiah' hab triiah' ; srakh' hab
 tebakh' ; cumm hab tucumm ; sfuh' l.
 sfuhaie - répandre une odeur : rih' l. trih'
 - sentir mauvais fuh' hab tfuh' - en parlant
 de la viande : zumet l. zummnet ; zumer
 hab tzumer - en parlant d'une peau tannée
 arui - Se sentir (être perceptible) deher l.
 deherer - Se sentir (connaître son état) essen
 iman - ... parl issen... hab tetten... Lia
 iman - ... Ex Je me sentis dans le feu : hussat
 iman - inn deg tmes.

soir : liq hab thiq

Séparation : fraq - un mur de sépara-
 tion : affil pl if - len

Séparé : nahil (-...) - seul : aprié.

Séparément : s-elfereq ; ij ij fém : hijt
 hijt - chacun séparément : kull ij nahi
 - es, ou bien kull ij af iman - ennes

Séparer : fereq l. ferreq - Et la mor-
 nous séparera : ad-ak' - tefreq elmut -

Ne séparez pas l'enfant de sa mère : ur ferreq
 ce ahine f. imma - s - Mettre à l'écar-

âzel hab tâzel - trier : feren l. ferren.

Séparer de (éloigner) sbâd l. sbââd - Sé-
 rer l'un de l'autre (faire que deux personnes

se séparent :) temfareq hab temfaraq.

Se séparer de ... fereq fell... hab. tferreq.

Se séparer les uns des autres : infareq (et
 hab temfaraq (et)

sept : sbâd fém : sbâ

Septembre : ctember

Septenaire : sbâd lânam

Septennal m-kull sbâd lânam

septentrion - sérieux

643

septentrion : juif; emal

septième (adj. num. ordinal) - uis. sbâa
fem. tis-sbâ

septièmement : s-uis-sbâa

septuaginaire : bu sbâin lânam
di lâme-ennes

septuple : sbâ elmerrat

septuplex : reni sbâ elmerrat. hab
renni

sépulture (action d'interver) tandilt
-tombe (voir ce mot)

séquestre : h'bus; h'eb

séquestrer mettre entre les mains d'un
tiers : nâa q-ifassen m-uis tlata-
enfermer : h'ebbes l. th'ebbes

serein (être) s'efa hab. tes'fa - Calme
sans trouble (esprit) henni p. ikenna l.
thenni partic. : imethenni pl - ien -
heureux : amerbuh' pl im-hen

serein (subs.) nda

sérénité : s'fa; s'fana - Del'âme : lna

Sérieux (la partie sérieuse) aman (litt.
eau). Il n'existe pas d'autre terme

Sergent : savyan pl - at (du franc^s)

série : s'enf pl. s'nal - division : f's'el
pl f's'ul

sérieusement : s-errezant - grièvement
la-bat

Sérieux (être) repen l. terzen; z'aie
hab. toz'aie - important : amogran pl
im-nen - i'z'aie pl z'aie (3^e pers); mi-
z'aie pl - ien (partic.) - dangereux : inâr
pl. nâren (3^e pers.) - sincère : n-sâh'h

644.

Sérieux - seruer.

Sérieux (le) rant, âgl - Prendre au sérieux
heseb le hesseb

Serment: imin (l-) faire serment li-
min n-esser - faire serment: fell
s. limin parl ifull... hab tjalla... -
promesse solennelle. nâd - Nous violerions
nos serments! a-netialef luâd-cunnar!

Sermon: het'ba

Serpe: timzebert pl timzebarin

Serpent: firer (et figer le) pl. iferi-
rin

Serpenter, ennéd le tennéd

Serpente: timzebert pl timzebarin

Serre: icer pl accaren

Serré (épais) ismekuddes (et isme-
dukkes)

Serrement: ahinaq - Serrement de
cœur. Higt n-lâgl - Serrement de mains
acbet ni-ifassen

Serrer l'ameq hab l'ammeg - au moyen
d'une corde (un paquet, un fagot etc.) seleb le.
selleb - Serrer la main à qqn cebek ifat-
sen hab cebek... - Mettre de côté: jemel
hab. jennel; tiepen hab tieppen - Ser-
rer qqn à la gorge: tiepeg le. tiepeg -
Serrer la queue entre les jambes (chien) zu-
rer' aleggad hab zurur'...; selieb alegg-
gad hab. sel'heb - Presser pour exprimer
le jus âser hab. tâsir - Serrer qqn de
près. etc idavren parl itca... le. tet..
- Serrer le cœur (peiner) sel'zen le. sel'zan
- Le serrer les uns contre les autres: m'hares'
(et) parl m'hares'(en) hab tem'hares'(et)

servure : zekrum pl zkarum

servante : tageddact pl. tîg-cin

serviable : bab elhir ; abcaice pl ih-iin

service (besoigne faite pour autrui) tied-met ; serbis (du français) — emploi ; amkan — aide ; assistance : âun — bienfait, bons offices : mziyet — être de service ; tiedem h. tieddem — service religieux tjalit plur. tîjalla

Serviette : abhannag pl ibhannag

Servile (d'esclave) n-lâbd — bas ; digne de mépris : amekruh pl im-hen — œuvre servile : tiedma s-usus

Servir (être domestique) tiedem h. tieddem — Servir (satisfaire p. e. ses passions) tebâ h. tebbâ — apporter, présenter : au p. iun hab tani ; geddem h. tgeddem — Servir Dieu : âbed Rabbi hab. tâbed... — passer (une rente) telles' h. thellis' — être au service (être soldat) tiedem âsker hab tieddem... — Servir à... (être utile à...) tiela parç ihila (1. pers. h'li') hab h'ellu ; nefâ hab tenfâ ; qedd i hab tgedd — tenir lieu de : ili g. umkan parç illa... hab tili... ; ili mah'ub (litt. : être considéré comme...) — se servir de... stenfâ is... hab testenfâ...

Serviteur : atieddam pl ih-men

— Serviteur de Dieu : âbol pl. âbad

Ses — ennes (des deux genres) Ec. Ses pour les : igur ad-enues

sêton : taftilt pl tiftilin

646

seul - si

seul : imi (elbab) pl imann...

seul : nahid (...) - Ex. Moi seul. nets

nahid-i - Nous seuls. nueni nahid-

nar' - Séparé : afrid - un seul if. sem

hiyt - Pas un seul ak-d if

seulement : barka; bark-; et
u-bark au commencement d'une proposition

- Dans le sens de : au moins : lahar

sève : aki (n-entrent) litt^e laite (de
plante); aman (eau)Sévère : inâr pl nâren (3^e pers.); amâ-

nar pl im-ren - Visage (sévère). âbbas pl

iâ-sen - Considérable : amo gran plus
im-ren

Sévèrement : s-luâra

Sévérité : nâra

Sévir : âgeb s-luâra hab. tâgeb..

Sevrage : amuks (m-nâbbuc)

seu agénaire : bab settin lânam
deg lâmr-ennes

Sexe : jens pl jnas

Sextuple : setta elmerat

Si : ma; mdara; lukan - pour
le passé : ma illa... Ex. Si vous voulezfaire une vente : ma tehâna/em a-
tezenzem - Il me demanda si je n'avais pasété malade : istegsâ-i ma illa ur hli
kar' ce - Si ce n'est (à moins que ce ne soit)

être; hâca - Si ! (exclam. affirmative)

se rend par le verbe de la question répétée dans

la réponse : Ex : Tu n'es pas parti ? - Si ! ur

termhéd ce ? - Rukh' ! - Si bien que (jus-

qu'à ce que) ald - Dans le sens de tellement

sicaire - signaler.

648

amma; ammin (voir tellement) -
si fait! ammin!; tidet!

sicaire: gettal pl iq-len; sical
pl is-fen

sical; ni-itrân

siècle: miat lânam; qarn-

le vingtième siècle: elqarn mis-âxin-

les siècles à venir: elqeddam - postérité

jens pl. jnas - le siècle (le monde) eddu-
nit

siège (fauteuil) kersi (kursi) pl. kra-

zi - lieu propre à... ou de... amkan -

siège d'une ville: mhasra

siéger: feles hab felles

sien - ennes (des deux genres) - le sien

na-enues; amur-enues; agl-enues

-les siens (ses proches) aimaten-enues

sieste: qaila - faire la sieste: qiel l.
tqiel

sieur: siied pl siiad

sifflement: asfer - du vent; d'une
balle etc. azefref

siffler: sefer hab seffer - balle; vent

etc. zefref hab zefraf

sifflet: tassart pl. tis-rin

signal: âlam pl. -at - donner le si-

gnal: âlleu l. tâlleu - commence-

ment: bdu

signalément: imara - donner le si-

gnalement: ne limart p. inca... l.

toute...

signaler: âien i... l. tâien... fai-

re connaître: sedher l. sedhar - le signa-

648 Signature - simplicité:
ler: secher iman(---) h sechar...

Signature: kett' ufus

signe: alam pl-at - geste: asalef-
faire signe de venir: salef h. sallaf.

signer: kett' kett' ufus; vers kett'
ufus. par. isersa... h. srus...

signification: mâna pl maâni
(et mânat)

signifier: âni par. iâna h. tâni
-notifier à...; faire savoir... kebbex h. theb-
ber - ordonner: amex p. mmer h. tamer

Silence: tsusmit - Silence! (interj.)
susem! pl susemet! - garder le silence:
susum h. susum

silencieux: asusam pl. is-men

Silex: tmigsi (ou tmiksi) pl. tmigsa

Silhouette: tshira pl-at

Sillon: kett' pl ttit' - des roues d'une
voiture: ferret pl ferrat

Silo: tasraft pl tis-fin

similaire (être) cebeh h. tecbih; âdel
hab. tâdel

similitude: âdl

Simple (seul, unique, non composé) ualid-

-modeste, petit: amjian pl im-en
-Sans déguisement: bab niyet - aisé; fa-
cile: isehlen

simplement: bonnement s-enriet
-uniquement: bark; barka - expr.
Purement et simplement: bla eccert' (m-
à-m.: Sans condition)

Simplicité: niyet; sha m-ul, niai-
serie: akhal

simplifier - sinistre: 649

simplifier (faciliter) sehšel h. sehhal

simulacre: tširret pl tširrat - sta-
tue: šnem pl šnam - ressemblance: mi-
tal; cbiha

simuler: sie iman (-...) / p. ieie...
has tegg... Ex. Šl simula la colere: ieie
iman - ennes iuce

simultané: deg ij eluoqt

simultanément: Deg ij eluoqt; jnia;
luahid; s-eljemlet

sinapisme: lesqa; (lesqa; leqa et
leqa) pl lsagi etc.

sincère: Šadeq pl - in

sincèrement: s-ess'ahh' - avec franchise
se s-ess'efa m-ul; s-enriet

sincérité: šahh; tidet - candeur; Sim-
plicité: niyet

singe: qerd pl qrud; cadi pl.
cuadi

singer: smeffer h.

singerie: asmeffer

singularité: ahalet

singulier (seul de son espèce) uahid-...
- qui diffère: amhalet pl im-fin - rare
âjib

singulièrement (à part) af-iman-...
uahid-... - beaucoup: la-bas

sinistre de mauvais augure: ni-ir elfal
amenhus pl im-sen - qui fait peur: isef-
žaan; isehlāan

sinistre (sules) tatsart pl tit-rin;
tanarit pl ti-in - Un effroyable si-
nistre: ahallaqt n-tanarit

sinon : milla ; neré (rien)

sinueux : amâuf pl im-jen - être

sinuenc : âuf h. tâuf.

sinuosité : tâufjt

Sirocco. (de l'ouest) chili (et par corruption cili) - du Sud : qebli

site : amkan pl imukan; mudâ pl muradâ

sitôt (aussitôt) : imira; fissaâa (fi-Haâa sur l'heure) - sitôt que... Degga (pour deg a)

situation : lial - position : amkan - situation difficile : cedda ; stig

situer (sens act.) : vers p. isersa lial vers - être situé : ili p. illa h. tili

six : setta

sixième : mis-setta fém tis-setta - le sixième (la sixième partie) amour mis-setta (et au plur. kull amour mis-setta c-à-d. chaque sixième partie)

Sixièmement : s-mis-setta

Sobre : amjennâ pl im-in; agen-nâi pl iq-ien - modéré : amqisi pl imqaban

Sobremment : s-legnaâa - modérément s-elqis ; s-lâql

Sobriquet : legma pl -at

Soc. : tagersa pl tigersinin - les oreilles du soc : imeffi pl imeffan

sociable : sheacici pl ih-ien; udrif pl draf

Société : criket pl crikat - les personnes présentes : hâder (el-) - lieu société : mea-

rek hab temcarak

soche : mersâ pl mrasâ

soque : aqigab pl iq-ben

sœur : ultema (et ulma) pl issema

-sœur aînée : lalla (O-II) - belle-sœur :
ätt (ätti) O-II

soi : iman -... suivi de l'affixe convenable. Ex. Chacun travaille pour soi : kull had iheddem i iman-ennes - rentrer en soi : kemmem h. themmin - chez soi (sans mouvement) deg haddart - id (avec mouvement) rer haddart - at taddart - revenir à soi : faq h. tfaq - à part soi : g-iman (-...)

soi-disant : mah'sub

soie h'ir (la-) - soies (poil des animaux) câr

soif, fad - avoir soif : fad par ifud hab. t'fad Ex Je n'ai pas soif : ur fuder' ce - vif désir : tmâ

soigner : faire avec soin : saï h. tsais - bien traiter : h'ares h. h'arres; sah'sed af... hab sah'sad... - soigner un malade : tana hab. tdana - élever un enfant rebba hab. trebba

soigneusement : t-leh'fadda - avec application : t-unsah'

soigneur : itt'ais. pl tsaisen (voir soigner) - qui garde avec soin : ith'ar - rez pl th'arresen (3: pers.)

soin : ah'sad - application : ans'ah' - faire une chose avec soin : saï h. tsais - les soins (le travail) tiedmet - avoir

soin de... (se préoccuper de...) *hemmem* hab
hemmin *Ex* *Oyez* soin de votre salut
 iternel. *hemminet* af *lahart* - en-
 nuen - Fais cela avec soin. *egg-it* s-
tationim - les petits soins (les petites at-
 tentions délicates) *kéryan*

soir : *tamdit* - la fin du jour (avant
 la nuit) *méreb*; *tâcut*

soirée (après-midi) - pas de terme général
 Voir midi

soit... soit... (ou bien... ou bien) *neré* une
 seule fois exprimé : *Ex* soit vous, soit moi -
 même : *nete* *neré* *cek* - dans le sens de
 c'est-à-dire; supposé. *mah'sub* - Soit!
 (exclam.) je sursalue! *ma âlik*! *ruk*!

soixante : *settin*

soixantième : *nis-settin* *jin* *tis*...

sol : *qaâa*; *tamwet* (*tmwet*)

solaire : *ni-itij*; *n-hafugt*

soldat : *âskeri* pl. *iâ-iun* - coll.

âsker (l) et *âsaker* (l)

solde (paye) *rateg*; *baga* du fran-
 çais (paye)

solder : *kelles* l. *thellis*

soleil : *tâfugt*; *itij* - *Ex* Le soleil
 se lève : *itij* *teria-d* - Le soleil se couche
tamsa *tâfugt* - 3' obscurcir (soleil) *tulles*

solennel : *amogran* - pl im-en-grave
izâie pl *zâit*

solenniser : *âied* l. *tâied*

solennité (fête) *âid* pl *âidat* - for-
 malités : *qanun* - majesté : *ââima*
 solidaire (d.) *acrik* pl *ic-ken* -

obligé solidairement : dāmen id... pl
dēmmān id...

solidairement : s-elfemelt; jmiā
solidariser : sidmen parf. isādmen
h. sidman; secret hab. secret —
se solidariser : cerrek hab. cerrek

solidarité : dmanant; criket
solide : (être) tēleb hab. tēleb; zner
hab. zuger — être durable dūm hab.
tdūm — argument) solide (sans répli-
que : iğettāan; ihlan

solidement : s-elfhed; s-elfner
solidité : ašhi; jhed; zner
solitaire (qui est seul) nahol... — q-ri
vit seul : ašlui pl. ih-ien

solive : aticeb pl. ih-en
solicitation : demande instante : an-
dehel — demande simple : tlabā

soliciter : (demander) tēleb h. tēleb;
nedhel hab. tnedhal (insister)

sollicitude : hēran; hāry — souci
atēmēm — Ovoir de la sollicitude pour...
hārez h. hārez; laua h. tlaua

solubilité : afaie
soluble (être) fedi hab. fesaie — Quer-
tion soluble (être soluble) feru parf. ifua
hab. feru

solution (fusion) afaie — d'une diffi-
culté : feru — jin kmal (sens neutre) ;
akemmel (sens actif)

solvable : ināa lēlās' pl. nāan
lēlās' (3^e pers. de nāa... h. nāaie...)

Sombre (être) sulles h. tsullis; ber-

654

sombrier - son

ken h. tberkan ; berber h. tberber
 - difficile à pénétrer : uâr h. tuâr
 Sombrier : rîereq hab rîereq - pîvîr (en
 général) fena parl ifna hab tefna
 Sommaire (subs) metitesâr
 Sommaire (adj.) ititesâr pl tîetse-
 ren (3: pers.) ; inges' pl negsên
 Sommairement : s-elmetitesâr ; s-
 unqas'

Somme (total) femla ; smelt. jînâ
 Suma - quantité : qder ; h'ab : 3: pr.
 En somme ; somme toute : elhâsîl ; si-if
 m-naual

Somme (charge) tâbbia pl. at ; kîmel
 (voir charge) - bête de somme : zaila plur
 zûail

Somme ; sommeil : id's ; mnam,
 naddam ; anuddem. Ex Jésus pris
 de sommeil : i'ider - aie lemnam - Le
 sommeil me gagna : i'ileb - aie naddam

Sommeiller : nuoldem h. tnuoldem

Sommer (ordonner) amer (p. iumer
 hab tamer ; selzem h. selzam (litt.
 forcer)

Sommet : itîf (et i'îf) pl itîfaun.

Sommité : itîf pl. itîfaun - person-
 nage important : amogran pl. im-nen
 kbîr pl kbâr

Somnifère : itaîn lemnam (ou id's
 etc. voir somme) ; isnuddemen (part)

Somptueusement : s-lefther

Somptueux : amogran pl im-nen
 âdim pl iâ-men

Son (adj. poss.) - ennes (pour le duple gues) son dublé apercual; antial; tantalt (pour tantaltalt)

Son (bruit) Sout - son léger: hess - sond'un instrument aténtén

sonde pour mesurer: qias

sonder (mesurer) qis h. tois

songe: tarjit pl tirja - fiction: tial pl - at

Songer (rêver) urji p. iurja h. tarji - penser: hemmen h. themmen Gaur. Songe à ce que tu es: essen iman-ennek (au âref iman-ennek)

Sonnant (p. ex. midi sonnant) se rend par l'adv. gedged; suasua. Ex: A midi sonnant: af ettenâc suasua (ou af ettenâc gedged)

Sonné (résolu) iâddola pl âddan (3^e pers.); kamel pl - in

Sonner (rendre un son) sinel p. isanel hab. tsinel; thellem. Ex. Cette monnaie est fautive, elle ne sonne pas. esséf aia ur ihili ce, ur isinel ce - faire rendre un son. ut par iut hab. cat. Ex. Sonne la cloche: ut ennaqus - Sonner (un domestique; le faire venir) sis (-ed) par. isas (-ed) hab. sasaie.

Sonnerie (action de sonner) igti (n-en naqus) - les cloches: nuages (en-)

Sonnette: naqus pl nuages - Rem naqus désigne proprement la planche sur laquelle on frappe pour appeler à la prière

Sonore: itsinel (3^e pers); ithellem (2^e)

656 soporifique - sortive
itcencen (id.)

soporifique (voir somnifère)

Sortier : aschhar pl is-ren; âz-
zam pl iâr-en (litt. évocateur)

sortière : tashhar pl tis-rin;
settut pl settait; tajezzant pler
tig-rin

sordide : (sale) inseth pl mesthen (s.
pers.); inseth pl ushen (id.) - vil; bas
amedlul pl im-len

sorgho. beena

Sort (destinée) njem; njum; zher
situation : h'al - Sort heureux (chance)
batit; zher. Express. Le sort m'est deve-
nu contraire : ennejm-inu inferet -
maléfice : shér; âin-su (et âin, seul)
litt. le mauvais œil - Jeter un sort : tcher
hab tch'her; âien hab tâien - Sort
(manière de décider entre plusieurs, par voie
de tirage) grâa - tirer au sort : out
legrâa parf inut... hab. cat... - Expr.
Le sort m'est jeté ! jullei' ! (litt. j'ai
juré !)

sortable : iligen (part.)

sorte : nuâ pl. annaâ; l'ens pl
l'naâ - faire en sorte que... l'unt bac
parf inut... hab. cat... - De telle sorte
que... ald; alda

sortie action de sortir : tufria - en-
droit par où l'on sort. bab pl. biban -
attaque d'une armée etc : a'dam

Sortilège : asher

Sortir : eri parf iria l. erraie;

sot - souffler.

657

effér l. teffer - faire sortir; ser l. se-
raie - sortir de ses gonds (se lâcher) kécc
hab t'ucc; zâf hab. zââf - être remar-
quable céher hab. céher

sot mahbul pl imahbal

sottement: s-uhbal

sottise: ahbal - sottises (injuries etc)
arjam (sans pluri.)

sou: asurdi pl. isurdian (et suar-
di, suarda ou suard)

soubresaut: aneg^{er}ez; agfar

souci (inquiétude) hix; h'aira;
tahmin; hemm

soucier (se) s'inquiéter: hix p. i'har
hab. th'ar; hemm l. themin
- se soucier de... (tenir compte de...) h'esab
l. h'esab

soucieux: amhaier pl im-in-
amehmun pl im-en - chagrin, dé-
solé: amahzun pl im-zan - soigneux
(voir mot)

soucoupe: shan pl shun

soudain; soudainement: annak
bin-u-fih (qu'on prononce aussi bih-en-
fih); bih-fih

soudan: sudan; tamurt. n-es
sudan

souder: lesseq hab tlessaq (et les-
séq; lezzeq ou lezzéq)

soudure: lsarq; (l'sarq; l'zarq et l'z'arq)

souffle du vent: unfi - action de souf-
ler avec la bouche: asud'u - haleine; neffs

souffler (chasser l'air par la bouche. sud

658 Soufflet - Souhaiter.
hab tsud - être haletant : negaf ha
neggef. - Souffler au moyen d'un soufflet
sush s- ugcul - se reposer : riiahi ha
triah' ; stufu par' istufu h. stufu
- éteindre : setshi par' isetsha h. setsha
sush ; sens hab. sush

soufflet de forge : agcul pl ig- le
- giffle : debza

souffleter : sut s- debza p. inn
hab. cat...

souffrance : uja (h-) sans pl. usi
qark' - retard : âtal ; bta.

souffrant (être-) ; souffrir : âd
hab. tâddeb - être malade : hellek

hellek - au moral : se traduit par u
igrah' - faire souffrir. uja h. uja

gerah' par' igrah' (qui se prononce
igrah') hab : gerrah' - Au moral

riid' par' riid' h. biid' - endurer
patiemment : séber h. sebbex - souff

(tolérer : permettre) serrah' h. tserrah'
souffrir de... (pâtir de...) se traduit p.

deux hab tséber ; au biid' hab. bi
avec, pour sujet le nom de la chose dont o

souffre : E.g. Je souffre beaucoup de la ch
leur. idah- aie la- bas ujal, au b

iaid- aie la- bas ujal

soufre : kebri ; akubri

souhait : amenni (sans pl. usi
- E.g. Je souhaite : s. elierh - Form

des souhaits : tennna (voir le suiv. au
souhaiter former des souhaits. ten

na (V: forme arabe) ; menna h. ten

Souiller - soulever

659

na - désirer. caha l. tcaha; h'auaf
hab th'auaf. - Appeler les bénédictions ou
les malédictions etc: dâa t-eltir
(les bénédictions) ou t-esser (les malédictions)
hab tdâa... Ec Je me suis souhaité la
mort: dâir i iman-imu t-elmout
Souiller: mermed l. tmermed, ut-
seth l. tusseth

Souillure: usath; uth

Souil (être-) pleinement rassasié: rum
parf ima hab rusie - Souil (ivre)
tekrum pl-in

Soulagement: asifess - consola-
tion s'êx - secours: âun

Soulager: sifess parf isafess. hab
seffis; trahâ hab. trahâie - secourir
âun hab. tâun - En faisant l'en-
même: âteq hab.

Soulard: askarji pl is-ien

Souler (rassasier) serum l. seruaie -
Se Souler (s'enivrer) sekex l. sekker

Soulevement: action de lever: arfad
- agitation: ahuzzu - Ec: Le soulèvement
des flots: ahuzzu lemanaf. - révolte, sé-
dition: nfaq; bublik. (du français ré-
publique) - indignation: zâf.

Soulever de terre: refed l. reffed -
les flots (en parlant d'une tempête): huzz l.
thuzz - Pousser à la révolte: qaiem hab
teqaiam; tnafeq l. tnafaq - causer,
produire, auir parf iumi hab. tani -
soulever le cœur: tâng l. tângaq - Se Sou-
lever (se lever) ekker l. tekker - Se révol-

ter: naseq p. innuseq h. tnaseq; qim
hab tlima

Souliez: arkas pl. ir-sen - souliez de
forme arabe, à talons: (sebbat') kontra

Souliquer: ällem h. tällem - faire
remarquer: sedher h. sedhar

Soumettre: stia h. testia; keddem
hab theddem - Soumettre qq un à... (l'obliger à...) selzem hab. selzam; lezzem (3^e forme arabe ذلّ) - Se soumettre: dua h. tdua (ettia) - consentir: waïda h. trada

Soumis: amduâ pl imduân; ameddâ pl im-âan

Soumission: taât; tia - action de soumettre: aseddem

Soupçon: cekk (pl chuk rare)

Soupçonner: cukk (et cekk) h. teukk

Soupçonnerse: amcekku pl imcekku

Soupe: cerbet; subba (du français)

- soupe au pain (parade) cethentia

Souper (Subst.) amensi; âca

Souper (verbe) etc amensi p. itca...
hab tet...; tâcca

Soupeser: urzen h. urzen

Soupir: achig (pour achig); nehda (et nehta); tenhit

Soupirer: nehed h. tnehhed, ceheg h. cheg - Soupirer après... (Desirer vivement)
cedha hab teedha; caha h. traha;
têmâ desq... hab tîmmâ...

Souple (qui plie) ineferi pl neferien (3^e pers.) - obéissant: ameddâ pl im-âan - agile: tfif pl tfaf

souplesse - soustraction. 661

souplesse agilité : heffet - docilité :
tāāt; tiā; tiāa

Source : aïn pl. iāuinin; tit' pl.
tittāuin (T.) - petite source : tāuint pl.
tiāuinin - Origine : ašl - cours : sebbet
sourcil : hiġeb pl. hiġajeb (et hāma-
jeb)

Sourd : amezruj' pl. im-zen-etre
ou devenir sourd : muġġ hab. tmuġġ - qn
est caché, secret : ifferen (part.)

Souciétement (en secret) s-edder (-s); s-
tuffera; s-essere

Sourd-muet : āggum pl. iāggan
Souricière (voir piège)

Souris : tawirġadit pl. tawirġadin

Sous : edder (pour du) - en dessous de...
s-edder (---) - Expr. sous les yeux - zat tmu-
ġrit; zat seul - sous peu : ar qli - pas-
ser sous silence : susen deg... l. sulum

Sous-chef : tialifa pl. tualafa...

Souscrire : écrire son nom : hētt' ism-;
sers ism-... parġ isersa... l. surs... adhē-
rer à... radda hab. tradā; qebel l. qeb-
bel - prendre parti à... ceret d... hab. cer-
ret...

Sous-préfet : subriṣi pl. at

Sous-signé (ma) isersen ism(ennes)

S-edder (-...) m. à-m. Qui pose son nom
sous...; elkateb ālah (pl. elkatebin...)
Formule arabe.

Sous-signer : hētt' hētt' ufus; sers hētt'
ufus parġ isersa... l. surs...

Soustraction : action d'enlever habilement.

atidal - opération d'arithmétique trah'

soustraire (voler) hadef hab. hetté'aker
parl inker hab taker (ettaker) - dévalquer
ekt (parl ikha hab təkkes - soustraire à....
(délivrer de...) sellek hab. tsellik - id (pré-
server contre) hārez si... hab hārez...; me-
nā seg. hab mennā... - se soustraire à.
selek h. tsellik, sellek iman...; me-
nā seg. - id... (ne pas accomplir un en-
gagement, une obligation) betel h. tebtel -
se soustraire aux regards: effer h. taffer

sous - venturer taicāt pl. tiusim

soute tizant pl. tizanim

soutenir tenir illevi de terre: refed h. ref-
feol - empêcher de tomber: ettef di... h. tet-
tēf. - tenir debout: sbadol hab sbeddail -

nourrir: sāic h. tsāic; quet. h. tquet

- aider, secourir: aum h. tām - soutenir le

courage: sbber h. tsbber - faire durer: dum

hab sdum - affirmer: haqqeq h. tħaqqeq

- maintenir son dire: ettef deg... h. tettef...

- soutenir une attaque (combattre) qatel parl

iqatel hab tqatal - se soutenir (se tenir

debout), bedā h. beddail - Conserver sa

santé: quer h. zūgger - se soutenir en l'air

(oiseau) afii h. tafii - se soutenir sur l'eau

aum h. tāmam - durer: dum h. tduma

- se soutenir les uns les autres: mħama(t) parl

mħama(n) hab temħama(t)

souterrain (subs.) dħaliq pl. dħaliq;

tasraft pl. tisraft

soutien en général: amesbedd - piédes-

tal etc mersā pl. mrasā - pierre jif pl. ifa

son - sours: am - Celui qui soutient: amā
 en pl. imānanen - Défenseur: ankil
 pl inkal (et nkla)

Soutenance; souvenir: asmekiti. 2^e
 le souvenir de mon père: s-usmekiti m-
 baba

Souvenir (se-) mekiti hab. mekitāe;
 ekker h. tfekker

Souvent: la-bas elmerriāt - à chaque
 instant: kul m-uas

Souverain (subs.) seltān pl slatin
 Souverain (adj.) principal: amogran
 d imogranen - toute-à-fait supérieur:
 ielben. (part.); ifayen (id.); faiz pl
 in

Souverainement: (beaucoup) la-bas;
 au-dessus de tous ennii (sen) iskull
 par dessus tout: ennii-kull ci
 Soyeux: iedeb (et ieteb) pl red'ben
 3^e pers.)

Spacieusement: s-lusā; s-littesā
 Spacieux (être-) usā, h tusā (tus-
 ā); irau

Spatule: timereft pl timierfin
 Spécial (d'un seul) ni-ij - unique:
 ahid (-...)

Spécialement: s-elhasim - unique-
 ment: bark - au-dessus de tout: ennii-
 kull-ci

Spécialiser: indiquer spécialement: āl-
 en h. tālleu

Spécialité: (travail particulier de qqn)
 iel rex. C'est sa spécialité: de-ciel-en-

nes (d-ecceril-ennes)

spécifier bien l. t bien

spécimen; ârd; ferja; âina

spectacle: ferjet; lâb

spectateur: kinnin iniji pl inijan

-les spectateurs: hâder (el-) - Un spec-
tateur (qui est présent) na ihâdren pl.
ni...

spectre: fial pl - at; ruh'ania pl
- at

spéculation (méditation): athemmem
h'ab - projet: q'séd; murad; xai -

spéculation commerciale: suq; tijara

sphère: takurt pl tikurin - Sphère
d'influence: h'ikum - ensemble (de connais-

sances etc...) jma; jemla; jmet

sphérique: akennennad pl ik-dén

- être sphérique: enned l. tenned

spinal: n-tikermim

spiral (de montre): tareggas't pl. tir-
tin (n-essaât); citan (n-essaât)

spirituel (qui n'a pas de corps) d-evrult

- qui a rapport à l'âme: ne-truchit - qui

a de l'esprit: bab elâql; âql li pl iâ-en

splendeur (au physique): alnâ; acâ

câ - au moral: can; fher; âdima

splendide: amsgan pl im-nen

âdim pl iâ-in; faher pl - in

splendiblement: s-lâdima; s-lef-

her; s-eccan

spoliation: ah'as'; uti m-uagl

spolier: h'aus' hab. h'agques'; etc

agl (-...) par ita... l. tet...

spontané- stérilité:

665

spontané (de la volonté propre) T- lebri,
s-ker iman (...) - produit de soi-même
uaid (...) ; bla lebri (litt. en dehors de
la volonté)

stabilité : force de résistance : jhed -
durée : duam - fermeté : jhed ; qner ;
ul

stable (résistant) ifehden (part.) iteb-
ten - durable : idumen

station action de demeurer : trimit-
station de bout : abeddi - station de che-
min de fer : mersa pl mersi - station

thermale : hammam - Pèlerinage : Ziaret

stationnaire (qui demeure) itiman,
itumen (part.)

stationner : qini hab trima

statistique : h'sab

statue : tsivret pl - at - idole : Inem
pl Inam

statuer (ordonner) amex p. inner hab
tamer - décider. ferre par ifer le ferre
statu quo : h'al ...

stature : qesol ; qder

statuts : qanun (pl. qunan)

steamer : babur (lebhar) pl - at

steppe : hali

stercoraire : hanfus pl tinafes

stérile : âaqer pl - in, fém : tâaqart
pl tiâ-in ; tijest pl - rin - en parlant d'un

arbre : ur itani ce pl ur tamin ce ; ur

iturun ce pl. ur turun ce - inutile

bla elfaida ; bla errebah

stérilité : âqr

666 sternutatoire - stupidité:

sternutatoire: isâtsen (part.)

stigmaté (marque) cînt - dëshannur
âar (l-); âib

stigmatiser: âllem h. tâllem; âien
hab tâien

stimuler: hâres' h. hâres'

stipulation: cert' pl. crut'

stipuler: cered' h. cerret'

stopper: hêbes h. hêbbes

store (voir rîsaur)

stratagème: hîlt pl hîlat; nâ-
âura pl. nuâar

strict (rest) qedged - sîsîre: inâr
pl nâren (3^e pers.) - obligatoire: d-ellâzen
d-ellâjeb - donner à qqn le strict neces-
saire: qolder h. tgedder

student: aqeshan pl iq-nen

structure: bni pl benian - forme
sîft

stupéfaction, dhica - épouvante:
hlâ; fîzâ

stupéfait: idhec pl olehen (3^e pers.)
ihlâ pl hlâan; ifzâ pl fîzâan

stupéfier: sedhec hab. sedhac - se
frayer: sehhlâ hab tsehhlâ; sefzâ hab
tsefzâ

stupide: dhica; uhm - frayer: fîzâ

stupide (sot) amatisîs' di-lâql (...)
pl im-sen; on dit q qf: âggun plur
iâggun - être stupide: nthess' di-lâql -
parl. inthess'... hab. tenthess'...

stupidité: hâs' n-lâql; q qf. âg-
gun; hbal

stupideur - submerger: 667

stupideur: s. lehlak; am ubah
lul

styler: selmeol hab selmaol; sen-
num; sualef hab sualaf.

su (subs. - connaissances acquises) âlm;
môrfa - En un etc au su de toute le m.
de: âman; qdat indan

suave: kfen pl kfun

suave (être-) qid hab t'qid

suavité: tizet (pour tizet); ben-
na

subalterne: amônuâ pl imdu-
ân

subir: au par inui h. tauri - sup-
porter hemmel hab themmel - id (sans
riq.) séber hab sêber - passer (un es a-
men etc.) âdda hab. tôdda - subir
la loi de qq n. ânuâ hab. etnuâ - faire
subir une épreuve (tenter, éprouver la fidéli-
té de qq n) jereb h. tjerrib.

subitement: s. elhafelt - très-rapide-
ment. bih-u-fih (qu'on prononce aussi
bih-u-fih et bih-en-fih)

subjugué: sônuâ hab. tesônuâ; seth-
dem hab sethdam - Prendre de l'empire:
réleb hab réleb

sublime: âclim pl iâ-in; amogran
pl im-en

sublimé corrosif: climo

sublimité: âclimo; fher

submerger: setta h. bietta (avec

pour suj. aman: eau) - faire périr dans
l'eau: sêraq hab sêraq

668. submersion - substruction.

submersion (sens neutre, avérage - sens
act: aševreçq

subordination: tūā; tiāā; tāāt

subordonner (placer sous) sers s-ed-
du (...) parç isersa... hab. surs... - fai-
re dépendre de... sālleg deç... & sālleg...

subrepticement: s-tufféria

subrogation: ukala

subroger: ankil pl inkal (t uklay

subroger: ukkel hab. tukkel

subsequemment: u-bād

subsequent: itebhāan (part.)

subside (se couler) āun - impôt: tābzert

subsistance: qut; tamāiet - procu-
rer la subsistance: šedder elqut h. tséd-
der...

subsister (être: exister) ili parç illa
hab tili; mçed h. tufed; ili d-et
mçed - durer. dum h. tdum - vivre
āac h. tāac - s'entretenir (se procurer le
vivre) tāic iman (-...) h. tsāic...

substance: dat; iman - partie
utile, pratique: māna; šaida - la sub-
stance: s-iij nanaal.

substantiel (qui appartient à la substan-
ce) ni-iman; n-dat - qui a du corps
qui est solide, pratique. is'hān

substantif. ism pl ismaun

substituer: sers ç-umkan... p. isersa...
... hab surs...; nāā ç-umkan... par-
ināā... hab nāāic - le substituer: nāā
iman (...) ç-umkan...

substruction: šas

subterfuge - successivement 669

subterfuge. hilt pl hilat

subtil (délié, fin) ardaal pl iz - Den
-déliate, sensible imhannin pl. im-
hannan - adroit: catér pl - in
subtilement (vivement) s. elheffet-
habilement s. accetart

subtiliser (rendre subtil) sitheff h. tit-
hif - agir avec ruse: hiuel h. thüel - en-
lever. thedel h. thetél - Avoir été subtili-
sé (avoir disparu) riab (parl iriab h. triab
subtilité (finesse): hilt; ctart; na-
âura pl nuâar

subvenir (aider) ânn h. tânn -
Subvenir à ... (procurer) Sédder h. tséd-
der

subversion: aqelleb; asetiser
subvertir: qeleb liab. qelleb; set-
ser liab. setisar

suc: aman; ârg - des plantes (sève)
liqa; ari

succéder (venir après) theled' d'fer,
hab theled' ...; tebâ h. tebbâ - prendre
la place de... nulla q - umkian ... hab
tulla ... - se succéder: theled' na d'fer
na - Succéder à ... (être héritier de...) na-
ret (parl inwet hab narret
Succès - rhab'

successeur (na) ithelden d'fer pl
ni ithelden ...; na itbâan ...

succession: othâ - héritage: uert;
trika

successivement: s-eddaalt; s-enmu-
ba; na d'fer na

succint agital pl. ig-leu
succion : tnuussit

succomber : idu (et gedu) p. idu
hab. ittu - N'en pouvoir plus. tuarileb
(forme passive de keleb) - mourir. mut
(emmet) parf immut hab temtat

sucer : mess' hab mess'aie; humm
hab hummu

sucrer : sker (skor) - pain de sucre
qaleb n-esseker pl qaleb...

sud : qebla; dahra - le vent du
sud qebli

suer : edd(-ed) h. tedol(-ed)

sueur tidi - être mouillé de su-
eur: se rend par tuddem tidi fell...
(la sueur coule de... ou sur...) Éc Il m'arrive.
Suite de sueur: tidi tuddem fell-as

suffire : qedd hab toedd; igit;
kefa Éc. Cela ne suffit nullement pas.
ur igit ce tlas' - Courm. Cela ne me suf-
fit pas (je ne me contente pas de cela) ur stagni
ce id-s

suffisamment : barka; bark (à la
fin d'une proposition)

suffisance : kfait; akafi - a ikfas
(Ce qui suffit) - Orueil : zut; nefha

suffocation : aiummu

suffoquer. humm hab trummu -
en étranglant. teneq h. teneq

suffrage (choix) ttiar

suggérer : nâât h. trâât

suicide : tnuvrit. ni-iman (-...)

suicider (se-) eni iman (-...) p. imta

suite - sulfate

671

hab neq...

suite : aqandil

suif : iditit

Suite (succession) atbâ - gens qui com-
posent la suite : mrafa - Ce qui vient après
tournevit - Ordre ; liaison : rai ; âql ;
tîab - Expr : De suite (l'un après l'autre)
na dfer na pl. ni dfer ni - Suite
de suite imira ; bih-u-fih (bin-u-fih
et bih-en-fih) - par suite de... si ; seq ; i
Ec Les petits oiseaux meurent de faim par sui-
te de la neige. ifrati itanstatan si-laf
seq uafel - Par suite ; dans la suite, bâd
- La suite (le restant) elbaqi

Suisant (selon) ref ; af ; f ; Ec Sui-
vante les usages du pays : s-lâat ne-tout
- En proportion de... ref h'ab ; s-leq der
Suivre : tebâ hab tebbâ ; d'oser hab.
d'effe Ec Suis mon conseil : tebâ exrai-
ina - Courir. Il Suis le bord de la rivière :
iâdda ref circb n-suf. - Suivre un
raisonnement (le comprendre) fchemb. fch-
ham

Sujet (cause) sebba ; - matière traitée
hafa ; dâna ; msala - les sujets (les ad-
ministrés) raia (sans plur.) - Un sujet de...
ref ; af ; f ; âla h'atî - Ec Ils se bat-
tent à son sujet : ennui en fell-as.

Sujétion (dépendance) tââna ; tââ
- charge, ennui : tâbbia

Sulfate (d'arsenic) : rahf

sulfate (de cuivre) : tutia

sulfate (de plomb) : tazult

sulfurique (acide -) melk' elkebrit

sultan: seltân pl. slatin

superbe (orgueilleux) azuthi pl iz-en,
amzuthi pl im-en - magnifique. amo-
gran pl im-en, faiz pl-in - être su-
perbe (orgueilleux) nefethi hab trefethSuperbement (avec orgueil) s-azuthi;
s-enneftha - avec splendeur: s-nebahi';
s-urien

supercherie. aïlad; hiilt

superfétation: ziada

superficie: qder

superficiellement: i udhar

superflu: faiz pl-in

supérieur (qui est au dessus) s-ennei;

fugani - éminent, remarquable. amogran
pl im-en; faiz pl-in - excellent. ifen
(ou if parz if hab tif.); ifaren (part.)supérieur (subs.) amogran pl im-en,
mula errai; citi pl cith

supérieurement (parfaitement) s-elkema

supériorité (autorité) likum. - excellence:

kmal; fidél

superlatif (adj.) amogran pl im-en
- parfait; anoupli: kamel pl-in; faiz
pl-in; i'elben (part.)

superlativement: s-elkema

superposer nâa ennei parz inâa...
hab nâaie...suppléant: thalifa pl.-at; naib pl
muabsuppléer (ajouter ce qui manque) kemmel
h. tkemmel - tenir la place de: thelef. hab.

hellef

supplément: akmel

supplication: ahallel; andetel

supplice: adab - punition: aqbet -

le dernier supplice (exécration) sif (par le
sabre); finga (l'échafaud); atineq (stran-
gulation) - les supplices éternels: tines;
ghennama - douleur: qach'supplicier (faire mourir): eni p. in-
ra hab neq

supplier: h'allel hab th'allel --

au nom de Dieu: dâa s. Rebbi p. idâa.
hab tdâa...support (base, bâti) - m. ifâ pl mra-
fâ - espier, protection: âun; mâina; fus
- patience: ahmel; s'bersupportable: itâdda pl tâddan
(3^e pers. forme d'hab. de âdda)supporter (porter; soutenir) refed hab
reffed - endurer: h'emel hab h'emmel;
seber hab. s'ber (sans rien)supposer: h'eseb hab h'eseb; hil hab
hil; dunn hab tdunn - Supposer à
qq. (des qualités, des défauts etc) ne parq
inca. hab taut - prêter: au parq
inui hab tui; jebed h. jebbed

supposition: ah'ab (h'ab)

suppression (sens neutre) abtal - sens
act.) abettelsupprimer (abolir) bettel h. tbettel
sebtel hab. sebtal - effacer: meha h. meli-
ha - Ne pas exprimer: eks p. iksa h. tek-
kes; susem fell - hab tusem

674 supputation - surajouter

supputation h'ab

supputer h'esab hab. h'esab

Suprématic (autorité) h'kum; seltan,
-excellence. kmal

Suprême: amogran pl im - ven
-Dernier: angarn pl ingura

sur: ief; af; f; fell; ennii, Deg;
di Ep: Sur la table: di-tt'abla - Sur l'
oos: af zaiux (...) - Sur votre parole af na
nal-ennuen - Dans le sens de vers: ier
ar Ep Sur le soir ier tepndit - Eppe
Sur-le-champ: imira; fissa'a; bih
u-fih (bih-en-fih; bin-u-fih) - Sur
le point de... qrib - Sur toute chose (avant
tout) q'bel kull-ci

sur (aigre) asemmam pl is-en; q'
res' pl-in - être sur: semem h. tes
mam

Sûr (certain) a'hi pl is-i'en; m'h'ac
geg pl-in (et im-in) - en qui on peut
avoir confiance: d-laman - moi: d-elha;
-Qu'il n'y a rien à craindre d-laman; Deg
(...) elâafia; d-lâafia - Qui doit avoir
ver; d-eccert' - A l'abri de l'événement: ih'lan
ih'han - indubitable bla 'ccek - Bien
sûr! (assurément!) en réponse à une question
ou à une objection: emmala! - A coup sûr
bla 'ccek - être sûr (temps) téhia h. té
há

surabondamment: s-ep'iat

surabonder: z'id hab t'z'id; âda
hab. tâdda

surajouter: reni h. renni

suranné - surmonter.

675

suranné : iblél pl betlén (3^e pers.) ;

iâddan (part.) ; n-zik

surcharger : zâzi fell hab zâziâie
(pour zâzi également employé)

surcroît : tmurnit

surdité : tmuffit

sureau : haimari

surelever : reni lebni p. irni... h. ren-
ni... - ajouter à... reni i...

Sûrement (indubitablement) bla ec-
cekk (bla 'cekk) ; d-cert' - sans danger
deg laman

Sûreté : aman, âafia - en toute sé-
curité de conscience : bla uhemmen -

prendre ses sûretés (se précautionner) hédex,
parl ihédex hab hédex - habileté, c'est

surexciter (troubler) cunel h. tennil

Surface (étendue) qder, h. dehors, l'exté-
rieur ; ce qui paraît : adhar - la porte

supérieure : udm

urgie : ekker h. tekker - se trouver
subitement : sébeh h. sébbéh

surhumain ur t-inâa ce hâd
(m-à-m. Dont personne n'est capable)

surir : temem h. tesmum ; nulla
d-assemmam hab. nulla... ; nulla
ol-ehqares

surmener : zîied fell h. tziied...

Surmonter : passer par-dessus : âddâ
s-ennii (...), hab. tâddâ... - être au som-
met ; en haut ili di itf parl illa...
hab. tili... Et Une lanterne surmontait
la tour. illa ij lefnar di itf n-essu-

mât - vaincre : ieleb h. ielleb - l'importer
sur : zuer h. zigger - iif - par iif h. tif.

Surnager : aum h. taum - surer :
dum hab tdum

surnaturel (adj.) s-ier Rebbi; s-lag-
der Rebbi

surnaturellement, s-ier Rebbi; s-
tarmert Rebbi; s-lagel Rebbi

surpasser (être plus élevé) âla fell...
hab. tâla ... - être plus considérable que...
ieleb h. ielleb - Avoir le dessus, l'avantage
ieleb, zuar. hab zigger; iif par iif.
hab. tif - Se surpasser dans un travail. eher
deq (eccerel ...) hab eher...

surplus : ziat (ez-); baqi (el-) -
en surplus : reni (èni); elhâsel; elha-
sûl

surprenant : âjib (d-el-); isuham
pl suhamen (3^e pers); isuhamen (part.)

surprendre. (prendre sur le fait) ettes h.
tettés...; hekem h. hékkem - Arriver sou-
dainement sur... Sébeh' fell... h. Sébbah'...
dell fell... hab tédel... Eoum. Il fut sur-
pris par une forte averse : tuit-it hiit elgar-
ret elgarut - Etonner : suhem h. suham

Surprendre la confiance : seher h. sehkar

- obtenue par ruse : aui s-elhilt p. iuni...

hab. tani... - Apercevoir : zér f. izra hab
zere - Se surprendre à... af iman (...) d...
par iufa ... hab. taf...

surpris (être-) étonné : behér h. behher

sursauter : feji hab. feffi; rebzi,
hab. rebzaie

surséoir - suspens.

678

surséoir : utthir l. tutthir

sursis : mijal - accorder un sursis
mekhel hab. mekkel

surtout : kis; s-elhasim

surveillance : ässet

surveillant : ässas pl. iä - sen

surveiller : ässes l. tässes - garder,

prendre soin : h'arez hab. h'arrez - Surveil-
ler d'une manière spéciale, prêter attention: nâa
elbal... parj inâa... l. nâaie...; nâa
eddehen

survenir : h'eléd l. h'elled; nqâ l.
tugâ. âred l. ârred - arriver subitem^t:
sebeh' l. sebbeh'

survivre : edder ennii... l. tedder...;
edder bäd...; bega l. tebga

sus : ief; fell - couvrir sus à qqn. g'e-
dem fell... hab. geddem...; emmer fell
hab. temmer... - Expr. En sus: s-ennej

susciter : sekker l. tsekker; ani
p. inui hab. tani

subscription : âluar (et ânuar)
pl - at

susdit, susnommé : medkur pl.
- in - le susdit...; ... elmedkur, (na)
ig-nenna

suspect : amcekki pl imcekkar

suspecter : cekk l. toekk

suspendre en l'air : älleg l. tälleg -
interrompre: bottel l. tbottel; ebbi l.

tebbi - différer : utthir l. tutthir -

interdire : h'arrem l. tharrem

suspens (être en-...) äng l. täng

suspension (crochet) mehtaf pl. un-
en - interruption : tubbin ; trimit - in-
terdiction : aharrem - suspension d'armes
mhadna

sustenter : sâac parf isâie h. tsâie
gaunt h. tgaunt

susurrer : zeffel h. tzeffif

suture : hiat (pour triadt)

suturer : hid parf itid h. thid

superein : sellan pl slatin

supériorité : selléna

svelte : azdad pl iz-den

sycamore : ifejj

sylphium : adriies

symbole : âlam pl - at - representa-
tion : mtel ; mital ; cbiha, tsuirt

- formule, formulaire bian ; ganun

symboliser : âllem i... h. tâllem...

symétrie : mizan ; qis ; âdl

sympathie : mal (xex) ; mhibbet
muafqa ; - rapport, contenance âdl ;
mizan

sympatique (qui attire ; aimable) ha-
ici pl. ihcaicien ; adrif pl. âraf

sympatiser : muafeq h. tmuafeq ;
mhibbet h. temhabbat

symptôme : âlama pl - at

syncope : miacie

synode : tajmaât pl tijmniâ

Syrie Cam

Syrien : cami pl cuami

système : rai ; abrid ; tamil ;
tuga

T

ta - ennek ; - ik ; - ak ; - k suivant
 le cas ; fém. - ennem ; - in ; - am ; - m
 La plume (en parlant à un homme)
 leglam - ennek - La tête (femme) itif -
 ennem - Ton père (femme) baba - m
 - ton frère (homme) uma - k
 tabac : duthan (et dthan) - tabac
 fumer : ceumet
 tabatière kung pl. kuggat
 table : tabla (et tábla) plur. - at
 Il resta avec emp^a table : iqim ak - D - sen
 er tabla - table sur un livre : bian ; fa-
 versa pl - at
 tableau (de classe) luh' pl luah' -
 image tshirt pl - at - exposé : bian
 application : tefsic
 tabouret kweri pl kweri
 tache (tache) petite : tangit' pl
 ingidin - grande tache : msat plur
 msat - tache sur le visage : astif pl is-
 en - en fig. aib ; aar
 tâche (travail) hedma ; ciel - qui est

à la tâche (ouvrier) s-liatac (au franc)
 - prendre à tâche de... jehed h. jehhed ;
 neséh' h. nesséh'

tâcher (sali) meseth h. messeth -
 être taché par un corps gras : dussem h.
 dussim

tâcher de : jehed h. jehhed ; neséh'
 hab. nesséh' - essayer de : âred h. âredd
 tacheté (animal) ijerzer pl - en - en
 général : aberbac pl. ib-cen - être tacheté
 herbe h. tberbec

tacheter : sberbec h. sberbac

tacitement : s-essere ; s-tesusmi

taciturne : isusmen ; (part.) ; adusam
 pl is-men ; q q f. äggun pl iäggan
 (proprement muet ; stupide)

taciturnité : tusmit ; äggun (pro-
 prement : mutisme)

tact : tmussit (mussit) - jugement
 qis ; tuiiez

tacticien (habile dans l'emploi des
 moyens) : bab n-taül ; mizraic (et
 mizrag) pl - ien

tactique : habileté : ctärt - moyens
 employés : abrid ; taül ; triqa

tadorne : abuserrina

taffetas : kaxir

tail (couverture) : éda - sur l'œil ; ibi
 pl. ibran

taillant (d'une arme) imi pl imann
 hadd (sans plur. usité)

taille (grandeur) : gamet ; qeold ; ti
 qüert ; jehd - re. A la taille : af eljehd.

tailler - tampon.

687

ennek - le milieu du corps ammas (c. l. ma)
pl - en - Impôt tabzert - pierre de taille
ad'ra' elmenfir pl id-en

tailler (couper) ebbi l. tebbi - appoin-
ter : nejer l. nejer ; neccer l. neccer -
tailler un habit fessél l. fessél

tailleur (d'habits) : ahinat' pl inhiaden
- de pierres : aneffar ni-idraren

taillis rabét pl rabat

taire : susem (fell. pl. tsumum... -
cacher : effer l. teffer - le taire : susem.
Eclat : 'Cais-toi' ; taisez-vous : susem. pl
susemet' ; ess. ; hess.

talent (aptitude) ctart - homme de ta-
lent : bab n-ctart

talion : qasas' ; tar

talisman : herz pl. hrux ; hijab pl.
lijub

talon : nirz pl nirziain (l'i a pres-
que le son de l'n français)

talus : hédra ; âqbet pl. âqbat - le
talus opposé : ajumad

tamarun : temammait

tambour : tbel pl tbul - tambour
de basque : abendair pl ibendiiren -

tambour des nègres : derbuka pl drabek.
battu (du tambour) iunt par iunt. hab

cat (avec le réq. voulu) - qui bats du tam-
bour : adébbal pl id-en

tamis : aierbal pl ix'-en - tamis
très-fin tqâida

tamiser : ierbel hab. tierbel

tampon (bouchon) : idra pl idrat - d'un

réservoir duth (riegelman) pl - at...

tamponner (boucher). sedd l. tsedd

tan. dbiret; dbaï (K. dbaïa)

tandis que: (pendant que...) aher - au contraire amma... (voir contraire) Souvent on traduit par la conjonction arabe et (et); parfois aussi, tandis que, ne s'exprime pas. Ex. Il est sorti, tandis que toi, tu es entré nta iria-d, (u) cek tadefed

tangible (évident) idéhren; ibanen (part.)

tanière iac pl riran

tanin dbiret; dbaï (K. dbaïa)

tanner: deberi l. debber

tanneur: adebbai pl id-ien

tant (quantité) amma (c. c. na) - aussi longtemps que... ma-dam - tant mieux elhamdu l'Allah!; mabruk! - tant pis! Hara fell-as! - tant bien que mal bin-u-bin. - tant qu'il peut, tant qu'il pourrait; tant qu'il put. s-na izmer - en tant que... (comme) mahsub

tonde (paternelle) ânt pl âmmat (le sing. ânt est pour âmmet) - tante maternelle: halt pl. hualt

tantôt: qrib; ar qli - Il y a un moment: inira; aturan - tantôt... tantôt...; merra... merra...; taâa... taâa

taou: infer

tapage: hess

tapageur: âiaâl pl iâ-den

taper: unt parl iunt l. cat

tapis (le-) hemed hab. hemmed;

kemen hab kemma, lebed h. lebbed
 tapis : aqâdif pl iq-fen; tapis
 allongé. ihâmbel pl ihâmbal - po-
 tit tapis : tazerbit pl tizerbiaie
 tapisser (couvrir de...) rumm h. thumm
 - étendre ses tapis : essu hab. tessu
 taquin : anebbae pl in-cen; ahé-
 rac pl ih'-cen
 taquiner : nebbes h. tnebbes; kîr-
 rec hab. thérrec (tharrie)
 taquinerie : anebbae; tahric
 tard : muhther (littér^t tardif) Ce-
 nom d'Agent arabe remplace l'adverbe
 français. E.g. Tu es venu tard : tu-âd
 muhther (m-â-n. tu es venu tardif) - tôt
 ou tard : qrib ner' bâd qli - Tôt ou tard?
 dans une phrase interrogative, avec le sens de bien
 tôt ou seulement plus tard? qrib ner' ma-
 zal? - Il est tard : inuh' elhâl; elhâl
 iâdda - remettre à plus tard : uhther h.
 tuhther - Sur le tard (vers le soir) ar tâcuit
 - Venir trop tard : âtél hab âttél; as(ed)
 muhther (parl in-sa (-d)... h. tas (-ed)...
 tarder : âtél hab. âttél E.g. Il ne
 tarda pas à mourir : ur iâtil ce inut
 il tarde à revenir : iâttél ur inulla ce
 - Être long à se décider; à faire une chose:
 ʔaie hab. ʔʔaie; beḍa (deg.) h. beṭṭā...
 rester longtemps à... ḍal parl iḍul liab.
 ḍṭāl - E.g. Il me tarde de : amâri ad.
 - Sans tarder bla lâtḷ.
 tardif : muhther pl - in; iâttēlen
 (part.); - lent ʔʔaie pl. ʔʔaien (3^e pers.)

tardivement; s-lâtl

tare (diminution) anqas' - d'aut. vic
âib; âartaré (qâti) ifsed pl fessed (3^e pers.
ihser pl hesren (id.)

tarentule: inlelli pl inlellan

tarer (qâter) sefsed l. sefsad - d.
falquer: tenges' l. tengas'

tarif: bian; qaima

tarifer: sauam l. tsauam

tarir: siar parl isiar l. séria
- les larmes: qedâ i imettâun. hab. q.
tâ... - sans neutre: qor l. tiar - finir
cesser: betél l. tebtal; neqââ l.
tenqedâtas: ârrem (et ârmet) pl - at - po
tit tas de bois pour le feu: burj n-lâaf
plur. burj... - tas de pierres: ahencir
ih-ren... - tas de blé: tirect pl. tira
l'âlet pl l'âlat

tasse: afenjal pl. if- len

tasser: mettre en tas: eie ârmet. po
ieie... hab. tegg...; eie ahencir - te
ter un sac en le secouant: hurz l. thur
- brouiller: dekk hab tdekk; afes piuf.
hab tafes - tasser la terre: belled l. the
ledtâter: lêkem l. lêkkem (proprement
saisir) - pour examiner: qelleb l. tqelle
- essayer: ferreb l. tjerreb; âred l. âra

tâtonner: steftel hab steftuf

tâtons (à) s-usteftel

tâtoner: l'âjsem l. t'âjsem

taureau : âmi pl iâmiën

taux : quint ; sâr - le taux du jour.

sâr elusqt.

taverne : taberna pl-at (ou franc^s)

taxe (taux) voir ce mot - inap et tab.

vert - droits de douanes etc. miks

taxer (faire le prix) sauunh. tsauunh.

te (rég. dir.) - ec ; - ic ; - e fém - cem

reg. ind. i - ic fém i - icem

teigne : afestas

teigneux : afestas pl if - sen, âque

il iâ - en - être teigneux : furdès le tfer - das

teindre : séber' le séber'

teint (du visage) sifa ; lun

teinture : s'biyet

teinturier : asébbar' pl is - ien

tel : el-elmitl - On tourne souvent par

am (comme) Es l'un homme tel que toi : ar-

qaz am cek - l'ouen. Je vous dirai la chose

telle qu'elle est : ad-ak-inix eddâna am-

min tella - tel père, tel fils : am babax-s

am meammi-s - l'un tel, l'autre - tel (par

le sens de si grand, ou si petit) amogran

amma, ou amzian amma, suivant le

as. Je n'ai jamais vu un tel courage. etc

Et c'est ce abaden if eljehd amogran

amma

télégraphe : graf, (elgraf) du français

télégraphique (fil-) tist' legraf

tellement : amma ; ammen. Elle -

ment il avait l'air si - l'air a - illet - Au

point que... almuani Ex Ils les frappèrent

686

tellis - tempéré

tellement q' ils moururent: unten- ihen
almuani emmuten

tellis: saku pl. isekkan

téméraire (être -) ur hemmem ce...
hab ur themmin ce (litt. : ne pas ré-
fléchir); sebbel iman... h. tsobbel...
bla uhemmem (m-à-m. Se risquer
sans réflexion)

témératement. bla uhemmem

témoignage chador pl-at; - sans
témoignage: chadet ezy ur - preuve de
âlama pl-attémoigner (rendre témoignage) ceha
hab cehhed - faire paraître. Sedher hab
sedhar; bien hab tbien - témoigner
de la reconnaissance: nâa elhir h. nâa
... - témoigner du mépris. stehger h. stah
gartémoin (qui a été présent; qui a vu ou
entendu). inifi pl inijan - Injustice
caked pl kuhada - Prendre Dieu à
témoin: âshed Rebbi h. tâshed...tempéramment. tbiâa; tliqet-
juste mesure: qis; mixantempérance: quaâa - modération
avant; qis; mixantempérant (être) genâ iman... ha
qennâ... - participe. mestegnâ plu
-âin

température; h'al; hua

tempéré: alsas pl-en; iâdel pl.
âdlen (3^e pers.) - modéré, sage: âqili
pl iâ-ien; irzen pl repenen (3^e pers.)

tempérer - temps.

687

tempérer (diminuer) : teneqes' h. teneqas'
- calmer henna h. thenna - alléger. sifses
hab sifsus - modérer la chaleur. sismed
hab sisma'd

tempête : si'af

tempêter aied hab taid

temple : jama pl jama

temporaire i luoqt; - qui ne dure
pas : itâddan

temporairement : i-luoqt; i-zman

temporel (opposé à éternel) : ifman (part),
itâddan (st.) - i-luoqt; i-zman -
juridiction temporelle : siasa

temporiser : rafa h. traja; séber
hab sébber

temps (époque) : zman; uoqt Ex. le temps
enseigne bien des choses : ezzeiman isalifed
la-bas. - Tu perdras ton temps : a-tesehse-
red luoqt-ennek - Au bout de quelque
temps ar gli n-luoqt - Au temps de la
moisson : di-luoqt n-tamegra - De temps
en temps : si-luoqt ar luoqt; taâa taâa,
- Avec le temps : f-ettil - Il n'est plus temps
chuoqt iâdda, inutile - Il n'y a aucun temps
que... si zik... - A contre temps : deq ir
chuoqt; minir chuoqt - Avoir le temps
de... stufu parf istafu (et istufu) hab
stufue Ex. Ils n'avaient pas le temps de man-
ger : ur stufu ce ara-tcen - perdre le
temps ; perdre son temps : sehser chuoqt... h.
sehser... Être avare de son temps : faras p.
ifures hab tforas - temps (durée limitée)
uoqt pl aigat - Avoir fait son temps :

âddola parſ iâddola hab tâddola 3^{es} pers.
 que; années : âuam - Court espace de temps
 tâsuâit pl. tâsuâiin - Entre temps (en at-
 tendant) : s. lâtl; i-luoqt - Prendre son
 temps : rekh' s. lâql hab rekh';...; rekh'
 s. elqis - délai : mhel; mijal; muddet
 - état de l'atmosphère : h'al; hua (hama)
 - Être beau être au beau (temps) sêhia hab
 tes'ha - Être à la pluie (temps) heser h. hes-
 ler - Être humide (temps) tnedda - Être cou-
 vert (temps). sinu hab tsinu - Être froid
 (temps) senned h. tesmad' - Être chaud (id.)
 zêrel hab zêriel

tenace : ittêfen deg...; mâaned pl.
 in-en - courageux : ins'ah' (deg...) pl. nsâ-
 hên..

ténacité : tinnittêfit (deg...) - au tra-
 vail : ans'ah'

tensille : kullab

tendance : mal

tendre (mon) iler pl. lerên (3^e pers.)
 - moelleux : irtêb pl. retben (id.) - Doux
 de caractère : mikhnis - cuit imua pl.
 muan

tendre (verbe) : tendre vers... mal parſ
 inmal hab tmal - Avancer (la main
 etc.) au parſ inui hab. tui; mudd'
 hab tnudd' - tendre un arc : jebed el-
 qus hab jebbed... - impiege : nessed
 hab nessed - tendre à... (tâcher de...) qe-
 s'ed h. qess'ed; âress' hab. âress' - ten-
 dre (une corde) seleb... h. selleb

tendrement : s. elhanna

tendresse : hanna

ténèbres : tlam ; tullest - L'empire
des ténèbres (l'enfer) tmes ; jhennama
L'esprit des ténèbres : Tblis ; Gitan (Ec-)
A ces deux mots on ajoute habituellement
le terme amnâul (le maudit)

ténébreux (être-) tuelles ; suelles -
qui est difficile à pénétrer : inâr pl nâ-
ren (3^e pers.)

tenir (avoir dans la main) ettéf h. tat-
taf ; nâa hab nâaie - Contenu. au
1^{er} pers. inui hab tenui - Sois ici : hékem
hab. hékem - Tiens !, tenez ! ati. pl
atiet. - garder près de soi. jemâ h. jem-
mâ ; jemel h. jemmél - tenir sa paro-
le : ettéf g. nâual... hab tettef... - te-
nir sa promesse : kemmel lâhd... h. thom-
mel... - tenir en bon état (soigner) hârez
hab. hârez - tenir en respect : hékem h.
hékem - tenir compte de... séried (anal)
hab. séried (sériad)... ; hieseb h. hieseb
- tenir pour (considérer comme) hieseb -
tenir une nouvelle de qq n. Tel (s'éc...) p.
isla (1^{er} pers. s'éc...) h. sell - être adhérent
ned'ed hab tentad ; ettéf - tenir beaucoup
i... (estimer beaucoup) se rend par : âzz
ier hab tâz az... (être cher à...) avec
pour sujet le nom de la personne ou de la chose
à laquelle on tient. Ex Je tiens à ma-
rie tâzz ier i tressit-inu - tenir à
résister vivement) demâ h. temmâ - te-
nir de... (ressembler à...) corbeh f... h. tea-
ch - tenir (qq ch.) de ses devanciers : cetel

690 tentateur - tergiverser
deg. - lab cettel... Express. Il ne tient qu'à
moi : dug fus-inu (ad.) - se tenir de
bout leadd h. beddaie ; qim h. tii-
ma - se tenir à... (s'accrocher à...) nadedi
deg... ; lemmu Deg... lab telnuma
etlef deg... - se tenir sous la dépendance
de qq n. tūā lab etlūā - se tenir sur
ses gardes : aī elhit p. iwi... h. tarī..
hēder lab hēdder - se tenir (avoir lieu
ili par illu h. tili - se tenir pour..
(se considérer comme...) hēseb iman... t
hēseb

tentateur : amjerreb pl im-in

tentation : ajerreb

tentative : āhād

tente : aham uzan (et aham
seul) pl itamen... - tente des soldats
aqidun pl iq-en

tenter (essayer) āred h. āred ; jeh
lab jehhed - éprouver la fidélité de qq
jerreb lab tjerrib. Re Pourq'ui me ten-
tez-vous ? māref tejerrebem-aie ? - Do-
me enia : sedmā lab tšedmā

tenture : ēri pl -at - devant une pe-
te : drag pl drug

tenue (délié) aēdaol pl iz-den

tenue (obligé) se tourne par : el-luaf
fell... avec pourcentage indirect le nom
ou le pronom correspondant à la personne
qui est tenue Exp. Nous & sommes tenues : a
luafel fell-anar

tenue (pose) trimit

tergiverser : ennēd h. tennēd

terme - terrasser.

691

terme (terminaison; fin) terminer;
bud' ; tnuſit - terme de la vie : aſt-
époque du paiement : miſal - achève-
ment akemmel - terme (expression, mot)
oral pl aualeu - être en bons termes
avec qqn mâtaceu l. tnuâacar

terminaison : bud'

terminer (limiter, borner) tanaa ai-
mir (pl. iimiren) hab. tsana...; eie
el'eddât parſ ieie... l. tegg... -
être le complément de... kemmel l. them-
mel - achever, finir (emmir) l. temmir
- se terminer (finir) kemmel l. kemmel
- aboutir à... auirier... parſ iini...
hab tani...; ſeri p. iſeria l. ſeraie
- se terminer en (pointe etc...) ruh' s...
hab truh'...

terne (être -) ſeſeth l. ſeſeth

ternir : ſeſeth l. ſeſeth - la réputation : ruh' elârâ hab teruh'

terrain (lieu, endroit) amkan; me-
dâ - le terrain, le sol. tamurt; qaâa
- terrain inculte : amſuki - terrain
laissé sans culture, et travaillé pour la pre-
mière fois : bux - terrain cultivé : iier
pl iiran - parcelle de terrain taraqit
pl tiraqai; blad (sans plus. usité dans
ce sens) - terrain bâti : elqaâa deg. s
lebni - le sol en général hal. ru Le
terrain est en pente ici : iſukſer elhal
dai ou ihôler elhal dai

terrasse : ſôlah' pl ſôluh'

terrasser (renverser) tîbeêd l. tîbbeêd

692 terre - testament.

- consterner: sedhec l. sedhac

terre (le monde) dunit, q q f. tamurt
 Les extrémités de la terre. i faun ne-du-
 nit - éléments (la terre, la poussière) cal
 la terre (le sol) tamurt; qaâa - le con-
 tinent levr pl brvr - terrain (voir
 ce mot) - terre glaise: telatit; s'ens'al
 - les terres (les champs): tiraqaie

terrestre (du sol) ne-tmurt; n-el-
 qaâa - de ce monde: n-eddunit - le
 paradis terrestre: ferdus

terreur: dhicet; tlâ; fâ

terrible (qui fait trembler) iserjifi
 pl serjifin; ischläan (part.); isefzâan
 (id.) - très-violent: inâr pl nâren (3: pers)

sâib pl-in - étonnant: d-lâfib

terriblement (beaucoup) lû-bas

terrier: iâr pl rîran

terrifier: sehâ l. tsehâ; sefâ
 lûab tsefâ

terrine (voir plat)

territoire (étendue de terrain) tamurt
 pl timura - juridiction: h'kum

terreux: qaâa; tamurt

terroriser: nâr fell... l. tuâr...;
 sâb (fell...) l. tsâib...; sedhec l. sed-
 hac; h'kem s-luâra l. h'ekkem...

tertre: turgâbt pl tigâab

tesson: turgâft pl. ticegfatin -

tessons broyés pour faire de nouveaux uten-
 siles: a'fuer (invar.)

testament: ussiat pl ussiat

tester: ussâ l. tussâ

tête : itif (et i'if) pl itifoun (et it-
faun - mal de tête : dueth - donner
mal à la tête : dueth l. tdueth - avoir
mal à la tête : se traduit par inia... itif
Ex Tu es mal à la tête ! inia-c itif-en-
neti ? Expr : Il a perdu la tête : inia-lâgl-
ennes - Par tête (chaque) itif ; i-itif
Ex Cinq francs par tête duro i-itif - D:
le sens de vie, existence) taneftit ; tane-
hit Ex Je mets ma tête entre ses mains :
unneti-t af tushit-inu - Perdre
la tête (devenir fou) deruic l. tderuic
- Caractère, volonté : rai ; rerd. Ex Fais
à ta tête : tebâ errai-enneti - Coup de
tête (caprice) rai bla uthemmen tē-
te chaude (qui a la-) ahammaq pl. ih-
gen - tenir tête : âred i... lab. târed.
âaned l. tâaned - Être à la tête : hē-
kem l. hēkkem ; ili et-bab-errai
p. illa... l. tili...

têter : ettēd l. tettēd - faire têter
sudd l. tsudd

tétine de vache : tanvīst pl tinēfin
tétou : tâbbust pl tiâbbac ; itif
ni-idmaren pl itifoun...

texte : tira (littér^t : écriture)

textuellement : anal t-naual ;
anal ier naual

thapsia : aduies

thé : tai (du français)

théâtre : mlâb pl - at - lieu où un
fait se produit amkan ; mudâ

thème (sujet de conversation) msala

694 thermes - timbre
pl msail

thermes : hâmmam

thésauriser : uffer h. tuffer

thorax : idmaren (subs. plur.)

thuya : ainal ; zimba

thym : aklil - thym articulé âr-
âar - thym lancéolé : zâtr

tic : ahuzzu - qui a un tic : uai-
lal

ticket : karta pl - at (et knaret)
testera (pour tedkera) pl - at

tiède (pas de terme équivalent, en chasou-
ia. On emploie les termes arabes teddâ,
bered ou âdel (voir ces Verbes)

tiédeur (pas de terme en chasouia) On
emploie l'arabe bruda ou âoll non-
chalance : astehzi ; âfz

tien - k ; - ak ; - ek ; - ik ; - ennek. fém
- m ; - am ; - em ; - im ; - ennem - Les
tiens (les gens de ta maison) aimaten-en-
nek.

tiers (un - : une tierce personne) uis-
tlatâ

tiers (la troisième partie) amur uis-
tlatâ ; tult ; t'lt

tige des légumes : âredâ pl. iré - iun

tigre : nmur pl nmura ; aksal pl
ikeslaun

tigré : aberbac pl iberbacen

timbre (cloche) nâquis pl. nuâges
(Ce mot désigne proprement une planche que
l'on frappe pour appeler à la prière) - Son de
la voix : s'ut ; tmijja

timbre-poste - tirer

698

timbre-poste: fujira pl - at (du français: figure) - marque, estampille

tâbâ pl tîabâ - Orvoir le timbre fêlé
dermic l. tdermic; hebel l. hebbel
timbré (bot) amahbul pl imah-
bal; adermic pl id-cen

timide: athanaaf pl ith-en - porte
à rougir: inah'cam pl. nah'camen
(3: pers.); istehâ pl stehan (3: pers.)

timidement: s-tugdi - avec modestie: s-elhia; s-elh'cmet

timidité (crainte) tugdi - modestie
hia; h'cmet

timon: atmun pl. itman

timoré: athanaaf pl ith-en

tintamarre: h'ess

tinter: tinel parl isauel habit:
saul; t'ent' l. t'entun (et d'end'en
l. d'endun) - en parlant des oreilles: cencen
hab tcencun; t'ent' l.

tigue: aselluf pl isellefin

tir: tramit

tirer: febed l. febbet - tirer der-
rière soi: zu'eer hab zu'eer - ôter;
enlever: eks parl iksa hab tekkes -
id (arracher) qelâ hab qellâ - fai-
re sortir. Teri parl iseria hab seraie
- tirer de l'eau: a'em l. taiem - dégar-
ner: febed - tirer un coup de fusil sur
qqn. qeres' deg... l. qeres'... - tirer
profit de.. rebah' deg... l. rebbah'...
of elfaïda deg... parl iufa... l. taf...
- tirer sa révérence à qqn. Fellem fell... hab.

tsellem... - tirer d'embarras. tsellek h. tsellek ; eks di lugā ; menā seg... h. men nā... - tirer en longueur. shul h. etshul - tirer vengeance : nāa elqisā' h. nāaie ... ; tslef tar... h. tsellef... - tirer vanité qutā deg... hab tzyut... - tirer parti de... stenfā seg... hab testenfā... ; ar' elfaï da seg... parl iné... hab tar'... - tirer son épingle du jeu. ether hab tutier. Tiedā hab tieddā - tirer un certain nombre de mètres d'eau (navire) āum seg... hab tāum... h. Ce navire tire huit mètres d'eau : elbabur sia itāum seg tina nia elmitā m - naman (ou deg set tācen irāllen m - naman) m. à m. Ce navire rase dans huit mètres d'eau (ou dans seize coudes d'eau) - tirer sur... (ressembler à. cabeh i... p. icubeh... h. Ecabeh - tiré à sa fin : se rend par gric suivi d'un des verbes qui signifient finir - tirer à conséquence. zāie h. tāzāie - tirer au large (guir) rucl h. reggul - tirer une chose au clair feru p. ifra h. feru - se tirer (partir) eks imān - Pour renvoyer q q m. qui n'est pas ha. bile à un jeu ou à un travail. on lui dit : hémec Rebbi-ennek qui équivaut au français : "tire toi De là, tu es incapable" - se tirer d'affaire debber itsh... h. tdebber... ; tsellek imān... h. tsellek

tiroir. qjere h. iq-en

tisser : zed parl iz dō h. zett', hāuel h. thāual

tisserand. ahuki pl ih'-ien

tissu - tolérant :

697

tissu : azetta pl izeddwan (On pronon-
ce souvent azetta)

titiller : derder' liab tolerider'

titre d'un livre : alwan (et annan)
pl - at ; ism pl ismann - qualifica-
tion : ism - acte écrit : âqol pl âquod
-repr. A juste titre ; s. elhaq/q - A titre
de... mah'sub

titulaire (qui est possesseur de...) bab,
bu pl aithab ; fém unum ; lal pl.
sut - Ex titulaire de trois décorations :
bab thatia ecciaat.

toi (suj.) cek fém. cem - rég. - c ;
-cc ; fém - cem

toile : ktan (pour kettan) - toile de
tente : âban - toile d'araignée : azetta
n - erectila

toilette : achah' ; xint - faire sa toi-
lette : cebbeh' liab. tcebbih' - Ex. En atten-
dant, je vais faire ma toilette ; s. lâtl,
ad - cebbehér

toise (deux mètres) sont elmitrat. -
instrument pour mesurer. qis pl qias

toiser (mesurer) qis l. tois - regarder
fixement : tazer deg... l. tizzer...

toison peau avec la laine. tilis pl tilisa

toit ; toiture : sqif (et sqaf) pl. squf.

- mettre le toit à une maison : seqgef liab.

tseqgef. - toit plat : sdah pl. sdah'

tôte : luh' m - appal

tolérance (facilité) shel - permission

terrik'

tolérant : sahel pl - in ; ishel pl. seh-

698

tolérer - tomber

len (3^e pers.)

tolérer (supporter) hémel h. hémmele;
serrah h. tserrik - souffrir avec patience
séber h. sébber

tomates : tmatém

tombe; tombeau : tandilt pl. tin
lin

tomber : idu (et gedu) p. iidu (et
igidu, hab. ittu - faire tomber : sidu;
rébdi - pluie. etc. mut; par. iunt h. cat
- tomber avec fracas : térdag hab. térdag -
tomber sur qq un - (le surprendre) sébeli fell
hab. sébbeli...; déll fell... h. tdéll... -
tomber en ruines : nehdem h. tenhudem
Eawen. Je tombe de fatigue : rélber di aia
en iéleb - aie maia - tomber sur qq un
(se jeter sur lui) zedem fell... h. zeddem...
tomber en dénuéude : betél h. tebtal -
tomber dans un piège : uhel h. tuhel - to-
ber sur... (rencontrer comme par hasard) laga-
d... hab. tlagad... tomber malade : helék h.
hellek - tomber faible : triaca (VI) femme arabe)
- arriver : ad(-ed) par. iusa(-d) h. tas(-ed)
tomber de son haut (être surpris) uhem hab
uhhem

tombeaux : takarrast pl. tik-sin

tonne : takurrast pl. tik-sin

ton (adj. post.) - ennek; - ki; - aki; - ek;

- ik; fém. - ennem; - m; - am; em; - im

ton de la voix : sut; hmiffa - couleur :

sifet; lun

tondre : eles hab. ellas

tonne; tonneau : tabtit pl. tibtien;

tonner-tors.

699

q q fs abti pl btati; abermil pl ib. len
- poids de 1000 kilos: alf kilo, (alf elkilo)

tourner sinel (parl isauel h. saual
(avec pour suj. affaien: tonnerre); rād
hab. rādād (avec pour suj. elhal)

tonnerre: ajain; affaien

toute: ellasa

topique: les'qa (lesqa; lez'qa & lez-
qa) plur. lsāqi

topique (adj.) adapté à... ihlan; n
shab

torqué: aderuic pl. id-cen; amah-
bul pl. imahbal

torchon: abhianug pl ibhianag;
acellig pl. ic-gen

tordre: zelii hab. zellii - rouler en-
tre ses mains: fetel hab. fettel - tordre du
fil: ellem hab. tellem - rendre tordu -
sāuf hab. sāuf - tordre du linge mouil-
lé: zem h. zemm - se tordre (de douleur)
kerel hab. kerrel - rire à se tordre: tēdeq
s. taāsa

tordu: imezlii - qui est de travers; mal
conformé: amānū pl im-en

torpeur: duet - manque d'énergie
āfz - Coma: abia

torréfier: hēmmes' h. thēmmes'

torrent: irzer pl irzran

torride: ikegen (part.) Coeur: Il fait
une chaleur torride: ireq itij am zit;
ou heraq afugt am zit (m-à-m: le so-
leil brûle comme de l'huile)

tors imezlii pl - ien; iānū pl āuēn

700
(3^e pers)

tort - total.

tort : d'elém ; batél & le tort qu'il a envers moi : eddélém idlélem-aie - dommage : d'ore ; m'derret ; tathout - Express.
A tort : batél ; s. elbatél. bla elmâna ; min'ir sebbet ; bla elhâq - A tort ou à raison : (qu'il aie tort ou raison) idlélem ner médlem - A tort et à travers : bla eligis - faire tort à ... d'elém & d'elém (au m'riq. dir.) ; d'ore i-... hab d'orraie - Avoir tort ; d'elém

torticolis. t'z airir - Qui souffre du torticolis : a'airar pl iz - en (et a'ag'ar pl izag'aren

tortiller du fil ellem & tellem - rouler entre ses mains. fetel & fettel - chercher des détours : h'iel & th'iel ; nâur hab. t'âur - se tortiller : keref & k'erref.

tortu : amâny pl im - en (part. de âny hab tâny être tortu ; anefrâny pl inefrâia (se neferi & tnefrâi)

tortue : ifher pl. ifekran

torture : âdâb

torturer : âddêb hab tâddêb - torturer l'esprit : h'ier & th'ier ; cunec hab tounic

tôt (dans peu de temps) qrib ; ar qli - plus tôt : qbel - trop tôt : qbel eluq' - tôt ou tard : qrib ner ar qli - id (inter.) qrib ner mazal ?

total : j'mâ ; j'mlet ; summa, - au total, en somme) elhâs'ul

total (adj.) kamel pl - in

totatement - toujours.

701

totalément; s- elkull; okkull (pour elkull également employé)

totaliser: femel l. femmel; femâ
hab: femmâ

totalité: fmâ; fmelt; kull

touchant (prép.) réf; af; fell. f;
di. 3e. Chapitre I^{er} - touchant l'héritage
des femmes. leff'el amzamar: afuert
ni- isidnan

toucher de la main hékem l. hékken
mess l. messaie - en jetant: hékem l.
hékken - toucher le cœur: sikhenn p. isa-
henn hab sikhinn - toucher d'un instru-
ment uut (p. iunt l. cat; lâb hab
klâb - toucher de l'argent: qebed' hab
qebbed'; ar' p. iur' hab. tar'; femel
hab: femmel - arriver jusqu'à... theled'
hab theled' - toucher à (entamer) bedu
parl ilha. hab. beddu - concerner qqn
ili de- ciél parl ilha l. tili - toucher
contre (heurter) mengah' d-... l. tmengah'
- toucher à sa fin: grib fena p. grib-
ifna hab ... femme - être touché de com-
passion; henn fell.. hab thenn... Se tou-
cher (objets: - être contigus) msama(t.) p
msama(n)

toucher (le-) muss; tmussit
toujours. daim; dima; daimen;
okk-as; kull-as (chaque jour, tous les
jours); kull m-nas (toute la longueur du
jour) - mis pour du moins, au moins:
lahar - toujours quand (chaque fois que)
broqt ag...

toupet (touffe de cheveux) taceñdud pl
ticendad - andace. qbahet - Ovoir d'tou-
pet. qbah' h. tegbah' (dans un sens défa-
vorable); zner h. zügger (dans un sens favo-
rable)

toupe: zerbut' pl zrabet'

tour: (Bâtiment rond) tūmāra pl tū-
amā

tour (mouvement circulaire: azlaie;
tunneda; dur pl - at - promenade:
tahuit - circuit: dur - tour de force: ājb
pl ājaib - ruse: force: naāura pl nuāra
hilet pl hilat; akelleth - jouer un tour
à qq un. hiel hab thiēl; kelleth hab
thelleth; irax is... hab. tirax (ettirax)
- mang: role: nubā pl - at; dalt - Cha-
cun à son tour: kull ij u dalt-ennes-
ou kull ij s-dalt-ennes - A tour de rô-
le: s-eddalt; s-ennuba - A mon tour
(c-à-d: et moi aussi) ak-d nete. Ep A mon
tour je me moque de toi: ak-d nete kel-
leth' fell-aki - A tour de bras: s-tūl wīl
tourbillon (de vent) āja'

tourment: ādiab pl - at - tourments
(supplices) āqab - tourments d'esprit: hīr;
tecnic

tourmenter: āddēb h. tāddēb - s'agiter;
agiter: hezz hab thuzz; zeler h. zellar
- au moral: humal h. thumil; diēq
hab tdiēq; hīer h. thīer; cūce h.
tecnic

tourner (mouvoir en rond) zelii h. zel-
li - tourner (le dos) beren h. berren -

tourneur - tournure

703

tourner un objet (le retourner) qeleb h. qeleb - tourner un obstacle (l'éviter) séref hab séref - tourner les yeux vers... tesser deg... hab. tesser; qabel r'er... h. tqabel...
 Le Duc ne tourna les yeux vers lui: ak-d ij ur itz'ir deg-s - tourner (prendre dans un autre sens) beddel h. tbeddil - tourner en ridicule kelleth deg... hab t'kellith, eds' fell... hab teds'a... - tourner (se mouvoir en rond) zellii h. zellii - changer (vent) beddel; beren - bien tourner (s'améliorer) s'elahi' hab tes'lahi'; h'ela h. h'ellu - mal tourner fessel h. fessel - en parlant du lait etc. tesser h. tesser; semem hab tesmem - devenir moins favorable (destin, sort) nefrer' hab tnefrer' - être tourné vers...; se tourner vers... qabel r'er... h. tqabel... - tourner (en parlant de la tête) dunt hab tdunt; unt p. iunt. hab cat avec le rif. dir. Ex La tête me tourne. idunt itf-iun ou iunt-aie eddueth - faire tourner la tête à qqn (le séduire) seh'er h. seh'hér; sehbel h. sehbal - se tourner vers... berer r'er... - se tourner en... (devenir...) nulla hab tuulla - Ex Sa colère se tourna en pitié: el-ruc - ennes iulla - s d-el'hanna
 tourneur: atherrat' pl it'h - den
 tourner nennâquga hab nennâqugaie

tournure (manière de présenter, d'expliquer) tamil - avoir telle ou telle tournure: ili d-... (parf illa... h. tili... - Apparence sifet; zii (et zig)

706 tourterelle - tout
tourterelle. tamilli (l'milli) *pal. timillina*
(l'millinin)

tous (adj.) kull devant le subs., ex kull (et okkull) on verra après le substantif. — Qq's tous se traduit par le sing kull (chaque)
Ex Tous les hommes de bien: kull bab-lepdel
Toutes les fois que: ... kull merra... — Tous ceux qui ... kull-na...

tous (pron.) elkull; ex kull; okkull.
merra. Ex Je les connais tous: seneri-ten
ex kull.

tousser: uddi par uddi nala tuddi
tout (adj.) kull (proprement chaque)
Ex. Contre homme: kull argaz — Contre: Contre la nuit: tül ni-id — Contre le monde: ed-dunit ex kull; eddunit merra — Contre le monde (c-à-d.: tous les hommes) ex kull indan — De tout genre: di kull sünf; di kull sifa
- tout (pronom) toute chose: kull-ci; a —
Courr. C'est là tout ce que je possède: ol-na ag-melkeri

tout (adv.) tout-à-fait: merra; tilas'
tout dans diverses expressions — Contre d'abord
c'el amzuaru; abrid amzuaru — Avant
tout: qbel kull-ci; c'el amzuaru — id.
(dans le sens de au moins: lahar — De tout
temps si-zik; si-daim — tout droit (en
avant) z-dat; ker z-dat (avec mouvement)
q-bala — De tout cœur: seig ul isfan — tout
à l'heure (pour le passé) imira — id (pour le
futur) ar qli — tout à coup: bih-u-fih;
bih-en-fih; bin-u-fih — Contre mauvais
que vous êtes: iq-bah'en ag tellam — Un tout

tout-beau - tracer.

705

petit poisson: aslem amjiam la-bas-tout
de bon: b-ess'ah'h'; s-tidet - Point du tout:
h'las' ; d-las'l - rien du tout: h'atta ci;
h'atta h'afia - tout-à-fait: s-elkema! tout
d'un coup q- i' m-ubrid

tout-beau: s-lâq'l; wahida wahida
toutefois: lakin; ulakin; malakin;
mâna - après un nom ou un pronom: am-

ma devant ce nom ou pronom: Ep. Mon frère
toutefois a été sauvé: amma uma, imma

toute-puissance: qader af kull-ci - la
toute-puissance divine: qedrat Rabbi

tout-puissant: igemren af kull-ci;
qader af kull-ci - Dieu tout-puissant: Reb-
bi elqader ou elqader seul.

toux tussit

toxique: semm (d-es-)

tracas: hemm pl humum; h'ir; h'elb

tracassé: mehmum pl-in; h'air pl-in

tracasser: h'ier h. th'ier; h'ier h. tr'ier;

ti'iq h. t'di'iq

trace (en général) ferret pl ferrat; marret

ou imarret; imara) pl marat-trace

es pieds: atir pl atar; h'afir (sans pl.) - Cir-

cice: cint - traces de la petite vérole aberbec

souvenir: asmekiti

tracé (subs.) dessin t'shirt pl t'shirat;

'fa pl-at

tracé (qui est bien défini) ibanen (part. de

an hab tban; mefruz pl-in

tracer (une ligne) seter h. setter - indiquer:

rien h. th'ien; âien h. tâien - tracer un

ssin, une figure: t'uer h. t'suier

706 tradition - trait

tradition (usage) âat pl. âadat - en fait de dogme : sunna ; hadit

traducteur : terjemam pl - at

traduction : terjema pl - at

traduite : terjem l. terjam - explorer : fesser l. tressir - devant un tribunal qui r'écuserà p. inui ... l. tani ...

trafic (de marchandises) tjara ; biâ u crâ (m-à-m : vente et achat)

trafiguer (en parlant d'un marchand) tjer l. tejer

trahir : tiddâ l. tiddâ - infliger une déception : tura l. turaie

trahison tiddâ - déception infligée à un

train (marche) tikli ; sir - train de chemins de fer : cabur pl - at - tapage : hest - genre de sir ; siset ; âada (et âat) - mettre en train

selon parl iselâ - être en train de ... ili - imira parl illa ... l. tili ... (le verbe d'exprimer l'action que l'on est en train de faire se p

ce entre ili et imira

traîner après soi : jebed hab. jebbed ; heb hab. seh'heb ; turer l. turaie - train en longueur : dul hab. etul - différer. bed parl ibda hab. bettu - traîner (être malade de) del hab. deriel ; belâ l. tebla - se traîner : zehel l. zehkef - id. (avancer à pas de tortue) hab. thatal

traire : eppi hab. teppi

trait (gorge) taprimt pl tij-in ; taribt pl tic-bin - tout d'un trait : af-sunest - ligne : stér pl stier - d'un seul t g-ij m-ubrid ; g-ijt elmerret - les tr

traite - tranchée

707

du visage: zii; zig; sifa - trait de... (acte de...) fâl pl. ifâlen - trait d'esprit: anal
n-tadâ - Avoir trait à... eri deg... parç.
irua... hab. erraie... (litt^e. entrer en...)

traite (étendue de chemin) tikli

traité (livre) ktab (n-...) pl. ktub; bian

traitement (action de recevoir) aqbel - mau-
vais traitements: âdb - appointements: rateb -
remède: dua

traiter (agir de telle ou telle façon) eie (et egi)
parç ieie (et ieggi) hab. teigg; hedem hab
haddem - régaler: diief hab tdiief - trai-
ter une affaire: debber l. tdebber - dévelop-
per un sujet: fesser l. tfesser - soigner un ma-
lade: dana hab. tdana

traître: atheadâ pl. ith-âin; atheadâ
pl. ix-en - qui fait de fausses promesses: am-
rierra pl. imiirra

trafic: tikli

trame (fil) tilmi - pour les étoffes gros-
sies: ulman - complot: acerek

tramer (passer la trame) ez d p. iz da l.
zedd (et zed p. iz da l. zett) - Comple-
ter. ceret l. cerrek

tranchant (qui coupe) iqtâan (part.) -
le tranchant d'une arme ou d'un couteau) imi;
haddol

tranche (d'un fruit) berç pl. bruç; aleg-
qim pl. ileqqiam - de pain: imi (m-wûrum)
- de viande: tacriht pl. tic-hin, - d'un li-
vre: imi

tranchée (fosse sur le bord d'une propriété. etc
sthendug pl. thurdeg (et th-gen) - pour

708 trancher-transfigurer.
les fondations. l'fir. - pour l'ém. tadjira plus
suagi

trancher (couper) ebbi h. tebbi - une dif-
ficulté: feru parly ifira hab feru; ebbi
- trancher le mot (trouver le mot exact) tem
ma hab temma

tranchet: atedmi pl it-ien

tranquille: imethenni pl imethen-
nan - être tranquille: thenna (V^e forme
arabe) - être calme (mer: vent) ers. p. vasa
hab trus - se tranquilliser (au moral) hen-
na ul (-...) hab thenna...; ussâ eltha-
tér... hab tussâ... - laisser qqn tranquille
le: eff parly ifja hab effaj - Rester tran-
quille (ne plus bouger) ers; qim h. tîma
- être absolument tranquille (sans inquiétude)
amen parly umen hab tamen - Repose
sans inquiétude (tranquille) bla tugdi; bla
tetimim

tranquillement: s. lehna; s. lâafia -
sans crainte: bla tugdi - doucement, lente-
ment: wahda wahda; s. lâigl.

tranquilliser: henna hab thenna;
ussâ elthaté hab tussâ...; eks tugdi;
parly iksa... hab tekkes...

tranquillité: hna; âafia

transborder: negel h. neggel; sâd-
da hab sâddaie

transcription: nestra pl nsathi

transcrire: neseth hab nesseth

transférer: negel hab neggel

transfigurer: beddel ess'ifa h. tbeddel...
beddel ess'ura... - se transfigurer: être trans-

transformation - transpires: 709

figure: tbeddel essifa... (on essura...);
ibeddel ezzii... (on ezzij...) avec le rég. ind.

transformation: abeddel

transformer: beddel h. tbeddel; ew
d... (parl ivra... h. tarva...

transfuge: amruuel p. im - in

transi (être) fecel h. feccel.

transgresser: thalef p. ithulef h. tha-
laf; âas'a hab tâas'a; ew p. ir'a
hab trux

transgression: athalef; tar'it; tmu-
zit

transitoire i luogt; s-lâtél; i-lmud-
det

transitoirement: i-luogt; s-lâtél;
i-lmuddet

translater: terjem h. terjam; neqel
hab neqgel

translation: angel - action de transpor-
ter: rfuud

translucide: itsâddan tafugt

transmettre: uc p. inca h. tence -
faire parvenir à... belleri hab tbelleri - se
transmettre (passer de l'un à l'autre) âadda parl
iâdda hab. tâdda - en parlant d'une ma-
ladie: neded h. tentad

transmigration: arh'al

transmigrer: reh'el h. reh'hel

transparent (adj.) itsâddan tafugt

transpercer (au moyen d'un instrument)
sefed h. seffed

transpiration: tidli

transpirer (suer) edol (-ed) h. tedd(ed)

710 transplanter - travailler
- se ripandre (nouvelle) eri parj iria h. errai,
deher hab. dehher

transplanter : neqel h. neqqel
transport : refud - transport de joie fari
amoqran

transporter : refes hab. refesed - transpor-
ter d'un endroit dans un autre : neqel h. neqqel
transporter à dos de mulet etc âbba h. tâbba
- se transporter (se rendre présent dans un lieu.)
hêder hab. hêdder - transporter d'admira-
tion : stâjib hab. stâjib - de colère : rucc hab.
tucc

transposer beddel amkan h. tbeddel
neqel hab. neqqel

transverser : kubb hab. tkubba

trappe (porte) hab. pl. biban - l'ouverture
de la porte : imi (elhab) pl. imaan...
- trou creusé dans la terre pour prendre les bê-
tes : tarast pl. tiserfin ; hab. pl. hibus

trappe : imrebbâ pl. - âran

travail (œuvre) hedma pl. - at ; ciâl pl.
ciâl ; fâl (et fiâl) h. Donne-moi le prix
de mon travail : ne-ai elhâq q n-elhedmet-
im - peine ; difficulté : tâb - qui a le travail
facile : atifil pl. tîfâl - grande application,
ansâh

travailler : hedem h. heddem ; mers
hab. emmers - avoir de l'ouvrage : être occu-
pé à un travail : cerel h. cêrêl - travailler
(en parlant du bois : se déformer) âuf h. tâuf -
fourme : sênâ hab. sennâ - travailler à... (ta-
cher de...) âreâ. ad... hab. târeâ... ; shed
hab. jehhed - travailler qq un ; faire souffrir, en

travailleur - treizième

211

parlant de la fièvre, de la tristesse etc) ar parl
iur' hab. tar - travailler les esprits (pomen-
ter la révolte) qiem hab. tquiam; citen
hab. teitin

travailleur :CHEDDAM pl ith-en
travers : (étendue d'un bord à l'autre) tah-
ri; taruii; usâ; itsâ (pour ittesâ), ir-
régularité d'un objet : taniy; âib - défaut
âib pl âimb - Express: De travers: t-lâny-
être de travers : âny hab. tanyaf. - id (c-à-
d. : à l'envers) t-elmaghub - Prendre une chose
de travers : ar t-etrice parl iur'... h. tar...
- à tort et à travers (sans suite) bla eligis. -
en travers de... di tremmast...

traverser (passer, en général) âdda l.
tâdda - une rivière : arer hab. taxer - per-
cer, transpercer: sefed hab. seffed - traver-
ser l'esprit (maître dans l'esprit) ekker di-lbal
hab. tekker... - traverser les profets de q q un
(faire maître des difficultés: âred i... h. âred

traversin: sumti

travestir : beddel l. tbeddel - tourner
en comique: beddel t-ukelliti

trèfle : akfis

treillage : acbak

treille : âric pl. iâ-cen

treillis : acbak

treize : teltâc (qu'on prononce souvent
teltâc et teltâc) - Quand le nombre
est suivi d'un subst., on doit intercaler le syl-
labe en entre lui et le subst. Ex: Treize ten-
tes. teltâc-en ihamen

treizième : nis-teltâc fém. tis...

712 tremble - trépasser.

tremble: asépsaf pl is' fen

tremblement: arjiji; tarjijit - tremble-
ment de terre: azlaž ne-tmurt; azelzi
ne-tmurt

trembler: rjiji hab terjiji - en parlant
de la terre: žalež hab. žellež. - choses inani-
mées: dādā hab tādā

tremousser (se) tmuh'arret & tmuh'ar-
rik

trémpe du fer: asqi; adekiker (prop. t.
action de faire l'acier) - trémpe au caractère: ul;
tasa

trémper (dans un liquide): tēmmes & tēm-
mes; šber - rendre fort mouillé: žebzi
hab. žebraie; cemmeth & tēcemmeth -
mettre tremper des légumes pour les ramolir: sel-
ties' hab selhas'; serdab & serdab - trem-
per le vin (y ajouter de l'eau) reni aman p.
irni... hab. renni... - fortifier le caractère:
s'šh'ia & ts'šh'ia; sešhed & sešhad; sqa
hab. sqaiaie - être trempé (mouillé) bezi
hab. tebzii; sered hab. serrad

trentaine (trente - voir ce mot) - environ
trente: ad-iili tlatin - Exp. Une tren-
taine d'années. ad-iili tlatin lānam

trente: tlatin

trentième: vis-tlatin fin. tis...

trépas: tamettant; ufa (l-)

trépassé: annuitti pl innuitta;
marhūm pl - in (litt. = à qui Dieu a fait
miséricorde)

trépasser: met (emmet) parf. inmet
hab temtat

trépidation - tribune 713

trépidation : arzelzi, arzel, arlaz

trépiés pour la cuisine ini pl inien
et inien

trépigner : hebeč hab hebbeč, unt
s- idarren (parl inut... hab ext...

très-... là-bas, en général); iârrem
(3^e pers. prise adverb^e - spécialement^e pour les choses qui se comptent) Ex Il est très-content.
yrah' là-bas - On emploie aussi assez souvent l'expression u iârrem (et il abonde)

On dira donc aussi bien : ihla là-bas; et
ihla u-iârrem : il est très-bon.

trésor : tzyant pl. tzyanat; kenz pl
knuz.

trésorier : athernafi pl ith-ien

tressaillir; tressauter : qefer hab qefer
fer; neggez l. tneggez

tresse de fil; de laine : tasfič pl. tis-
fin - de cheveux : inelua

tresser : deru l. dervu (nelua de.)

tréteau : mersâ l. mersâ; trux pl
traix

trève : mhadna, tmana - Expr. Trève
de... (assez de...) barka. Ex Trève de ta-
page! barka elheč! - trève de discord:
barka lehdu

tribu : âre pl ârac

tribulation : mahna; hix - adver-
sité : musibč pl musibat; tauarič

tribunal : mahkema; tribunar
(au franc?) - le tribunal (les juges) hîk-
kam (el-) plur. de hîakem

tribune : member pl mnaber - June

mosquée solda pl - at

tribut: lezmet pl lezmat, tabzert,
riramet pl riramat - payer le tribut à
la nature (monnaie) rifa hab. tusa

tricherie bthun

tricher: aui lebthun parj unni...
hab tauri...

tricateur: zed (et ezé) h. zett

triennal: n-tlata lānam

triage: apren

trier: feren hab ferren

trimer: âteb h. tâteb

trimestre: tlata lectur, rbâ n-
lāam (m-à-m. le quart de l'année)

trimestriel: m-kull tlata lectur

trionphant: (heureux) amarbuh' pl
imarbah'

trionphateur: mansur pl im-ren
(litt^e à qui Dieu a donné la victoire)

trionphe (victoire) nesér; kelba

trionpher (vaincre) keleb h. kelleb -
être supérieur de... ferah' h. ferrah' - être su-
périeur à... keleb; if parj if h. tif; far
parj ifaz hab tfaz - faire triompher qqm
(Dieu) nesér hab nessér

tripe: adan (coll.) mesran (id.)

triplex: reni tlata elmerat; dereb
af tlata

tripoli: Crables

tripotée: tawrigt

tripoter: heruad hab theruad

trique: razi pl. razi

triquer: unt s-elrazi p. inut... hab

cat...

triste : amah'yan pl imah'yan (part.
de hēzen hab. hēzzen : être triste) - être
ennuyé : riād hab. triād ; nah'ee hab
tuah'ee - un triste état : cedda ; diq -
qui rend triste : is'haynen (part.) ; isah'zen
pl. sah'zenen (3^e pers.)

tristement (avec tristesse) : s-lah'zen ; s-lei-
bel - avec ennui : s-elriād ; s-luah'ic

tristesse : h'zen ; i'bel ; qarh' - ennui :
riād ; nah'ic - le cœur joie se changea en tris-
tesse : inulla elfarh' - enen d-elfarh'

trépanner : sen'icd hab. sen'icd

trois : tlata

troisième : mis-tlata fém tis...

tromblon : qarabila pl - at

trompe d'éléphant : thartim pl. tra-
tēm ; ahenfus pl. ih-fen

tromper : reled hab. relled - dans le
commerce : deiel l. deiel - trahir : hedā
hab. heddā - se tromper : i'elēt l. i'ellet
- ne pas être fidèle : riwer hab. truvur

tromperie : a'ilaāl - grande : drilt -

trahison : ah'dā - fausse promesse : a'uvuran

trompeur : a'ellad pl. it-ōlen - traître
ah'deddā pl. ih-āin - infidèle à ses engage-
ments : am'uvuran pl. im'uvuran

tronc d'arbre : fedra pl - at

trône : ārac pl. ārac ; kersi pl. kersi

Le trône de Dieu : lāre Rabbi

tronquer : senges' l. sengas' ; ebbi l.
tebbi

trop : s-eh'iat ; k'iter - être en trop, ou de

trop (être de reste) njer le njer - être trop
lourd, ou trop pénible etc. nâre fell... hab
tuâr...; ârrem fell - le târrem... C'est
trop de fatigue pour toi: iârrem fell - at
stâb

troquer: beddel le tbeddel; zenz le
zmez. le vemp-tu troquer ta marchandise
contre la mienne? ma tchuafest a-terez-
zed esselât - ennek s-esselâa - inn?

trot: hezz

trotter: hezz hab hezzaie
trotteuse de montre: tareq qast n-es-
saâa... pl. tir-sin...

trotter: zereb le zereb

trou: râr pl rîran; ifri pl afriun
- dans un rocher: acqir pl ic-rên - dans
la terre: athrab pl it-ben - trou d'un
tingert pl tînzarin - trou d'aiguille tît
n-libra pl tittânin... - faire un trou
(percer) sengeb hab sungeb - faire un
trou dans la terre: herreb le herreb

trouble: athalad; athmad - désordre
(au moral) fsad - inquiétude: hemun,
hir; hâira

trouble (adj): iruin (part.) - être trouble
nui hab neqqui

troubé (esprit) hair pl-in; amhair
pl im-in; mehmum pl-in

troubler l'eau: serui le dreggui - troubler
l'air (vent) hezz le thuzz - troubler la paix:
oui lefsad parf inn hab tani... - l'es-
prit seri lâgl... hab seraie...; thuned hab
thuned - semer la discorde: citin le taïtin -

trouer - trouver.

717

- faire perdre contenance : faire rougir snakht
can hab snakhtann

trouer : sengebi hab snugeb

trouée de personnes : miâad⁶ iâci-d'ani-
mame : jeltb

troupeau : abrauf pl isrâaf; tad-
rauft pl. tisrâaf; jeltb; tacanigt
(canigt) pl ticanuin - troupeau de chi-
vres. aharrag pl iharragen - brebis
qui ouvre la marche du troupeau : titusi
taqiaast

troupier : âskeri pl iâskerien; coll.
âsker (l.)

trousseau de mariée : phaz (n. teslit)
fournir le trousseau d'une mariée : jehhez

trousser : femel hab femmel - trous-
ser ses habits. refed elhânaif... h. refed..
canner hab. tcanner

trouver : af parl. infia h. taf - Ep.
Celui qui l'a trouvé : min it-infin - ne plus
trouver (avoir égaré) truch' hab. truchin; on
traduit aussi par âreçq hab. târeçq (être
perdu, être introuvable) avec, pour suff. le nom
de la personne ou de la chose qu'on ne trouve plus
Et je ne trouve plus mon bonours : truchier'
âlau-inu; ou iâreçq-aie nôlâu-inu
Eoum : On trouve parmi eux...; il se trouve par-
mi eux : deg-ten : - Voir, rencontrer : zér
parl. izraç hab zérç Ep. Je l'ai rencontré
chez moi : Je l'ai trouvé chez moi : zérir'-t di
hadolant-inu - inventer : feber h. febber
af parl. infia hab. taf - trouver du plai-
sir à... ferali' deg... hab. ferrali'... ju-

768 true - tuméfier :
 ger tel ou tel : hēseb liab hēseb - trouver que
 (remarquer que...) af; ini parf inna h.
 gar - être trouvé, constaté : deher h. deher
 tier - se trouver (se rencontrer) personnes. mla-
 ga(t) pl mlaqap h. ab. temlaqa(t) -
 se trouver (exister) ili parf illa h. tili
 Ex l'eau qui se trouvait dans le verre : aman
 illan di - l'has - se trouver tout-à-coup.
 sebek liab. sebek - se trouver (se sentir tel
 ou tel) l'uss iman... liab th'uss... se trouver
 se faire... arriver : hēlēd liab hēlēd - se trou-
 ver mal : tīaca (VI? femme arabe) - se trouver
 bien d'une chose (avoir à s'en louer) rebah'
 Deg... liab. rebbah' ; feralh' Deg... liab.
 ferralh'...

true : abrid ; tamil

true : tileft pl tilfatim

tu se rend dans les verbes par la forme
 te (ou t) - d. Ex. Tu es allé : temhēd :
 tu entreras : a - tadfēd

tuer : enī parf inīa liab. neq - égor-
 ger : kēres liab. kēres - fatiguer énormément
 enī ; sērā liab. sērā (litt. étourdir) -
 tuer le temps : sādāda liab. sād
 daie... - se tuer à... (se fatiguer inutile-
 ment à...) āia deg... liab tāia...

tuerie : tumūt

tuile : qarmud (coll) - une tuile : i
 qarmud - trois tuiles : thātā iqarmu
 den

tuméfaction : tufet

tuméfier (se-) inf parf inf liab. tuf,
 nefet h. tenfati

tumulte - tyranniser.

tumulte : âiaâd (cris); h'ess (bruit); hu-
cet (trouble)

tumultueusement : s-lâiaâd; s-elh'ess,
s-elhucet (voir tumulte)

tumultueux : s-elâiaâd etc (voir tu-
multueusement)

tunique : aqaptan pl iq-nen

turban : tômannt pl tiâmamin;
âmân pl iâmâmen - bord du turban
relevé sur le visage : angab pl. in-ben - piè-
ce de toile qui couvre la tête et le cou, sous
le turban proprement dit : asmired - tur-
ban de femme : hasset pl tuatti

turbulent : amharreâ pl. imharre-
kin; ahâmmaq pl ih'-qen

turgescent (être) uf (s. inf n. tuf.

turpitude : q-battet; âar (l-)

tutelle : ukala (fell...)

tuteur : aukil pl : ukla (et inkal)

-appui : âun; amâun - tuteur d'un
petit arbre : fîf pl ifâfen

tuyau : qes'ba pl - at - tuyau de
fontaine : migab pl mixab; qadus
plur; quades - tuyau de pipe : tôianimt
(usebsi) pl tirunam...

type (modèle) mitâl - qui est d'un ca-
ractère à part : nahîd(-...); amthales
pl im-fin

typographie : tamba

tyran : dâlem pl. d'ullam; qaher
pl qaherin

tyrannie : qhar; helm; batêl

tyranniser : qcher & qehher; dâlem h. d'ellam.

U

ulcère : adeddi pl id-en
 ulcéré : i'rah' pl jrahén - au moral
 iqarh' pl qarhén (3^e pers. : pour iqrah'..)
 ultérieur : ad-iasen
 ultérieurement : bād

un : ij fém biyt. Et Un de ses amis
 ij deg inh'iben - ennes - Il laisse un fils
 ifja ij mammi-s - Pas un ne fut q' un
 ak-d ij ur irah' ce - Pas un des sept ne
 laissa de postérité : ak-d ij deg sbāa ur
 d-ifja dercia - Un à un ij ij - Un (une
 unité de...) itf pl itfaun (et i'if pl-aun)
 id. pour les petits objets, ou les petits fruits qui
 sont du masculin : āga pl iāgain - id.
 pour ceux qui sont du féminin : tāga'it pl tiō-
 gain - Ex. Un (seul) oignon : itf n-lebs'él
 une (seule) datte : āga ne-tiner - Un (seul)
 grain de blé : tāga'it ni-irdeu - Un seul se
 rend aussi par la forme féminine seule, quand
 cette forme existe Ex. Un (seul) pain : tahob-
 biyt - Un (dans le sens de : un certain : ij.. d
 q'q's se retranche. Et Il y avait autrefois un
 roi : illa g-erremu anzuaru, ij n-es-

782 uniformité - uset.

uniformité : âdl

unism : tadukli - concorde : muafqa
ittifaq ; mâacra - mariage : reil

unique : if fion : hijt ; wahid (-

uniquement : barka ; bark ; haca

unir : femel hab femmel ; zuket
hab zukul (pour sdukell...) - égaliser

sensaua h. sensauaie

unité : (un) if - mesure : qis ; mizan
- avort : muafqa

univers : dunit

universalité : femla ; exkull ; okkull
(pour elkull également usité) après le subst

universel : ni-indan ; okkull

urbain (de la ville) : n-tendint - hom
me de la ville : ahādri pl ih' - ien

urbanité : adb ; šraft

urgence : akhis' ; hars'

urgent : d-lazem ; iharsen

urine : ibzidan (x ibeziden)

uriner : bezed hab bezed

urne : tagellalt pl tiq-lin

usage : âat (pour âada) pl âadat
- être en usage : juz par ifuz ; tādāda (l

de âada) - expérience : tnumit - prati
que de la société : adb - qui n'a pas l'usage

de ses membres : anâibn pl inâimba

usé : aqdim pl iq-en ; iqares' pl
qars'en (3. pers.) - en parlant des personnes

amebli pl imeblan

user (se servir de...) : stenfa s... h. stenfa
- rendre inapte à l'usage : abîmer : sqares

- consommer (chaqun) env' par inā h. neg

ustensile - utopie

723

- user de ruse : jebed elhila hab jebeded... ;
hüel hab thüel... - s'user. qeres' h. qar-
res'

ustensile : hila - ustensiles : mād (h);
hual (le-); qee

usuel : itāddan ; ijaṣ pl faṣen

usuellement : s-lāat ; toujours : kull-
as ; akk-as

usufruit : fait (pour faida)

usure d'un vêtement etc : tatšert ;
rba - intérêt : muarda ; mijal

usurier : muarō'aji pl im-ien

usurpateur : ahūmas' pl ih'-sēn (et
ahūmaṣ' pl ih'-žen)

usurpation : ahūmas' (et ahūmaṣ')

usurper : hāus' pl ihāus' h. hūgges'

utile (être) nefā hab. tenfā ; sēlah' h.
sēllah' ; lig hab tlig Ex. 'Il n'y en a pas
une au monde d'aussi utile qu'elle : ak-d-
ijt aṣ ligen rēf dunit am utat - En

avis m'est utile : errai-ennek d-ennefā
- inu - En te crois la plus utile de toutes les

bêtes : teħsebed ennefā illan deg-ek
kter n-ennefā elħaiwan merri

utilement : s-elfaida ; s-errebaħ ;
s-ešsēlah'

utiliser : stenfā is... h. stenfiā...

utilité : nfā ; faida ; rbaħ ; sēlah' -
raison d'être : māna ; sans utilité bla el
māna

utopie : tarṣit ; d-elmuħal (impossi-
bilité.)

V

- va : ruh' !
 vacance (cessation) tabtil ; trimit -
 vacances scolaires : ânacir
 vacant (être) hela hab. hella
 vacarme : âiad (ris) ; hêss (bruit)
 vaccin : fsâd
 vacciner : feséd l. fesséd
 vache : tafunast pl tif-sin
 vaciller : hezz l. thuzz ; zâzâ l.
 zâzâ ; dâdâ l. tdâdâ ; - lumière : lulu
 hab. tlulua - hésiter : âug l. tâug ; hîr
 parl. ihâr hab. thâr
 vague : mufâ pl muaf
 vague (adj.) ur ihudd ca - terrain
 vague : tamurt talthalit (se l'arabe hali
 précède de l'article)
 vaguer : enned l. tenned
 vaillamment : su-ul ; s-lejhed
 vaillance : ul ; fhed ; tariert l'eksa
 (pour tariert n-tasa)
 vaillant : fhel pl fhul ; (ua) teqor
 hîsa (-...)
 vain (inutile) bla elfaida ; bla elmâ-

ma; Paroles vaines: hduw bla elmāna
- orgueilleux: amqutū pl im-ien; aza-
ti pl iz-ien - En vain: t-elbertel - Couru
C'est en vain que je le cherchais: āiri hāu-
seri fell-as

vainement: bla elfaida (voir vain)

vaincre: i'eleb hab. i'elleb - l'emporter
sur q qm en mérite etc. if parʃ iif h. tif

vainqueur: i'aleb pl - in

vaisselle hual n-hāddart; shun
(pl. de shān)

valable: ash'hī pl. is'-hen; ish'han
(part.) - être admis juz parʃ ifuz; ādda
hab. tādda; qebel hab. qebbel; part.
maqbul pl im-in

valet: etheddām pl ih-en

valeur (courage) jhed; ul; prix:
qimt - Ex Ils ont la même valeur: ādlen
elqimt - Avoir une valeur: avoir de la va-
leur: sua (p. isua (1^{re} pers. suir') h. tūa
2^e En n'as aucune valeur à mes yeux: ur te-
suid' r'er-i ak-d q li - Quantité: qder
2^e. Pour une valeur de 40 francs: t-leqder ne-
tinania duro - la valeur (la signification
exacte) d'un mot: māna (m-naual.)

valeureux (voir vaillant)

valide (bien portant) ish'ha pl. shān
(3^e pers.); izuer pl zueren (id.) - valable
(voir ce mot)

valider: sāh'ha h. tsāh'ha

validité: ash'i

vallée: uta pl nati

valoir: sua parʃ isua h. tūa-

226

vanité - vanquer

valoir mieux: if sp. iif h. tif - être égal à...
 âdel h. âadel h. Deux courées valent
 un mètre: sen iwallen âdelen elmitra
 - Il vaudrait mieux que... (il serait préféra-
 ble...) se traduit par tir ou atir - Il
 vaudrait bien mieux: b-essâhî atir - Il
 vaudrait mieux pour lui que... atir - as ma
 ... - faire valoir (tirer profit de...) stenfiâ
 is... hab stenfiâ... Faire valoir ses droits
 tebâ elhaqq... hab tebbô... Faire valoir
 (louer: vanter) ceker hab ceker - Ne
 rien valoir sur soi ce parf: ur isui
 ce...; ur héli ce parf: ur ihli ce...
 procurer: occasionner au parf inui hab
 tani

vanité: batél - orgueil: quth; fter

vaniteux: amzuthi pl im-ien; azuthi
 pl iz-ien; imetkebbex pl -in; imetne-
 fath pl -in

vanner (au moyen de la fourche) qurper
 hab qurper

vantarol (voir vaniteux)

vanter: ceker h. ceker; cenna deg.
 hab. tcenna h. Il vanto sa beauté: icek-
 ker ezrien-ennes, ou itcenna deg ezrien-
 ennes - Se vanter: ceker iman...; cenna
 deg iman...

Vapeur du liquide sur le feu: rufar -
 fumée: duthan (et dthan) - bateau à va-
 peur: babur pl -at

vaquer (être libre, sans occupation) stu-
 fu parf istufa hab. stufuie - Ne pas être
 occupé, ne pas avoir de maître: ur rier... ce

Variable - veau

727

bab... he Cette maison est vacante: had-
dant aia ne ier-es ca bab-ennes -
être vide, abandonné: hela h. hella - va-
quer à... (s'occuper de...) cerél i... h. cer-
él...

variable: itbeddel pl tbeddelan
(3^e pers)

variation: abeddel

varié: imethalef pl im-in

varier: beddel lwb tbeddel - être
d'avis différents (personnes) mthalef (et) p.
mthalef, en, lwb temthalef (être)

variété: athalef; mthalfa - aspect dif-
férent: siset; zii (et zig) - espèce; sorte:
seuf pl thaf

variole: tazeryait

vase (boire) lud

vase (ustensile) mâun pl umâan (l)
- vase pour boire (petite cruche) agnun pl.
ignunon; tas pl tisan - id. (gamelle)
enfer tastelit pl. tastelin - vase en terre
âmmurt (pour tammurt) pl iâ - rin
- pour la source: taqennuct pl tiq-cin
(et tiqennac) - Pour le boire fondue:
aqennuc pl iq-cen (et iqennac)

vaste (être) usâ h. tusâ; irau

vaurien: zugti pl iq-ien; harami
pl ih'-ren

vautour: ifider pl ifidar; gder pl
igudar

vautrer (se-) tmerrei h. tmerroai

veau (petit) âpmi pl. iâ-ien - plus
grand mgaiç pl mguiç - veau de deux

ans: amejhal pl. imejhal; agemuez
pl igendiaz (igondiaz) - pied de veau
(plante) abiq

végétal (qui a rapport aux plantes) ni-ir
mien - terre végétale: cal - un végétal. tan-
rnt: coll nint (le-)

végétation: rmaie - les plantes qui
croissent dans un lieu: irmien

végéter (croître) remi hab. remaie
- ne pas prospérer: raie li tapai - Vivre dans
la misère: ili di cadda par illa... li
teli...

véhemence: tieffet - impétuosité: ahmag
- rudesse: qsaht

veille (la) asennat (as-inat) - la nuit
passée idelli - l'avant-veille: assiden - l'a-
vant-dernière nuit ididen - le jour précé-
dent: âca (l-) - Veille (division de la nuit
chez les arabes: waqt pl augat.

veiller (ne pas dormir) zeher li. zehher
- être de garde: âtt hab. tâssa - Faire at-
tention err elbal... par irra... li. tarra...
Es Veilles-y bien! err-ed elbal-ennek!..

(on prononce redol elbal... exactement com-
me en arabe vulgaire دال ج) - guetter: qarâ

par iqurâ hab. tgarâ; kemen li. tek-
men (être embusqué) - Le Il resta là à veil-
ler: iqim iqurâ - Veiller sur... (avoir
la garde de...) harez hab. harez

veilleur: âttas pl iâ. sen

veine (du corps) aqner pl iqurran
- du marbre tiid pl tiind

vélocité: tieffa; âjl; âjilt

velours: q-tifa

velu: imcâar pl-en

vendange: tubbin. n-žurin

vendanger: ebbi žurin p. ibbi... hab
tebbi...vendre: ženz hab žmuz - Vendre
gras ženz s-ujimmel - Vendre au dé-
tail ženz lijt lijtvendreoli: as-eljemuâ, (ou eljemuâ
seul.)venéneux sleg(...) essemu (et qq fois
d-essemu seul)

vénération: krem

vinéer: kerem l. kerrem

vengeance: tar; qis'as'

venger(se) thelef tar... l. thelef...

venir: semm

venir: as(-ed) parļ iusa(-d); hab
tas(-ed) - & l'impératif, ou emploie aus-
si l'exclamation sia. (avec le sens de Viens.
pl. eiaa: venez) - Aller; marcher: ruchi'
hab truchi' - venir avec qqn; aller en
compagnie de qqn: dukel hab. dukul -
faire venir sekker... ad-ias etc. l. tschker
sis(-ed) parļ isas(-ed); seref l. seref.
(litt: envoyer) - Aller et venir: enned l.
tenned; âdda, nulla(-d) parļ: iâd-
da inullaf hab tâddoie tunilla(-d)
-arriver, survenir theled l. helled - Venir
(pour faire un travail etc) âdda. & la
mère vient lui donner la hâche: tâdda
imma-s, ad-as-tuc accequer - Venir
sur (un terrain); venir dans... adlef p. it-

def hab tadef - Venir de ... (tirer son origine de ...) eri (parl iiria hab. erraie. ... -
 Venir au monde : tulf(-ed) parl ilul(-ed)
 hab tlul(-ed) - Croître : remi (p. iirmi
 hab remaie - Venir à l'esprit : ad(-ed)
 di - lbal - en venir à ... (en arriver à ...) mli
 ar... (p. iurk'... hab truh'... - En venir aux
 mains : nuri (ennuri) l. tennuri (et
 ennuri et. à la forme de réciproque) nmur-
 ut(et) - Expr. Venir de ... (avoir fait une chose
 à l'instant même) se rend par rir amek
 suivi du verbe exprimant l'action qui vient
 d'être faite. Ex Je viens de sortir : rir amek
 erier - Cinq heures viennent de sonner : rir
 amek turt elhamza - Venir (temps, épo-
 que, jour) ad(-ed); theled l. theled, -
 être venu (id.) ili (parl illa l. tili - Ex
 Il vint un moment au : illa eluoqt dag
 ai... - Vouloir en venir à ... (dans l'express. "Je
 vois où tu veux en venir", ou quelque autre sembla-
 ble, se rend par le substantif murad (dessein)
 Ex Je comprends où vous voulez en venir : fhemer
 elmurad-ennuer (m-à-m. Je comprends votre
 dessein) - Parfois venir est purement expiétif ;
 dans ce cas il se retranche : Ex Il vint tomber
 devant le cheval du Cadi : ig'du zat ies n-
 elqadi - Venir à bout de... nâa hab. nâaie
 - faire venir (faire monter) l'eau à la bouche,
 le désir, l'envie etc : Tali hab salaie - Express.
 Que Dieu te vienne en aide ! ac-iâun Rebbi !
 - Sois le bienvenu ! mrahba is-ek ! - Soyez les
 bienvenues : mrahba bi-kum - On répond :
 u bik ! pl. u-bi-kum ! ou bik uala !

vent; rih' (sans plur. usité) - Vent violent soufflant en tempête: âfâf. - Vent considéré comme secours pour l'accomplissement d'un travail. p. ex. pour naviguer, vanner le grain etc: âun (secours) - Vent du nord: adah-rani (du Nord); abahri qui vient de la mer) - Vent du Sud: agebli - Vent de l'Est: cerqi - Vent de l'Ouest: kerbi - Vent du Sud-Ouest: chili et cili (agebli et chili sont des vents chauds, le Sirocco) - A Arris on donne aussi le nom de baburi au vent de l'Ouest, parce qu'il vient du côté de la ligne du chemin de fer (labur) de Batna à Biskra - Vent (air) hua - vent du corps: aurreâ pl iurdan

Vente: biâ

venter: zafzaf l. trefzaf (avec pour sujet: rih')

ventre: âddis pl iâ-sen - gros ventre bden - le ventre vide (état de celui qui est à jeun) hua (le-) - Coues de ventre: tazzela m-nâddis - A plat ventre: f-âddis

ventru (être) bden l. tebden

venu (bien venu) - Sois le bienvenu! mrah-ba is-ek (une mrahiba bik) pl mrahiba bi-kum! - On répond bik mala! plur. bi-kum mala! - Le premier venu (n'importe lequel) ag illan; ij.

Ver de terre bu-cal pl ibucalen - ver intestinal: imerzi pl - iuen - Ver Luis autr: tellit' urer' - petit ver: aketca pl iketca - uin - Ver à soie aketca l'harir

vérité: ashî; hagg; tidot

232

vérandah - vérole

vérandah: asqef pl squf

verbalement: s-imî

verdict: ahkam; sijma (du franc,
jugement) pl sijmanat

verdier: zizû hab tziû

verdure (herbe) rbiâ; hâie; tîdura

verge flexible: amecclâb pl im-dên

battre de verges: unt s-umecclâb p.unt.
hab cat...; sunt' hab tsunt', jeled
hab. jelled - verge (dans le sens d'autorité)
sif (sabre); h'kum

verger: jnan pl. at

verglas: apris; r'erraiif - Couvri Le
sol est tout couvert de verglas. ta'iraf merra
elgaâa

vergue: hia (-la-); h'cama

véridique (qui dit la vérité) bab n-sâh'h'

- vrai, réel: d-essâh'h'

vérifier: h'aggeq hab th'aggeq

véritable: d-essâh'h'

véritablement: s-essâh'h'; (b-essâh'h'
forme arabe)

vérité: sâh'h'; tidet; h'agq

vermicelle: fdauc; duaid (plur. de
duda petit ver)

vermillon: zang; bkem

vermine: tiliin (prop^t: pour) On pro-
pose hil-iin pour tilkin)

vermisseeau: abtuc pl ibtuc

vermoulu (être) kitcu h. kitcin; sus
hab tsus

vernis: klia

vérole: tarerzait - qui est marqué de

La petite vérole: aberbae pl ib-cen - être
marqué de la petite vérole: berbae h. ther-
bae

verre (du) 2 faj (qu'on prononce faj.)
- un verre à vitre: niri pl-at; bellar
- un verre à boire: kas pl kisan - un grain

de verre: âga n-faj

verroterie: tiâgain (litt.^t perles)

verrou: zekrum pl zkarem; etaf
pl ix-jen

vervue: tifiôlli pl - min

vers (une pièce de vers) taqsît pl tigsî-
din

vers (prépos.) ier; ier. Ex Il se tourna
vers son compagnon: iqleb ier undukel-
ennes - Vers le moment (de la prière) ier
luoqt ne-(h'z'allit)

versant: takkart pl. tikesratin

versatile: itbeddel pl. tbeddelen
(3: pers.)

verse (à-) Sans l'expression: il pleut
verse: se rend par hitin (litt.^t des fils -
il pleut des fils)

versé (en-) mällem deg pl - in..

versement (renversement): anqeleb (sens
neutre) - Versements d'argent: aafâ ni ider
hemon

verser (un liquide) kubb h. tkubb - épan-
cher; répandre: uzgâ hab. tiegâ - Verser
goutte à goutte: suddem h. suddem - Ver-
ser à boire; arroser avec de la saumure segga
hab. segga - Se renverser: neqleb h. tne-
qleb; medren h. tmedran

verset: aia pl. aiat

version: terjema pl. at

vert: ariça pl. ariçan - devenir

vert: ziir hab ziir - le vert (l'herbe verte), rbiâ; hâic l'âne au vert (bête) rebâ hab. rebbâ

vert-de-gris: Zunjâr (Zunjâr et jenzâr) - Ovoir du vert-de-gris; être taché de vert-de-gris. Zunjâr hab tZunjâr

vertement (rudement) t-eligeshêt

vertèbre: takrumt pl. tikermin

vertige: duet; duht

vertu de l'âme: fadila pl. fdail - tendance vers: mal - propriété, efficacité: nâ - en vertu de... t-hâgq...; t-ellâgq...; âlâ trâtér - id (par le force de...) t-elmîgqeb ne...

vertueux: bab lefdel; bab n-tuqa (pieux); taqi (id.)

vésicatoire: lezqa (et lezga; lesqa ou lesga) pl. lZagi etc.

vessie: nbula; nbult (le-) pl. nbulat

veste: tarlilt pl. tir-lin

vestiaire: bit n-tuazex

vestibule: asqif pl. squf; tasqift

vêtement: amâl; lebsa pl. lbas; kesuet pl. ksani - les vêtements: lbas (el-), tuazex (et-)

vétérinaire: t'bib elmal

vêtir: sired hab sarad

vêuf: ajjal pl. ujjal; - devenir vœuf
ejjel hab. tejjal

vœux: taffalt pl. taffal - devenir vœu

vi. effel l. teffjel

vexation. delm; qhar

vexer: delm hab dellem; âdddeb l. tâdddeb; negem hab neggem; - l. vexer
thiq parq ithaq l. thiqi

viaduc: tiqantart pl tiqantarin

viande: agsum (et aïssum) pl iges-
man - un morceau de viande: tacritt pler
ticrihin - viande séchée: qdid (sous pl.)

- viande salée, fumée: kliéâ

vibration: hezz; arjifi

vibrer: hezz l. thezz; rjifi l. terfi
ji

vicaire: thalifa pl - at (et thulafa); na-
ib pl nuib

vice (défaut) âib pl âuib - mauvaise
conduite: foad

vicier: fessad hab tfessad - rendre nul
bettél hab. tbettél

vieux bab lâib (pl. lâuib) - mauvais
hrami pl ih'-ien; fased pl - in - che-
val; etc: aharran pl ih'-en

vicissitude (changement) abeddel -
instabilité: anqeleb - chagrin; ennui:
hemum pl humum

victoire: rélb - victoire donnée par Dieu
nask Allah - donner à qqn la victoire (Dieu)
nesér hab. nessér

victorieux. (ma) iérlben pl ui iérl-
ben - rendu victorieux par Dieu: mansier
pl - in

victuailles: zad; munet; âuin; ta-
maïct

vide (être-) eléf hab elfaie; ferer' h. fer-
rer' - participe, forme arabe: farer' pl - in -
être désert. thela hab. tehla participe. for-
me arabe: thali pl - iin

vider (rendre vide) ferer' hab. ferrar'
rendre désert: setla hab setlaie - vider
une querelle: fern par' ifra h. ferru -
vider les lieux (s'en aller) thelli elmudâ
par' ithella hab thelli...

vie tnuddert - principe de la vie: tnu-
hit; nef - temps de la vie: âme; haia
- manière de vivre (conduite) sirt - gagner
sa vie: tnuer elgut hab tnuer; stâac
(X^e forme arabe) - revenir à la vie haia h. thaia
- faire revenir à la vie: sahia hab tsahia -
Express. Jamais de la vie: lâmr (pour la âmr)
abaden; tlas' - la vie future: aha it (l-)
- les vivres: la subsistance: gut; tamârit -
A vie (toujours; pour toujours) ar elmut - for-
ce; vigueur: zner; jhed; theffa; nef - mau-
vaise vie: fsad - femme de mauvaise vie, tqah'-
bit pl tiq - iin; tâgrit pl tiâ - iin - eau de
vie: âraqi.

Vieil (âgé) amogran pl im - en - qui
dote de longtemps: aqdim pl iq - en; n-zik
(voir vieux)

vieillard: amrâr pl im - en; cit plur
ciut; caib pl - in (c-à-d: qui a les cheveux
blancs)

vieille: tamrâr pl tim - iin

vieilles (objets hors d'usage) mkaser

vieillesse: tuser; cib; temrâr; temrâr
n-lâmr

vieillir - vigneux.

737

vieillir : user hab. tuser; cab (p. icib)
hab. tcab - demeurer longtemps : qedem h.
qeddem - Ex Le vin bonifie en vieillissant :
eccerab ihla mi iqdem - passer (se gâ-
ter) tesser hab. tesser; fessed h. tessed
vieillot : cibani pl. ie-ien

vieux (âgé - voir vieil) - Vieillard : voir
ce mot - Être vieux : user h. tuser; cab
parl. icib hab. tcab.

vif (qui est en vie) iddercen (partic.) -
ardent : ahfif pl. hfaf; ifses pl. fessesen
(3. pers.) - emporté : ahammac pl. ih'-gen
(froid) vif : iquuan - Être vif (en parlant
du froid) qana parl. iquua h. tqana
- De vive voix : t-imî

vif argent : tang

vigie : âssas pl. iâ-en

vigilance : herzan; hêder; mhadra

vigilant (être) hêder hab. hêdder; hâ-
rer hab. hârer; evr(-ed) elbal parl.
irra ... hab. tarra...

vigile : âca

vigne champ de vigne; carré de vigne :
dalia pl. duali

vigoureusement : t-lefhed; t-edderâ
t-uril

vigoureux (être-) tuer hab. tuer; fe-
hed hab. feshed; séha h. tes'ha - qui
est vigoureux : bab-uril

vigueur : fhed; ril (c. c. u.); draâ ;
tuer - courage : ul; tsa - Être en vigueur
(usage, loi etc) âdda hab. tâdda - ne
plus être en vigueur (id.) betel h. tebtal

738

vil - violentes

vil : amekrukh pl im-hen; amedhul
pl im-hen

vilain (laid) ibcâ pl bcâan (3^e pers)
malpropre, d'eshmète. aqbihi' pl qbahi'-
être vilain (laid) bccâ h. tebca - être vilain
(d'eshmète) qebahi' h. qebbahi'

vileine : âar (l-) - avare. bthil

vilipender : qervet fell. hab. tqerrad.
behdal hab. behdal

village : taqliât pl taqliâin - village
de tentes : asun pl isunen

ville : tamdint pl tina-in - habitant
de la ville ahâdri pl ih'-ien

vin : crab; haram

vinaigre : hell

vingt âcrin

vingtaine (vingt) âcrin - environ vingt
ad-nili âcrin; ier lâcrin

vingtième : mis âcrin fém. tis...

vingtièmement : s-mis-âcrin

violation : athalef - profanation : aseto
ter

violamment : s-eljhed - par force s-tar-
riht; s-essif

violence : jhed - emportement : ah'maq
- contrainte : sif; tarriht; zgendef

violent (excessif) cdid pl cdad; amo
gran pl im-en - emporté : ah'ammaq
pl ih'-gen - colère : amercacu pl imercu-
ca - en parlant du vent; d'une tempête qani
pl iqanien

violenter : zinner fell h. t'zinner...;
kes'eb h. kes'eb

violier - visible

739

violier un ordre: thalef p. thulef h. thalaf;
 ädder p. iädder h. tödder; äsä h. tässa
 Ep Il a violé sa parole: iädder anal-ennes
 Il a violé ta loi: iäsä laur-ennet-violer
 un serment lianet par ihunet h. thä-
 net - profaner: setser hab. setsar

violet: aqsili

violette: blesferf

violon: agurembi pl. ig-iem - à deux
 cordes: kmanga pl-at - à trois cordes. rebab
 pl. arbab

vipère: lfäa pl lfäat (et lfäâ)

virex: beren h. berren - changer: bed-
 del hab tbeddel - virex de bord: nulla
 hab tunulla

viril m-urgar - digne d'un homme de
 cœur: n-lefhal

virilement: am argar; s-lefhed; s-
 eruer; su-ul

virus: arbad

vis: taberrimt pl tib-in

visage: udm pl udmann

vis-à-vis: 7dat

viser: rama h. trama; hagger h.
 thaggar - signer: hett' hett' ufus. hab
 thett'...; sers hett' ufus parf isersa... hab
 surs... - faire allusion à... äna p. iäna h.
 täna; ällen i... hab töllen... Viser à
 (tendre à...; tâcher d'obtenir...) se rend par tit'

... ad... (m. à m. Son regard est fixé sur...)
 Ep Il vise à se reposer: hit'-ennes ad-ibrahä

visible: idehren; ibanen - évident;
 mubin

740 visiblement - vivement.
 visiblement: ɣdax iindan; âinani
 -évidemment: bla eccekk.
 visière (mire) nican
 vision (action de voir) tnuɣrit - perception
 intellectuelle: fhem; âql - fantôme: tial -
 visions (imaginations): tiva (pl. de tarjit)
 visite: ɣiaret pl ɣiawat - inspection: adɣ
 gad
 visiter: ɣar parɣ iɣur hab tɣar - inspec-
 ter: fettec hab t'fetec - éprouver qq un (malheur)
 âdda fell hab tâdda...
 visiteur: aɣiar pl iɣ-ren
 visqueux: inettâden
 vital: n-eruck - important: amuɣran
 pl im-en
 vite (adj.) tɣif pl tɣaf
 vite (adv.) s-lâjler; s-ɣɣerb; s-elheffet
 -faire vite: heres' hab heres'; âjel h. tâjel;
 ɣereb hab ɣereb - l'interjection: vite! se
 rend par l'impératif de l'un des verbes ci-dessus,
 au sing. ou au pluriel, suivant qu'on s'adresse à une
 personne ou à plusieurs
 viteble: âjl; t'heffet; ɣerba (s-ɣerb.)
 vitrage: mriat pluriel de mri (vitre)
 vitriol: ɣaf
 vitupérer: lum hab tlum
 vivacité: t'heffet - d'esprit: t'efes mi-ithy -
 emportement: ahmaq
 vivant: idderen (part. de l'être vivant ed-
 der parɣ idder hab tedder); h'aii pl h'aiin
 -au vivant de... mi idder... pl mi edderen
 ... (litt^e: tandis que vivait... ou que vivaient
 vivement: s-elheffet; s-ɣɣerba - avec

ardeur : s-lejhed - beaucoup la-bas

vivier : agelman pl iij-en

vivifier (faire vivre) : siddex h. siddix,
haia h. thaia - forifier : sephed hab
sephad ; sephner - animer : sitisef par
isatsef hab. sitisef

vivre : edder hab. tedder ; aac p. iaic
hab. taac - Vivre de... (se nourrir de...) aac
deg... eg. Ils vivent d'insectes : itaacen deg
ibhac - Vivre en bons termes avec... mna-
feg hab. mnafaq - savoir vivre (être
poli) hedeg (et hedeq) h. hedddeg (et héddeg)

vivre (le-) aic ; tamâict ; qut ; makelt
- les vivres : zad (ez-) ; aïin ; aïla ; munt-
le savoir-vivre : hidaqa (et hidaqa) ; adb

vizir : uzir pl uzara (l-)

vocable : ism pl ismaun - sous le
vocable de... rier ism...

vocabulaire : qamus pl quames

rocification : aiat (pour aiaât) ; tâ-
nic

rocifier : aied hab. taied ; tauc h.
tânac.

vœu : anâd pl nâaid - faire un vœu :
nâol hab. tuâd - souhaiter ; Désirer : amenni
pl imennan - former des vœux : menina h.
tmenna

vogue : cher ; dker - qui a de la vogue
mecher pl - in

voguer : safer f-lebhar hab tsafar..

voici : ata ; ataia ; - le voici : ata-t-
les voici : at-en (pour ata-ten) - Courir
Voici ce qu'il y a à faire : d-aia ag-ibgem

a-netheddem - Voici le moment propice :
 ata luoqt iklan ou d-na ai d-luoqt
 iklan - Voici huit jours que... assa tman
 iiam ag... - Voici (exprimant la proximi-
 té) qrib (bientôt; proche), ou bien le verbe
 qereb hab qereb (être proche) avec pour
 sujet le nom de la chose qui est proche. Ex
 Voici le jour : ata iqreb mas - Voici le
 maître du champ : ata bab ni-ier qrib
 voie : abrid pl ib-en - Voie lactée (la)
 abrid ulum - Moyen : abrid; tamil; -
 ouvrir la voie à qq. bedu i... tikli p. ibda
 hab beddu... - Par voie de... s... - Ex. Par voie
 d'élection : s-elthiar - la bonne voie : shab
 (es') - les voies de Dieu (ses desseins) qoler Rebbi
 - mettre qq sur la voie (lui faire comprendre)
 sefhem hab sefham - id (en parlant de
 Dieu) hecha hab. hedda - Voies de fait
 q gendes; sif; tabrigt

voilà : atain Coum : Voilà ce qui
 arrive à l'orgueilleux : ammin ad-ad
 ihlel, bab-ezzuti - Voilà pourquoi...
 ref-nai...

voile ce qui cache : ita - voile de fem-
 me : anajubt pl inajab - Voile pour les
 morts : ster pl stur - voile de navire qta;
 pl. glua - mettre à la voile qela elmet-
 tal (litt^e lever l'ancre)

voiler (cacher) rumm h. trium; ha-
 jeb h. haffeb; retta h. trietta; ita h. trietta
 voiture : qina (et glaant),
 voir henna hab thenna; qer p
 igra hab qere Ex Je l'ai vu : qrib-t

Il ne voit rien : ur ihenmi ak-d qli-ye
 ne vois pas avec ces lunettes : ennuader
 aia ur hennir ce is-sent. Courr. Ils
 virent la bête : idher-asen luahé - faire
 voir. nâât hab tnâât - aller voir qq
 (le visiter) zar par iqur hab tzar - se
 rendre compte de... haq qeq li thaq qeq
 - voir clair (être intelligent) fehenn h. feh-
 hem ; âgel hab tâgel - n'avoir rien à y
 voir : se rend par. ur ier ... anal ex Il
 n'a rien à y voir du tout : ur ier - s ce anal
 thlas' - Il le vit d'un bon œil : itâfeb - it - il
 le vit d'un mauvais œil : idorr - it ou irad-
 it (c-à-d : cela lui fut désagréable) - se voir
 (être visible) ban hab than ; deher hab
 dehher - se voir (se fréquenter) personnes :
 mâacer (et) hab tmâacar (et) - se fai-
 re voir (s'offrir aux regards) ban ; âred i...
 hab âred

voire (vraiment) b-essâh'h' - et même
 ak-d

voisin : âcir pl iâciren - qui est
 proche : qrib pl - in ; iqreb pl qerben
 (pers.) - le village voisin : taqliât
 iqerben

voiture : takarrust pl tik-sin
 (du français)

voiturier : okrarsi pl ik-ien

voix : sut' ; qq fs : anal. pl Il dit d'une
 voix faible : inna s-naual amzian
 Il cria d'une voix forte : iâied s-sut' iqa-
 an - la voix publique : hâur ni-indan
 - de vive voix : s-imi - Ordre aux pl umur

764

vol - volontairement

-avis. rai; - D'une commune voix s-inn er-
rai - Voix des oiseaux: afittin

vol (des oiseaux) afaie (n-côl'diner) - t'over
un oiseau au vol. unt. g- elhua (pour
g- elhua) parl. inut. l. cat. - pren-
dre son vol: afii (voir voler)

vol (rapine) Terget, tiana

volage (changeant:) itbeoddil pl thed
delen

volaille: igupad (pl. de agapid)

volant (clif.) tiarab pl. tiarin

volatil (ître-) afii l. tafii

volatile (un) tir plur: diux

volée (3 oiseaux) ferq pl. frug.

voler (oiseau) afii hab. tafii, ferfer
hab. tferfer - passer rapidement (temps.)

appel parl. inzzel hab. tazzel - faire
voler (abattre) une tête etc. safii l. safai

Ex Il faisait voler les têtes: illa isafai
infam

voler (dérober) atier parl. inker hab
taker (ettaker) - voler en employant la

violence: haup' hab. hūgges', hedeſ l. hēt-
tēſ - La chose volée: elhaſet ai ituaſeren

volet luh' n-taq pl. luah'...

voleter: ferfer hab. tferfer

voleur: ānnab pl. iā-en; tain
pl. tuiar

volière: qeſſ' pl. qfuſ'

volontaire (fait de plein gré) s-elberd'

-fait exprès: s-leſſed - capricieux: imen-
cuſ pl. imencaſ

volontairement (de bon gré) s-elberd'

-à dessein : mättat

volonté (desir) muhsit - consentement
bri, kerd - but cherché qsed - décret
amir pl unmir; aushi - la volonté de
Dieu : qder Rebli (le-) - caractère, écar-
gie : jhed; ul; - bonne volonté : niyet -
mettre toute sa bonne volonté à... nes ali'
deg, ... hab ness'ali'... - A volonté (à dis-
crétion) s. elkerd - faire ses quatre volon-
tés : hedem elkerd (...) h. heddem...

volontairement : s. elkerd; s. lebré

-à dessein mättat

volontiers (volontairement) voir le pré-
cédent - (Interjection) ulih'!; irbali'!
ma ôlih'!

volubilité : heffet

volume (gros seur d'un objet) qder -
livre : ktav pl ktub

volumineux : amogran pl in-en;
équer pl équeren (3^e pers.)

volupté (plaisir) frah'; tizet; led-
det - passion : cahua

voluptueux : chauani pl ic. ien
vomir : âng h. tâng a; err pour
irra hab tarra (terra)

vomissement (action de vomir) ângi
- matières vomies : iriran

vomitif : dua itsângan

vorace : aukkal pl in-en

vos (sing. pour tes. voir ce mot) - plux
- ennuer fém. - enkunt

vote thiar

voter : thier h. thiar

746

votif- vous.

votif. n-luâd

votre (sing. pour ton. voir ce mot.) plur
-ennuen fém. enkuntvouer : nâd liab tuâd - vous aller à
me i... par iuca... liab tence...Vouloir : radâ liab. tradâ ; hâna
liab. thâna - désirer : thés par ithes
liab. thés ; hâna - vouloir avec impa-
tience ; convoiter : tēmâ deq... liab. tēmâ
? ... Que voulez-vous ? mata tēhânajam ?

... Nous voulons que vous sortiez. nehâna
a-teriem - Express : Si vous voulez bien.
me ekun-iôfēb - Composez-moi la tē-
te si vous voulez : ekset-ii itf-inu, ac
ândi fih. - Je voudrais bien... ma da
biia... ; je voudrais bien que tu... ma da bik
- je voudrais qu'il... ; que vous... ; que vous... ;
qu'ils... ma da bih... ; bina... ; bikum...
bikum. Cette phrase doit être suivie du
verbe au futur. Ee Je voudrais bien que tu
ouvres la porte. ma da bik a-terze-
mei elhab - Je voudrais bien qu'ils se
taientent : ma da bikum ad-susmen
Nous voudrions bien que vous restiez ma da
bikum a-terqimen dai - épiger : na-
sâ liab tuasâ - tâcher de... ; essayer de...
âreâd liab. âreâd. Ee Celui qui veut trom-
per le monde : ma iâreâden ad-itâdâ
indan - Vouloir mais pour pouvoir : zemex
liab. zemmer. Ee Ce bois ne veut pas brû-
ler : itâren aia ne zemren ce ad-
itren

vous (sup.) kenui fém kenemti-rég.

route - rue

747

iken; ken fém ikemt; kemt

route (arc) ques pl quas - Corridor
route; route au-dessus d'une rue: asqif
pl iseqfan - Souterrain: dahliz plus
id-zen - Coupole: touqubet pl tiqub-
baten

route' (au-dessus en route) inqines pl
-in - (Vieillard) route: inferéi

voyage: ffer pl ffar - absence: riba;
ribet

voyager: safer parf isafér h. tsafér
- s'absenter: rab parf irib liab. triab

voyageur: amsafer pl im-in

vrai (adj.) ol-ess'ah'h'; tidet - véri-
dique (voir ce mot) - le vrai: sah'h' (es)

Pris adverbiallement pour vraiment: b-
ess'ah'h'; u-bess'ah'h' - Dans le sens de
convenable; propice: ihlan Ex. Voici
le vrai moment: ata luoqt ihlan - A
vrai dire: u-bess'ah'h'

vraiment: b-ess'ah'h'; u-bess'ah'h'

raisonnable: idékren

raisonnablement: amek id'her,
mah'sub

raisonnable: ad'har

vue (le sens de la vue). tnuqrit; tnuqlit;
bsér - Expr: A la vue de... 7 diat - Laisser
(vue). neqes' liab. neqes' - Au vu et au
su de tout le monde: ainani; - Perdre de
vue: se traduit par ôreq liab. târeq (échaf-
per à...) avec pour sujet le nom ou le pronom
de la personne ou de la chose que l'on perd de
vue. Ex: Ils perdirent l'animal de vue: iâ-

268. vulgaire - vulnérable
reç - asen luahé - garder à vue... àss deg
luab tâssa deg.; hârez luab. hârez -
connaître qqn de vue: essen... deg udm.
essen... deg ezzig... parl issen... h. tes-
sen... - À portée de vue: tikli m-was -
en vue de... (afin de...) bac; sebba (avec
le futur)

vulgaire (commun) âmmumi pl im-
ien; ni-indan - trivial: amedlul
pl im-en - Non vulgaire: afellah' pl
if-en - le vulgaire: indan; âmmaft
vulgairement: s-lâot
vulgariser: secher h. sechar; ce-
gâ h. ceggâ
vulnérable: ituprah'

Y

y (sans mouv^t) 1° ici dai; 2° là: dun - Avec
mouv^t r'er da; r'er dun suivant le cas-
dens; dedans; sur: deg... avec l'affixe - yly a
illa pl ellan (3° pers. de ili parl illa
hab tili être; exister) - Qu'y a-t-il?
mator illa? - Euh; Et maintenant qu'y
a-t-il à faire? i aturan, mator a-neth-
olem?

yatugan: atāran (et iatāran) pl
iatāranen (et iitūrian)

yeyx (voir œil.) - lever les yeux vers... re-
flect s-tittāmin r'er... hab reffed... - fixer
les yeux sur... t'ezet deg... h. t'ezzer... - fer-
mer les yeux: qen tittāmin hab. tigan...
être bon, persuader (yeux) h'erec h. h'erec...
Le bon dont les yeux sont bons: cek i umi
h'erecent tittāmin - faire de gros yeux
câl tit'(-...) hab. cââl...

you-yon (cri de joie des femmes) asli-
lu; inspirat.

Z

- zèbre : h'amar eluahic
 zèle : ansah' ; h'ars' - mettre du zèle.
 à... nessah' deg... h'ab nessah' ; h'eres'
 deg... h'ab h'eres'...
 zéphir : abah'ri
 zéro (chiffre) s'fer pl. s'far - un zéro
 (personnelle) ariul di - lkuri
 zébrayer les les h'ab tlesles - qui zé-
 raye : bu - hilest.
 zine : h'alia - sulfate de zinc : tutia
 zizanie (ivraie) voir ce mot) - désunion :
 c'ag ; m'haama ; h'sam ; h'lat'
 zodiaque : b'uf (plur. de b'uf
 constellation)
 zone : dur pl - at
 zoologie : alin elh'aimanat

FIN

Autographie Ad. Jourdan, Alger

DATE DUE

GAYLORD
PRINTED IN U.S.A.

PJ
2395
.C3
H91

WILLIAMS
COLLECTION

75156

HUYGHE, G.
Dictionnaire fran-
cais-Chaouia.

PJ
2395
.C3
H91

HUYGHE, G.

WILLIAMS
COLLECTION

Bapst Library

Boston College

Chestnut Hill, Mass. 02167

